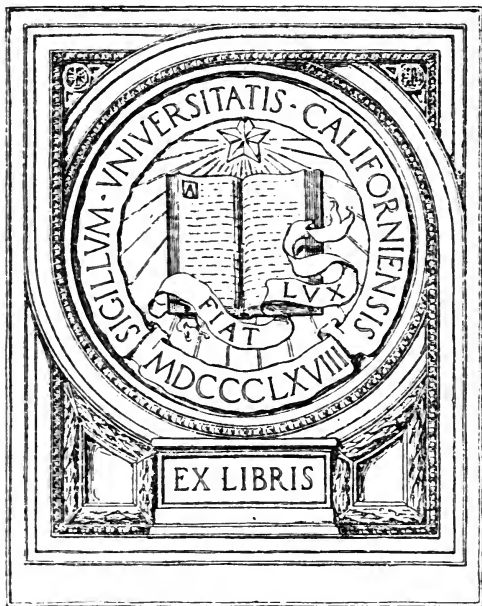


IN MEMORIAM
J. Henry Senger



840
E837
h

20

2

h =

$\frac{2.1}{2.8}$

Handwritten signature or initials

Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

HOSSFELD'S
NEW PRACTICAL METHOD
FOR LEARNING THE
GERMAN LANGUAGE.



HOSSELD'S
NEW PRACTICAL METHOD
FOR LEARNING THE
GERMAN LANGUAGE.

BY
CH. BRENKMANN,
" "
PROFESSOR OF THE GERMAN LANGUAGE.

CONTENTS.

- 1.—*A complete Grammar, with explanatory Exercises and Vocabulary*
 - 2.—*A German Reader (Prose and Poetry).*
 - 3.—*One hundred pages of English-German Dialogues and of Commercial Correspondence.*
 - 4.—*A Supplement, containing the Conjugation of German Verbs and an Alphabetical List of Irregular Verbs.*
 - 5.—*A separate Key.*
-

THE NEW YORK
SCHOOL BOOK CLEARING HOUSE,

NO. 65 DUANE STREET.

NOW PUBLISHED BY

Arthur Hinds & Co. 4 Cooper Institute, N. Y. City.

IN MEMORIAM

Prof. J. Henry Senger

Uniform with this Work.

HOSSFELD'S FRENCH METHOD.

HOSSFELD'S SPANISH METHOD.

HOSSFELD'S ITALIAN METHOD.

KEYS TO EACH SEPARATE.

Copyright 1889.

C O N T E N T S .

(See also Index, page V.)

	<i>page</i>
Preface	1
The German Alphabet	4
German Alphabet for writing	5
Pronunciation of the vowels	6
„ Exercise	7
„ of consonants	8
„ Exercise	9
Remarks on pronunciation, and emphasis in pronunciation	10
Division of Syllables, Capital letters, Signs of punctuation	11
Parts of Speech and their definition	11—12
Gender, number, case	12
Exceptions to the rules of the declension of substantives	13—17
Table of the declension of the article, etc.	18
Table of terminations of the four declensions	19
The article and the noun.—Definite Article. — First declension of nouns	20
Declension of the definite article.—Second declension of nouns	24
Declension of the indefinite article.—Third declension of nouns	28
Fourth declension of nouns	32
Nouns with prepositions	36 & 40
Declension of proper nouns	44

	<i>page</i>
Determinative adjectives.—Demonstrative adjectives.—	
Verbs used with negations	48
Possessive adjectives.—Remarks on regular verbs ...	52
Interrogative adjectives	56
Qualifying adjectives.—Their declension	60, 64 & 68
Irregular verbs.—Remarks on their conjugation ...	68
Remarks on the declensions of adjectives	72
Comparison of adjectives	76
“ “ (irregular).—Place of some words	80
Pronouns.—Personal pronouns	84
Reflective pronouns.—Place of personal pronouns ...	88
Possessive pronouns	92
Demonstrative pronouns	96
Interrogative pronouns	100
Relative pronouns	104 & 108
Indefinite pronouns	112
Remarks on pronouns	116
Numerals	120—122
Indefinite Numerals	126
Verbs.—Conjugation of verbs.—Auxiliary verbs.—Aux-	
iliary verbs of mood	130
Regular verbs	131—133
Irregular verbs	138
Compound verbs.—Separable verbs	142 & 146
Verbs sometimes separable, sometimes inseparable ...	146 & 150
Classification of verbs.—Transitive verbs.—Passive verbs	154
Reflective verbs	158
Intransitive verbs	162
Impersonal verbs	166
Adverbs.—List of adverbs	170—171
Remarks on the adverbs and their position	172
Remarks on the adverbs.—Their comparison	176
Prepositions.—Lists	180—181
Remarks on prepositions	182 & 186
Conjunctions.—Co-ordinative conjunctions	190
Subordinative conjunctions	194 & 198

Remarks on conjunctions (adverbs & prepositions)	198, 202, 206, 210 & 214
Interjections	214
Gender of nouns	218—221
Formation of nouns by derivation	221—223
On the regular verbs	223
Division of words into syllables	224
SYNTAX	225
The article and the noun	226
Qualifying adjectives	230 & 234
Pronouns and determinative adjectives	238 & 242
Numerals	242, 246 & 250
General remarks on determinative adjectives, pronouns and numerals	254
Auxiliary verbs of mood	258—260
On <i>Laffen</i> and <i>to like</i>	264
On tenses and moods of verbs	268
The infinitive and the present participle	272
Government of verbs	276 & 280
On the passive voice.—On <i>es</i> , <i>there</i>	284
Remarks on verbs.—Inversion	288
Position of the object and the negation <i>nicht</i> in a sentence	289
APPENDIX	294
On the article and the noun	294—296
On the preposition and the genitive of nouns	297—298
On the qualifying adjective	298
On the declension of adjectives	298—299
On the pronouns, determinative adjectives and nu- merals	299—303
On the verbs	304—307
Agreement of verb and subject	307
On separable verbs	308
On <i>to have</i>	308
On <i>to be</i>	309
On <i>to do</i>	309—310
On <i>to make</i>	310—311

	<i>page</i>
On <i>to get</i>	311—312
On the cases (vocative, nominative, genitive, dative and accusative) ... ..	...312—318
Verbs governing the accusative in German and a preposition in English	319
Remarks on the prepositions <i>about, by, in</i> ... ..	...319—320
Verbs with prepositions	320—325
Adjectives with prepositions ... ..	...326—328

Instructions how to correspond in German with the aid of Hossfeld's Commercial Correspondent	329—344
---	---------

Conjugation of the German Verbs, see Supplement at the end of the book.

INDEX.

	A	page			page
	Abbreviations ...	xii	After ...	...	210
	Über (but) ...	198	All 126, 246, 254, 301, 302		
	About ...	319	All that ...	...	301
	Accusative ...	318	Alphabet (German) ...		4
	Adjectives (Demonstrative) 48		„ (German for		
	„ (Determinative)		writing) ...	...	5
	48, 238, 254, 299		Unterhalb, etc. (one and		
	„ (Interrogative) 56		a half, etc.) ...	...	242
	„ (Possessive)		Another ...	...	126, 250
	52, 238, 299, 302		Any ...	...	126, 246, 250
	„ (Qualifying) 230, 298		Anybody, anything ...		112
Qualifying Adjec.	declension 60, 64, 68, 72, 298		Appendix ...	...	294
	apposition 230		Apposition ...	122, 226, 230	
	used as nouns 230		Article (Definite) ...		
	governing the accusative 318		20, 24, 126, 226, 294, 295, 301		
	„ the dative 234, 315		Article (Indefinite) 28, 226, 294		
Adverbs.	„ the genitive 234, 313		As ...	...	206
	„ prepositions 234, 326		As ... as (not so ... as) 80, 206		
	Lists of 170, 171		At ...	...	182
	Remarks on 172, 176, 198		At all ...	...	172, 303
	Position of 80, 172		Any at all ...	...	246
	of interrogation not		(to) Ask ...	...	89, 262
	used in direct		(to) Avoid ...	...	112
	questions 198				
	Adverbial expressions in		B		
	the genitive ...	313	(to) Be ...	154, 259, 284, 309	
	—in the accusative	318	Before ...	...	206

Besides	...	...	page 202
Both	...	126, 254, 302	
But	...	...	198
By	...	155, 186, 210, 319	

C

Cases	...	...	12, 312
Comparison (of adjectives)	76, 80		
„ (of adverbs)	176		
Conjunctions (Co-ordinative)	190		
„ (Subordinative)	194, 198		
„ (Remarks on)	198		
Could	...	...	258

D

Dadurch daß	...	...	210
Damit, daran, etc.	84, 116		
Dative	...	...	315
Declensions (Tables of)	18, 19		
Dein (thy)	...	...	52
Derſelbe, etc.	...	48, 96, 116	
Divers	...	...	302
(to) Do	...	133, 146, 309	
Du (thou)	...	...	52, 84
Dürfen (to be allowed)	64, 130, 260		

E

Ė (elided)	52, 60, 72, 76, 84		
Each	...	...	126, 302
Each other	...	...	112, 238
Either	...	...	250
Either ... or	...	...	190
Emphasis (or stress in pronunciation)	...	...	10

Enough	...	...	page 126
(to) Enter	...	...	72
Es	...	84, 166, 238, 284	
Euch	...	...	84
Euer (your) (Gen.)	...	52, 302	
Every	...	...	126, 246
Everybody, everyone	112, 126		
Everything	...	...	126

F

Few (a)	...	...	126
Fond (to be fond of)	...	...	176
For	...	...	186, 202
Former (The)	...	...	300
From	...	...	186

G

Ganz (all, the whole of, etc.)	246		
Gender	...	...	12
„ of nouns	218—220		
„ (words having a double gender)	...	...	221
Gender of pronouns and adjectives referring to nouns	...	...	254, 303
Genitive	...	...	297, 313
„ of personal pronouns	...	...	84, 303
(to) Get	...	...	264, 311
Gentlemen	...	...	300

H

Ĥaben (to have)	20, 28, 36, 40, 44, 130		
Half (the)	...	...	122, 246
(to) Have	...	...	258, 264, 308
He (him, her) who	...	...	108

Her, hers, his	...	...	page 52, 92
Hoč (high)	...	...	72
However	...	...	190, 214

I

If	...	...	206
Šhr (your), iŋr (you, their)	...	...	52, 84
In	...	...	186, 320
Indem	...	...	210
Infinitive without zu	...	...	130, 272, 304
„ with zu	...	...	133, 272, 305
„ with um ... zu	...	...	304
„ used as substantive	...	...	272
Infinitive with an accusative after verbs expressing a knowledge, wish, command	...	...	305
Infinitive after words of interrogation	...	...	305
Interjections	...	...	214
Inversion	...	...	288
It	...	...	84, 116
It is I, etc.	...	...	84
Its	...	...	52, 92
Just	...	...	172

K

Können (to be able)	56, 130, 258
---------------------	--------------

L

Ladies, ladies and gentlemen	300
Laſſen (to let, to leave, etc.)	264
Last (The last but one, etc.)	242
Latter (The)	300
Lest	214

	<i>page</i>
Letters (Capital) ...	11
(to) Like \ ...	176, 264
Little (A) ...	126, 302
Loben (to praise)	32, 36, 40, 44
Longer (Any, not any longer) ...	250
Lost (To be lost) ...	307

M

Madam ...	...	...	300
(to) Make ...	...	...	264, 310
Many ...	...	...	80, 126, 302
Many (a), many a man			126
May, might ...			260, 304
(to) Meet ...	...	...	85, 162
Mine (of mine, etc.)			92, 238
Mögen(may, to like)	64, 130, 260		
Moods of verbs	130, 132, 133, 268		
More ...			80, 126, 250
Most ...	...	...	80, 126
Much ...			80, 126, 302
Müssen (to be obliged)	56, 130, 258		
My ...	...	...	52

N

Negations (Verbs used with negations) ...	48
Neither (not ... either)	250
Neither ... nor ...	190
Nicht (not) (Position of)	48, 289
No (not any, not a)	53, 126
Nobody (not anybody)	112
Nominative	312
None (no one) ...	126
Nothing (not anything)	112
Not only ... but also	190

	<i>page</i>
Nouns (Declension of)	
20, 24, 28, 32	
„ (Declension of proper) ...	44, 230, 295
Nouns (Exceptions to rules of declension)	13
Nouns with double plural	17
„ (Use of the plural of synonymous words)	17
Nouns (Plural not used in the singular) ...	296
Nouns (used in the singular or plural)	296
Nouns formed by derivation ...	221
Nouns (Derivative or Compound) ...	296
Nouns expressing measure, number, weight	226, 295, 296, 318
Nouns in apposition ...	226
„ (Genitive of)	297
„ in the Dative and Accusative (position)	80, 289
Nouns in the Accusative	318
Number ...	12
Numbers (Cardinal used substantively) ...	300
Numbers (Ordinal in apposition) ...	122
Numerals	
120, 126, 242, 254, 299	

O

Object (position) ...	289
Of 40, 100, 122, 226, 297	
Ohne (without) ...	116
Ohne daß ...	210
On ...	186

	<i>page</i>
One ...	72, 112, 122, 126
One another (each other)	112
One's (one's self) ...	88, 242
Only ...	172
Other (The) ...	48, 96, 126
Other (some or other)	246
Our, ours ...	52, 92
Own (of his, of her own, etc.) ...	238

P

Participle (Past)	
52, 131, 154, 307	
„ „ of auxiliary verbs of mood	64, 130
Participle (Present)	210, 272, 305
Participles used as adjectives ...	72, 230
Parts of Speech ...	11
(to) Pass ...	262
Passive voice	154, 284, 313, 314
People ...	112
Possessive ...	20, 238, 242
Prepositions (Nouns with)	36, 40
„ (Lists) ...	180
„ (Remarks on)	182, 186, 198, 319
„ (Position)	186
Pronouns	84, 116, 238, 254, 299
„ (Correlative)	108
„ (Demonstrative)	96
„ (Indefinite)	112
„ (Interrogative)	100
„ (Personal)	84, 238, 303
„ „ (Position)	88, 289
„ (Reflective)	88, 238
„ (Relative)	104, 254

	<i>page</i>		<i>page</i>
Pronouns (Use of pronouns by a monarch)	302	T	
Punctuation (Signs of)	11	(to) Take ...	266, 270
(to) Put ...	266, 270	Tenses of verbs ...	130, 268
S		That (those)	48, 96, 108, 116
Same (The) ...	48, 96	„ (relative) ...	104
„ (The very) ...	300	„ (conjunction) ...	210
Sein (to be) 24, 28, 36, 40, 44, 130		„ which ...	108
Self (myself, etc.) ...	88, 112	„ (those, they) who	108
(to) Send ...	146	Their, theirs ...	52, 92
Several ...	126	Then ...	202
Shall ...	60	The one ...	242
She who ...	108	The ... the ...	210
Should ...	259, 304	There (es) ...	284
Sie (you) ...	84	There is, there are ...	166
Since ...	206	They ...	84, 112
Sir ...	300	Them ...	84, 116
So ...	214	(to) Think ...	146, 266
Sollen (shall, ought) 60, 130, 259		This (these) ...	48, 96, 116, 171
Some ...	126, 246, 302	Though (although)	206
Somebody, some one	112, 126	Thy, thine ...	52, 92
Something ...	112	To ...	40, 56, 133, 182, 210
Still ...	202	Together ...	172
Subject (Position)		Too ...	202
80, 133, 190, 194, 288		Two (beide) ...	302
„ (Agreement of verb and subject)	307	U	
Subjunctive		Um ... zu ...	210, 304
133, 138, 206, 214, 268, 304		Unless ...	214
Substantive (see Noun)		V	
Substitutes of the article	60, 64	Various ...	302
Such ...	48, 96	Verb (Agreement of verb and subject) ...	307
Such as ...	300	Verbs (List of) see Part 14	
Sundry ...	302	„ (Classification)	154
Syllables (Division)	11, 224		
Syntax ...	225		

PREFACE.

THE success attending the publication of HOSSFELD'S Methods for acquiring the modern languages (first issued by THE SOCIETY FOR PROMOTING KNOWLEDGE OF FOREIGN LANGUAGES, LONDON), has been almost phenomenal. One million copies of the series, comprising the German, French, Spanish and Italian Methods, have been issued to meet the demand during the eight years of their publication.

To meet the requirements of a school method as well as of a practical method for those who desire to study privately (either with or without an instructor), the publishers have issued the **New Practical Method for Learning the German Language.**

The book is divided into 63 lessons, each of which generally consists of 4 pages.

The *first* page is devoted to Grammar ;

The *second* contains Exercises on the Rules and Verbs given on the opposite page ;

The *third* gives Questions on the same Rules, destined for pupils who are preparing for an examination where they will have to answer similar questions ; and also Conversations in which these rules are illustrated ;

The *fourth* page consists always of a graduated Reading Exercise, which must not only be read aloud, but also translated with the help of the indications given either between the lines, or at the end of the page.

In this order of study, the German language is taught as it is actually spoken and used, and not as many of the German grammars make it out to be. The reading matter is well selected, familiarizing the pupil with such idioms as are most essential. The lessons are carefully graded, beginning with short and distinct

sentences. Lists of idioms are dry and soon forgotten by the pupil; but when framed in useful conversation or pleasant anecdotes they make a stronger impression on the mind, and remain fixed in the memory.

The Reading Exercises are, at first, accompanied by inter-linear translations, giving a clear idea of German thought and expression, in direct contrast with the English. The interlinear translations are gradually superseded by references to footnotes, giving only the translation of the new and hitherto unused words, or their derivatives. This method, while interesting, is stimulating to the student to exercise the knowledge already gained. The entire work, including ten pages of contents and a convenient index, and an appendix, contains over 375 pages. The appendix comprises the principal rules already given in the Exercises, supplemented by others, which, while of no vital importance, are useful and very convenient for those who desire to study the language thoroughly. It contains also sixteen pages of forms for commercial correspondence, together with the conjugations of the German verbs, and a list of irregular verbs.

We specially recommend to Instructors the use of the Keys, printed on single leaves of strong paper—one lesson on each leaf. One of these leaves is to be given to each pupil after the exercises have been worked out, so that he may himself see and correct the mistakes (if any) he has made. This having been done, the corrected exercises and the key should be returned to the instructor for revision.

The correction by the pupil himself has been proved to be one of the most successful features of this method; it compels him to go a second time over his work, and by this means the mistakes he has made are vividly brought before him. As a result, the same mistakes are less likely to recur, and the teacher will be spared a long, tedious, and relatively fruitless work.

Explanation of the Abbreviations used in this book.

A., Acc., Accus.,—Accusative.
Adj.—Adjective.
Adv.—Adverb.
Conj.,—Conjunction.
D., Dat.—Dative.
Decl.—Declension *or* declined.
D. l.—Declined like.
Ex.—Example(s).
F., Fem.—Feminine.
G., Gen., Genit.—Genitive.
Gen.—Gender.
Imp.—Impersonal.
Intr.—Intransitive.
Irr.—Irregular.
M., Masc.—Masculine.

N., Nent.—Nenter.
N., Nom.—Nominative.
P.—Page.
Perf.—Perfect.
Pl., Plur.—Plural.
Pres.—Present.
Refl.—Reflective.
Reg.—Regular.
S.—See.
Sing.—Singular.
Subj.—Subjunctive.
Trans.—Transitive *or* Translative.
* before a verb, like *gehen, *kommen, etc., means that the verb is conjugated with sein.

The following Works are issued for use in conjunction with this Grammar, and will be found of great assistance in facilitating the study of the German Language :—

KEY to the Exercises in Hossfeld's German Grammar 6d.

HOSSFELD'S GERMAN READER, on an entirely new plan 2s.

This book contains a selection of letters written by the most eminent personages of this century: Prince Bismarck, Count Moltke, the late German Emperors, Baron Stein, and others. A new feature in this work is the letters written by eminent women whose names are household words in Germany.

HOSSFELD'S ENG.-GERMAN COMMERCIAL CORRESPONDENT; or, the art of composing any mercantile letter in either German or English (*vide* page 327 of this Grammar)... .. 2s.

HOSSFELD'S GERMAN DICTIONARY, 766 pages ... 2s.

GERMAN EXERCISES AND IDIOMS, by Prof. Carl Mengel, containing the Idioms and Exercises thereon 2s. 6d.

This Work will be found indispensable to students wishing to gain more than a superficial knowledge of the German Language.

FIRST DIVISION.

ELEMENTARY.

THE GERMAN ALPHABET

The German Alphabet consists of 26 letters, which are as follows :

Ⓐ a—A a	ah	ℵ n—N n	enn
Ⓑ b—B b	beh	⓪ o—O o	oh
ⓒ c—C c	tseh	Ⓟ p—P p	peh
ⓓ d—D d	deh	ⓠ q—Q q	kooH
Ⓔ e—E e	eh	℞ r—R r	airr
Ⓕ f—F f	eff	Ⓔ s—S s	ess
Ⓖ g—G g	gheh	Ⓗ t—T t	teh
ⓗ h—H h	hah	Ⓤ u—U u	ooh
Ⓘ i—I i	ee	Ⓥ v—V v	fow
Ⓙ j—J j	yott	Ⓦ w—W w	veh
Ⓚ k—K k	kah	Ⓝ x—X x	iks
Ⓛ l—L l	ell	Ⓨ y—Y y	ipsillon
Ⓜ m—M m	emm	Ⓩ z—Z z	tsett

NOTE.—The student will observe that the outlines of several of these letters are very similar; we recommend him to take particular notice of the distinguishing differences between—

Ⓑ Ⓥ, —Ⓔ Ⓔ, —ℵ ℞, —ⓓ ⓠ, —b h, —f j, —v y, —r x.

The *Vowels* are :

a, e, i, o, u, y,

All the remaining letters of the Alphabet are *Consonants*.

The *Modified Vowels* are :

Ⓐ ā, ⓓ ö, Ⓤ ü. Old form Ae, De, Ue.

The *Double Vowels* are :

aa, ee, oo.

The *Diphthongs* are :

Ⓐ ai (an), Ⓔ ei (eh), Ⓤ au, Ⓔ eu, Ⓐ āu.

The *Compound Consonants* are :

ch, chs, ng, ck, pf, ph, qu, [ch, [p, [t, [s, th. dt, g.

The *Double Consonants* are :

ff, ll, mm, rr, &c.

GERMAN ALPHABET FOR WRITING.

Deutsche Schreibschrift.

Aa Bb Cc Dd Ee

Aa, Aa Bb, Bb Cc, Cc Dd, Dd Ee, Ee

Ff Gg Hh Ii Jj

Ff, Ff Gg, Gg Hh, Hh Ii, Ii Jj, Jj

Kk Ll Mm Nn

Kk, Kk Ll, Ll Mm, Mm Nn, Nn

Oo Pp Qq Rr Ss

Oo, Oo Pp, Pp Qq, Qq Rr, Rr Ss, Ss

Tt Uu Vv Ww

Tt, Tt Uu, Uu Vv, Vv Ww, Ww

Xx Yy Zz ch ck ff

Xx, Xx Yy, Yy Zz, Zz ch, ch ck, ck ff, ff

ss st sz tz ä ö ü

ss, ss st, st sz, sz tz, tz ä, ä ö, ö ü, ü

PRONUNCIATION.

Simple Vowels.

- a** sounds like *a* in *far* — *Laden*, *Tragen*, *rar*; — but it has a shorter sound in—*balb*, *Blatt*, *fallen*.
- e** has an open and a close sound;
if open it sounds like *a* in *rare*—*der*, *wer*; but *shorter* in *Welt*, *Feld*;
if close like *ey* in *abbey*—*den*, *wen*; but *shorter* in *denn*, *wenn*;
 it sounds like *e* in *father* or *e* in *begin*, when occurring in a final syllable or in an unaccented prefix; as in—*Nase*, *Laden*, *Fabel*, *labend*, *Alter*, *bedanken*, *Gesell*, *entkam*;
 it is mute after *i* (vide *i*).
- i** (*y*) *if long* sounds like *ee* in *been*—*mir*, *Bier*, *Lied*; —
if short like *i* in *mill*—*Bild*, *Mitte*, *Wind*, *Myrte*.
- o** *if long* sounds like *o* in *tone*—*Hof*, *loben*, *Ton*;
if short like *o* in *rock*—*Gold*, *kommen*, *Sonne*.
- u** *if long* sounds like *oo* in *moon*—*Bruder*, *gut*, *rufen*;
if short like *u* in *full*—*Brust*, *Butter*, *Hund*.

Simple Vowels Modified.

- ā** *if long* sounds like *ea* in *bear*—*Bär*, *Bäder*, *Läden*;
if short like *a* in *ham*—*Räume*, *Männer*, *fällt*.
- ō** *if long* sounds similar to the *e* in *her*—*lösen*, *Königin*, *Pöbel*;
if short similar to the *u* in *but*—*Götter*, *Hölle*, *können*.
- ū** having no equivalent in the English language must be heard from the master. The easiest way to get at the sound is to pronounce the *ee* in *been* with rounded lips:
 it is *long* in—*Bügel*, *Hüte*, *Brüder*, *über*, *Rübe*;
 it is *short* in—*füllen*, *Sünde*, *Hütte*, *müssen*, *Müller*.

Double Vowels.

- aa** & **oo** sound like the simple *a* or *o*, but always long; as in—*Paar*, *Saal*, *Boot*, *Evole*.
- ee** follows the same rule, but has only the sound of *ey* in *abbey*; as in—*Meer*, *See*, *Seele*.

Compound Vowels or Diphthongs.

- ai** (*ay*), **ei** (*ey*) sound like *i* in *wine*, but *ei* is a little closer than *ai*; as in—*Main*, *Mai*, *Saite*, *Seite*, *dein*, *Eile*.
- au** sounds similar to *ou* in *house*; as in—*blau*, *Hauss*.
- äu** & **eu** sound similar to *oy* in *boy*; as in—*Bräute*, *Häute*, *neu*, *Säule*, *freuen*, *heute*.

Pronunciation Exercise.

REMARKS ON PRONUNCIATION.

The *Emphasis* (or Stress) is on the first syllable except the word begins with one of the prefixes

be, ge, er, ver, zer, emp, ent

in which case the second syllable has the stress.

All vowels have a *long* sound except when followed by *two* or more consonants, when they become short; vowels followed by *h* or *th* are long.

Vowels before *ch* or *sch* are sometimes long, sometimes short.

Words with the simple Vowels *a, e, i (y), o, u*.

Nar, Fall, wen, wenn, wer, hell, Ente, begegnen, Bier, Mitte, Ton, Gold, Bruder, Butter, Myrte, enden, dir, matt, Mutter, Glas, entkam, Bild, Ball, Ernte, tief, Ronne, Wagen, nun, tragen, Nest, Hof, bald, lesen, labend, Alter, Ramm, Regel, Ratte, Bogen, Syrup, rufen, Gefell, mir, Herr, Regen, Rose, kommen, gut, Rippe, sagen, Brille, Blatt, beben, Lied, loben, Horn, Gras, Berg, Dose, Günst, Gott, Fett, Fabel, Hund, Segel, Had, Kind, Brust, Sonne, Bett, Laden, Brod, Kragen, tadeln.

Words with the modified Vowels *ä, ö, ü*.

Bär, Kämme, lösen, Hölle, Bügel, füllen, Böbel, Mäße, Rube, Bäder, können, für, Sünde, Mörder, hüten, brüllen, Götter, fällt, trübe, Hände, Rüge, Hütte, Ofen, Männer, Königin, Hüte, Möbel, bändigen, Gemüse, übel, Gärten, Löffel, Hülfe, Läden, über.

Words with the double Vowels *aa, ee, oo*.

Paar, Meer, Boot, Heer, Moor, Aal, Loos, Aaa, Alee, Looße, Saal, Seele, Waare, Soole, Moos, Beere, Aas, Beet, baar, See, Haar.

Words with the compound Vowels or Diphthongs

ai (ay), ei (ey*), au, äu, eu*.

Saite, Seite, blau, Bräute, heute, Wein, Laie, aus, Feige, betäuben, freuen, Laib, taub, Reis, Kaiser, Baum, dein, Häute, laufen, Eile, Baiern (Bayern), neu, Fäuste, bei, leugnen, Main, Geist, Eule, Trauer, Mai, Feile, Hain, Laub, Weil, Freude, Bauer, klein, kaum, fein, Säule, laufen, Mais, heim, Leute, rein, Hai, Raum, mein, braun, Rain, Heu, Maibaum, Haus, Treue, Bäume, Auge, Beh, Räuber, Meyer, Laute.

(*) *ay* and *ey* occur only in a few proper names.

Simple Consonants.

Consonants are in general pronounced as in English, except:

- c** before *ä, e, i, h*, sounds like *ts*—Cäſar, Centner, Cicero, Cylinder.
- g** sounds always like *g* in *garden* — Garten, Georg, liegen, Königin; but *g* after *i* sounds slightly like *ch* (vide *ch*), if the *g* is not followed by a vowel—fertig, Fertigkeit, König.
- h** at the beginning of a word or syllable is aspirated like *h* in *home*—haben, erheben, lebhaft, Freiheit; it is mute after a vowel,—Bahn, lehren, roh.
- j** sounds like *y* in *yes*—ja, Jakob, jung.
- k** is never silent before *n*—Knabe, Knie.
- f** sounds like the *s* in *see, son*—Sie, Sohn, Baſe.
- s** (*s* final) like the *ss* in *glass*—Haus, liſſeln.
- t** followed by *i* and another vowel (in words derived from the Latin) is pronounced as *ts*—Nation, Patient; but it retains its proper sound in words ending in *tie*—Ariſtokratie, Diplomatie.
- v** sounds like *f*—Vater, Pulver, vergeſſen.
- w** sounds like *v* in *velvet*—Wein, wer, erwarten.
- z** sounds like *ts*—Herz, Zeit, zu, erzählen.

Compound Consonants.

- ch** has the sound of the Scotch *ch* in *loch* — Loſch, Buch, leicht; it sounds like *k* at the beginning of words—Chlor, Chriſt.
- chſ** sounds like *x*—Fuchſ, Vachſ, Wachſ.
- ng** sounds always like *ng* in *singer*—Finger, ſingen, lang, Zunge.
- pf** sounds like *p* and *f* pronounced in one sound—Kopf, Pferd.
- ph** is pronounced like *f*—Phoſphor, Photograph.
- qu** is pronounced like *kv* in English—Qual, quer, bequem.
- ſch** sounds like *sh* in *ship*—Schiff, Fiſch, herrſchen.
- ſp** and **ſt** at the beginning of a word or its root sound like a slight *shp* and *sht* — Spiel, ſprechen, Vorſpiel, verſprechen, ſtehen, ſtaunen, entſtehen, erſtaunlich; but otherwise **ſp** and **ſt** sound as in English—iſt, beſten.
- ß** (called *ess-tsett*) has the sound of *ss* and is used instead of *ſſ* at the end of a word or ſyllable, before *t*, and after compound vowels—Fluß, mißlich, bewußt, heißen.
- th** and **dt** sound always like *t*—Thau, roth, rathen, Stadt, tödten.
- tz** stands instead of *z* after a simple vowel—
Platz, Raſe, ſchäzen, ſizen.

Double Consonants.

- ff, ll, mm, rr, &c.**, are pronounced like the simple *f, l, m, r*, &c., but cause the preceding vowel to have a short sound—Lamm, Schiff, können, ſtatt, voll.

Pronunciation Exercise.

Words with the Simple Consonants.

Cäſar, Cicero, Garten, liegen, Königin, König, haben, lebhaft, Freiheit, Bahn, erhöhen, ja, Jakob, Kunde, Knie, Sie, Baſe, Haus, Nation, Ariſtokratie, Vater, Gebatter, Wein, erwarten, Herz, Zeit, geſund, ſorgen, Glas, Better, Habe, Geſundheit, wer, zwei, ſäumig, Citrone, Knoten, Jude, Lob, Hahn, Wand, Georg, Centner, wenig, ſcheu, Gans, Herbſt, Holz, Portion, Knall, Bahn, Cylinder, Fertigkeit, vergeſſen, bald, Heller, Ruhm, jeder, geben, Abzug, Wurm, Roſe, Station, jung, Knabe, Diplomatie, Feld, zu, Pulver, geliebt, gehen, Cedar, Ziege, Jahr, mehren, kneten, Sohn, roh, erheben, halb, erzählen, wollen, Suppe, verloren, liſpeln, Mehl, Venetianer, grob, wild, Gehör, Behe, Knappe, gereizt, Honig, Zübel, Wille, Patient, fertig, Art, Zwiebel, verfertigen.

Words with the Compound and Double Consonants.

Loch, wachen, China, Wachs, Finger, ſlicken, Saß, Kopf, Pferd, Phosphor, Dual, Schiff, Spiel, Vorſpiel, ſtaunen, erſtaunlich, iſt, liſpeln, Fluß, bewußt, Thau, Stadt, Plaß, ſißen, Lamm, ſtatt, Bach, ſeicht, Pflege, Aſche, Thor, ſing, Spaß, Spaß, läßt, Pflock, Dugend, Riß, ſigt, drücken, Buch, ſteden, Verſted, Lachs, herrſchen, roth, Gläschen, nicht, räuchern, berſten, ſtehen, entſtehen, heißen, ſchäßen, Hecht, Fächer, nachſchlagen, Pfarrer, pfeifen, Theil, Verrath, miſchen, Fuß, Fußboden, Neß, Sprache, Ausſprache, leicht, Chlor, ſingen, Dunkel, Pflanze, Photograph, bequem, Pfeil, Pfennig, Gang, Mühe, ſuchen, Milch, Tiſch, voll, mißlich, Drache, Dohs, Pfiff, Angel, Roß, Saß, jaß, Stod, Spazierſtod, packen, Rauch, leuchten, lang, Fuchs, tödten, ich, Teich, deden, quer, rathen, können, bezahlen, Knecht, Beſuch, tranf, Chriſt, doch, Machen, Rahe, ſprechen, Thier, Geſicht, Recht, thun, Zunge, Fechen, Rod, Löcher, Licht, pflücken, Ding, Ueberfluß, ſchützen, Bücher, muß, Riße, wichtig, Chaos, pfänden, ſchaffen, Sproß, Stall, Genuß, erwachen, Gedicht, Ruß, Pfeife, ſchlecht, pechſchwarz, Pflaſter, Stich, Ruß, Laich, Taße, Maſſe, riechen, ſpannen, Flachß, daß, hängen, Thee, Pforte, Dienſt, ſtopfen, reichen, Paß, Klingel, Berch, Sache.

REMARKS ON PRONUNCIATION.

b and **d** at the end of a word or syllable (when not followed by a vowel) sound more like *p* and *t* as in — *halb*, *Handschuh*, *Bab*, *lebhaft*.

Consonants and vowels in words of French derivation keep their original pronunciation; as in—*Sauce*, *Page*, *Journal*, *Serviette*, *Chocolade*, &c.; but it is well to dispense with the use of such words where possible.

ie, *ieſ*, *ien* in some names of persons, plants, countries and their derivatives, are pronounced as separate syllables, thus—*i-e*, *i-eſ*, *i-en*; as in—*Julie*, *Daniel*, *Afазie*, *Espanien*, &c., also in *Familie*(*), *Actie*, *Arie*, *Bestie*, *Furie*, *Reliquie*, etc.

The following words must always be pronounced short: *ab*, *am*, *an*, *biß*, *beß*, *im*, *in*, *man*, *ob*, *um*, *vom*, *von*, *waß*, *weg*, *zu*, *zum*, and a few others.

Emphasis (or Stress) in Pronunciation.

The Emphasis (or Stress) in words of more than one syllable is always on the *first*—*Feder*, *Feuer*, *Dinte*, *englisch*, *ſchreiben*, *freuen*.

Except when the first syllable is one of the following unaccented *prefixes*—*be*, *ge*, *er*, *ver*, *zer*, *emp*, *ent*; in which case the second syllable has the stress; as in—*Beſuch*, *Gefahr*, *erleben*, *verberben*, *zerbrechen*, *Empfang*, *entlaufen*.

In compound words there is more stress on the *first* word than on the second; as—*Hutmacher*, *Hausthüre*, *Sonnenstrahlen*, *Regenschirm*.

On the second syllable are accented all words formed with *da*, *her*, *hin*, *wo*, and a preposition; as—*damit*, *herbei*, *hinauf*, *wozu*, also all adverbs beginning with *zu*, as—*zurück*, *zugleich*, *zuwider*, &c.

Words ending in *ei* have the stress more on this syllable; as—*Argenei*, *Reiterei*.

Words of *foreign origin*(†) have generally the stress on the *last* syllable; as—*Monarch*, *Natur*, *Soldat*, *Philosoph*, &c.

Verbs in *iren* and *ieren* have the stress on the *i* and *ie*; as—*halbiren*, *ſpazieren*.

(*) The nouns in which the *e* after *i* is sounded, have the stress on the vowel preceding *ie*.

(†) We shall always indicate where the stress is required in words of foreign derivation by printing the vowels in thick letters or in italics.

Division of Syllables.

Syllables are formed in German pretty much on the same rules as in English; they commence, if possible, always with a consonant, and if there are two consonants they are divided.

Capital Letters.

In German as in English capital letters are used at the beginning of a sentence. Further, all words used as *nouns* begin with a *capital letter*, and also the pronouns—*Sie* (you), and *Ihr* (your); but *ich* (I) only takes a capital at the beginning of a sentence.

Signs of Punctuation.

These signs are the same as in English, except the hyphen, which is marked in German thus (—).

Parts of Speech.

There are ten parts of Speech in the German language viz: the Article, *das Geschlechtswort*; the Noun, *das Hauptwort*; the Adjective, *das Eigenschaftswort*; the Pronoun, *das Fürwort*; the Numeral, *das Zahlwort*; the Verb, *das Zeitwort*; the Adverb, *das Umstandswort*; the Preposition, *das Wortwort*; the Conjunction, *das Bindewort*, and the Interjection, *der Empfindungslaut*.

DEFINITION OF THE PARTS OF SPEECH.

The **ARTICLE** (*das Geschlechtswort*) is a word put before nouns to limit or define their application; as, the man, *der Mann*; the woman, *die Frau*; the house, *das Haus*; a man, *ein Mann*; a woman, *eine Frau*; a house, *ein Haus*.

A **NOUN** (*ein Hauptwort*) is the name of anything which exists, or which we can conceive to exist, whether material or immaterial; as, man, *Mann*; house, *Haus*; virtue, *Tugend*.

The **ADJECTIVE** (*das Eigenschaftswort*) is a word added to a noun, either to mark its quality or to distinguish it more accurately; as,

the good child, *das gute Kind*;
the man is tall, *der Mann ist groß*.

A **PRONOUN** (*ein Fürwort*) is a word used instead of a noun; as, he (John) is rich, *er (Johann) ist reich*.

The **NUMERAL** (*das Zahlwort*) is a word used to indicate quantity; it is generally used with the noun like an adjective; as, the three pears, *die drei Birnen*; How many apples have you? *Wie viele Äpfel haben Sie?* I have two, *ich habe zwei*.

The **VERB** (*das Zeitwort*) is a word by which we affirm—
1. What anything does; 2. What is done to it; 3. In what state it exists; as,

the boy plays, *der Knabe spielt*;
the boy was beaten, *der Knabe wurde geschlagen*;
the boy sleeps, *der Knabe schläft*.

An **ADVERB** (ein Umstandswort) is a word which modifies a verb, an adverb, or an adjective; as,

he writes well, er schreibt gut;

he will be here soon, er wird bald hier sein;

my sister is much prettier, meine Schwester ist viel schöner.

The **PREPOSITION** (das Vornwort) serves to show the relation of a noun or pronoun to some other word in the sentence; as

the book is on the table, das Buch ist auf dem Tische;

he sat behind me, er saß hinter mir.

A **CONJUNCTION** (ein Bindewort) is a word which serves to connect the different parts of an enlarged sentence; as,

John and Jacob went out yesterday, Johann und Jakob gingen gestern aus;

I cannot come, because I am ill, ich kann nicht kommen, weil ich krank bin.

The **INTERJECTION** (der Empfindungslaut) is a word which expresses any sudden desire or violent emotion; as,

Hush! you will wake the child, Still! Sie werden das Kind aufwecken;

alas! all is lost, ach! Alles ist verloren.

Gender.

In German, as in English, there are three genders, the *masculine*, the *feminine* and the *neuter*.

Words referring to males are generally masculine and those referring to females are generally feminine, but words representing inanimate objects, which in English are neuter, may be in German, either masculine, feminine or neuter, but no fixed rules can be given to determine the gender.

We earnestly advise students never to use a noun without ascertaining the gender, and to fix it in the mind by placing the proper article before it. Those who act upon this advice will save themselves much trouble which the learning of genders would otherwise cause.

Number.

There are two numbers in German—the *singular* which is used for one person or thing—the *plural* which is used for more than one.

Case.

The German Declensions have four cases: the *Nominative*, *Genitive*, *Dative*, and *Accusative*; three of them, viz., the *Nominative*, *Genitive* (called also *Possessive*), and *Accusative* (called also *Objective*), are employed as in English: that is to say, the *Nominative* points to the *subject* of the verb, the *Accusative* to its *object*, and the *Genitive* indicates *possession*. The *Dative* is generally equivalent to the English *objective* with the preposition *to* preceding.

Declension of Nouns or Substantives.

In the German language substantives are declined, and this declension is generally based upon the *gender* and the *termination* of the word to be declined.

We divide the German Nouns or Substantives into *four* Classes or Declensions, (*) as is shown in the following classification into Declensions, exceptions included.—The pages 13 to 17 are intended for *reference only*, as all the principal rules are given again in the lessons, together with numerous exercises on them. The exceptions, however, are not repeated in the Grammar to the lessons, as we hold that if this be done the principal rules can neither be sufficiently treated, nor the exceptions mastered, and it is our practice to bring the usual exceptions hereafter in the vocabulary, this being the best plan to acquire them thoroughly and with the least trouble.

REMARKS ON THE DECLENSION OF NOUNS.

1. The inflection of the cases of a noun is based on the *nominative* of the singular; thus, if the noun take a termination in the singular or plural this termination is added to the *nominative* of the singular.

2. In the dative of the plural all declinable German words which do not end in *n* in the plural, add *n*.

FIRST DECLENSION.

THE FIRST DECLENSION comprises all *feminine* nouns; they do not change in the singular, in the plural they add *en*; those ending in *e*, *el*, *er* add *n* only, and those in *in* double the *n* before adding *en*.

Exception 1. Feminine nouns in *niß* (**) and *ſal*, of which there are only a few, and seldom used in the plural, add *e* only in the plural, and change the *ß* into *ſſ*; as,

die *Rekenntniß*, the knowledge Plural: die *Rekenntniſſe*
die *Trübsal*, the affliction „ die *Trübsale*

Exception 2.—Die *Mutter*, the mother, and die *Tochter*, the daughter, are in the plural die *Mütter*, die *Töchter*.

Exception 3. The following feminine nouns (mostly of one syllable) and their derivatives (†) add *e* in the plural, and modify the vowel:

die *Ausflucht*, the evasion
die *Axt*, the axe
die *Bank*, the bench
die *Braut*, the bride
die *Brust*, the breast
die *Faust*, the fist
die *Feuersbrunst*, the con-
flagration
die *Frucht*, the fruit
die *Gans*, the goose
die *Gruft*, the vault

die *Hand*, the hand
die *Haut*, the skin
die *Kluft*, the cleft
die *Kraft*, the strength
die *Kuh*, the cow
die *Kunst*, the art
die *Laus*, the louse
die *Luft*, the air
die *Lust*, the desire
die *Magd*, the maid-servant
die *Macht*, the power

die *Maus*, the mouse
die *Nacht*, the night
die *Nuss*, the nut
die *Sau*, the sow
die *Schnur*, the string
die *Stadt*, the town, city
die *Wand*, the wall
die *Wurst*, the sausage
die *Zunft*, the guild
die *Zusammenkunft*, the
meeting

Plural: die *Ausflüchte*, die *Ärte*, die *Bräute*, etc.

The Plurals of die *Angst*, the anxiety (anguish) & die *Noth*, the need, occur in the dative in some expressions like: in *Ängſten*, in *Nöthſen*.

(*) This division into classes or declensions is quite arbitrary, as some grammarians take 2, some 3, 4, 5, or even 7 declensions. Therefore a student must not only know to which declension a word belongs, but carefully learn how words of such gender, and such termination form their cases.

(**) According to a new orthography the nouns in *niß* are spelled now sometimes *niß*, plural as above *nisse*.

(†) Derivatives are declined like the nouns from which they are derived; this is of course the case in all the following rules and exceptions.

SECOND DECLENSION.

THE SECOND DECLENSION comprises all *masculine* and *neuter* nouns ending in *el*, *en*, *er*, and the neuters in *e* and *lein*; they add *s* in the genitive singular, and do not change in the plural except in the dative, when those ending in *e*, *el*, *er*, add *n*.

EXCEPTION 1. The following nouns (all masculine except *das Kloster*,) modify their vowels in the plural:

der Acker, <i>the field</i>	der Hammel, <i>the wether</i>	der Mantel, <i>the cloak</i>
der Apfel, <i>the apple</i>	der Hammer, <i>the hammer</i>	der Nagel, <i>the nail</i>
der Boden, <i>the ground</i>	der Handel, <i>the bargain</i>	der Ofen, <i>the stove</i>
der Bruder, <i>the brother</i>	der Laden, <i>the shop</i>	der Sattel, <i>the saddle</i>
der Faden, <i>the thread</i>	das Kloster, <i>the cloister</i>	der Schnabel, <i>the beak</i>
der Garten, <i>the garden</i>	der Kragen, <i>the collar</i>	der Schwager, <i>the brother-in-law</i>
der Graben, <i>the ditch</i>	der Magen, <i>the stomach</i>	der Vater, <i>the father</i>
der Hafen, <i>the port, harbour</i>	der Mangel, <i>the want</i>	der Vogel, <i>the bird</i>

Plural: die Brüder, die Gärten, die Ofen, etc.

EXCEPTION 2. The following masculine nouns (and two neuter nouns in *e*) add *n* in the plural:

das Auge, <i>the eye</i>	der Gevatter, <i>the godfather</i>	der Pantoffel, <i>the slipper</i>
der Baier, <i>the Bavarian</i>	der Hummer, <i>the lobster</i>	der Pommer, <i>the Pomeranian</i>
der Bauer, <i>the peasant</i>	der Kaffer, <i>the Kaffir</i>	der Stachel, <i>the sting</i>
das Ende, <i>the end</i>	der Muskel, <i>the muscle</i>	der Vetter, <i>the cousin</i>

Plural: die Augen, die Baiern

THIRD DECLENSION.

THE THIRD DECLENSION comprises 1. all *masculine* nouns ending in *e* which add *n* in all cases of the singular and plural; 2. all *masculine* nouns of *foreign* origin (accented on the last syllable), referring to persons, which do not end in *l*, *n*, *r*; they add *en* in all cases of the singular or plural.

Like the nouns under Number 2 are declined:—

- a. All other masculine nouns of foreign origin ending in *ant* and *graph* (i. e. those referring to animals and things) and all masculine nouns in *ar*, which are names of nations; as,
der Elephânt, the elephant, der Telegraph, the telegraph, der Magyar, the Magyar, etc:

Plural: die Elephânten, die Telegraphen, die Magyaren.

- b. The following masculine nouns of foreign origin which do not belong to those under 2 and a:

der Corsar, <i>the corsair</i>	der Komet, <i>the comet</i>	der Tyrann, <i>the tyrant</i>
der Husar, <i>the hussar</i>	der Planet, <i>the planet</i>	der Uhlán, <i>the uhlan</i>
der Janitschar, <i>the Janissary</i>	der Rebell, <i>the rebel</i>	der Vasall, <i>the vassal</i>
	der Subaltern, <i>the subaltern</i>	der Veteran, <i>the veteran</i>

and a few more which are seldom used.

Plural: die Corsaren, die Kometen etc:

c. The following masculine nouns mostly of one syllable :

der Ahn, <i>the ancestor</i>	der Held, <i>the hero</i>	der Prinz, <i>the prince</i>
der Bär, <i>the bear</i>	der Hirt(*), <i>the herdsman</i>	der Schultheiss, <i>the mayor</i>
der Christ, <i>the christian</i>	der Mensch, <i>the man</i>	der Spatz, <i>the sparrow</i>
der Fink, <i>the finch</i>	der Mohr, <i>the negro</i>	der Steinmetz, <i>the stone-</i>
der Fürst, <i>the prince</i>	der Narr, <i>the fool</i>	<i>cutter</i>
der Geck, <i>the fop</i>	der Ochs(**), <i>the ox</i>	der Thor, <i>the fool</i>
der Graf, <i>the count</i>	der Pfau(**), <i>the peacock</i>	der Vorfahr, <i>the ancestor</i>

and a few more which are seldom used.

Plural: die Ähnen, die Bären, etc.

EXCEPTION 1. The following masculine nouns in *e* (formerly ending in *en*) add in the Genitive singular *ns* instead of *n* :

der Friede, <i>the peace</i>	der Glaube, <i>the faith</i>	der Same, <i>the seed</i>
der Funke, <i>the spark</i>	der Haufe, <i>the heap</i>	der Schade, <i>the damage</i>
der Gedanke, <i>the thought</i>	der Name, <i>the name</i>	der Wille, <i>the will</i>

Genitive sing.: des Friedens, des Fünkens, etc.

EXCEPTION 2. Der Käse, (†) the cheese, follows the second declension.

FOURTH DECLENSION.

THE FOURTH DECLENSION comprises all *masculine* and *neuter* nouns which do not belong to the second and third declensions (i. e. most nouns not ending in *e*, *el*, *en*, *er*, *lein*, and all foreign masculine and neuter nouns, except the masculine referring to persons, which do not end in *l*, *n*, *r*.); they take *es* or *s* in the genitive and generally *e* in the dative of the singular; in the plural they add *e*, except in the dative plural where they add *en*.

In the plural those of the above nouns which contain one of the vowels *a*, *o*, *u*, *au* modify these vowels (i. e. change them into *ä*, *ö*, *ü*, *äu*); but in nouns of more than one syllable these vowels are only modified if in the *last* syllable. Those *neuter* nouns which modify, further add *er* instead of *e*.

Foreign nouns accented on the last syllable very rarely modify.

EXCEPTION 1. The following *masculine* nouns do not modify in the plural:

der Arm, <i>the arm</i>	der Lachs, <i>the salmon</i>	der Ruf, <i>the call</i>
der Besuch, <i>the visit</i>	der Laut, <i>the sound</i>	der Rumpf, <i>the trunk, body</i>
der Dachs, <i>the badger</i>	der Leichnam, <i>the corpse</i>	der Salm, <i>the salmon</i>
der Docht, <i>the wick</i>	der Luchs, <i>the lynx</i>	der Schuft, <i>the mean fellow</i>
der Dolch, <i>the dagger</i>	der Molch, <i>the salamander</i>	der Schuh, <i>the shoe</i>
der Dom, <i>the dome</i>	der Monat, <i>the month</i>	der Stoff, <i>the stuff</i>
der Erfolg, <i>the success</i>	der Mond, <i>the moon</i>	der Strolch, <i>the stroller</i>
der Gemahl, <i>the spouse</i>	der Mord, <i>the murder</i>	der Tag, <i>the day</i>
der Grad, <i>the degree</i>	der Park, <i>the park</i>	der Takt, <i>the time (in music)</i>
der Halm, <i>the helm</i>	der Pfad, <i>the path</i>	der Thron, <i>the throne</i>
der Herold, <i>the herald</i>	der Pfohl, <i>the graft, stopper</i>	der Verhau, <i>the abattis</i>
der Huf, <i>the hoof</i>	der Pol, <i>the pole</i>	der Verlust, <i>the loss</i>
der Hund, <i>the dog</i>	der Puls, <i>the pulse</i>	der Versuch, <i>the experi-</i>
der Kuckuk, <i>the cuckoo</i>	der Punkt, <i>the point</i>	der Zoll, <i>the inch</i> [ment]

and a few more which are seldom used.

Plural: die Arme, die Besuche, etc.

Der Saal, the saloon, is in the plural die Säle.

(*) Hirte and Ochse are also used.

(**) Der Pfau, plural die Pfüe, follows as well the 4th Declension.

(†) der Käs can also be used.

EXCEPTION 2. The following *neuter* nouns do not modify, and therefore add only *e* in the plural:

das Brod, <i>the bread</i>	das Jahr, <i>the year</i>	das Rohr, <i>the reed</i>
das Eiland, <i>the island</i>	das Joch, <i>the yoke</i>	das Ross, <i>the horse</i>
das Garn, <i>the yarn</i>	das Loth, <i>the plummet</i>	das Salz, <i>the salt</i>
das Gebot, <i>the bidding</i>	das Mahl, <i>the meal, repast</i>	das Schaf, <i>the sheep</i>
das Geschoss, <i>the shot</i>	das Mal, <i>the time (in count-)</i>	das Schrot, <i>the small shot</i>
das Gespann, <i>the team</i>	das Pfund, <i>the pound (ing)</i>	das Tau, <i>the cable</i>
das Gesuch, <i>the request</i>	das Pult, <i>the desk</i>	das Thor, <i>the gate</i>

Plural: die Gebote, die Jahre, etc.

Also the few *neuter* nouns in *sal*, very seldom used in the plural, do not modify; as, das Schicksal, *the fate*, plural: die Schicksale. Das Thor, *the choir*, and das Floß, *the raft*, are in the plural die Thore, die Flöße.

EXCEPTION 3. The following *masculine* nouns add in the plural *er*, and modify:

der Geist, <i>the spirit</i>	der Mann(*), <i>the man</i>	der Wurm, <i>the worm</i>
der Gott, <i>the god</i>	der Rand, <i>the edge</i>	der Vormund, <i>the guardian</i>
der Irrthum, <i>the error</i>	der Reichthum, <i>the riches</i>	has the plural die Vor-
der Leib, <i>the body</i>	der Wald, <i>the forest</i>	münder or die Vormunde

Plural: die Geister, die Götter, etc.

EXCEPTION 4. The following *neuter* nouns, (having none of the vowels *a, o, u, au,*) add *er* in the plural:

das Augenlid, <i>the eye-lid</i>	das Geschlecht, <i>the sex</i>	das Reis, <i>the twig</i>
das Bild, <i>the picture</i>	das Gespenst, <i>the spectre</i>	das Regiment, <i>the regiment</i>
das Brett, <i>the board</i>	das Glied, <i>the limb</i>	das Rind, <i>the black-cattle</i>
das Ei, <i>the egg</i>	das Kind, <i>the child</i>	das Schild, <i>the signboard</i>
das Feld, <i>the field</i>	das Kleid, <i>the dress</i>	das Schwert, <i>the sword</i>
das Geld, <i>the money</i>	das Lied, <i>the song</i>	das Stift, <i>the ecclesiastical</i>
das Gemüth, <i>the mind</i>	das Nest, <i>the nest</i>	foundation
		das Weib, <i>the woman</i>

Plural: die Augenlider, die Bretter, etc.

Das Naz, *the carrion*, das Spital (*Hospital*), *the hospital*, are in the plural—die Aser, die Spitäler (*Hospitäl*).

EXCEPTION 5. The following *masculine* nouns of *foreign* origin modify their last vowel:

der Admiral, <i>the admiral</i>	der Cardinal, <i>the cardinal</i>	der General, <i>the general</i>
der Altar, <i>the altar</i>	der Choral, <i>the choral</i>	der Morast, <i>the morass</i>
der Canal, <i>the canal</i>	der Corporal, <i>the corporal</i>	der Palast, <i>the palace</i>

Plural: die Admiräle, die Altäre, etc.

EXCEPTION 6. The following nouns are declined thus:

the rock	SING. N.	der Fels(en) G.	des Felsens	D. dem Fels(en) A.	den Fels(en)
	PLUR.	die Felsen	der Felsen	den Felsen	die Felsen
the heart	SING.	das Herz	des Herzens	dem Herzen	das Herz
	PLUR.	die Herzen	der Herzen	den Herzen	die Herzen
the gentleman	SING.	der Herr	des Herrn	dem Herrn	den Herrn
(Mr., Lord)	PLUR.	die Herren	der Herren	den Herren	die Herren
the spur	SING.	der Sporn	des Spornes	dem Sporne	den Sporn
	PLUR.	die Sporen	der Sporen	den Sporen	die Sporen

A small number of *masculine* and *neuter* nouns add in the Genitive singular *s* (or *es*), and in all the plural cases *en*, but do not modify; viz:

1. All *masculine* nouns of *foreign* origin ending in *or* accented on the syllable preceding *or*; (in the plural the accent passes over to *oor*); as,

der Doktor, *the doctor*; der Professor, *the professor*;

Gen. sing: des Doktors,

des Professors

Plural: die Doktoren,

die Professoren

(*) Most compound words in *mann* denoting a profession form their plural by changing *mann* into *leute*; as, der Kaufmann, *the merchant*; der Hauptmann, *the captain*; Plural: die Kaufleute, die Hauptleute; also der Edelmann, *the nobleman*; die Edelleute.

2. The following masculine and neuter nouns:

das Bett, <i>the bed</i>	das Interesse(*), <i>the interest</i>	der Schmerz, <i>the pain(**)</i>
der Dämon, <i>the demon</i>	der Kaporn, <i>the capon</i>	der See(*), <i>the lake</i>
der Dorn, <i>the thorn</i>	der Konsul(*), <i>the consul</i>	der Staat, <i>the state</i>
der Fasan, <i>the pheasant</i>	der Mast, <i>the mast (of a ship)</i>	das Statut, <i>the statute</i>
der Forst, <i>the forest</i>	der Nachbar(*), <i>the neighbor</i>	der Strahl, <i>the ray</i>
das Hemd, <i>the shirt</i>	der Nerv, <i>the nerve</i> [bour	der Ungar, <i>the Hungarian</i>
das Insekt, <i>the insect</i>	der Obelisk, <i>the obelisk</i>	der Unterthan, <i>the subject</i>
das Juwel, <i>the jewel</i>	das Ohr, <i>the ear</i>	der Tribun, <i>the tribune</i>

and a few more which are seldom used.

Gen. sing: des Bettes, des Dorns, des Fasans, des Konfuls.

Plural: die Betten, die Dornen, die Fasanen, die Konfuln.

3. Masculine nouns in *us* and neuter nouns in *um* (taken from the Latin) change in the plural these terminations into *en*, and those in *us* remain in the genitive singular unchanged; as,

der Globus, *the globe*; das Gymnasium, *the gymnasium*.

Plural: die Globen, die Gymnasien.

4. das Kapital, *the fund*; das Mineral, *the mineral*; das Material, *the material*; are in the plural die Kapitalien, die Mineralien, die Materialien.

NOTE: All nouns taken from other languages which have retained their original form unchanged, may be declined as in their own language; that is especially the case with nouns belonging to modern languages(+); as,

der Lord, *the lord*; der Banquier, *the banker*; das Casino, *the casino*.

Plural: der Lords, die Banquieres, die Casinos

5. The following nouns (and a few more) have two significations indicated by the termination of the word in the plural:

das Band	Bänder, <i>ribbons</i>	Bande, <i>ties</i>
die Bank	Banken, <i>banks</i>	Bänke, <i>benches</i>
das Gesicht	Gesichte, <i>visions</i>	Gesichter, <i>faces</i>
der Laden	Laden, <i>shutters</i>	Läden, <i>shops</i>
das Land	Länder, <i>separate countries</i>	Lande, <i>the various parts, provinces, or districts of the same empire</i>
das Licht	Lichte, <i>candles</i>	Lichter, <i>lights</i>
der Ort	Oerter, <i>places (towns)</i>	Orte, <i>places (spots)</i>
der Strauss	Sträusse, <i>nosegays</i>	Strausse, <i>ostriches</i>
das Wort	Wörter, <i>single words</i>	Worte, <i>connected words</i>
der Zoll	Zölle, <i>tolls</i>	Zolle, <i>inches</i>

Das Denkmal, *the monument*; das Gemach, *the apartment*; das Gewand, *the garment*; das Thal, *the valley*, have besides their regular plural forms: Denkmäler, Gemächer, Gewänder, Thäler, also the plural forms: Denkmale, Gemache, Gewande, Thale, used in poetry.

6. The following words have no plural, therefore, when the idea of plurality is implied the plural of synonymous words must be used:

SINGULAR.	SYNONYMOUS WORD.		PLURAL.
der Bund	das Bündniss	<i>the alliance</i>	die Bündnisse
der Dank	die Danksagung	<i>the thanks</i>	die Danksagungen
die Ehre	die Ehrenbezeugung	<i>the honour</i>	die Ehrenbezeugungen
das Lob	die Belobung	<i>the praise</i>	die Belobungen
der Lohn	die Belohnung	<i>the reward</i>	die Belohnungen
der Rath	der Rathschlag	<i>the advice</i>	die Rathschläge
der Streit	die Streitigkeit	<i>the contention</i>	die Streitigkeiten
der Tod	der Todesfall	<i>the death</i>	die Todesfälle
das Unglück	der Unglücksfall	<i>the misfortune</i>	die Unglücksfälle
das Vergnügen	die Vergnügung	<i>the pleasure</i>	die Vergnügungen
der Zank	die Zänkereie	<i>the quarrel</i>	die Zänkereien
der Zwist	die Zwistigkeit	<i>the dispute</i>	die Zwistigkeiten

(*) They add in the plural *n* only.

(**) Old Genitive singular form: *des Schmerzens*.

(†) Such nouns usually retain their original pronunciation.

The following table of Declensions of the **article**, etc. is intended *for reference only*, as we shall treat of them again in our grammar lessons.

Declension of the Definite Article.

	SINGULAR. <i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter</i>	PLURAL of all <i>Genders</i>
Nominative	der	die	das, the	die, the
Genitive	des	der	des, of the	der, of the
Dative	dem	der	dem, to the	den, to the
Accusative	den	die	das, the	die, the

The words

dieser, this

welcher, which

jener, that

mancher, many a

jeder, each, every

and a few others, have similar terminations to the Definite Article, viz :

	SINGULAR. <i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter</i>	PLURAL of all <i>Genders</i>
N.	er	e	eß	e
G.	eß	er	eß	er
D.	em	er	em	en
A.	en	e	eß	e

EXAMPLE.

	SINGULAR. <i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter</i>	PLURAL of all <i>Genders</i>
N.	dies-er	dies-e	dies-eß, this	dies-e, these
G.	dies-eß	dies-er	dies-eß, of this	dies-er, of these
D.	dies-em	dies-er	dies-em, to this	dies-en, to these
A.	dies-en	dies-e	dies-eß, this	dies-e, these

Declension of the Indefinite Article.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter</i>	} No plural.
Nominative	ein	ein-e	ein, a or an	
Genitive	ein-eß	ein-er	ein-eß, of a	
Dative	ein-em	ein-er	ein-em, to a	
Accusative	ein-en	ein-e	ein, a or an	

The following eight words are declined in the Singular like the Indefinite Article, and in the Plural they take the same terminations as the words *dieser, welcher* &c.

mein, my	|	Sie, your
dein, thy		euer, } your
sein, his, its		ihr, her, their
unser, our		kein, no, none

EXAMPLE.

	SINGULAR. <i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter</i>	PLURAL of all <i>Genders</i>
N.	mein	mein-e	mein, my	mein-e, my
G.	mein-eß	mein-er	mein-eß, of my	mein-er, of my
D.	mein-em	mein-er	mein-em, to my	mein-en, to my
A.	mein-en	mein-e	mein, my	mein-e, my

Table of terminations of the four Declensions.

First Declension.		Third Declension.	
SINGULAR.	PLURAL.	SINGULAR.	PLURAL.
N.—	—en or n	N. —	— n or en
G.—	—en or n	G. — n or en	— n or en
D.—	—en or n	D. — n or en	— n or en
A.—	—en or n	A. — n or en	— n or en

Second Declension.		Fourth Declension.	
SINGULAR.	PLURAL.	SINGULAR.	PLURAL.
N.—	—	N.—	—e, -e or -er
G.—	—	G.—eß or ß	—e, -e or -er
D.—	—n	D.—generally e	—en, -en or -ern
A.—	—	A.—	—e, -e or -er

Examples:— FIRST DECLENSION.

SINGULAR.	PLURAL.
N. die Biene <i>the bee</i>	die Biene-n <i>the bees</i>
G. der Biene <i>of the bee</i>	der Biene-n <i>of the bees</i>
D. der Biene <i>to the bee</i>	den Biene-n <i>to the bees</i>
A. die Biene <i>the bee</i>	die Biene-n <i>the bees</i>

SECOND DECLENSION.

N. der Pfarrer <i>the parson</i>	die Pfarrer <i>the parsons</i>
G. des Pfarrer-ß <i>of the parson</i>	der Pfarrer <i>of the parsons</i>
D. dem Pfarrer <i>to the parson</i>	den Pfarrer-n <i>to the parsons</i>
A. den Pfarrer <i>the parson</i>	die Pfarrer <i>the parsons</i>

THIRD DECLENSION.

N. der Löwe <i>the lion</i>	die Löwe-n <i>the lions</i>
G. des Löwe-n <i>of the lion</i>	der Löwe-n <i>of the lions</i>
D. dem Löwe-n <i>to the lion</i>	den Löwe-n <i>to the lions</i>
A. den Löwe-n <i>the lion</i>	die Löwe-n <i>the lions</i>

FOURTH DECLENSION.

N. der Stuhl <i>the chair</i>	die Stühl-e <i>the chairs</i>
G. des Stühl-eß <i>of the chair</i>	der Stühl-e <i>of the chairs</i>
D. dem Stühl-e <i>to the chair</i>	den Stühl-en <i>to the chairs</i>
A. den Stuhl <i>the chair</i>	die Stühl-e <i>the chairs</i>

General Rule.—All German nouns belong to the *Fourth Declension* with the exception of—

All *Feminine Nouns* (which belong to the first declension),

All *Masculine* and *Neuter Nouns* ending in *el*, *en*, *er*, and neuters in *e*, and *lein* (which belong to the second declension).

All *Masculine Nouns* ending in *e*, and masculine *Foreign Nouns* accented on the last syllable, referring to persons, and not ending in *l*, *n*, *r* (which belong to the third Declension).

First Lesson.

Erste Lektion.

The Article and the Noun.

The Definite Article *the* is translated by

der before a *masculine* noun in the singular; as,
 der Onkel, (*) the uncle der Schlüssel, the key

die before a *feminine* noun in the singular; as,
 die Tante, the aunt die Uhr, the watch

das before a *neuter* noun in the singular; as,
 das Zimmer, the room das Gebäude, the building

die before *any noun* in the plural; as,
 die Onkel, the uncles die Tanten, the aunts die Zimmer, the rooms

The FIRST DECLENSION of Nouns

comprises all *feminine* nouns.

RULES: 1. *Feminine* nouns do not change in the singular, in the plural they add *en*; as,

SINGULAR.		PLURAL.
N. & A.	die Frau, the woman	die Frau-en, the women
G.	der Frau, of the woman	der Frau-en, of the women
D.	der Frau, to the woman	den Frau-en, to the women

2. *Feminine* nouns ending in *e*, *el*, *er*, add in the plural *n* only; as,

N. & A.	die Tante, the aunt	die Tante-n, the aunts
G.	der Tante, of the aunt	der Tante-n, of the aunts
D.	der Tante, to the aunt	den Tante-n, to the aunts

3. *Feminine* nouns ending in *in* double the *n* in the plural, before adding *en*; as,

N. & A.	die Königin, the queen	die Königin-n-en, the queens
G.	der Königin, of the queen	der Königin-n-en, of the queens
D.	der Königin, to the queen	den Königin-n-en, to the queens

NOTE:—The *English Possessive* the boy's book, the girl's bonnet is usually translated *the book of the boy, the bonnet of the girl*, etc.

The auxiliary verb(†) *haben*, to have.

SINGULAR.		Indicative Present.	SINGULAR.
1st Person	ich habe, I have	habe ich, have I?	
2nd "	du hast, thou hast	hast du, hast thou?	
3rd " masc.	er hat, he has	hat er, has he?	
3rd " fem.	sie hat, she has	hat sie, has she?	
3rd " neuter	es hat, it has	hat es, has it?	
PLURAL.			PLURAL.
1st "	wir haben, we have	haben wir, have we?	
2nd "	Sie haben, } you have	haben Sie, } have you?	
	ihr habt, }	habt ihr, }	
3rd "	sie haben, they have	haben sie, have they?	

(*) We indicate the gender of nouns by either placing *der* before, or *m.* (masculine) after a masculine noun
die " " *f.* (feminine) after a feminine noun
das " " *n.* (neuter) after a neuter noun

(†) The verbs being of the utmost importance we shall give a part of them in each lesson, independently of the other rules.

The Vocabulary

is to be learned by heart as these words will not be given again.

aunt, Tante f.
brush, Bürste f.
building, Gebäude n.
door, Thüre f.
fork, Gabel f.
key, Schlüssel m.
knife, Messer n.

newspaper, Zeitung f.
no, nein
potato, Kartoffel f.
queen, Königin f.
room, Zimmer n.
sister, Schwester f.
spoon, Löffel m.

teacher, Lehrer m.
teacher f., Lehrerin f.
uncle, Onkel m.
watch (clock), Uhr f.
who, wer
woman, Frau f.
yes, ja

Exercise No. 1.

1. Decline the following nouns in the singular and plural as shown in the examples on the preceding page: die Uhr,—die Bürste,—die Thüre,—die Gabel,—die Kartoffel,—die Schwester; and afterwards translate:

The teacher,—the spoon,—the sister,—the fork,—the knife,—the building,—the teachers, (*)—the sisters,—the knives (*),—the watch, the watches,—the brush, the brushes,—the fork, the forks,—the sister, the sisters,—the teacher (f.), the teachers (f.),—of the woman, of the women,—to the aunt, to the aunts,—the potato (Acc.), the potatoes (Acc.),—the aunt's key,—to the watch, to the watches,—the uncle,—the newspaper (Acc.), the newspapers (Acc.),—of the sister, of the sisters,—to the queen, to the queens,—the room,—to the brush, to the brushes,—the woman, the women.

I have,—has he?—we have,—thou hast,—have they?—you have,—she has,—have we?—it has,—have you?—they have,—hast thou?—he has,—have I?—has she?

2. Haben Sie die Uhr? Ja, ich habe die Uhr. Der Onkel hat zwei¹ Bürsten. Ich gab² es der Frau. Wer hat die Zeitungen? Hast du die Gabeln? Nein, aber³ ich habe die Löffel. Der Schlüssel gehört⁴ der Tante. Wir sahen⁵ die Lehrerinnen. Das Gebäude gehört⁴ den Schwestern der Tante. Wer hat die Kartoffeln? Wir sahen⁵ das Zimmer der Königin.

Who has the newspapers? Have you two¹ watches? No, but³ I have two¹ brushes. We saw⁵ the teacher's (f.) aunt. The building belongs⁴ to the queen. Hast thou the fork? Yes, I have the fork. Who has the knife? The teacher has two¹ sisters. Who gave² it to the woman? Has the uncle the newspapers? The spoon belongs⁴ to the woman's sister. Have you the potatoes? No, but³ I have the forks. The building has two¹ doors.

(*) The plural of this noun is the same as the singular,

1 zwei, two 2 gab, gave 3 aber, but 4 gehört, belongs 5 sahen, saw

Questions on Grammar.

1. What is the translation of the definite article *the* in German?
2. When is *the* translated *der*, when *das*, and when *die*?
3. How are feminine nouns declined in the singular?
4. How are feminine nouns declined in the plural?
5. How are feminine nouns ending in *e*, *el*, *er*, declined in the plural?
6. How are feminine nouns ending in *in* declined in the plural?
7. How is the English Possessive like: *the uncle's knife*, *the aunt's forks*, etc. usually translated into German?
8. How can you recognise when a noun is masculine, when feminine, and when neuter?

Conversation.

Good morning.
 Good day.
 Good evening.
 Has the uncle the brush?
 No, (madam,) but (*aber*) he has the knife.
 Have you the aunt's watch?
 Yes, (sir,) I have the aunt's watch and (*und*) fork.
 Who has the newspaper?
 The teacher has the newspaper.
 Have you the potatoes?
 Yes, I have the potatoes and the forks.
 Did you see (*sahen Sie*) the teachers (*f.*)?
 Yes, I saw (*sah*) the teachers and the women.
 Who has the knife?
 The aunt has the knife.
 Does the building belong (*gehört*) to the queen?
 No, it belongs to the queen's sister.
 Has the room two (*zwei*) doors?
 No, the room has three (*drei*) doors.
 Have you two lady-teachers?
 No, but I have two gentlemen-teachers.
 Hast thou the aunt's brushes?
 Yes, I have the aunt's two brushes.

Guten Morgen.
 Guten Tag.
 Guten Abend.
 Hat der Onkel die Bürste?
 Nein, aber er hat das Messer.
 Haben Sie die Uhr der Tante?
 Ja, ich habe die Uhr und die Gabel der Tante.
 Wer hat die Zeitung?
 Der Lehrer hat die Zeitung.
 Haben Sie die Kartoffeln?
 Ja, ich habe die Kartoffeln und die Gabeln.
 Sahen Sie die Lehrerinnen?
 Ja, ich sah die Lehrerinnen und die Frauen.
 Wer hat das Messer?
 Die Tante hat das Messer.
 Gehört das Gebäude der Königin?
 Nein, es gehört der Schwester der Königin.
 Hat das Zimmer zwei Thüren?
 Nein, das Zimmer hat drei Thüren.
 Haben Sie zwei Lehrerinnen?
 Nein, aber ich habe zwei Lehrer.
 Hast du die Bürsten der Tante?
 Ja, ich habe die zwei Bürsten der Tante.

Reading Exercise No. 1.

Alle Anfang ist schwer. Was haben Sie in der
All commencement is difficult What have you in the

Hand? Ich habe eine deutsche Zeitung. Was ist das?
hand I have a German newspaper What is that

Wem gehört dies? Sind sie reich? Sind Sie arm?
To whom belongs this Are they rich Are you poor

Es ist kalt. Ist es warm? Wer ist da? Guten Morgen.
It is cold Is it warm Who is there Good morning

Guten Abend. Guten Tag. Wo waren Sie gestern? Ich
Good evening Good day Where were you yesterday I

habe meinen Onkel besucht. Mit Speck fängt man Mäuse.
have my uncle visited With bacon catches one mice

Unsere Katze hat einen Vogel gefangen. Sprechen Sie
Our cat has a bird caught Speak you

Deutsch? Ja, ein wenig. Können Sie mich verstehen?
German Yes a little Can you me understand

Ja, sehr gut. Was wünschen Sie? Bitte, geben Sie mir
Yes very good What want you Pray give (you) to me

meinen Hut. Ich danke Ihnen. Gehen Sie heute
my hat I thank to you Go you to-day(this)

Nachmittag aus? Nein, ich bleibe daheim. Das Wetter
afternoon out No I remain at home The weather

ist zu kalt. Heute ist es sehr warm. Wieviel Uhr ist es?
is too cold To-day is it very warm How much o'clock is it

Es ist zehn Uhr. Warum kommen Sie so spät? Mein
It is ten o'clock Why come you so late My

Bruder war heute in dem Theater. Bitte, nehmen Sie
brother was to-day in the theatre Pray take (you)

Platz. Vergessen Sie nicht, heute Abend zu kommen.
(a) seat Forget (you) not to-day evening to come

Morgen Abend werden wir das Concert besuchen. Hast
To-morrow evening shall we the concert visit Hast

du schon zu Mittag gegessen? Nein, wir essen nicht vor
thou already to noon eaten No we eat not before

ein Uhr. Was für Wetter hatten Sie auf Ihrer Reise?
one o'clock What for (kind of) weather had you on your journey

Gestern Abend habe ich meinen Regenschirm verloren.
Yesterday evening have I my umbrella lost

Second Lesson.

Zweite Lektion.

The Article and the Noun (*continued*).

Declension of the Definite Article.

	SINGULAR <i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter</i>	PLURAL of all <i>Genders</i>
Nominative	der	die	das, the	die, the
Genitive	des	der	des, of the	der, of the
Dative	dem	der	dem, to the	den, to the
Accusative	den	die	das, the	die, the

The SECOND DECLENSION of Nouns

comprises all *masculine* and *neuter* nouns ending in *el*, *er*, and the *neuters* in *e* and *lein*.

RULE.—*Masculine* and *neuter* nouns ending in *el*, *en*, *er* and the *neuters* in *e* and *lein*, add *s* in the *genitive singular*, and do not change in the *plural*, (except in the *dative plural*, when those ending in *el*, *er*, *e* add *n*(^{*}); as,

SINGULAR.		PLURAL.	
N. der Onkel,	the uncle	die Onkel,	the uncles
G. des Onkel-s,	of the uncle	der Onkel,	of the uncles
D. dem Onkel,	to the uncle	den Onkel-n,	to the uncles
A. den Onkel,	the uncle	die Onkel,	the uncles
N. das Veilchen,	the violet	die Veilchen,	the violets
G. des Veilchen-s,	of the violet	der Veilchen,	of the violets
D. dem Veilchen,	to the violet	den Veilchen,	to the violets
A. das Veilchen,	the violet	die Veilchen,	the violets
N. der Pfarrer,	the parson	die Pfarrer,	the parsons
G. des Pfarrer-s,	of the parson	der Pfarrer,	of the parsons
D. dem Pfarrer,	to the parson	den Pfarrer-n,	to the parsons
A. den Pfarrer,	the parson	die Pfarrer,	the parsons

NOTE.—Most verbs require the noun which follows them in the *accusative* (if the noun is not the subject of the sentence). This rule must be observed with *masculines* in the *singular* where the article differs in the *nominative* and *accusative*; as,

Ich habe den Schlüssel, I have the key
Der Onkel sah den Lehrer, the uncle saw the teacher

The verb *to be* and a few others make an exception to this rule and require the following nouns in the *nominative* case; as,

Der Onkel ist der Lehrer, the uncle is the teacher

The auxiliary verb *sein*, to be.*Indicative Present.*

ich bin, I am	bin ich, am I?
du bist, thou art	bist du, art thou?
er (sie, es) ist, he (she, it) is	ist er (sie, es), is he (she, it)?
wir sind, we are	sind wir, are we?
Sie sind (ihr seid), you are	sind Sie (seid ihr), are you?
sie sind, they are	sind sie, are they?

(^{*}) In the *dative* of the *plural* all declinable German words, which do not end in *n* in the *plural*, add *n*.

and, und
but, aber
cake, Kuchen m.
carriage, Wagen m.
cherry, Kirſche f.
dish, Schüssel f.
gimlet, Bohrer m.

girl, Mädchen n.
needle, Nadel f.
parson, Pfarrer m.
pen, Feder f.
picture, Gemälde n.
plate, Teller m.
pupil, Schüler m.

pupil, Schülerin f.
rose, Roſe f.
sail, Segel n.
violet, Veilchen n.
where, wo
window, Fenster n.
young-lady, Fräulein n.

Exercise No. 2.

1. *Decline in the singular and plural:* der Schlüssel,—die Nadel,—das Mädchen,—der Schüler,—die Feder,—das Gemälde,—das Fräulein,—die Roſe,—der Teller;—and afterwards translate:

The spoon, the spoons,—the sail, the sails,—the carriage, the carriages,—the girl, the girls,—the pupil, the pupils,—the window, the windows,—the picture, the pictures,—the young-lady, the young-ladies,—of the key, of the keys,—of the violet, of the violets,—of the plate, of the plates,—of the building, of the buildings,—to the sail, to the sails,—to the cake, to the cakes,—to the teacher, to the teachers,—to the young-lady, to the young-ladies,—the uncle (*Acc.*), the uncles (*Acc.*),—the girl (*Acc.*), the girls (*Acc.*),—the gimlet (*Acc.*), the gimlets (*Acc.*),—the picture (*Acc.*), the pictures (*Acc.*),—the pens,—of the rose,—the parson (*Acc.*),—to the pupils (*f.*),—of the room,—to the needles,—to the knives,—the cherries (*Acc.*),—to the key.

Am I?—we are,—are you?—thou art,—is he?—they are,—is she?—you are,—is it?—have I?—are we?—she has,—have we?—they have,—I am,—have you?—you are,—has he?—you have,—he is,—are they?—it has,—is it?

2. Wer hat den Schlüssel? Hier¹ iſt der Schlüssel, aber wo iſt das Meſſer? Wer ſah² den Onkel? Der Onkel iſt der Pfarrer. Haben Sie die Kirſchen? Die Thüre des Gebäudes iſt geſchloſſen³. Der Wagen gehört⁴ den Schülern des Onkels. Hat das Mädchen die Veilchen? Sind die Thüren und Fenster offen⁵? Wo iſt der Kuchen? Ich ſah² den Bohrer. Ich bin die Schülerin des Fräuleins.

I saw² the parson. Is the window of the room open⁵? The picture belongs⁴ to the uncle. Where are the plates and the dishes? Who has the gimlet? Here¹ is the gimlet, but where are the needles? He is the aunt's teacher. The doors of the building are shut.³ Are you the young-lady's pupil (*f.*)? The cake belongs⁴ to the woman's girl. Where are the spoons and the forks? Has the teacher (*f.*) the cherries? I saw² the parson's carriage. Here¹ is the newspaper.

Questions on Grammar.

1. How are the Nominative and Accusative of the definite article *the* translated in the masculine, how in the neuter, and how in the feminine and plural?
2. How are the Genitive and Dative of the definite article translated in the masculine and neuter, how in the feminine, and how in the plural?
3. What terminations do masculine and neuter nouns add ending in *el*, *en*, *er*, and the neuters in *e* and *lein* in the singular, and in which case or cases of the singular?
4. Are these nouns the same in the plural as in the singular?
5. Which of these nouns take *n* in the dative plural?
6. What is the general rule for all declinable German words in the dative plural?
7. In what case do nouns, which are not the subject of the sentence, stand after a verb?
8. With what nouns must this rule be observed, and why?
9. What verb requires the following noun in the nominative?

Conversation.

Where is the key?
 Here (*hier*) is the key.
 Who has the gimlet?
 The uncle has the gimlet.
 Have you the pen?
 No, the aunt has the pen.
 Are you the teacher?
 No, I am the pupil.
 Who saw (*sah*) the parson's carriage?
 I saw the carriage and the parson.

Has the girl the roses?
 Yes, she has roses and violets.
 Are you the young-lady's pupil (*f.*)?

No, I am the pupil's sister.

Are the windows open (*offen*)?
 The windows are shut (*geschlossen*),
 but the door is open.

Do the cakes belong (*gehören*) to
 the girl's teacher (*f.*)?

No, the cakes belong to the girl.

Have you the dishes and the plates?

No, I have only (*nur*) the plates

Wo ist der Schlüssel?
 Hier ist der Schlüssel.
 Wer hat den Bohrer?
 Der Onkel hat den Bohrer.
 Haben Sie die Feder?
 Nein, die Tante hat die Feder.
 Sind Sie der Lehrer?
 Nein, ich bin der Schüler.
 Wer sah den Wagen des Pfarrers?

Ich sah den Wagen und den Pfarrer.

Hat das Mädchen die Rosen?
 Ja, sie hat Rosen und Veilchen.
 Sind Sie die Schülerin des Fräuleins?

Nein, ich bin die Schwester der Schülerin.

Sind die Fenster offen?
 Die Fenster sind geschlossen, aber
 die Thüre ist offen.

Gehören die Kuchen der Lehrerin
 des Mädchens?

Nein, die Kuchen gehören dem Mädchen.

Haben Sie die Schüsseln und
 die Teller?

Nein, ich habe nur die Teller.

Reading Exercise No. 2.

Es ist nicht Alles Gold, was glänzt. Öffnen Sie
It is not all gold what glitters Open (you)

das Fenster. Machen Sie die Thüre zu. Wo wohnen Sie?
the window (make) Shut (you) the door (too) Where reside you

Wir wohnen in diesem hübschen Hause. Wann haben Sie
We reside in this pretty house When have you

diesen Rock gekauft? Wo ist Ihre Schwester? Sie ging
this coat bought Where is your sister She went

mit der Tante spazieren. Die Tage werden länger und
with the aunt walking The days become longer and

die Nächte kürzer. Das Wetter war vorgestern sehr
the nights shorter The weather was the day before yesterday very

schön. In England wird es nicht so kalt als in
beautiful In England becomes it not so cold as in

Deutschland. Ich habe vergessen Handschuhe zu kaufen.
Germany I have forgotten gloves to buy

Wie heißen die sieben Tage der Woche? Sie heißen:
How are called the seven days of the week They are called

Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag,
Sunday Monday Tuesday Wednesday Thursday

Freitag, Samstag (Sonnabend). Wie viele Monate hat
Friday Saturday How many months has

das Jahr? Das Jahr hat zwölf Monate: Januar,
the year The year has twelve months January

Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August,
February March April May June July August

September, October, November, December. Lesen Sie
September October November December Read you

viel Deutsch? Ja, ziemlich viel. Lesen Sie auch laut?
much German Yes pretty much Read you also aloud

Ja, immer; denn lautes Lesen ist die beste Übung, um
Yes always for loud reading is the best practice in order

eine gute Aussprache zu bekommen. Lesen Sie diese
a good pronunciation to get Read you these

Seiten recht oft durch. Ende gut, Alles gut.
pages very often through End well all well

Third Lesson.

Dritte Lesson.

The Article (*concluded*), & the Noun (*continued*).

The Indefinite article *a* or *an* is translated by

- ein** before a *masculine* noun in the singular; as,
 ein Onkel, an uncle ein Schlüssel, a key
eine before a *feminine* noun in the singular; as,
 eine Tante, an aunt eine Uhr, a watch
ein before a *neuter* noun in the singular; as,
 ein Zimmer, a room ein Gebäude, a building

Declension of the Indefinite Article.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter</i>	
Nominative	ein	ein-e	ein, a or an	} No plural
Genitive	ein-es	ein-er	ein-es, of a	
Dative	ein-em	ein-er	ein-em, to a	
Accusative	ein-en	ein-e	ein, a or an	

The THIRD DECLENSION of Nouns

comprises all *masculine* nouns ending in *e*, and all *masculine* nouns of foreign origin(*) (accented on the last syllable) referring to persons, which do not end in *l*, *n*, *r*

RULES: 1. *Masculine* nouns ending in *e* add *n* in all cases of the singular and plural; as,

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. der Knabe, the boy,	die Knabe-n, the boys
G. des Knabe-n, of the boy,	der Knabe-n, of the boys
D. dem Knabe-n, to the boy	den Knabe-n, to the boys
A. den Knabe-n, the boy	die Knabe-n, the boys

2. *Masculine* nouns of foreign origin (accented on the last syllable), referring to persons which do not end in *l*, *n*, *r*, add *en* in all cases of the singular and plural; as,

N. der Soldat, the soldier	die Soldat-en, the soldiers
G. des Soldat-en, of the soldier	der Soldat-en, of the soldiers
D. dem Soldat-en, to the soldier	den Soldat-en, to the soldiers
A. den Soldat-en, the soldier	die Soldat-en, the soldiers

Imperfect of the Auxiliary verbs

haben, to have

sein, to be

ich hatte, I had
 du hattest, thou hadst
 er (sie, es) hatte, he (she, it) had
 wir hatten, we had
 Sie hatten (ihr hattet), you had
 sie hatten, they had

ich war, I was
 du warst, thou wast
 er (sie, es) war, he (she, it) was
 wir waren, we were
 Sie waren (ihr waret), you were
 sie waren, they were

(*) Nouns of foreign origin are nouns mostly taken from the Latin and Greek, and in most cases they can be recognised by the same or nearly the same spelling as in English, and the accentuation on their last syllable.

the advocate, der Advokat	the hunter, der Jäger	the photographer, der Photograph
„ agent, der Agent	„ manufacturer, der Fabrikant	„ president, der Präsident
„ boy, der Knabe	„ monarch, der Monarch	„ Russian, der Russe
„ customer, der Kunde	„ nephew, der Neffe	„ sailor, der Matrose
„ Englishman, der Engländer	„ niece, die Nichte	„ soldier, der Soldat
„ Frenchman, der Franzose	only, nur	„ student (collegian), der Student
„ hare, der Hase	or, oder	

Exercise No. 3.

1. *Decline in the singular:* ein Kunde,—ein Fenster,—eine Nichte,—ein Mädchen,—eine Frau,—ein Agent;—*also in the singular and plural:* der Neffe,—der Photograph,—der Hase,—der Student;—*and afterwards translate:*

The sailor, the sailors,—the Russian, the Russians,—the advocate, the advocates,—the manufacturer, the manufacturers,—of a Frenchman, of the Frenchmen,—of the president, of the presidents,—to the hare, to the hares,—to an agent, to the agents,—a nephew (*Acc.*), the nephews (*Acc.*),—the photographer (*Acc.*), the photographers,—a niece (*Nom. & Acc.*),—a window (*Nom. & Acc.*),—to a pen,—to a sail,—to a newspaper,—to a violet,—to a hunter, to the hunters,—a soldier (*Acc.*), the soldiers (*Acc.*),—of a rose,—of an Englishman,—to a customer, to the customers,—of the monarch, of the monarchs,—of a young-lady, of the young-ladies,—a student (*Acc.*), the students (*Acc.*),—a needle (*Acc.*), the needles (*Acc.*),—a boy (*Acc.*), the boys,—a picture, the pictures.

Was I?—she had,—we were,—had you?—they had,—were you?—she was,—had he?—thou hadst,—you are,—she was,—we had,—was it?—are they?—you have,—we are,—you were,—have I?—are you?—thou art,—have they?—hadst thou?—was he?—you had,—they were.

2. Hat der Matrose eine Schwester? Der Soldat ist der Neffe eines Advokaten. Wir sind Studenten. Der Jäger brachte¹ einen Hasen. Sahen Sie² den Fabrikanten? Ich sah³ nur den Agenten des Fabrikanten. Es ist das Gemälde eines Mädchens. Der Monarch schrieb⁴ dem Präsidenten. Der Franzose ist ein Photograph. Die Rosen gehören⁵ einer Nichte des Russen. Sahen Sie² die Knaben oder die Mädchen? Ich sah³ den Neffen des Pfarrers.

Are the soldiers Englishmen or Russians? The teacher is the student's uncle. The photographer is a customer of the manufacturer. Did you see² the monarch? I saw³ only the president. Have you an aunt? Who brought¹ the cake? It was the picture of a young-lady. The advocate wrote⁴ to the Frenchman's agent. Who saw³ the sailors? We are the photographer's customers. I saw³ a sail. The needles belong⁵ to the boy's sister. I brought¹ the gimlet and the knives. Where are the forks and the plates?

1 brachte, brought 2 sahen Sie, did you see? 3 sah, saw 4 schrieb, wrote
5 gehören, belong

Questions on Grammar.

1. What is the translation of the indefinite article *a* or *an* in German?
2. When is *a* or *an* translated *ein*, and when *eine*?
3. How are the Nominative and Accusative of the indefinite article translated in the masculine, how in the neuter, and how in the feminine?
4. How are the Genitive and the Dative of the indefinite article translated in the masculine and neuter, and how in the feminine?
5. What termination do masculine nouns in *e* add in the Genitive, Dative and Accusative singular, and in all cases of the plural?
6. Which nouns take a similar termination in all these cases, and what is the termination?
7. On which syllable have nouns of foreign origin usually the accent?
8. What similarity have these nouns in general with the corresponding nouns in English?

Conversation.

Have you a niece?

Yes, I have a niece and a nephew.

Are you the manufacturer's agent?

No, I am a customer of the manufacturer.

Are the students Frenchmen?

No, they (it) are Russians.

Is that (*dies*) the president?

No, he (it) is only the president's advocate.

Did you see (*sahen Sie*) the soldiers?

Yes, we saw (*sahen*) the soldiers and the sailors.

Were you a customer of the photographer?

Yes, I was a long time (*lange Zeit*) his (*sein*) customer.

Has the manufacturer a nephew?

No, but he has a niece.

Have you a knife or a fork?

I have a knife.

Did you bring (*brachten*) the hare?

No, the hunter brought (*brachte*) the hare.

Does the watch belong (*gehört*) to the Frenchman?

No, the watch belongs to the Englishman.

Are you the student's teacher?

No, I am his uncle.

Haben Sie eine Nichte?

Ja, ich habe eine Nichte und einen Neffen.

Sind Sie der Agent des Fabrikanten?

Nein, ich bin ein Kunde des Fabrikanten.

Sind die Studenten Franzosen?

Nein, es sind Russen.

Ist dies der Präsident?

Nein, es ist nur der Advokat des Präsidenten.

Sahen Sie die Soldaten?

Ja, wir sahen die Soldaten und die Matrosen.

Waren Sie ein Kunde des Photographen?

Ja, ich war lange Zeit sein Kunde.

Hat der Fabrikant einen Neffen?

Nein, aber er hat eine Nichte.

Haben Sie ein Messer oder eine Gabel?

Ich habe ein Messer.

Brachten Sie den Hasen?

Nein, der Jäger brachte den Hasen.

Gehört die Uhr dem Franzosen?

Nein, die Uhr gehört dem Engländer.

Sind Sie der Lehrer der Studenten?

Nein, ich bin sein Onkel.

Reading Exercise No. 3.

Translate this and the following anecdotes. The words which the student has already learnt are omitted and indicated by a . and those which are the same in English as in German are indicated by a —

Unterschied zwischen Edelmann und Bauer.

(Distinction between nobleman and peasant.)

Die Edelleute in Deutschland waren früher sehr
 . noblemen in Germany . formerly very
 stolz auf ihre Geburt. Ein Edelmann machte eine Reise
 proud on their birth . nobleman made . journey
 zu Pferde. Er ritt voraus und sein Diener hinter ihm.
 on horse (back) . rode in front . his servant behind him
 Bald sahen sie auf einem Kirchhofe viele Schädel liegen.
 soon saw . on . churchyard many skulls lie
 Einige waren weiß; aber die meisten waren schwarz. Der
 some . white . . most . black .
 Edelmann rief seinen Diener und sagte: Betrachte diese
 nobleman called his servant . said look at these
 Schädel genau. Du wirst einen Unterschied finden. Die
 skulls carefully . wilt . distinction find .
 weißen sind die Schädel von Edelleuten und die schwarzen
 white(ones) . . skulls of noblemen . . black(ones)
 die Schädel von Bürgern und Bauern. Der Diener hatte
 . skulls of citizens . peasants . servant .
 nichts zu antworten, und sie ritten weiter. Nach einer
 nothing to reply . . rode farther (on) after one
 Stunde sahen sie einen Galgen. Da waren auch einige
 hour saw . . gallows there . also some
 Schädel, aber alle waren weiß. Der Diener ritt zu seinem
 skulls . all . white . servant rode to his
 Herrn und sagte: Betrachten Sie diese Schädel genau.
 master . said look at (you) these skulls carefully
 Alle sind weiß und daher nur Schädel von Edelleuten.
 all . white . therefore . skulls of noblemen
 Hier giebt es weder Bürger noch Bauern.
 here gives . neither citizens nor peasants

Fourth Lesson.

Vierte Section.

The FOURTH DECLENSION of Nouns

comprises all *masculine* and *neuter* nouns which do not belong to the second or third declension (i. e. those not ending in *e*, *el*, *en*, *er*, *lein*, and all foreign masculine and neuter nouns, except the masculines referring to persons which do not end in *l*, *n*, *r*.)

RULES: 1. *Masculine* and *neuter* nouns (the above excepted) take *es* or *s* in the genitive and generally *e* in the dative of the singular; in the plural they add *e*, except in the dative plural where they add *en*; as,

N. der Tisch, the table	die Tisch-e, the tables
G. des Tisch-es, of the table	der Tisch-e, of the tables
D. dem Tisch-e, to the table	den Tisch-en, to the tables
A. den Tisch, the table	die Tisch-e, the tables
N. das Pferd, the horse	die Pferd-e, the horses
G. des Pferd-es, of the horse	der Pferd-e, of the horses
D. dem Pferd-e, to the horse	den Pferd-en, to the horses
A. das Pferd, the horse	die Pferd-e, the horses

2. Those of the above nouns which contain one of the vowels *a*, *o*, *u*, *au* modify such vowel in the plural (i. e. change *a* into *ä*, *o* into *ö*, *u* into *ü*, *au* into *äu*) besides adding *e*. The *Neuter nouns which can modify*, further add *er* instead of *e*.

NOTE.—Nouns of more than one syllable can only modify if *a*, *o*, *u* or *au* occur in their *last* syllable.

N. der Vorhang, the curtain	die Vorhäng-e, the curtains
G. des Vorhang-(e)s, of the curtain	der Vorhäng-e, of the curtains
D. dem Vorhang-(e), to the curtain	den Vorhäng-en, to the curtains
A. den Vorhang, the curtain	die Vorhäng-e, the curtains
N. das Haus, the house	die Häuf-er, the houses
G. des Haus-es, of the house	der Häuf-er, of the houses
A. dem Haus-e, to the house	den Häuf-ern, to the houses
A. das Haus, the house	die Häuf-er, the houses

Foreign nouns generally do not modify; as, *das Metall*, the metal; Plural: *die Metalle*.

NOTE 1.—The *e* may be omitted in the terminations of the Genitive and Dative singular in words of more than one syllable, and also in many nouns of one syllable, especially those ending in *l*, *m*, *n*, *r*. In the Genitive *es* must be used in nouns terminating with a hissing sound like *s*, *st*, *z*, &c.

2.—Words with the double vowels *aa* and *oo* in general do not modify.

3.—Nouns ending in *ß* and *is* change in taking a termination *ß* or *s* into *ff*.

The Regular verb loben, to praise.

Indicative Present.

ich lobe(*), I praise (I am praising)
du lobst, thou praisest
er (sie, es) lobt, he (she, it) praises
wir loben, we praise
Ihr loben (ihr lobt), you praise
Sie loben, they praise

Imperfect.

ich lobte(*), I praised (I was praising)
du lobtest, thou praisedst
er (sie, es) lobte, he (she, it) praised
wir lobten, we praised
Ihr lobtet (ihr lobtet), you praised
Sie lobten, they praised

(*) The above is the only form existing in German to render the Present and Imperfect, and it is also used to form the Interrogative; as, *lobe ich*, do I praise?

the book, das Buch	the glass, das Glas	the present, das Geschenk
„ castle, das Schloß	„ hat, bonnet, der Hut	„ roof, das Dach
„ chair, der Stuhl	„ horse, das Pferd	„ ruler, das Lineal
„ coat, der Rock	„ house, das Haus	„ ship, das Schiff
„ curtain, der Vorhang	„ king, der König	„ table, der Tisch
„ duchy, das Herzogthum	„ leaf, das Blatt	„ tree, der Baum
„ duke, der Herzog	„ pencil, der Bleistift	„ village, das Dorf

Exercise No. 4.

1. *Decline in the singular and plural:* der König, — das Schiff, — der Hut, — das Dorf, — der Baum, — das Blatt, — der Herzog, — das Geschenk, — der Bleistift, — das Lineal; — *and afterwards translate:*

The king, the kings, — a present, the presents. — of a curtain, of the curtains, — of the glass, of the glasses, — to the coat, to the coats, — to a castle, to the castles, — a tree (*Acc.*), the trees (*Acc.*), — a house (*Acc.*), the houses (*Acc.*), — to a table, to the tables, — to the present, to the presents, — of a horse, of the horses, — the hat (*Acc.*), the hats (*Acc.*), — the duchy, the duchies, — the pencil, the pencils, — to the ruler, to the rulers, — of the roof, of the roofs, — to a chair, to the chairs, — to the village, to the villages, — the ship (*Acc.*), the ships (*Acc.*), — the duke (*Acc.*), the dukes (*Acc.*), — to the book, to the books, — of the leaf, of the leaves.

Does she praise? — we praised, — he was praising, — are they praising? — you are praising, — were they praising? — dost thou praise? — did you praise? — I am praising, — were we praising? — did I praise? — you are praising, — were they praising? — do you praise? — they praise.

2. Die Bäume haben Blätter. Wer sah¹ den König? Der Matrose sah¹ die Segel der Schiffe. Ich hatte zwei² Hüte. Wo sind die Federn und die Bleistifte? Der Agent kaufte³ die Pferde des Pfarrers. Haben Sie die Stühle? Die Thüre des Hauses ist geschlossen.⁴ Die zwei² Schlösser gehören⁵ dem Herzog(e). Wer hat die Lineale der Knaben? Ein Kunde des Onkels kaufte³ einen Rock. Sind die Vorhänge grün⁶? Sahen Sie⁷ die Dächer der Häuser?

Are the monarchs kings or dukes? The presents belong⁵ to the teacher's pupils. Has the woman a curtain? Have you the glasses? Who saw¹ the advocate's carriage and horses? (*) Two² villages belong⁵ to the manufacturer. Who bought³ the coats? The duchies belong⁵ to the dukes. Are the windows of the room shut⁴? Where are the boy's books? Did you see⁷ the roof of a castle? I bought³ a pencil, a pen and a ruler. The leaves of the trees are green.⁶ The aunt bought³ a table and two² chairs.

(*) The article if standing with nouns of different gender and number must always be repeated in German.

1 sah, saw 2 zwei, two 3 kaufte, bought 4 geschlossen, shut 5 gehören, belong
6 grün, green 7 sahen Sie, did you see?

Questions on Grammar.

1. What terminations do the masculine and neuter nouns, not belonging to the second or third declension, take in the singular and plural?
2. If any of these nouns contain one of the vowels *a*, *o*, *u*, *au*, what is done with these vowels?
3. If such a vowel occur in a noun of more than one syllable, when are these vowels to be modified only?
4. Do neuter nouns, which modify in the plural, take the same termination as those neuters which do not modify? If not, what termination do they take?
5. Do foreign nouns, which have the accent on the last syllable, also modify?
6. With what nouns may the *e* in the Genitive and Dative singular termination be omitted?
7. When must the full Genitive termination *es* be used?
8. Are the double vowels *aa* and *oo* generally modified?
9. How are *f* or *z* of nouns ending in *f* or *z* changed, when the noun takes a termination?
10. How many forms are there to render the Present and the Imperfect in German?
11. What is the literal English translation from the German of the 1st person singular of the Present and Imperfect of *to praise*, used affirmatively and interrogatively?

Conversation.

Where are the books and the newspapers?

Here (*hier*) is a book and a newspaper.

Have the trees (any) leaves?

Yes, they have (leaves).

Are the leaves green (*grün*)?

Yes, they are (green).

Have you a pencil?

Yes, I have a pencil and a ruler.

Is the manufacturer's village large (*gross*).

No, it is small (*klein*.)

Have you the coat and the brush?

I have only the coat.

Where is the uncle's hat?

Here are the uncle's and the agent's hats.

Did the uncle buy (*kaufte*) a table?

No, the aunt bought a table and two (*zwei*) chairs.

Did you see (*sahen*) the ships?

No, I saw (*sah*) only the ships' sailors.

Wo sind die Bücher und die Zeitungen?

Hier ist ein Buch und eine Zeitung.

Haben die Bäume Blätter?

Ja, sie haben Blätter.

Sind die Blätter grün?

Ja, sie sind grün.

Haben Sie einen Bleistift?

Ja, ich habe einen Bleistift und ein Lineal.

Ist das Dorf des Fabrikanten groß?

Nein, es ist klein. [Bürste?

Haben Sie den Rock und die

Jacke habe nur den Rock.

Wo ist der Hut des Onkels?

Hier sind die Hüte des Onkels und des Agenten.

Kaufte der Onkel einen Tisch?

Nein, die Tante kaufte einen Tisch und zwei Stühle.

Sahen Sie die Schiffe?

Nein, ich sah nur die Matrosen der Schiffe.

Reading Exercise No. 4.

Wer ist ein Herr in England?

(Who . . . gentleman . . . England?)

Der berühmte Philosoph und Buchdrucker Benjamin
 celebrated philosopher printer

Franklin war nach Europa gekommen; er hatte einen Neger
 to Europe come negro

als Diener. Franklin war bekanntlich sehr wißbegierig und
 as servant as is known very inquisitive

reiste daher in ganz England umher, um die Fabriken
 travelled therefore in (the) whole about in order manufactories

und andere Merkwürdigkeiten zu sehen. Sein Diener
 other curiosities to see his servant

begleitete ihn immer und sah deshalb auch alles. Sie
 accompanied him always and saw therefore also all

kamen endlich nach London zurück. Den folgenden Tag
 came at last to back following day

sagte Franklin zu dem Neger: Nun hast du ganz England
 said to the negro now (the) whole (of)

gesehen. Wie gefällt es dir denn?—Der Neger schüttelte
 seen how pleases to thee then negro shook

den Kopf und sagte:—England ist ein sehr sonderbares Land.
 head said very strange country

Alles arbeitet hier. Das Wasser und der Rauch arbeiten.
 all works here water smoke work

Die Pferde, die Ochsen und sogar die Hunde arbeiten. Die
 oxen even dogs work

Männer, die Frauen und die Kinder arbeiten. Alles
 men children work all

arbeitet, doch eines arbeitet nicht. Das Schwein arbeitet
 works yet one works not pig works

nicht. Das Schwein thut nichts als essen, trinken und
 not pig does nothing than eat drink

schlafen. Das Schwein allein ist ein Herr in England.
 sleep pig alone gentleman in

Fifth Lesson.

Fünfte Lektion.

Nouns with Prepositions.

The case of a Noun or any declinable word is governed by the preceding preposition, verb etc., and until a complete explanation is given, we shall always indicate the case required by such a word.

Prepositions being of frequent occurrence, we give already in this lesson the most usual ones, indicating the case they govern. They have to be learnt by heart, and the student should well note which case they require.

In the following lessons other usual prepositions are given in the vocabulary, the case they govern being indicated; a complete list will be found in the Chapter on prepositions.

Prepositions governing the Genitive are:

während, during; **wegen**, on account of; as,
während des Gewitters, during the thunderstorm

Prepositions governing the Dative are:

aus, out of; **mit**, with; **von**, from; as,
mit dem Knaben, with the boy

Prepositions governing the Accusative are:

durch, through; **für**, for; **ohne**, without; as,
ohne den Knaben, without the boy

The translation of the above prepositions give the literal and usual meanings, yet they are frequently translated otherwise.—Until rules are given we indicate whenever a different translation is required, and students should carefully commit such variations to memory.

The verbs *haben*, *sein*, *loben*.

Past Participle.

gehabt, had

gewesen, been

gelobt, praised

Sein, to be.

Perfect.

ich bin gewesen, (*) I have been
du bist gewesen, thou hast been
er ist gewesen, he has been
wir sind gewesen, we have been
Sie sind gewesen, } you have been
or ihr seid gewesen, }
sie sind gewesen, they have been

Pluperfect.

ich war gewesen, I had been
du warst gewesen, thou hadst been
er war gewesen, he had been
wir waren gewesen, we had been
Sie waren gewesen, } you had been
or ihr wart gewesen, }
sie waren gewesen, they had been

Haben, to have.

ich habe gehabt (*), I have had
etc. etc.

ich hatte gehabt, I had had
etc. etc.

Loben, to praise.

ich habe gelobt (*), I have praised
etc. etc.

ich hatte gelobt, I had praised
etc. etc.

NOTE.—In a sentence the *past participle* is always put last; as,
Der Lehrer hat den Knaben gelobt, the teacher has praised the boy.

(*) The Perfect and Pluperfect tenses of the verb *sein* are formed with *sein* (to be), and those of the verbs *haben* and *loben* are formed with *haben* (to have) as in English.

already, schon	the garden, der Garten	the (railway) station, der
bad, schlecht	Plur: die Gärten	Bahnhof
the bread, das Brod	good, gut	„ thunderstorm, das
„ butter, die Butter	the lesson (hour), die	very, sehr [Gewitter
cold, kalt	„ letter, der Brief	warm, warm
fine, nice, schön	„ paper, das Papier	the weather, das Wetter
the gardener, der Gärtner	„ rain, der Regen	„ yard, der Hof

Exercise No. 5.

1. During the rain,—on account of a thunderstorm,—during the lesson,—on account of the trees,—out of a yard,—with the young-lady,—from a door,—with the teachers (*f.*),—through the station,—for a girl,—without a woman,—through the gardens,—without the gardener,—with the teachers,—through a yard,—out of a castle,—for the aunt.—on account of the weather,—with a letter,—out of the building,—without the bread and butter,—for a nephew of the photographer,—out of a door,—with the papers,—from a king,—for the soldiers,—without the plates and forks,—with the watches (*or* clocks),—from the villages.

Been,—we have been,—had he been?—had,—has she had?—you had had,—praised,—they have praised,—had I praised?—have you been?—I have had,—had they been?—we have praised,—had it been?—he had had,—have I been?—thou hast praised,—have they had?—I praised,—did you praise?—we are praising,—does he praise?—she was praising,—they praise,—did I praise?

2. Die Knaben gingen¹ mit den Lehrern. Das Wetter ist sehr schön und warm gewesen. Die Studenten kamen² während des Gewitters. Haben Sie den Schlüssel gehabt? Die Matrosen kamen² von den Schiffen. Die Butter ist sehr schlecht gewesen. Der Soldat kam³ aus einem Hofe. Die Kartoffeln sind schon kalt. Der Jäger kam³ ohne einen Hasen. Sind die Hüte der Tante schön? Waren die Bücher für den Franzosen oder für den Russen? Der Onkel ging⁴ mit einem Gärtner durch den Garten. Hat der Lehrer den Schüler gelobt? Ist das Brod gut gewesen?

Are the cherries good or bad? The weather is already very warm. We came² from the station. The presents are for the parson. The girls went¹ with the young-lady. Has the weather been cold or warm? The gardener went⁴ through the gardens. The horses came² on account of the thunderstorm. The duke has praised the soldiers. The advocate's sister came³ out of the house. Are the roses and violets nice? The woman came³ without a cake. Who has had the gimlet? The president came³ during the lesson. Have you had the glasses? The uncle's agent came³ without the letters.

1 gingen, went 2 kamen, came 3 kam, came 4 ging, went

Questions on Grammar.

1. By what word is the case in which a noun, or any declinable word stands, governed?
2. What cases are governed by the prepositions während (during), mit (with), ohne (without), durch (through), wegen (on account of), aus (out of), für (for), von (from)?
3. Can these prepositions always be translated literally from the English, and what must be observed, when another translation has to be used?
4. With what verb are formed the perfect and pluperfect of the verb sein?
5. With what verb are formed the perfect and pluperfect of the verbs haben and leben?
6. Where in a sentence is the past participle put in German?

Conversation.

Who had the watch?

The Englishman's niece had the watch.

Was the picture for the uncle?

No, it was for the aunt.

Was the weather fine?

No, it was very cold.

Is the cake warm?

No, it (he) is already cold.

Was the butter good?

The butter was good, but the bread was bad.

Did the woman come (kam) with a letter?

Yes, she had a letter.

Did the president come from the king?

No, he came from the duke.

Did the boy go (ging) through the house or through the yard?

He went through the garden.

Did the advocate come during the rain?

No, he came during the thunder-storm.

Had you the knife?

Yes, I had it.

Did the teacher (f.) come out of the house or out of the (railway) station?

She came out of the station.

Wer hat die Uhr gehabt? (*)

Die Nichte des Engländers hat die Uhr gehabt.

Ist das Gemälde für den Onkel gewesen?

Nein, es ist für die Tante gewesen.

Ist das Wetter schön gewesen?

Nein, es ist sehr kalt gewesen.

Ist der Kuchen warm?

Nein, er ist schon kalt.

Ist die Butter gut gewesen?

Die Butter war gut, aber das Brod ist schlecht gewesen.

Kam die Frau mit einem Briefe?

Ja, sie hat einen Brief gehabt.

Kam der Präsident von dem König?

Nein, er kam von dem Herzog.

Ging der Knabe durch das Haus oder durch den Hof?

Er ging durch den Garten.

Kam der Advokat während des Regens?

Nein, er kam während des Gewitters.

Haben Sie das Messer gehabt?

Ja, ich habe es gehabt.

Kam die Lehrerin aus dem Hause oder aus dem Bahnhof?

Sie kam aus dem Bahnhof.

(*) In German the perfect tense and imperfect tense are very often used indifferently when in English the imperfect is used, especially in conversation.

Reading Exercise No. 5.

Gerechtigkeit.

(Justice.)

Ein Schmied in Spanien hatte einen Reisenden auf
 . smith . Spain . traveller on
 der Landstraße ermordet. Er wurde angeklagt und zum
 . high-road murdered . was accused . to(the)
 Tode verurtheilt. Die Bauern seines Dorfes hörten
 death condemned . peasants of his . heard
 davon. Sie kamen zu dem Richter und sagten: „Wir
 of it . came to . judge . said .
 kommen Sie um eine Gnade zu bitten. Sie haben
 come . for . favour to ask .
 unsern Schmied zum Tode verurtheilt. Aber wir können
 our smith to(the) death condemned . can
 nicht ohne ihn leben. Er muß unsere Wagen und Pflüge
 not . him live . must our carts . ploughs
 ausbessern. Wir bitten Sie daher, ihn nicht zu hängen.“
 mend . ask . therefore him not to hang
 Der Richter antwortete: „Ich kann dieses Mal Ihr Gesuch
 . judge answered . can this time your petition
 nicht bewilligen. Der Schmied hat einen Menschen er-
 not grant . smith . man
 mordet und muß deshalb sterben. Wir müssen Gerech-
 murdered . must therefore die . must justice
 tigkeit üben.“ Die Bauern hatten diese Antwort nicht
 practise . peasants . this answer not
 erwartet und waren betroffen. Sie berathschlagten mit
 expected . perplexed . deliberated .
 einander, gingen dann zu dem Richter zurück und sagten:
 each other went then . judge back . said
 „Sie haben ganz Recht, wir müssen Gerechtigkeit üben. Wir
 . (are) quite right . must justice practise .
 haben nun zwei Weber in unserm kleinen Dorfe. Ein Weber
 . now two weavers . our small . one weaver
 ist genug. Hängen Sie den andern Weber anstatt des
 . enough hang . other weaver instead of .
 Schmiedes. So werden wir Gerechtigkeit üben.“
 smith thus shall we justice practise

Sixth Lesson.

Sechste Lektion.

Nouns with Prepositions (*concluded*).

In the declensions the *Genitive* is indicated by *of*, and the *Dative* by *to*; *of* and *to* are not rendered in German, being expressed by the termination of the article (Noun, etc.); viz: *of the, des; to the, dem*; etc. Frequently, however, *of* and *to* have to be translated in German according to the following principal rules, which suffice for the present.

Of is expressed by the *Genitive* if standing between two nouns, the first of them governing the second (i. e. if the first noun belongs to the second noun); as,—die Thüre des Hauses, the door of the house
der Neffe eines Pfarrers, the nephew of a parson

Of is translated by *von* (from), with the dative after, if no such noun precedes it; as,—Wir sprachen von dem Onkel, we spoke of the uncle

To has to be translated by *zu* with the dative after, and we indicate it when it has to be rendered by the *Dative* without translating *to*; as,

Ich gehe zu dem Onkel, I am going to the uncle.

Das Messer gehört dem Onkel, the knife belongs (Dat.) to the uncle.

If *of* and *to* require a different translation than above, we indicate it.

Besides the prepositions governing the *Genitive*, *Dative*, or *Accusative*, there are prepositions governing sometimes the *Dative*, and sometimes the *Accusative*.

Prepositions governing the Dative or Accusative are:

an, at; **auf**, on, upon; **in**, in, into; **unter**, under, below, among.

The *Dative* usually follows these prepositions; but the *Accusative* is used if the sentence expresses a movement or a direction *towards* the object standing after the preposition, thus answering to the question *whither?*

Ex. with the Dat.: Der Onkel ist in dem Garten, the uncle is in the garden.
Der Onkel geht in dem Garten spazieren, the uncle is walking in the garden.
Der Onkel sah ein Kind in dem Garten, the uncle saw a child in the garden.
Das Buch liegt auf dem Tische, the book is lying on the table.

With the Acc.: Ich sah in den Garten, I looked (whither?) in the garden.
Legen Sie das Buch auf den Tisch, lay the book (whither?) on the table.

The dative usually implies *rest* or *presence* in something, and is answering then to the question *where?*

NOTE.—Prepositions are often contracted with the definite article. The most usual contractions are:

am for **an dem** **im** for **in dem** **zum** for **zu dem** **vom** for **von dem**
auf for **auf dem** **ins** for **in das** **zur** for **zu der**

Future of the verbs *haben*, *sein*, *loben*.

ich werde,	} <i>haben</i> <i>or</i> <i>sein</i> <i>or</i> <i>loben</i>	I shall	} <i>have</i> <i>or</i> <i>be</i> <i>or</i> <i>praise</i>
du wirst,		thou wilt	
er wird		he will	
wir werden		we shall	
Sie werden		you will	
(or ihr werdet),		you will	
sie werden		they will	

Note.—In sentences the infinitive of the Future (*haben*, *sein*, *loben*, etc.) is always put last; as, Ich werde das Mädchen loben, I shall praise the girl.

the day, der Tag	many, viele	when, wann?
Plur: die Tage	the river, der Fluß	1, eins(†) 6, sechs
„ fortress die Festung	still, noch	2, zwei 7, sieben
„ ink, die Tinte	the wall, die Wand	3, drei 8, acht
„ inkstand, das Tinten-	Plur: die Wände	4, vier 9, neun
„ lady, die Dame	„ water, das Wasser	5, fünf 10, zehn
much, viel	the week, die Woche	

Exercise No. 6.

1. The ruler of the boy, of the queen, (*) the leaves of a book of a key, (*) to a lady, (*) to the manufacturer's customers, (*) to (Dat.) a girl, at the door, (**) (whither?) at a door, (**) upon a house (whither?) on the house, in a fortress, (whither?) into the fortress, under the table, (whither?) under a table, in a week, of the days, (*)—(whither?) at the rivers, upon the chair, (whither?) in the castle, the walls of a room, to the building, (*) the ink in the inkstand,—at the window,—(whither?) at the water,—among the pupils (f.), (whither?) on the trees, below a duke, to (Dat.) the gardener, on a rose.

We shall be, I shall have, they will praise, will he have? thou wilt be, will you praise? she will be, will they have? I shall praise, we shall have, it will be, we have had, have you been? do they praise? he was praising, has she been? I have praised.

2. Sprechen Sie¹ von dem Fabrikanten? Sind die Knaben noch in dem (or im) Zimmer? Legen Sie² den Bleistift auf den Tisch. Wann wird der Onkel in das (or ins) Haus gehen³? Liegt⁴ die Bürste des Lehrers auf dem Stuhle? Wer wird das Gemälde an (on) die Wand hängen⁵? Hängen Sie⁶ die Röcke an (on) die Thüre. Sind (are there) viele Bäume in dem (or im) Garten? Liegt⁴ die Zeitung unter dem Buche? Legen Sie² den Brief unter das Lineal. In dem Tintenfaß ist (there is) sehr viel Tinte. Wann wird die Tante zu der (or zur) Königin gehen³.

Are you still in the garden? Is the needle lying⁴ on the table. Are [there] many soldiers in the fortress? I have had the Russian's horses. When will the president go³ to the monarch? Lay² the rulers on the table. Do you speak¹ of the thunderstorm? Is [there] still much water in the dish? There (es) are many Frenchmen among the sailors of the ship. I shall hang⁵ the hats on (an) the window. Lay² the newspaper and the paper under a book. The boys have been on the trees in the yard. When will the ladies be in the room? Has the king had many fortresses? When will you be to (an) the river?

(†) eins if standing with a noun is ein and is declined like the indefinite article.

(*) Of and to have to be translated by vom and zu, according to the given rules.

(**) Put the accusative after prepositions preceded by whither, otherwise the Dative.

1 sprechen Sie, do you speak? 2 legen Sie, lay 3 gehen, go 4 liegt, is lying
5 hängen, hang 6 hängen Sie, hang.

Questions on Grammar.

1. How is *of* to be rendered, if standing between two nouns, of which the first is governing the second?
2. How is *of* to be rendered before a noun not governed by another noun?
3. How is *to* to be rendered, when no other translation is indicated?
4. What prepositions govern sometimes the Dative, and sometimes the Accusative?
5. What case usually follows these prepositions?
6. But when must the Accusative be used?
7. To what question does the Accusative answer?
8. What is usually implied by the Dative, and to what question does it answer?
9. How can the prepositions *an*, *in*, *zu*, *von* be contracted with the article *dem*?
10. For what are the contractions *ans*, *ins*, *zur* used?
11. What is the place of the infinitive of the Future tense in a sentence?

Conversation.

When wilt thou go to the uncle?

I shall go in three days.

Are the boys in the garden?

No, they went (*gingen*) into the yard.

Please (*bitte*), lay (*legen Sie*) the letters on a table.

The letters and the newspapers are lying (*liegen*) on the table in the room.

Are the hats hanging (*hängen*) on (*an*) the wall?

No, but I shall hang (*hängen*) the hats and the coats on the wall.

A paper is lying (*liegt*) under the chair.

Please, lay it on the table under a ruler.

Did you go (*gingen*) to (*an*) the river?

Yes, and a sailor has also been to the river.

Are [there] many ships on the river?

Yes, I saw (*sah*) eight ships.

When will you come (*kommen*)?

We shall come in two hours.

Wann wirst du zum Onkel gehen?

Ich werde in drei Tagen gehen.

Sind die Knaben im Garten?

Nein, sie gingen in den Hof.

Bitte, legen Sie die Briefe auf einen Tisch.

Die Briefe und die Zeitungen liegen auf dem Tische im Zimmer.

Hängen die Hüte an der Wand?

Nein, aber ich werde die Hüte und die Röcke an die Wand hängen.

Ein Papier liegt unter dem Stuhle.

Bitte, legen Sie es auf den Tisch unter ein Lineal.

Gingen Sie an den Fluß?

Ja, und ein Matrose ist auch am Fluße gewesen.

Sind viele Schiffe auf dem Fluße?

Ja, ich sah acht Schiffe.

Wann werden Sie kommen?

Wir werden in zwei Stunden kommen.

Reading Exercise No. 6.

I. Ein dicker Käsehändler hatte die Gewohnheit mit sich
 . stout cheesemonger . . . habit . him
 selbst zu sprechen. Er ritt einmal auf seinem Pferde in
 self . speak . rode once his .
 die Stadt und bemerkte an dem Wege einen Kirschbaum
 . town . perceived . . way . cherry-tree
 voll schöner Kirschen. Es gelüstete ihn, davon zu essen.
 full of . . . tempted . of them . eat
 Er stellte sich aufrecht auf den Sattel, um an die Äste
 . put himself upright . . saddle in order . . branches
 langen zu können. Der Baum stand in einem dicken Ge-
 reach . be able . . stood . . thick
 büsche von Dornen und Disteln. Der gute Mann blicke
 thicket . thorns . thistles . good man looked
 um sich her und bewunderte die Geduld seines Pferdes.
 round himself about . admired . patience of his .
 Ich wäre in einer artigen Verlegenheit, wenn Jemand
 . should be . . nice embarrassment if somebody
 „Hüh“ rufen und ich herunterfallen würde. Er sagte
 gee up call . . fall down would . said
 dieses Wort ziemlich laut. Das Pferd begann zu traben,
 this word rather loud . . began . trot
 und unser Reiter fiel mitten in die Dornen.
 . our rider fell amidst . . thorns

II. Ein Herr ging während großer Sonnenhitze in
 . gentleman went . . great sun heat .
 einem Garten spazieren. Sein Gärtner schlief unter einem
 his . walking his . slept .
 Baume. Er näherte sich ihm zornig und sagte zu ihm:--
 . . approached himself him angrily . said . him
 Kerl, du liegst hier, anstatt zu arbeiten? Du verdienst
 fellow . liest here instead of . work . deservest
 nicht, daß dich die Sonne bescheint! — Ich habe mich
 not that thee . sun shines upon . . myself
 deshalb auch in den Schatten gelegt, antwortete der Gärtner.
 therefore also . . shade laid answered . .

Seventh Lesson.

Siebte Lektion.

Declension of Proper Nouns.

(Names of persons, countries, towns, villages, rivers, etc.).

1. Names of persons are generally used without the article, and then their declension consists in taking *s* or *'s* in the Genitive; *'s* being preferred with surnames.—If two or more names belong to the same person the last is declined only; as, Karl*s*, Charles'; Göthe'*s*, Goethe's; Friedrich Schiller'*s*, Frederick Schiller's.

Christian Names ending in *s*, *sch*, *x* or *z* add in the Genitive *en*s**, and feminines ending in *e* add *n*s**; as,

Franken*s*, Frank's; Marien*s*, Mary's.

In the Genitive the proper name may either precede the other noun or stand after; as,

Karl's Hut or der Hut Karl's, Charles' hat; Schiller's Werke or die Werke Schiller's, Schiller's works

Note.—The Dative and Accusative do not change; however there is an old form in *en* or *n*, which is sometimes added in these cases, principally to the Christian Names ending in *s*, *sch*, *x*, *z*, and the feminines in *e*.

If preceded by the article Names of Persons do not change; as,

der Hut be*s* Karl, the hat of Charles

Rules when the article must stand, are given in the chapter on the employment of the article.

2. Names of places, and neuter names of countries are generally used without the article; they take in the Genitive an *s* or *'s*, but those ending in *s*, *x*, *z*, cannot take *s*, and *von* must be used, which also can be used with the other names, instead of adding *s*; as,

die Straßen Berlin'*s* or die Straßen von Berlin, the streets of Berlin; der Reichthum England'*s* or der Reichthum von England, the riches of England;—but: die Einwohner von Mainz, the inhabitants of Mayence

If such a proper name is preceded by a noun indicating the title of a person, *of* must be translated by *von*; as,

die Königin von England, the queen of England

The other proper names (not those of persons), are used with the article, and follow the declension to which they belong, according to their gender and termination; as,

das Wasser be*s* Rheine*s*, the water of the Rhine; der Präsident der Schweiz, the president of Switzerland.

NOTE.—In the plural proper nouns are seldom used, and then generally follow the common declensions.

The verbs haben, sein, loben.

Imperative.

habe, have (thou)
haben Sie } have (you)
or habet,

sei, be (thou)
seien Sie, } be (you)
or seib,

lobe, praise (thou)
loben Sie, } praise (you)
or lobet,

Berlin, Berlin n.
 Charles, Karl
 Elizabeth, Elisabeth
 the emperor, der Kaiser
 England, England n.
 Frank, Franz
 Frederick, Friedrich
 Germany, Deutschland n.
 Goethe, Göthe [wohner
 the inhabitant, der Ein-
 London, London n.

Mary, Marie
 Mayence, Mainz n.
 the poem, das Gedicht
 „ Rhine, der Rhein
 Schiller, Schiller
 Scotland, Schottland n.
 the shore, das Ufer
 „ street, die Straße
 Switzerland, die Schweiz
 the work, das Werk

11, elf
 12, zwölf
 13, dreizehn
 14, vierzehn
 15, fünfzehn
 16, sechzehn
 17, siebzehn
 18, achtzehn
 19, neunzehn
 20, zwanzig

Exercise No. 7.

1. Frederick's,—Elizabeth's,—Goethe's,—Frederick Schiller's,—Frank's—Mary's—Charles' knife,—Elizabeth's roses,—Goethe's works,—Frank's gimlet,—the carriage of (the) Charles,—the poems of (the) Schiller,—the houses of London,—the villages of Scotland,—the inhabitants of Paris (*Paris*),—the emperor of Germany,—the king of England,—the shores of the Rhine,—the inhabitants of Switzerland,—Frederick's watch,—the buildings of Berlin,—Goethe's poems,—the streets of Mayence,—the president of Switzerland,—Frank's book,—the rivers of Germany,—Mary's needles,—the stations of London,—to (an) the Rhine,—for England,—from Charles,—without Switzerland,—for Elizabeth,—with Germany,—through Mayence.

Praise!—have (*thou*)!—be!—praise (*thou*)!—have!—be (*thou*)!—praise!—be!—have!—you will have,—I have been,—I shall praise,—had you praised?—we had been,—he will be,—I praised,—she had had,—we shall have,—they are praising,—they will have,—will she praise?—do you praise?

2. Wo ist Friedrichs Hut? Karl hat Mariens Löffel gehabt. Sind die Straßen Berlin's schön? Wer hat Elisabeths Lineal gehabt? Haben Sie Göthe's Gedichte gelesen¹? Nein, aber ich habe Friedrich Schiller's Werke gelesen¹. Marie hat Franzens Bleistift. Die Häuser von Paris sind sehr schön. Sind Sie schon² am (to) the Rhein gewesen? Wann sind Sie in der Schweiz gewesen? Elisabeth war die Königin von England und Marie die Königin von Schottland. Ist Friedrichs Onkel in London? Wer ist der Präsident der Schweiz?

Have you had Mary's book? We have Goethe's works. Are the houses of London fine? I have been in Switzerland. Where is Charles' pen? Who is the emperor of Germany? Have you ever² been to (an) a river of England? Frederick has Frank's brush. Was Mary the queen of Scotland or of England? Charles praises the inhabitants of Mayence. Have you read¹ Schiller's poems? I have read¹ of the shores of the Rhine. Elizabeth's aunt has been in Berlin. Mayence is a fortress on (an) the Rhine.

Questions on Grammar.

1. How are the Names of Persons, used without the article, declined?
2. When two or more names belong to the same person, which name is declined?
3. What names take in the Genitive *ens*, and which *ns*?
4. What place has the name of a person in the Genitive if standing with another noun?
5. Do names of persons change in the Dative and Accusative, and what old form exists for expressing these cases for Christian names?
6. If an article precedes such a name, how is the name declined then?
7. How are Names of Places, and *neuter* names of countries declined?
8. How is the Genitive of such names rendered, if ending in *s*, *x*, *z*?
9. How is *of* translated if such a name is preceded by a noun indicating the title of a person?
10. Are the other proper names (not those of persons) used with the article, and how are they declined?

Conversation.

Hast thou seen (*gesehen*) Charles' glass?

Yes, it is on Mary's table.

Where are Goethe's poems?

They are among the books in Elizabeth's room.

Have you many books?

I have only Frederick Schiller's works.

Have you been at (*in*) Berlin?

No, but I shall be in Paris in three weeks.

Are the houses of London fine?

The houses of London and Paris are fine.

Was Elizabeth the queen of Scotland or of England?

She was the queen of England.

Are the monarchs of Germany kings or emperors?

They (*it*) are emperors and kings.

Is Mayence a fortress of Germany or of Switzerland?

It is a fortress in Germany.

Where is the Rhine?

It is a river of Germany.

Have you ever (*already*) been to (*an*) the Rhine?

No, I have not (*nicht*) been there (*dort*).

Hast du Karls Glas gesehen?

Ja, es ist auf Mariens Tisch.

Wo sind Goethe's Gedichte?

Sie sind unter den Büchern in Elisabeths Zimmer.

Haben Sie viele Bücher?

Ich habe nur Friedrich Schiller's Werke.

Sind Sie in Berlin gewesen?

Nein, aber ich werde in drei Wochen in Paris sein.

Sind die Häuser London's schön?

Die Häuser von London und von Paris sind schön.

War Elisabeth die Königin von Schottland oder von England?

Sie war die Königin von England.

Sind die Monarchen Deutschland's Könige oder Kaiser?

Es sind Kaiser und Könige.

Ist Mainz eine Festung Deutschland's oder der Schweiz?

Es ist eine Festung in Deutschland.

Wo ist der Rhein?

Es ist ein Fluß Deutschland's.

Sind Sie schon am Rhein(e) gewesen?

Nein, ich bin nicht dort gewesen.

Reading Exercise No. 7.

I. Ein Fremder kam nach London und besuchte das Irren-
 . stranger came to — . visited . mad-
 haus in Bedlam. Er sprach mit einigen der Irren und
 house . — . spoke . some . madmen .
 erhielt von einem sehr vernünftige Antworten. Der Irre
 received . . . sensible answers . madman
 führte den Besucher durch die Zimmer und erklärte ihm
 led . visitor . . . explained (to) him
 die Krankheiten aller andern Wahnsinnigen. Der Herr
 . maladies of all other lunatics . gentleman
 war über die verständigen Erklärungen erstaunt und sagte:
 . about(at) . clever explanations astonished . said
 Aber erklären Sie mir nun, warum sind Sie denn hier?
 . explain me now why . . then .
 Wegen eines Streites, sagte der Wahnsinnige.—Das muß
 . quarrel said . lunatic that must
 ein sonderbarer Streit gewesen sein; was war es denn?—
 . strange quarrel . . what . . then
 fragte der Besucher. Der Irre erwiderte:—Die Welt
 asked . visitor . madman replied . world
 sagte, ich wäre toll, und ich sagte, die Welt wäre toll.
 said . was mad . . said . world was mad
 Aber die Welt hatte die Stimmenmehrheit und schickte mich
 . world . . majority of votes . sent me
 hierher.—
 here.

II. Ein Pfarrer begegnete einmal einem kleinen, sehr witzigen
 . met once . little . witty
 Knaben und sagte zu ihm:—Sage mir, mein Kind, wo
 . said . him tell me my child .
 Gott ist, und ich werde dir einen Apfel geben. Der Knabe
 God . . . to thee . . give .
 antwortete schnell:—Sagen Sie mir, Herr Pfarrer, wo
 answered quickly tell me Mr. .
 Gott nicht ist, und ich werde Ihnen zwei Äpfel geben.—
 God not . . . to you . apples give

Eighth Lesson.

Achte Lektion.

The Determinative Adjectives

consist of *demonstrative, possessive, interrogative* and *indefinite numeral* adjectives.—In German these words are called *adjectives*, whenever followed by a noun.

The Demonstrative Adjectives.

Sing. Masc.	Fem.	Neut.	Plur. of all Gen.
dieser	diese	dieses this	diese these
jener	jene	jenes that	jene those
der	die	das this	die these
solcher	solche	solches such	solche such
derjenige	derjenige	dasjenige that	diejenigen those
derselbe	ieselbe	daselbe	ieselben } the
der nämliche	die nämliche	das nämliche	die nämlichen } same
der andere	die andere	das andere	die anderen the other

Dieser, jener follow the declension of the definite article (page 18).

Examples: **dieser Knabe**, this boy; **das Messer dieses Knaben**, the knife of this boy; **jene Frau und dieses Mädchen**, that woman and this girl; **mit jener Frau und ohne dieses Mädchen**, with that woman and without this girl.

Dieser, diese, etc., are generally also the translation of the English *that*, whenever *that* does not express opposition to *this*; as,

dieser Tisch, that table; **diese Stühle**, those chairs

Der, die, etc., are sometimes used instead of **dieser, diese**, etc.—They are declined exactly like the definite article, but have, if used as *demonstratives*, always the *full stress* in pronunciation, while the *definite article* has no stress.

Ich kenne den Soldaten, I know this (or that) soldier

Solcher, solche, etc. are declined like **dieser, diese**, etc. if not standing with **ein, eine**, etc.; as,

solches Bier, such beer; **mit solchen Matrosen**, with such sailors

Solcher, solche, etc. in the *singular* generally are used with **ein, eine**, etc., which may stand either before or after.

If followed by **ein, solch** only is used for all genders which is not declined at all; as,—**solch eine Königin**, such a queen.

Ein solcher, derjenige, derselbe, der nämliche, der andere follow the declension of adjectives preceded by an article, and will be treated along with the demonstrative pronouns.

Verbs used with Negations.

In negative tenses in German the *negation* (like *not, nothing, never*, &c.) is put after the verb or after its auxiliary in compound tenses; as,

ich habe nicht, I have not **ich lobe nicht**, I do not praise (or I am not praising) **lobte ich nicht**, did I not praise (or was I not praising)? **loben Sie nicht**, do not (don't) praise! **ich bin nicht gewesen**, I have not been **ich werde nicht loben**, I shall not praise

In a sentence the *negation* is generally placed *after* the *noun* or *pronoun* following the verb; but before, if the noun or pronoun is preceded by a preposition in German; as,

Der Lehrer lobte den Knaben nicht, the teacher did not praise the boy.
Ich bin nicht in dem Garten gewesen, I have not been in the garden.

after, nach (Dative)	the (military) officer, der	21, einundzwanzig
the beer, das Bier	old, alt	22, zweiundzwanzig
„ church, die Kirche	poor, arm	23, dreiundzwanzig
„ gentleman (Mr.), der	rich, reich	24, vierundzwanzig
Herr* Plur: die Herren	the school, die Schule	25, fünfundzwanzig
high, hoch	„ son, der Sohn	26, sechsundzwanzig
how, wie	„ tower, der Thurm	27, siebenundzwanzig
Miss, Fräulein n.	„ wine, der Wein	28, achtundzwanzig
Mrs., Frau f.	young, jung	29, neunundzwanzig

(*) G. des Herrn D. dem Herrn A. den Herrn

Exercise No. 8.

1. This gentleman and that lady,—this beer and those glasses,—the teacher of this boy,—a door of this church and a window of that building,—the teacher (*f.*) of these girls,—with this spoon or with that fork,—out of this house or from that towers,—for that soldier and for this woman,—through that village and through these streets,—that curtain,—the ink of that inkstand,—with that dish,—through that room,—those pens,—for this(*) student,—from that(*) school,—this(*) book,—with these(*) hunters,—for such wine,—with such butter,—such bread,—the roofs of such houses,—such a rain,—for such a newspaper,—during such a thunderstorm.

We have not,—he is not,—they do not praise,—had I not?—were they not?—did she not praise?—you have not had,—have I not been?—I have not praised,—will they not have?—it will not be,—we shall not praise,—are we not praising?—I was not praising,—you do not praise,—they did not praise,—is he not praising?

2. Dieser Wein ist gut, aber jenes Bier ist schlecht. Die Thürme dieser Kirche sind hoch. Der Sohn dieses Fabrikanten ist noch jung. Ich kenne¹ den Herrn nicht. Ist dieser Advokat nicht reich? Haben Sie schon² solche Butter gehabt? Wie alt ist diese Dame? Die Einwohner dieses Dorfes sind nicht arm. Kennen Sie³ Fräulein Schmidt? Der Nefse dieser Dame ist reich, aber die Nichte jenes Herrn ist arm. Wir kamen nicht⁴ nach diesem Studenten. Sind solche Kirschen auf diesem Baume? Frau Braun ist die Tante dieses Offiziers. Wir sind in solch einem Garten gewesen.

How old is this gentleman? Is the niece of this lady still young? Do you know³ Mrs. Braun? Is that agent rich or poor? This butter is good, but that bread is bad. Those girls did not come⁴ after these boys. Is Mr. Schmidt not the uncle of this young-lady? We have such violets in this garden. The towers of this castle are not high. How many pupils are in this school? I don't know¹ that(*) Russian. Have you ever² been in such a church? These gentlemen are officers, and those gentlemen are students. Charles has not had this letter.

(*) Use der, die, etc. instead of dieser, diese, etc.

1 ich kenne nicht, I don't know 2 schon, ever (already) 3 kennen Sie, do you know? 4 kamen nicht, did not come.

Questions on Grammar.

1. What is the Nominative and Accusative of *dieser* and *jener* in the masculine, what in the neuter, and what in the feminine and plural?
2. What is the Genitive and Dative of *dieser* and *jener* in the masculine and neuter, what in the feminine, and what in the plural?
3. When is *that* generally translated by *dieser*?
4. *Der, die, etc.* if used instead of *dieser, diese, etc.*, how are they distinguished from the definite article?
5. When are *solcher, solche, etc.* declined like *dieser, diese, etc.*?
6. How can *such a* be rendered in German?
7. *Solch* in *solch ein* is it declinable?
8. What place does the *negation* occupy in a *negative tense* in German?
9. What place does the *negation* occupy in a *sentence* in German, if the verb is followed by a noun or pronoun?
10. What place does the *negation* occupy if the noun or pronoun is *preceded* by a *preposition* in German?

Conversation.

Who is this gentleman?

It is Mr. Schmidt.

And who is that lady?

It is Mrs. Braun, the sister of
(the) Mr. Schmidt

Do you know (*kennen*) that young-
lady?

Yes, it is Miss Braun.

Did Frank come (*kam*) with this
sailor?

No, he came with that soldier.

Is the niece of that lady old?

No, she is still very young.

Have you such a wine or such a
beer?

I have only such a beer.

Has Frederick had the uncle's
key?

No, he has not had the key.

Have you been in this garden?

I have not been in this garden,
but in that yard.

Who is the teacher of these boys?

Mr. Braun is the teacher.

Is that officer rich?

No, he is not rich.

Wer ist diejer (or der) Herr?

Es ist Herr Schmidt.

Und wer ist jene Dame?

Es ist Frau Braun, die Schwester
des Herrn Schmidt.

Kennen Sie dieses (or das)
Fräulein.

Ja, es ist Fräulein Braun.

Kam Franz mit diesem Matrosen?

Nein, er kam mit jenem Sol-
daten.

Ist die Nichte jener Dame alt?

Nein, sie ist noch sehr jung.

Haben Sie solchen Wein oder
solches Bier?

Ich habe nur solches Bier.

Hat Friedrich den Schlüssel des
Onkels gehabt?

Nein, er hat den Schlüssel nicht
gehabt.

Sind Sie in diesem Garten
gewesen?

Ich bin nicht in diesem Garten
gewesen, aber in jenem Hofe.

Wer ist der Lehrer dieser Knaben?
Herr Braun ist der Lehrer.

Ist diejer Offizier reich?

Nein, er ist nicht reich.

Reading Exercise No. 8.

I. Ein Matrose begegnete vor seiner Einschiffung nach
 . . . met before his embarkation to
 Indien einem alten Herrn. Dieser hatte die Familie des
 India . . . old . . . family .
 Matrosen gut gekannt. Er fragte ihn:—Wie können Sie
 . . . well know . . . asked him . . . can .
 wagen, auf das Meer zu gehen? Ihr Vater starb auf
 venture . . . sea . . . go your father died .
 einem Brack, ebenso Ihr Großvater und Urgroßvater. Sie
 . . . wreck the same your grand-father . great grand-father .
 find sehr kühn.—Herr K.,—antwortete der Matrose,—aber
 . . . bold . . . answered . . .
 sagen Sie mir, wo starb denn Ihr Vater?—Der Herr
 tell me . . . died then your father . . .
 erwiderte:—Er starb sehr sanft in seinem Bett, ebenso alle
 replied . . . died . . . gently . . . his bed the same all
 meine Vorfahren.—Ei, Herr K.!—sagte der Matrose,—
 my fore-fathers why . . . said . . .
 Ihre Vorfahren starben alle im Bett? Wie können Sie
 your fore-fathers died all . . . bed . . . can .
 dann wagen, ins Bett zu gehen?—
 then venture . . . bed . . . go

II. Ein Lord war sehr reich. Aber er war auch ein großer
 also . . . great
 Verschwender. In wenigen Jahren hatte er sein halbes
 spendthrift . . . (a) few years . . . his half
 Vermögen verschwendet. Einer von seinen Freunden sprach
 fortune squandered . . . his friends spoke
 eines Tages mit ihm darüber und zeigte ihm die Folgen.
 . . . day . . . him about it . . . showed him . consequences
 Sie haben Recht, sagte der Lord. Es steht schlimm mit
 . . . right said . . . — . . . stands bad .
 mir. Ich fürchte, ich werde als Bettler sterben. Das ist
 me . . . fear . . . as beggar die .
 nicht das Schlimmste, sagte sein Freund. Aber Sie werden
 . . . worst said his friend . . .
 als Bettler leben. Das ist noch viel schlimmer.
 . . . beggar live much worse

Ninth Lesson.

Neunte Lektion.

The Possessive Adjectives.

<i>Sing. Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>Plur. of all Gen.</i>
mein	meine	mein	meine my
dein	deine	dein	deine thy
sein	seine	sein	seine his (its)
ihr	ihre	ihr	ihre her (its)
unser	unsere	unser	unsere our
Ehr	Ehre	Ehr	Ehre } your
or (euer)	(euere)	(euer)	(euere) }
ihr	ihre	ihr	ihre their

The possessive adjectives in the singular are declined like the indefinite article, and in the plural like the definite article (vide: page 18); but observe, in the declensions of *unser* and *euer*, that the terminations are added to *er* and not instead of *er*; as,

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>Plur.</i>
N. <i>unser</i>	<i>unser-e</i>	<i>unser</i>	<i>unser-e</i>
G. <i>unser-es</i>	<i>unser-er</i>	<i>unser-es</i>	<i>unser-er</i>
D. <i>unser-em</i>	<i>unser-er</i>	<i>unser-em</i>	<i>unser-en</i>
A. <i>unser-en</i>	<i>unser-e</i>	<i>unser</i>	<i>unser-e</i>

Examples: *mein Buch und deine Feder*; my book and thy pen *der Garten unsers Onkels*; our uncle's garden *mit Euren Pferden*; with your horses.

Notes: 1.—*unser* and *euer* may elide the *e* before or after *r*, if a termination is added; as,—*unserm* or *unserm*, *eures* or *eures*, etc.

2.—*euer* (your) is the plural form of *dein* (thy), and is only used in familiar conversation with relations, friends, and children (also with animals). The ordinary form is *Ehr* (your), which is used for singular and plural. In order to distinguish it from *ihr* (their) it is written with a capital *E*.

Remarks on Regular Verbs.

Most German verbs end in *en*, and the *regular verbs* are conjugated like *loben*; i.e. they take off *en*, substituting instead the same termination as *loben*; as,

loben, to praise; *kaufen*, to buy;
ich lobe, *ich kaufe*, *ich lobte*, *ich kaufte*; *gelobt*, *gekauft*

In the *Past Participle* of verbs beginning with an unaccented prefix like *be*, *ge*, *er*, *ver*, *zer*, *emp*, *ent*, no *ge* is prefixed; as,—*verkauften*, to sell; *verkauft*, sold

Note.—*bu* (thou) and *ihr* (you) are used with the same persons as *dein* (thy) and *euer* (your), and with *Sie* (your) and *sie* (they) the same rule must be observed as with *Ehr* (your) and *ihr* (their).

(*) In this part of our Grammar in treating of the verbs, we limit ourselves to give only those tenses and rules which are important in the beginning, as the verbs will be treated fully later on.

the brother, der Bruder	the father, der Vater	to sell, verkaufen
Plur: die Brüder	Plur: die Väter	since, seit (Dative)
to buy, kaufen	to let, vermietben (wohnen)	what, was?
the child, das Kind	to live, to dwell, to reside,	30, breißig
Plur: die Kinder	to live, to be alive, leben	31, einundbreißig
to cost, kosten	the mother, die Mutter	40, vierzig
to expect, erwarten	Plur: die Mütter	41, einundvierzig
the daughter, die Tochter	no, not any, kein(*)	50, fünfzig
Plur: die Töchter	the parents, die Eltern	60, sechzig

(*) kein is declined like mein, etc. (see p. 18).

Exercise No. 9.

1. My father,—thy mother,—his child,—her daughters,—our uncle's customers, — your sister's plate, — the walls of your (2nd form) room,—the presents of their parents,—with my brother,—from thy aunt,—out of his castle,—with her children,— for our parson,—without your niece,—through their village,—for our mothers,—with his daughter,—without your nephew,—their brothers,—the carriage of my teacher,—the sails of his ships,—with no needle,—from your pupils (*f.*),—not any horses,—the roof of my house.

We live (*dwell*),—I am buying,—it costs, (*)—do they live (*are alive*)?—do you expect?—art thou selling?—I sold,—did we let? (*)—was he living (*dwelling*)?—did they cost (*)?—did she sell?—you bought,—didst thou live (*wast alive*)?—we have been living (*dwelling*),—it had cost (*),—they are let (*),—have you expected (*),—I shall buy,—we shall expect,—will he dwell?—you were not living (*alive*),—sell!—do not expect!—it is not let (*),—they do not reside.

2. Was kosten Ihre Bleistifte? Leben seine Eltern noch? Seit wann erwarten die Kinder ihren Vater? Seit einer Woche. Zwei von Ihren Gemälden hangen¹ an (*on*) der Wand meines Zimmers. Dieser Offizier wohnt nicht in unserm Hause. Mein Bruder und meine Mutter(†) gingen² in euren Garten. Zwei Töchter seiner Tante sind in London. Hast du kein Papier? Haben Sie Ihren Hut verkauft? Hat der Agent diese Pferde für den Herzog gekauft? Der Photograph hat sein Haus nicht vermietet.

Has your father sold his chairs? I am expecting my advocate at (*auf*) the station. We went¹ into their yard. What have you bought in Switzerland? Our house has been let (*is let*) three days^b since^a. There (*es*) are many violets in our garden. The girls went² with their brothers. Have you not expected your mother? Who is residing in our king's castle? Have these trees not any leaves? Her inkstand is on a table in my room. Their aunt has not any cake. Thy father's and mother's (†) watches are hanging¹ on (*an*) the wall of their room. How many children has his sister? How much did your brush cost?

(*) Verbs having a t or b before en, insert an e before adding t or ft.

(†) Possessive adjectives or any other determinative adjective must be repeated before every noun, if of different gender or number.

1 hangen, are hanging 2 gingen, went

Questions on Grammar.

1. What is the Nominative and Accusative of *mein, dein, sein, unser, euer, Ihr, ihr* in the masculine, what in the neuter, and what in the feminine and plural?
2. What is the Genitive and Dative of these words in the masculine and neuter, what in the feminine, and what in the plural?
3. What letter may *unser* and *euer* elide, when adding a termination
4. Of what word is *euer* the plural form, and only when is it used?
5. What is the ordinary form for rendering *your* in the singular or plural? How must it be written, and why?
6. According to what verb are regular verbs conjugated, and how are the terminations added?
7. What are the terminations of a regular verb in the present indicative, and what are those in the imperfect?
8. How is the past participle formed?
9. When is *ge* prefixed in forming the past participle?
10. What are the terminations of the imperative?

Conversation.

Are you expecting your father at
(*auf*) the station?

No, I am expecting my mother.

Whom (*wen*) did you expect in
(*auf*) the street?

I was expecting my teacher's
nephew.

How many brothers has your
teacher (*f.*)?

She has four brothers.

How many children has our
agent's aunt?

She has five; two sons and three
daughters.

Is your advocate's sister living in
this house?

No, but his niece is living there
(*da*).

Since when has this building been
let (*is let*)?

Six weeks since.

Are the father and mother of this
boy still living?

Yes, his parents are still alive.

What have you bought in our
village?

I have bought [some] bread and
butter.

Erwarten Sie Ihren Vater auf
dem Bahnhof?

Nein, ich erwarte meine Mutter.

Wen haben Sie auf der Straße
erwartet?

Ich erwartete den Neffen meines
Lehrers.

Wie viele Brüder hat Ihre Leh-
rerin?

Sie hat vier [Brüder].

Wie viele Kinder hat die Tante
unser Agenten?

Sie hat fünf; zwei Söhne und
drei Töchter.

Wohnt die Schwester Ihres Ad-
vokaten in diesem Hause?

Nein, aber seine Nichte wohnt
da.

Seit wann ist dieses Gebäude
vermietet?

Seit sechs Wochen.

Leben der Vater und die Mut-
ter dieses Knaben noch?

Ja, seine Eltern leben noch.

Was haben Sie in unserem
Dorfe gekauft?

Ich habe Brod und Butter ge-
kauft.

Reading Exercise No. 9.

Ein Häufirer ging einmal durch einen Wald. Die Hitze
 . pedlar went once . . . forest . heat
 war unerträglich, und der Mann beschloß zu ruhen. Er
 . unbearable . . man resolved . rest .
 legte sich unter einen Baum und nahm eine Haube aus seinem
 laid himself . . . took . cap . .
 Kasten. Die Haube setzte er auf den Kopf, schloß den
 box . cap put . . . head shut .
 Kasten und schlief. Als er nach einigen Stunden erwachte,
 box . slept when . . a few . awoke
 fand er den Kasten zu seiner Ueberraschung offen, und alle
 found . . box . . surprise open . all
 Hauben waren verschwunden.—Gütiger Himmel! rief er, und
 caps . disappeared kind heaven cried . .
 blickte aufwärts. Da sah er alle Nester des Baumes mit
 looked upwards there saw . all branches . .
 Affen besetzt, und jeder Affe hatte eine Haube auf dem Kopfe.
 monkeys occupied . each monkey . . cap . . head
 Der Häufirer wußte lange nicht, was er thun sollte.
 . pedlar knew long . what . do should
 Zuletzt sagte er zu sich: — Die Affen haben gesehen, wie
 at last said . . himself . monkeys . seen .
 ich meine Haube aufsetzte, und es ebenso gemacht. Ich
 . . cap put on . . the same made .
 will meine Haube wieder in den Kasten legen, sie werden
 . . cap again . . box lay . .
 dann vielleicht dasselbe thun. Er erhob sich, nahm die
 then perhaps the same do . rose took .
 Haube vom Kopfe, schwenkte sie in der Luft, legte sie in
 cap . head swang . . . air laid . .
 den Kasten, und verbarg sich hinter einem Busche. Die
 . box . hid himself behind . bush .
 Affen thaten wie er vernuthet hatte. Sie stiegen sofort
 monkeys did . . presumed . . descended directly
 von dem Baume, schwenkten die Hauben in der Luft und
 . . . swang . caps . . air .
 legten sie dann, einer nach dem andern, in den Kasten.
 laid . then . . . other . . box

Tenth Lesson.

Zehnte Lektion.

The Interrogative Adjectives.

<i>Sing. Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>Plur. of all Gen.</i>
welcher	welche	welches	welche which?
was für ein	was für eine	was für ein	was für what (kind of)?

Welcher? welche? etc. are declined like *dieser* (vide: page 18)

Examples: welcher *Hut*, which hat? welche *Thüre*, which door? welches *Fenster*, which window? für welchen *Knaben*, for which boy? zu welcher *Dame*, to which lady? das *Buch* welches *Mädchens*, the book of which girl?

Was für ein? was für eine? etc. are only used before nouns in the *singular*.—In the declension *was für* does not change *ein* alone being inflected, and declined like the indefinite article; as,

was für ein *Tisch*, what table?

mit was für einem *Soldaten*, with what soldier?

Was für? is used before nouns in the *plural*, and is undeclinable; as,

mit was für *Soldaten*, with what soldiers?

Was für? (without *ein*) is further used in the *singular* before names of *materials*; as,

was für *Tinte*, what ink? mit was für *Wein*, with what wine?
in was für *Brod*, in what bread?

The Indefinite Numeral Adjectives will be treated along with the Numerals.

The Auxiliary Verbs of Mood.

Müssen, (must) to be obliged.

Present Indicative.

ich muß, I must (I am obliged, etc.)
du mußt, thou must
er muß, he must
wir müssen, we must
Sie müssen or ihr müßt, you must
sie müssen, they must

Imperfect.

ich mußte, I was obliged
du mußtest, thou wast obliged
er mußte, he was obliged
wir mußten, we were obliged
Sie mußten or ihr müßtet, you were
sie mußten, they were obliged [obliged]

Können, (can) to be able.

ich kann, I can (I am able, etc.)
du kannst, thou canst
er kann, he can
wir können, we can
Sie können or ihr könnt, you can
sie können, they can

ich konnte, I could (I was able, etc.)
du konntest, thou couldst
er konnte, he could
wir konnten, we could
Sie konnten or ihr konntet, you could
sie konnten, they could

NOTE.—to before the infinitive of a verb in a sentence is generally translated by *zu*; but is not translated if the verb is used with an auxiliary verb of mood in *German*; as,

Ich muß zu meinem Onkel gehen,* I must (I am obliged to) go to my uncle. Ich kann nicht kommen, I cannot (I am not able to) come.

(*) Such an infinitive must always stand last in a sentence.

alone, allein	the cousin(f.), die Cousine*	the year, das Jahr
also, auch	(die Base, die Nichte)	Plur: die Jahre
to belong to, gehören(D.)	quite, ganz	70, siebzig
black, schwarz	red, roth	80, achtzig
the country, das Land	the town, die Stadt	90, neunzig
„ meat, das Fleisch	Plur: die Städte	100, hundert
„ cousin, der Vetter	to travel, reisen	101, hundertundeins
Plur: die Vettern	to visit, besuchen	&c. &c.

(*) Pronounce: Ku-si-ne.

Exercise No. 10.

1. Which cousin?—which town?—which year?—which knives?—the cousin (f.) of which student?—the brother of which woman?—the queen of which country?—the streets of which towns?—with which cousin?—out of which school?—from which child?—after which pupils?—through which station?—for which villages?—what table?—the towers of what church?—out of what building?—for what emperor?—what pens?—with what sailors?—what meat?—from what wine?—for what butter?

We must,—am I obliged?—you are obliged,—thou must,—is he obliged?—they must,—were you obliged?—thou wast obliged,—I was obliged,—were we obliged?—they were obliged,—was she obliged?—it can,—are they able?—can you?—thou art able,—I can,—are we able?—was I able?—we could,—he was able,—could they?—you were able,—thou couldst,—you must,—was he not obliged?—we can,—I could not,—I must not,—you cannot.

2. Welche Stadt besuchen Sie dieses Jahr? Ich werde Berlin besuchen, aber ich muß auch nach (to) Paris reisen. In welchen Ländern war Ihr Vetter schon? Meine Cousine kann nicht allein reisen. Was für Wein ist in diesem Glase? In was für einem Hause haben Ihre Eltern gewohnt? Von welchem Offizier hat Ihr Onkel sein Pferd gekauft? Was für Tinte ist in diesen Tintenfassern? Die Tinte in diesem Tintenfaß ist roth, und die Tinte in jenem Tintenfaß ist schwarz. Reiste Ihre Schwester ganz allein nach (to) Deutschland? Was für Matrosen erwartet dieser Engländer? Welchem Agenten gehört dieser Garten? Was für einen Wagen haben Sie gekauft?

For which boy is this knife? Which ink in these inkstands is black? What meat did you buy? Which castle is he obliged to visit? From what girls are these roses? Which towns have you visited? Your mother cannot go (travel) quite alone to (nach) Berlin. What cherries are on this tree? The roses in our garden are quite red. With which cousin (f.) does your sister go (travel)? Our cousin is obliged to visit the president. To which(*) children do those presents belong? What gentleman is living in your house? This key cannot belong to your brother. In which country is the Rhine?

(*) "To which" must be rendered by the Dative, as gehören (belong) governs the Dative (see the translation of "to" on page 40).

Questions on Grammar.

1. What is the Nominative and Accusative of *welcher* in the masculine what in the neuter and what in the feminine and plural?
2. What is the Genitive and Dative of *welcher* in the masculine and neuter what in the feminine and what in the plural?
3. Before what nouns is *was für ein* used, and how is it declined?
4. Before what nouns is *was für* used, and how is it declined?
5. Before what nouns in the singular is *was für* without *ein* used?
6. How is *to* before the infinitive of a verb generally translated? and how when this infinitive stands in German with an auxiliary verb of mood?

Conversation.

Which gentleman is your cousin?
The officer is my cousin.

To (*nach*) which town in Germany
are you going (*travelling*)?

I am going to Berlin.

Which lady is your teacher's
(*f.*) cousin?

My teacher (*f.*) has no cousin.

For which boys have you bought
those gimlets and knives?

For our parson's sons.

Where (*wohin*) do you go (*gehen*)
this year?

I shall go into (*auf*) the country.

What officer is living in your
house?

It is our president's son.

What children are in your garden?

They (*it*) are the daughters of my
photographer.

What meat did you buy in the
town?

I did not buy any meat, but I
bought [some] butter.

Is your mother quite alone in her
room?

No, my brother is also in the
room.

Are you obliged to sell your horse?

Yes, it is too (*zu*) old.

When can you let this room?

I cannot let it before (*vor*) three
weeks.

Welcher Herr ist Ihr Vetter?

Der Offizier ist mein Vetter.

Nach welcher Stadt in Deutsch-
land reisen Sie?

Ich reise nach Berlin.

Welche Dame ist die Cousine
Ihrer Lehrerin?

Meine Lehrerin hat keine Cousine.

Für welche Knaben haben Sie
diese Bohrer und Messer ge-
kauft?

Für die Söhne unsres Pfarrers.

Wohin gehen Sie dieses Jahr?

Ich werde auf das Land gehen.

Was für ein Offizier wohnt in
Ihrem Hause?

Es ist der Sohn unsers Präsi-
denten.

Was für Kinder sind in Ihrem
Garten?

Es sind die Töchter meines
Photographen.

Was für Fleisch haben Sie in
der Stadt gekauft?

Ich kaufte kein Fleisch, aber ich
habe Butter gekauft.

Ist Ihre Mutter ganz allein in
ihrem Zimmer?

Nein, mein Bruder ist auch im
Zimmer.

Müssen Sie Ihr Pferd verkaufen?

Ja, es ist zu alt.

Wann können Sie dieses Zim-
mer vermieten?

Ich kann es nicht vor drei
Wochen vermieten.

Reading Exercise No. 10.

1. Ein Herr ging mit zwei Damen in einer Hauptstraße
 went main-street
 Liverpool's spazieren. Ein Bettler näherte sich ihnen.
 — walking . . . beggar approached them
 Eine der Damen hatte den Bettler schon oft gesehen und
 beggar . . . often seen . .
 sagte zu ihrem Begleiter:—Das ist ein sonderbarer Alter.
 said . . . companion this . . . strange old man
 Sie mögen ihm so viel Geld geben wie Sie wollen, er
 . . . may him as much money give as you will (like) he
 wechselt das Geldstück und behält nie mehr als einen
 changes . . . piece of money . . . keeps never more than .
 Penny.—Der Kerl muß dumm sein, bemerkte der Herr,
 . . . fellow . . . stupid . . . observed . .
 ich will ihn prüfen.—Er nahm dann ein Goldstück und
 . . . will him try . . . took then . . . piece of gold .
 legte es in den Hut des Armen. Der Bettler sagte nach,
 laid poor man . . . beggar said .
 einer längeren Pause:—Mein Herr, ich will diesmal eine
 . . . rather long pause . . . sir . . . will this time .
 Ausnahme machen und das ganze Stück behalten. Aber
 exception make . . . whole piece keep .
 thun Sie es nicht mehr. — Der Herr, nicht wenig über
 do . . . more (again) (a) little about (at)
 diese unerwartete Antwort erstaunt, ging weiter, und seine
 . . . unexpected answer astonished went farther . .
 Damen lachten vor Vergnügen.
 . . . tittered (with) pleasure

II. Ein Bauer sah auf einer Jagd einen Dachs in ein
 . . . peasant saw . . . chase . . . badger . .
 Loch schlüpfen und versuchte schnell, ihn zu ergreifen. Ein
 hole slip . . . tried quickly him . . . seize
 Jäger fragte hastig den Bauer:—Hast du den Dachs?
 . . . asked hastily . . . peasant badger
 —Nein, aber er hat mich,—schrie der Bauer, welcher eben
 me screamed . . . peasant who .
 von dem Dache in die Hand gebissen wurde.
 . . . badger bitten was

Eleventh Lesson.

Elfte Lektion.

The Qualifying Adjectives.

Adjectives used as predicate, i.e. if they follow the verb, are *invariable*; as,—*Mein Pferd ist gut*, my horse is good

Adjectives used as attribute, i.e. if they precede the noun, must agree with it in gender, number, and case, according to the following rules:

1. *Attributive adjectives* preceded by the *definite article* or *substitute*,* add *en* in all cases, except in the following cases of the singular; viz: in the *nominative masculine*, and in the *nominative and accusative feminine and neuter*, when they add *e* only; thus:

Sing. Masc.	Fem.	Neut.	Plur. of all Gen.
N. der gut-e	diese gut-e	jenes gut-e	welche gut-en
G. des gut-en	dieser gut-en	jenes gut-en	welcher gut-en
D. dem gut-en	dieser gut-en	jenem gut-en	welchen gut-en
A. den gut-en	diese gut-e	jenes gut-e	welche gut-en

Examples: *bieser gute Tisch*, this good table *die Tochter derranken Frau*, the daughter of the sick woman *mit welchen alten Häusern*, with which old houses?

Note.—The *e* in the termination is omitted, when the adjective ends in *e*.

The Auxiliary Verbs of Mood (*continued*).

Wollen, (will) to be willing, to wish.

Present Indicative.

ich will, I will (I am willing, I wish,
du willst, thou wilt [etc.]
er will, he will
wir wollen, we will
Sie wollen or ihr wollt, you will
sie wollen, they will

Imperfect.

ich wollte, I would (I was willing, I
du wolltest, thou wouldst [wished, etc.]
er wollte, he would
wir wollten, we would
Sie wollten or ihr wölltet, you would
sie wollten, they would

Sollen, (shall) ought.

ich soll, I shall (I am to, etc.)
du sollst, thou shalt
er soll, he shall
wir sollen, we shall
Sie sollen or ihr sollt, you shall
sie sollen, they shall

ich sollte, I should (I ought, I was
du solltest, thou shouldst [to, etc.]
er sollte, he should
wir sollten, we should
Sie sollten or ihr solltet, you should
sie sollten, they should

Notes: 1.—Thou wilt, he will, you will, they will, with another verb following are translated by *werden* (*du wirst, er wird, Sie werden or ihr werdet, sie werden*), when expressing future.—When they are used in the sense of, to be willing, to wish, they are translated by *wollen* (*du willst, er will, Sie wollen or ihr wollt, sie wollen*).

2.—I shall, we shall with another verb following, generally expressing future, are translated by *werden* (*ich werde, wir werden*); but shall I? shall we? in the meaning of am I to? are we to? have to be rendered by *sollen* (*soll ich? sollen wir?*).

(*) We call substitutes of the definite article those determinative adjectives which are declined like it; as,—*dieser, jener, welcher, jeder, mancher, solcher* (vide page 18).

the animal, das Thier	Plur: die Hunde	little, small, klein
„ basket, der Korb	the flower, die Blume	sick, ill, krank
blue, blau	„ friend, der Freund	110, hundred(und)zehn
the carpet, der Teppich	„ friend(f.), die Freundin	111, hundred(und)elf
„ cat, die Katze	green, grün	120, hundred(und)zwanzig
„ colour, die Farbe	industrious, fleißig	121, hunderteinundzwanzig
deep, tief	lazy, idle, träge	130, hundred(und)dreißig
the dog, der Hund	large, great, tall, big, groß	131, hunderteinunddreißig

Exercise No. 11.

1. *Decline in German in the singular and plural*:—the little dog, —this blue flower, —which big animal?—that (*jener*) industrious pupil, —the good friend (*f.*), —this sick child; —and afterwards translate:—

The old friend, the old friends, —this small door and those large windows, —the water of which deep river? the waters of which deep rivers?—the daughter of the rich lady, the daughters of the rich ladies, —the mother of this young girl, the mothers of such young girls, —with this bad wine and with those bad cakes, —out of which old church? out of which old churches?—from the red roof, from the red roofs, —for this lazy pupil and that industrious pupil (*f.*), for these lazy pupils and for those industrious pupils (*f.*), —through which nice country? through which nice countries?—the green colour of that large basket, —since the cold rain, —for such poor children, —which red carpet?—on account of the warm weather.

He is willing, —do they wish? —we will, —I will not, —do you wish?—thou wishest, —I would, —we would not, —thou wast willing, —you would, —they were willing, —did he wish?—you shall, —shalt thou? —it shall not, —are they not to?—we are to, —am I to?—they should, —he ought, —I was to, —ought we?—should you not?—thou oughtest, —are you able?—we must, —I cannot, —he is obliged.

2. Der reiche Fabrikant ist krank. Die rothen Rosen sind in dem (or im) Korb. Diese jungen Thiere sind Katzen. Mein Vater ist in dem (or im) blauen Zimmer. Für welchen fleißigen Schüler ist dieses Geschenk? Diese alte Frau und jenes junge Mädchen sind arm. Ich habe den alten Freund meines Onkels besucht. Wollen Sie in dem (or im) schwarzen Wagen reisen? Wo haben Sie diese guten Federn gekauft? Soll ich solches grüne Papier kaufen? Dieses Fräulein ist die Nichte jenes alten Herrn.

I will sell these old chairs. Is this nice house let? We shall buy this red curtain or that blue carpet. To which industrious boy do these pencils belong? You ought to sell the sick horse. What are the green glasses to cost? The sailors of this large ship are Frenchmen. Is the red rose in that basket? Shall we visit the old castle? The son of the rich advocate is ill. I could not buy the little dogs. This black cat is from our aunt. Am I to live in that large house? I did not wish to buy such bad wine. These nice books are the works of Goethe. They are not to visit the poor woman.

Questions on Grammar.

- 1 Is an adjective, used as predicate, declined?
2. What termination takes an attributive adjective if preceded by the definite article or substitute in the Nominative and Accusative masculine and what in the Nominative and Accusative feminine and neuter?
3. What termination takes such an adjective, in the Genitive and Dative masculine, feminine, neuter, and in all the plural cases?
4. What words do we call substitutes of the definite article, and which are they?
5. When are *thou wilt*, *he will*, *you will*, *they will* to be rendered by *werden*?
6. When are these words to be rendered by *wollen*?
7. How are *I shall* and *we shall*, with another verb following, generally rendered in German, and what then do they usually express?
8. When are *shall I?* *shall we?* to be rendered by *sollen*?

Conversation.

Are your pupils industrious?
The girls are industrious, but the boys are lazy.

Where have you bought this big dog?

I have bought him (*ihn*) in (*auf*) the country.

What did this blue pencil cost?

It (*he*) did not cost very much.

Who is living in that large building?

It is the house of the rich Russian.

Sell this old table and those old chairs.

I shall only sell the old table.

Which red flowers shall I buy?

The red roses in that basket

Will you have [some] of this good bread?

Yes, please (*bitte*).

Which ink will you buy?

I wish to buy this black ink.

Are these little animals dogs?

No, they (*it*) are my aunt's young cats.

Sind Ihre Schüler fleißig?

Die Mädchen sind fleißig, aber die Knaben sind träge.

Wo haben Sie diesen großen Hund gekauft?

Ich habe ihn auf dem Lande gekauft.

Was hat dieser blaue Bleistift gekostet?

Er kostete nicht sehr viel.

Wer wohnt in diesem großen Gebäude?

Es ist das Haus des reichen Russen.

Verkaufen Sie diesen alten Tisch und jene alten Stühle.

Ich werde nur den alten Tisch verkaufen.

Welche rothen Blumen soll ich kaufen?

Die rothen Rosen in diesem Korbe.

Wollen Sie von diesem guten Brode [haben]?

Ja, bitte.

Welche Tinte wollen Sie kaufen?

Ich will diese schwarze Tinte kaufen.

Sind diese kleinen Thiere Hunde?

Nein, es sind die jungen Katzen meiner Tante.

Reading Exercise No. 11.

An einem sehr kalten December=Abend kam ein
 evening came
 Reisender an das Wirthshaus eines Dorfes. Er trat in
 traveller . . . inn . . . of a . . . stepped . .
 das allgemeine Wirthschaftszimmer. Alle Plätze vor dem
 . public bar-room all seats before .
 Feuer waren besetzt, und es war ihm unmöglich, sich zu
 fire . . . occupied . . . to him impossible himself .
 wärmen. Ärgerlich darüber, sagte er zum Hausknecht:—
 warm . . . angry about it said . . . ostler
 Geben Sie sofort meinem Pferde zwei Duzend Austern.
 give immediately . . . dozen (of) oysters
 Der Hausknecht ging aus dem Zimmer, um den Auftrag
 . ostler went . . . in order . . . order
 zu vollziehen. Alle Personen in dem Zimmer wollten
 execute all persons . . .
 sehen, was für ein Pferd dieses sonderbare Futter freße.
 see strange food eats (of beasts)
 Sie verließen deshalb ihre Plätze und gingen in den
 . left therefore . . . seats . . . went . . .
 Stall. Der neue Gast wählte nun den besten Platz am
 stable . . . new guest chose now . . . best seat . .
 Feuer und machte es sich bequem. Einige Augenblicke
 fire . . . made (it) himself comfortable a few moments
 später kam der Hausknecht, gefolgt von den Neugierigen,
 later came . . . ostler followed . . . curious-ones
 zurück. Er erklärte, das Pferd wolle die Austern nicht
 back . . . declared . . . would . . . oysters . .
 fressen.—Was!—rief der Herr mit der ernstesten Miene,
 eat (of beasts) . . . cried most serious air
 es will die Austern nicht fressen? Nun gut, geben Sie
 . . . oysters . . . eat (of beasts) now well . . . give
 mir den Teller; ich will dann dieselben essen und auf eure
 to me then the same
 Gesundheit dazu trinken. Meinem Pferde geben Sie jedoch
 health to it drink give however
 Heu und Hafer.
 hay . . . oats . . .

Twelfth Lesson.

Zwölfte Lektion.

The Qualifying Adjectives (*continued*).

2. *Attributive Adjectives* preceded by the *indefinite article* or *substitute*(*) are declined as if preceded by the definite article, except in the singular *Nominative masculine*, when they add *er*, and in the singular *Nominative* and *Accusative neuter*, when they add *eß*, instead of *e*;(**) thus:

Sing.	Masc.	Fem.	Neut.	Plur. of all Gen.
N.	ein gut- er	meine gut-e	Ihr gut- eß	keine gut-en
G.	eines gut-en	meiner gut-en	Ihres gut-en	keiner gut-en
D.	einem gut-en	meiner gut-en	Ihrem gut-en	keinen gut-en
A.	einen gut-en	meine gut-e	Ihr gut- eß	keine gut-en

Examples: ein guter Stuhl, a good chair Ihr junges Pferd, your young horse
 der Hund seiner reichen Tante, his rich aunt's dog mit unsern armen Soldaten, with our poor soldiers

The Auxiliary Verbs of Mood (*concluded*).

Dürfen, to be allowed.

Present Indicative.

ich darf, I am allowed
 du darfst, thou art allowed
 er darf, he is allowed
 wir dürfen, we are allowed
 Sie dürfen or ihr dürft, you are allowed
 sie dürfen, they are allowed

Imperfect.

ich durfte, I was allowed
 du durdest, thou wast allowed
 er durfte, he was allowed
 wir durften, we were allowed
 Sie durften or ihr durftet, you were allowed
 sie durften, they were allowed

Mögen, (may) to like.

ich mag, I may (I like, etc.)
 du magst, thou mayest
 er mag, he may
 wir mögen, we may
 Sie mögen or ihr mögt, you may
 sie mögen, they may

ich mochte, I liked
 du mochtest, thou likedst
 er mochte, he liked
 wir mochten, we liked
 Sie mochten or ihr mochtet, you liked
 sie mochten, they liked

Note.—The interrogative forms: may I? may he? may we? may they? are generally translated by dürfen (darf ich? darf er? dürfen wir? dürfen sie?), and have then the meaning of "to be allowed".

The *infinitive* form of an *auxiliary verb of mood* is generally used as a *past participle* in the compound tenses.—The tenses usually stand in connection with the infinitive of another verb which in German has to precede the auxiliary verb of mood, and in a sentence both are put last; as,

Ich habe gehen müssen, I have been obliged to go. Ich hatte das Haus nicht kaufen können, I had not been able to buy the house. Er hat kommen wollen, he has been willing to come.

(*) We call substitutes of the indefinite article those words which are declined like it; viz: the possessive adjectives *mein*, *dein*, etc., and the word *sein* (vide page 18).

(**) As the preceding article or substitute does not indicate the gender and case by its termination, the adjective must show it.

attentive, aufmerksam	the grand-daughter, die	wet, naß
autumn, der Herbst (or das Spätjahr)	new, neu Enkelin	winter, der Winter
dead, todt	pleasant, agreeable, an- genehm	140, hundert(und)vierzig
the grand-father, der	the season, die Jahreszeit	150, hundert(und)fünfzig
Großvater, Großmutter	summer, der Sommer	200, zweihundert
„ grand-mother, die	spring, der Frühling (or das	210, zweihundert(und)zehn
„ grand-son, der Enkel	useful, nützlich, Frühjahr	300, dreihundert
		400, vierhundert, etc.

Exercise No. 12.

1. *Decline in German*:—a good grand-father,—my good parents,—his old grand-mother,—her young grand-daughters,—our useful book,—their useful books;—*and afterwards translate*:—

A warm summer,—my good mother,—thy new ruler,—the friend of his little grand-son,—the officers of our great queen,—the inhabitants of your fine country,—out of their deep river,—in (*Dat.*) no pleasant season,—with an industrious girl,—for my attentive pupil,—without his useful cat,—through our small village,—your tall brothers,—the friends (*f.*) of their little sisters,—with no sick children,—for her nice poems,—with your old grand-father,—my young horse,—through a cold winter,—their large fortress,—my rich cousin,—for our rich uncle,—during a fine autumn.

Are you allowed?—thou art not allowed,—I am allowed,—are we allowed?—she is not allowed,—they are allowed,—he was allowed,—were they not allowed?—you were allowed,—wast thou allowed?—we were allowed,—was I not allowed?—we may,—I do not like,—it may,—do they like?—may you?—thou likest,—thou likedst,—you liked,—did we like?—I liked,—he did not like,—they liked,—is he willing?—you ought,—I am obliged,—they were able.

2. Der Herbst(*) ist eine angenehme Jahreszeit in England. Wir werden einen warmen Sommer haben. Wie viele Enkel hat Ihr alter Großvater? Ich habe keine aufmerksamen Schüler in meiner Schule. Meine gute Großmutter ist todt. Darf ich in Ihren schönen Garten gehen? Hast du ein neues Messer kaufen dürfen? Sein neuer Hut ist auf dem Tische. Mögen Sie unsere schwarzen Kirichen? Haben Sie Ihr altes Pferd verkaufen müssen? Meine Cousine Marie hat ihre armen Eltern besuchen dürfen.

The father of my good friend is very rich. A good cat is very useful. Her little children are ill. We shall have a cold winter. Our old dog is dead. May we go¹ to your sick mother? Have you had a pleasant spring in Germany? You are not allowed to go¹ into my large room. Do you like his old wine? Their good grand-father is dead. Have you been able to sell your green curtains? He does not sell any good beer.

(*) With names of seasons the definite article must always be used in German.

¹ gehen, go

Questions on Grammar.

1. What termination takes an attribute adjective, if preceded by the indefinite article or substitute in the Nominative and Accusative masculine and which in the Nominative and Accusative feminine and neuter?
2. What termination takes such an adjective in the Genitive and Dative masculine, feminine, neuter, and in all the plural cases?
3. What words do we call substitutes of the indefinite article, and which are they?
4. What termination does the adjective take, if preceded by the indefinite article or substitute in the Nominative masculine and in the Nominative and Accusative neuter; and why?
5. How are *may I? may he? may we? may they?* generally translated?
6. What form is generally used as past participle in the compound tenses of an auxiliary verb of mood?
7. Whenever the infinitive of another verb stands in connection with such an infinitive form, which of them has to stand last?
8. Where are these two verbs put in a sentence?

Conversation.

Is a good dog useful?
Yes, dogs and also cats are useful.

Have you sold your new hat?

No, but I have sold my old coat.

Is Charles' father a short gentleman?

No, he is very tall.

Is your carpet green?

No, our new carpet is blue.

Will you sell your young horses?

Yes, a rich manufacturer will buy the fine animals.

May I take (*nehmen*) [some] of your good butter?

We have not any good butter; but will you not take [some] of this good bread?

Have you been able to buy her nice violets?

No, she will not sell any flowers.

Has Frederick an old grand-father?

His grand-father is dead, but his old grand-mother is still alive.

Ist ein guter Hund nützlich?

Ja, Hunde und auch Katzen sind nützlich.

Haben Sie Ihren neuen Hut verkauft?

Nein, aber ich habe meinen alten Rock verkauft.

Ist Karl's Vater ein kleiner Herr?

Nein, er ist sehr groß.

Ist Ihr Teppich grün?

Nein, unser neuer Teppich ist blau.

Wollen Sie Ihre jungen Pferde verkaufen?

Ja, ein reicher Fabrikant will die schönen Thiere kaufen.

Darf ich von Ihrer guten Butter nehmen?

Wir haben keine gute Butter; aber wollen Sie nicht von diesem guten Brode nehmen?

Haben Sie ihre schönen Veilchen kaufen können?

Nein, sie will keine Blumen verkaufen.

Hat Friedrich einen alten Großvater?

Sein Großvater ist todt, aber seine alte Großmutter lebt noch.

Reading Exercise No. 12.

I. Ein französischer Herzog war zu einem Feste geladen.

French

feast

invited

An dem Tische des Herzogs saß auch ein Erzbischof. Es

sat

archbishop

war ein sehr würdiger Herr von seltenen Fähigkeiten, aber

worthy

rare

qualities

von niedriger Herkunft. Der Herzog sprach sehr viel, und

low

origin

spoke

der Prälat widerlegte ihn öfters in seinen Meinungen.

prelate

contradicted

him

often

opinions

Erzürnt darüber, sagte der Herzog endlich zu ihm:—Ich

irritated

about it

said

at last

him

glaube, es wäre für Sie schicklicher, manchmal ein wenig

think

were

more proper

sometimes

little

bescheidener zu sein, und Ihre Herkunft nicht zu vergessen.—

more modest

origin

forget

Der Erzbischof erwiderte:—Ich vergesse sie nie, und ich

archbishop

returned

forget

never

weiß gewiß, wenn Sie der Sohn meines Vaters wären,

know

surely

if

were

Sie in dieser Minute Schweine hüten würden.—

minute

pigs

keep

would

II. Jemand fragte einen reichen Bauer nach seinem Alter.

somebody

asked

peasant

age

Weiß Gott!—sagte er,—ich kann nicht genau sagen, bin

knows

God

said

exactly

tell

ich vierzig oder zweiundvierzig Jahre alt.—Wie kommt es,

comes

daß Sie nicht wissen, wie alt Sie sind?—Ich habe noch

that

know

yet

nie meine Jahre gezählt. Ich zähle meine Acker, mein

never

counted

count

fields

Vieh und mein Geld. Alles dies kann ich verlieren, aber

cattle

money

all

this

lose

meine Jahre verliere ich nie.—

lose

never

Thirteenth Lesson.

Dreizehnte Lektion.

The Qualifying Adjectives (*continued*).

3. *Attributive Adjectives* if not preceded by an article or substitute take the terminations of *dieser* (vide page 18).

In the Genitive of the singular, *en* is preferred to *eß*(*); thus:

<i>Sing. Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>Plur. of all Gen.</i>
N. gut-er	gut-e	gut-eß	gut-e
G. gut-en (or eß)	gut-er	gut-en (or eß)	gut-er
D. gut-em	gut-er	gut-em	gut-en
A. gut-en	gut-e	gut-eß	gut-e

Examples: schlechter Wein, bad wine ein Glas guten Weines, a glass of good wine mit frischer Butter, with fresh butter kaltes Wasser, cold water aufmerksame Schüler, attentive pupils.

The Irregular Verbs.

The most important parts of the auxiliary and the regular verbs having been gone through, we shall now begin to consider the Irregular Verbs according to their importance.—In the lessons we give the Infinitive only, for the other tenses the student must refer to our list of verbs.

Their irregularity affects but the Imperfect tense and the Past Participle. In the list therefore only the Past Participle is indicated and the first person singular of the Imperfect (of the Indicative) from which the other persons are formed thus:

SINGULAR:—2nd person by adding *st* (or *est*).—3rd person is the same as the 1st person;—PLURAL:—all three persons by adding *en* (or *n*), the 2nd person plural if used with *ist* adding *t* (or *et*).—See list of verbs page 27.

Some verbs are also irregular in the 2nd and 3rd persons singular of the Present and in the singular of the Imperative, which will be indicated in the list.

Learn by heart the irregular verbs:—*kommen, to come *stehen, to stand verstehen(*), to understand *gehen, to go, to walk.

NOTE.—The perfect and pluperfect tense of regular and irregular verbs denoting *movement* (†) are generally formed with the auxiliary *sein*, to be; as,—ich bin gekommen, I have come ich war gegangen, I had gone

Some other verbs also follow this rule, as,—stehen, to stand (but not verstehen). All verbs conjugated with *sein* we shall mark with a *.

(*) This is done for the sake of euphony, as most masculine and neuter nouns form their genitive in *s* or *eß* in the singular.

(**) Compound verbs are conjugated like their root verbs, but observe that verbs with the unaccented prefixes *be*, *ge*, etc. do not prefix *ge* in the past participle (s. p. 52).

(†) Such verbs are: to come, to go, to walk, to travel, to swim, to sink, to run, to arrive, to fly, to spring, to ride, to fall, etc.

always, immer
the apple, der Apfel
Plur: die Äpfel
cheap, billig
dear, expensive, theuer
faithful, treu
fresh, frisch
the fruit, das Obst
generally, gewöhnlich

to lay, to put, legen
the milk, die Milch
„ pear, die Birne
the people, die Leute
ripe, reif
sour, sauer
sweet, süß
too, zu
unripe, unreif

1,000, (ein)tausend
1,001, (ein)tausendbun-
eins, etc.
1,100, (ein)tausendein-
hundert or elfhundert,
etc.
2,000, zweitausend, etc.
10,000, zehntausend, etc.

Exercise No. 13.

1. *Decline in German*:—red wine,—fresh butter,—ripe fruit,—unripe apples,—sour pears,—little children,—cheap paper;—*and afterwards translate*:—

Sweet cake,—black ink,—cold beer,—good parents,—a glass of old wine,—a glass of fresh milk,—on account of bad weather,—the father of industrious girls,—after [some] warm rain,—with sour milk,—from unripe fruit,—out of old churches,—through expensive wine,—for sweet butter,—without cheap meat,—for faithful dogs,—many rich people,—small houses,—with very(*) good apples,—through unripe pears,—deep water,—in (*Dat.*) red paper.

He is coming,—they stand,—do you understand?—thou dost not go,—I do not come,—we go,—thou wentest,—were you standing?—I understood,—we did not come,—they were going,—she stood,—we have walked,—I had understood,—he had come,—they have stood,—you will come,—we shall go,—will he understand?—go!

2. Haben Sie nützliche Bücher? Wer legte unreifes Obst in meinen Korb? Unsere Tante ist mit frischer Milch gekommen. Kleine Kinder und alte Leute sind gewöhnlich gute Freunde. Ihr Vater hat zu theueren Wein gekauft. Auf diesem Baume (there) sind schöne Kirichen. Ihr Bruder soll süße Birnen kaufen. Wollen Sie blaues oder rothes Papier haben? Neue Bücher sind nicht immer gute Bücher. Die Einwohner der (of) Dörfer wohnen gewöhnlich in kleinen Häusern.

Old friends are generally(*) good friends. Put [some] fresh bread on the table. (The) dogs are faithful animals. Old wine is good for sick people. My cousin has only unripe apples in his garden. The woman has come with bad meat. Have you bought red curtains? Sweet fruit is always ripe. The manufacturer has bought too(*) small horses for his large carriage. We bought very(*) expensive wine in the town. Who likes ripe pears? Did you lay blue or green paper under the book? (The) spring and (the) autumn are generally(*) pleasant seasons. Will you have a glass of old wine? Has your old friend gone? These flowers have fine colours.

(*) Adverbs are not declined.

Questions on Grammar.

1. What termination does an adjective take, if not preceded by an article or substitute, in the Nominative and Accusative masculine what in the Nominative and Accusative neuter and what in the Nominative and Accusative feminine and plural?
2. What termination does such an adjective take in the Genitive and Dative masculine and neuter what in the Genitive and Dative feminine and what in the Genitive and Dative plural?
3. To what termination is *en* preferred in the Genitive singular?
4. In what tenses do German irregular verbs differ from the regulars?
5. From what person of the Imperfect are the other persons formed, and how?
6. Of what verbs are the perfect tenses formed with the auxiliary *sein* instead of *haben*?

Conversation.

Have you bought an expensive hat?

No, I have bought two cheap hats.

Do you like fresh milk?

Yes, I do (like).

Has your uncle ripe apples and pears in his garden?

No, he has only unripe fruit.

Have you bought [some] good butter?

Yes, this butter is quite fresh.

Have you come with your brother?

No, I came with my sister.

Has your friend gone to (*in the*) church?

No, he went to (*in the*) town.

Did you well (gut) understand the parson?

No, I could not understand him (*ihn*) well; he spoke (*sprach*) too low (*leise*).

Who has stood in the street?

Little children and old people stood there (*da*).

Have you not been obliged to go into (*auf*) the country?

No, but I ought to go to (*nach*) Germany.

Haben Sie einen theueren Hut gekauft?

Nein, ich habe zwei billige Hüte gekauft.

Mögen Sie frische Milch?

Ja, ich mag.

Hat Ihr Onkel reife Äpfel und Birnen in seinem Garten?

Nein, er hat nur unreifes Obst.

Haben Sie gute Butter gekauft?

Ja, diese Butter ist ganz frisch.

Sind Sie mit Ihrem Bruder gekommen?

Nein, ich kam mit meiner Schwester.

Ist Ihr Freund in die Kirche gegangen?

Nein, er ging in die Stadt.

Haben Sie den Pfarrer gut verstanden?

Nein, ich konnte ihn nicht gut verstehen; er sprach zu leise.

Wer ist in der Straße gestanden?

Kleine Kinder und alte Leute standen da.

Haben Sie nicht auf das Land gehen müssen?

Nein, aber ich sollte nach Deutschland gehen (or reisen).

Reading Exercise No. 13.

Friedrich Wilhelm der Erste von Preußen war witzig
 William first Prussia witty
 und hatte gern witzige Leute. Ein junger Geistlicher
 liked witty clergyman
 hoffte durch seinen Witz eine Pfarrstelle zu erhalten. Er
 hoped wit parsonage get
 ging jeden Morgen in den Garten des Königs in der
 every morning
 Hoffnung, den König dort zu finden. Eines Morgens fand
 hope there find morning found
 er ihn wirklich. Der König ging zu ihm und begann mit
 him really began
 ihm zu sprechen. Er erhielt schnelle und gute Antworten
 talk received quick answers
 und schien zufrieden. Der Geistliche faßte Muth und bat
 seemed pleased clergyman took courage asked
 ihn um eine Pfarrstelle. Der König überlegte einen
 him for parsonage considered
 Augenblick und sagte: „Ich kann es Ihnen nicht gleich
 moment said to you presently
 versprechen. Ich muß vorher mit dem Minister reden.
 promise before — speak
 Aber sagen Sie mir, wo find Sie her?“ „Ich bin ein
 tell me do you come from
 Berliner Ihre Majestät.“ „Es thut mir leid,“ sagte der
 majesty I am sorry said
 König. „Denn alle Berliner taugen nichts.“ „Ihre
 for all are good for nothing
 Majestät,“ sagte der Geistliche, „es giebt unter ihnen auch
 majesty said clergyman there are them
 tüchtige Leute. Ich selbst kenne zwei.“ „Wer sind diese
 able myself know
 zwei?“ fragte der König neugierig. „Der eine,“ sagte der
 asked curiously said
 Geistliche, „ist Ihre Majestät, und der andere bin ich.“
 clergyman majesty other
 Der König lächelte, und den folgenden Morgen erhielt
 smiled following morning got
 der Geistliche eine Pfarrstelle.
 clergyman parsonage

Fourteenth Lesson.

Vierzehnte Lektion.

Remarks on the Declensions of Adjectives.

When several adjectives stand with *one* noun, all of them are declined alike; and as a rule they *precede* the noun in German; as,

der kleine, aufmerksame Knabe, the little, attentive boy ein kleiner, aufmerksamer Knabe, a little, attentive boy mit seinem großen und treuen Hunde, with his big and faithful dog für ein kleines, altes Haus, for a small, old house ein Korb guter reifer Äpfel, a basket of good ripe apples.

If an adjective refer to a noun mentioned and the noun is understood, it takes the same termination, as if it were followed by the noun, which is understood(*).—The English word *one*, if used instead of the noun, is not rendered then; as,

Wo ist der blaue Bleistift?—Hier ist der rote.—Hier ist ein rother. Where is the blue pencil?—Here is the red one.—Here is a red one. Wollen Sie schwarze oder rothe Tinte kaufen?—Ich werde schwarze kaufen. Will you buy black or red ink?—I shall buy black. Haben Sie gutes Bier?—Ja, ich habe sehr gutes. Have you [any] good beer?—Yes, I have [some] very good. Was für Handschuhe haben Sie?—Ich habe Ihre neuen. What gloves have you?—I have your new ones.

NOTE.—The adjective hoch (high), if used as an attribute, becomes höh; as,

der hohe Baum, the high tree

Adjectives referring to nations begin with a small letter in German, unless used as nouns.—They generally end in igh; as,

französisch, French englich, English russisch, Russian. In deutsch, German, the i is left out.

Adjectives ending in el elide the e before adding a termination.—Those ending in en, er may do the same, and all three kinds may elide the e of a termination instead, if euphony will allow it. Thus:

(dunkel, dark) ein dunkler Vorhang, a dark curtain (offen, open) ein offenes Fenster, an open window (theuer, dear, expensive) die theure Uhr, the expensive watch.

OBSERVATION.—Participles, if used as adjectives, follow throughout the rules of adjectives; as,

verkauft, sold das verkaufte Pferd, the sold horse kommend, coming für den kommenden Tag, for the coming day.

Learn by heart the irregular verbs: essen, to eat vergessen, to forget geben, to give vergeben, to forgive lesen, to read sehen, to see, to look *treten, to step, to enter(**).

(*) If in English the noun is repeated, in German the adjective alone is usually put, the noun being left out; as,

In welches Theater werden Sie heute Abend gehen?—Ich werde ins deutsche gehen. To which theatre will you go this evening?—I shall go to the German theatre.

(**) To enter (a house, room. etc.) is usually translated by *treten in (Acc.).

brown, braun
 dark, dunkel
 English, englisch
 to fetch, holen
 French, französisch
 German, deutsch
 the glove, der Handschuh
 Plur: die Handschuhe

honest, ehrlich
 naughty, unartig
 open, offen
 Russian, russisch
 to send, forward, schicken
 the umbrella, der Regenschirm

yellow, gelb
 100,000, hunderttausend
 200,000, zweihunderttausend, etc
 a million, eine Million
 two millions, zwei Millionen, etc.

Exercise No. 14.

1. The lazy, naughty boy,—the daughter of an honest, poor woman,—with good, cold meat,—for these industrious and attentive girls,—your large, blue dish,—of (*von*) which new, brown carpet?—what plate? A large one,—this new fork? No, that old one,—out of which building? Out of the high one,—on account of which customers? On account of our good ones,—for what kind of wine? For [some] red,—in (*Dat.*) what newspapers? In (*Dat.*) Russian and German ones,—a yellow colour? No, a dark-one,—which gloves? These black ones,—with English sailors,—an expensive umbrella? No, a cheap one,—for a French teacher,—a small, open door.

They do not eat,—he forgets,—I am giving,—do we forgive?—are you reading?—thou seest,—he steps,—I ate,—we did not forget,—didst thou give?—you forgave,—she read,—were they seeing?—we did not step,—have you eaten?—thou hadst forgotten,—has he given?—they had not forgiven,—we had read,—I have seen,—had you stepped?—give (*thou*)!—read!—do not forget!—he will not forgive,—I shall see,—have you stepped?—I have stood,—had he gone?—we have not come,—they were standing,—did you go?—she came.

2. Wer hat diese schönen, großen Äpfel geschickt? Holen Sie einen guten Regenschirm für Fräulein Marie. Haben Sie (any) guten französischen Wein? Nein, aber ich habe (some) sehr guten deutschen. Ist die Farbe dieser Handschuhe nicht zu dunkel? Können Sie englische Zeitungen lesen? Ich kann englische und französische lesen. Welches Glas wollen Sie haben, das grüne oder das gelbe? Mit was für Offizieren ging Ihr Neffe? Er ist mit russischen gegangen. Schickte der Jäger einen alten Hasen? Nein, einen jungen.

Is that (*das*) an English or a German ship? It is a German one. What gloves have you bought? I bought yellow ones. The church of our town has two very high towers. What books have you read? I have read French ones. Will (*wollen*) you fetch my new brown umbrella? A poor little girl has stepped into (*or entered*) the house. Shall I forgive (*Dat.*) the naughty boys? Did you send (*Dat.*) your teacher (*f.*) yellow or red roses? I have sent red ones. Has the woman fine, ripe pears in her basket? She has quite ripe ones. The soldier came through an open window into the house.

Questions on Grammar.

1. How are adjectives declined, if several of them stand with one noun?
2. If in English an adjective refers to a noun mentioned and the noun is understood, what termination does it take?
3. Is the English word *one* rendered, if it is used instead of the noun?
4. What form has the adjective *hoch* (high), if used as an attribute?
5. Do adjectives, referring to nations, begin with a capital letter in German, and how do they generally end?
6. What do adjectives ending in *et* elide when adding a termination?
7. What adjectives can do the same?
8. What may all three kinds do if euphony will allow it?
9. What rules follow participles used as adjectives?

Conversation.

I have eaten a good ripe pear.

Who has given it (*sie*) to (*Dat.*) you (*Ihnen*)?

Our gardener gave it to me (*mir*).
Where have you bought these fine brown gloves?

I have bought them (*sie*) in the town.

Have you [*any*] green paper?

No, I have only blue.

Has your brother a good watch?

Yes, he has an expensive watch.

Did you read this English newspaper?

No, I have read that German one.

May I give you (*Ihnen*) a glass of this good old wine?

No, please (*bitte*) give me (*mir*) a glass [*of*] new wine.

What have you forgotten?

I have forgotten my French books.

Who has looked into the room?

It was our agent.

Can you forgive (*Dat.*) the naughty boy?

I have already forgiven him (*ihm*).

When did you come to your lesson?

An hour ago (*vor*.)

Ich habe eine gute reife Birne gegessen.

Wer hat sie Ihnen gegeben?

Unser Gärtner gab sie mir.

Wo haben Sie diese schönen braunen Handschuhe gekauft?

Ich habe sie in der Stadt gekauft.

Haben Sie grünes Papier?

Nein, ich habe nur blaues.

Hat Ihr Bruder eine gute Uhr?

Ja, er hat eine theure.

Lesen Sie diese englische Zeitung?

Nein, ich habe jene deutsche gelesen.

Darf ich Ihnen ein Glas von diesem guten alten Wein geben?

Nein, bitte geben Sie mir ein Glas neuen.

Was haben Sie vergessen?

Ich habe meine französischen Bücher vergessen.

Wer hat in das Zimmer gesehen?

Es war unser Agent.

Können Sie dem unartigen Knaben vergeben?

Ich habe ihm schon vergeben.

Wann sind Sie zu Ihrer Stunde gekommen?

Vor einer Stunde.

(The shopkeeper and his customers.)

II. Wie weit ist es von Oldenburg bis Bremen? fragte
 far — to — asked

ein Fremder.—Acht Stunden.—Und wie weit ist es von
 stranger . . . (miles) . . . far . . .
 Bremen bis Oldenburg?—Nun, da wird kein Unterschied
 — to — well there . . . difference
 sein!—O! bitte um Verzeihung, das ist nicht immer der Fall.
 . . . beg. your pardon that . . . always . . . case
 So sind es z. B. (zum Beispiel) von Ostern bis Pfingsten
 — . . . for example . . . Easter . . . Whitsuntide
 7 Wochen und von Pfingsten bis Ostern 45!—
 . . . Whitsuntide to Easter

Fifteenth Lesson.

Fünfzehnte Lektion.

Comparison of Adjectives.

The *comparative* of adjectives is formed by adding *er* to the ordinary form (the Positive); the *superlative* by adding *st*, or, by adding *sten* and placing *am* before; as,

Positive.	Comparative.	Superlative.
klein, small	kleiner, smaller	kleinst, am kleinsten, smallest
aufmerksam, attentive	aufmerksamer, more attentive	aufmerksamst, am aufmerksamsten, most attentive

The *comparative* and *superlative*, if *attributes*, are declined like other adjectives, the terminations being added to the above forms (kleiner, kleinst).—Thus:

	Sing. Masc.	Fem.	Neut.	Plur. of all Gen.
Comparative.	der kleiner-e ein kleiner-er — kleiner-er	die kleiner-e eine kleiner-e — kleiner-e	daß kleiner-e ein kleiner-es — kleiner-es	die kleiner-en meine kleiner-en — kleiner-e
Superlative.	der kleinst-e mein kleinst-er — kleinst-er	die kleinst-e meine kleinst-e — kleinst-e	daß kleinst-e mein kleinst-es — kleinst-es	die kleinst-en meine kleinst-en — kleinst-e

Examples:—Ein kleiner-er Tisch, a smaller table, der kleinst-e Tisch, the smallest table die kleiner-e Uhr, the smaller watch, meine kleinst-e Uhr, my smallest watch dieß kleiner-e Fenster, this smaller window, unser kleinst-es Fenster, our smallest window kleiner-e Bäume, smaller trees, die kleinst-en Bäume, the smallest trees.

If the noun is understood the adjective in the Comparative or Superlative, like the Positive, takes the usual terminations; as,

Wir haben schöne Äpfel, aber unser Vetter hat schöner-e (aber unser Vetter hat die schönst-en). We have nice apples, but our cousin has nicer ones (but our cousin has the nicest ones). Sie ist die schönste von den Damen. She is the nicest of the ladies.

The *Comparative* and *Superlative*, if *predicates*, are invariable, and the form „am kleinsten“ must be used in the Superlative; as,

Das Haus ist kleiner. The house is smaller. Das Haus ist am kleinsten. The house is (the) smallest. Er ist aufmerksamer. He is more attentive. Er war am aufmerksamsten. He was most attentive.

NOTES.—1. Adjectives which do not allow the superlative termination *st* to be easily sounded, insert an *e* before *st*. Such are the adjectives ending in *b*, *t*, *th*, *s*, *f*, *sch*, *z*. Thus:

schlecht, bad schlechtest, am schlechtesten
heiß, hot heißest, am heißesten

2. Adjectives in *el* and generally those in *en*, *er* in the Comparative drop the *e* before *l*, *n*, *r*; as,—dunkel (dark), dunkler theuer (expensive), theurer

3. Adjectives in *e* in the Comparative add *r* only, and in the Superlative they omit the *e* when possible; as,—träge (lazy), träger, trägt

Learn by heart the irregular verbs: befehlen, to command, to order empfehlen, to recommend brechen, to break zerbrechen, to break (to pieces) helfen, to help.

to choose, wählen
the coffee, der Kaffee
cool, kühl
the cup, die Tasse
„ evening, der Abend
hot, heiß
impolite, unhöflich

to look for, to seek, suchen
merry, vergnügt
the overcoat, (great coat),
der Überrock
the pocket-handkerchief,
das Taschentuch
polite, höflich

the sugar, der Zucker
than, als, wie
the tea, der Thee
the first, der, die, das
erste, Plur: die ersten
the second, der zweite
„ third, der dritte

* The ordinal numbers are declined like adjectives.

Exercise No. 15.

1. Cheap, cheaper, cheapest(*),—deep, deeper, deepest(*),—pleasant, more pleasant, most pleasant(*),—honest, more honest, most honest(*),—a more naughty boy, the most naughty boy,—a richer lady, the richest lady,—the smaller pocket-handkerchief, my smallest pocket-handkerchief,—politer people, the impolitest people,—during a cooler evening,—with his freshest milk,—from the newer knife,—out of the finest gardens,—for our cheapest sugar,—without the smaller cup,—for my newest ruler,—for riper pears,—which coffee? The cheaper one,—with which pupil (f.)? With the most attentive one,—for sweeter fruit? No, for sourer,—what days? The merriest days,—he is more faithful, he is most faithful,—it was more useful, it was most useful,—the hottest tea,—for a darker colour,—with the lazier pupils,—for a more expensive over-coat.

He commands,—they are recommending,—thou breakest,—do you break (*to pieces*)?—we do not help,—I order (command),—I was recommending,—we broke,—did they break (*to pieces*)?—she did not help,—you commanded,—thou recommendedst,—have you broken?—thou hadst broken (*to pieces*),—I have helped,—we had not ordered (commanded),—have they not recommended?—break (*thou*)!—break (*to pieces*)!—don't help!—command (*thou*)!—recommend!

2. Die Kinder waren im Garten vergnügter als (or wie) im Hause. Was für einen Ueberrock suchen Sie? Meinen neuesten. Der Sommer ist die heißeste Jahreszeit. Meine Mutter hat die theureren Taschentücher gewählt. Haben Sie von der alten Butter gegessen? Der Kaffee in dieser Tasse ist süßer als (or wie) der Thee in jener Tasse. Dieser Zucker ist am billigsten. Wer hat das schönste Messer? Karl hat das schönste.

Which season is more pleasant, (the) spring or (the) autumn? Are you looking for your newest pocket-handkerchief? (The) dogs are more faithful than (the) cats. What over-coat did you choose, a cheap one or the most expensive one? Have you broken(**) the smaller cup? These apples are sweet, those pears are sweeter, and these cherries are (the) sweetest. All the (*alle*) children were merry, but the girls were the merriest. (The) cooler evenings are more pleasant. My sister's friend (f.) always reads the most useful books.

(*) Translate the superlative in both forms, as shown in the first examples.

(**) To break in the sense of to break to pieces is translated by zerbrechen.

Questions on Grammar.

1. How is the comparative of an adjective formed?
2. How is the superlative formed?
3. How are the comparative and superlative declined, if attributes?
4. What is done if the noun is understood?
5. Are the comparative and superlative declined, if predicates, and which superlative form can only be used as predicate?
6. What adjectives insert an *e* before *st* in the superlative?
7. What do adjectives in *el*, and, usually, those in *en* and *er* drop in the comparative?
8. What do adjectives in *e* add or omit when adding the Comparative and Superlative terminations?

Conversation.

Which hat is nicer, this black one or that brown one?

The black one is nicer.

Who has the darkest gloves?

Elizabeth has the darkest ones.

Have you a smaller dog than your cousin or your friend?

No, my friend's dog is (the) smallest.

Can you recommend these cherries?

No, the cherries in that basket are sweeter.

Don't break the glasses.

I have already broken the smaller one.

Who has ordered (*Dat.*) the soldiers to go to (*in the*) church?

Their officer ordered (*it*) them (*ihnen*).

Where (*wohin*) are you going?

I am going home (*nach Hause*), I have forgotten my pocket-handkerchief.

Whence (*woher*) do you come?

I have been looking for my knife in the garden.

When will you buy a new overcoat?

I shall buy one (*einen*) in three weeks.

Welcher Hut ist schöner, dieser schwarze oder jener braune?

Der schwarze ist schöner.

Wer hat die dunkelsten Handschuhe?

Elizabeth hat die dunkelsten.

Haben Sie einen kleineren Hund als (or wie) Ihr Vetter oder Ihr Freund?

Nein, der Hund meines Freundes ist am kleinsten.

Können Sie diese Kirschchen empfehlen?

Nein, die Kirschchen in jenem Korbe sind süßer.

Zerbrechen Sie die Gläser nicht.

Ich habe schon das kleinere zerbrochen.

Wer hat den Soldaten befohlen in die Kirche zu gehen?

Ihr Offizier befahl es ihnen.

Wohin gehen Sie?

Ich gehe nach Hause, ich habe mein Taschentuch vergessen.

Woher kommen Sie?

Ich habe mein Messer im Garten gesucht.

Wann werden Sie einen neuen Ueberrock kaufen?

Ich werde in drei Wochen einen kaufen.

Reading Exercise No. 15.

Alphons der Fünfte, König von Arragonien, genannt
 — fifth — called
 der Großmüthige, war der Held seines Jahrhunderts. Er
 . generous . . . hero . . . century (age) .
 dachte nur daran, Andere glücklich zu machen. Dieser
 thought . . . of that . . . others . . . happy . . . make .
 Fürst ging gern ohne Gefolge und zu Fuß durch die
 prince . . . liked to go . . . attendance . . . on foot . . .
 Straßen seiner Hauptstadt. Man machte ihm einst Vor-
 . . . capital . . . one (they) made him once remon-
 stellungen über die Gefahr seiner Spaziergänge. Er ant-
 strances . . . about . . . danger . . . walks . . . an-
 wortete: „Ein Vater, welcher unter seinen Kindern umher-
 swered who about
 geht, hat nichts zu fürchten.“
 fear

Einer von seinen Schatzmeistern brachte ihm eine Summe
 one treasurers brought him . . . sum
 von tausend Dukaten. Ein Offizier war gerade zugegen
 ducats just . . . present
 und sagte ganz leise zu Jemand: „Wenn ich nur diese
 low . . . some-one . . . if
 Summe hätte, wie würde ich glücklich sein!“ — Der König
 sum would have . . . should . . . happy
 hatte es gehört und sprach: „Du sollst es sein. Nimm
 . . . heard . . . spoke take
 diese tausend Dukaten mit dir!“
 ducats . . . thee

Eine mit Matrosen und Soldaten beladene Galeere ging
 laden . . . galley . . .
 unter; er befahl, ihnen Hülfe zu bringen; man zögerte.
 down them help . . . bring one(they)hesitated
 — Da sprang Alphons selbst in ein Boot und sagte zu
 there sprang — . . . himself . . . boat . . . said .
 den Umstehenden: „Ich will lieber ihr Gefährte, als der
 . . . bystanders . . . better . . . companion . . .
 Zuschauer ihres Todes sein.“
 spectator . . . death be

Sixteenth Lesson.

Sechzehnte Lektion.

Comparison of Adjectives (*concluded*).

The following adjectives, all of one syllable, modify the vowels *a, o, or u* in the Comparative and Superlative :

alt, old	lang, long	grob, coarse
arg, arrant	scharf, sharp	roth, red
arm, poor	schwach, weak	jung, young
hart, hard	schwarz, black	klug, prudent
kalt, cold	stark, strong	krumm, crooked
krank, sick, ill	warm, warm	kurz, short

Ex.: alt älter, older or elder ältest, am ältesten, oldest or eldest
 grob gröber, coarser gröbft, am gröbsten, coarsest
 jung jünger, younger jüngst, am jüngsten, youngest

The following are sometimes modified, and sometimes not :

blaß, pale	schmal, narrow, small	dumm, stupid
glatt, smooth	zart, tender	gesund, healthy,
naß, wet	fromm, pious	wholesome

The following are compared irregularly :

Positive.	Comparative.	Superlative.
groß, large (great, etc.)	größer, larger	größt, am größten, largest
gut, good	besser, better	best, am besten, best
hoch, hoch, high	höher, higher	höchst, am höchsten, highest
nahe, near	näher, nearer	nächst, am nächsten, nearest, next
viel, much (undecidable)	mehr, more (undecidable)	meist, am meisten, most
vielen, many		

In Comparisons *as—as* is translated: *ebenso—als* (or *wie*), and *not so—as*: *nicht so—als* (or *wie*) ; *as*,

Sein Onkel ist ebenso reich als (or wie) mein Vater. His uncle is as rich as my father. Der Knabe ist nicht so krank als (or wie) das Mädchen. The boy is not so ill as the girl.

REMARKS ON THE PLACE OF SOME WORDS IN GERMAN SENTENCES.

1. Adverbs of time (like: *to-day, to-morrow, soon, always, again, after a week, in three days, etc.*) stand directly after the verb or auxiliary; as,—Mein Freund geht heute nicht in die Kirche. My friend does not go to church to-day. Ich werde in drei Wochen meinen Onkel besuchen. I shall visit my uncle in three weeks.

2. As in English, these words can commence a sentence, but then, in German, the verb or auxiliary precedes the subject; as,

Heute geht mein Freund nicht in die Kirche. To-day my friend does not go to church. In drei Wochen werde ich meinen Onkel besuchen. In three weeks I shall visit my uncle.

3. A noun in the Dative generally precedes a noun in the Accusative; as,—Ich habe meinem Bruder einen Schlüssel gegeben. I have given a key to my brother.

Learn by heart the irregular verbs: nehmen, to take sprechen, to speak versprechen, to promise stehlen, to steal.

here, hier
 long, lang
 the month, der Monat
 Plur: die Monate
 the mountain, der Berg
 near, nahe
 the night, die Nacht
 Plur: die Nächte
 the pocket, die Tasche

short, kurz
 strong, stark
 the wind, der Wind
 to-day, heute
 to-morrow, morgen
 yesterday, gestern
 the day before yesterday,
 vorgestern | übermorgen
 the day after to-morrow,

the fourth, der vierte
 „ fifth, der fünfte
 „ sixth, der sechste
 „ seventh, der siebente
 (or der siebte)
 „ eighth, der achte
 „ ninth, der neunte
 „ tenth, der zehnte

Exercise No. 16.

1. Cold, colder, coldest,—old, older (elder), oldest (eldest),—red, redder, reddest,—poor, poorer, poorest,—young, younger, youngest,—sick, sicker, sickest,—black, blacker, blackest,—short, shorter, shortest,—strong, stronger, strongest,—long, longer, longest,—warm, warmer, warmest,—high, higher, highest,—much, many, more, most,—large, larger, largest,—good, better, best,—near, nearer, nearest (next),—my largest pocket,—a warmer month,—the next station,—higher mountains,—a stronger wind,—he is as poor as his brother,—these pencils are not so expensive as those pens.

We take,—I am speaking,—do they promise?—he steals,—thou takest,—do you speak?—I promised,—we did not steal,—was she taking?—they did not speak,—they promised,—you stole,—thou wast taking,—have you spoken?—I had not taken,—speak (*thou*)!—don't promise!—do (*thou*) not steal!—take (*thou*)!—I cannot promise,—we shall take,—thou shalt not steal,—he will speak,—are you allowed to take?

2. Das Wetter war gestern schöner als (or wie) heute. Unser Brod wird morgen besser sein. Haben Sie dem armen Knaben Ihren besten Hut gegeben? Das jüngste Kind meiner Schwester ist am kränksten. Die Berge der Schweiz sind höher als (or wie) die Berge Deutschlands. Wasser ist gut, Bier ist besser, aber Wein ist am besten. Ich bin nicht so alt als (or wie) Ihre Cousine. Hier sind wärmere Handschuhe. Werden Sie übermorgen ebenso schöne Weilschen kaufen können als (or wie) gestern? Welche Monate sind am wärmsten?

Where is the nearest station? I will visit the president's eldest son to-morrow. To-day the wind is stronger than yesterday. The pockets in my new over-coat are larger than the pockets in my old one. I gave better books to (*Dat.*) your friend. (The) most people are not rich. The day after to-morrow we shall have the longest day. How old is your eldest girl? My nephew is not so young as your daughter. Where are the highest mountains? The woman was as ill the day before yesterday as [she was] yesterday. Your uncle will be here in two months. In (the) summer the days are longest and the nights shortest. You have many books, but I have more, and Charles has the most.

Questions on Grammar.

1. What adjectives modify their vowels in the comparative and superlative?
2. What adjectives are sometimes modified, and sometimes not?
3. Which are compared irregularly?
4. How are *as—as* and *not so—as* translated in comparisons?
5. What place do Adverbs of time occupy in a German sentence?
6. Can these words also commence a sentence, and what is then done in German?
7. If a noun in the Dative, and one in the Accusative occur in a sentence, which noun must precede the other in German?

Conversation.

Was the weather finer yesterday than [it is] to-day?

Yesterday it was finer, but the day before yesterday (it) was finest.

Is my cup larger than your glass?

Your cup is as large as my glass.

How old is the eldest sister of your friend (*f.*)?

She is seventeen years old.

Was there (*went*) a colder wind the day before yesterday than to-day?

No, the wind is as cold to-day.

What have you said (*gesagt*) to your friend?

I promised to visit his parents in a fortnight (*vierzehn Tagen*).

Who is taking the umbrella?

The mother has taken it (*ihn*).

Is that woman honest?

No, she has stolen a watch.

Have you recommended a new book to (*Dat.*) your pupil?

No, I recommended him (*ihm*) a German newspaper.

When will our advocate come?

He promised to be here the day after to-morrow.

War das Wetter gestern schöner als heute?

Gestern war es schöner, aber vorgestern war es am schönsten.

Ist meine Tasse größer als Ihr Glas?

Ihre Tasse ist ebenso groß als mein Glas.

Wie alt ist die älteste Schwester Ihrer Freundin?

Sie ist siebenzehn Jahre alt.

Ging vorgestern ein kälterer Wind als heute?

Nein, der Wind ist heute ebenso kalt.

Was haben Sie zu Ihrem Freunde gesagt?

Ich versprach, in vierzehn Tagen seine Eltern zu besuchen.

Wer nimmt den Regenschirm?

Die Mutter hat ihn genommen.

Ist diese Frau ehrlich?

Nein, sie hat eine Uhr gestohlen.

Haben Sie Ihrem Schüler ein neues Buch empfohlen?

Nein, ich empfahl ihm eine deutsche Zeitung.

Wann wird unser Advokat kommen?

Er versprach übermorgen hier zu sein.

Reading Exercise No. 16.

Der berühmte Marschall von Sachsen war sehr stark.
famous marshal Saxony

Er machte einmal einen Ritt in der Umgebung von Meh
made once ride environs

und sah plötzlich, daß sein Pferd ein Eisen verloren hatte.
suddenly that iron (shoe) lost

Im nächsten Dorfe fragte er den Schmied, ob er das Pferd
asked smith whether

beschlagen könne? Der Handwerker bejahte dies. Als er
shoe could artisan affirmed this when

beginnen wollte, nahm ihm der Marschall das Hufeisen
begin him marshal horse-shoe

aus der Hand und zerbrach es; ebenso die folgenden bis
the same following till

er ungefähr ein halbes Duzend zerbrochen hatte. Dann
about half dozen then

fand er eines, welches seiner Kraft widerstand. Dieses
found one which strength resisted this-one

befahl er aufzulegen und warf nach beendigter Arbeit einen
to be put on threw finished work

Thaler auf die Werkbank. Jetzt kam die Reihe an den
dollar working-table now (was) the smith's

Schmied. Er nahm den Thaler und zerbrach ihn ebenfalls.
turn dollar it likewise

Der Marschall warf einen zweiten, dritten, bis der Schmied
marshal threw smith

ebenso viele Thaler zerbrochen hatte, als sein Kunde Hufeisen.
dollars horse-shoes

—Oh! Sie werden alle meine Geldstücke zerbrechen,—rief
all money-pieces cried

der Letztere.—Wir wollen sehen, ob Sie stark genug sind,
latter whether enough

auch dieses zu zerbrechen. Mit diesen Worten gab er ihm ein
this one words him

Goldstück, welches der Hufschmied wohl nicht zerbrochen hat.
gold-piece which farrier probably

Seventeenth Lesson.

Siebzehnte Lektion.

The Pronouns.

The Pronouns consist of *Personal, Possessive, Demonstrative, Interrogative, Relative* and *Indefinite* pronouns.

The Personal Pronouns.

Nom.	Dat.	Acc.	Gen. (*)
ich, I	mir	ich, me	meiner, of me
du, thou	dir	dir, thee	deiner, of thee
er, he	ihm	ihn, him	seiner, of him
sie, she	ihr	sie, her	ihrer, of her
es (**), it	ihm	es (**), it	dessen (seiner), of it
wir, we	uns	uns, us	un(s)erer, of us
Sie	Ihnen	Sie	Ihrer
or ihr } you	euch	euch } you	eu(e)rer { of you
sie, they	ihnen	sie, them	ihrer, of them

It is translated by *er* (Nom.) or *ihn* (Acc.), if referring to a masculine noun, and *sie* (Nom. or Acc.), if referring to a feminine noun; as,—Wo ist mein Bleistift?—Er ist auf dem Tische. Where is my pencil?—It is on the table. Wer hat meinen Rock?—Karl hat ihn. Who has my coat?—Charles has it. Wo ist die Bürste?—Ist sie nicht auf dem Tische? Where is the brush?—Is it not on the table?

It and *them* if not referring to persons preceded by a preposition, governing the Dative or Accusative are generally translated by *da*, the preposition being affixed to *da*.—If the preposition commences with a vowel, *dar* is used; as,

damit, with it (or with them)	darauß, out of it (or out of them)
dafür, for it (or for them)	baran, at it (or at them)
dadurch, through it (or through them)	darauß, upon it (or upon them)

Note.—“*It*”, not referring to persons, in the Genitive, has to be rendered by *dessen* (or *desselben*); as,—während dessen (or *desselben*), during it.

It, they, if subject of the verb *to be* and referring to a following noun (or pronoun) are translated by *es* and the verb agrees with the following noun (or pronoun) in number; as,

Es ist mein Bruder. It is my brother. Es waren Studenten. They were students. Es sind Ihre Töchter. It is your daughters.

The following expressions are rendered thus:

ich bin es, it is I	wir sind es, it is we
du bist es, it is you	Sie sind es, it is you
er (sie) ist es, it is he (she)	sie sind es, it is they

Bin ich es? is it I? Ich war es, it was I; etc.

Note.—Du (thou), Plural: ihr (you) are used for addressing near relations, intimate friends, children, and animals; they commence with capitals in correspondence only.—The usual form for you is Sie, which always begins with a capital letter even in changing into Ihnen, Ihrer, in order to distinguish them from the 3rd person plural.

Learn by heart the irregular verbs: sterben, to die treffen, to hit, to meet verderben, to spoil werfen, to throw.

(*) The Genitive is seldom used now and is generally replaced by a preposition with the pronoun in the Dative or Accusative.—In poetry the abbreviated forms mein, dein sein, etc. often occur.

(**) es is sometimes 's.

the boot, der Stiefel	Plur: die Schuhe	the way, der Weg
„ bottle, die Flasche	the shoemaker, der Schuh-	„ eleventh, der elfte
„ cap, die Mütze (Kappe)	macher	„ twelfth, der zwölfte
„ market, der Markt	to show, zeigen	„ thirteenth, der dreizehnte
to meet, begegnen* (Dat.)	the tailor, der Schneider	„ nineteenth, der neunzehnte
the pair, das Paar	„ theatre, das Theater	„ twentieth, der zwanzigste
to pay, bezahlen (zahlen)	„ trousers, die Hosen	
to say, to tell, sagen* (Dat.)	(Pl. f.)	
the shoe, der Schuh	the waist-coat, die Weste	
	to want (wish), wünschen	

Exercise No. 17.

1. I, —we, —thou, —you, —he, —she, —it, —they, —with me, —with us, —from thee, —from you, —after him, —after her, —after them, —for me, —for us, —without thee, —without you, —through him, —through her, —through them, —of me (*Gen.*), —of us (*G.*), —of thee (*G.*), —of you (*G.*), —of him (*G.*), —of her (*G.*), —of it (*G.*), —of them (*G.*)—Where is the market? I cannot say where it is.—Did you see my cap? No, I have not seen it.—Do you want the gimlet? Yes, I want it.—Did the tailor send my waist-coat? Yes, it is on the chair.—Did the woman come with the children? Yes, she has come with them.—Here is a glass, don't step on it.—Did you eat with this spoon? Yes, I have eaten with it.—Will you have [some] of these apples? Yes, I will have [some] of them.—Are all (*alle*) these pears ripe? No, there (*es*) are unripe ones amongst them.—Is it your friend?—It was his teacher.—They are my shoes.—Were they soldiers?—Is it you? No, it is I.—Was it they? No, it was she.—It is we.—Was it he?

We die, —I am hitting, —thou spoilest, —do you throw? —he was dying, —they did not hit, —you spoiled, —thou threwest, —die (*thou*)! —don't hit! —do (*thou*) not spoil! —throw! —they have died, —had she hit? —I have not spoiled, —we had thrown.

2. Geben Sie mir eine Flasche (*of*) Bier. Was wünschen Sie von ihm? Können Sie uns den nächsten Weg in (*to*) das Theater zeigen? Ich kaufte ein Paar (*of*) Stiefel für Sie. Sind Sie den Matrosen begegnet(**)? Nein, ich bin ihnen nicht begegnet. Sind diese Hosen für mich? Kam der Schuhmacher mit meinen Schuhen? Ja, er kam damit. Was sagten Sie zu ihr?

Does that dog belong (*Dat.*) to you? No, it does not belong (*Dat.*) to me. Was it she? No, it was he. Where did you buy these boots, and what did you pay for them? Is your new umbrella as good as your old one? No, it is not so good. What did your waist-coat cost? It was very cheap. Who is it? It is I. Where will you meet(**) me? I shall meet you in the theatre. What did that lady say to us? What gentlemen are in the room? They are advocates.

(*) "To say to" may be translated by *sagen zu*, otherwise *sagen* governs the Dative.

(**) "To meet (to have a meeting)" is translated by *treffen* (*Acc.*), whilst "to meet (in passing by)" is translated by *begegnen* (*Dat.*). *Treffen* is conjugated by *haben* and *begegnen* by *sein*.

Questions on Grammar.

1. How is *it*, in the Nominative and Accusative, translated if referring to a *masculine* noun, and how if referring to a *feminine* noun?
2. How are *it* and *them*, if not referring to persons and preceded by a preposition governing the Dative or Accusative, rendered in German, and where is the preposition added?
3. What must be used, if the preposition commences with a vowel?
4. How is *it* rendered in the Genitive, if not referring to persons?
5. When are *it* and *they*, if subjects of the verb *to be*, rendered by *es*?
6. How are the expressions *it is I*, *it is we*, etc. rendered in German?
7. When are *du* (thou) and *ih*r (you) used in German, and when only do they commence with capitals?
8. What is the usual form for translating *you*, and with what must it always begin?

Conversation.

What do you want?
 Please (bitte), give me (*Dat.*) a
 glass [of] wine.
 Is this wine good?
 Yes, it is very good.
 Where (wohin) are you going?
 I am going to (auf) the market.
 What will you buy there (dort)?
 I shall buy a pair [of] shoes.

Don't pay too much for them.
 Who is coming?
 It is I and my brother.
 Where are you to meet your
 uncle?
 I am to meet him at (auf) the
 station.
 Please, show (*Dat.*) me the
 nearest way to (in) the
 theatre.

I cannot show it to you.
 Did not your agent die a long
 time ago (schon lange)?
 No, he is still alive; yesterday
 I met him in (auf) the street.
 You will spoil this picture.

It is spoiled already.
 Where is your mother?
 She is in the garden. What do
 you want with (von) her?
 I must tell her something.

Was wünschen Sie?
 Bitte, geben Sie mir ein Glas
 Wein.
 Ist dieser Wein gut?
 Ja, er ist sehr gut.
 Wohin gehen Sie?
 Ich gehe auf den Markt.
 Was wollen Sie dort kaufen?
 Ich werde ein Paar Schuhe
 kaufen.
 Zahlen Sie nicht zu viel dafür.
 Wer kommt?
 Ich und mein Bruder sind es.
 Wo sollen Sie Ihren Onkel
 treffen?
 Ich soll ihn auf dem Bahnhof
 treffen.
 Bitte, zeigen Sie mir den näch-
 sten Weg ins Theater.

Ich kann ihn Ihnen nicht zeigen.
 Ist Ihr Agent nicht schon lange
 gestorben?
 Nein, er lebt noch; gestern be-
 gegnete ich ihm auf der Straße.
 Sie werden dieses Gemälde ver-
 derben.
 Es ist schon verdorben.
 Wo ist Ihre Mutter?
 Sie ist im Garten. Was wün-
 schen Sie von ihr?
 Ich muß ihr etwas sagen.

Reading Exercise No. 17.

Ein enger und ein weiter Stiefel.

(A small and a wide boot.)

Ein Herr brauchte ein Paar Stiefel. Er ging zu
 needed
 einem Schuhmacher und sagte:—Machen Sie mir ein Paar
 make
 gute Stiefel. Aber ich muß Ihnen vorher etwas sagen
 before something
 In meiner Jugend habe ich ein Bein gebrochen. Ein Fuß
 youth leg
 ist daher dicker als der andere, und Sie müssen einen
 therefore thicker other
 Stiefel weiter als den andern machen.—Der Schuhmacher
 wider other make
 versprach es und nahm das Maß. Nach drei Tagen
 measure
 schickte er dem Herrn die fertigen Stiefel durch seinen
 finished
 Lehrburschen. Als jener sie anprobirte, zog er den weiten
 apprentice when that one tried put wide
 Stiefel auf den dünnen Fuß, und der Fuß ging natürlich
 thin foot foot of course
 leicht hinein. Dann versuchte er den engen Stiefel auf
 easily in then tried small
 den dicken Fuß anzuziehen. Es war nicht möglich. Ver=
 thick foot to put on possible an-
 gerlich sagte er zu dem Lehrburschen:—Dein Meister ver=
 grily apprentice master
 steht sein Handwerk nicht. Ich habe ihm gesagt, einen
 handicraft
 Stiefel weiter als den andern zu machen. Er hat gerade
 wider other , make just
 das Gegentheil gethan und einen Stiefel enger als den
 opposite done boot smaller
 andern gemacht.
 other made

a little, ein wenig	to hurt, verletzen	true, wahr
to accustom to, gewöhnen	late, spät	to wash, waschen (irr.)
an (Acc.)	to procure, beschaffen	why, warum
to ask (a question), fragen	(Dat.)	to warm, wärmen
to behave, sich benehmen	to save, to rescue, retten	to wound, verwunden
(irr.)	sharp, scharf	the twenty-first, der ein-
to comb, kämmen	to sit down, sich setzen	undzwanzigste(*), etc.
early, früh	to trouble oneself, to	the thirtieth der drei-
to flatter, schmeicheln (Dat.)	endeavour, sich bemühen	ßigste, etc.

(*) These numbers are formed from *zwanzig* by adding *ße* instead of *te*.

Exercise No. 18.

1. I hurt (*Pres.*) myself,—we warm ourselves,—thou troublest thyself,—did you wound yourself (yourselves)?—he flattered(*) himself,—they have washed themselves,—have you saved yourselves? (2nd form) —I procured myself,—dost thou flatter(*) thyself?—sit down!—we behaved,—she endeavoured.—The lady herself combs her daughter's hair (*Haar n.*).—I myself came.—We were ourselves a little impolite.—The officer will say it to the soldiers themselves.—Will you go yourself?—Did you ask (*a question*) the duke himself?—I could not accustom myself(**) to it.—He wounded himself.—Did you give it to (*Dat.*) him (himself)?—I want to speak to (*mit*) her (herself).—Did you not^a say so^c yourself^b?—I forgot myself.—We recommended ourselves.

He asks (*begs*),—do they sit?—we possess,—I am beginning,—are you winning?—thou dost not swim,—did I ask (*beg*)?—we were sitting,—they possessed,—she began,—thou didst not gain,—were you swimming?—you have asked (*begged*),—hadst thou been sitting?—I have not possessed,—we had begun,—he has won,—had they swum?

2. Warum hat der Soldat sich verwundet? Die Matrosen retteten sich, aber es war zu spät das Schiff zu retten. Ich darf (*may*) mir schmeicheln, daß (*that*) ich bescheiden bin. Wir müssen uns an das kalte Wetter gewöhnen. Die Mädchen waschen sich selbst. Der Pfarrer kam selbst zu früh. Warum haben Sie ihn nicht selbst gefragt? Wie benahmen die Kinder sich gestern?

Will (*wollen*) you not sit down? I shall accustom myself to it. We have not saved ourselves alone. I washed myself with warm water. Why did you wound yourself? The queen has visited my parents^b herself^a. The boys behaved very badly (*schlecht*). You trouble yourself too much. I procured myself a sharp knife. The garden belongs to him (himself). Is it true, your brother hurt himself? Yes, but he hurt himself a little^b only^a. He flatters himself(*), that (*dass*) he is (*sei*)^b a great advocate^a. He asked me (myself) for (*um*, *Acc.*) a better coat. She sent a letter to the president himself. I gave (*Dat.*) him (himself) the book the day before yesterday. Don't hurt yourself. I warmed myself at the fire (*Feuer n.*).

(*) Verbs in *ein* add the usual terminations after leaving off the *n*.

(**) *self* printed in italics indicates in our exercises, that the reflective pronoun is to be emphasised by *selbst*.

Questions on Grammar.

1. When is *myself*, etc. translated by the reflective form?
2. In what case do reflective pronouns generally stand in German?
3. In what case do they sometimes stand, and when?
4. Are reflective pronouns used only when they are used in English, and when must they be used in German?
5. When is *myself*, etc. translated by *selbst* (or *selber*)?
6. Can reflective pronouns be emphasised in German, and how?
7. What other pronouns can be emphasised by *selbst* (or *selber*)?
8. Where are personal pronouns without prepositions put in German?
9. Do they precede an adverb of time?

Conversation.

Why do you not sit down?

I have no chair.

Please fetch one (einen) from
(aus) the next room.

Are you sitting now (jetzt)?

Yes, I am (sitting).

For (um) what has the poor
woman asked you?

She asked me for a little bread.

Did you swim yesterday?

No, the water was too cold.

Did you win something (etwas)?

Yes, I have won a horse and a
carriage.

Who possessed this garden be-
fore (vor Dat.) you?

A manufacturer.

Did you ask the shoemaker him-
self after my boots?

Yes, he has forgotten to send
them.

Have you accustomed yourself
to the English beer now?

No, I cannot accustom myself
to it.

You are early this evening.

I did not wish to be too late.

Better too early, than too late.

I shall endeavour to be always
early.

Will you wash yourself?

Yes, but I have no water.

Warum setzen Sie sich nicht?

Ich habe keinen Stuhl.

Bitte, holen Sie einen aus
dem nächsten Zimmer.

Sitzen Sie jetzt?

Ja, (ich sitze).

Um was hat die arme Frau Sie
gebeten?

Sie bat mich um ein wenig
Brod.

Sind Sie gestern geschwommen?

Nein, das Wasser war zu kalt.

Gewannen Sie etwas?

Ja, ich habe ein Pferd und
einen Wagen gewonnen.

Wer besaß diesen Garten vor
Ihnen?

Ein Fabrikant.

Fragten Sie den Schuhmacher
selbst nach meinen Stiefeln?

Ja, er hat vergessen, sie zu
schicken.

Haben Sie sich jetzt an das eng-
lische Bier gewöhnt?

Nein, ich kann mich nicht daran
gewöhnen.

Sie kommen heute Abend früh.

Ich wollte nicht zu spät kommen.

Besser zu früh, als zu spät.

Ich werde mich bemühen, immer
früh zu kommen.

Wollen Sie sich waschen?

Ja, aber ich habe kein Wasser.

Reading Exercise No. 18.

Ein alter Bauer wurde blind. Er war ganz genau
 . . . peasant became — . . . exactly
 mit seinem Dorfe bekannt und ging deshalb den ganzen
 . . . acquainted . . . therefore . . . whole
 Tag ohne Führer darin umher. Eines Abends wurde
 . . . guide . . . about . . . became
 seine Tochter, bei welcher er wohnte, plötzlich krank, und
 . . . with whom . . . suddenly . . .
 Niemand als der alte Mann war zu Hause. Er mußte
 nobody . . . man . . . at home . . .
 also selbst gehen, um Hülfe zu suchen. Was that er unter
 consequently . . . in order assistance . . . did . . .
 diesen Umständen? Er steckte ein brennendes Licht in eine
 . . . circumstances . . . put . . . lighted candle . . .
 Laterne, nahm sie in die Hand, und ging in das Dorf.
 lanthorn . . . — . . .
 Auf der Straße begegnete er einem Bekannten, welcher ihn
 person acquainted with who . . .
 anhielt und sagte:—Ich habe Sie immer für einen ver-
 stopped reason-
 nünftigen Mann gehalten. Jetzt sehe ich, daß Sie schon
 able man thought now . . . that . . .
 kindisch werden. Obgleich Sie blind sind, tragen Sie doch
 childish become although . . . — . . . carry . . . yet
 eine Laterne mit einem brennenden Lichte. Es kann Ihnen
 . . . lanthorn . . . lighted candle . . .
 ja nichts nützen. Ist das nicht eine Thorheit?—Ich
 be sure nothing be useful . . . that . . . foolishness . . .
 bin nicht so thöricht, wie Sie glauben, sagte der Blinde.
 . . . foolish . . . believe . . . blind man
 Ich trage das Licht nicht für mich. Ich trage es für Sie
 . . . carry . . . light carry . . .
 und die andern Leute, damit Sie mich sehen und mir aus
 . . . other . . . in order that (out of
 dem Wege gehen können.—
 my way)

Nineteenth Lesson.

Neunzehnte Lektion.

The Possessive Pronouns.

The possessive Pronouns are formed from possessive adjectives (vide page 52)(*) thus:

meiner or der meinige, mine	} its(**)	unf(e)rer or der unf(e)rige, ours
deiner or der deinige, thine		Ihrer or der Ihrige } yours
seiner or der seinige, his		eu(e)rer or der eu(e)rige }
ihrer or der ihrige, hers		ihrer or der ihrige, theirs

Meiner, etc. is declined like dieser (page 18), and der meinige, etc. like an adjective preceded by the definite article; as,

Sing. Masc.	Fem.	Neut.	Plur. of all Gen.
N. meiner	meine	meines	meine
G. meines	meiner	meines	meiner
D. meinem	meiner	meinem	meinen
A. meinen	meine	meines	meine
N. der meinige	die meinige	daß meinige	die meinigen
G. deß meinigen	der meinigen	deß meinigen	der meinigen
D. dem meinigen	der meinigen	dem meinigen	den meinigen
A. den meinigen	die meinige	daß meinige	die meinigen

Possessive pronouns take the gender and number of the noun for which they stand; as,

Welcher Hut?—Ihrer (or der Ihrige). Which hat?—Yours.
 Welche Uhr?—Seine (or die seinige). Which watch?—His. Ihr Haus
 oder unfres (or daß unfrige)? Your house or ours? Meine Federn
 oder ihre (or die ihrigen)? My pens or theirs.

NOTE. 1.—Meiner, deiner, etc. are especially used in conversation.

2.—Der meinige, der deinige, etc. are sometimes abbreviated into der meine, der deine, etc., which are declined the same, *ig* being omitted; as,

Sing. Masc.	Fem.	Neut.	Plur. of all Gen.
N. der meine	die meine	daß meine	die meinen
G. deß meinen	der meinen	deß meinen	der meinen
D. dem meinen	der meinen	dem meinen	den meinen
A. den meinen	die meine	daß meine	die meinen

Learn by heart the irregular verbs: binden, to bind, to tie finden, to find sich befinden, to be (in health), to be (in a place) erfinden, to invent *verschwinden, to disappear, to vanish singen, to sing *springen, to spring *zerpringen, to burst trinken, to drink zwingen, to force, to compel.

(*) All determinative adjectives become pronouns, if not connected with a noun.

(**) "Its" (either as adjective or pronoun) is rendered sein, seiner, etc. if referring to a masculine or neuter noun and ihr, ihrer, etc. if referring to a feminine noun.

the apartments, the residence, die Wohnung	to make, to do, machen	the work(*), the make, die Arbeit
„ artisan, der Handwerker	not yet, noch nicht	to work, arbeiten
clever, geschickt	now, jetzt (nun)	well (Adverb), gut
the floor, der Stod	the parasol, der Sonnenschirm	$\frac{1}{2}$, ein Halb
„ floor (of a room), der Fußboden	„ penholder, der Federhalter	$\frac{1}{4}$, ein Viertel
Plur: die Fußböden	ready, fertig	$\frac{3}{4}$, drei Viertel
the fortune, das Vermögen	the task, the exercise, die Aufgabe	$\frac{1}{3}$, ein Drittel
	to thank, danken	$\frac{2}{3}$, zwei Drittel
		$\frac{1}{6}$, ein Sechstel, etc.

Exercise No. 19.

1. Your penholder and mine,—my apartments or thine?—her fortune and his,—our needles and hers,—the make of your tailor or the make of ours?—the parasol of my sister or the parasol of yours?—on account of our house or on account of theirs?—the teacher of your boys or the teacher of mine?—with my carriage and with thine,—from which task? From his,—out of which book? Out of hers,—with which overcoats? With ours,—for their artisan? No, for yours (*2nd form*),—through our church? No, through theirs,—without your glass? Yes, without mine,—for their floors (*of a room*) or for ours?

You bind,—thou findest,—he is (*in health*),—they do not invent,—I disappear,—we are singing,—they spring,—it bursts,—we drink,—I do not force,—thou tiedst,—you were finding,—I was (*in health*),—we invented,—you did not vanish,—thou sangest,—she was jumping,—did they burst?—thou drankest,—you were compelling,—I have bound,—we had found,—they have been (*in health*),—he had invented,—hast thou disappeared?—you had sung,—they have sprung,—it had burst,—we have drunk,—I had forced.

2. Meine Wohnung ist (*are*) im (*on the*) ersten Stod, wo ist (*are*) Ihre (or die Ihrige)? Der Schuhmacher hat Ihre Stiefel gemacht, aber meine (or die meinigen) sind noch nicht fertig. Friedrich hat meinen Regenschirm, ich werde jetzt seinen (or den seinigen) nehmen. Die Fußböden in Ihrem Hause sind nicht so alt als die (*those*) in unsrem (or im unsrigen). Arbeitet Ihr Schneider ebenso gut als meiner (or der meinige)? Ich habe mein Messer vergessen, können Sie mir Ihres (or das Ihrige) geben? Ich danke Ihnen. Ist Ihr Schuhmacher ein^b ebenso geschickter^a Handwerker als meiner (or der meinige)?

I am now doing my task and Charles his. I have my penholder, where is yours? Mine is on the table. His fortune is as large as hers. Your cousin's shoes are ready, but not yours. Our rooms are on (*in*) the second floor, where are theirs? You have done your work, but I could not yet do mine. I walked with my cousin (*f.*), and my friend with his. I cannot find my hat, may I take yours? Your house is not so nice as ours. Our residence has six rooms and yours only five. Who is [*the*] more clever, your tailor or mine?

(*) The work is translated das Werk when it means a book or if used in a figurative and poetical sense.

Questions on Grammar.

1. How are the possessive Pronouns *mine, thine, etc.* translated in German?
2. How is *meiner, etc.* declined?
3. How is *der meinige, etc.* declined?
4. What gender and number do possessive pronouns take in German?
5. What form is especially used in Conversation?
6. How are *der meinige, der beinige, etc.* sometimes abbreviated, and how are they declined?

Conversation.

<i>How do you do? (*)</i>	{	Wie geht es Ihnen?
<i>How are you?</i>	{	or Wie befinden Sie sich?
<i>Thank you, very well; and how do you do (and how are you)?</i>	{	(Ich) danke (Ihnen), sehr gut, und wie geht es Ihnen?
	{	or und wie befinden Sie sich?
	{	Es geht mir sehr gut, (ich) danke (Ihnen).
<i>I am quite well, thank you.</i>	{	or Ich befinde mich ganz wohl, (ich) danke (Ihnen).
	{	Wie geht es heute Ihrem Freunde?
<i>How is your friend to-day?</i>	{	or Wie befindet sich Ihr Freund heute?
	{	Danke, es geht ihm jetzt viel besser.
<i>Thank you, he is much better now.</i>	{	or Danke, er befindet sich jetzt viel besser.
<i>Have you found our gloves?</i>		Haben Sie unsere Handschuhe gefunden?
<i>No, I found only mine.</i>		Nein, ich fand nur meine.
<i>Where are you living now?</i>		Wo wohnen Sie jetzt?
<i>I am living at 13 ... Street.</i>		Ich wohne in der ... Straße Nummer 13.
<i>On(in) which floor are you living?</i>		In welchem Stocke wohnen Sie?
<i>On the 3rd floor.</i>		Im dritten Stocke.
<i>Have you nice (hübsch) apartments?</i>		Haben Sie eine hübsche Wohnung?
<i>Yes, I have two large rooms and three smaller ones.</i>		Ja, ich habe zwei große Zimmer und drei kleinere.
<i>What do you wish to drink?</i>		Was wollen Sie trinken?
<i>A cup of tea, if you please.</i>		Eine Tasse Thee, wenn es Ihnen gefällig ist (or wenn ich bitten darf).
<i>We shall have (bekommen) [some] rain to-day; have you not an (no) umbrella?</i>		Wir werden heute Regen bekommen; haben Sie keinen Regenschirm?
<i>I have only a parasol; but can you not give (Dat.) me an umbrella?</i>		Ich habe nur einen Sonnenschirm; aber können Sie mir nicht einen Regenschirm geben?

(*) Idiomatical expressions and phrases we shall print in italics.

Reading Exercise No. 19.

Zur Zeit Cromwells lebten viele Fanatiker in Eng-
 land. Sie verbrachten jeden Tag mehrere Stunden auf
 den Knien und beteten. Das nannten sie den Herrn suchen.
 Cromwell befolgte diesen Gebrauch während des größten
 Theils seines Lebens und erwarb sich dadurch die Gunst
 der Fanatiker. Nur einmal in seinem Leben schien er sich
 darüber lustig zu machen. Er war schon Protektor von
 England und hatte eine große Gesellschaft zu Tische ge-
 laden. Nun wollte er seinen Freunden ein gutes Glas
 Wein geben. Er wünschte die Flasche selbst zu öffnen
 und verlangte daher einen Pfropfenzieher. Derselbe wurde
 sogleich gebracht, aber der Protektor benahm sich ungeschickt
 und ließ ihn auf den Fußboden fallen. Er war nicht
 sogleich zu finden, und die ganze Gesellschaft fiel deshalb so-
 fort auf die Knien, um ihn zu suchen. Bei diesem Anblicke
 lächelte Cromwell und sagte:—Geseht, Jemand öffne in
 diesem Augenblicke die Thüre und sehe euch auf den Knien,
 was würde er denken? Er würde glauben, ihr suchet den
 Herrn, und ihr sucht doch nur einen Pfropfenzieher.—

at the time — fanatics
 passed every several
 knees prayed that called Lord
 followed custom
 part life acquired goodwill
 fanatics once life seemed
 at it to joke
 party dinner
 invited
 give open
 demanded therefore corkscrew was
 immediately brought awkwardly
 let fall
 immediately whole party fell therefore
 directly knees in order sight
 smiled — supposed anybody open
 moment knees
 would think would believe
 Lord yet corkscrew

Twentieth Lesson.

Zwanzigste Lektion.

The Demonstrative Pronouns.

The demonstrative Pronouns are the same as the demonstrative Adjectives (vide page 48); viz:

dieſer, this (one)	derjenige, that (of)
jener, that (one)	derſelbe } the ſame
der, this (one), that (of)	der nämliche }
ſolcher, ſuch (one)	der andere, the other

These words take the gender and number of the noun for which they stand, following in general the declensions and rules of the demonstrative adjectives with the following modifications and additions:

Der, die, etc. if pronoun, in the *Genitive* singular and plural and in the *Dative plural* are declined thus:

Gen.* Masc. beſſen	Fem. deren	Neut. beſſen
Gen. Plur. deren	Dat. Plur. denen	

Solcher, ſolche, etc. (either as pronoun or as adjective) may be preceded by *ein, eine, etc.* in the singular, being then declined like an adjective preceded by the indefinite article; as,

Ein ſolches Haus, ſuch a houſe. Was für einen Hut?—Einen ſolchen. What hat?—Such a one.

Derjenige, derſelbe, der nämliche, der andere (either as pronouns or as adjectives) are declined thus:—*jenige, ſelbe, etc.* like adjectives preceded by the definite article, and the article *der, die, etc.* in the ordinary manner; as,

Masc. N. derjenige	G. deſſenigen	D. demjenigen	A. denjenigen
Plur. N. dieſenigen	G. derjenigen	D. denjenigen	A. diejenigen

This, these are translated by *dieſ* (or *dieſeſ*) and *that, those* by *daſ* (or *jeneſ*), if ſubject of the verb *to be* and referring to a following noun or pronoun, the verb agreeing with the following noun or pronoun in number; as,

Dieſ iſt mein Bleiſtift. This is my pencil. Dieſ (dieſeſ) iſt mein Hut, und daſ (jeneſ) iſt Ihr. This is my hat and that is yours.

NOTE.—*This* and *that* uſed in a general ſenſe are alſo translated *dieſ* and *daſ*; as,—Dieſ iſt nicht wahr. This is not true. Wer ſagte daſ? Who ſaid that?

Der, etc. or the ſtronger *derjenige, etc.* are eſpecially the translation of *that*, if followed by a *Genitive* or by a *preposition*; as,

Für meinen Hut und für den (or denjenigen) meineſ Freund. For my hat and for that of my friend. Die Gemälde in meinem Zimmer und die (or diejenigen) in Ihrem. The pictures in my room and thoſe in yours.

Learn by heart the irregular verbs: bieten, to bid verbieten, to forbid, to prohibit *ſliegen, to fly ſchießen,(**) to ſhoot ſchließen,(**) to ſhut, to lock, to cloſe beſchließen,(**) to reſolve.

(*) Inſtead of beſſen and deren alſo beſ (or beſ) and der are uſed ſometimes

(**) ſ of the Imperfect 1ſt perſon ſingular in taking a termination is changed into ſſ, if the paſt participle has the ſame root vowel as the Imperfect and this vowel is followed by ſſ in the paſt participle: as,—wir ſchloſſen; except before t (ihr ſchloſt).

to accompany, begleiten ago, before, vor (Dat. or Acc.)	to greet, to salute, grüßen the hotel, der Gasthof, (das Hotel)	the spectacles, die Brillen (sing.)
to bespeak, to order, be- stellen	to knock, klopfen the looking-glass, der Spiegel	„ suit of clothes, der Anzug
the bird, der Vogel Plur: die Vögel	the man, der Mann Plur: die Männer	once, einmal twice, zweimal
„ comb, der Kamm	„ physician, der Arzt	thrice, dreimal
the dress, das Kleid Plur: die Kleider	„ soap, die Seife	four times, viermal five times, fünfmal etc. etc.

Exercise No. 20.

1. Which comb, this one or that one?—the dress of which lady, of this one or of that one?—before (*Dat.*) which castle, before (*Dat.*) this one or before that one?—for which birds, for these or for those?—with which physician? With that one,—in (*Acc.*) which hotel? In this one.—Is this your soap?—That was my looking-glass.—Are these your spectacles (*singular*) or mine? They are mine (*singular*).—Are those your brother's penholders?—Why do you say that?—This was very impolite.—Is that true?—When did you see that?—Which suit will (*wollen*) you buy? I shall buy that one (*den*). On account of that (*dessen*) I must go?—I shall order such a parasol.—What apples did you take?—I took such [apples].—Your friend and that of your brother.—The sons of these men or those of the women.—With the horses of your father and with those of your grandfather,—the tree in the yard and that in the garden,—the ink in this inkstand or that in the other one,—the same hat,—with the other pen,—for the other boy,—for what wine? For the same,—these pears? No, the others.

We bid,—I am forbidding,—you fly,—thou dost not shoot(*),—we are shutting,—he resolves,—thou badest,—did you prohibit?—it flew,—they shot,—I locked,—we were resolving,—I have bidden,—we had forbidden,—they have flown,—we had shot,—you have shut,—thou hadst resolved.

2. Welcher Herr grüßte Sie, dieser oder jener? Haben Sie Ihre Schwester oder die (or diejenige) Ihres Freundes (your friend's) begleitet? An welche Thüre haben Sie geklopft? Ich klopfte an diese. Welcher Offizier ist Ihr Vetter? Es ist der (or derjenige) mit der Brille. Ist dies Ihr Spiegel? Nein, es ist der (or derjenige) meiner Tante (my aunt's). Waren wir vor einem Jahre nicht in demselben (or in dem nämlichen) Gasthose?

Is this looking-glass not larger than that (one)? I met (*begegnen*) him in the same street two^b months ago^a. Which gentleman is the physician, this one or that one? On which tree has your bird flown? It flew on that one in our yard. I shall prohibit them that. Did you show (*Dat.*) me this suit (of clothes)? Yes, I showed you the same. Will (*wollen*) you have this newspaper or the other? Did you order (*bestellen*) these men or those? I have said this already. These are my sisters and those are my brothers.

(*) After hissing sounds like *f*, *ß*, etc. an *e* is inserted when adding *ß*.

Questions on Grammar.

1. What gender and number do demonstrative pronouns take?
2. What declensions and rules do they generally follow?
3. How is *der*, etc. declined in the *Genitive* of masculine, feminine, neuter, and plural, and how in the *Dative* of the plural?
4. How is *jeder*, etc. declined if preceded by *ein*?
5. How are *derjenige*, *derselbe*, *der nämliche* and *der andere* declined?
6. When are *this*, *these* translated by *dies* (or *dieses*) and *that*, *those* by *das* (or *jenes*)?
7. When *this* and *that* are used in a general sense, how are they then translated?
8. When is *that* translated by *der*, etc. or *derjenige*, etc.?

Conversation.

There is a knock.

Who knocks?

Who can it be?

Our cousin will come to-day.

Come in.

Which key will you have, mine or my brother's?

Please, give (Dat.) me yours.

Which dress will you buy?

I shall buy that one.

On which table are my books?

They are on that in the large room.

Who has forbidden that?

(The) father has forbidden it.

Are the windows shut?

Yes, I shut the windows in this room, also those in the other.

Who has shot this little bird?

A naughty boy shot it yesterday evening.

Are these your letters?

No, they are yours.

Where (wohin) did you resolve to go?

We have resolved to visit the old castle.

Is this the way to (auf) the station?

No, that one is (it).

Es klopft Jemand.

Wer klopft?

Wer kann es sein?

Unser Vetter wird heute kommen.

Herein.

Welchen Schlüssel wollen Sie haben, meinen oder den meines Bruders?

Bitte, geben Sie mir Ihren.

Welches Kleid wollen Sie kaufen?

Ich werde dieses kaufen.

Auf welchem Tische sind meine Bücher?

Sie sind auf dem im großen Zimmer.

Wer hat das verboten?

Der Vater hat es verboten.

Sind die Fenster geschlossen?

Ja, ich schloß die Fenster in diesem Zimmer, auch die im ander(e)n.

Wer hat diesen kleinen Vogel geschossen?

Ein unartiger Knabe schloß ihn gestern Abend.

Sind dies Ihre Briefe?

Nein, es sind Ihre.

Wohin beschloßen Sie zu gehen?

Wir haben beschloßen, das alte Schloß zu besuchen.

Ist dies (or das) der Weg auf den Bahnhof?

Nein, jener (or der) ist es.

Reading Exercise No. 20.

Georg der Erste, König von England, war Kurfürst
 von Hannover, ehe er den englischen Thron bestieg. Da
 er sein Geburtsland sehr gern hatte, reiste er beinahe
 jedes Jahr dorthin. Seine Reise ging gewöhnlich durch
 Holland, wo er die Nächte in den Gasthöfen zubrachte.
 Aber jeden Morgen hatte er so große Rechnungen zu
 bezahlen, daß er es schließlich zu viel fand, obgleich er
 der König des reichen Englands war. Er beschloß daher,
 nie mehr in einem Gasthose zu übernachten, sondern die
 Nächte durch zu fahren. Einmal war er die ganze Nacht
 gefahren und hielt um acht Uhr des Morgens vor dem
 goldenen Löwen in Amersfort, um die Pferde zu wechseln.
 Da er ein wenig Hunger hatte, bestellte er drei gesottene
 Eier. Als er sie mit gutem Appetit gegessen hatte, fragte
 er den Wirth:—Was kosten die Eier?—Zweihundert Gulden,
 sagte dieser.—Der König erwiderte erstaunt:—Zweihundert
 Gulden für drei Eier! Sind denn die Eier hier so selten?
 —Die Eier sind gar nicht selten, sagte der Wirth, aber
 die Könige sind sehr selten.—

elector

before

ascended as

native country

(was very fond of)

nearly

every

there

journey

passed

every

morning

bills

that

finally

although

therefore

never again

pass the night

but dur-

ing the nights

drive

whole

driven

stopped at

o'clock

in the morning

golden

lion

in order

change

as

boiled

eggs

when

innkeeper

eggs

florins

replied

astonished

florins

eggs

then

eggs

scarce

eggs

not at all

scarce

innkeeper

scarce

Twenty-first Lesson.

Einundzwanzigste Lektion.

The Interrogative Pronouns.

The Interrogative Pronouns are:

wer , who?	welcher , which (one)?
was , what?	was für einer , what kind? what sort?

Declension of **wer?** and **was?**

N. wer , who?	N. was , what?
G. wessen (*), whose?	G. (wessen (*)), of what?
D. wem , (to) whom?	D. was , (to) what?
A. wen , whom?	A. was , what?

Examples:—**Wer kommt?** Who is coming? **Wessen Messer ist dies?** Whose knife is this? **Wem gaben Sie den Brief?** To (Dat.) whom did you give the letter? **Wen hat Ihr Freund besucht?** Whom did your friend visit?

Was ist das? What is that? **Auf was sitzen Sie?** On what are you sitting? **Was wollen Sie kaufen?** What will you buy?

Welcher? was für einer? take the gender of the nouns to which they refer. They are declined like **dieser** (vide page 18), but **was für einer** is in the plural, and if referring to names of materials, only **was für** (vide page 56); thus:

Masc. **was für einer?** Fem. **was für eine?** Neut. **was für eines?**
Plur. **was für etc.**

Examples:—**Welcher von den Knaben kommt?** Which of(**) the boys is coming? **Ich las eine Zeitung.**—**Welche lesen Sie?** I read a newspaper.—Which one did you read? **Er war in einem Hause.**—**In was für einem?** He was in a house.—In what kind? **Ich kaufte zwei Bücher.**—**Was für sind es?** I bought two books.—What kind are they? **Wünschen Sie Butter?**—**Was für haben Sie?** Do you want [some] butter?—What sort have you?

Which? if subject of the verb *to be*, and referring to a following noun or pronoun is translated **welches**; **sein** (to be) agreeing in number with the following noun or pronoun; as,

Welches ist Ihr Federhalter, und welches ist meiner? Which is your penholder, and which is mine? **Welches sind Ihre Federn?** Which are your pens?

NOTE.—**What?** if preceded by a preposition governing the Dative or Accusative, is very often rendered by **wo**, the preposition being affixed to **wo**.—If the preposition begins with a vowel **wo** is used; as,

wobon , of what?	woraus , out of what?
womit , with what?	woran , at what?
wodurch , through what?	worin , in what? etc.

These contractions are also equivalent to the English *whereof? wherewith? etc.*

Learn by heart the irregular verbs: **sieden**, to boil **verlieren**, to lose **wiegen**, to weigh (to be of weight) **ziehen**, to draw, to pull ***liegen**, to lie, to be situated.

(*) **wessen** is sometimes abbreviated into **wes** (or **wesß**).

(**) "Of" after an interrogative pronoun is better rendered by **von** than by the Genitive.

the cloak, der Mantel Plur: die Mäntel	nothing, not anything, nichts	the thimble, der Fingerhut
„ collar, der Kragen Plur: die Krägen	to observe, to perceive, to remark, bemerken	„ thread, der Faden Plur: die Fäden
„ fool-scap (writing) paper, das Kanzlei- papier	the parcel, das Paket	„ washing, die Wäsche
to hear, hören	„ pocket-book, die Brieftasche	„ workman, der Arbeiter
the lamp, die Lampe	„ post-man, der Brief- träger (Sing.)	onefold, simple, einfach
„ laundress, die Wä- scherin	„ scissors, die Schere	twofold, zweifach
„ note-paper, das Brief- papier	„ sheet, der Bogen	double, doppelt
	„ shirt, das Hemd	threefold, dreifach
	Plur: die Hemden	fourfold (quadruple), vierfach
		fivefold, fünffach, etc.

Exercise No. 21.

1. Who is here?—Who is singing?—Whose shirt is this?—Whose works are you reading?—To (*Dat.*) whom does this pocket-book belong?—With whom did you come?—To whom will (*wollen*) you go?—Whom have you seen?—Whom are you expecting?—For whom is that lamp?—What has the laundress in her basket?—What do you perceive?—Of (*Gen.*) what is this man accused (*beschuldigt*)?—What (*) shall we speak of?—Upon what (*) are you standing?—With what (*) am I to eat?—What did you hear?—What did the laundress say?—Which of these collars?—With which of the bottles?—Have you the parcel? Which one?—Where are the cloaks? Which ones?—Here is a thimble. What kind is it?—They are workmen. What sort are they?—Give me a sheet [of] paper. What kind [of paper]?—I bought [some] thread. What kind? Which is our carpet?—Which are your scissors?—Which are my flowers?

We are boiling,—I lose,—it weighs,—they pull,—thou liest,—did you boil?—he was losing,—they weighed,—I pulled,—we lay,—thou hast boiled,—had you lost?—it has weighed,—they had pulled,—we have been lying,—I shall boil,—you will lose,—can he pull?

2. Wer hat geklopft? Es war der Briefträger. Was hatte er? Er hatte ein Paket. Für wen ist das Paket? Was ist in dieser Brieftasche? Ein Bogen Papier ist darin. Was für ist es? Es ist Kanzleipapier. Ich wünsche ein Kleid. Was für eines wünschen Sie? Was haben Sie gehört? Ich hörte nichts. Wem haben Sie den Brief gegeben? Welchen von den Brüdern sahen Sie? Womit (mit was) hat der Knabe sich verlegt? Welches ist Ihr Fingerhut? Von wem haben Sie diesen Hut gekauft?

What are you looking for (*seeking*)? I have lost my pocket-book. What kind was it? To (*mit*) which of these officers have you spoken? Which are our collars? Whom did you greet? Who is knocking? It is the laundress. What does she want (*will*)? She wants (*will*) to fetch the washing. Whose washing? Which of these shirts belongs to (*Dat.*) me? I must have a hat; what kind shall I buy? With whom did you go? Upon what (*) were you sitting? I want [some] paper. What sort do you want, note-paper or foolscap paper?

(*) Translate "what" by *was* as well as by *wo* (*woben* etc.)

Questions on Grammar.

1. What is the translation of the interrogative pronouns *who* (*Nom.*), *whose* (*Gen.*), *(to) whom* (*Dat.*), and *whom* (*Acc.*)?
2. How is the interrogative pronoun *what* rendered in the Nominative, Genitive, Dative and Accusative?
3. How are *welcher* and *was für einer* declined?
4. In what case is *which* rendered by *welches*?
5. With what word must *sein* (to be) agree in number?
6. When may *what* be rendered by *wo*?
7. When has *wor* to be used?

Conversation.

Who was here?

The postman has been here.

What has he brought (*gebracht*)?

He had a letter for you, and a parcel for me.

From whom is the parcel?

It is from my tailor.

Has the laundress fetched my washing?

Yes, I gave her 3 shirts, 5 collars and 6 pocket-handkerchiefs.

Whom did you meet in (*auf*) the street?

It was my friend Charles.

What were you speaking of?

We spoke of the new railway-station.

Whom will you ask for (*um*) a pocket-book?

I shall ask my uncle for it; he promised to buy (*Dat.*) me one (*eine*).

What are you boiling here?

I am boiling potatoes.

What kind?

They are new ones.

Whose scissors are these?

They are my sister's (*those of my s.*); she lost them yesterday.

What was the weight of this meat?

It weighed 10 pounds (*Pfund*).

Wer war hier?

Der Briefträger ist hier gewesen.

Was hat er gebracht?

Er hatte einen Brief für Sie, und ein Paket für mich.

Von wem ist das Paket?

Es ist von meinem Schneider.

Hat die Wäscherin meine Wäsche geholt?

Ja, ich gab ihr 3 Hemden, 5 Krägen und 6 Taschentücher.

Wen haben Sie auf der Straße getroffen?

Es war mein Freund Karl.

Wovon sprachen Sie?

Wir sprachen von dem neuen Bahnhof.

Wen wollen Sie um eine Brief-tasche bitten?

Ich werde meinen Onkel darum bitten; er verspricht mir eine zu kaufen.

Was kochen Sie hier?

Ich koch Kartoffeln.

Was für?

Es sind neue.

Wessen Schere ist dies?

Es ist die meiner Schwester; sie verlor sie gestern.

Wieviel wog dieses Fleisch?

Es wog 10 Pfund.

Reading Exercise No. 21.

Karl der Zwölfte, König von Schweden, wurde in
 Stralsund belagert. Während der Belagerung wurde eine
 große Anzahl Bomben in die Stadt geworfen. Eines
 Tages saß der König in einem Zimmer im Erdgeschoß
 eines zweistöckigen Hauses, wo er seinem Secretär Briefe
 dictirte. Plötzlich fiel eine Bombe auf das Haus, schlug
 beide Stockwerke durch, und zerplatzte krachend in dem
 anstoßenden Zimmer. Ein Stück der Bombe flog bis
 an die Füße des Königs, was jedoch auf ihn so wenig
 Eindruck machte, daß es schien, als ob er gar nicht
 bemerkt hätte, was vorgefallen war. Sein Secretär aber
 wurde bleich und fiel auf die Lehne seines Stuhles zurück.
 Der König, welcher sogleich bemerkte, daß er nicht schrieb,
 fragte:—Was fehlt Ihnen? Warum schreiben Sie nicht?—
 Der Secretär war so erschrocken, daß er kaum die Worte
 heraussottern konnte:—Die Bombe, Ew. Majestät!—Was
 hat denn die Bombe mit dem Briefe zu thun, den Sie
 schreiben? sagte der König ganz gelassen. Schreiben Sie
 doch nur weiter.—

go on writing

Twenty-second Lesson.

Zweiundzwanzigste Lektion.

The Relative Pronouns.

The relative Pronouns(*) are:

der or **welcher**, who, which, that(**).

Der is declined like the demonstrative pronoun (vide page 96), and **welcher** is declined like the interrogative pronoun (vide page 100), except in the Genitive, which is like that of relative **der**; thus:

Sing. Masc.	Fem.	Neut.	Plur. of all Gen.
N. der or welcher	die or welche	daß or welches	die or welche , who (which,
G. dessen	deren	dessen	deren , whose (that)
D. dem or welchem	der or welcher	dem or welchem	denen or welchen , (to) whom
A. den or welchen	die or welche	daß or welches	die or welche , whom

They must agree in Gender and Number (but not in case) with the noun or pronoun to which they refer; as,

der Soldat, **der** (or **welcher**) ..., the soldier, who (that) ... **die** Lehrerin, **deren** ..., the teacher (f.), whose ... **daß** Haus, **aus dem** (or **welchem**) ..., the house, out of which ... **unsere** Bäume, **die** (or **welche**) ..., our trees, which (that) ...

Relative pronouns in German require the verb at the end of the sentence(†); as,

Hier ist **der** Hut, **den** (or **welchen**) Sie gestern in der Stadt kauften.

Here is the hat, which you bought in town yesterday.

In compound tenses the *auxiliary verb* is last; as,

Hier ist **der** Hut, **den** Sie in der Stadt gekauft haben.

Relative pronouns in German can never be omitted as sometimes is done in English; as,

Der Mann, **den** (or **welchen**) ich sah. The man (whom) I saw.
Das Glas, **daß** (or **welches**) Sie zerbrochen haben. The glass (which) you have broken.

The Genitives **dessen** and **deren** must always precede the nouns by which they are governed, and the definite article is then not required; as,

Das Gebäude, **dessen** Fenster geschlossen sind. The building the windows of which are shut.

Note.—**Der** or **welcher**, etc. are used indifferently and their employment depends much on euphony; however in conversation generally **der**, etc. is preferred.

Learn by heart the irregular verbs: **beißen**, to bite **gleich**, (Dat.) to resemble, to be like **vergleichen**, to compare **greifen**, to grasp, to gripe **begreifen**, to comprehend, to understand **ergreifen**, to seize.

(*) A relative pronoun refers to a noun or pronoun previously used, and commences the sentence which describes this noun or pronoun.—They must not be confounded with the interrogative pronouns which are used in direct or indirect questions, like: **Wer** ist hier? Who is here? **Sagen** Sie mir, mit wem er in die Stadt gegangen ist. Tell me with whom he has gone to town.

(**) For the relatives **wer** and **was** see the following lesson.

(†) This is also the case with interrogative pronouns used in indirect questions (see the last example in the above foot note (*)).

the (travelling) bag, die (Reise)tasche	the butcher, der Fleischer (der Metzger)	to revolt, to mutiny, sich empören
„ baker, der Bäcker	„ hat-box, die Hut- schachtel	the shop-keeper (mer- chant), der Kaufmann
„ ball, der Ball	to hire, to rent, mietzen	Plur: die Kaufleute
to be mistaken, sich irren	the lock (castle), das Schloß	the sister-in-law, die Schwägerin
the bill, die Rechnung	to look at, betrachten	„ trunk, der Koffer
„ box, die Schachtel	the match, das Zündhölz- chen (das Streichhölzchen)	one kind, einerlei
„ brother-in-law, der Schwager	the money, das Geld	two kinds, zweierlei
Plur: die Schwäger	Plur: die Gelber	three kinds, dreierlei, etc.
to dance, tanzen		

Exercise No. 22.

1. My brother-in-law, who (that)...,—his sister-in-law, who (that)..., a girl, who (that)...,—Englishmen, who (that)...,—a shop-keeper, whose...,—the lady, whose...,—a child, whose...,—the women, whose...,—my baker, with whom...,—her mother, of whom...,—the girl, after whom...,—the shop-keepers, from whom...,—our butcher, for whom...,—your sister, without whom...,—a child, through whom...,—the pupils (f.), for whom...,—their trunk, which...,—the travelling-bag, from which...,—the money, with which...,—the matches, for which...,—the soldiers, who revolted yesterday.—My tailor sent (*Dat.*) me a bill, which I paid (*Dat.*) him three months ^b ago^a.—I showed him the house, in which I had lived with my parents.—Is that the hat-box you bought for me?—The gentleman you saw yesterday,...—The lady I met (*begegnen Dat.*) to-day,...—Are you looking at the looking-glass, the glass of which is smashed (*zerbrochen*)?—I saw a church, the towers of which are very high.

They bite,—she resembles,—I am comparing,—we do not grasp,—do you comprehend?—thou seizest,—he bit,—they did not resemble,—you compared,—wast thou grasping?—we comprehended,—I was seizing,—I have bitten,—we had resembled,—thou hast not compared,—had you grasped?—has he not comprehended?—they had seized.

2. Ist dies der Herr, dessen Haus Sie gemiethet haben? Der Kaufmann, der (or welcher) mir diese Rechnung schickte, muß sich geirrt haben. Ich sah heute die Dame, mit der (or welcher) ich gestern Abend auf (*at*) dem Balle tanzte. Es war Ihr Schwager, den (or welchen) ich im Theater traf. Sie ging an (*to*) einen Spiegel, in welchem sie sich betrachtete. Er hatte einen Koffer, dessen Schloß zerbrochen war.

Where is the house which you have taken (*hired*)? It is the best coat that I have. Show (*Dat.*) me the hat-box in which my hat is. The shop-keeper sold (*Dat.*) me two boxes [of] matches which are spoiled. It was a German newspaper in which he was reading. That is the butcher from whom we buy the best meat. The flowers, you have sent (*Dat.*) me, are very nice. I took (*hired*) apartments (*eine Wohnung, Sing.*) the rooms of which are very large.

Questions on Grammar.

1. Like **what** pronoun is the relative pronoun *der* declined?
2. Like **what** pronoun is *welcher* declined?
3. What gender and number must relative pronouns take?
4. Do they agree in case with the words they refer to?
5. Where is the verb put, if used with a relative pronoun?
6. Where is the auxiliary placed in compound tenses?
7. If the relative pronoun is omitted in English, can this also be done in German?
8. Are the Genitives *dessen* and *deren* put before or after the nouns by which they are governed?

Conversation.

Have you your bag?

No, it is still in my trunk, which is (*steht*) in the other room.

From whom is this bill?

Our butcher has sent it.

Have you read the letter I received (*erhielt*) this evening?

Yes, I did (read it).

Is that the dog which bit you yesterday?

No, this one has not bitten me.

Do you resemble your father?

No, I resemble my mother.

Can you comprehend what I tell you?

Yes, very well.

Have you compared your task with the key?

No, not yet.

Have the sailors mutinied?

Yes, but they soon (*bald*) fled (*die Flucht ergreifen*).

Why did you try (grasp) after the ball?

I wished to throw it over (*über*) the house.

Where were you yesterday evening?

I was at (*auf*) a ball.

Did you dance much?

Not very much, I was not quite well (*wohl*).

Haben Sie Ihre Tasche?

Nein, sie ist noch in meinem Koffer, der im andern Zimmer steht.

Von wem ist diese Rechnung?

Unser Fleischer hat sie geschickt.

Haben Sie den Brief gelesen, den ich heute Abend erhielt?

Ja, ich las ihn.

Ist das der Hund, der Sie gestern biß?

Nein, dieser hat mich nicht gebissen.

Gleichen Sie Ihrem Vater?

Nein, ich gleiche meiner Mutter.

Können Sie begreifen, was ich Ihnen sage?

Ja, sehr gut.

Haben Sie Ihre Aufgabe mit dem Schlüssel verglichen?

Nein, noch nicht.

Haben die Matrosen sich empört?

Ja, aber sie haben bald die Flucht ergriffen.

Warum griffen Sie nach dem Balle?

Ich wollte ihn über das Haus werfen.

Wo sind Sie gestern Abend gewesen?

Ich war auf einem Balle.

Haben Sie viel getanzt?

Nicht sehr viel, ich war nicht ganz wohl.

Reading Exercise No. 22.

Ludwig der Achtzehnte von Frankreich, der gegen das
 Lewis . . . France . . . towards
 Ende seines Lebens nicht mehr gehen konnte, wurde eines
 end . . . life . . . any more . . . was
 Tages in einem Handwagen in den Schloßgärten von
 . . . hand-carriage . . . gardens of the palace
 St. Cloud spazieren gefahren. An einem Spalier sah er
 — — driven for pleasure . . . espalier
 zwei Birnen; er befahl dem Gärtner sie zu brechen, und
 ihm in ein Gartenhaus im Hintergrund des Gartens zu
 . . . summer-house . . . back-ground
 bringen. Der Gärtner hatte einen Sohn von sechs Jahren,
 bring
 dem er auftrug, dem König die Birnen zu bringen. Der
 . . . commissioned . . . bring
 König nahm eine, begann sie zu essen, und sagte zu dem
 Knaben, die andere zu essen. Aber wie war er erstaunt,
 . . . other . . . astonished
 als der kleine Mann ein Messer aus der Tasche zog und
 when
 die Birne damit schälte.—Was! sagte Ludwig zu ihm,—ich,
 . . . peeled . . . Lewis
 der König von Frankreich, esse die Birne ungeschält, und
 . . . France . . . not peeled
 du, der Sohn eines armen Gärtners, kannst nicht dasselbe
 thun wie ich?—Gewöhnlich, antwortete der Knabe, esse ich
 do . . . answered
 das Obst auch mit der Haut aber dieses Mal thue ich es
 . . . peel . . . time do
 nicht, weil mir unterwegs eine von den Birnen in einen
 because . . . on the way
 Schmutzhaufen gerollt ist, und ich nun nicht mehr weiß, welche
 heap of dirt rolled . . . any more know
 von den beiden es war.—
 both

Twenty-third Lesson.

Dreiundzwanzigste Lektion.

The Relative Pronouns (*concluded*).

The personal pronouns *he, she, they, etc.* and the words *that* and *those*(*) are translated by the demonstratives *derjenige* or *der*, *diejenige* or *die*, etc., if followed by a relative pronoun relating to them; as,

derjenige, welcher (der) or *der, welcher* (der), he who (that)
diejenige, welche (die) or *die, welche* (die), she who (that)
dasjenige, welches (das) or *das, welches* (das), that which
diejenigen, welche (die) or *die, welche* (die), they who or those
derjenige, dessen or *der, dessen*, he whose [who
mit demjenigen, welcher (der) or *mit dem, welcher* (der), with him
 who, etc.

REMARK.—Such combinations of relatives with any demonstrative pronoun are called *correlative pronouns*.

Note.—The Genitive plural of the demonstrative *der* if followed by a relative is *derer* (not *beren*); as,

Erinnere dich *derer, welche* dir Gutes gethan haben. Remember (Gen.) them, who have done thee good.

Derjenige or *der, welcher* (der), etc. (*derjenige* and *welcher*, etc. being in the same case), if used in the sense of the English *whoever, whoso* are generally replaced by *wer*, which is declined like the interrogative *wer* (see page 100).

Wer must always commence the *first* sentence and requires like other relatives the verb at the end of *that* sentence; as,

Wer das ißt, muß sterben. He who (whoever) eats that, must die.

Note.—In case the second sentence is introduced by a personal pronoun (he, him, they, etc.), this pronoun must be rendered by the demonstrative *der, dem*, etc. according to the case; as,

Wer das ißt, der muß sterben. He who eats that, he must die.
Wer dich haßt, den haße nicht wieder. He who hateth thee, him hate not again.

The relative *what* (or *whatever*) is translated *was*, and *that which*, if used in a general sense, is translated *das was* (or *was*).

Was is declined like the interrogative *was* (see page 100) and requires like the other relatives the verb at the end of its sentence; as,

Was Sie mir sagten, ist nicht wahr. What you told me, is not true. *Ich sage nur das, was ich sagen darf.* I only say that which I am allowed to say.

Learn by heart the irregular verbs: *leiden*, to suffer *pfeifen*, to whistle *reißen*, to tear *zerreißen*, to rend, to tear (*to pieces*).

(*) "That" and "those" being in opposition to "this" and "these" are always translated by *jener*, if followed by a relative; as,—*Es ist nicht dieser, sondern jener, der es zu mir sagte.* It is not this one, but that one who said it to me.

by, near, bei (Dat.)	esteemed, geachtet	to present (to give),
content(ed), satisfied, zu-	to feel, fühlen	schenten
frieden	happy, lucky, glücklich	the ring, der Ring
the desk, das Bult	hard, hart	seldom, rare, selten
Plur: die Bulte	honest (true), rechtschaffen	soft, weich | glücklich
discontented, dissatisfied,	man (mankind), der	unhappy, unlucky, un-
unzufrieden	Mensch	firstly, erstens
the drawing, die Zeichnung	(see exceptions on p. 15.)	secondly, zweitens
„ egg, das Ei	the owner, der Eigen-	thirdly, drittens
Plur: die Eier	thümer	fourthly, viertens, etc.

Exercise No. 23.

1. Which gentleman? He who*) was here yesterday.—Which lady? She whose daughter has died.—Which girl? That one with whom I came.—Which men (man-kind)? They who are happy.—From which officer? From him, who lives in your house.—With which lady? With her, whom you saw to-day.—Out of which house? Out of that, the windows of which are open.—After which children? After them who are in the garden.—For which ring? For that, which I have sold.—Without which bag? Without that in which my washing was.—Through which window? Through that which was shut.—For which matches? For those which I bought.—He who (or whoever) is content, is happy.—They who are (or whoever is) honest (true) are (is) esteemed.—What (or whatever) he said is true (*wahr*).—I will forget that which you said to me.

We suffer,—I do not whistle,—thou tearest,—you are tearing (*to pieces*),—they were suffering,—he whistled,—did you tear?—thou tearest (*to pieces*),—I have suffered,—we had not whistled,—has she been tearing?—you had torn (*to pieces*),—whistle!

2. In welchem Bulte ist das Briefpapier? Es ist in dem (or demjenigen), das im andern Zimmer steht. Ist dieser alte Herr der Eigenthümer des Pferdes? Nein, es ist jener, der bei dem Dunkel steht. Wer nicht hören will, muß fühlen. Welche Eier sind hart? Die (or diejenigen), welche in der Schüssel sind, sind weich. Welche Zeichnung haben Sie gemacht? Ich machte die (or diejenige), welche auf dem Tische liegt. Was billig ist, ist selten gut. Diejenigen (or die) Menschen, die unzufrieden sind, sind unglücklich.

Which ring did you lose? That, which my aunt gave (presented) (*Dat.*) me two^b years^c ago^a. With which lady will you dance? With her who danced with me the day before yesterday. That which is expensive, is generally good. Where did you find these violets? I found them near that tree which you showed (*Dat.*) me yesterday. He who (or whoever) said that, is a bad man (*Mensch*). Are these apples from a tree in the garden. No, they are from that one, which stands near the house. Those who are rich, are often (*oft*) (the) most discontented.

(*) Before relative sentences a comma must always be used, in German, as well as after unless a full stop has to be used.

Questions on Grammar.

1. How are *he, she, they*, etc. and *that* and *those* translated, if followed by a relative pronoun?
2. What is the Genitive plural of the demonstrative pronoun *der*, if followed by a relative pronoun?
3. By what are *derjenige, welcher* etc. generally replaced, if used in the sense of *whoever (whoso)*?
4. How is *wer* declined?
5. What place does *wer* occupy, and where is the verb put?
6. How are *he, him, they* etc. rendered, if introducing the second sentence?
7. How is the relative *what (whatever)* translated, and how *that which* if used in a general sense?
8. How is *was* declined?

Conversation.

Are you satisfied with this drawing?

No, that which your cousin made, is better.

Which egg do you want?

I want that which is on the plate.

What gentleman was with (*bei*) you?

It was he who was with me yesterday.

Which of the women died?

She who was ill such a long time (*so lange*).

Has she suffered very much?

Yes, she suffered very much.

Who has whistled?

The same boy who always whistles before our house.

Who has torn this newspaper?

I did not tear it.

Which curtains have you bought?

I bought those you showed me.

To (*in*) which theatre shall we go?

We will go to that in which we were once before (*schon einmal*).

Sind Sie mit dieser Zeichnung zufrieden?

Nein, die, welche Ihr Vetter machte, ist besser.

Welches Ei wünschen Sie?

Ich wünsche das, welches auf dem Teller ist.

Was für ein Herr war bei Ihnen?

Es war der, welcher gestern bei mir war.

Welche von den Frauen ist gestorben?

Die, welche so lange krank war.

Hat sie sehr [viel] gelitten?

Ja, sie litt sehr [viel].

Wer hat gepfiffen?

Derjelbe Knabe, der immer vor unserem Hause pfeift.

Wer hat diese Zeitung zerrissen?

Ich zerriß sie nicht.

Welche Vorhänge haben Sie gekauft?

Ich kaufte die, welche Sie mir zeigten.

In welches Theater sollen wir gehen?

Wir wollen in das gehen, in dem wir schon einmal waren.

Reading Exercise No. 23.

Friedrich der Große und der Edelknabe.

(Frederick the great and the page.)

Ein berühmter preußischer General war in seiner
 celebrated Prussian —
 Jugend Edelknabe an dem Hofe Friedrichs des Großen.
 youth page . . . court
 Er hatte keinen Vater mehr, und seine Mutter nährte sich
 lived
 kümmerlich in ihrem Wittwenstande. Um sie unterstützen
 scantily . . . widowhood in order . . . support
 zu können, übernahm er öfters die Nachtwachen seiner
 undertook . . . often . . . night-watches
 Kameraden, da jede Nacht ein Edelknabe vor dem Schlaf-
 comrades as every . . . page . . . bed-
 gemach des Königs wachen mußte. Das Geld, welches er
 chamber . . . watch . . .
 dafür erhielt, sparte er zusammen und schickte es seiner
 received saved . . . together
 Mutter. Einmal konnte der König nicht schlafen und wollte
 sleep
 sich etwas vorlesen lassen. Er klingelte, er rief; aber
 (to have read something to him) . . . rang . . . called
 Niemand kam. Endlich stand er auf und ging selbst in
 no one . . . at last got . . .
 das Nebenzimmer, um zu sehen, ob kein Page da wäre.
 adjoining room in order . . . whether . . . — there were
 Hier fand er den guten Jüngling, der die Wache über-
 youth . . . watch un-
 nommen hatte, am Tische sitzen. Vor ihm lag ein ange-
 dertaken . . . com-
 fangener Brief an seine Mutter; aber er war über dem
 menced
 Schreiben eingeschlafen. Der König schlich herbei und las
 writing fallen asleep . . . stole near . . .
 den Anfang des Briefes, welcher so lautete:
 . commencement . . . ran

(Schluß folgt conclusion following).

Twenty-fourth Lesson.

Vierundzwanzigste Lektion.

The Indefinite Pronouns.

The indefinite Pronouns are:

Jedermann, everybody, everyone	einander, each other, one another
Jemand, somebody, someone,	selbst or selber, (my) self, etc.
anybody	etwas, something, anything
Niemand, nobody, not anybody	nichts, nothing, not anything
man, one, they, people	

Jedermann, Jemand, Niemand take an inflection only in the Genitive by adding *s*; as,

Ist Jemand im Zimmer? Is some one in the room? Niemand ist hier. Nobody is here. Ich höre Niemand. I do not hear anybody. Jedermanns Freund ist Niemand's Freund. Everybody's friend is nobody's friend.

Note.—Jemand and Niemand are sometimes declined in the Dative by adding *em* or *en*, and in the Accusative by adding *en*; as,

Dat: Jemandem or Jemanden: Acc: Niemanden.

Man can only be used in the Nominative singular case (as subject of the sentence), and it is in general the translation of *one*, and also of *they* or *people*(*), if no particular persons are meant; as,

Man spricht oft unüberlegt. One often speaks without reflection. Man gab den Soldaten Brod und Wein. They (people) gave the soldiers [some] bread and wine.

Note.—The other cases of *man* are replaced by *einer*, etc. (vide indefinite numerals on page 126).

Einander (called also the reciprocal pronoun) is indeclinable; as,

Er und sein Freund helfen einander. He and his friend help one another.

Selbst, selber are indeclinable, and are explained with the reflexive pronouns on page 88.

Etwas is indeclinable; as,

Hörten Sie etwas? Did you hear anything? Er gab mir etwas. He gave me something.

Note.—Etwas in ordinary conversation is sometimes abbreviated into *was*; as,—Haben Sie was? Have you anything?

Nichts is invariable; as,

Er gab mir nichts. He gave me nothing. Ich konnte nichts sehen. I was not able to see anything.

Note.—Jedermann, Jemand, Niemand begin now often with small letters, and etwas and nichts still often with capitals.

Learn by heart the irregular verbs: *reiten, to ride, to go on horseback *schleichen, to sneak, to steal (into) schleifen, to sharpen, (to grind) schneiden, to cut streiten, to dispute, to quarrel (to fight) *bleiben, to remain, to stay leihen, to lend meiden, vermeiden, to shun, to avoid(**).

(*) "The people, die Leute" is translated das Volk, if meaning the "nation".

(**) "To avoid" is translated by meiden if followed by a noun or pronoun in the Accusative denoting a person; otherwise generally by vermeiden.

to admire, bewundern	the news, die Neuigkeit	the sitting-room, das
the avarice, der Geiz	(sing.)	Wohnzimmer
„ bedroom, das Schlaf-	„ noise, der Lärm	„ stone, der Stein
zimmer	over, about, über (Dat.	„ story (history), die-
detestable, verächtlich	or Acc.)	Geschichte
the enemy, der Feind	the patience, die Geduld	unexpected, unerwartet
„ intelligence, die Nach-	to relate, erzählen	the voice, die Stimme
richt	the selfishness, die Selbst-	whole, ganz

Exercise No. 24.

1. Everybody ought to be polite.—He was every one's enemy.—The king spoke to (*mit*) everybody.—Some one has taken my ball.—I heard somebody's voice.—Is somebody in the sitting-room?—No, nobody is there (*dort*).—She is nobody's friend (*m.*)—One must not^b praise oneself (*sich^a selbst*).—One ought never (*nie*) to talk (*sprechen*) too much.—They (people) helped (*Dat.*) the sick man.—They (people) sang in (*auf*) the street.—They (people) gave (*Dat.*) the poor boy nothing.—The advocates spoke to (*mit*) each other.—We saw one another three^b weeks^c ago^a.—I have thanked him (himself).—We ourselves admired her patience.—Have you something for me?—Were you able to hear anything^b during the noise^a?—No, I have not heard anything.

They ride,—she is sneaking,—we do not sharpen,—I am cutting,—do you dispute?—thou remainest,—I lend,—we shun,—they did not ride,—thou sneakedst,—you sharpened,—we were cutting,—I quarrelled,—they stayed,—she lent,—you avoided,—have you ridden?—thou hadst sneaked,—we have sharpened,—I had cut,—he has disputed,—they had remained,—you have lent,—I have avoided.

2. Er sagte etwas, aber ich konnte ihn nicht verstehen. Hat der Stein Jemand verletzt? Er verletzte Niemand. Man soll (*ought*) den Tag nicht vor dem Abend loben. Konnten Sie einander sehen? Jedermann bewunderte das schöne Gemälde. Nichts ist verächtlicher als [der] Geiz und [die] Selbstsucht. Gehört dieser Hund Jemand im Hause? Man sprach über diese unerwartete Nachricht in der ganzen (*all over the*) Stadt. Jedermann sprach von der Neuigkeit. In Ihrem Schlafzimmer^c war^b Niemand.^a Man ist glücklich, wenn (*if*) man zufrieden^b ist.^a Jemand hat mir vor zwei Jahren diese Geschichte erzählt.

I heard somebody knock at the door. I have spoken to (*mit*) nobody. One is unhappy, if (*wenn*) one is^b discontented^a. Everybody admired my friend's fine horse. Are you expecting anybody? There (*es*) is something in this basket. I cannot see anything. Some one in the village related that story to (*Dat.*) me. We forgot one another. To (*Dat.*) everybody the intelligence^b came^a unexpected(ly). The noise was too great, we could not hear anything. They (*or* people) spoke about it. I cannot see anybody. The whole town esteems (*achtet*) his uncle.

Questions on Grammar.

1. How are *Jedermann, Jemand, Niemand* declined?
2. How are *Jedermann* and *Niemand* in the Dative and Accusative sometimes declined?
3. In which case can *man* only be used?
4. When are *one, they, people* translated by *man*?
5. Is *einander* declined?
6. Are *etwas* and *nichts* declinable?

Conversation.

From whom did you hear this news?

Everybody spoke about it.

Has anybody been in (*hier*), since I was away (*fort*)?

Somebody inquired for (*fragen nach*) you.

Was it a gentlemen?

No, it was a lady.

Will she come again?

Yes, she said so (*es*).

Where is your cousin to-day?

He rode to (*auf*) the country.

How long will he stay there (*dort*)?

He did not tell me anything about it.

Who stole into the house?

I have not seen anybody.

Can you cut the paper with this knife?

No, I have not yet sharpened it.

Did you not dispute about something, that you do not understand?

I understand it perfectly (*sehr*) well.

Did anything of his fortune remain to (*Dat.*) your friend?

No, nothing remained to him.

Can anybody lend (*Dat.*) me a pencil?

I have lent mine to your brother.

Why does everybody avoid this man?

On account of his avarice.

Von wem hörten Sie diese Neuigkeit?

Jedermann sprach darüber.

War Jemand hier, seit ich fort war?

Jemand fragte nach Ihnen.

War es ein Herr?

Nein, es war eine Dame.

Will sie wieder kommen?

Ja, sie sagte es.

Wo ist Ihr Vetter heute?

Er ritt auf das Land.

Wie lang(e) will er dort bleiben?

Er sagte mir nichts darüber.

Wer schlich in das Haus?

Ich habe Niemand gesehen.

Können Sie das Papier mit diesem Messer schneiden?

Nein, ich habe es noch nicht geschliffen.

Stritten Sie nicht über etwas, das Sie nicht verstehen?

Ich verstehe es sehr gut.

Blieb Ihrem Freunde etwas von seinem Vermögen?

Nein, nichts ist ihm geblieben.

Kann mir Jemand einen Bleistift leihen?

Ich habe meinen Ihrem Bruder geliehen.

Warum meidet Jedermann diesen Mann?

Wegen seines Geizes.

Reading Exercise No. 24.

Friedrich der Große und der Edelknabe.

(Schluß Conclusion.)

„Meine beste, geliebte Mutter! Dieses ist schon die
 dritte Nacht, daß ich für Geld wache. Beinahe kann ich
 es nicht mehr aushalten. Indessen freue ich mich, daß ich
 nun wieder zehn Thaler für Sie verdient habe, welche ich
 Ihnen hierbei schicke.“

Gerührt über das gute Herz des Jünglings läßt der
 König ihn schlafen, geht in sein Zimmer, holt zwei Rollen
 Ducaten, steckt ihm eine in jede Tasche, und legt sich wieder
 schlafen. Als der Edelknabe erwachte und das Geld in seinen
 Taschen fand, konnte er wohl denken, woher es gekommen
 war. Er freute sich zwar sehr darüber, weil er nun seine
 Mutter noch besser unterstützen konnte; aber er erschrak auch,
 weil der König ihn schlafen gefunden hatte. Am Morgen
 bat er den König um Verzeihung wegen seines Dienstfehlers
 und dankte für das gütige Geschenk. Der gute König lobte
 seine kindliche Liebe, ernannte ihn sogleich zum Offizier, und
 schenkte ihm noch eine Summe Geld, um sich Alles anschaffen
 zu können, was er für seine neue Stellung brauchte.

Twenty-fifth Lesson.

Fünfundzwanzigste Section.

Remarks on Pronouns.

The personal pronouns of the third person (*er, sie, es, sie, etc.*) in all their cases are often replaced by the demonstratives *derselbe, dieselbe, dieselben, etc.* (also sometimes by *dieser* or *der*).

This is principally done whenever a misunderstanding might arise, and to avoid a succession of pronouns sounding alike or nearly so, or also the frequent repetition of the same pronoun; as,

Mein Bruder sprach mit dem Agenten, aber *derselbe* kaufte das Pferd dennoch (better than: aber *er* kaufte). My brother spoke to the agent, but he (the same) bought the horse nevertheless. Ich sah die Königin, sahen Sie *dieselbe* auch (better than: sahen Sie *sie* auch)? I saw the queen, did you see her also?

Note.—For the same reason to avoid a misunderstanding the possessive adjectives of the 3rd person *sein* and *ihr* are often replaced by *dessen* and *deren* or *desselben, derselben*; as follows:

Ihre Tante besuchte die alte Dame, ehe *sie* zu *deren* Tochter ging (or ehe *sie* zu *der* Tochter *derselben* ging). Your aunt visited the old lady before she went to her daughter.

Demonstrative and relative pronouns may be *contracted with prepositions* governing the Dative or Accusative, in the same manner as the personal and interrogative pronouns (see pages 84 & 100).

Thus the demonstrative pronouns *this* and *that* if used in a *general sense* are rendered by *da* (*dar*), and the relatives *which, that, what*, if not referring to persons, by *wo* (*wor*), the preposition being affixed to these words; as,

damit, with this (that)
davon, of or from this (that)

daran, at this (that)
darauf, upon this (that), etc.

womit, with which (what, that).
wovon, of or from which (what, that)
woran, at which (what, that)
worauf, upon which (what, that), etc.

Notes 1.—“This” may also be rendered by *hie* or *hier*, if corresponding to the English “herewith, hereof,” etc.; as,—*hiemit* or *hiermit*, with this (herewith), *hierauf*, upon this (thereupon).

2.—If “this” or “that” is followed by a relative, no contraction with the preposition takes place; as,—Ich sprach von dem, was Sie mir sagten. I spoke of that which you told me.

OBSERVATION 1.—The preposition *ohne* (without) can never be contracted, and we say generally *ohne dasselbe* (without it), *ohne dieses*, *ohne jenes*, etc.

2.—*It* and *them* preceded by a preposition, instead of being rendered by the contracted form may also be translated by *derselbe*, etc.; as,

Hier ist ein Stein, was wollen Sie mit demselben (or damit) thun? Here is a stone, what will you do with it?

Learn by heart the irregular verbs: *scheinen*, to shine, to seem
schreiben, to write *schreien*, to cry, to scream *schweigen*, to be silent
verzeihen, to pardon *beweisen*, to prove *heißen*, to bid, to be called.

behind, hinter (Dat. or Acc.)	the error (mistake), der Irrthum	the murder, der Mord
the cloud, die Wolke	Plur: die Irrthümer	Plur: die Morde
to commit (a crime), begehen (irr.)	„ fault, the mistake, der Fehler	„ revolver, der Revolver(*) [Himmel]
to count, zählen	to glitter, glänzen	„ sky, heaven, der
the dagger, der Dolch	the moon, der Mond	„ star, der Stern
Plur: die Dolche	Plur: die Monde	„ sun, die Sonne
to excuse, entschuldigen	„ murderer, der Mörder	„ translation, die Uebersetzung

Exercise No. 25.

1. Her aunt came and with her (*the same*) the four children.—The teacher gave his son the book, which he (*the same*) read.—I was in the room and saw the picture; it (*the same*) is very large.—The manufacturer praised the workman, he gave him (*the same*) something to drink.—His brothers came; did you see them (*the same*)?—Did the boys look for my watch, and did they find it (*the same*)?—I took (*brachte*) the dog to the agent and showed it^b (*the same*) to (*Dat.*) him^a.—We have spoken of that.—I cannot say anything about that (*this*).—I cannot excuse you for that.—The carriage, in which we were driving (*fuhren*), was very old.—That is the dagger with which the murderer committed the murder.—That is (*it*) of what we were speaking.

It shines,—they write,—do you cry?—thou art silent,—I do not pardon,—we prove,—do you bid?—thou seemedest,—we were writing,—I screamed,—they were silent,—did he pardon?—I proved,—we bade,—they have shone,—she had written,—you have not cried,—we had been silent,—I have pardoned,—they had proved,—he has bidden.

2. Ist dies die Uebersetzung, worin (*there*) so viele Fehler sind? Sie sah die Sonne scheinen, aber bald verschwand dieselbe hinter den Wolken. Bald da(r)nach schien der Mond und die Sterne glänzten am (*in the*) Himmel. Wir sahen den Revolver, womit der Soldat nach (*at*) dem Präsidenten schoß. Wir zählten das Geld und vermieden^b dadurch^a einen Irrthum. Er wollte meinen Ring haben, aber ich gab ihm denselben nicht. Damit (*by that*) können Sie nichts beweisen.

The desk, in which the money was, was not shut. I gave him no money, at (*durch*) which he seemed discontented. Have they (*one*) found the dagger with which the man wounded himself? Don't dispute about that. By (*mit*) this I^b shall^a excuse myself. Here is the stone upon which I sharpened my knife. I have the key with which I shall compare my translation. I made a mistake in that. Your cousin (*f.*) came to-day; did you see her (*the same*)? Did you show (*Dat.*) the gentlemen the dogs, and did they buy them (*the same*)? The boy saw the ball, took it, and threw it (*the same*) through the window.

(*) Pronounced as in English.

Questions on Grammar.

1. By what words are the personal pronouns of the 3rd person *er, sie, es, sie* in all their cases often replaced?
2. When is this principally done?
3. By what words are for the same reason, the possessive adjectives *sein* and *ihr* replaced?
4. When and how in German may the demonstrative pronouns *this* and *that* and the relatives *which, that, what* be rendered and contracted with a preceding preposition governing the Dative or Accusative?
5. How and when may *this* be rendered equally well, if contracted?
6. If *this* or *that* is followed by a relative, can they also be contracted with a preposition?
7. Can the preposition *ohne* (without) ever be contracted with any pronoun, and what is said instead?
8. How may *it* and *them* preceded by a preposition be translated instead of being rendered by the contracted form?

Conversation.

Where were you the day before yesterday?

I was with my cousin in (*auf*) the country.

Had you fine weather?

In the morning (*Morgens*) [there] were many clouds in the sky, but in the afternoon (*Nachmittags*) the sun was shining.

Was the night also fine?

Yes, the moon shone, the stars glittered, and there was (*es ging*) a pleasant wind.

Have you been working much to-day?

Yes, I had to write many letters.

To (*an*) whom have you written them?

Most of them I wrote to my customers.

What is your name?

I am called (my name is) Frederick.

Be silent!

No, I must speak.

Wo waren Sie vorgestern?

Ich war mit meinem Vetter auf dem Lande.

Hatten Sie schönes Wetter?

Morgens waren viele Wolken am Himmel, aber Nachmittags schien die Sonne.

War die Nacht auch schön?

Ja, der Mond schien, die Sterne glänzten und es ging ein angenehmer Wind.

Haben Sie heute viel gearbeitet?

Ja, ich hatte viele Briefe zu schreiben.

An wen haben Sie dieselben (or sie) geschrieben?

Die meisten derselben (or davon) schrieb ich an meine Kunden.

Wie heißen Sie? (or Welches ist Ihr Name?)

Ich heiße (mein Name ist) Friedrich.

Schweigen Sie!

Nein, ich muß sprechen.

Reading Exercise No. 25.

Dr. Hough, der verstorbene Bischof von Worcester,
 late
 zeichnete sich durch Sanftmuth des Characters sowohl, als
 distinguished gentleness as well as
 durch jede andere christliche Tugend aus, wovon die folgende
 every christian virtue following
 Geschichte einen Beweis liefert.—Ein junger Mann, dessen
 story proof furnishes
 Familie gut mit dem Bischof bekannt gewesen war, machte,
 family acquainted
 bevor er außer Landes ging, eine Reise durch England,
 before abroad journey
 und stattete Sr. Lordschaft einen Besuch ab, als er an dessen
 paid his lordship visit when
 Landsitz vorbeikam. Zufällig war Essenszeit und das
 country seat passed accidentally dinner time
 Zimmer war voll von Gesellschaft. Indessen empfing ihn
 full society however received
 der Bischof mit großer Freundlichkeit; aber als ihm der
 friendliness
 Diener einen Stuhl reichte, warf er ein künstliches Baro-
 servant gave artistic
 meter herunter, welches zwanzig Guineen gekostet hatte.
 down
 Der Herr war außerordentlich bekümmert und bat um
 exceedingly sorry for
 Entschuldigung, daß er die Veranlassung des Unfalls ge-
 pardon that cause mischance
 wesen wäre, als der Bischof ihn gutmüthig unterbrach und
 when good-tempered interrupted
 lächelnd sagte:— Seien Sie unbesorgt, denn ich bin Ihnen
 smilingly be quiet for
 sehr verpflichtet. Wir haben einen sehr trocknen Sommer
 indebted dry
 gehabt, aber ich hoffe, daß wir nun Regen bekommen werden,
 hope that get
 denn ich sah das Barometer nie in meinem Leben so fallen.—
 for never life fall

Twenty-sixth Lesson A. Sechszundzwanzigste Lektion.

The Numerals.

The Cardinal Numbers.

1 ein (ein, eine, ein)	24 vierundzwanzig
2 zwei	25 fünfundzwanzig
3 drei	26 sechsundzwanzig
4 vier	27 siebenundzwanzig
5 fünf	28 achtundzwanzig
6 sechs	29 neunundzwanzig
7 sieben	30 dreißig
8 acht	40 vierzig
9 neun	50 fünfzig
10 zehn	60 sechzig
11 elf	70 siebzig (or siebenzig)
12 zwölf	80 achtzig
13 dreizehn	90 neunzig
14 vierzehn	100 hundert
15 fünfzehn	101 hundertundeins
16 sechzehn	102 hundertundzwei
17 siebzehn (or siebenzehn)	110 hundertundzehn
18 achtzehn	200 zweihundert
19 neunzehn	1,000 tausend
20 zwanzig	1,001 tausendundeins
21 einundzwanzig	5,000 fünftausend
22 zweiundzwanzig	100,000 hunderttausend
23 dreiundzwanzig	1,000,000 eine Million

The Ordinal Numbers

are formed from the cardinal by adding *te* up to 19, and *ste* from 20 upwards; *der erste* and *der dritte* are irregular and to *acht* *e* only is added; as,

the 1st <i>der</i> (die, daß) <i>erste</i>	the 18th <i>der</i> achtzehnte
„ 2nd <i>der</i> zweite	„ 19th <i>der</i> neunzehnte
„ 3rd <i>der</i> dritte	„ 20th <i>der</i> zwanzigste
„ 4th <i>der</i> vierte	„ 21st <i>der</i> einundzwanzigste
„ 5th <i>der</i> fünfte	„ 30th <i>der</i> dreißigste
„ 6th <i>der</i> sechste	„ 40th <i>der</i> vierzigste
„ 7th <i>der</i> siebte (or <i>siebente</i>)	„ 50th <i>der</i> fünfzigste
„ 8th <i>der</i> achte	„ 60th <i>der</i> sechzigste
„ 9th <i>der</i> neunte	„ 70th <i>der</i> siebzigste (or <i>sie-</i>
„ 10th <i>der</i> zehnte	„ 80th <i>der</i> achtzigste [benzigste])
„ 11th <i>der</i> elfte	„ 90th <i>der</i> neunzigste
„ 12th <i>der</i> zwölfte	„ 100th <i>der</i> hundertste
„ 13th <i>der</i> dreizehnte	„ 101st <i>der</i> hundertunderste
„ 14th <i>der</i> vierzehnte	„ 102nd <i>der</i> hundertundzweite
„ 15th <i>der</i> fünfzehnte	„ 200th <i>der</i> zweihundertste
„ 16th <i>der</i> sechzehnte [zehnte]	„ 1000th <i>der</i> tausendste
„ 17th <i>der</i> siebzehnte (or <i>sieben-</i>	„ millionth <i>der</i> millionste

The Fractional Numbers

are formed as in English, but in German an *l* is added to the ordinal numbers, except *ein Halb(es)*; as,

<i>ein Halb(es)</i> , one half	<i>ein Viertel</i> , one quarter (fourth)
<i>ein Drittel</i> , one third	<i>ein Fünftel</i> , one fifth
<i>zwei Drittel</i> , two thirds	<i>ein Zwanzigstel</i> , one twentieth, etc.

The Multiplicative Numbers

are formed by adding *fach* to the cardinal numbers; as,

<i>einfach</i> , one-fold (simple)	<i>dreifach</i> , (treble) threefold
<i>zweifach</i> , twofold (or <i>doppelt</i> , double)	<i>vierfach</i> , fourfold, etc.

The Iterative Numbers

are formed by adding *mal* to the cardinal numbers; as,

einmal, once *zweimal*, twice *dreimal*, thrice, three times, etc.

The Variative Numbers

are formed by adding *erlei* to the cardinal numbers; as,

einerlei, one kind *zweierlei*, two kinds *dreierlei*, three kinds, etc.

Also: *mancherlei* or *vielerlei*, many kinds.

The Distinctive Numbers

are formed by adding *ns* to the ordinal numbers; as,

erstens, firstly *zweitens*, secondly *drittens*, thirdly, etc.

NOTE THE FOLLOWING EXPRESSIONS:

Wieviel Uhr (welche Zeit)? what o'clock, what time?

Es ist ein Uhr or *es ist eins*, it is one (o'clock)

Es ist zwei Uhr or *es ist zwei*, it is two (o'clock)

halb ein Uhr or *halb eins*, half past twelve

halb zwei (Uhr), half past one *halb drei (Uhr)*, half past two, etc.

ein Viertel auf eins or *ein Viertel nach(*)* zwölf, a quarter past twelve

ein Viertel auf zwei or *ein Viertel nach eins*, a quarter past one, etc.

drei Viertel auf eins or *ein Viertel vor(*)* eins, a quarter to one

drei Viertel auf zwei or *ein Viertel vor zwei*, a quarter to two, etc.

fünf Minuten vor ein Uhr or *eins*, five minutes to one, etc.

zwanzig Minuten nach ein Uhr or *eins*, twenty minutes past one, etc.

ein Uhr zehn, *ein Uhr dreißig*,
ein Uhr fünfundfünfzig } 1.10, 1.30, 1.55 (railway time)

Um wieviel Uhr (um welche Zeit)? (at) what time?

um (or am) ein Uhr, at one o'clock, etc.

Der wievielte ist heute? or **Den wievielten haben wir?** What is the date?

Es ist der erste (Januar)

or *Wir haben den ersten (Januar)* } It is the first (of January)

London, den 1ten Juni 1881

London 1. Juni 1881 } London, June 1st 1881

Wann sind Sie geboren? When were you born?

Ich bin am dritten August 1860 geboren. I was born on the third of August 1860.

Wie alt sind Sie? How old are you? What is your age?

Ich bin zwanzig Jahre alt. I am twenty years old. I am twenty years of age.

Im Jahre 1882. In 1882.

Einspännig, with one horse, etc. **zweispännig**, with two horses, with a pair, etc. **sechspännig**, six in hand, in a carriage and six.

(*) Instead of *nach*: *über*, and instead of *vor*: *bis* or *zu* may be used.

Twenty-sixth Lesson B. Sechszwanzigste Section.

Remarks on the Numerals.

The *cardinal* Numbers are indeclinable, except the following :

Ein (*eine, ein*) is used if followed by a noun. It is declined like the indefinite article, from which it differs by having the full stress in pronunciation ; as,

ein Hund, one dog mit einem Messer, with one knife

Ein takes the termination of *dieser* if referring to a noun, viz : *einer, eine, ein(e)s* ; as,

haben Sie einen oder zwei Hunde?—Ich habe nur einen. Have you one or two dogs?—I have only one.

Eins is only used in counting, if not followed by another number ; as,

Einmal eins ist eins. One time one is one.

OBSERVATION.—**Ein** preceded by an article or substitute is declined like an adjective and must be considered an indefinite numeral.

Notes.—1. For expressing the Genitive of a cardinal number, "of" is usually translated by *von* and the numeral is not inflected ; as,

Die Einwohner von zwei Städten. The inhabitants of two towns.

Ein Vater von fünf Kindern. A father of five children.

2. However *zwei* and *drei* followed by a noun and not preceded by an article or preposition may form the Genitives by adding *er*, and also the Datives by adding *en* ; as,

Die Einwohner zweier Städte. The inhabitants of two towns.

Zwei Herren dienen. To serve (Dat.) two masters.

3. All numbers from *zwei* to *hundert* may take *en* in the Dative, if not used with a noun ; as,

mit vieren, von fünfen, etc.

The *ordinal* Numbers are declined like adjectives ; as,

das erste Mal, the first time mit dem zweiten Auge, with the second train.

Ordinal numbers used in *apposition*, like adjectives, must agree in gender, case and number with the noun, and must commence with a capital letter ; as,—Karl der Erste (Karl I), Charles the first (Charles I).

Karl des Ersten (Karl I), of Charles the first (of Charles I).

The *fractional* Numbers are not declined, except *halb*, which with a noun is declined like an adjective, and must directly precede the noun ; as,

Mit seinem halben Vermögen, with half his fortune. In ein und einer halben Stunde, in one hour and a half.

All fractional numbers had better precede the noun in German ; as,

In drei und einem viertel Jahre. In three years and a quarter.

The *multiplicative* Numbers are declined like adjectives ; as,

der einfache Betrag, the simple amount.

The *iterative, variative* and *distinctive* Numbers are indeclinable.

Learn by heart the irregular verbs: **fahren*, to drive, to go (or ride) in a vehicle or boat *graben*, to dig *begraben*, to bury.

broad, wide, breit	the hundred-weight, der	to reach, erreichen
the chest (box), die Kiste	Centner	the song, das Lied
„ coal, die Kohle	the minute, die Minute	Plur: die Lieder
„ death, der Tod	nearly, beinahe	„ success, der Erfolg
„ family, die Familie	the poet, der Dichter	„ sum, die Summe
„ foot, der Fuß	„ pound, das Pfund	„ time, die Zeit, das
Plur: die Füße	Plur: die Pfunde	Mal, (in counting)
Lewis, Ludwig	Prussia, Preußen n.	to wait, warten

Exercise No. 26.

1. Three men are in the house.—She saw twenty one soldiers.—Five and six are eleven.—Four times eight are thirty two.—Thirty four from ninety six leave (*bleiben*) sixty two.—A year has three hundred and sixty five days.—Have you two books? I have only one.—One soldier stood in the garden and one before the house.—Have you one pen or two? I have only one.—One and one are two.—Here are the works of (*von*) two poets.—He is the owner of six houses.—London had in 1881 (see page 121) nearly four millions [of] inhabitants.—He is the seventh king of this family.—Are you here^b for (*zu*) the first time^a?—He will come on the twenty-fifth of March (*März*) (see page 121). She died in the seventh week.—Frederick the second of Prussia was a great king.—Who was king after the death of Lewis XVIII? His brother Charles X.—They remained half the day in the town.—She lost half her fortune.—One hundred weight and a half of coal (*coals*).—This small table is a foot and a (*Acc.*) half high.—I want three quarters [of a] pound [of] coffee.—The parcel weighs seven pounds^(*) and a half.—He had a threefold success.—I paid him the^a sum^c tenfold^b.—The young lady sang six or seven times.—She sang many kinds [of] songs.—They have two kinds [of] chairs.—Firstly I^b did^a not say it, secondly it^b is^a not true.

We drive,—I am digging,—they do not bury,—was he driving?—you digged,—thou buriedst,—she has driven,—they had digged,—I have buried,—you must drive,—we shall dig,—I cannot bury.

2. Sie (*they*) kamen zweimal; einmal am ersten Mai (*May*), das andere Mal am neunten. Es war am 18ten Juni im Jahre 1815. Wir lesen auf der fünfundsiebenzigsten Seite (*page*). Ludwig der Bierzehnte war kein guter König. Ich war um drei Viertel auf acht dort (*there*). Der Fluß ist 150 Fuß^(*) breit. Es ist jetzt beinahe zwölf Uhr.

I have been waiting more than half an hour. What o'clock is it (see page 121)? It is five minutes to eleven. When was your brother born (see page 121)? He was born on the 5th of July (*Juli m.*) 1860. You will reach the town in two hours and a half. In this chest [there] are fifteen pounds^(*) [of] tea. At what time do you expect me?

(*) Masculine and neuter nouns expressing number and weight, when preceded by a numeral and followed by a noun (also understood) are indeclinable and only used in the singular.

Questions on Grammar.

1. Are *cardinal* Numbers in general declinable?
2. When is *ein* (*eine, ein*) used, and how is it declined?
3. How is *ein* declined, if referring to a noun?
4. When is *eins* used?
5. How is *of* before a number usually translated for rendering the Genitive, and is the number inflected?
6. How are *ordinal* Numbers declined?
7. What is to be observed with these numbers if in *apposition*?
8. Are *fractional* Numbers declined?
9. How is *halb* declined, and where is it placed?
10. What place do *fractional* Numbers take in German?
11. How are *multiplicative* Numbers declined?
12. Are *iterative, variative* and *distinctive* Numbers declinable?

Conversation.

What o'clock is it?

It is three o'clock.

At what time (at what o'clock)
are you coming?

I shall come at $\frac{1}{4}$ to four.

By (*mit*) which train (*Zug m.*)
will you go?

By the train at 5.25.

What is the date?

To-day is the thirteenth.

How old are you?

I am eighteen years old.

When were you born?

I was born on the 18th of
December 1863.

In what year did your father
die?

In 1867.

When did your friend die?

On last Monday.

Is he buried yet?

Yes, they buried him on Thurs-
day.

Where (*wohin*) has your cousin
driven [to]?

He has driven to (*in the*) town.

Did he drive a pair?

No, he drove only one.

Wie viel Uhr ist es?

Es ist drei Uhr.

Um wieviel Uhr kommen Sie?

Ich werde um $\frac{3}{4}$ auf vier
kommen.

Mit welchem Zuge wollen Sie
gehen (reisen)?

Mit dem Zuge um fünf Uhr
fünfundzwanzig.

Der wievielte ist heute?

Heute ist der dreizehnte.

Wie alt sind Sie?

Ich bin achtzehn Jahre alt.

Wann sind Sie geboren?

Ich bin am 18^{ten} December 1863
geboren.

In welchem Jahre ist Ihr Vater
gestorben?

Im Jahre 1867.

Wann starb Ihr Freund?

Am letzten Montag.

Ist er schon begraben?

Ja, man begrub ihn am Don-
nerstag.

Wohin ist Ihr Vetter gefahren?

Er ist in die Stadt gefahren.

Fuhr er zweispännig?

Nein, er fuhr nur einpännig.

Reading Exercise No. 26.

Ein Graf in Paris besaß einen großen Garten vor
 der Stadt, an dessen Thür er folgende Worte malen ließ:
 — „Wer vollkommen zufrieden ist, erhält diesen Garten zum
 Geschenk.“ Viele Leute, welche die Aufschrift lasen, lachten
 darüber, denn sie wußten, daß der Graf ein Spaß-
 vogel war. Nur ein Geizhals, der auch die Aufschrift
 las, sagte zu sich selbst:—Das ist ja eine leichte Weise
 viel Geld ohne Mühe und Arbeit zu verdienen.—Er ging
 zum Grafen und sagte:—Wer vollkommen zufrieden ist,
 soll Ihren Garten zum Geschenk erhalten. Ich bin voll-
 kommen zufrieden. Sie müssen mir daher Ihren Garten
 geben.—Sie sagen, Sie seien vollkommen zufrieden, erwiderte
 der Graf; aber angenommen, daß ich es nicht glaube, dann
 müssen Sie es erst beweisen. Wie können Sie dies thun?
 —Das kann nicht bewiesen werden, antwortete der Geiz-
 hals, das fühlt man im Herzen, aber das Herz kann man
 Niemand zeigen.—Der Graf lächelte und sagte:—Ich sehe, daß
 Sie nicht vollkommen zufrieden sind; denn wer das ist, wünscht
 nichts, und ich darf Ihnen daher den Garten nicht geben.—

Twenty-seventh Lesson.

Siebenundzwanzigste Lektion.

The Indefinite Numerals.

The indefinite Numerals are :

all-er, all (declined like dieser)	mehrer-e, several (d. l. diese Plur.)
all-eß, everything (d. l. dieß)	kein, (adj.) no, not a, not any (d. l. mein)
ganß, whole (d. l. an adjective)	kein-er, (Pron.) none, not any, no
genug, enough (not d.)	one (d. l. dieser)
wenig, little (generally not d.)	beide, both (see remarks)
Plur wenig-e, few (d. l. diese)	jeder, (d. l. dieser) each, every, every-
ein wenig, a little (not d.)	one (or ein jeder, d. l. an adj.)
einig-er, some (d. l. dieser)	manch-er, many a, many a man (d. l.
Plur : enig-e, some, a few (d. l. diese)	bieser)
viel, much (generally not d.)	Plur. manch-e, many, some (d. l. diese)
Plur : viel-e, many (d. l. diese)	ein-er, one (some-one) (d. l. dieser)
mehr, more (not d.)	ander-er, other
der meist-e, (the) most (d. l. an adj.)	ein ander-er, another } (d. l. an adj.)

NOTE.—Most of these numerals are used either as adjectives or as pronouns, as in English.

Remarks.

The definite article following *all* is better not translated in German ; as,

alles Geld, all the money. alle Männer, all the men.

An article or substitute following *both*, in German has to precede *beide*, which then takes *n* in all cases ; as,

meine beiden Brüder, both my brothers in diesen beiden Häusern, in both these houses.

The definite article after *both* is usually omitted in German, and *beide* is declined like *dieser* ; as,

Beide Schwestern (also: die beiden Schwestern), both the sisters.

Some, referring to a noun in the singular, denoting material, is usually not expressed in German ; as,

Ich habe Geld. I have some money. Nehmen Sie von dieser Butter. Take some of this butter. Haben Sie Wein? Ja, ich habe. Have you any wine? Yes, I have some.

Some, referring to any noun in the plural is generally rendered *einige* ; as,

Hier sind einige Bücher. Here are some books. Haben Sie einige Federn? Ja, hier sind einige. Have you some pens? Yes, here are some.

NOTE.—*Some* referring to a plural noun may also be not rendered ; as, Haben Sie Vögel? Ja, ich habe. Have you any birds? Yes, I have some.

Any in questions is not translated in German ; as,

Haben Sie Äpfel gekauft? Have you bought any apples?

NOTE.—*Not any* is always rendered by *kein*, *keiner*, etc.

OBSERVATION.—All of the above declinable numerals, used substantively (i. e. if having a general meaning and not referring to distinct persons or things) commence with a capital letter.

Learn by heart the irregular verbs: *schlagen*, to beat, to strike
tragen, to carry, to wear *waschen*, to wash.

the candle, die Kerze	the gooseberry, die Sta-	the oil, das Del
„ care, die Sorge	chelbeere	„ raspberry, die Him-
„ cheese, der Käse	home (adv.), nach Hause	beere
(or Käse after the 2nd d.)	(heim)	„ salt, das Salz
the cigar, die Cigarre	at home, zu Hause (da-	Plur: die Salze
„ concert, das Concert	heim)	„ strawberry, die Erd-
.. duty, die Pflicht	the hope, die Hoffnung	beere

Exercise No. 27.

1. He loses all hope.—I found all the money.—All the brothers are coming.—Everything is lost.—The whole house has not more than five rooms.—There (*es*) was nobody in (*auf*) the whole street.—Have you enough cheese? Yes, I have enough.—Give (*Dat.*) me some salt. Have you any beer? Yes, I have some.—Can you lend (*Dat.*) me some paper?—Send (*Dat.*) me some of (*von*) these candles.—I bought two pounds [of] strawberries; will (*wollen*) you have some?—Have you any oil? No, I have not any.—Will (*wollen*) you take any of these cherries?—I have drunk little milk to-day.—Only a few people were at (*in*) the concert.—He has much money, but his father has more.—(The) most of (*von*) these raspberries are spoiled.—The lady sang several songs.—He has no care (*cares*).—None of (*von*) the English poets writes so.—He sold both his dogs.—Both these cigars are good.—Both the boots are torn (*zerreissen*).—Each day has its duties.—Many a soldier died here.—Have you a good pencil? Yes, I have one.—He did not pay himself, others paid for him.

Do you beat?—thou carriest,—he washes,—they were beating,—we did not carry,—I washed,—they have stricken,—had she worn?—have you washed?—beat!—I shall carry,—they cannot wash.

2. Verlieren Sie nicht alle Hoffnung! Wir tranken einige Flaschen Bier und gingen dann (*then*) nach Hause. Ist einer von Ihren Brüdern zu Hause? Nein, keiner ist da (*there*). Viel Geld macht Einen nicht immer glücklich. Diese arme Familie hat sehr wenig Geld. Ich kaufte Stachelbeeren, aber ich konnte nicht alle essen. Wir werden mehrere Monate in London bleiben. Diese Kleider sind für meine beiden Schwestern.

He lived some years later. He has less (*weniger*) money than I. Will (*wollen*) you eat a few apples? He was drinking (*Acc.*) the whole day. Several have made the same mistake. All the soldiers have drunk much, but none of (*von*) them paid. Many of (*von*) his friends have died. You will find many an old friend at (*in*) our house. Very few people had heard of it. I have eaten some fruit. You will lose too much time. Can you give me a little bread? Many a man is not that which he seems^b to be^a. He had two sons, but both are dead now. I have lost one of (*von*) my pencils. Every window in the room is broken (*to pieces*). There (*es*) were only a few cigars in the box.

Questions on Grammar.

1. Is the definite article following *all* usually translated in German?
2. Where has an article or substitute, standing with *both*, to be put in German, and how is *beide* declined then?
3. What is usually done with the definite article after *both* in German, and how is *beide* declined in this case?
4. When is *some* usually not rendered in German?
5. How is *some* translated when referring to a noun in the plural?
6. Is *any* in questions usually translated?
7. How is *not any* rendered if an adjective (i. e. standing with a noun), and how if a pronoun? (See the list of indef. numerals.)

Conversation.

Is [there] still any wine in this bottle?

No, I have drunk all.

Please, give me some cheese.

I have not any in the house.

Have you perchance (*vielleicht*) some butter?

Yes, but only very little.

Have you any strawberries?

Here are a few in this basket.

Do you want some salt?

No, thank (*Dat.*) you, I have enough.

May I give (*Dat.*) you some cigars?

Yes, please give me some.

Is your father at home?

No, not yet; but he will come home in half an hour.

What o'clock is it?

It has just (*gerade*) struck three.

How long did you wear this overcoat?

I wore it [for] several years.

Has the laundress washed my shirts?

She washed only one.

Where are your cousin and your sister?

Both are at (*in*) the concert.

Ist noch Wein in dieser Flasche?

Nein, ich habe allen getrunken.
Bitte, geben Sie mir (etwas) Käse.

Ich habe keinen im Hause.
Haben Sie vielleicht Butter?

Ja, aber nur sehr wenig.

Haben Sie Erdbeeren?

Hier sind einige in diesem Korbe.

Wünschen Sie Salz?

(Nein), ich danke (Ihnen), ich habe genug.

Darf ich Ihnen einige Cigarren geben?

Ja, bitte, geben Sie mir einige.

Ist Ihr Vater zu Hause?

Nein, noch nicht; aber er wird in einer halben Stunde nach Hause kommen.

Wie viel Uhr ist es?

Es hat gerade drei (Uhr) geschlagen.

Wie lang(e) haben Sie diesen Ueberrock getragen?

Ich habe ihn mehrere Jahre getragen.

Hat die Wäscherin meine Hemden gewaschen?

Sie wusch nur eines.

Wo sind Ihr Vetter und Ihre Schwester?

Beide sind im Concert.

Reading Exercise No. 27.

Drei Kaufleute, die mit einander reisten, fanden einen

Schatz und theilten denselben. Da ihre Lebensmittel auf=
treasure divided provisions

gezehrt waren, kamen sie überein, einige in der nächsten
eaten up they agreed

Stadt zu kaufen. Der jüngste übernahm diesen Auftrag
undertook commission

und ging fort. Unterwegs sagte er zu sich:—Ich würde
away on the way should

viel reicher sein, wenn ich allein den Schatz gefunden
if treasure

hätte. Wie könnte ich die Theile der andern bekommen?
had could parts get

Ich will die Lebensmittel vergiften und bei meiner
provisions poison on

Rückkehr sagen, daß ich schon zu Mittag gespeist habe.
return that dined

Meine Gefährten essen dann ohne Mißtrauen davon und
companions then mistrust

müssen sterben. Auf diese Weise würde der ganze Schatz
manner would treasure

mein Eigenthum werden.—Indessen sagten die beiden andern
property become meanwhile

Reisenden zu einander:—Wenn dieser junge Mensch nicht mit
travellers if fellow

uns gereist wäre, hätten wir den Schatz nicht mit ihm
had we should have treasure

theilen müssen, wodurch wir sehr reich sein würden. Wir
part should

haben gute Dolche; wenn er kommt, wollen wir ihn tödten.
when kill

Der junge Mann kam mit vergifteten Lebensmitteln zurück.
poisoned provisions back

Seine Gefährten ermordeten ihn; sie aßen, sie starben, und
companions murdered

der Schatz gehörte Niemand.
treasure

Twenty-eighth Lesson.

Achtundzwanzigste Lektion.

THE VERBS.

Conjugation of Verbs.

The Moods are: 1 *Indicative*; 2 *Subjunctive* (or *Conjunctive*); 3 *Conditional*; 4 *Imperative*; 5 *Infinitive*; 6 *Participle*.

The Tenses are: 1 *Present*; 2 *Imperfect* (or *Past*); 3 *Future(I)*; 4 *Perfect*; 5 *Pluperfect*; 6 *Future Perfect (II)*.

The Numbers and Persons are: *Singular* and *Plural* 1st, 2nd and 3rd persons.

AUXILIARY VERBS.

- 1) **haben**, *to have* is used for forming the perfect tenses
- 2) **sein**, *to be* is sometimes used for forming the perfect tenses
- 3) **werden**, *to become* is used for forming the future tenses and the passive voice.

These verbs can also be used as principal verbs, being conjugated in the same manner (see our list of verbs).

However, the *Past participle* of *werden* if used as auxiliary is *worden*; if used as principal verb *geworden*.

The Auxiliary Verbs of Mood are:

- | | |
|--|---|
| 1 müssen , (<i>must</i>) <i>to be obliged</i> | 4 sollen , (<i>shall, ought</i>) <i>to be to</i> |
| 2 können , (<i>can</i>) <i>to be able</i> [<i>wish</i>] | 5 dürfen , <i>to be allowed</i> |
| 3 wollen , (<i>will</i>) <i>to be willing, to</i> | 6 mögen , (<i>may</i>) <i>to like</i> |

For their conjugation see list of verbs.

These verbs of mood can also be used as principal verbs.

There is another verb **lassen**, *to let, to leave*, sometimes used as an auxiliary of mood, the employment of which we shall explain in the 2nd part of our grammar.

Remarks.

The notes on the auxiliary verbs of mood, given in lessons 10, 11 and 12, we partly repeat here.

1. *Auxiliary Verbs of mood* require the following infinitive without *zu*; as,

Ich muß mein Pferd verkaufen. I am obliged to (or I must) sell my horse.

2. The *infinitive form* of an *auxiliary verb of mood* is used as *past participle* in the compound tenses; as,

Er hat kommen dürfen. He has been allowed to come.

NOTE.—The real *past participle* (*geburt, gemußt, etc.*) may be used, but only when the verb is no longer an auxiliary (i. e. when not followed by another verb); as,

Ich habe geburt, I have been allowed.

There are two conjugations of verbs in German: *the regular* and *the irregular*.

THE REGULAR VERBS.

All verbs not found among the list of irregular verbs or which are not compounds of them, are regular.

The greater part of the regular verbs end the *Infinitive* in *en*, and a few in *n* (namely: *eln* and *ern*); as,

loben, to praise *kaufen*, to buy *tadeln*, to blame *zittern*, to tremble

The *Present (Indicative)* is formed by taking the following terminations instead of the *Infinitive* terminations *en* or *n*:

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	<i>Examples:</i>
1st p. <i>ich—e</i>	1st p. <i>wir—en</i> or <i>n</i>	<i>ich lobe</i> , I praise
2nd p. <i>du—st</i>	2nd p. { <i>Sie—en</i> or <i>n</i> <i>ihr—t</i>	<i>du kaufst</i> , thou buyest
3rd p. <i>er—t</i>	3rd p. <i>sie—en</i> or <i>n</i>	<i>er tadelst</i> , he blames
		<i>wir zittern</i> , we tremble

NOTE.—In the *Plural* all persons terminate like the *Infinitive* (except in the old form of the 2nd person plural (*ihr*)).

Verbs ending in *eln* (and sometimes those in *ern*) in the 1st person of the singular (*ich*) elide the *e* before *I* (or *r*); as,
ich tadel, I blame *ich zittere* (or *ich zittre*), I tremble

The *Imperfect (Indicative)* is formed by taking the following terminations instead of *en* or *n*; as,

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	<i>Examples:</i>
1st p. <i>ich—te</i>	1st p. <i>wir—ten</i>	<i>ich lobte</i> , I praised
2nd p. <i>du—test</i>	2nd p. { <i>Sie—ten</i> <i>ihr—tet</i>	<i>du kauftest</i> , thou boughtest
3rd p. <i>er—te</i>	3rd p. <i>sie—ten</i>	<i>er tadelte</i> , he blamed
		<i>wir zitterten</i> , we trembled

The *Present Participle* is formed by adding *d* to the *Infinitive*; as,

lobend, praising *kaufend*, buying *tadelnd*, blaming *zitternd*, trembling

The *Past Participle* is formed by changing *en* or *n* into *t* and prefixing *ge*; as,

gelobt, praised *gekauft*, bought *getadelt*, blamed *gezittert*, trembled

Verbs commencing with *unaccented prefixes* (like: *be*, *ge*, *er*, *ver*, *zer*, *emp*, *ent*, *miß*, *voll*, *wider*, *hinter*, etc.); and all verbs ending in *iren* and *ieren*(*) do not prefix *ge*; as,

<i>Infinitive: behandeln</i> , to treat	<i>entschuldigen</i> , to excuse
<i>Past P.: behandelt</i> , treated	<i>entschuldigt</i> , excused
<i>Infinitive: studiren</i> , to study	<i>regieren</i> , to govern
<i>Past P.: studirt</i> , studied	<i>regiert</i> , governed

REMARK.—If the terminations commencing with *t* or *st* cannot be easily sounded if added to a verb, an *e* must be inserted before *st* or *t*. (i.e. in the *Present*, *Imperfect* and *Past participle*.) Thus:

<i>Sing.</i>	<i>Present.</i>	<i>Plur.</i>	<i>Sing.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Plur.</i>
1st p. <i>ich—e</i>	1st p. <i>wir—en</i>		1st p. <i>ich—ete</i>	1st p. <i>wir—eten</i>	
2nd p. <i>du—est</i>	2nd p. { <i>Sie—en</i> <i>ihr—et</i>		2nd p. <i>du—etest</i>	2nd p. { <i>Sie—eten</i> <i>ihr—ctet</i>	
3rd p. <i>er—et</i>	3rd p. <i>sie—en</i>		3rd p. <i>er—ete</i>	3rd p. <i>sie—eten</i>	

Past participle: *ge—ct*.

(*) Verbs in *iren* and *ieren* are all regular, and have the accent on the syllable containing *i* or *ie*.

Such verbs are those which have before the termination *en* one of the letters *b, t, th* and also *m* and *n*, if these latter two are preceded by another consonant but *m, n, r, l, h*; as,

haben, to bathe *warten*, to wait *bürsten*, to brush *vermieten*,
to let *widmen*, to dedicate *athmen*, to breathe *öffnen*, to open
begegnen, to meet.

Examples: Present.—*du habest, er wartet, ihr büsstet*, etc. Imperfect.—*ich vermietete, du widmetest*, etc. Past Participle.—*geöffnet, begegnet*, etc.

Before *st* as well in the 2nd person singular of the present for the same reason an *e* is inserted with verbs ending in *s, sch, ß*; as,
reisen, to travel, *du reistest* *lauschen*, to listen, *du lauschtest*
sprechen, to chatter, *du sprachtest*.

The Imperative in the 2nd person plural is formed by placing the pronoun *Sie* after the Infinitive; as,
loben Sie, praise (you) *tadeln Sie*, blame (you)

The other form for the 2nd person used in familiar conversation is effected by changing *en* into *e* for the singular, and into *et* for the plural; as, *lobe*, praise (thou) *lobet*, praise (you)

Note.—Verbs in *eln, ern*, in the singular leave out the *e* before *l* and *r*, and in the plural they add *t* only; as, *table*, *tabelst*, *zittere*, *zittert*.

The other persons of the Imperative are formed with the auxiliaries *wollen* (1st person plural) and *sollen* (3rd person singular and plural) placing the Infinitive after; as,

wir wollen loben, let us praise *er soll loben*, let him praise *sie sollen loben*, let them praise.

Note.—There are two other forms for the 1st person plural, viz: *loben wir* and *laßt uns loben*.

The Future (I) (*Indicative*) of all verbs (regular and irregular) is formed by using the *Present Indicative* of *werden* as an auxiliary and placing the *Infinitive* after; as, *ich werde loben*, I shall praise, etc.

The Conditional (I) of all verbs (regular and irregular) is formed by using the *Imperfect Subjunctive* of *werden* as an auxiliary and placing the *Infinitive* after; as, *ich würde loben*, I should praise, etc.

The Perfect and Pluperfect (*Indicative*) of all verbs (regular and irregular) is generally formed as in English by using the *Present* and *Imperfect (Indicative)* of *haben*(*) as an auxiliary and placing the *Past Participle* after; as,

ich habe gelobt. I have praised *ich hatte gelobt*, I had praised

The Future perfect (II) (*Indicative*) and the Conditional perfect (II) of all verbs are generally formed by using the *Future* (I) (*Indicative*) and the *Conditional* (I) of *haben*(*) as an auxiliary, and placing the *Past participle* before *haben*; as,

ich werde gelobt haben, I shall have praised, etc.

ich würde gelobt haben, I should have praised, etc.

Note.—For expressing the *Conditional* of the auxiliary verbs of mood the *Imperfect Subjunctive* for the Conditional I, and the *Pluperfect Subjunctive* for the Conditional II are generally preferred to the regular forms (see List of Verbs).

(*) Those verbs which are conjugated with *sein* instead of *haben* we shall continue to indicate till further explanations are given.

THE SUBJUNCTIVE MOOD.

The different *tenses* of the *Subjunctive* of regular verbs are in general like the corresponding tenses of the *Indicative*, except in the following cases :

Present: 2nd person Sing. (du) ends in *est* instead of *st*
 3rd " " (er) " " *e* " " *t*
 2nd " Plur. (ihr) " " *et* " " *t* (but verbs in *eln* and *ern* retain the *t* in the 2nd person plural).

In the compound tenses the auxiliary verbs deviate from their Indicative tenses in the following cases :

Future: werden 2nd person Sing. (du) is *werdest* instead of *wirst*
 3rd " " (er) " *werde* " " *wird*
Perfect: haben 2nd person Sing. (du) is *habeſt* instead of *haſt*
 3rd " " (er) " *habe* " " *hat*
 2nd " Plur. (ihr) " *habet* " " *hät*
Pluperfect: haben The root vowel *a* of all persons is modified; thus:
ich hätte, du hättest, etc.

The *Subjunctive* tenses of *ſein* also differ very much from its Indicative tenses (see list of verbs).

OBSERVATION:—The use of the Subjunctive Mood will be explained in the 2nd part of our Grammar, and until then we shall always indicate its employment.

Remarks.

1. In German the different tenses can be used in *one* form only, therefore the English *Progressive* and *Emphatic* forms like: *I am praising, I do praise, I was praising, I did praise, I have been praising, etc.*, must always take in translating the simple form of *I praise, I praised, I have praised, etc.*

2. The Negative Tenses are formed by placing the negation (*not, nothing, never, etc.*) after the verb or its auxiliary; as,
ich lobte nicht, I do not praise ich lobte nicht, I did not praise
ich habe nicht gelobt, I have not praised ich werde nicht loben, I shall not praise.

3. The Interrogative Tenses are formed by placing the pronoun after the verb or its auxiliary; as,
lobte ich? do I praise? lobte ich nicht? did I not praise? habe ich gelobt? have I praised? werde ich nicht loben? shall I not praise?

4. In *compound tenses* the auxiliary verb occupies the same place as in English and the past participle and infinitive are put last in the sentence; as;

Ich habe den Knaben gelobt. I have praised the boy. Ich werde den Knaben loben. I shall praise the boy. Ich werde den Knaben gelobt haben. I shall have praised the boy.

5. To occurring with an infinitive is generally translated by *zu*, and both in an infinitive sentence are put last; as,

Er hat mich gebeten zu kommen. He has asked me to come. Ich habe vergessen, ihm das Geld zu schicken. I have forgotten to send (Dat.) him the money.

NOTE.—*Zu* is not used after the auxiliary verbs of mood and some others.

to bathe, baden
to believe, glauben
even, sogar
foolish, thöricht
to fulfil, erfüllen
to hope, hoffen
if, wenn
impatient, ungeduldig

to learn (to study) lernen
the luck, das Glück
„ name, der Name
never, nie
to obey, gehorchen
painful, schmerzlich
quiet, ruhig
sleepy, schläfrig

to spell, buchstabiren
sudden(ly), plötzlich
unquiet, restless, unruhig
the word, das Wort
Plur: die Wörter or
Worte (see page 17).

Exercise No. 28.

1. Have you a little time?—I have no money about (*bei*) me.—We have had no time.—He will have^b to fulfil^a a painful duty.—I should have more money, if I had^b (*Subj.*) more luck^a.—He told me that (*dass*) he has^b (*Subj.*) nothing to lose^a.—Are you alone? No, my sister is with (*bei*) me.—Was the weather warm?—Have you been at (*in*) the concert?—I believed that (*dass*) he was^b (*Subj.*) in (the) town^a.—Why has your friend been impatient?—Be quiet.—They would be more agreeable, if they were^b (*Subj.*) not impolite^a.—I am getting (*becoming*) sleepy.—Why did he become unquiet?—The duke has suddenly become ill.—She hopes he will (*Subj.*) not become foolish.—I could not believe that story.—Will you be able to be here this (*heute*) evening? No, I shall not be able.—Are you willing to see my brother?—May (*dürfen*) I ask you to repeat (*wiederholen*), what you said? Are you allowed to go to (*in*) the theatre?—You will be obliged to obey.—I am to learn German.—He may come, if he likes (*wollen*).—I should not be able to come, even if I were willing^b (to come^a).—I should have learned French if I had^c (*Subj.*) had^b [the] time^a.—Where have you been bathing?—How long was he waiting?—Fetch a glass [of] water.—Why have you not spelt your name?

2. Warum können Sie nicht erfüllen, was Sie versprochen haben? Wir dürfen heute (*this*) Abend auf (*to*) den Ball gehen. Er will mir das Geld geben. Darf ich ins (*to the*) Concert gehen, oder muß ich beim (*with*) Orchester bleiben? Nein, du würdest schläfrig werden. Was ist aus (*of*) dem Sohne des Schneiders geworden? Buchstabiren Sie das Wort „plötzlich“. Seien Sie nicht ungeduldig, Jedermann muß gehorchen. Es ist thöricht von Ihnen, wenn Sie das hoffen. Ich könnte es nicht glauben, sogar wenn ich es hören würde.

Have you learned the poem? Why have the horses suddenly become restless? Don't hope, that (*dass*) he will^c (*Subj.*) believe^b that^a. Men (*die Menschen*) are never perfectly (*vollkommen*) happy. It would be foolish, not^b to avoid^c such mistakes^a. We had much to learn. What was he saying to you? The gardener was working in his garden. The old man was thanking (*Dat.*) you^b only^a. My brother became [a] soldier. The boys have had three lessons. How much did this tea cost? I do not flatter (*Dat.*) him very much. May (*dürfen*) we hope, to see you to-morrow? You may (*can*) go now.

Questions on Grammar.

1. When is the past participle of *werden*, *geworden* used, and when *worden*?
2. May the real past participles of the verbs of mood (*gemusst*, etc.) be used and when?
3. What do verbs in *eln* and sometimes those in *ern* in forming the 1st pers. singular of the present?
4. Which verbs in the past participle do not prefix *ge*?
5. What must be done if a termination commencing with a *t* or *st* cannot be easily sounded, when added to a verb?
6. What do verbs in *eln* and *ern* in the Imperative in forming the 2nd pers. singular and plural (familiar form)?
7. What tenses are generally used for the conditional form of the auxiliaries of mood?
8. Do the Subjunctive tenses of regular verbs differ much from those of the Indicative?
9. How does the Subjunctive differ in the present from the Indicative?
10. How does the auxiliary *werden* in the future of the Subjunctive deviate from the Indicative?
11. How does the auxiliary *haben* in the perfect and pluperfect of the Subjunctive deviate from the Indicative?
12. How is *to* occurring with an Infinitive usually translated, and where are both put in an infinitive sentence?

Conversation.

Shall we stay at home?
No, let us go to the theatre.

But we must go soon (*bald*), if
we wish to be there (*dort*) at
the right time (*rechtzeitig*).

Tell your brother that (*dass*) I
should like to see him.

When shall he come?

This evening if he can.

Will the weather be fine to-day?

Yes, it will be very pleasant.

Are you living in (*auf*) the
country or in (the) town?

We have lived in the country
these three years.

Have you bathed in our river
yet (*schon*)?

No, not yet; the water was not
warm enough.

Sollen wir zu Hause bleiben?

Nein, wir wollen ins Theater
gehen.

Aber wir müssen bald gehen,
wenn wir rechtzeitig dort sein
wollen.

Sagen Sie Ihrem Bruder, daß
ich ihn sprechen möchte.

Wann soll er kommen?

Heute Abend, wenn er kann.

Wird das Wetter heute schön
sein?

Ja, es wird sehr angenehm sein.
Wohnen Sie auf dem Lande
oder in der Stadt?

Wir wohnen seit drei Jahren auf
dem Lande.

Haben Sie schon in unserem
Flusse gebadet?

Nein, noch nicht; das Wasser
war nicht warm genug.

For (*auf Acc.*) whom have you been waiting?

I have been waiting for my cousin.

What has become of (*aus*) your cousin?

He has become [an] advocate.

It is growing dark; what o'clock is it then (*denn*)?

It is nearly half past eight.

Why has your sister gone to bed (*Bett*)?

She became suddenly sleepy; she was at (*auf*) the ball last night (*gestern Abend*).

Were you there as well (*auch*)?

Yes, but I. went home before my sister.

With whom did you dance?

I danced once with Mr. A. and twice with Mr. B.

Can I do something for you?

Yes, you *might* look for my pocket-book.

Why *are* you too late?

I believed, I had (*Subj.*) more time to spare (*übrig*).

Am I not right?

No, you *are wrong*.

May I read this book?

Yes, you *may* read it.

Could (*Subj.*) you go for me to Berlin?

Yes, I can (*go*), but not before to-morrow.

Do you know German?

No, but *I know French*.

How is it, that (dass) you don't know both the languages (Sprache f.)?

I have had no time to learn German, and French I learned (already) at (*in the*) school.

Who has sent this workman?

He will have to mend (*machen*) something.

Auf wen haben Sie gewartet?

Ich habe auf meinen Vetter gewartet.

Was ist aus Ihrem Vetter geworden?

Er ist Advokat geworden.

Es wird dunkel; wie viel Uhr ist es denn?

Es ist beinahe halb neun.

Warum ist Ihre Schwester zu Bett gegangen?

Sie ist plötzlich schläfrig geworden; sie war gestern Abend auf dem Ball.

Waren Sie auch dort?

Ja, aber ich ging vor meiner Schwester nach Hause.

Mit wem haben Sie getanzt?

Ich tanzte einmal mit Herrn A. und zweimal mit Herrn B.

Kann ich etwas für Sie thun?

Ja, Sie könnten meine Brief-tasche suchen.

Warum kommen Sie zu spät?

Ich glaubte, ich hätte mehr Zeit übrig.

Habe ich nicht Recht?

Nein, Sie haben Unrecht.

Darf ich dieses Buch lesen?

Ja, Sie können es lesen.

Könnten Sie für mich nach Berlin gehen?

Ja, ich kann gehen, aber nicht vor morgen.

Können Sie Deutsch?

Nein, aber ich kann Französisch.

Wie kommt es, daß Sie nicht beide Sprachen können?

Ich hatte noch keine Zeit, Deutsch zu lernen, und Französisch lernte ich schon in der Schule.

Wer hat diesen Arbeiter geschickt?

Er wird etwas zu machen haben.

Reading Exercise No. 28.

Georg der Dritte, König von England, war ein freundlicher¹ Herr und unterhielt² sich gern³ mit seinen Unterthanen⁴, sie mochten arm oder reich sein. Eines Morgens ritt⁵ er mit seinem Sohne, dem Prinzen⁷ von Wales, in der Umgegend⁸ von Windsor spazieren⁶. In einem Hohlwege⁹ stießen¹⁰ sie auf einen Bauer¹¹, dessen Wagen mit einem Rade¹² in ein tiefes Loch¹³ gerathen¹⁴ war, und der nicht mehr¹⁵ weiter¹⁶ konnte. Der König besann sich¹⁷ nicht lange, sprang vom Pferde, und der Kronprinz¹⁸, auf ein Wort von ihm, ebenfalls¹⁹. Sie banden die Pferde an einen Baum, griffen vereint²⁰ mit dem Bauer¹¹ in die Speichen²¹ des Rades¹², und hoben²² den Wagen glücklich²⁴ heraus²³. Natürlich²⁵ beschmutzten²⁶ sich die beiden Herren nicht wenig und waren bemüht²⁷, ihre Kleider wieder in Ordnung²⁸ zu bringen²⁹. Als³⁰ sie wieder ihre Pferde besteigen³¹ wollten, bat sie der erkenntliche³² Bauer¹¹ dringend³³, mit ihm im nächsten Wirthshause³⁴ einen Krug³⁵ Porter zu leeren³⁶. Der König dankte lächelnd³⁷ und sagte, daß seine Frau³⁸ zu Hause auf ihn warte. Er bat den Bauer¹¹ zugleich³⁹, von ihm eine Kleinigkeit⁴⁰ anzunehmen⁴¹, und drückte⁴² ihm einige Guineen in die Hand. Der Bauer¹¹ war stumm⁴³ vor Erstaunen⁴⁴, und als³⁰ er sprechen wollte, waren der König und sein Sohn schon über alle Berge.

Er ging nun allein in das Wirthshaus³⁴ und erzählte bei einem Krug³⁵ Bier von seinen Helfern⁴⁵ in der Noth⁴⁶ und ihrer Großmuth⁴⁷. Die anwesenden⁴⁸ Gäste⁴⁹ sagten ihm dann⁵⁰, daß es ohne Zweifel⁵¹ der König mit dem Kronprinzen¹⁸ gewesen sei.

1 friendly, 2—3 liked to converse, 4 subjects, 5 & 6 took a ride, 7 prince, 8 environs, 9 defile, 10 came, 11 peasant, 12 wheel, 13 whole, 14 got, 15—16 any farther, 17 to reflect, *sich besinnen, besann, besonnen*, 18 crown-prince, 19 as well, 20 together, 21 spokes, 22 & 23 lifted out, 24 successfully, 25 of course, 26 to soil, *beschmutzen*, 27 endeavoured, 28 order, 29 put, 30 when, 31 to mount (a horse), *besteigen, bestieg, bestiegen*, 32 thankful, 33 urgently, 34 inn, 35 mug, 36 to empty, *leeren*, 37 smilingly, 38 wife, 39 at the same time, 40 trifle, 41 to accept, 42 to press, *drücken*, 43 dumb, 44 of astonishment, 45 helpers, 46 difficulty, 47 generosity, 48 present, 49 guests, 50 then, 51 doubt.

THE IRREGULAR VERBS.

The Irregularity of these verbs consists *mostly* in changing the root vowel of the *Infinitive* to another vowel in the *Imperfect* and *Past Participle*, whilst the other tenses are formed regularly. Some also deviate otherwise as will be found in our list. (See the conjugation of *geben*, list page 27.)

Remarks.

From the 1st person singular of the *Imperfect Indicative* the other persons are formed thus:

Sing: 2nd person by adding *st* (or *est*)

„ 3rd „ is like the 1st person sing.

Plur: of all three persons by adding *en* (or *n* only when already ending in *e*)

„ the 2nd person (*ihr*) by adding *t* (or *et*).

The *Imperfect Subjunctive* is formed from the *Imperfect Indicative* by adding an *e* to the 1st and 3rd persons singular when not already ending in *e*. The 2nd person singular (*du*) and the 2nd person plural (*ihr*) must always end in *est* and *et*, and the other persons of the plural are like those of the *Indicative*.

When the *Imperfect* has one of the vowels *a*, *o*, *u*, these vowels in all persons are modified in the *Subjunctive* (i.e. changed to *ä*, *ö*, *ü*). Thus:

IMPERFECT.

Sing. Indicative. Plur.		Sing. Subjunctive. Plur.	
1st p. <i>ich</i> —	1st p. <i>wir</i> —en	1st p. <i>ich</i> —e	1st p. <i>wir</i> —en
2nd p. <i>du</i> — <i>st</i> (<i>est</i>)	2nd p. { <i>Sie</i> —en <i>ihr</i> — <i>t</i> (<i>et</i>)	2nd p. <i>du</i> — <i>est</i>	2nd p. { <i>Sie</i> —en <i>ihr</i> — <i>et</i>
3rd p. <i>er</i> —	3rd p. <i>sie</i> —en	3rd p. <i>er</i> —e	3rd p. <i>sie</i> —en
Ex.: Indicative. <i>ich</i> <i>sang</i> } I sang		<i>ich</i> <i>schoß</i> } I shot	
Subjunctive. <i>ich</i> <i>sänge</i> }		<i>ich</i> <i>schoße</i> }	
		<i>ich</i> <i>fuhr</i> } I drove	
		<i>ich</i> <i>führe</i> }	

Compound verbs follow the conjugation of their root verbs and as regards the *prefixes* in the *past participle* the rules of regular verbs are also applied to them; as,

<i>geben</i> , to give	<i>ich</i> <i>gebe</i> <i>du</i> <i>giebst</i> <i>er</i> <i>giebt</i>	<i>ich</i> <i>gab</i>	<i>gieb</i>	<i>gegeben</i>
<i>vergeben</i> , to forgive	<i>ich</i> <i>vergebe</i> <i>du</i> <i>vergiebst</i> <i>er</i> <i>vergiebt</i>	<i>ich</i> <i>vergab</i>	<i>vergieb</i>	<i>vergeben</i>

Learn by heart the irregular verbs: **fallen*, to fall *fangen*, to catch *empfangen*, to receive *halten*, to hold *behalten*, to keep *erhalten*, to get, to receive *lassen*, to let(*), to leave, *verlassen*, to leave, to quit *rathen* (*Dat.*), to advise *errathen*, to guess *verrathen*, to betray *schlafen*, to sleep.

(*) To let (a house, etc.) is translated *vermieten*.

the anecdote, die Anekdote	the mouse, die Maus	the shop, der Laden
„ bank-note, die Bank-	Plur. die Mäuse	Plur. die Läden
note	„ music, die Musik	„ singer (f.), die Sänge-
„ book-binder, der	„ (postage) stamp, die	rin
Buchbinder	(Brief-) Marke	some time ago, vor eini-
„ book-seller, der Buch-	„ price, prize, der Preis	ger Zeit
händler	„ rule, die Regel	the wood (forest), der
easy, easily, leicht	„ (maid-) servant, das	Wald, Plur. die
the exercise, die Übung	Dienstmädchen	Wälder
„ hill, der Hügel		

Exercise No. 29.

1. Where (*wohin*) has your (maid) servant gone?—He stood upon a hill.—I have not understood the rule.—Have you read this anecdote? Yes, some time ago, but I have forgotten it.—Who broke (*to pieces*) the looking-glass?—Why have you not taken the bank-note?—We spoke a very long time (*sehr lange*) to (*mit*) each other.—When did your grandfather die?—The music has not^b begun^c yet^a.—Which horse has won the first prize?—What book was the bookbinder binding?—Where did you find my pocket-book?—The singer (f.) sang several songs.—What have you been drinking, wine or beer?—The soldiers fired (*shot*) at (*auf*) the sailors.—Are all the shops shut?—Did you lose anything?—I have not compared the exercises.—They comprehended easily what I said.—I did not tear (*rend*) the stamp.—The uncle has ridden in the wood.

You fall,—we catch,—I receive,—thou holdest,—you are keeping,—they get (*receive*),—he lets (*leaves*),—I leave (*quit*),—we advise,—she guesses,—they betray,—dost thou sleep?—I fell,—you caught,—they received,—he held,—we kept,—I got (*received*),—you were letting (*leaving*),—thou leftest (*quittedst*),—she did not advise,—they were guessing,—I betrayed,—we slept,—they have fallen,—he has caught,—they had received,—we have held,—I had kept,—thou hast not got (*received*),—had you let (*left*)?—they have left (*quitted*),—she had advised,—I have guessed,—we had betrayed,—they have slept.

2. Haben Sie mit (*to*) dem Buchbinder gesprochen? Ihr (*your*) Hund hat unsere Kaze gebissen. Der Vogel flog in den Garten. Man ergriff den armen Arbeiter. Mein Bruder hat ihm viel Geld geliehen und alles verloren. Warum mieden Sie mich? Von wem haben Sie dieses Geschenk erhalten? Ich habe heute (*last*) Nacht gut geschlafen. Lassen Sie das Dienstmädchen nach Hause gehen.

The whole garden is spoilt. Who has seen my hat? That basket weighs eight pounds (*Sing.*) and a half. The cat has caught two mice. The boy threw the stone through the window. How much did you win? It is now striking half past twelve. My watch does not go. Why have you left your work at home? The man died yesterday. About what have you been disputing? How long did you stay yesterday at (*auf*) the ball? I have written to (*an Acc.*) the book-seller. Why did you beat your poor little dog?

Questions on Grammar.

1. From which person in the Imperfect Indicative are the other persons of an irregular verb formed?
2. How is the 2nd pers. singular formed, and how the 3rd pers. singular?
3. How are the three persons of the plural formed, and how the 2nd pers. plural (*ihr*)?
4. How are the 1st and 3rd pers. singular of the Imperfect Subjunctive formed?
5. What terminations must the 2nd pers. singular (*du*) and 2nd pers. plural (*ihr*) always have in the Imperfect Subjunctive?
6. Do the other persons of the plural differ from those of the Indicative?
7. When the Imperfect has one of the vowels *a*, *o*, *u*, what is done with these vowels in the Subjunctive?
8. How are compound verbs conjugated?
9. What rules are applied for the prefixes of such verbs in the past participle?

Conversation.

What shall I sing?

Please, sing a German song.

Have I come too early?

No, you come *just in time*.

Which tailor can you recommend (*Dat.*) me?

Go to mine, he is a clever workman.

Have you not promised too much?

No, (that) I have not.

What are you writing here?

I am writing to (*an*) my friend (*f*).

Have you any stamps?

No, fetch me (*Dat.*) some *please*.

Can you lend (*Dat.*) me this book?

Yes, but don't keep it too long.

When did you leave the concert?

A few minutes after (*nachdem*) you had^b gone^a.

Why did you leave the child alone at home?

I could not take it with [*me*].

Have you cut yourself?

Yes, I have *cut my finger*.

Was soll ich singen?

Bitte, singen Sie ein deutsches Lied.

Bin ich zu früh gekommen?

Nein, Sie kommen gerade recht.

Welchen Schneider können Sie mir empfehlen?

Gehen Sie zu meinem, er ist ein geschickter Arbeiter.

Haben Sie nicht zu viel versprochen?

Nein, das habe ich nicht.

Was schreiben Sie hier?

Ich schreibe an meine Freundin.

Haben Sie Marken?

Nein, bitte holen Sie mir einige.

Können Sie mir dieses Buch leihen?

Ja, aber behalten Sie es nicht zu lang(e).

Wann verließen Sie das Concert?

Einige Minuten nachdem Sie gegangen waren.

Warum ließen Sie das Kind allein zu Hause?

Ich konnte es nicht mitnehmen.

Haben Sie sich geschnitten?

Ja, ich habe mich in den Finger geschnitten.

Reading Exercise No. 29.

Friedrich der Große und der sächsisch¹ Bauer².

Friedrich der Große wurde³ nach der Schlacht⁴ bei Rossbach in einem sächsischen¹ Städtchen⁵ erwartet. Viele vornehme⁶ Leute der Stadt und Umgegend⁷ hatten sich vor seinem Quartiere⁸ versammelt⁹, um¹⁰ ihn zu begrüßen¹¹. Auch ein armer Bauer² hatte sich unter die Vornehmen¹² gemischt¹³. Als¹⁴ der König mit seinen Generälen¹⁵ und Adjutanten¹⁶ ankam¹⁷, drängte¹⁸ er sich auch in das Zimmer hinein¹⁹. Einige sächsisch¹ Höflinge²⁰ bemerkten ihn sogleich²¹ und wollten ihn hinausweisen²². Doch²³ der König trat vor²⁴ und fragte den Mann:—Was willst du denn²⁵ hier?—Nichts weiter²⁶, als was die Andern alle wollen; ich will den König sehen.—Das²⁷ kann geschehen²⁸,—sagte der Monarch,—allein²⁹ umsonst³⁰ ist der Spaß³¹ nicht. Die andern Herren bezahlen dafür, und wenn du etwas dafür geben willst, so kann es dir Niemand verbieten. Nur der Kassirer³² hat es umsonst³⁰. Nimm also deinen Hut und sammle³³ das Geld ein³³, dann²⁵ brauchst³⁴ du nichts zu zahlen.—Der Bauer² ließ sich das nicht zweimal sagen.—Du kannst bei mir beginnen,—sagte der König und warf ein Goldstück³⁵ in den Hut. Der Bauer² machte³⁶ die Runde³⁷ und Keiner wagte³⁸ sich auszuschießen³⁹. Nachdem⁴⁰ das Geld eingesammelt⁴¹ war, erkundigte⁴² er sich beim König, an wen er das Geld abliefern⁴³ solle. Da klopfte ihm dieser auf die Schulter⁴⁴ und sagte:—Nun weißt⁴⁵ du, wie das zu verstehen ist, wenn man sagt, es kostet Geld, wo sich der König von Preußen sehen läßt. Aber für sich behält er es nicht, das merke⁴⁶ dir.—Jetzt erst⁴⁷ verstand der verblüffte⁴⁸ Bauer², was der König meinte⁴⁹. Doch²³ ehe⁵⁰ er danken konnte, war der König in ein anderes Zimmer getreten.

1 saxon, 2 peasant, 3 was, 4 battle, 5 small town, 6 distinguished, 7 environs, 8 quarter, 9 to assemble, *sich versammeln*, 10 in order (to), 11 to welcome, salute, *begrüßen*, 12 people of rank, 13 to mix, 14 when, 15 generals, 16 adjutants, 17 arrived, 18 & 19 squeezed (*into*), 20 courtiers, 21 immediately, 22 send away, 23 yet, 24 forward, 25 then, 26 nothing else, 27—28 that may be, 29 however, 30 for nothing, 31 joke, 32 cashier, 33 collect, 34 to need, want, *brauchen*, 35 piece of gold, 36 & 37 went the round, 38 to venture, *wagen*, 39 to exclude, 40 after, 41 collected, 42 to inquire, *sich erkundigen*, 43 deliver, 44 shoulder, 45 knowest, 46 to mind, remember, *sich (Dat.) merken*, 47 only, 48 startled, 49 to mean, *meinen*, 50 before

COMPOUND VERBS.

There are two kinds of compound verbs *Inseparable* and *Separable* verbs.

Inseparable verbs are those having a prefix which can never be separated. The most usual of them are those having the unaccented prefixes *be, ge, er, ver, zer, emp, ent, miß, voll, wider, hinter* (see page 131).

The Separable Verbs.

Separable verbs are those the prefixes of which consist in general of *prepositions or adverbs*.

Such *separable prefixes* are: *ab, an, auf, aus, bei, dar, ein, fort, her, heim, hin, los, mit, nach, nieder, vor, weg, zu, bevor, davon, empor, entgegen, vorbei, vorüber, zurück, zusammen, etc.*, and all those prefixes beginning with *her* and *hin*(*), like: *herauf, hinauf, herunter, hinunter, etc.*

These verbs are conjugated like other verbs, except in the following cases:

1. The *prefix is separable* in the *Present, Imperfect* (Indic. and Subj.) and in the *Imperative* (see list of verbs page 21), and is placed quite at the *end* of the sentence, the root verb being conjugated as usual; as,

ankommen, to arrive. abbestellen, to countermand.

Ich komme nicht mit meinem Freund an. I do not arrive with my friend. Ich bestellte den Rock ab. I countermanded the coat. Bestellen Sie den Rock ab. Countermand the coat.

2. In the *past participle* the prefix is put before the past participle of the root verb; as,

angefommen, arrived. abbestellt, countermanded.

3. If the *infinitive* has *zu* with it, *zu* is inserted between the prefix and the verb; as,

Es war nicht möglich, rechtzeitig anzukommen. It was not possible to arrive in time.

*Learn by heart the irregular verbs: *laufen, to run schwören, to swear (to take an oath) rufen, to call lügen, to tell a lie anfügen or befügen, to belie betrügen, to cheat, to deceive brennen, to burn verbrennen, to burn (to ashes).*

(*) *her* and *hin* must always be added when the verb denotes a *movement or direction* from or to a place. *her* expresses the *direction towards* the place, and *hin* the *direction away from* the place; as,

Kommen Sie herein. Come in. Gehen Sie hinein. Go in. Nehmen Sie es heraus. Take it out. Legen Sie es hinein. Put it in.

to arrive, *ankommen irr.	to go out, *ausgehen irr.	to prepare, vorbereiten irr.
„ cease, aufhören	„ go downstairs, *hin- untergehen irr.	„ pronounce, aussprechen
„ come downstairs, *her- unterkommen irr.	„ go upstairs, *hinauf- gehen irr.	„ read to, vorlesen irr.
„ come upstairs, *her- aufkommen irr.	„ introduce, to present, vorstellen	„ shut, zumachen
„ commence, anfangen irr.	„ offer, anbieten irr.	„ stay out, *ausbleiben irr.
„ copy (by writing), ab- schreiben irr.	„ open, aufmachen	„ throw away, wegwer- fen irr.
„ dress, ankleiden	„ pick up, aufheben irr.	„ try, versuchen
	„ prefer, *vorziehen irr.	

Exercise No. 30.

1. I cease,—he ceased,—cease!—we have ceased,—they ask(*) us to cease,—you will cease,—are you copying?—we went out,—shut!—I have preferred,—try to open!—he does not commence,—I was reading to (*Dat.*) him,—don't pronounce!—we have thrown it away,—she tried to pick it up,—I shall offer,—they are staying out,—when did you arrive?—he has prepared,—we forgot to introduce,—I cannot dress,—go upstairs!—come upstairs!—go downstairs!—come downstairs!—I have gone out,—we forgot to shut,—what do you prefer?—they have not commenced,—she has arrived,—I offered,—we were obliged to open,—you are not allowed to pick it up.

He runs,—they swear,—we call,—I tell a lie,—thou beliest,—you cheat,—they burn,—it burns (*to ashes*),—you were running,—thou didst not swear,—I called,—we told a lie,—you belied,—thou wast cheating,—he burned,—they burned (*to ashes*),—thou hast run,—had you sworn?—they have called,—she had told a lie,—I have belied,—we had cheated,—have you been burning?—he had burnt (*to ashes*).

2. Was schreiben Sie ab? Mit wem gingen Sie aus? Hat das Dienstmädchen die Thüre zugemacht? Ja, aber sie hat vergessen, die Fenster aufzumachen. Fangen Sie an zu lesen. Haben Sie ihm das Geld angeboten? Ich werde nicht lang(e) ausbleiben. Wann ist Ihre Cousine angekommen? Ich stellte meinen neuen Freund meinen Eltern vor. Warum versuchten Sie nicht, sich anzukleiden? Ich hat ihn hinaufzugehen. Heben Sie die Nadel auf, die auf dem Fußboden liegt. Warum kommen Sie nicht herunter?

Have you copied all the letters? Do you prefer wine or beer? The boys did not cease from making a noise (*zu lärmen*). Don't go downstairs. Why have you come upstairs? You read this anecdote to (*Dat.*) me yesterday. It is better to throw away such bad butter. Please (*bitte*) introduce me to (*Dat.*) your cousin (*f.*). Have you dressed yourself now? Shut the window and open the door. How do you pronounce this word? You have been staying out too long. We are obliged to prepare our tasks. Pick up that stamp.

(*) To ask (to beg) is translated bitten (*irr.*), to ask (a question) is fragen.

Questions on Grammar.

1. What do the prefixes of separable verbs mostly consist of?
2. When is the prefix separable?
3. Where is the prefix put in the *past participle*?
4. When the *infinitive* has *zu* with it, where is *zu* placed then?
5. When must *her* and *hin* be added to the verb?
6. What direction expresses *her* and what direction *hin*?

Conversation.

Will you go out with me?

No, I prefer to stay at home.

May I offer you some cheese and butter?

No, thank [you]; I cannot eat any more.

Why have you not prepared your exercise?

I had no time to prepare it.

Please, come upstairs [for] a minute.

What do you want from me?

Take this letter and copy it.

Where (*wohin*) have the boys been running?

They have been running to (*auf*) the street.

Has somebody called (*Dat.*) me?

No, I did not hear anything.

Is the fire (*Feuer n.*) burning?

No, all the coals are burnt out.

To (*Dat.*) whom have you introduced your friend?

I introduced him to Mr. X.

Would you be *kind enough* to read this intelligence to me?

Yes, willingly (*gerne*). Shall I commence at once (*sofort*)?

Are you able to open the window?

I shall try to open it.

How long do you intend (*wollen*) to stay out?

About (*ungefähr*) two hours and a half.

Wollen Sie mit mir ausgehen?

Nein, ich ziehe vor zu Hause zu bleiben.

Darf ich Ihnen Käse und Butter anbieten?

Nein, danke; ich kann nichts mehr essen.

Warum haben Sie Ihre Übung nicht vorbereitet?

Ich hatte keine Zeit, sie vorzubereiten.

Bitte, kommen Sie eine Minute herauf.

Was wünschen Sie von mir?

Nehmen Sie diesen Brief, und schreiben Sie ihn ab.

Wohin sind die Knaben gelaufen?

Sie sind auf die Straße gelaufen.

Hat mir Jemand gerufen?

Nein, ich habe nichts gehört.

Brennt das Feuer?

Nein, alle Kohlen sind verbrannt.

Wem haben Sie Ihren Freund vorgestellt?

Ich stellte ihn (dem) Herrn X. vor.

Würden Sie so gut sein, mir diese Nachricht vorzulesen?

Ja, gerne. Soll ich sofort anfangen?

Können Sie das Fenster aufmachen?

Ich werde versuchen, es aufzumachen.

Wie lange wollen Sie ausbleiben?

Ungefähr zwei und eine halbe Stunde.

Reading Exercise No. 30.

Karl der Fünfte und die Räuber¹.

Als² Kaiser Karl der Fünfte sich eines Tages auf der Jagd³ verirrt⁴ hatte, kam er an ein Haus, in welchem vier Männer waren, die sich stellten⁵, als⁶ ob⁷ sie schliefen. Plötzlich stand⁸ einer von denselben auf⁹, und sagte zu dem Kaiser:—Ich habe geträumt¹⁰, ich müsse deine Uhr nehmen.—Mit diesen Worten bemächtigte¹¹ er sich seiner Uhr. Darauf erhob¹² sich der zweite und meinte¹³, daß er geträumt¹⁰ habe, der Oberrock¹⁴ des Fremden¹⁵ passe¹⁶ ihm zum Entzücken¹⁷, und er nahm denselben ohne¹⁸ weiteres¹⁹. Auf dieselbe Weise²⁰ setzte²¹ sich der dritte in Besitz²² der Börse²³ des Fremdlings¹⁵. Endlich²⁴ näherte²⁵ sich der vierte und sprach:—Ich hoffe, es wird Euch nicht unangenehm²⁶ sein, wenn ich Euch untersuche²⁷.—Er that²⁸ dies und sah am Halse²⁹ des Kaisers eine goldene³⁰ Kette³¹, an welcher ein Pfeifchen³² befestigt³³ war. Doch³⁴ der Kaiser sagte:—Mein Freund, ehe³⁵ Ihr mich dieses Kleinods³⁶ beraubt³⁷, muß ich Euch dessen Kraft³⁸ lehren³⁹.—Indem⁴⁰ er dies sagte⁴¹, piff er. Seine Leute, welche ihn suchten, eilten⁴² nach dem Hause, und der Kaiser, als² er sich außer⁴³ Gefahr⁴⁴ sah, sprach:—Hier sind Männer, die genau⁴⁵ träumten¹⁰, was sie wollten. Jetzt will ich aber³⁴ auch einmal träumen¹⁰.—Und nachdem⁴⁶ er einige Augenblicke⁴⁷ in⁴⁸ Gedanken vertieft⁴⁹ da= gestanden⁵⁰ war, fuhr⁵¹ er fort⁵²:—Ich habe geträumt¹⁰, daß ihr alle vier verdient⁵³, gehenkt⁵⁴ zu werden⁵⁵.—Der Kaiser hatte dieses Urtheil⁵⁶ kaum⁵⁷ ausgesprochen, als² es auch von seinen Dienern⁵⁸ im Walde ausgeführt⁵⁹ wurde⁶⁰.

1 robbers, 2 when, 3 hunt, 4 to go astray, *sich verirren*, 5 to feint, *sich stellen*, 6 as, 7 if, 8 & 9 to rise, *aufstehen, stand auf, aufgestanden*, 10 to dream, *träumen*, 11 to take possession of, *sich bemächtigen (Gen.)*, 12 to rise, *sich erheben, erhob, erhoben*, 13 to mean, *meinen*, 14 over-coat, 15 stranger, 16 to suit, *passen*, 17 wonderfully, 18 & 19 without ceremony, 20 manner, 21 to put, *setzen*, 22 possession, 23 purse, 24 at last, 25 to approach, *sich nähern, (Dat.)*, 26 unpleasant, 27 examine, 28 to do, *thun, that, gethan*, 29 neck, 30 golden, 31 chain, 32 little whistle, 33 fastened, 34 however, 35 before, 36 treasure, 37 deprive, *berauben*, 38 power, 39 to teach, *lehren*, 40—41 in saying this, 42 to hasten, *eilen*, 43 out of, 44 danger, 45 exactly, 46 after, 47 moments, 48—49 musing, 50 stood there, 51 & 52 continue, *fortfahren, fuhr fort, fortgefahren*, 53 to deserve, *verdienen*, 54—55 to be hanged, 56 sentence, 57 hardly, 58 servants, 59 to execute, *ausführen*, 60 was.

Thirty-first Lesson.

Einundbreißigste Lektion.

The Separable Verbs (*continued*).

Whenever the *verb* is removed to the *end of the sentence*, the *prefix* of a separable verb in the *Present* and *Imperfect* (Indicative and Subjunctive) is *no longer separable*.

NOTE.—Verbs are removed to the end of the sentence usually by *relative pronouns* or *subordinative conjunctions*; as,

Wo ist der Mann, *welcher* den Knaben so lange *aufhielt*? Where is the man who detained the boy so long? Wollen Sie den Brief *lesen*, *welchen* ich *abschreibe*? Will you read the letter, which I am copying? Es ist nicht wahr, *daß*(*) er gestern Abend *ankam*. It is not true that he arrived yesterday evening. Ich kann nicht kommen, *weil*(*) ich mich *anfeide*. I cannot come, because I am dressing myself.

Verbs which are sometimes Separable, sometimes Inseparable.

Verbs compounded with the four prepositions *durch*, *um*, *über*, *unter* are sometimes *separable*, sometimes *inseparable*, like in English to *look over* and to *overlook*.

When such a prefix is *accentuated* it is *separable*, and when the *accent* is on the *verb* the prefix is *inseparable*.

The preposition in general is *separable* when the verb has its literal meaning, and *inseparable* when the verb has a more figurative sense; as,

übersetzen, to ferry over, *übersetzen*, to translate, *unterstehen* (irr.), to stand under (shelter), *unterstehen*, to venture, to dare.

Where *durch*, *unter*, etc. are not separable, the verb of course does not prefix *ge* in the past participle, like all those with an unaccented prefix (*be*, *ge*, *er*, etc.); as,

übersetzt, translated, *unterstanden*, ventured.

(For Exercises and continuation see Lesson 32.)

Learn by heart the irregular verbs: *kennen*, to know (*by the appearance*) *wissen*, to know (*to have knowledge of*) *senden*, to send¹ *wenden*, to turn *denken*, to think² *bringen*, to bring *verbringen* (or *zubringen*), to spend, to pass (*time*) *thun*, to do³.

1. *To send* is mostly translated *schicken* (reg.).

2. *To think* used in the sense of *to suppose*, *to expect* is generally translated by *glauben* (reg.).

3. *To do* is very often translated by *machen* (*to make*), and *to make* by *thun*, as will be explained in the 2nd part.

(*) *Daß* (that) and *weil* (because) as well as *wenn* (if) are subordinative conjunctions, and throw the verb at the end of the sentence.

the afternoon, der Nach- mittag [den]	to look, to have the ap- pearance, <i>aussehen</i> irr.	to set out, to depart, * <i>abreisen</i>
to awake (intr.), * <i>aufwa-</i> the bed, das Bett	the morning, der Morgen	to sit up, * <i>aufbleiben</i> irr.
Plur: die Betten	the post, post-office, die Post [ziehen] irr.	to start, * <i>abgehen</i> irr.
to blame, <i>tadeln</i>	to put on (clothes), <i>an-</i> to put on (a hat, etc.), <i>auffehen</i>	to take off (clothes), <i>aus-</i> <i>ziehen</i> irr.
to fall asleep, * <i>einschlafen</i> irr.	to return (something), to give back, <i>zurück-</i> <i>geben</i> irr.	to take off (a hat, etc.), <i>abnehmen</i> irr.
to get up, to rise, to stand up, * <i>aufstehen</i> irr.		the train, der Zug
to invite, <i>einladen</i> irr.		to undress, <i>ausfleiden</i>

Exercise No. 31.

1. The book which I am returning,—the hat which you put on yesterday,—I found that he was looking well.—He will blame me if I put on my new coat.—We are sleepy, because we sat up too long last night (*gestern Abend*).—I took off my waist-coat.—The waist-coat which I took off.—He is taking off his hat.—This gentleman is impolite, because he does not take his hat off.—When did you get up this (*heute*) morning?—I heard that you got up very late this (*heute*) morning.—Who invited you?—The lady who invited you.—By (*mit*) which train will (*wollen*) you set out? By the train which starts at nine o'clock this (*heute*) evening.—Undress the children, they must go to bed.

They know me,—he knows everything,—I am sending,—we turn,—dost thou think?—you bring,—we spend (*time*),—I am doing,—you knew him,—thou knewest much,—she sent,—they were turning,—I was thinking,—we brought,—we passed (*time*),—you did,—we have known you,—I had known nothing,—he has sent,—they had turned,—you have thought,—she had brought,—they have spent (*time*),—I had done.

2. Gehen Sie heute (*this*) Nachmittag aus? Ja, ich muß auf (*to*) die Post gehen. Warum standen Sie so spät auf? Weil ich sehr spät eingeschlafen bin. Wer machte den Laden des Buchhändlers auf? Derselbe Mann, der ihn gestern aufmachte. Ist Ihr Bruder mit dem ersten Zug abgereist? Nein, er mußte mit dem zweiten Zug abreisen, weil er zu spät aufgewacht ist. Das Concert fängt um (*at*) dieselbe Zeit an, um (*at*) welche es gestern anfang. Warum blieben Sie gestern Abend (*last night*) so lange auf? Weil mein Vetter von London ankam.

Has the gentleman returned the umbrella which you lent (*Dat.*) him yesterday? The children cannot come yet, because they are not dressed. Pick up the (*news*) paper which that lady threw away. I prefer that bonnet (*hat*), which you offered (*Dat.*) me. He will (*wollen*) give (*Dat.*) me something if I copy this letter. You forgot to put on your hat. How did the gentleman look who went upstairs? You cannot blame anybody because the windows are not shut (*zu-*
machen). I have commenced to do (*machen*) my task.

Questions on Grammar.

1. When is the prefix of a separable verb in the present and imperfect no longer separable?
2. By what words are verbs usually removed to the end of the sentence?
3. Which verbs are sometimes separable, and sometimes inseparable?
4. Where is the accent, when these prefixes are separable, and where, when inseparable?
5. When is the preposition in general separable, and when not?
6. Does the verb in the past participle prefix *ge*, when *durch*, *unter* etc. are not separable?

Conversation.

When does the next train start to (*nach*) Berlin?

At 9.15.

When will you set out?

To-morrow with the *earliest* train.

Then (*dann*) don't sit up too long, that you may awake in time (*rechtzeitig*).

When do you generally get up?
Generally at a quarter to six.

And when do you go to-bed?
Generally at half past nine.

Can you *take* this letter to (*auf*) the post-office?

Yes, but there (*es*) is no stamp on it.

Please, buy one.

Do you know that gentleman?

Yes, I *have known* him *these* two years.

Do you know the news?

No, I don't know it.

What are you thinking of (*an Acc.*)?

I thought of my nephew.

Do you think that he will (*Subj.*) visit you very soon (*bald*)?

Yes, I have invited him, and I think he will arrive to-day.

Where will you spend your holidays (*Feri-en*)?

I shall go into (*auf*) the country.

Wann geht der nächste Zug nach Berlin ab?

Um 9 Uhr fünfzehn.

Wann wollen Sie abreisen?

Morgen mit dem ersten Zuge.

Dann bleiben Sie nicht zu lange auf, daß Sie rechtzeitig aufwachen.

Wann stehen Sie gewöhnlich auf?
Gewöhnlich um drei Viertel auf sechs.

Und wann gehen Sie zu Bett?
Gewöhnlich um halb zehn.

Können Sie diesen Brief auf die Post tragen?

Ja, aber es ist keine Marke darauf.

Bitte, kaufen Sie eine.

Kennen Sie diesen Herrn?

Ja, ich kenne ihn seit zwei Jahren.

Wissen Sie die Neuigkeit?

Nein, ich weiß sie nicht.

An was (*or* woran) denken Sie?

Ich dachte an meinen Neffen.

Glauben Sie, daß er Sie bald besuchen werde?

Ja, ich habe ihn eingeladen, und ich glaube, er wird heute ankommen.

Wo werden Sie Ihre Ferien zubringen (*or* verbringen)?

Ich werde auf das Land gehen.

Reading Exercise No. 31.

Bestrafte¹ Habsucht².

Eine berühmte³ Sängerin reiste von Hauptstadt⁴ zu Hauptstadt⁴; sie fand überall⁵ großen Beifall⁶ und verdiente⁷ viel Geld. In Folge⁸ ihrer großen Einnahmen⁹ wurde sie sehr reich und hatte einen eigenen¹⁰ Kutscher¹¹, Wagen und Pferde. Einst¹², als¹³ sie durch eine bergige¹⁴ Gegend¹⁵ fuhr, zerbrach die Achse¹⁶ an ihrem Wagen, was sie in große Verlegenheit¹⁷ brachte. Während sie so rathlos¹⁸ bei ihrem zerbrochenen¹⁹ Wagen auf der Landstraße²⁰ stand, kam ein Herr auf einem schönen Rappen²¹ des²² Weges²³ und sah ihre Noth²⁴. Es war ein reicher Gutsbesitzer²⁵, der in²⁶ der Nähe²⁷ wohnte. Er lud die Dame ein, ihm in sein Haus zu folgen²⁸, und dort so lange zu bleiben, bis²⁹ der Schaden³⁰ gut gemacht wäre. Die Sängerin nahm³¹ die Einladung³³ mit Freuden³⁴ an³², und der Gutsbesitzer²⁵ schickte sogleich³⁵ zu dem Schmiede³⁶, um³⁷ nach dem Wagen zu sehen. Da³⁸ der Gutsherr³⁹ diesem Vorfalle⁴⁰ die Gelegenheit⁴¹ verdankte⁴², eine berühmte³ Sängerin zu bewirthen⁴³, so lud derselbe Abends⁴⁴ seine Freunde ein und bat die Sängerin, der Gesellschaft⁴⁵ einige Arien⁴⁶ (A-ri-en) zu singen. Sie that dies und die Gesellschaft⁴⁵ ging vergnügt auseinander⁴⁷. Ehe⁴⁸ am andern Morgen die Sängerin ihre Reise fortsetzte⁴⁹, ersuchte⁵⁰ sie ihren gütigen⁵¹ Wirth⁵², ihr für das gestrige⁵³ Concert 300 Dukaten⁵⁴ zu bezahlen. Der Herr, erstaunt⁵⁵, bezahlte diese Summe; doch als¹³ die Sängerin abreisen wollte, forderte⁵⁶ er für seine Bewirthung⁵⁷ 400 Dukaten⁵⁴, von denen er 300 behielt und 100 dem Schmiede³⁶ gab.

1 punished, 2 covetousness, 3 celebrated, 4 capital, 5 everywhere, 6 applause, 7 to earn, verdienen, 8 in consequence of (Genit.), 9 receivings, 10 own, 11 coachman, 12 once, 13 when, 14 mountainous, 15 country, 16 axle, 17 embarrassment, 18 helpless, 19 broken, 20 highroad, 21 black horse, 22 & 23 on the road, 24 difficulty, 25 proprietor of an estate, 26—27 near, 28 to follow, folgen, (Dat.), 29 till, 30 damage, 31 & 32 to accept, annehmen, nahm an, angenommen, 33 invitation, 34 pleasure, 35 immediately, 36 (black-) smith, 37 in order (to), 38 as, 39 landlord, 40 accident, 41 opportunity, 42 to owe, to thank, verdanken, 43 to entertain, bewirthen, 44 in the evening, 45 society, 46 airs, 47 one from another, 48 before, 49 to continue (a way), fortsetzen, 50 to request, ersuchen, 51 kind, 52 host, 53 yesterday, 54 ducats, 55 astonished, 56 to ask, to demand, fordern, 57 entertainment.

Thirty-second Lesson.

Zweiunddreißigste Section.

The Separable Verbs (*concluded*).

Verbs with the prefixes **durch** and **um** are generally **separable**; except a few of which the following are the most used and which are **inseparable**:

durch is inseparable in

durchbohren, to pierce	durchforschen } to examine thor-
durchdringen <i>irr.</i> , to penetrate	durchsuchen } oughly, to search
durchreisen, to travel over	(through)

Note.—**Durch** is separable in *durchbohren*, to bore through **durchdringen* (*irr.*), to get through **durchreisen*, to travel (pass) through.

um is inseparable in

umarmen, to embrace	umschlingen <i>irr.</i> , to entwine, to
umgeben <i>irr.</i> } to encircle,	embrace
umringen } to surround	umschreiben <i>irr.</i> , to circumscribe,
umgehen <i>irr.</i> , to avoid	to paraphrase
umschiffen, to circumnavigate	umstellen, to surround
	umwölken, to cloud (over)

Note.—**Um** is separable in **umgehen* (*irr.*), to haunt *umschiffen*, to transfer to another ship *umschreiben*, (*irr.*) to write over again *umstellen*, to transpose.

Verbs with the prefixes **über** and **unter** are generally **inseparable**; except a few of which the following are the most used and which are **separable**:

über is separable in

*überfahren <i>irr.</i> } to ferry over	*übergehen <i>irr.</i> , to go over (to
*übersetzen } to cross	another party), to desert
überführen, to convey over	*überlaufen <i>irr.</i> , to flow over

Note.—**Über** is inseparable in *überfahren* (*irr.*), to run over (by a vehicle) *übersetzen*, to translate *überführen*, to convict *übergehen* (*irr.*), to overslip *überlaufen*, to intrude upon.

unter is separable in

unterbringen <i>irr.</i> , to shelter	unterordnen, to subordinate
*untergehen <i>irr.</i> , to go down, to	*unterstehen <i>irr.</i> , to go or stand
set, to sink	under shelter

Note.—**Unter** is inseparable in *unterstehen*, to venture, to dare.

The prefix **wieder** (not *wider*) is inseparable in the verb *wiederholen*, to repeat.

Wiederholen (separable) means „to fetch back (again)“, but it is usually written in two separate words (*wieder holen*) like the other verbs occurring with *wieder*.

the coachman, der Kutscher	to look through or over,	to set (the sun, etc.)
to converse, sich unter-	<i>durchsehen</i> irr.	<i>*untergehen</i> irr.
halten irr.	the matter, thing, die	„ search (through), <i>durch-</i>
„ to cross or strike	<i>Sache</i>	suchen
through, to cancel,	„ number, figure, die	„ sign, to receipt, unter-
<i>durchstreichen</i> irr.	<i>Zahl</i>	schreiben irr.
„ distinguish, unter-	„ page, die Seite	„ think on, upon, to
schreiben irr.	„ police, die Polizei	consider, überlegen
„ go through on over,	to repeat, wiederholen	„ translate, übersetzen
<i>durchgehen</i> irr. [irr.]	„ rise (the sun, etc.),	„ turn back, <i>*umkehren</i>
„ interrupt, unterbrechen	<i>*aufgehen</i> irr.	„ upset, <i>umwerfen</i> irr.

Exercise No. 32.

1. Go through this exercise.—I looked over the whole book.—Our coachman has upset the carriage.—They are turning back.—He has thought upon the matter.—Do you translate your task?—Do not interrupt me.—Did he distinguish the figures?—Repeat, what I said.—The police are (*is*) searching (through) the whole house.—The sun sets at five o'clock, and the moon rises at nine o'clock.—Is this letter signed?—With whom did you converse?—Cross the sixth word on the sixteenth page through.—Did you go over your translation?—I considered it well.—The shopkeeper did not receipt the bill (*Rechnung*).—Don't upset the lamp.—He interrupted me suddenly.—Have you looked over the newspaper?

2. Ist die Sonne schon untergegangen? Mit was für einer Dame unterhielten Sie sich? Ueberlegen Sie, was Sie thun wollen (*intend*). Ich rathe Ihnen, die ganze Seite durchzustreichen. Können Sie unterscheiden, was für eine Farbe der Teppich hat? Buchstabiren Sie das Wort, das Sie wiederholten. Warum sind Sie nicht früher umgekehrt? Wie viele Seiten haben Sie übersetzt? Habe ich etwas zu unterschreiben? Ich habe das Buch zweimal durchgegangen. Warum hat (*have*) die Polizei nicht den Garten durchsucht?

You have now three times interrupted me. Who has upset this bottle? Several figures were crossed through. Look over your exercise twice. Which page are we to (*sollen*) translate? He never thought on what he spoke. When did the moon rise? He conversed with me nearly every morning. I cannot distinguish what bank-note that is. Have you repeated all the rules? Please (*Bitte*), sign this letter. You turned back very early. Some time ago I upset all the glasses which stood on the table. Search (through) every room. I have no time to go through your translation. All the stars have set. This colour looks very nice. Why have you taken off your cloak? Where did the coachman upset the carriage? It grows dark, let us turn back. Translate for (*auf*) the next time (*Mal*) page twenty-five.

Questions on Grammar.

1. Are verbs with the prefixes *durch* and *um* generally separable or inseparable?
2. Are verbs with prefixes *über* and *unter* generally separable or inseparable?
3. In which verb is the prefix *wieder* inseparable?

Conversation.

When shall we turn back?
In a quarter of an hour.
Do you know the gentleman
who is conversing with your
brother?
Yes, it is Mr. H., a friend of
my brother.
Who has upset the lamp?
Charles did it.
What poem have you read to
(*Dat.*) your aunt?
It was a poem by (*von*) Goethe.
Shall we stay a little longer?

No, I think it is better *we should*
go home.
Let us wait till (*bis*) the music
has finished (*ceased*).
No, I must go now, for my
mother asked me not to stay
out too long.
To what are you invited?
To 'a ball at (*bei*) the pre-
sident's.
Why did you not offer a chair
to (*Dat.*) the lady?
I did so (*it*), but she preferred
to stand.
Have you translated your ex-
ercise?
Yes, [I have], the translation
was very easy.
Where were you?
I took a letter to (*auf*) the post-
office.
Does the train to (*nach*) B. start
now?
Not before three quarters of an
hour.

Wann sollen wir umkehren?
In einer Viertelstunde.
Kennen Sie den Herrn, der sich
mit Ihrem Bruder unterhält?
Ja, es ist Herr H., ein Freund
meines Bruders.
Wer hat die Lampe umgeworfen?
Karl that es.
Was für ein Gedicht haben Sie
Ihrer Tante vorgelesen?
Es war ein Gedicht von Goethe.
Sollen wir ein wenig länger
bleiben?
Nein, ich glaube es ist besser,
wenn wir nach Hause gehen.
Wir wollen warten, bis die
Musik aufgehört hat.
Nein, ich muß jetzt gehen, denn
meine Mutter bat mich, nicht
zu lange auszubleiben.
Zu was sind Sie eingeladen?
Zu einem Ball beim Präsidenten.
Warum boten Sie der Dame
keinen Stuhl an?
Ich that es, aber sie zog vor
zu stehen.
Haben Sie Ihre Übung über-
setzt?
Ja, die Uebersetzung war sehr
leicht.
Wo waren Sie?
Ich habe einen Brief auf die
Post getragen.
Geht der Zug nach B. jetzt ab?
Nicht vor drei Viertelstunden.

Reading Exercise No. 32.

Der Irländer¹ und die Schildkröte.²

Ein Irländer¹, der in Jamaica gewesen war, erzählte einmal in einer großen Gesellschaft³:—Vor zwei Jahren brachte man mir in Montego Bai eines Morgens eine Schildkröte², der ich sogleich den Kopf abhieb⁴. Den Kopf bewahrte⁵ ich auf, betrachtete ihn alle Tage und fand nach sechs Wochen, daß er sich noch bewegte⁶.—Die Gesellschaft³ schien unglaublich⁷, und viele Bemerkungen⁸ und Einwendungen⁹ wurden¹⁰ gemacht. Der Irländer¹ vertheidigte¹¹ sich Anfangs¹² so gut er konnte, aber man trieb¹³ ihn von allen Seiten¹⁴ so in¹⁵ die Enge¹⁶, daß er zuletzt¹⁷ unwillig¹⁸ wurde und sagte:—Aber ich sage Ihnen, meine Herren, daß ich es selbst gesehen habe. Ich werde daher demjenigen eine Kugel¹⁹ durch den Kopf jagen²⁰, der daran zu zweifeln²¹ wagt²².—Diese Worte hatten die gewünschte²³ Wirkung²⁴. Alle schwiegen, und fünf Minuten lang wurde²⁵ kein Wort gesprochen. Dieses Schweigen²⁶ war dem Irländer¹ noch unangenehmer²⁷, als es vorher²⁸ die Bemerkungen⁸ gewesen waren. Um es zu unterbrechen, wendete er sich zu seinem Nachbar²⁹ und sagte:—Was halten³⁰ Sie von der Sache?—Sein Nachbar²⁹ der ein kluger³¹ Mann war, antwortete³²:—Ich werde es Ihnen sagen, aber Sie müssen mir zuvor³³ eine Frage³⁴ beantworten³⁵.—Was wollen Sie wissen? fragte der Irländer¹.—Würden Sie es glauben, wenn Sie es nicht selbst gesehen hätten?—Nein, gewiß³⁶ nicht.—Dann³⁷ müssen Sie mir erlauben³⁸, sagte der Andere, daß ich mir dasselbe Recht³⁹ herausnehme⁴⁰.—

1 Irishman, 2 tortoise, 3 society, 4 to hew (or cut off), abhauen, hieb ab, abgehauen, 5 to preserve, to keep, aufbewahren, 6 to move, (sich) bewegen, 7 incredulous, 8 observations, 9 objections, 10 were, 11 to defend, vertheidigen, 12 in the beginning, 13 to drive, treiben, trieb, getrieben, 14 flanks, 15 — 16 into straits, 17 at last, 18 irritated, 19 ball, 20 to drive (quickly), jagen, 21 to doubt, zweifeln, 22 to venture, wagen, 23 desired, 24 effect, 25 was, 26 silence, 27 more unpleasant, 28 before, 29 neighbour, 30 to think of, halten von, hielt, gehalten, 31 prudent, 32 to answer, (to give an answer), antworten, 33 at first, 34 question, 35 to answer (something), beantworten, 36 certainly, 37 then, 38 to allow erlauben, (Dat.), 39 right, 40 to arrogate to oneself, to claim for oneself, sich (Dat.) herausnehmen, nahm heraus, herausgenommen.

Thirty-third Lesson.

Dreiunddreißigste Lektion.

Classification of Verbs.

There are: I) *Transitive* (or *Active*), II) *Passive*, III) *Reflective*, IV) *Intransitive* (or *Neuter*), V) *Impersonal* Verbs.

I. Transitive Verbs.

Transitive verbs are those which require an object acted upon, and which have this object (noun or pronoun) in the Accusative case.

Transitive verbs form their perfect tenses with the auxiliary **haben** (see list of verbs page 17); as,

Ich habe einen Rock gekauft. I have bought a coat. Mein Freund hatte mich besucht. My friend had visited me.

II. Passive Verbs.

A transitive verb becomes passive, if the subject suffers the action expressed by the past participle.

The *Passive Voice* is formed by using the verb **werden** as an auxiliary and the *past participle* of a *transitive verb* (see list of verbs p. 19).

For forming the passive voice in English the verb *to be* is used as an auxiliary. Thus:

To be in its various tenses followed by a past participle is usually translated by *werden*, and if in English *to be* in addition is accompanied by *being* in German *werden* stands for both; as,

Es ist Herbst, und die Trauben werden gelesen. It is autumn and the grapes are being gathered. Der Knabe wurde von seinem Lehrer getadelt. The boy was blamed by his teacher. Diese Fische sind in der Themse gefangen worden. These fishes have been caught in the Thames. Wir werden nicht gelobt werden. We shall not be praised.

To be however followed by a past participle is translated by *sein*, when the *participle* expresses a *state* or *condition* of the subject, in which case it is considered an adjective.

Examples: (a) Die Thüre ist geschlossen. The door is shut (i. e. it is a shut door). (b) Die Thüre wird jeden Abend um sechs Uhr geschlossen. The door is shut every evening at six o'clock (i. e. people shut the door).

(a) Ich kam zu spät, das Haus war verkauft. I came too late, the house was sold (i. e. the sale was over and it was a sold house). (b) Das Haus wurde verkauft, als ich ankam. The house was (being) sold, when I arrived (i. e. the sale was going on).

(a) Die Thüre wird geschlossen sein, wenn Sie nach Hause kommen. The door will be shut, when you arrive at home (i. e. you will find a shut door). (b) Die Thüre wird geschlossen werden, wenn Sie ins Haus gehen wollen. The door will be shut, when you wish to go into the house (i. e. people will shut the door).

REMARK.—The *past participle* expresses the *passive voice* if a person present at a certain time could see an action going on, which the subject is suffering (see sentences marked (b)).

The *past participle* is merely an *adjective*, if a person present at a certain time, could not see an action going on, but simply see the accomplished state or condition in which the subject is (see sentences marked (a)).

to alter, ändern
 America, Amerika
 the bank, die Bank
 „ behaviour, das Betragen
 „ bell, die Glocke (gen)
 „ bill (of exchange),
 der Wechsel (irr.)
 „ break out, ausbrechen

to build, bauen
 the business, das Geschäft
 to change, to give change,
 wechseln
 „ clean, reinigen
 „ esteem, achten
 „ fire, das Feuer
 „ gas, das Gas

just (Adv.), eben (gerade)
 to light, anzünden
 „ neglect, vernachlässigen
 the opportunity, die Gelegenheit
 „ receipt, die Quittung
 to ring, läuten
 „ weep, to cry, weinen

Exercise No. 33.

1. His father is esteemed by(*) everybody — Your room is being cleaned. — Our house was built six years^b ago^a. — The windows were being shut (*zumachen*), when (*als*) I entered^b (see page 72) the house^a. — The bill (of exchange) will be paid to-morrow. — His behaviour will not be forgotten. — I should be invited, if I were here. — His business has been sold. — This opportunity has been neglected. — I have been asked (*a question*). — The child would have cried (*wept*) if it had (*Subj.*) been beaten. — The gas is lit. — The gas is lit every (*Acc.*) evening at (*um*) seven o'clock. — The children are dressed now. — The children are just being dressed. — The post-office was shut (*schliessen*), and nobody was in the house. — The post-office was [being] shut, just when (*als*) the bell struck^b eight o'clock^a. — I wished (*wollen*) to buy some presents, but all the shops were shut (*schliessen*). — All the shops were being shut, when (*als*)(**) the great fire broke out. — The receipt will be already written, when (*wenn*) you come^b to (*auf*) the bank^a. — The receipt will be written as soon as (*sobald*) you arrive^b (*kommen*) at (*auf Acc.*) the bank^a.

2. Ich wurde in (*to*) die Stadt geschickt. Das Zimmer ist geändert worden. Sind Sie gesehen worden? Sie würden getadelt worden sein, wenn Sie nicht gekommen wären. Auf (*at*) der Poste wird^b kein Geld^a gewechselt. Ist das Feuer angezündet? Es wird eben angezündet. Wann ist Amerika entdeckt (*discovered*) worden? Warum werden die Glocken geläutet? Dieser Soldat ist verwundet. Von(*) wem wurde Ihre Cousine nach Hause begleitet? War dieses Glas schon zerbrochen, als (*when*) Sie ins Zimmer traten? Nein, es wurde nachher (*afterwards*) zerbrochen.

By(*) whom has that hat been ordered (*bestellen*)? When was this castle built? The desk was opened (*aufmachen*) when (*als*) I saw^b it^a. My desk has been opened by(*) somebody. Has the water been fetched? I think (*glauben*) all the apples will be eaten. He was compelled to leave the town. When was your house let? This intelligence is invented. His behaviour is (being) praised by(*) everybody. My horses will be sold at (*auf*) the market. The murder was committed when (*als*) the sun had^b set^a. The same story was (being) related to (*Dat.*) us twice. When was your watch stolen? The children have been rescued.

(*) "To be" with a past participle accompanied by the preposition "by" and a noun or pronoun denotes always the passive voice and "by" is rendered *von* in German.

(**) *Als* is here a subordinative conjunction (see page 146).

Questions on Grammar.

1. With which auxiliary do transitive verbs form their perfect tenses?
2. How is the Passive Voice formed in German?
3. How is *to be* in its various tenses followed by a past participle usually translated?
4. When *to be* in addition is accompanied by *being*, what stands for both in German?
5. When is *to be* rendered by *sein*?

Conversation.

Must not this rule be altered?

Yes, it must (be altered).

Why is this business being sold?

The owner of it is dead.

Shall we go into the sitting-room?

Yes, as soon as (*sobald*) the gas is lit.

Will the fire be lit as well (*auch*)?

No, it is not cold.

Have my clothes (*Kleider*) been cleaned?

Your coat is not cleaned yet.

When was the new theatre built?

Three years ago.

I have not yet been there (*dort*).

You should not neglect this opportunity.

Can you give me change for this sovereign?

No, I have not any change (*kleines Geld*) about (*bei*) me.

Is it time for (*in die*) church?

Yes, the bells are just being rung.

I thought, this book had been (*Perf. subj.*) returned.

No, we have not finished (*auslesen*) it yet.

Why are these pears being thrown away?

They are all unripe.

Muß diese Regel nicht geändert werden?

Ja, [sie muß geändert werden].

Warum wird dieses Geschäft verkauft?

Der Eigenthümer davon ist todt.

Sollen wir ins Wohnzimmer gehen?

Ja, sobald das Gas angezündet ist.

Wird das Feuer auch angezündet werden?

Nein, es ist nicht kalt.

Sind meine Kleider gereinigt worden?

Ihr Rock ist noch nicht gereinigt.

Wann wurde das neue Theater gebaut?

Vor drei Jahren.

Ich bin noch nicht dort gewesen.

Sie sollten diese Gelegenheit nicht veräumen.

Können Sie mir diesen Sovereign wechseln?

Nein, ich habe kein kleines Geld bei mir.

Ist es Zeit in die Kirche?

Ja, die Glocken werden eben geläutet.

Ich glaubte, dieses Buch sei zurückgegeben worden.

Nein, wir haben es noch nicht ausgelesen.

Warum werden diese Birnen weggeworfen?

Sie sind alle unreif.

Reading Exercise No. 33.

Die richtige¹ Sparsamkeit.²

Von einem überaus³ reichen Manne im schweizer⁴ Canton Neuchâtel, der außer⁵ großen Summen, die er bei seinem Tode an milde⁶ Stiftungen⁷ vermachte⁸, seinen Kindern noch vierzig Millionen Franken⁹ hinterließ¹⁰, wird Folgendes¹¹ erzählt:—Als¹² er eines Abends in seine Wohnung kam, fand er im Vorzimmer¹³ einige Mönche¹⁴ von dem St. (Sanct) Bernhard-Kloster¹⁵, welche ihn erwarteten, um auf ihrer, zur Einsammlung¹⁶ von milden⁶ Gaben¹⁷ bestimmten¹⁸ Reise¹⁹, auch ihn um²⁰ ein Geldgeschenk²¹ für ihr Kloster¹⁴ anzusprechen²². Der Herr führte²³ sie in sein Zimmer und rief²⁴, da²⁶ es bereits²⁷ dunkel war, das Dienstmädchen zum Anzünden²⁸ eines Lichtes²⁹ herbei²⁵. Diese erschien³⁰ und warf, als sie die Kerze²⁹ anzündete, ein Bündhölzchen, das an den Kohlen nicht sogleich³¹ hatte brennen wollen, hinweg. Als¹² der Herr dasselbe liegen sah, hob er es auf, und sagte in einem strengen³² Tone³³ zu dem Mädchen:—Wie verschwenderisch³⁴ du bist! Das andere Ende³⁵ des Hölzchens ist ja³⁶ noch brauchbar³⁷.—Man kann sich denken, daß die Mönche¹⁴, als¹² sie dies hörten, nichts oder wenig von der Freigebigkeit³⁸ des Mannes erwarteten; aber wie sehr wurden sie überrascht³⁹, als¹² derselbe aus seinem Geldschrank⁴⁰ ein Säckchen⁴¹ mit sechshundert Franken⁹ holte und ihnen dasselbe überreichte⁴².—Hier ist meine Gabe¹⁷ für das Hospiz⁴³, sagte er; und als¹² er ihre Verwunderung⁴⁴ gewahr wurde⁴⁵, fuhr⁴⁶ er fort⁴⁷:—Aha, ich verstehe, ihr seid über meine Sparsamkeit² an dem Bündhölzchen erstaunt⁴⁸. Aber eben durch eine solche Sparsamkeit² kann ich euch heute dieses Geld für euer Kloster¹⁴ geben.

1 proper, 2 economy, 3 exceedingly, 4 swiss, 5 besides (*Dat.*), 6 mild, charitable, 7 institutions, 8 to bequeath, *vermachen*, 9 francs, 10 to leave as an inheritance, *hinterlassen*, (*er hinterlässt*), *hinterliess*, *hinterlassen*, 11 the following, 12 when, 13 anti-room, 14 monks, 15 cloister, 16 collection, 17 the gift, *die Gabe*, 18 destined, 19 journey, 20 for, 21 gratuity, 22 to beg of, *ansprechen*, (*er spricht an*), *sprach an*, *angesprochen*, 23 to conduct, *führen*, 24 & 25 to call (*to a place*), *herbeirufen*, *rief herbei*, *herbeigerufen*, 26 as, 27 already, 28 kindling, 29 candle, 30 to appear, *erscheinen*, *erschien*, *erschieden*, 31 immediately, 32 strict, sharp, 33 voice, 34 prodigal, 35 end, 36 as you see, 37 fit for use, 38 generosity, 39 to surprise, *überraschen*, 40 money-chest, 41 small bag, 42 to hand over, *überreichen*, 43 hospice, 44 astonishment, 45 to perceive, *gewahr werden* (*irr.*), 46 & 47 to continue, *fortfahren*, (*er fährt fort*), *fuhr fort*, *fortgefahren*, 48 astonished.

III. Reflective Verbs.

When the object of a verb is the same person or thing as the subject, the verb is called reflective and the object takes the form of the reflective pronoun (see reflective pronouns on page 88).

Reflective Verbs are conjugated with *haben* (see list of verbs page 24).

Various verbs are reflective in German and not in English where they are used without the reflective pronoun; as,

Ich erkundigte mich nach ihm. I inquired for him.

Many verbs can be used reflectively by taking the reflective pronoun; as,

Ich wasche mich. I wash myself. *Er verwundete sich.* He wounded himself.

Some verbs however can be used *only* reflectively, as they have no meaning at all without a reflective pronoun or else have a different meaning. Such are:

sich beeilen, to make haste
sich befinden, irr. to be (in health)
sich beklagen über (Acc.), to complain of
sich bemühen, to endeavour, to trouble oneself
sich betragen, irr. } to behave
sich benehmen, irr. }
sich empören, to revolt
sich entschließen, irr. to make up one's mind
sich erbarmen Genit. or über (Acc.), to have mercy on
sich erinnern Genit. or an (Acc.), to remember

sich erkälten, to catch cold
sich erkundigen (nach), to inquire (for)
sich freuen (über Acc.) to be glad (of)
sich fürchten (vor), to be afraid (of)
sich gewöhnen an (Acc.), to accustom oneself to
sich irren, to be mistaken
sich schämen Genit. or über (Acc.), to be ashamed of
sich setzen, to sit down
sich unterhalten, to converse
sich verlassen auf (Acc.), irr. to rely (depend) on
sich weigern, to refuse, to be unwilling

Reflective Verbs require the *reflective pronoun* in the *Accusative*, except the following, which require the pronoun in the *Dative*, viz:

sich anmaßen, to usurp
sich ausbitten, to request
sich einbilden, to imagine, to fancy
sich die Freiheit nehmen, irr. to take the liberty

sich getrauen, to dare
sich vornehmen, irr. to take the resolution
sich vorstellen(*), to imagine
sich zuziehen, to incur

EXAMPLE:

ich getraue mir, I dare etc.
du getraust dir
er getraut sich

wir getrauen uns
Sie getrauen sich or *ihr getraut euch*
sie getrauen sich

The *reflective pronoun* in the *Dative* is of course also required by those verbs used reflectively, which have their object in the *Dative*; as,

Ich helfe dem Manne. I help the man. *Ich helfe mir.* I help myself.

(*) *Sich vorstellen*, to introduce oneself, has the reflective pronoun in the *Accusative*.

the accusation, die Anklage	to defend, vertheidigen	to refuse, to be unwilling, sich weigern
against, gegen (Acc.)	entirely, gänzlich	„ rely, to depend on, irr. sich verlassen auf (Acc. (*))
to allow, to permit, erlauben (Dat.)	to explain, erklären	„ remember, sich erinnern (Gen.)
„ be ashamed of, sich schämen über (Acc. (*))	„ imagine, to fancy, sich (Dat.) einbilden	unjust, ungerecht
„ behave, sich betragen	„ make haste, sich beeilen	the volume, der Band
„ complain of, sich beklagen über (Acc. (*))	„ make up one's mind, sich entschließen irr.	
	„ mistrust, mißtrauen (Dat.)	

Exercise No. 34.

1. I am washing myself,—thou warmest thyself,—he offers himself,—we rescue ourselves,—you forget yourself,—they blame themselves,—I endeavoured,—thou wast mistaken,—she remembered,—we made haste,—you behaved (*betragen*),—they were ashamed,—I have procured,—thou flatteredst thyself,—I shall imagine,—thou procurest,—I allow myself,—didst thou mistrust thyself?—sit (*you*) down!—have they made up their mind?—we shall complain,—I introduced myself,—he has excused himself,—let us refuse (*be unwilling*)!—do (*thou*) not rely on it,—they had defended themselves,—I have hurt myself,—many revolted,—can you accustom yourself to it?

2. Ich habe mich bemüht, es ihm zu erklären. Er mußte sich gegen drei Feinde vertheidigen. Ich befinde mich heute viel (*far*) besser als gestern. Wir müssen uns beeilen, oder wir werden zu spät kommen (*be*). Ich erinnere mich der Musik, sie ist von (*by*) Weber. Sie haben sich in diesem Manne geirrt. Wie betrugen sich die Kinder gestern Abend? Sie sollten sich über Ihr Betragen schämen. Es ist wahr, Sie können (*may*) sich darauf verlassen. Ich mißtraute mir gänzlich. Können Sie sich nicht den zweiten Band dieses Buches verschaffen? Mein Vater hat sich nun entschlossen, das Haus und den Garten zu kaufen. Du bildest dir ein, mich gesehen zu haben.

I have defended myself against this unjust accusation. I imagined that I could (*Subj.*) do it. How are you to-day? I made haste to tell (*Dat.*) him that his ship had^b (*pres. subj.*) arrived^a. Remember me. I thought (*glaubte*) he would come, but I was mistaken. Have you not been mistaken? He allowed himself too much [liberty]. Be ashamed. Why do you not rely on me? You must make up your mind, or it will be too late. I have endeavoured to do it. We have made up our mind to depart. Why have the soldiers revolted? You must not complain of the weather. We shall refuse to receive them. I flattered myself to be more clever than you. You have not behaved (*betragen*) like (*wie*) a gentleman. Why did you not introduce yourself to (*Dat.*) the lady? Remember those who do (*Dat.*) thee good (*Gutes*). You may (*können*) rely on me, I shall help (*Dat.*) you.

(*) The prepositions *über* and *auf* after these verbs always govern the Accusative.

Questions on Grammar.

1. When is a verb called reflective?
2. With which auxiliary are reflective verbs conjugated?
3. Are there verbs which are reflective in German and not in English?
4. How can many verbs be used reflectively?
5. Are there verbs which can only be used reflectively?
6. Why can they not be used without reflective pronouns?
7. In what case does the reflective pronoun usually stand?
8. In what other case is the reflective pronoun required by some verbs?
9. After what verbs must the reflective pronoun always stand in the Dative case?

Conversation.

Is this work in several volumes?

Yes, it is in three.

Can you procure me the second?

I shall endeavour to get it for you.

Why do you refuse to pay the bill?

Because the shopkeeper has been mistaken.

Will you depart to-day?

I have not yet made up my mind.

We must make haste or we shan't catch our train.

What time does it start?

At 10 minutes to ten.

We have no time to lose then (*dann*).

You ought to behave better.

I hope you will not have to complain any more of me.

Why do you mistrust yourself?

I imagine that I am not enough prepared yet.

Will you not sit down?

No, thanks; I prefer not to sit.

Do you still remember the rules I explained to (*Dat.*) you yesterday?

Yes, quite well.

Hat dieses Werk mehrere Bände?

Ja, es hat drei.

Können Sie mir den zweiten verschaffen?

Ich werde mich bemühen, ihn für Sie zu erhalten.

Warum weigern Sie sich, die Rechnung zu bezahlen?

Weil der Kaufmann sich geirrt hat.

Wollen Sie heute abreisen?

Ich habe mich noch nicht entschlossen.

Wir müssen uns beeilen, oder wir werden nicht [mehr] auf den Zug kommen.

Um wie viel Uhr geht er ab?

Um zehn Minuten vor zehn.

Wir haben dann keine Zeit zu verlieren.

Sie sollten sich besser betragen.

Ich hoffe, Sie werden sich nicht mehr über mich zu beklagen haben.

Warum mißtrauen Sie sich?

Ich bilde mir ein, daß ich noch nicht genug vorbereitet bin.

Wollen Sie sich nicht setzen?

Nein, danke; ich ziehe vor nicht zu sitzen.

Erinnern Sie sich noch der Regeln, die ich Ihnen gestern erklärte?

Ja, ganz gut.

Reading Exercise No. 34.

Der große Kessel.¹

Ein Reisender², der beinahe³ die ganze Welt⁴ durchreist⁵ hatte, erzählte⁶ unter Anderem in einer Gesellschaft⁷:—Ich weiß nicht mehr genau⁸, wo es war; aber ich glaube, es war in Persien⁹, wo ich einen Kohlkopf¹⁰ von solch fabelhafter¹¹ Größe¹² sah, daß Sie sich eine richtige¹³ Vorstellung¹⁴ davon erst¹⁵ dann¹⁶ machen können, wenn ich Ihnen sage, daß ich selbst gesehen habe, wie ein Regiment Reiterei¹⁷ unter einem Blatte Schwentungen¹⁸ machte. Dabei¹⁹ regnete²⁰ es sehr stark²¹; doch²² wurde Niemand naß.—Einer von der Gesellschaft⁷ beschloß, den Lügner²³ in seiner eigenen²⁴ Münze²⁵ zu bezahlen und sagte:—Das war freilich²⁶ ein sehr großer Kohlkopf¹⁰; doch gebe²⁷ ich zu, daß es außergewöhnliche²⁸ Sachen auf der Welt⁴ giebt²⁹. Auch ich kann von einer solchen erzählen. Auf meinen vielen Reisen³⁰ kam ich auch nach Japan. Dort habe ich gesehen, wie ein Kessel¹ von gleichfalls³¹ fabelhafter¹¹ Größe¹² auf einer großen Ebene³² angefertigt³³ wurde. An demselben arbeiteten hundert Kupferschmiede³⁴; sie waren jedoch³⁵ so weit³⁶ von einander entfernt³⁷, daß keiner die Hammerschläge³⁸ des andern hören konnte. Können Sie sich vorstellen³⁹, wie groß dieser Kessel¹ war?—Der Lügner²³ war betroffen⁴⁰ und sagte:—Das muß ein sehr großer Kessel¹ gewesen sein; aber sagen Sie auch, wozu er gebraucht⁴¹ werden sollte.—Ich weiß das nicht recht⁴², erwiderte⁴³ der Andere; doch glaube ich, daß man den Kohlkopf¹⁰ darin kochen⁴⁴ wollte, den Sie in Persien⁹ gesehen haben.

1 kettle, 2 traveller, 3 nearly, 4 world, 5 to travel over, *durchreisen*, 6 to relate, *erzählen*, 7 society, 8 exactly, 9 Persia, 10 cabbage head, 11 fabulous, 12 seize, 13 correct, 14 idea, 15 only, 16 then, 17 cavalry, 18 evolutions, 19 at the same time, 20 to rain, *regnen*, 21 fast, 22 yet, 23 liar, 24 own, 25 coin, 26 indeed, 27 to permit, *zugeben* (irr.), 28 extraordinary, 29 there are, *es giebt*, 30 journeys, 31 likewise, 32 plain, 33 to make, to finish, *anfertigen*, 34 coppersmiths, 35 however, 36 far, 37 distant, away, 38 strokes of the hammer, 39 to imagine, *sich vorstellen*, 40 struck, 41 to use, *brauchen*, 42 exactly, 43 to reply, *erwiedern*, 44 to cook, *kochen*.

Thirty-fifth Lesson.

Fünfunddreißigste Lektion.

IV. The INTRANSITIVE VERBS.

Intransitive Verbs are those which convey a full idea without requiring an object, or of which the object is not in the Accusative case; as,

schlafen, to sleep; gehen, to walk; helfen (Dat.) to help

They cannot have a passive voice, and form their perfect tenses with the auxiliary sein (see list of verbs page 22), but very often also with haben. Viz :

All *intransitive* verbs signifying *change of place* or of *condition* of the subject are conjugated with *sein*. Such are :

aufstehen irr., to get up
aufwachen, to awake
begegnen (Dat.)(*), to meet
eilen, to hasten
einschlafen irr., to fall asleep
erscheinen irr., to appear
ertrinken irr., to be drowned, to drown
fahren irr., to drive
fallen irr., to fall
fliegen irr., to fly
fliehen irr., to flee
folgen (Dat.), to follow
gehen irr., to walk, to go
genesen irr., to recover

geschehen irr., to happen
kommen irr., to come
landen, to land
laufen irr., to run
reisen, to travel
reiten irr., to ride
schleichen irr., to sneak
schwimmen irr., to swim
sinken irr., to sink
sterben irr., to die
steigen irr., to mount
stürzen irr., to rush, to fall
verschwinden irr., to disappear
wachsen irr., to grow, &c. &c.

NOTE.—Nearly all of these verbs compounded with prefixes are conjugated with *sein*, when they have an *intransitive* meaning; as,

aufgehen irr., to rise (the sun etc.)
ankommen irr., to arrive

abreißen, to set out
entgehen irr., to escape

Sitzen irr., to sit; stehen irr., to stand; liegen irr., to lie; bleiben irr., to remain, to stay, are likewise conjugated with *sein* (the first three also sometimes with *haben*).

The *other intransitive* verbs not following the above rule, are conjugated with *haben*. Such are :

antworten, to answer
arbeiten, to work
bluten, to bleed
hören, to listen
lachen, to laugh
leben, to live
lesen irr., to read
pfeifen irr., to whistle
ruhen, to rest

scheinen irr., to shine
schlafen irr., to sleep
schreien irr., to scream
schweigen irr., to be silent
singen irr., to sing
sprechen irr., to speak
wachen, to be awake
weinen, to weep, to cry
wohnen, to reside, &c. &c.

Some of these verbs may also be used transitively.

(*) Begegnen may also be conjugated with *haben* and has then the object in the Accusative.

to answer, antworten	the evening-party, die	to listen, hören
„ be awake, wachen	Abendgesellschaft	to recover (from illness),
„ be drowned, *er-	far, weit	*genesen irr.
trinken, irr.	to follow, *folgen (Dat.)	the rock, der Felsen
„ be wrecked, *scheitern	„ grow, *wachsen, irr.	to sink, *sinken, irr.
the boat, das Boot	„ hasten, *eilen	the speech, die Rede
the disease, illness, die	last, lest adj.	„ storm, der Sturm
Krankheit		

Exercise No. 35.

1. He has hastened home.—Has somebody been drowned?—They will not^b have^d arriv^d yet^a.—I should have come, if I had (*Subj.*) known it.—The boat has sunk.—Has your sister recovered now?—We have swum very far.—During the last storm five ships^b have been^a wrecked.—Where have you been sitting that I could not see you?—How long did you stay (*translate*: have you been staying) yesterday at (*in*) the evening-party?—I shall have got up by the time (*wenn*) you depart.—Why have you not answered?—I have helped (*Dat.*) them.—They were (*translate*: have been) awake during the thunder-storm.—Somebody has been listening at the door.—How these trees have grown!—Have you slept well?—Have they fallen asleep?—Have you heard who has been^b singin^a?—We have been standing during his speech.

2. Wohin (*where*) ist Ihr Schwager gereist? Ich bin heute Ihrem Freunde begegnet. Wir waren noch nicht weit gefahren, als (*when*) der Sturm anfang. Alle seine Kinder sind an (*of*) derselben Krankheit gestorben. Warum sind Sie mir nicht gefolgt? Die Sonne wird untergegangen sein, ehe (*before*) wir nach Hause kommen. Das Schiff ist an (*on*) einem Felsen gescheitert. Warum sind alle Leute an (*to*) den Fluß gelaufen? In welchem Wagen sind Sie nach Hause gefahren? Sie würden früher nach Hause gekommen sein, wenn Sie nicht so weit geritten wären.

Of (*an*) what disease has your sister-in-law died? My father has gone out. Your cousin has ridden to (*nach*) B. What have you been doing? I have been reading. The train for (*nach*) L. has not^b start^d yet^a. The bird has flown over (*Acc.*) the house. All the sailors have been drowned. Have you been whistling? They had already arrived, when (*als*) we came^b to (*auf*) the station^a. Why have you not gone to the evening-party? These cherries have been lying under the tree. When did you awake (*translate*: have you awaked) this (*heute*) morning? Where (*wohin*) has the ball fallen? I hope, you will soon (*bald*) have recovered. I have lived several years in this house. We were (*translate*: have been) awake during the storm. I have been working a very long time (*sehr lange*). How many boats have been wrecked? What has he answered? Have you come alone?

Questions on Grammar.

1. What intransitive verbs are conjugated with *sein*?
2. When are such verbs, compounded with prefixes, conjugated with *sein*?
3. With which auxiliary are the verbs *sitzen* (to sit), *stehen* (to stand), *liegen* (to lie), *bleiben* (to remain, to stay) conjugated?
4. With which auxiliary are the other intransitive verbs, which do not follow the rule mentioned, conjugated?

Conversation.

Are you still sleeping?

No, I awoke an hour ago.

Why have you not got up yet?

Because it is too early[for](*Dat.*) me.

Why are so many people running to (*an*) the river?

A man was drowned.

Could he not swim?

He had nearly swum to (*an*) the shore, when (*als*) he suddenly sank.

Has your father not recovered yet from his illness?

No, he is still very ill.

Did you hear the storm last (*heute*) night?

Yes, I *was* not *asleep* before one o'clock.

Four ships are said (*sollen*) to have been wrecked.

Has anyone been drowned?

No, all the people have been saved.

The train for (*nach*) L. will have started, before (*ehe*) we arrive.

No, it must wait for (*auf*) our train.

Do you think, we shall arrive very late?

Yes, we shall *be* half an hour late.

Why did you stay out so long?

I had to (*musste*) stay rather (*ziemlich*) late at (*im*) business.

Schlafen Sie noch?

Nein, ich bin [schon] vor einer Stunde aufgewacht.

Warum sind Sie noch nicht aufgestanden?

Weil es mir noch zu früh ist.

Warum laufen so viele Leute an den Fluß?

Ein Mann ist ertrunken.

Konnte er nicht schwimmen?

Er war beinahe ans Ufer geschwommen, als er plötzlich sank.

Ist Ihr Vater noch nicht von seiner Krankheit genesen?

Nein, er ist noch sehr krank.

Haben Sie heute Nacht den Sturm gehört?

Ja, ich bin vor ein Uhr nicht eingeschlafen.

Vier Schiffe sollen gescheitert sein.

Ist Jemand ertrunken?

Nein, alle Leute sind gerettet worden.

Der Zug nach L. wird abgegangen sein, ehe wir ankommen.

Nein, er muß auf unsern Zug warten.

Glauben Sie, wie werden sehr spät ankommen?

Ja, wir werden eine halbe Stunde Verspätung haben.

Warum sind Sie so lange ausgeblieben?

Ich mußte ziemlich lange im Geschäft bleiben.

Reading Exercise No. 35.

Die Abrichtung¹ von Hunden.

Ein Kaufmann in London kam durch Zufall² in den Besitz³ eines Hundes, welcher früher⁴ einem Diebe⁵ gehört hatte und von demselben zum Stehlen⁶ abgerichtet⁷ worden war. Ohne von der Geschicklichkeit⁸ des Hundes etwas zu ahnen⁹, kam dieser eines Tages in seines neuen Herrn Comptoir¹⁰ gelaufen und legte ihm die Vorderbeine¹¹ auf den Schooß¹². Der Kaufmann bemerkte, daß er ein Packet in der Schnauze¹³ hielt, nahm es ihm ab und fand, daß es eine Rolle¹⁴ Geld war. Er konnte nicht begreifen, wie der Hund dazu gekommen sei; jedoch¹⁵ behielt er die Rolle, schrieb den Tag, an welchem der Hund sie gebracht hatte, auf dieselbe und legte sie bei Seite¹⁶.

In der Folge¹⁷ machte es der Hund noch verschiedene¹⁸ Male so, und sein Herr hob¹⁹ das Geld mit der nämlichen Vorsicht²⁰ auf. Endlich²¹ fiel ihm ein²², der Hund müsse das Geld bei einem seiner Freunde stehlen, der ebenfalls²³ ein Kaufmann war, und den er oft besuchte, wobei²⁴ er gewöhnlich den Hund mitnahm²⁵. Ehe²⁶ er aber wieder²⁷ zu seinem Freunde gehen und ihm seinen Argwohn²⁸ mittheilen²⁹ konnte, kam dieser selbst zu ihm und erzählte, er werde seit einiger Zeit oft bestohlen³⁰ und wisse nicht, wie es zugehe³¹, da sein Geldkasten³² unbeschädigt³³ bleibe, und außer³⁴ ihm Niemand in das Zimmer komme. Der Einzige³⁵, den er im Verdacht³⁶ haben könne, sei der Hund, der dann³⁷ und wann³⁸ in seinem Hause sich aufhalte³⁹; aber es scheine ihm unglaublich⁴⁰, daß ein Hund Geld wegnehmen⁴¹ sollte.

(Schluß folgt.)

1 teaching, 2 chance, 3 possession, 4 formerly, 5 thief, 6 stealing, 7 to teach, to train up, *abrichten*, 8 ability, 9 to perceive, to anticipate, *ahnen*, 10 office, (*Pronounce: Kon-tor*), 11 fore-feet, 12 lap, 13 snout, 14 roll, 15 however, 16 aside, 17 subsequently, 18 various, 19 to lay away (to pick up), *aufheben* (irr.), 20 precaution, 21 finally, 22 he remembered, 23 likewise, 24 whereby, 25 to take with (one), *mitnehmen* (irr.), 26 before, 27 again, 28 suspicion, 29 to communicate, *mittheilen*, 30 to rob, *bestehlen* (irr.), 31 happened, 32 money-box, 33 uninjured, 34 besides, 35 only one, 36 to suspect, *im Verdacht haben*, 37—38 now and then, 39 to stay, *sich aufhalten* (irr.), 40 incredible, 41 to take away, *wegnehmen* (irr.).

Thirty-sixth Lesson.

Sechshunddreißigste Lektion.

V. The IMPERSONAL VERBS.

Impersonal Verbs are used only in the 3rd person singular (es). They are conjugated with the auxiliary *haben* (see list of verbs page 26). Such verbs are:

<i>Infinitive.</i>	<i>Present.</i>	<i>Infinitive.</i>	<i>Present.</i>
blitzen, to lighten,	es blizt	regnen, to rain,	es regnet
donnern, to thunder,	es donnert	reifen, to be a hoar- frost,	es reift
geben irr., to be,	{ es giebt, there is, there are	schneien, to snow,	es schneit
sein, to be	{ es ist, there is es sind, there are	tagen, to dawn,	es tagt
gefrieren irr., to freeze,	es gefriert	thauen, to thaw,	es thaut
hageln, to hail,	es hagelt	wetterleuchten, to be sheet-lightning,	es wetter- leuchtet

Remarks.

There is, there are, are translated *es giebt* (*there was, were, es gab, etc.*), when they express the *indefinite* existence of a following noun or pronoun(*); as,

Es giebt viele Geschichten, die nicht wahr sind. There are many stories which are not true. Es gab früher eine gewisse Sorte Fische im Meere, die jetzt verschwunden ist. There was formerly a certain species of fish in the sea which has now disappeared. Gegen den Tod giebt es kein Mittel. Against death there is no remedy.

There is is translated es ist, and there are, es sind (*there was, es war; there were, es waren, etc.*), when they express the *definite* existence of a following noun or pronoun(*) (mostly in a small place, distinctly pointed out); as,

Es ist ein Herr im Zimmer. There is a gentleman in the room. Es waren Bücher auf dem Tische. There were books on the table. Es waren viele Kinder im Garten. There were many children in the garden.

Note.—Es (there) in *es ist, es war, etc.* (but not in *es giebt, etc.*) must be omitted, if it cannot commence the sentence in German and should be placed after the verb (i. e. in the interrogative and inverted form); as,

War ein Herr im Zimmer? Was there a gentleman in the room? Auf diesem Tische sind keine Bücher. On this table there are no books.

Many other verbs may be used impersonally, sometimes governing a case; as,

es scheint, it seems, it appears	es ist mir wohl, I feel well
es betrifft, it concerns	es gelingt mir, I succeed
es genügt, it suffices	es versteht sich, it is a matter of course
es bedarf, it needs	es kommt mir vor, it seems to me
es ist (thut) mir leid, I am sorry	es ist mir recht, I agree to it
es freut mich, I am glad	wie geht es Ihnen? how do you do,
es friert mich, (**) I am (feel) cold	how are you?
es ist mir warm, (**) I am (feel) warm	es geht mir gut, I am well

(*) Es giebt, es gab, etc. require the following noun or pronoun in the Accusative, whilst es ist, es sind, etc. require it in the Nominative.

(**) Instead of es friert mich also ich habe kalt, ich friere, and instead of es ist mir warm also ich habe warm may be used, but the above forms are preferred.

I am cold, es friert (irr.) mich ^(*)	I succeed, es ^(*) gelingt (irr.) mir	to lighten, blißen (imp.) the lightning, der Blitz
I am glad, es freut mich	close (of air), schwül	the rain, der Regen
I am sorry, es ist mir leid	fast (of raining, etc.), stark	to rain, regnen (imp.)
I am warm, es ist mir warm	to freeze, gefrieren (imp. irr.)	„ snow, schneien (imp.)
I am well, es ^(*) geht (irr.) mir gut	„ happen, *geschehen irr. how do you do } wie geht	„ thaw, thauen (imp.)
I feel well, es ist mir wohl	how are you } es Ihnen?	the thunder, der Donner to thunder, donnern

Exercise No. 36.

1. It is snowing.—Did it lighten?—No, it thundered only.—Will it freeze to-night (*heute Nacht*)?—It has been raining.—There was no family, which was as (*so*) happy as (*als*) yours.—There is nothing more detestable (*nichts Verächtlicheres*) than avarice.—There are good and bad men (*Menschen*).—There will never again (*nie wieder*) be such^b a^a poet.—There is a bird in the room.—There are some girls in your house.—There was nobody in (*auf*) the whole street. There were many soldiers in the fortress.—There has been a large fire in the town.—Is there a book on the table?—It is too warm.—What has happened?—I am sorry.—Are you glad?—It is hot.—It snows very fast.—Were you warm?—How do you do?—I am well.—He does not feel well.—I shall succeed.—To-morrow it will thaw.—I was cold.—It is too early.—It has grown (*werden*) dark.—Did it snow?—It lightens.—It is close.—Were you sorry?—It happened.—We have been glad.—Was it raining fast?—It has been thundering.—You will be cold.—They succeeded.

2. Glauben Sie, daß es morgen schneien wird? Nein, es ist zu warm. Hat es geblitzt? Ja, ich habe den Blitz gesehen. Es würde mich freuen, wenn der Regen aufhörte (*would cease*). Es regnet; bitte (*please*), geben Sie mir einen Regenschirm. Es giebt nur einen Shakespeare. Es donnert; können Sie den Donner hören? Es ist sehr schwül in diesem Zimmer. Ziehen Sie Ihren Mantel an, oder es wird Sie frieren. Ich wollte das Pferd kaufen, aber es gelang mir nicht.

It has been thundering and lightening the whole night. Yesterday it rained; to-day it snows. It has been freezing to-night (*heute Nacht*). I am glad to see you. It is very close; we shall have (*bekommen*) a thunderstorm. Are you warm? We must make haste, it will rain very fast. There were four cigars on the table. It happened, when (*als*) I was^b ill^a. I am sorry to hear it. It will thaw this (*heute*) afternoon. There is no wine in the bottle. Do you feel well now? There are people, who talk^b (*sprechen*) much^a and think^b little^a.

(*) Such impersonal verbs have *es* for the subject in German and their object, being the same person as the subject in English, must stand either in the Accusative or Dative case; as,

thou wast cold, es fror dich; he has been cold, es hat ihn gefroren; the children were warm, es war den Kindern warm; are you warm? ist es Ihnen warm?

Questions on Grammar.

1. In which person only are Impersonal verbs used?
2. With which auxiliary are they conjugated?
3. When are *there is*, *there are* etc. translated by *es giebt* etc?
4. When is *there is* translated by *es ist* and *there are* by *es sind* etc.?
5. When is *es* (there) in *es ist*, *es war* etc. to be omitted?

Conversation.

How do you do?

Thanks, I am well; and how are you to-day?

I don't feel quite well.

I am sorry *for it*.

Did it rain last (*heute*) night?

No, it has been freezing and snowing.

It is very close to-day.

Yes, I think we shall have (*be-kommen*) a thunder-storm.

It just commences to lighten.

And now it is thundering.

How is the weather to-day?

It is raining very fast.

Are you obliged to go out?

No, I shall stay at home.

Do you feel cold?

No, I am warm.

Do you think you can let your house?

I think I shall succeed.

What is the news?

There is no news.

What is the matter?

Nothing is the matter.

What has happened?

Somebody has been drowned.

Who was it?

I don't know.

Is there any ink in the inkstand?

Yes, there is some (in it).

Is it time to go?

No, it is still too early.

I am glad to see you.

So am I.

Can you spare me a little time to accompany me?

No, I am very sorry; I must go home now.

Wie geht es Ihnen?

Danke, es geht mir gut; und wie geht es Ihnen heute?

Es ist mir nicht ganz wohl.

Das ist mir leid.

Hat es heute Nacht geregnet?

Nein, es hat gefroren und geschneit.

Es ist heute sehr schwül.

Ja, ich glaube, wir werden ein Gewitter bekommen.

Es fängt eben an zu blitzen.

Und jetzt donnert es.

Was für Wetter haben wir heute?

Es regnet sehr stark.

Müssen Sie ausgehen?

Nein, ich werde zu Hause bleiben.

Friert es Sie?

Nein, es ist mir warm.

Glauben Sie, Sie können Haus vermietten?

Ich glaube, es wird mir gelin.

Was giebt es Neues?

Es giebt nichts Neues.

Was giebt es?

Es giebt nichts.

Was ist geschehen?

Jemand ist ertrunken.

Wer war es?

Ich weiß [es] nicht.

Ist Tinte im Tintenfaß?

Ja, es ist darin.

Ist es Zeit zu gehen?

Nein, es ist noch zu früh.

Es freut mich, Sie zu sehen.

Mich ebenfalls.

Haben Sie ein wenig Zeit, mich zu begleiten?

Nein, es ist mir sehr leid; ich muß jetzt nach Hause gehen.

Reading Exercise No. 36.

Die Abrichtung von Hunden.

(Schluß.)

—Nun¹, nun,—sagte der Andere,—man kann nicht wissen: mancher Hund ist sehr geschickt. Geben Sie doch² einmal genauer Acht³, wenn mein Hund wieder bei Ihnen ist!—Weiter⁴ sagte er zu seinem Freunde jetzt nichts.

Der Hund fand⁵ sich bald wieder bei dem Kaufmann ein, wartete vor der Thüre des Comptoirs bis diese aufging⁶ und legte sich dann, wie er immer zu thun pflegte⁷, an den Kamin⁸. Der Kaufmann öffnete bald nachher⁹ seinen Geldkasten¹⁰, nahm¹¹ einige Rollen heraus und legte sie auf einen Tisch; dann setzte er sich wieder an seinen Schreibtisch¹² und arbeitete, doch¹³ so, daß er in einem vor ihm hangenden¹⁴ Spiegel genau¹⁵ merkte¹⁶, was der Hund vornahm¹⁷.—Dieser lag noch eine Weile¹⁸ ruhig an dem Kamin⁸; dann aber schlich er sich ganz leise¹⁹ nach dem Tische hin, nahm²⁰ eine Rolle weg und legte sich ganz still²¹ wieder an seinen vorigen²² Platz²³. Der Mann stellte²⁴ sich, als hätte er nichts bemerkt; er packte²⁵ die übrigen²⁶ Rollen wieder in die Kiste²⁷ und verschloß²⁸ sie.—Nicht lange nachher⁹ kam²⁹ der Hund von dem Kamin⁸ hervor, ging an die Zimmerthüre und gab durch Bellen³⁰ und Kraken³¹ zu verstehen, daß er hinaus³² wolle. So wie³³ nun die Thüre aufgemacht wurde, lief er nach Hause und brachte die Rolle seinem Herrn.

Als³⁴ die beiden Freunde nun wieder mit einander sprachen, bekam³⁵ der Bestohlene³⁶ natürlich³⁷ sein Geld zurück.

1 why, 2 just, 3 to pay attention, *Acht geben*, 4 more, 5 to appear, *sich einfinden* (irr.), 6 opened, 7 to use, *pflegen*, 8 chimney, 9 afterwards, 10 money-box, 11 to take out, *herausnehmen* (irr.), 12 writing-desk, 13 yet, 14 hanging, 15 exactly, 16 to note, *merken*, 17 to undertake, *vornehmen* (irr.), 18 while, 19 softly, 20 to take away, *wegnehmen* (irr.), 21 calmly, 22 previous, 23 place, 24 to make as if, *sich stellen als* (ob), 25 to pack, *packen*, 26 left, 27 box, 28 to lock, *verschliessen* (irr.), 29 to come forward, *hervorkommen* (irr.), 30 barking, 31 scratching, 32 to go out, 33 as soon as, 34 when, 35 to receive back, *zurückbekommen* (irr), 36 robbed one, 37 of course.

Thirty-seventh Lesson A. Siebenunddreißigste Section.

THE ADVERBS.

The following are lists for *reference* containing the greater part of German Adverbs and Adverbial expressions.

1. Adverbs of Place.

wo? where?	[brunten, (there) below]	hinüber, over (there), across
wohin? whither, where (to)?	hinauf } up, upstairs	herüber, over (here). across
woher? whence, where (...from)?	hinunter } down, (hinab) } downstairs	daneben, close by (it), near by (it)
hier, here	herunter } (herab)	nebenan, next door
hierher, hither, here		anderwärts, elsewhere, somewhere else
da, dort } there, yonder	born, before, in the front	anderwärts (or hin), from (or to) elsewhere
dahin } thither, there	hinten, behind	irgendwo, somewhere,
dorthin } (...to)	aufwärts, upwards	anywhere
daher } thence, from	abwärts, downwards	irgendwoher (or hin), from (or to) somewhere
dorthier } there	vormwärts, forwards	nirgend, nowhere
darin, therein, in there	rückwärts, backwards	überall, everywhere
außen, outside	auswärts, outwards	umher, around, about
draußen, out (there), out of doors	rechts, to the right, on the right (hand side)	ringsum (her), all round
hinaus } outside, out	links, to the left, on the left (hand side)	rund herum, round about
heraus }	geradeaus, straight on	unterwegs, on the way
innen, within, inside	auf dieser Seite, diesseits, on this side	nach Hause, heim, home
dinnen, within (there)	auf der andern Seite, jen- seits, on the other side	zu Hause } at home
hinein, in (there)	drüben, on that side	etc. etc.
herin, in (here)	gegenüber, opposite	
oben, above, upstairs		
[doben, (there) above]		
unten, below, downstairs		

2. Adverbs of Time.

wann? when?	häufig, frequently	immer (allezeit), always
heute, to-day	meistens, mostly	auf (or für) immer, for ever
gestern, yesterday	balb, soon	jedemal, je, ever (before)
morgen, to-morrow	manchmal (zuweilen, bis- weilen), sometimes	nie (niemals) never
übermorgen, the day after to-morrow	dann, then	wieder, again
vorgestern, the day before yesterday	damals, at that time, then	noch, still
stündlich, hourly	dann und wann, now and then	noch einmal, once again, once more
täglich, daily	früher (sonst, ehemals, ehe- mals, vormals), formerly	noch nicht, (²) not yet, not ...yet
wöchentlich, weekly	nachher } afterwards, (hernach) } after	noch nie, never before, never yet
monatlich, monthly	vorher (zuvor), before	zuerst, first, at first
jährlich, yearly	einmal (einmal), once	anfangs, at first
jetzt, now	einmal, once upon a time, one day	zuletzt, last, at last
eben, gerade, just	neulich, the other day	endlich, at last, at length
eben jetzt, just now	fürzlich, lately, of late	bis jetzt, till now, as yet
gegenwärtig, at present	vor kurzem } a little while	bisher, hitherto, till now
augenblicklich, instantly	unlängst } ago, not long ago	seither, since that time
plötzlich, suddenly	künftig (in Zukunft), for the future	erst, only, not...till
gleich, presently	schon (bereits), already, ever	erstweilen (unterdessen), meanwhile
sofort, directly, immediately		lang(e), long, a long time
nach und nach, allmählig, by degrees, gradually		gewöhnlich, usually, gen- erally
oft (oftmals), often		etc. etc.
selten, seldom		

(*) "yet" occurring after "not" is translated noch nicht, and these can never be separated.

Adverbial Expressions of Time.

des Morgens, Morgens, in the morning
 heute früh, heute Morgen, this(*) morning
 morgen früh, to-morrow morning
 gestern früh, yesterday in the morning
 des Vormittags, Vormittags, in the forenoon
 heute Vormittag, this day before noon
 Mittags, um Mittag, at noon
 heute Mittag, to-day at noon
 des Nachmittags, Nachmittags, in the afternoon
 heute Nachmittag, this(*) afternoon
 des Abends, Abends, in the evening
 heute Abend, this(*) evening, to-night
 gestern Abend, yesterday evening, last night
 vorgestern Abend, the night before yesterday
 des Nachts, Nachts, bei Nacht, by night
 heute Nacht, to night, last night (the whole night)
 heut zu Tage, nowadays
 bei Tag, am Tag, by day
 eines Tages, one day
 eines Abends, one evening, etc.
 im Jahre, in the year
 im Sommer, in summer, etc.
 im Januar, in January, etc.
 am ersten Januar, on the first of January, etc.
 am Sonntag, on Sunday, etc.

Sonntags, on Sundays, etc.
 um ein Uhr, at one o'clock, etc.
 gegen ein Uhr, about one o'clock, etc.
 bis ein Uhr, by one o'clock, etc.
 vor acht Tagen, a week ago
 vor vierzehn Tagen, a fortnight ago
 in acht Tagen, in a week, etc.
 heute über acht Tage, this day week (hence), etc.
 heute vor acht Tagen, this day week (back), etc.
 nächster Tage, one of these days
 erst morgen, not till to-morrow, etc.
 vier Tage lang, for four days, etc.
 seit drei Tagen (Wochen, etc.), these three days (weeks, etc.)
 alle Tage } every day
 jeden Tag }
 den ganzen Tag, all day
 Tag für Tag, day by day, etc.
 zweimal des Tages (die Woche, des Monats, des Jahres), twice a day, (a week, a month, a year)
 zur rechten Zeit } in time, betimes
 (bei Zeiten) }
 zum ersten Mal (zum erstenmal), for the first time, etc.
 aufs nächste Mal, for the next time
 zum letzten Mal, for the last time
 zur Zeit, in the time
 bis jetzt noch nicht, not as yet
 auf einige Zeit, for a while
 eine Zeit lang, for a time; etc. etc.

3. Adverbs of Quality and Manner.

wie? how?
 wieviel? how much?
 warum? why?
 weshalb } wherefore?
 weswegen }
 zu, too
 kaum, scarcely, hardly
 ziemlich, tolerably, pretty,
 rather
 vielmehr, eher, rather
 beinahe } nearly, almost
 (fast) }
 zusammen } together
 beisammen }
 allein, alone
 auseinander, asunder,
 apart
 sonst, else
 sonst etwas, anything else
 sonst nichts, nothing else
 so, ebenso, so, as, thus
 genug, enough, sufficiently
 hinlänglich, sufficiently
 nur (bloß), only, but

ungefähr, about
 noch, noch mehr, some
 more, any more
 anders, otherwise
 sehr (recht), very, much
 bei weitem (um viel), by far
 ganz, quite
 gänzlich, wholly, entirely
 besonders, especially
 zufällig, by chance
 vielleicht, perhaps
 umsonst, for nothing, gratis
 vergebens, vergeblich, un-
 sonst, in vain
 schwerlich, hardly
 gerade (eben), precisely,
 just
 ebenfalls } likewise
 gleichfalls }
 jedenfalls, at all events
 theilweise, partly
 allerdings, certainly, in-
 deed

durchaus, throughout, ab-
 solutely, by all means
 durchaus nicht, keineswegs,
 by no means
 gern (gerne), willingly
 ungern, unwillingly
 gewiß, surely, certainly
 freilich } to be sure
 sicherlich }
 natürlich, of course
 wirklich } really, in
 in der That } deed
 ja (ja doch, doch), yes
 ja wohl, O yes, certainly
 nein, no
 nicht, not
 überhaupt, at all
 gar nicht, not at all
 sogar, selbst, even
 nicht einmal, not even
 im Gegentheil, on the
 contrary
 im Allgemeinen, in general
 etc. etc.

(*) "This" standing with nouns expressing day-time (morning, afternoon, etc.) is usually translated heute; but diesen (Acc.) also may be used.

Thirty-seventh Lesson B. Siebenunddreißigste Lektion.

Remarks on the Adverbs.

There are three principal kinds of adverbs; viz: 1) *Adverbs of Place*, 2) *Adverbs of Time*, 3) *Adverbs of Quality and Manner* (see pages 170 & 171).

Adverbs of Manner consist of Adverbs of *manner*, *quantity*, *affirmation*, *negation* and *doubt*. For Adverbs of Quality see next lesson.

OBSERVATIONS.—Many *adverbs of place* if used with a verb indicating direction or movement towards or from a place must be accompanied by *hin* and *her*(*) (marked in our list with a ·); whilst, when no such direction or movement is indicated, the ordinary or another form without *hin* and *her* must be used (marked in our list with ··); as,

Wo^{hin} gehen Sie? Where do you go (to)? Wo^{her} kommen Sie?

Where do you come (from)? Wo sind Sie? Where are you?

Note.—The adverbs commencing with *hin* and *her* like (*hinaus*, *heraus*, etc.) are always used as prefixes of separable verbs.

The adverb *together* is translated *beisammen* when the verb denotes absolute rest; as,—*beisammen sitzen*, to sit together

Otherwise *together* is rendered *zusammen*; as,

Wir gingen zusammen nach Hause. We went home together.

Only is translated *erst*, if denoting time; otherwise *nur* (or *bloß*); as,—*Ich kann erst in einer Stunde kommen*. I can only come in an hour. Haben Sie nur ein Pferd? Have you only one horse?

Just is translated *eben* (or *gerade*) if an adverb, and *gerecht* if an adjective (i.e. if qualifying a noun or pronoun); as,

Er ist eben gekommen. He has just come. Er ist gerecht. He is just.

At all (*überhaupt*) if standing with negations is translated *gar*, which always precedes the negation; as,

gar nicht, not at all gar nichts, nothing at all gar keiner, none at all
gar kein Brod, no bread at all gar Niemand, nobody at all
gar nie, never at all, etc.

On the Position of Adverbs in a Sentence.

Adverbs usually occupy the same place as in English with the following principal exceptions:

Adverbs can never be placed between the subject and the Verb; as,—*Ich schrieb nie an ihn*. I never wrote to him. Wir konnten kaum das Schiff sehen. We hardly could see the ship.

Adverbs of place always stand *last* in a sentence; as,

Ich ging gestern mit Ihrem Bruder zufällig dorthin. I went there by chance yesterday with your brother.

But if there be a past participle or another part of the verb, which must be at the end of the sentence, the adverb precedes such verb; as, Sind Sie gestern auch dort gewesen? Have you been there yesterday as well?

For the place of Adverbs of time see pages 80 and 88.

Adverbial expressions are generally preceded by the true adverbs of the same kind; as,

Er kam gestern zum ersten Mal. He came for the first time yesterday

(*) The use of *hin* and *her* is explained on page 142.

about, ungefähr (Adv.)
again, wieder
at all, überhaupt
at all events, jedenfalls
at present, gegenwärtig
above, upstairs, oben
below, downstairs, unten
first (adv.), at first, zuerst
last (adv.), at last, zuletzt
long, a long time, lange
not at all, gar nicht

nothing at all, gar nichts
of course, natürlich
on the way, unterwegs
perhaps, vielleicht
presently, gleich
pretty (adv.), tolerably,
rather, ziemlich
scarcely, hardly, kaum
sometimes, manchmal
soon, bald

straight on, geradeaus
surely, certainly, gewiß
the other day, neulich
there, yonder, da, dort
together, zusammen, bei-
sammen
to the right, on the right
(handside), rechts
to the left, on the left
(handside), links

Exercise No. 37.

1. Where shall (*sollen*) we go (to) to-morrow?—Where do you come from?—Come here.—Your pencil is there.—Look there.—Do you come thence (s. p. 170)?—Is your brother upstairs? No, he is downstairs.—Go upstairs.—Go downstairs.—Come upstairs.—Come downstairs.—Go to the right.—Go to the left.—Is the church on the right handside? No, it is on the left.—Go straight on.—Let us walk together.—I saw him on the way.—They have no time at present.—I shall be there presently.—He will soon be here.—Sometimes I thought (*glauben*) it.—Who came first?—I came last.—I know your father pretty well.—He would (*wollen*) scarcely believe it.—Can you write to (*an Acc.*) me in about a month [*'s time*]? Perhaps I^b can^a (*) do it. At all events don't forget it. Certainly not. You should of course answer my (*auf meinen*) letter.—Has your friend been at (*im*) business at all?—This workman is not at all clever. They stood together a long time.

2. Können Sie mir den nächsten Weg auf (*to*) den Bahnhof zeigen? Gehen (*take*) Sie die erste Straße rechts und (gehen Sie) dann (*then*) geradeaus. Bitten Sie Ihren Großvater hierher zu kommen. Wir saßen noch lange beisammen. Es ist beinahe sechs Uhr; wir müssen uns beeilen, wenn wir zuerst dort sein wollen. Es ist mir heute gar nicht wohl. Ich werde vielleicht in einer Stunde zu Hause sein. Ist Jemand oben? Gegenwärtig sind die Nächte kühler. Warum kommen (*are*) Sie immer so spät? Weil ich so lange (*late*) im (*at*) Geschäft bleiben muß.

At last he came himself. We were not at all polite. Your cousin has not come here yet (see Note (*) on page 170). The music will commence presently. I seldom conversed with her. At six o'clock we could see scarcely anything. We went together yesterday to my uncle(s). It is already evening. Of course I^b shall^a (*) see you again. It will soon strike eight. He said nothing at all. At all events you^b will^a (*) find (*treffen*) me at home to-morrow. He never wrote to (*an Acc.*) me. Who is going there? I did not meet (*begegnen*) anybody at all on the way. We were not long together. I had sometimes no money at all.

(*) If the subject does not commence the sentence, it is placed after its verb or auxiliary.

Questions on Grammar.

1. What place do adverbs usually occupy?
2. Can adverbs be placed between the Subject and the Verb in German?
3. Where are adverbs of place put?
4. But if there be a past participle or another part of the verb which must be at the end of the sentence, where is the adverb then placed?
5. Where are adverbs of time placed?
6. If there be a personal pronoun without a preposition in German, where is the adverb of time then placed?
7. If there is an adverbial expression and a true adverb of the same kind, what order has to be observed?

Conversation.

Where shall we go to-day?
 Let us go to (*in*) the theatre.
 Have you often been there (already)?
 Yes, I go there twice a week.

Did you ask Mr. H. to come here?
 Yes, he will be here presently.
 How far is it to (*nach*) (the) . . . street?

About half an hour's walk.
 Which way must I take (*go*)?
 Go straight on and then (*dann* [take] the second street on the left.

Did you come first?
 No, it was not I, for (*denn*) I came last.

When will you come?
 Perhaps at half past six; but at all events I shall be here at seven.

Will your brother come as well (*auch*)?

Certainly, he will [come].
 What do you know of your friend, Mr. N.?

I saw him the other day; he is still in B.

Why will you depart so suddenly?

I am expected at home to-morrow afternoon.

Wohin sollen wir heute gehen?
 Wir wollen ins Theater gehen.
 Sind Sie schon oft da (*or dort*) gewesen?

Ja, ich gehe zweimal die Woche dahin (*or dorthin*).

Baten Sie Herrn H. hierher zu kommen?

Ja, er wird gleich hier sein.
 Wie weit ist es nach der . . . Straße?

Ungefähr eine halbe Stunde.
 Welchen Weg muß ich gehen?
 Gehen Sie gerade aus und dann die zweite Straße links.

Kamen Sie zuerst?
 Nein, ich war es nicht, denn ich kam zuletzt.

Wann werden Sie kommen?
 Vielleicht um halb sieben; aber jedenfalls werde ich um sieben hier sein.

Wird Ihr Bruder auch kommen?

Gewiß [wird er kommen].
 Was wissen Sie von Ihrem Freunde, Herrn N.?

Ich sah ihn neulich; er ist noch in B.

Warum wollen Sie so plötzlich abreisen?

Ich werde morgen Nachmittag zu Hause erwartet.

Reading Exercise No. 37.

Kaiser Joseph II.

Eine arme Wittwe¹ in Wien² wurde sehr krank und schickte ihren kleinen Sohn nach einem Arzte. Der Knabe lief zu verschiedenen³ Ärzten; aber jeder wollte erst⁴ einen Gulden⁵ haben, ehe⁶ er kommen könne. Der arme Kleine,⁷ der nichts als⁸ Thränen⁹ hatte, wollte traurig¹⁰ wieder nach Hause gehen, als¹¹ er unterwegs einem freundlich¹² aussehenden¹³ Herrn begegnete. In seiner Noth¹⁴ sagte er zu ihm:—Gnädiger Herr¹⁵, seien Sie so barmherzig¹⁶ und schenken Sie mir einen Gulden.⁵ — Dieser fragte ihn:—Thut's denn¹⁷ nicht auch weniger?—Nein, antwortete der Knabe und gab¹⁸ ihm die Ursache¹⁹ an.—Nun²⁰, wenn das so ist, sagte der Herr, so will ich dir den Gulden⁵ geben; aber sage mir erst,⁴ wo deine Mutter wohnt.—Der Knabe theilte²¹ ihm die Adresse mit, erhielt das Geld und lief dann²² rasch²³ zum nächsten Arzte, während²⁴ der gutherzige²⁵ Mann zur kranken Wittwe¹ eilte. Auf seine Frage²⁶, was ihr fehle²⁷, erzählte ihm die Frau, welche ihn für einen Arzt hielt²⁸, von ihrer Krankheit und Armuth²⁹. Hierauf verschrieb³⁰ er ihr eine Arznei³¹, welche sie holen lassen sollte. Kaum war er einige Minuten fort³², als¹¹ der Knabe mit dem wirklichen³³ Arzte kam. Als¹¹ er hörte, daß schon ein Arzt da gewesen sei und etwas verschrieben³⁰ habe, laß er das Recept³⁴ und rief³⁵ dann²² überrascht³⁶ aus: — Nun²⁰, der kann freilich³⁷ bessere Recepte³⁴ schreiben als ich; er hat Euch fünfzig Dukaten³⁸ beim kaiserlichen³⁹ Zahlamt⁴⁰ angewiesen⁴¹ und den Namen⁴² Joseph darunter geschrieben.—Wißt Ihr jetzt, wer es war?—

1 widow, 2 Vienna, 3 various, 4 first, 5 florin, 6 before, 7 little boy, 8 but, 9 tears, 10 sorrowfully, 11 when, 12 friendly, 13 looking, 14 distress, 15 my lord, 16 merciful, 17 then, 18 to mention, *angeben* (irr.), 19 cause, 20 well, 21 to inform of, *mittheilen*, 22 then, 23 quickly, 24 whilst, 25 good-hearted, 26 question, 27 to ail, *fehlen* (Dat.), 28 to take for, *halten* (irr.) *für*, 29 poverty, 30 to prescribe, *verschreiben* (irr.), 31 medicine, 32 away, 33 real, 34 the receipt, prescription, *das Recept*, 35 to exclaim, *ausrufen* (irr.), 36 surprised, 37 to be sure, 38 ducats, 39 imperial, 40 treasury, 41 to assign, *anweisen* (irr.), 42 name.

Thirty-eighth Lesson.

Achtunddreißigste Lektion.

Remarks on the Adverbs (*concluded*).

Adverbs are indeclinable.

Most qualifying Adjectives can be used as adverbs without altering their form, as,

Dieses Buch ist *schlecht*. This book is bad (Adj.). Dieses Buch ist *schlecht* gebunden. This book is bound badly (Adv.) Mein Messer ist nicht gut. My knife is not good (Adj.). Mein Messer ist nicht gut *geschliffen*. My knife is not well (Adv.) sharpened.

The *comparative* and *superlative* of Adverbs are formed like those of Adjectives; but in the superlative the one form with *am* must be *always* used (see page 76); as,

schlecht, bald *schlechter*, worse *am schlechtesten*, (the) worst
warm, warmly wärmer, more warmly *am wärmsten*, (the) most warmly

The following Adverbs form their degrees thus :

bald, soon	früher (eher), sooner	<i>am frühesten</i> (<i>am ehesten</i>), (the)
gern(e), willingly, gladly	lieber, better	<i>am liebsten</i> , best [soonest
gut (wohl), well	besser, better	<i>am besten</i> , (the) best

NOTES. 1.—There is another form, the *absolute* superlative, which expresses a very high degree *without comparison*.—It is formed from qualifying Adverbs by putting *aufs* (*auf das*) before the Adverb and adding *ste* (*este*) to the Adverb; or simply by adding *st* (*est*) without using *aufs*; as,

Ich wurde *aufs freundlichste* empfangen or ich wurde *freundlichst* empfangen. I was most kindly received.

2.—A few adverbs form this superlative by adding (*e*)*stens*; thus :

wenigstens, at least	höchstens, at the most	bestens, in the best
frühestens, at the earliest	schönstens, most beauti-	manner
spätestens, at the latest	fully	etc. etc.

Also: ergebenst, most humbly

OBSERVATION.—Gern(e), lieber, *am liebsten* are generally used as the translation of the English *to like*, *to like better*, *to like best*, in the following manner :

Ich esse gern(e) Äpfel. I like to eat apples. Ich trinke gern(e) Wein. I like to drink wine. Ich spiele lieber. I like better to play. Ich würde (or möchte) *am liebsten* singen. I should like best to sing.

When in English the second verb is only understood, in German it must be used; as,

Ich esse gern(e) Fleisch. I like(*) meat (to eat). Ich trinke sehr gern(e) Bier. I like beer very much (**) (to drink). Ich gehe gern(e) ins Theater. I like the theatre (to go to the theatre). Ich höre nicht sehr gern(e) Musik. I don't like music much (**) (to hear).

Gern(e) etc. is also used in the translation of *to be fond of*; like :

Haben Sie ihn gern(e)? Are you fond of him? Ich tanze lieber. I am more fond of dancing.

(*) „To like“ referring to taste may also be rendered by *mögen*; as,

Ich mag Fleisch. Mögen Sie lieber Wein? etc.

(**) „Much“ or „very much“ in such cases is translated *sehr*.

beautiful, schön
the birthday, der Geburtstags-
tag
correct, richtig
distinct, deutlich
loud, aloud, laut
to play, spielen
to take a walk, *spazieren gehen irr.
in the morning, Morgens
this morning, heute früh

to-morrow morning, morgen früh
yesterday in the morning, gestern früh
in the forenoon, Vormittags
at noon, Mittags
to-day at noon, heute Mittag
in the afternoon, Nachmittags

in the evening, Abends
this evening, to-night, heute Abend
yesterday evening, last night, gestern Abend
a week ago, vor 8 Tagen &c.
in a week, in 8 Tagen &c.
this day week (hence), heute über 8 Tage &c.
this day week (back), heute vor 8 Tagen &c.
a fortnight, 14 Tage

Exercise No. 38.

1. This bird sings (*pfeifen*) beautifully.—My sister sang more beautifully than yours.—Your cousin (f.) sang most beautifully.—Which boy works most industriously?—I spoke to (*mit*) him^b very politely^a.—He read louder than you.—You ought to write more distinctly.—He pronounced the word the most correctly.—You did your work as badly as your brother.—Why have they not paid sooner?—I shall be here soonest.—Do you like wine? No, I like beer better than wine.—My brother likes wine best.—We do not like to sing.—I should like best to read.—He never liked the theatre.—Do you like cherries? Yes, I like them very much.—Is your sister fond of you?—Children are very fond of playing.

2. Wo waren Sie heute früh? Ich gehe gewöhnlich Vormittags in die (*to*) Stadt. Gestern Abend war ich im (*at the*) Concert, und heute Abend werde ich ins (*to the*) Theater gehen. Gehen Sie heute Nachmittag spazieren. Herr K. ist nur Mittags zu Hause. Könnte ich ihn nicht morgen früh sprechen (*see*)? Das Wetter war vor 8 Tagen schöner als heute. Heute über 14 Tage werde ich nach (*for*) L. abreisen. Heute über 3 Wochen ist mein Geburtstag. Der Briefträger kommt immer Morgens und Abends. Glauben Sie, daß das Schiff in 14 Tagen hier sein werde?

What have you been doing the whole week? In the morning we stayed at home, and in the afternoon we took a walk. Do you like walking (*spazieren gehen*)? This day week I was still very ill. What have you to do this afternoon? How long did your sister stay at (*auf*) the ball last night? The birthday of my mother is this day fortnight. Read aloud and distinctly. Do you think (*glauben*), your work will (*Subj.*) be ready in a week? Yes, this day week I shall have finished (*done*) it. We expected you yesterday in the morning. Send (*schicken*) (*Dat.*) me the parcel this morning. I shall be at home to-day at noon. We like music very much (*to hear*). The name was not written correctly. This day fortnight I was still in Paris. What shall (*sollen*) we do to-night?

Questions on Grammar.

1. How can most qualifying adjectives be used as adverbs?
2. How are the comparative and superlative of adverbs formed?
3. What adverbs form their degrees irregularly?
4. When is the absolute superlative used?
5. How is the absolute superlative formed?
6. How is this superlative formed by a few adverbs?
7. When are *gern(e)*, *lieber*, *am liebsten* generally used?
8. When the second verb in English is only understood, must it be expressed in German?
9. In translation of what expression can *gern(e)*, *etc.* also be used?

Conversation.

Do you like cigars?

Yes, I like them very much.

Does your sister like dancing?

Yes, she likes dancing and singing.

What do you like best, tea, coffee or wine?

I like tea better than coffee or wine.

Where is your father? I should like to see him?

He will come home this evening.

Do you like roses?

Yes, I am very fond of flowers.

Should you like to go to (*in*) the theatre?

Yes, if we can go together.

Which would you like better, to stay at home or to go out?

I should *rather* go out.

When did you write to (*an Acc.*) your friend (*f.*)?

I wrote to her a week ago.

Has she (already) answered (*auf Acc.*) your letter?

No, not yet; I do not think that she will answer before a fortnight.

Rauchen Sie *gern(e)* Cigarren?

Ja, [*ich rauche sie*] sehr *gern(e)*.

Tanzt Ihre Schwester *gern(e)*?

Ja, sie tanzt und singt *gern(e)*.

Was trinken Sie *am liebsten*, Thee, Kaffee oder Wein?

Ich trinke Thee lieber als Kaffee oder Wein.

Wo ist Ihr Vater? Ich möchte ihn *gern(e)* sprechen.

Er wird heute Abend nach Hause kommen.

Haben Sie Rosen *gern(e)*?

Ja, ich habe Blumen sehr *gern(e)*.

Würden (or möchten) Sie *gern(e)* ins Theater gehen?

Ja, wenn wir zusammen gehen können.

Was würden Sie lieber thun, zu Hause bleiben, oder ausgehen?

Ich würde (or möchte) lieber ausgehen.

Wann schrieben Sie an Ihre Freundin?

Ich schrieb vor 8 Tagen an sie.

Hat sie schon auf Ihren Brief geantwortet?

Nein, noch nicht; ich glaube nicht, daß sie vor 14 Tagen antworten wird.

Reading Exercise No. 38.

Ein kluger¹ Hund.

Ein Herr in Brighton hatte einen Hund, der jeden Morgen mit einem Penny im Maul² zum Fleischer lief und sich selbst sein Frühstück³ kaufte. Eines Morgens fand er den Laden des Fleischers, bei dem er gewöhnlich sein Fleisch holte, geschlossen. Da⁴ er Hunger⁵ hatte, wollte er nicht warten, bis⁶ der Laden aufgemacht wurde, und lief daher⁷ zu einem andern Fleischer, der nicht weit⁸ davon wohnte. Bei seiner Ankunft⁹ legte er den Penny auf den Block und heroch¹⁰ nach¹¹ seiner Gewohnheit¹² die Waare¹³ des Fleischers. Dieser machte mit dem neuen Kunden wenig Umstände¹⁴, nahm den Penny und jagte¹⁵ den Hund mit einem Stocke¹⁶ aus dem Laden. Eine solche Ungerechtigkeit¹⁷ mußte dem Thiere sehr mißfallen¹⁸; allein¹⁹ es konnte nichts machen und blieb einen Tag ohne Frühstück.³ Am andern Morgen, als der Hund von seinem Herrn seinen Penny erhalten hatte, ging er wieder zum nämlichen Fleischer, der ihn gestern so schlecht²⁰ behandelte. Er legte seine Kupfermünze²¹ wieder auf den Block, setzte²² aber dieses Mal knurrend²³ seine Pfote²⁴ darauf. Der Fleischer wagte²⁵ unter solchen Umständen¹⁴ keinen neuen Streich²⁶, schnitt²⁷ ein Stück²⁸ Fleisch ab, gab es dem Hunde, und wollte sich nun bezahlt machen. Ehe²⁹ er aber dieses thun konnte, hatte das kluge¹ Thier sein Fleisch verschlungen³⁰ und den Penny vom Block genommen, womit er aus dem Laden zum andern Fleischer rannte³¹, der ihn immer ehrlich³² bedient³³ hatte. Dort kaufte er noch ein Stück²⁸ Fleisch, um³⁴ sich für den gestrigen³⁵ Fasttag³⁶ zu entschädigen³⁷.

1 prudent, 2 mouth (of a beast), 3 breakfast, 4 as, 5 hunger, 6 till, 7 therefore, 8 far, 9 arrival, 10 to smell at, *beriechen* (irr.), 11 according to, 12 habit, 13 wares, 14 circumstances, 15 to chase, *jagen*, 16 stick, 17 injustice, 18 to displease, *missfallen* (irr.), 19 but, however, 20 to treat, *behandeln*, 21 copper-coin, 22 put, 23 growling, 24 paw, 25 to venture, *wagen*, 26 trick, 27 to cut off, *abschneiden* (irr.), 28 piece, 29 before, 30 to devour, *verschlingen* (irr.), 31 to run, *rennen* (irr.), 32 honestly, 33 to serve, *bedienen*, 34 in order (to), 35 yesterday, 36 fasting-day, 37 to indemnify, *entschädigen*.

The Prepositions.

Prepositions are invariable.—They require the following declinable word in either the Genitive, Dative, or Accusative, according to the case they govern.

Prepositions governing the Genitive are:

angefichts, in the face of	mitteltst (or vermittelst), by means of
anstatt (or statt), instead of	seitens, on the part of
außerhalb, outside, without (a place)	trotz, (1) in spite of
innerhalb, within	um . . . willen (. . . halber, halben(?), for the sake of
oberhalb, above	unbeschadet, without prejudice
unterhalb, below	ungeachtet, (2) notwithstanding
diesseits (or diesseit), on this side of	unweit (or unfern), not far from
jen'seits (or jen'seit), on the other side of	vermöge (or kraft), by virtue of
inmitten, in the midst of	während, (1) during
längs, (1) along	wegen, (2, 3) on account of
behufs, in behalf of	zufolge (2) (or laut), according to
hin'sichtlich, with regard to	

EXAMPLES:

Ich ging trotz des Regen (or dem Regen) aus. I went out in spite of the rain. Anstatt des Vaters kam der Sohn. Instead of the father the son came. Das Schiff lag diesseits des Flusses. The ship lay on this side of the river. Das Haus steht außerhalb der Stadt. The house stands outside the town. Sie wurden wegen eines Streites (or eines Streites wegen) Feinde. They became enemies on account of a quarrel.

1. Längs, trotz, während are also used with the Dative after.
2. Wegen, zufolge, ungeachtet may also follow the word they govern, but then zufolge requires the Dative.
3. The word governed is placed between um and willen, and before halber.

With the genitives of personal pronouns the following contractions of um . . . willen, halben, wegen take place:

Um meinetwillen (or meinethalben), for my sake, um beinetwillen (or beinethalben), for thy sake, meinetwegen, on my account, beinetwegen, on thy account etc.

Prepositions governing the Dative are:

aus, out of, from	gemäß (or zufolge (4), according to	sammt, together with
außer, except, besides	mit, with	seit, since for
bei, near, with, by, at	nach, after, to, according to	von, from, of, by
binnen, within (for time)	nächst (or zunächst), next to	von...an, from, since
entgegen (4) in opposition to	nebst, together with, besides	zu, to, at
gegenüber (4), opposite	sides	zuwider (4), contrary to

EXAMPLES:

Ich kam aus dem Hause. I came out of the house. Er stand bei mir. He stood near me. Wir kennen ihn seit letztem Jahre. We have known him since last year. Dieses Geschenk erhielt ich von meinem Onkel. This present I got from my uncle. Ich erwartete daß nicht von ihm. I did not expect that of him.

4. Entgegen, gegenüber, gemäß, zuwider better follow the word they govern.—For zufolge, if governing the Dative, see above the prepositions governing the Genitive.

Prepositions governing the Accusative are:

biß (1), as far as, till, to, up to
durch, through, by
entlang (2), along
für, for
gegen (3), towards, against

mitten durch, right through
ohne, without
um, round, at
 wider, against (with hostility only)

EXAMPLES:

Wir wollen durch den Garten gehen. Let us go through the garden.
Ich habe etwas für Sie. I have something for you. *Sie kamen ohne Ihren Hund.* You came without your dog.

1. *Biß* is usually accompanied by another preposition; like:

biß an die Bank, as far as the bank *biß auf den Bahnhof*, as far as the station
biß nach Berlin, as far as Berlin *biß auf diesen Tag*, up to this day
biß um vier Uhr, till four o'clock.

However *biß* is often also used alone if the noun is without an article or substitute; as,

biß Berlin, *biß vier Uhr*

2. *Entlang* generally follows the word it governs (see also *längs*, along with the Genitive).

3. *Gegen* has also the old form *gen* in the expression:

gen Himmel, up to heaven

Prepositions governing the Dative or Accusative are:

an, at, on
auf, upon, on
hinter, behind
in, in, into
neben, by the side of, beside, close

über, above, over, about
unter, under, below, among, beneath
vor, before, in front of, . . . ago
zwischen, between

REMARK.—The *Dative* usually follows these prepositions; but the *Accusative* is used if the sentence expresses a movement or a direction towards the object after the preposition, thus answering the question *whither?* or *where?*

The *Dative* usually implies *rest* or *presence* in something and then answers to the question *where?*

EXAMPLES:

Standen Sie hinter mir? Did you stand behind me? *Stellen Sie sich hinter mich.* Place yourself behind me. *Liegt der Ball in dem Garten?* Is the ball lying in the garden? *Ich habe den Ball in den Garten geworfen.* I have thrown the ball into the garden (See also page 40).

NOTE:—Some of the above prepositions sometimes govern the *Accusative*, when the rule mentioned cannot strictly be applied. This is especially the case after certain verbs which require to be followed by one of these prepositions. A list of these verbs will be given in our second part.

List of prepositions contracted with the definite article.

an for *an dem*
auf for *auf dem*
in for *in dem*
in for *in dem*

beim for *bei dem*
vom for *von dem*
zum for *zu dem*
zur for *zu der*

aufs for *auf das*
durchs for *durch das*
vor for *vor das*
übers for *über das*

The prepositions taking an *s* are also often written with an *'s*; like:—*an's*, *in's*, etc.

Remarks on Prepositions:

In the following we give those explanations on the translation of prepositions, which will be at present most useful. In our 2nd part we shall enter further into the subject.

at, (an), to, (zu)

At and *to* are translated **in** if meaning *to be inside* or *to go inside* of a (common) place; as,

im Gasthof, at the hotel
im Theater, at the theatre

in den Gasthof, to the hotel
in's Theater, to the theatre

Note also:—In London, at London etc.

im Geschäft, at business
in der Schule, at school
in der Kirche, at church

in's Geschäft, to business
in die Schule, to school
in die Kirche, to church

At and *to* are translated **auf**, if meaning *to be inside* or *to go inside* of a place higher up than the speaker is; as,

auf der Sternwarte, at the observatory auf die Sternwarte, to the observatory

At and *to* are translated **auf** as well in the following expressions:

auf der Post, at the post(-office)
auf dem Bahnhof, at the (railway-) station

auf die Post, to the post(-office)
auf den Bahnhof, to the station

auf dem Markte, at the market
auf dem Balle, at the ball
auf dem Kirchhof, at the cemetery
auf der Jagd, at the chase (out-hunting)
auf dem Zimmer, at the room
auf dem Contor, at the office

auf den Markt, to the market
auf den Ball, to the ball
auf den Kirchhof, to the cemetery
auf die Jagd, (to go) hunting
auf das Zimmer, to the room
auf das Contor, to the office

At is translated **um** (or **am**), when denoting the time; as,
um (or am) zwei Uhr, at two o'clock

At is translated **bei**, and *to*, **zu**, when they mean *to be at* or *to go to somebody* or *somebody's place*; as,

bei seinem Onkel, at his uncle's
beim Bäcker, at the baker's
bei mir, at my house
bei Ihrem Vater, at your father's house

zu seinem Onkel, to his uncle's
zum Bäcker, to the baker's
zu mir, to my house
zu Ihrem Vater, to your father's house

To is translated with the *Dative*, when standing after a verb etc. governing the Dative in German; as,

Er gab es mir. He gave it to me. Das Haus gehört seinem Vater. The house belongs to his father.

To is translated **nach**, if denoting direction to a place (proper name of a town, village, etc.) or country; as,

nach Berlin, to Berlin nach Deutschland, to Germany
nach der Schweiz, to Switzerland

Note: With feminine names of countries (always used with the article in German) „to“ may also be translated by **in**; thus:
in die Schweiz, to Switzerland

To is translated **an** if denoting direction to a (common) place, when not *into* is meant; as

an den Fluß gehen, to go to the river an die Thüre gehen, to go to the door

according to, (Dat.)... zu- folge	the difference, der Unter- schied	the office, (*) das Contor (or Comptoir), das Bü- reau, die Kanzlei
along, (Acc.)... entlang	„ entreaty, request, die Bitte	opposite, (Dat.)... gegen- über
as far as, bis (s. p. 181)	for the sake of, um (Gen.) ...willen	outside, without, außer halb (Gen.)
behind, hinten (D. or A.)	the heat, die Hitze	present, anwesend
besides, except, außer (D.)	in spite of, trotz (Gen.)	to punish, bestrafen
by the side of, beside, neben (D. or A.)	instead of, anstatt (Gen.)	Turkey, die Türkei
between, zwischen (D. or A.)	the lake, der See	
the cemetery, church- yard, der Kirchhof	Plur: die Seen	

Exercise No. 39.

1. She brought the bottle instead of the glass.—He stood outside his house.—In spite of my entreaties they^b refused^a to come.—The boy was being punished on account of his bad behaviour. — Do not go out this afternoon during the great heat.—I pardoned (*Dat.*) him for the sake of his mother.—According to (an) intelligence the ship^b has been^a wrecked.—Besides your nephew nobody^b was^a present.—You sat opposite me.—I have known (*translate*: I know) him these (*seit*) seven years.—We went as far as the church.—They rode along the river.—He sat behind me on a chair.—Go behind the house.—The girl stood by the side of her father.—The boy threw the stone beside our table.—Between you and him [there] is not much difference.—He intended (*wollen*) to step between you and me.—Is your cousin (*f.*) at the concert?—No, she has gone to the theatre.—Let us go to the castle.—Who is going to the post-office?—Your father is selling his dogs at the market.—The ladies were at the cemetery.—Has your cousin gone to his (*the*) office?—No, he is still at his room.—Can you be here at a quarter to six?—Who is at your aunt's?—Do you go to the tailor's.—Go to his house.—They live at their grandfather's house.—All the money belongs (*Dat.*) to you now.—Do you go to Paris this year?—No, I shall go to Turkey.—All the people are running to the lake.

2. Ist Ihr Vater im Geschäft? Nein, er ist zu meinem Onkel gegangen. Wann wollen Sie zu mir kommen? Ich werde um ein Viertel auf 3 Uhr kommen. Gehen Sie morgen auf den Ball bei Herrn X? Nein, ich muß nach B. gehen. Vergessen Sie nicht, morgen Abend an den Fluß zu kommen.

I should like to go to the market. Who gave this present to (*Dat.*) you? Do you go to Switzerland or to Germany this (*Acc.*) summer? Go to the butcher's and fetch some meat. How many ladies were at the ball last night? Will (*wollen*) you not come to my house from time to time? I stood often before the picture. We are living outside the village. Shall (*sollen*) I sit behind you? Be here at half past five. Is your brother at his (*the*) office? We were at the post.

(*) Only a mercantile office is called Contor (or Comptoir), otherwise usually Bureau (pronounce Bü-ro) or Kanzlei.

Questions on Grammar.

1. When are *at* and *to* translated *in*?
2. When are they translated *auf*?
3. When is *at* translated *um*?
4. How are *at* and *to* translated when they mean *to be at* or *to go to* somebody or somebody's house?
5. How is *to* translated after a verb, etc. governing the dative in German?
6. When is *to* translated *nach*?
7. How can *to* also be translated if standing with feminine names of countries?
8. When is *to* translated *an*?

Conversation.

Will you take (*tragen*) this parcel to the post?

Certainly; shall I pay the postage (*das Porto*)?

Yes, if *you will be kind enough*.

You *are* very late to-night.

I *did not catch my train*.

Why *did you miss your train*?

I had to (*musste*) stay too long at business.

When do you generally go to your (*the*) office?

Generally at 9 o'clock in the morning.

And when do you *leave it*?

At half past six in the evening.

Shall I come to your house?

No, please *wait* for me at the station.

Where are you going?

I am going to my uncle's.

Have you ever (*schon*) been at the castle?

No, never yet; but to-morrow morning I shall go there.

Did you see me yesterday at the concert?

Yes [I did], you were sitting near the door.

Wollen Sie dieses Packet auf die Post tragen?

Gewiß; soll ich das Porto bezahlen?

Ja, wenn Sie so gut sein wollen.

Sie kommen heute Abend sehr spät.

Ich bin nicht auf den Zug gekommen (Ich verfehlte den Zug).

Warum sind Sie nicht auf den Zug gekommen? (Warum verfehlten Sie den Zug?)

Ich mußte zu lange im Geschäft bleiben.

Wann gehen Sie gewöhnlich aufs Comptoir (or ins Geschäft)?

Gewöhnlich Morgens um 9 Uhr.

Und wann gehen Sie weg?

Abends um halb sieben.

Soll ich zu Ihnen kommen?

Nein, bitte warten Sie auf mich auf dem Bahnhof.

Wohin gehen Sie?

Ich gehe zu meinem Onkel.

Sind Sie schon auf dem Schlosse gewesen?

Nein, noch nie; aber morgen früh werde ich hinaufgehen.

Haben Sie mich gestern im Concert gesehen?

Ja, Sie sind bei der Thüre gewesen.

Reading Exercise No. 39.

Betrug¹ schlägt seinen eigenen² Herrn.

Im Jahre 1794 sah sich ein französischer Emigrant genöthigt,³ um⁴ sein Geld auf seiner weiten⁵ Reise⁶ zu Rathe⁷ zu halten, während des Winters in einem kleinen Dorfe in Westfalen zu bleiben. Da⁸ es ihm gänzlich an Holz fehlte,⁹ so rief¹⁰ er einem Bauer, der mit einem Wagen voll¹¹ vorüberfuhr¹², zu, was das Holz¹³ koste.— Der Bauer, welcher an dem gebrochenen¹⁴ Deutsch des Franzosen merkte,¹⁵ daß er einen Ausländer¹⁶ vor sich habe, dachte, er könne ihn leicht übervorthheilen¹⁷, und verlangte¹⁸ daher drei Louisd'or. Der Franzose fing an zu handeln¹⁹, aber ohne Erfolg²⁰, so daß er den verlangten¹⁸ Preis schließlich²¹ zahlen mußte.

Der Bauer, vergnügt über seinen guten Handel²², fuhr, nachdem²³ er abgeladen²⁴ hatte, nach dem nahen Wirthshause und ließ²⁵ sich ein Frühstück geben.²⁶ Während²⁷ er dieses behaglich²⁸ verzehrte²⁹, rühmte³⁰ er sich, wie er den Franzosen übers³¹ Ohr gehauen³² habe; denn³³ er habe ihm einen kleinen Wagen Holz¹³, der höchstens³⁴ zwei Thaler³⁵ werth³⁶ sei, für drei Louisd'or verkauft.

Der Wirth, ein braver³⁷ Mann, schüttelte³⁸ bei dieser Erzählung³⁹ den Kopf⁴⁰ und sagte, der Bauer solle sich schämen, einen Fremden⁴¹ so schändlich⁴² betrogen zu haben.

Gi was!—versetzte⁴³ der Bauer—das Holz¹³ gehörte mir; ich konnte dafür verlangen¹⁸, so viel ich wollte, ohne daß ein Dritter sich darüber aufhalten⁴⁴ darf.

(Fortsetzung folgt.)

1 deceit, 2 own, 3 to compel, to oblige, nöthigen, 4 in order (to), 5 far, 6 journey, 7 together, 8 as, 9 he was in need (of), 10 to call to, zurufen (irr.), 11 full, 12 to drive by, vorüberfahren (irr.), 13 wood, 14 broken, 15 to perceive, merken, 16 foreigner, 17 to take in, übervorthheilen, 18 to ask, to demand, verlangen, 19 to bargain, handeln, 20 success, 21 at last, 22 bargain, 23 after, 24 to unload, abladen, (irr.), 25 & 26 had given, 27 while, 28 comfortably, 29 to consume, to eat, verzehren, 30 to boast, sich rühmen, 31—32 overcharged, 33 for, 34 at the most, 35 dollars, 36 worth, 37 honest, 38 to shake, schütteln, 39 account, 40 head, 41 stranger, 42 shamefully, 43 to reply, versetzen, 44 to criticise, sich aufhalten (irr.) über.

Remarks on Prepositions (*concluded*).

On (auf) is translated *an*:

1. If meaning *at* or *near*; as,

an der Wand, on the wall Frankfurt a. Main (am Main), Frankfurt on the Maine an Ihrem Rocke, on your coat

2. If denoting date or if standing with days of the week, being contracted with the article *dem* into *am* (see page 171); as,

am 3ten Mai, on the 3rd of May am Montag, on Monday

With (mit) is translated usually *bei*, if standing with names of persons; but if the verb denotes movement, the translation remains *mit*; as,

Er ist bei seiner Tochter. He is with his daughter. Wer wohnt bei Ihnen? Who lives with you? Ich habe kein Geld bei mir. I have no money with (or about) me. —But:—Er kam mit seiner Tochter. He came with his daughter. Ich kann nicht mit Ihnen gehen. I cannot go with you.

By (durch) is translated *von* when the verb is in the Passive voice; as,

Unsere Soldaten wurden vom Feinde geschlagen. Our soldiers were beaten by the enemy.

When the passive voice is understood only, still *von* must be used; as,

Diese Musik ist von Weber. This music is by Weber. Ist das Gedicht von Schiller? Is the poem by Schiller?

By is translated *mit*, when it means to travel, to go, to send, etc. *by means of* something; as,

mit der Eisenbahn, by (the) railway mit dem Dampfboot, by (the) steamboat mit der Post, by (the) post

By is translated *bei*, (or *neben*) when meaning *close to* a place; as, bei der Kirche, by the church

From (von) is usually translated *aus*, when standing with an abstract noun; as,

aus Leichtsinne, from thoughtlessness aus Erfahrung, from experience

For (für) is translated *auf*, if denoting time; as,

auf das nächste Mal, for (the) next time auf morgen, for to-morrow auf wie lange? for how long?

In is translated *auf* in:

auf's Land gehen, etc., to go, etc. into (or to) the country auf dem Lande sein, etc. to be, etc. in the country auf Deutsch, auf Englisch, in German, in English, etc. auf diese Weise, in this manner.

OBSERVATION:—In German prepositions must always precede the word they govern (except those on page 180) which can be placed directly after; as,

Von wem (wobon) sprechen Sie? What are you speaking of? Dieß ist die Dame, mit der er ging. That is the lady (whom) he was going with.

the experience, die Erfahrung	Sunday, Sonntag m.	March, März m.
to hang, hängen irr. intr.	Monday, Montag m.	April, April m.
the kindness, die Güte	Tuesday, Dienstag m.	May, Mai m.
„ railway, die Eisenbahn	Wednesday, Mittwoch m.	June, Juni m.
round (prep.), um (Acc.)	Thursday, Donnerstag m.	July, Juli m.
the steamboat, das Dampfboot	Friday, Freitag m.	August, August m.
„ tramway, die Pferde- bahn	Saturday, Samstag m. (or Sonnabend m.)	September, September m.
	January, Januar m.	October, October m.
	February, Februar m.	November, November m.
		December, December m.

Exercise No. 40.

1. What have you on your coat?—All the hats hang on the wall.—Hamburgh (*Hamburg*) lies on the Elbe (*f.*).—On what (*which*) lake lies Geneva (*Genf*)?—Will your aunt come on Tuesday?—No, she will come on Friday.—My brother-in-law arrived on the 18th of July and set out on the 30th of August.—With whom did you come?—We were travelling with an old gentleman.—Was somebody with you?—I sat with my uncle in the garden.—You are being looked for by your sister.—The letter was being written by me.—By whom has the fire been lit?—Are these poems by Schiller?—That picture is by Holbein.—By which steamboat did you come?—Send (*schicken*) the parcel by (the) post.—They stood by their house.—The building lies by the station.—He did it from kindness.—I know that from experience.—What shall (*sollen*) we prepare for next week?—Order (*bestellen*) the wine for this evening.—Do you go into the country in a fortnight?—We live in the country.—Tell me that in German.—Whom are you writing to (*an Acc.*)?

2. Wollen Sie nicht bei mir bleiben? Wir gingen mit unserer Mutter spazieren. Diese Musik ist von Haydn. Das können Sie nur durch lange Erfahrung lernen. Wir wohnen beim Bahnhof. Außer Ihnen und mir wird Niemand anwesend sein. Ich werde Sie nicht vor 8 Tagen erwarten. Das letzte Mal waren Sie an einem Sonntag hier. Er schrieb den Brief am 22sten März. Wir wollen mit der Pferdebahn fahren (*go*). Ich sprach vor drei Wochen mit (*to*) ihm darüber.

When will (*wollen*) you come, on Wednesday or on Thursday? I cannot come before Saturday. Is your family living in the country? The ship arrived on the 16th of June. Why were you not at the ball yesterday? The door was shut (*zumachen*) by the servant. (For) how long may (*dürfen*) I keep this book? Is somebody with your cousin in his room? All the children sat round the table. Is that letter for me? The concert will commence at six o'clock. Let us go to our hotel. From avarice he^b did^a not eat enough. My brother has gone to (the) business. I shall travel by the railway.

Questions on Grammar.

1. When is *on* translated *an*?
2. How is *with* usually translated if standing with names of persons?
3. But how is it translated if the verb denotes movement?
4. When is *by* translated *von*?
5. When is *it* translated *mit*, and when *bei* (or *neben*)?
6. When is *from* usually translated *aus*?
7. When is *for* translated *auf*?
8. Where are prepositions placed in German?

Conversation.

How long have you been waiting for (*auf Acc.*) me?

Above twenty minutes.

Can you pay this small bill for me?

No, I have no money about me.

Let us take a walk.

Where shall we go?

Let us go to the wood.

Who is going with us?

Your brother and your cousin will go with us.

Were you alone in (the) town yesterday?

No, my friend was with me.

Did you come by the railway (by rail)?

No, I came by the tram (-way).

You ought to know from experience, what man he is.

I thought he would behave better this time.

For *what time* have you ordered the workmen?

I ordered them for 8 o'clock to-morrow morning.

By whom were you accompanied home last night?

My cousin accompanied me.

Since when *have you lived* in the country?

I *have lived* there *these two* years.

Wie lange haben Sie auf mich gewartet?

Ueber zwanzig Minuten.

Können Sie diese kleine Rechnung für mich bezahlen?

Nein, ich habe kein Geld bei mir.

Wir wollen spazieren gehen.

Wohin sollen wir gehen?

Wir wollen in den Wald gehen.

Wer geht mit [uns]?

Ihr Bruder und Ihr Vetter wollen mit [uns] gehen.

Waren Sie gestern allein in der Stadt?

Nein, mein Freund war bei mir.

Kamen Sie mit der Eisenbahn (mit der Bahn)?

Nein, ich kam mit der Pferdebahn.

Sie sollten aus Erfahrung wissen, was für ein Mann er ist.

Ich glaubte, er würde sich dieses Mal besser betragen.

Auf wieviel Uhr haben Sie die Arbeiter bestellt?

Ich bestellte sie auf morgen früh 8 Uhr.

Von wem wurden Sie gestern Abend nach Hause begleitet?

Mein Vetter begleitete mich.

Seit wann wohnen Sie auf dem Lande?

Ich wohne seit zwei Jahren da (or dort).

Reading Exercise No. 40.

Betrug schlägt seinen eigenen Herrn.

(Fortsetzung, continuation.)

Der Wirth schwieg. Der Bauer hatte sein Frühstück verzehrt und fragte nun:—Was bin ich schuldig?¹

—Drei Louisd'or!—versetzte der Wirth.

—Was! Drei Louisd'or für ein Stück² Brod mit Käse und zwei Gläschen³ Schnapps?⁴ —schrie der Bauer.

Ja, allerdings,⁵ —entgegnete⁶ der Wirth eben so gelassen⁷ wie zuvor;⁸ —Brod, Käse, Schnapps⁴ gehören mir; ich kann dafür so viel verlangen, als ich will, und wenn Ihr mir die drei Louisd'or nicht bezahlt, so nehme⁹ ich Eure Pferde und Euren Wagen so lange in Beschlag, bis¹⁰ ich mein Geld habe. Wenn Ihr glaubt, daß Euch Unrecht geschieht¹¹, so verklagt¹² mich beim Amtmann¹³!—

Der Bauer ließ¹⁴ sich das nicht zweimal sagen¹⁵; er eilte zu dem Letzteren¹⁶ und brachte¹⁷ seine Beschwerde¹⁸ an. Der Amtmann¹³ ließ¹⁹ den Wirth sogleich²⁰ zu sich rufen, und der Empfang²¹ war nicht der freundlichste²². Der Wirth erzählte ganz ruhig, was ihn zu einer solch auffallenden²³ Forderung²⁴ veranlaßt²⁶, und er wolle an dem Bauer nur das Recht²⁶ der Wiedervergeltung²⁷ ausüben²⁸.

Unter solchen Umständen²⁹,—sagte der Amtmann¹³,—kann ich dem Wirth nicht Unrecht³⁰ geben,—und er entschied³¹, daß der Bauer ihm drei Louisd'or zahlen solle.

Der Bauer, sich verdrießlich³² am Kopfe kratzend³³, zog die Goldstücke³⁴ langsam³⁵ aus der Tasche und legte sie mit verbissener³⁶ Wuth³⁷ auf den Tisch.

(Schluß folgt.)

1 to pay, 2 piece, 3 little glasses, 4 dram, 5 certainly, 6 to reply, *entgegenen*, 7 calmly, 8 before, 9 to confiscate, *in Beschlag nehmen (irr.)*, 10 till, 11 to be done wrong, *Unrecht geschehen (irr. Dat.)*, 12 to summon, *verklagen*, 13 bailiff, 14 & 15 had said, 16 latter, 17 to put forth, *anbringen (irr.)*, 18 complaint, 19 had called, 20 immediately, 21 reception, 22 most friendly, 23 striking, 24 claim, 25 to induce, *veranlassen*, 26 law, 27 retaliation, 28 to exercise, *ausüben*, 29 circumstances, 30 to do injustice, *Unrecht geben*, 31 to decide, *entscheiden (irr.)*, 32 irksomely, 33 to scratch, *kratzen*, 34 gold-pieces, 35 slowly, 36 suppressed, 37 rage.

Forty-first Lesson.

Einundvierzigste Lektion.

The Conjunctions.

Conjunctions are invariable, and there are two kinds: 1) *Co-ordinative* 2) *Sub-ordinative*.

1) Co-ordinative Conjunctions.

also, so, thus, consequently
auch, also, too, as well
außerdem, besides
dann, da, then
daher (deshalb, deswegen, darum), there-
fore, on that account
dennoch, nevertheless
dessen-ungeachtet, notwithstanding
desto (or umso), (so much) the [with a
comparative after]
doch, yet, still

jedoch (gleichwohl), however, still
entweder... (oder),^(*) either...(or)
folglich (mithin), consequently
indessen (unterdessen), meanwhile
noch (auch...nicht), nor
so, thus, so
theils...theils, partly...partly
überdies, moreover
weder...noch, neither...nor
zwar, indeed, it is true
etc. etc.

When *co-ordinative conjunctions* begin a sentence, the subject is placed after the verb or auxiliary; as,

Ich war krank; deshalb konnte ich nicht kommen. I was ill; therefore I could not come. Ich bezahlte die Rechnung; dennoch war der Kaufmann nicht zufrieden. I paid the bill; nevertheless the shop-keeper was not contented.

NOTE.—When such a conjunction does not commence the sentence the subject keeps its usual place, and the conjunction is generally placed after the verb or after a personal pronoun without preposition; as,

Der Arzt ist hier; ich habe ihn jedoch noch nicht gesehen. The physician is here; I, however, have not seen him yet.

Many adverbs may be used as co-ordinative conjunctions and then belong to this class.

The following seven *co-ordinatives* are *exceptions* to the above rule, and do not alter the position of the subject, if directly preceding it; viz:

und, and
aber (allein), but, however
denn, for (because)

oder, or
sondern, but (on the contrary)
sowohl...als auch, both...and, as well as

Examples:—Sowohl sein Vater, als auch seine Mutter kamen; aber er war schon todt. Both his father and his mother came, but he was already dead.

not only—but also

In nicht nur...sondern auch (nicht allein or nicht bloß...sondern auch), *not only...but (also)*, sondern auch usually leaves the order unaltered, but then auch is placed after the verb or after a personal pronoun without preposition; as,

Mein Bruder war nicht nur zu Hause, sondern er war auch in seinem Zimmer. My brother was not only at home, but he was in his room.

If there is only one verb, sondern auch remain unseparated; as,

Nicht nur sein Vater, sondern auch seine Mutter kam. Not only his father, but also his mother came.

(*) After oder the position of the subject better remains unaltered.

besides (conj.), außerdem both...and, } sowohl... as well as } als auch the debt, die Schuld either...(or), entweder... for (conj.), denn (oder) the furniture, das Möbel " husband, der Mann " (der Gemahl)	impossible, unmöglich to insure, versichern meanwhile, indessen neither...nor, weder...noch not only...but (also), nicht nur...sondern auch partly...partly, theils... theils possible, möglich	to surprise, überraschen (so much) the [with a com- parative after], desto then, dann therefore, daher (beßhalb) the waiting-room, der Wartesaal " wife, die Frau (die Gemahlin)
--	---	--

Exercise No. 41.

1. I shall visit you and your brother; I shall also visit your cousin.—He is not willing to pay the money, besides it is not possible [for] him (*Dat.*).—Be at my house at half past nine, then I will show (*Dat.*) you the things.—He was not at home, therefore the door was locked (*schliessen*).—Either your son must come himself, or he must send somebody.—I knew it already and was therefore not surprised by the news; the more surprised were those who did not know it.—Neither the house nor the furniture was insured.—The money belonged partly to (*Dat.*) the wife, partly to the husband.—We were conversing in the waiting-room, meanwhile the train started.—He sold his horse last week, and his brother bought it again.—I wished (*wollen*) to sleep, but it was impossible.—We must go, or the church will be (*Passive*) shut (*zumachen*).—Light the gas, for it grows (*werden*) dark.—Both the uncle and the aunt are coming.—His house, as well as his garden, have been sold.—He not only had no money, but he was also in (*had also*) debt (*plur.*).—Not only the glass, but the bottle also was broken.

2. Mein Schwager ist ausgegangen; Sie können ihn daher nicht sprechen (*see*). Die Dame sang weder gut, noch richtig. Gehen Sie ins Theater, dann werden Sie Ihren Freund treffen. Das Möbel war theils versichert, theils nicht. Ich bin noch nicht fertig; daher müssen Sie allein gehen. Wir konnten nicht ins Haus gehen, denn die Thüre war geschlossen. Sowohl die Soldaten, als auch die Matrosen empörten sich. Er hat eine reiche (*wealthy*) Frau; außerdem hat er selbst ein großes Vermögen.

I went into the house, but I did not see him. Both my brother and his daughter saw you. He was too sleepy, therefore he would (*wollen*) not remain. You must either sing or dance. Neither his uncle nor his cousin was present. You must wait, or I cannot help (*Dat.*) you. We could not depart, meanwhile it became colder. They did not believe it, for it was not possible.—The ladies were sitting, and the gentlemen were standing. Her children, as well as her husband, have died. The woman is not only poor, but also very ill. At first he was surprised, then he became quiet.

Questions on Grammar.

1. When co-ordinative conjunctions begin a sentence where is the subject then placed?
2. When such a conjunction does not commence the sentence, how are the subject and the conjunction placed?
3. Which conjunctions do not alter the position of the subject, if directly preceding it?
4. Does *sondern auch* in *nicht nur, etc....sondern auch* usually alter the position of the subject?
5. Where in this case is *auch* placed?
6. If there is only one verb, is *sondern auch* then separated?

Conversation.

Mr. X. is not *in* yet; you therefore must wait a little.

Do you expect him soon?

Yes, in about five minutes.

We have a very cold winter this year.

I think summer will be *all the* warmer.

Did you *find* Mr. N. at home?

No, I *found* neither him nor his wife.

Can you recommend (*Dat.*) me these shirts and collars?

Yes, they are both cheap and good.

Why did you not come last night?

I had *to work late* in (the) business, and meanwhile the last train had started.

You must not go there, for you will find nobody at home to-day.

Very well, then I shall go to-morrow.

Perhaps it will not be possible for me to go with you to-morrow.

Either you must make up your mind now, or I must set out alone.

Herr X. ist noch nicht hier; Sie müssen deshalb ein wenig warten.

Erwarten Sie ihn bald?

Ja, ungefähr in fünf Minuten.

Wir haben dieses Jahr einen sehr kalten Winter.

Ich glaube, der Sommer wird desto wärmer sein.

Trafen Sie Herrn N. zu Hause?

Nein, ich traf weder ihn, noch seine Frau.

Können Sie mir diese Hemden und Ärmeln empfehlen?

Ja, sie sind sowohl billig als auch gut.

Warum sind Sie gestern Abend nicht gekommen?

Ich hatte sehr viel im Geschäft zu thun, und indessen war der letzte Zug abgegangen.

Sie müssen nicht dorthin gehen, denn Sie werden Niemand heute zu Hause treffen.

Gut, dann werde ich morgen gehen.

Vielleicht wird es mir nicht möglich sein, morgen mit Ihnen zu gehen.

Entweder müssen Sie sich jetzt entschließen, oder ich muß allein abreisen.

Reading Exercise No. 41.

Betrug schlägt seinen eigenen Herrn.

(Schluß)

Ich will das Geld nicht für mich,—sagte hierauf der Wirth,—das können Sie sich wohl¹ denken, Herr Amtmann! Haben Sie die Güte² und wechseln Sie einen Louisdor; der Bauer hat das Wägelchen³ Holz selbst auf zwei Thaler geschätzt;⁴ diese bitte ich ihm zu bezahlen und das Uebrig⁵ dem armen Franzosen zustellen⁶ zu lassen.⁷ Für das Frühstück verlange ich nichts.—Der Amtmann wurde durch diese Gutmüthigkeit⁸ freudig⁹ überrascht¹⁰. Er zahlte die zwei Thaler an den Bauer und entließ¹¹ ihn; dem Emigranten wurde der Rest¹² zurückgegeben.

Der Vorfall¹³ wurde indessen in kurzer¹⁴ Zeit nicht nur in dem Dorfe, sondern auch in der Nachbarschaft¹⁵ bekannt¹⁶. Man sprach mit Lob¹⁷ von dem Wirth, aber mit desto größerem Unwillen¹⁸ von dem Bauern, der sich indessen damit tröstete¹⁹, daß er wenigstens²⁰ sein Holz bezahlt und ein Frühstück umsonst²¹ erhalten hatte.

Zufällig²² erfuhr²³ auch ein benachbarter²⁴ Förster²⁵ etwas davon, und da in dieser Zeit viele Holzdiebstähle²⁶ verübt²⁷ worden waren, deren Thäter²⁸ er nicht auf die Spur²⁹ hatte kommen können: so erkundigte³⁰ er sich bei dem Amtmann nach dem Bauern. Durch ihn brachte³¹ er sowohl den Holzverkäufer³² als auch den Käufer³³ in Erfahrung, und bei der weitem³⁴ Untersuchung³⁵ ergab³⁶ es sich, daß der Bauer das Wägelchen³ Holz gestohlen hatte. Er wurde daher für diesen Frevel³⁷ nach den bestehenden³⁸, nicht gelinden³⁹ Gesetzen⁴⁰ gehörig⁴¹ bestraft.

1 I am sure, 2 goodness, 3 little cart, 4 to value, schätzen, 5 balance, 6—7 to have transmitted to, 8 kindness, 9 agreeably, 10 to surprise, überraschen, 11 to discharge, entlassen (irr.), 12 remainder, 13 occurrence, 14 short, 15 neighbourhood, 16 known, 17 praise, 18 indignation, 19 to console, trösten, 20 at least, 21 for nothing, 22 by chance, 23 to hear, erfahren (irr.), 24 neighbouring, 25 forester, 26 thefts of wood, 27 to commit, verüben, 28 perpetrators, 29 track, 30 to inquire, sich erkundigen, 31 to ascertain, in Erfahrung bringen (irr.), 32 seller of the wood, 33 buyer, 34 further, 35 inquest, 36 to prove, sich ergeben (irr.), 37 transgression, 38 existing, 39 mild, 40 laws, 41 rightly.

German Grammar.

Forty-second Lesson.

Zweihundvierzigste Lektion.

2) Subordinative Conjunctions.

als, when, as, than,
 bevor, ehe, before
 bis, until, till
 da, as, since (reason)
 daß, that
 damit, in order that
 falls, im Falle [daß], in case [that]
 indem, while, in [with a present par-
 ticiple following]
 nachdem, after
 ob, whether, if

obgleich (obgleich, obwohl), although,
 though
 seit, (seitdem), since [that]
 sobald [als](*), as soon as
 solange [als](*), as long as
 so oft [als](*), as often as
 ungeachtet, notwithstanding
 während, while, whilst
 wenn, if, when
 weil, because
 wie, as, how

Compound Subordinative Conjunctions.

als bis, until
 als ob } as if (the verb in
 als (or wie) wenn } the Imp. Subj.)
 als daß, but that, but
 anstatt daß, instead of (with a present
 participle following)
 dadurch, daß, by (with a present par-
 ticiple following)
 damit...nicht (Subj.), lest

gleich wie, just as
 ohne daß, without (with a present
 participle following)
 so daß, so that
 wenn...nicht (wofern...nicht), unless
 so...auch (wie...auch), however
 vorausgesetzt, daß, provided that, sup-
 posing
 um...zu, in order to;
 —and some more.—

Subordinative Conjunctions make the clause which they introduce dependent, and so throw the verb to the end (like the relative pronouns on page 104); as,

Ich ging zu ihm, sobald er nach Hause kam.(**) I went to him as soon as he came home.

NOTE.—In compound tenses the auxiliary verb must be last in a dependent clause, the order of verbs being thus the reverse of the English; as,

Wissen Sie, daß Ihr Onkel morgen sein Haus verkauft haben^b wird?^a
 Do you know that your uncle will^a have^b sold^c his house to-morrow?

But in the compound tenses of an auxiliary verb of mood, standing with another verb, the verbs are placed at the end in their usual order; as,

Er blieb zu Hause, weil er nicht hat^a ausgehen(***) können^b. He remained at home, because he has^a not been able^b to go out.
 Glauben Sie, daß Sie allein werden^a kommen^b dürfen?^c Do you think that you will^a be allowed^b to come^c alone?

If the dependent clause precedes the main clause, the subject of the main clause is placed after its verb or auxiliary; as,

Sobald er nach Hause kam, ging ich zu ihm. As soon as he came home I went to him.

(*) Als usually is omitted. But it must be put, if sobald als, etc. are no longer conjunctions, but adverbs (i.e. if not introducing a dependent clause); as, Kommen Sie so oft als möglich. Come as often as possible.

(**) A dependent clause is separated from its main clause by a comma in German.

(***) See remark on separable verbs, if removed to the end of the sentence (p. 146).

although, though, ob-	in order that, damit	the dentist, der Zahnarzt
gleich	provided that, supposing,	to extract, ausziehen irr.
as long as, solange [als]	vorausgesetzt, daß	the loss, der Verlust
as often as, so oft [als]	till, until, bis	Plur: die Verluste
as soon as, sobald [als]	while, whilst, während	necessary, nöthig
in case [that], falls	the answer, die Antwort	the opera, die Oper
notwithstanding, unge-	„ chimney, der Kamin	the ticket, das Billet(*)
achtet	cross, böse	„ tooth, der Zahn

(*) Pronounce: Bül-jett.

Exercise No. 42.

1. It is not necessary that you should come (*trans*: that you come) this evening.—Go to the dentist, in order that he may extract (*Subj.*) your bad tooth.—He paid all the bills, notwithstanding he had had a great loss.—She is very cross because she cannot go to the opera.—Stay here till the rain has ceased.—Can you fetch some stamps while I am writing this letter? I will try it, although the post-office is closed (*schliessen*).—Your sister will take a ticket for you, in case you should come too late.—I will repeat it, provided that you will not interrupt me.—We have visited him as often as we were (*trans*: have been) able to go to him.—He may (*können*) have come because perhaps^b he^a has been obliged to come.—Although there was a chimney in the room one could not light a(†) fire.—As soon as the shoemaker has made the shoes he will send them.—In case you don't give better answers I shall not ask you [any] more.—Come here as soon as you can.—I called the servant that she may light (*Subj.*) the gas.

2. Sie müssen sich nicht beklagen, daß der Buchbinder das Buch nicht geschickt hat. Bitte warten Sie, bis ich die Quittung geschrieben habe. So lange er in der Stadt wohnte, bildete er sich ein, daß er krank sei (*was*). Ich habe gesprochen, weil ich habe sprechen müssen. Sie verließen das Haus, sobald ihr Bruder ankam. Schreiben Sie sobald als möglich (*possible*), damit er den Brief noch heute erhalte. Ich will es Ihnen sagen, vorausgesetzt, daß Sie mich nicht verrathen. Während ich unsere Billete nahm, ging das Dampfboot ab.

I believe that he is very ill. Although he is ill, he is willing to come. They were playing while I was in the garden. As often as he sang he began to speak. You are a good man, but you have no patience. I have a bad tooth, therefore I must have it extracted (*ausziehen lassen*). I will do it for you, provided that you cannot come yourself. He could take the letters because my desk was open. We stayed with them until it became dark. In case you wish (*wollen*) to hear the singer (*f.*) you must go to the opera this evening. As soon as the dentist is at home I shall go to him.

(†) Observe that "not a, not any" are generally translated *kein*.

Questions on Grammar.

1. What is a clause, introduced by a subordinative conjunction, called?
2. What is done with the verb in a dependent clause?
3. If there is a compound tense where must the auxiliary verb be in such a clause?
4. But what is done with the verbs if the compound tense of an auxiliary verb of mood is standing with another verb?
5. What is to be observed, if the dependent clause precedes the main clause?

Conversation.

Do you think, that your cousin
(*f.*) will come to-day?

Yes, *I am certain of it.*

Can you wait till I have dressed myself?

Certainly I can (*wait*).

Think upon the matter once more (*noch einmal*), whilst I am writing this letter.

No, I know what I want, it therefore will not be necessary.

Although I have a ticket, I shall not go to the opera.

Why do you not go?

Because I don't feel well.

I hope that you will feel better to-morrow.

I hope so too.

Has the physician come yet?

Yes, he came whilst you were in your room.

In case you wish to catch your train, you must make haste.

I have still *five minutes to spare*.

As long as the bad weather continues (*anhalten*), we shall not be able to go out.

No, we must stay at home.

Do you know that your friend will not be able to come to-night?

Yes, I know it.

Glauben Sie, daß Ihre Cousine heute kommen wird?

Ja, ich weiß es gewiß.

Können Sie warten, bis ich mich angekleidet habe?

Gewiß [kann ich warten].

Ueberlegen Sie sich die Sache noch einmal, während ich diesen Brief schreibe.

Nein, ich weiß, was ich will; es wird daher nicht nöthig sein.

Obgleich ich ein Billet habe, werde ich nicht in die Oper gehen.

Warum gehen Sie nicht?

Weil es mir nicht wohl ist.

Ich hoffe, daß es Ihnen morgen besser sein wird.

Ich hoffe es auch.

Ist der Arzt schon gekommen?

Ja, er kam, während Sie in Ihrem Zimmer waren.

Falls Sie [noch] auf den Zug kommen wollen, müssen Sie sich beeilen.

Ich habe noch fünf Minuten Zeit.

So lange das schlechte Wetter anhält, werden wir nicht ausgehen können.

Nein, wir müssen zu Hause bleiben.

Wissen Sie, daß Ihr Freund heute Abend nicht wird kommen können?

Ja, ich weiß es.

Reading Exercise No. 42.

Der große Lügner.¹

Zwei Matrosen, ein Irländer und ein Engländer, die auf demselben Schiffe dienten,² machten³ zusammen aus, gegenseitig⁴ für einander zu sorgen,⁵ falls einer in dem beginnenden Kampfe⁶ verwundet werden sollte. Nach einigen Minuten, während die ersten Schüsse⁷ gewechselt wurden, riß⁸ eine Kanonenkugel⁹ dem Engländer ein Bein¹⁰ weg, so daß er auf das Verdeck¹¹ niederfiel¹². Er bat nun seinen Freund, ihn zum Arzte zu tragen, was dieser auch bereitwillig¹³ that. Raum aber hatte er seinen Gefährten¹⁴ auf dem Rücken¹⁵, als¹⁶ eine zweite Kugel¹⁷ dem armen Teufel¹⁸ den Kopf¹⁹ wegriß.⁸ In dem Getöse²⁰ und dem Gewirre²¹ der Schlacht²² hatte der Irländer jedoch das letzte Unglück²³ seines Kameraden²⁴ nicht bemerkt und setzte²⁵ seinen Weg zum Chirurgen fort. Ein Offizier sah ihn mit dem kopflosen²⁶ Körper²⁷ und fragte ihn:—Wohin willst du?—Zum Doktor, sagte der Irländer. —Zum Doktor?—erwiederte der Offizier;—du Dummkopf²⁸, der Mann hat ja²⁹ seinen Kopf¹⁹ verloren!—Als der Matrose dies hörte, warf er den Körper²⁷ von seinen Schultern³⁰, betrachtete ihn aufmerksam und rief:—Meiner Seele³¹! er sagte mir, es wäre sein Bein¹³; aber ich war dumm³², daß ich ihm glaubte; denn er war immer ein großer Lügner.¹

1 liar, 2 to serve, *dienen*, 3 to arrange, *ausmachen*, 4 mutually, 5 to take care of, *sorgen*, 6 combat, 7 shots, 8 to tear away, *wegreißen* (*irr.*) 9 cannon-ball, 10 leg, 11 deck, 12 to fall down, **niederfallen* (*irr.*), 13 readily, 14 companion, 15 back, 16 when, 17 ball, 18 devil (fellow), 19 head, 20 bustle, 21 confusion, 22 battle, 23 misfortune, 24 comrade, 25 to continue, *fortsetzen*, 26 headless, 27 body, 28 blockhead, 29 can't you see it, 30 shoulders, 31 heaven knows, 32 stupid.

Forty-third Lesson.

Dreihundvierzigste Lektion.

The Subordinative Conjunctions (*concluded*).

OBSERVATION :—*Adverbs of interrogation* if not used in direct questions(*) have a relative meaning; they therefore make the clause they introduce dependent and throw the verb to the end. Such are:

wann, when	wieviel, how much	wohin, where (to)
warum, why	wie lange, how long	wodurch, whereby
weßhalb, wherefore	wo, where	worin, wherein
wie, how	woher, where (from)	womit, wherewith; etc.

Examples.—Sagen Sie mir, wann Sie heute Abend kommen wollen. Tell me when you wish to come this evening. Sagte er Ihnen, wohin er gehen will? Did he tell you where he will go? Warum Sie nicht eingeladen worden waren, wußte ich nicht. Why you had not been invited I did not know.

Remarks on Conjunctions (Adverbs & Prepositions).

But is generally translated *aber* (or *allein*).

Aber instead of introducing the sentence, may be placed after the verb.—If the verb is followed by a personal pronoun without preposition, *aber* is placed after such pronoun; as,

Mein Onkel hat ein Pferd, aber er hat keinen Wagen or er hat aber keinen Wagen. My uncle has a horse, but he has no carriage. Ich konnte Sie sehen, aber mein Freund bemerkte Sie nicht or mein Freund bemerkte Sie aber nicht. I could see you, but my friend did not perceive you.

NOTE.—*Aber* may also be placed between the subject and the verb, if the subject is another person or thing than the subject of the first sentence; as,

Ich konnte Sie sehen, mein Freund aber bemerkte Sie nicht.

But is translated *sondern*, if occurring after the negation *not* (nicht) and having a contradictory meaning.—This is usually the case, if *not* and *but* have one verb or one auxiliary; as,

Er ist nicht zu Hause, sondern in der Stadt. He is not at home, but in town. Nicht ich, sondern mein Bruder war dort. Not I, but my brother was there. Ich habe die Neuigkeit nicht gelesen, sondern gehört. I have not read but heard the news.

However *but* after *not* is translated *aber* if not contradictory (i. e. usually if *not* and *but* each has its own verb); as,

Er ist noch nicht zu Hause, aber er wird bald kommen. He is not at home yet, but he soon will come.

But after a negation (*not* excepted) in the *same* sentence, is translated *als* (or *außer*); as,

Die Kinder hatten nichts als Brod. The children had nothing but bread. Ich sah Niemand als Ihren Bruder. I saw no one but your brother. Er hatte kein Geld als das, welches Sie ihm gaben. He had no money but what you gave him.

But being an *adverb* and meaning *only* is translated *nur* or *erst* (s. p. 172); as,

Ich habe nur einen Bruder. I have but one brother. Es schrieb mir erst gestern. He wrote to me but yesterday.

(*) In direct questions the subject always follows the verb; as,—Wann kommen Sie? When do you come?—If there is no direct question, the subject always precedes the verb (for examples see above).

to accept, annehmen irr.
 the arm, der Arm
 Plur: die Arme
 the company, party, society, die Gesellschaft
 „ confidence, das Vertrauen
 „ cook (f.), die Köchin
 „ danger, die Gefahr
 dangerous, gefährlich
 to detect, to discover, entdecken

difficult, schwer
 to fear, fürchten
 to grant, bewilligen
 the hand, die Hand
 Plur: die Hände
 „ journey, die Reise
 „ leg, das Bein
 „ misfortune, das Unglück
 the printer, der Buchdrucker

to print, drucken
 the proposal, der Vorschlag
 to propose, vorschlagen irr.
 to telegraph, telegraphiren (Dat.)
 the thief, der Dieb
 wherefore, weshalb
 to write down, aufschreiben irr.

Exercise No. 43.

1. Do you know wherefore we have lost their confidence?—I cannot understand (*begreifen*) where the cook (*f.*) has gone.—Tell (*Dat.*) me why you make us such^b a^a proposal.—Explain to (*Dat.*) me how the thief could be (*Passive*) detected.—Did you write down how much you have paid for your suit of clothes?—Ask your mother when the party will be here.—It is difficult to say how long the storm will continue (*anhalten*).—I proposed it to (*Dat.*) him, but he did not accept my proposal.—He tried everything, but^b he had^a no luck.—The printer has printed the books, but^b the bookbinder has^a not yet bound them.—I should like (*s. p. 176*) to accompany you but^b the journey is^a too dangerous.—He has not^a broken (*brechen*) his (*the*) leg^b, but his (*the*) arm.—Not he, but his wife received me.—He will not write, but telegraph.—I did not fear the danger, but I wished (*wollen*) to avoid it.—She has not read the book, but she has looked it through.—We had nothing but misfortune.—I cannot find any other hat but yours.—Nobody but the police was present.—The poor man has but one hand.—You have but to come and you will get your money.—Your son was with me but an hour ago.

2. Wer weiß, wann der Briefträger diesen Brief gebracht hat? Er versuchte eine Rede zu halten (*make*), aber der Lärm war zu groß (*much*). Das Gedicht war nicht gedruckt, sondern geschrieben. Ich kann Ihre Bitte nicht bewilligen, aber ich will Sie einem von meinen Freunden empfehlen. Erzählen Sie mir, wie der Mord begangen wurde. Ich wollte mit ihm sprechen, er war aber nicht mehr (*no longer*) im Gasthose. Ich kam nicht mit der Eisenbahn, sondern mit der Pferdebahn. Haben Sie keinen andern Ueberrock als den, welchen Sie anhaben (*have on you*)?

It was not his business, but he had much experience in such things. Can you remember where you have lost your gloves? Where have you lost your pocket-book? We did not knock at the door, but at the window. It was but a mistake (*Irrthum m.*), that I sent (*Dat.*) you the same bill twice. I did not^b find your parasol^a, but your umbrella. During our journey to Germany we^b had^a nothing but rain. We were waiting for (*auf Acc.*) you a long time in the waiting-room, but you did not come.

Questions on Grammar.

1. What is done with the verb, if the clause is introduced by an adverb of interrogation and there is no direct question?
2. How is *but* generally translated?
3. What other place, besides at the beginning of a sentence, can *aber* take?
4. But where is *aber* placed if the verb is followed by a personal pronoun without a preposition?
5. When may *aber* also be put between the subject and the verb?
6. When is *but* translated *sondern*?
7. When has it usually a contradictory meaning?
8. When is *but* after *not* translated *aber*?
9. How is *but* translated after a negation (*not* excepted) in the same sentence?
10. When is *but* translated *nur* and *erst*?

Conversation.

Tell me why your hands are not clean?

Because I have been working in the garden.

Why did you not clean them?

I have *not had the time* yet to do so.

Could (*Subj.*) I see you to-morrow morning?

Yes, but when would you like to come?

At half past nine if it is *convenient* to (*Dat.*) you.

Very well, I shall expect you at that time.

Do you know when the steamboat will arrive?

I think at seven o'clock.

Do you expect somebody?

Yes, my brother telegraphed me, that he will (*Subj.*) come by the steamboat this-evening.

Why does he not *take* the railway?

He always prefers *travelling* by water.

But now *with* this fog it is rather dangerous.

My brother *does not care much* about that.

Sagen Sie mir, warum Ihre Hände nicht rein sind?

Weil ich im Garten gearbeitet habe.

Warum reinigten Sie sie nicht?

Ich habe noch keine Zeit gehabt, es zu thun.

Könnte ich Sie morgen früh sprechen?

Ja, aber wann würden Sie gerne kommen?

Um halb zehn, wenn es Ihnen angenehm ist.

Gut, ich werde Sie um diese Zeit erwarten.

Wissen Sie, wann das Dampfboot ankommen wird?

Ich glaube um sieben Uhr.

Erwarten Sie Jemand?

Ja, mein Bruder telegraphirte mir, daß er heute Abend mit dem Dampfboot kommen werde.

Warum kommt er nicht mit der Eisenbahn?

Er zieht immer den Wasserweg vor.

Aber jetzt bei diesem Nebel ist es ziemlich gefährlich.

Mein Bruder macht sich nicht viel daraus.

Reading Exercise No. 43.

Der Weinhändler¹ Georgs I.

Ein Weinhändler,¹ Hoflieferant² Georgs I. von England, war ein Günstling³ desselben und pflegte⁴ zu den königlichen⁵ Jagden⁶ zugelassen⁷ zu werden. Bei der Rückkehr⁸ von der Jagd⁶ unterhielt sich der König eines Tages sehr leutselig⁹ mit ihm und ritt eine beträchtliche¹⁰ Strecke Weges¹¹ an seiner Seite. Der dienstthuende¹² Lord flüsterte¹³, als des Königs Aufmerksamkeit¹⁴ durch einige vorübergehende¹⁵ Leute abgelenkt¹⁶ wurde, dem Weinhändler etwas ins Ohr¹⁷. Der Monarch, dem das nicht entging¹⁸, fragte seinen Lieferanten¹⁹ in guter Laune²⁰: — Was hat der Lord zu Ihnen gesagt? — Der Weinhändler¹ antwortete: — Sir, ich habe mich unabsichtlich²¹ gegen Ew. Majestät unehrbietig²² betragen. Mylord sagte mir, daß ich meinen Hut abnehmen müsse, wenn Ew. Majestät mit mir sprechen. Allein haben Ew. Majestät die Gnade²³ zu bedenken²⁴, daß mein Hut, wenn ich auf der Jagd⁷ bin, an meiner Perrücke²⁵ befestigt²⁶ ist, und meine Perrücke²⁵ an meinem Kopfe²⁷. Ich selbst aber befinde mich auf dem Rücken²⁸ eines muthigen²⁹ Rosses³⁰, so daß, wenn ein Ding³¹ herunter³² kommt, wir alle zusammen herunter³² müssen. — Der König lachte³³ herzlich³⁴ über diese drollige³⁵ Entschuldigung³⁶ und erlaubte ihm gern, den Hut auf dem Kopfe²⁷ zu behalten, wenn er auf der Jagd⁶ mit ihm spreche.

1 wine merchant, 2 purveyor to the court, 3 favourite, 4 to use, pflegen, 5 royal, 6 the hunt, *die Jagd*, 7 to admit, *zulassen (irr.)*, 8 return, 9 affably, 10—11 considerable way, 12 attending, 13 to whisper, *flüstern*, 14 attention, 15 passing, 16 to divert, *ablenken*, 17 ear, 18 to escape, **entgehen (irr.)*, 19 purveyor, 20 good humoured, 21 unintentionally, 22 disrespectfully, 23 grace, kindness, 24 to consider, to observe, *bedenken (irr.)*, 25 wig, 26 to fasten, *befestigen*, 27 head, 28 back, 29 mettlesome, 30 horse, 31 thing, 32 down, 33 to laugh at, *lachen über*, 34 heartily, 35 droll, 36 excuse.

Forty-fourth Lesson.

Vierundvierzigste Section.

Remarks on Conjunctions (Adverbs & Prepositions)
(continued).

For, if a *conjunction* (i. e. in the meaning of *because*), is always translated *denn*; as,

Ich kann nicht bezahlen, denn ich habe kein Geld bei mir. I cannot pay, for I have no money with me.

For, if a *preposition*, see pages 181 & 186.

Auch is the translation of the English also, too, as well.

Too, if *not* having the meaning of *as well*, is an adverb and translated *zu*, being then found before adjectives and adverbs; as,

Dieser Hut ist zu groß. This hat is too large.

Besides, if a *conjunction* (i. e. in the meaning of *moreover*), is translated *außerdem*; as,

Es war kalt; außerdem schneite es. It was cold; besides it snowed.

Besides, if a *preposition*, is translated *aufser*; as;

Aufser Ihrem Vater konnte auch Ihr Bruder helfen. Besides your father, your brother was also able to help.

Yet, still, if *conjunctions* (i. e. in the meaning of *nevertheless*, *however*), are translated *doch*; as,

Er war hier, doch sah ich ihn nicht. He was here, yet I did not see him.

Still, if *adverb*, and *yet*, with a *negation*, are translated *noch*; as,

Ist Ihr Vater noch zu Hause? Is your father still at home? *Er ist noch nicht ausgegangen.* He has not gone out yet.

Then(*), is translated *dann*, either as a *conjunction* or as an *adverb*, if having the meaning of *afterwards*, *thereupon* or *in that case*; as,

Zuerst ging er nach Hause, dann kam er zu uns. At first he went home, then he came to our house.

Then, as an *adverb* having no particular meaning and used in direct or indirect questions as a kind of exclamation, is translated *denn*; as,

Was sagte er denn? Then what did he say? *Fragen Sie ihn, warum er es denn nicht thun will.* Ask him why he will not do it then.

When, if a *conjunction*, is generally translated *wenn*; except when *not* meaning *as* or *after*; as,

Kommen Sie, wenn ich zu Hause bin. Come when I am at home.

NOTE.—In this case also sometimes *wann* instead of *wenn* is used if distinctly referring to time.

When, if a *conjunction*, and meaning *as* or *after* is translated *als* (the verb being then either in the Imperfect or Pluperfect tense); as,

Als er mich sah, sprach er mit mir. When he saw me, he spoke to me. *Ihr Bruder kam, als Sie ausgegangen waren.* Your brother came when you had gone out.

When, as an *adverb* of interrogation (in direct or indirect questions), is always *wann*; as,

Wann erhielten Sie meinen Brief? When did you receive my letter? *Wissen Sie, wann er kommen wird?* Do you know when he will come?

(* "Then" meaning "at that time" is translated *damalß*.

the caution, die Vorsicht	the eye, das Auge	the progress, der Fort-
cautious, vorsichtig	Plur: die Augen	schrift
the darkness, die Dunkelheit	„ flood, die Fluth	to recognize, erkennen irr.
„ ear, das Ohr	„ fog, mist, der Nebel	the smoke, der Rauch
Plur: die Ohren	„ grammar, die Gram-	to smoke, rauchen
„ ebb(-tide), die Ebbe	matik	unpunctual, unpünktlich
everywhere, überall	„ gun, rifle, das Gewehr	visible, sichtbar
	punctual, pünktlich	welcome, willkommen

Exercise No. 44.

1. We must make haste, for the flood is coming.—What did you pay for this grammar?—I can lend (*Dat.*) you my gun for a week.—Man (*der Mensch*) has two ears; he also has two eyes.—Will my friend be welcome as well? Yes, he too^b will^a be welcome.—You are too cautious. Better too much than too little.—Your task is done (*made*) unpunctually, besides it is written badly.—Besides the darkness [there] was (*herrschen*) a heavy (*stark*) fog.—One could not see the fire, yet the smoke was visible everywhere.—I have many and good cigars, still I do not like to smoke.—Are you still the same punctual man?—(The) ebb-tide has not yet arrived (**eintreten irr.*). Then we must wait still longer.—It lightened and thundered for some time (*eine Zeitlang*), then it rained.—Why will you sell your house^b then^a?—Come when I am not at (the) work.—When the weather is finer we shall go out.—I recognized him when he had told (*Dat.*) me his name.—The fire broke out when all were sleeping.—When can you grant my request?—Don't ask me when I can do that.

2. Die Krankheit der armen Frau war nicht gefährlich, doch konnte sie nicht arbeiten. Ich weiß nicht, wann ich die Rechnung bezahlt habe; außerdem habe ich auch die Quittung verloren. Wir verließen den Gasthof, als die Sonne aufging. Man konnte nicht unterscheiden, was für ein Schiff es war, denn es ist noch zu dunkel gewesen. Was, Sie sind noch im Bett! Zuerst gab er mir keine Antwort, dann sagte er mir Alles. Sagen Sie mir, wann der Zahnarzt meinen Zahn ausziehen kann. Warum sind Sie denn hier? Diese Aufgabe ist nicht zu schwer. Besuchen Sie mich, wenn ich zu Hause bin. Werde ich Ihnen dann willkommen sein? Sie sollten auf einige Wochen in die Schweiz gehen.

When the whole party is present, he will make (*halten*) his speech. At first I looked for you everywhere, then I went home. What time was it when you spoke to (*mit*) the gentleman? Besides his gun each man^b had^a a revolver. We came to the river when the steamboat had already started. I offered him the money three times and still he would (*wollen*) not accept it. One could see the smoke when it became daylight (*Tag*). He was drinking very much wine, besides, he was also smoking too much. When did the party set out? Is the dentist still at home? Yes, he has not gone out yet. Knock at the door when you find it shut (*schliessen*), and I will then open it to (*Dat.*) you. I work very much, yet I do not make any progress.

Questions on Grammar.

1. How is *for* translated if a conjunction, and how if a preposition?
2. What is the translation of *auch* in English?
3. How is *too* rendered, if being an adverb and not having the meaning of *as well*?
4. How is *besides* translated, if a conjunction, and how if a preposition?
5. When are *yet* and *still* rendered *doch*, and when *noch*?
6. When is *then* translated *dann*, when *denn*, and when *damals*?
7. How is *when* generally translated if a conjunction?
8. How is it translated if meaning *as* or *after*?
9. How is *when* translated if an adverb of interrogation?

Conversation.

Why *are* you always so unpunctual?

I always go to-bed too late, and therefore I cannot get up in time (*bei Zeiten*).

Then you ought to go to-bed earlier.

I shall do *so* as often as possible.

Will you *pay* me a visit (*Besuch m.*) when you come to N.?

Yes, I shall *come and see* you (or *call on* you).

I cannot remember, when we saw one another last.

I also cannot remember (it).

Is it not five months *since*?

It *may* be *as long as that*.

Do you like smoking?

Yes, I am very fond of it.

Are you smoking tobacco?

No, I like cigars much better.

What cigars have you?

Partly German, partly Havana cigars

Warum kommen Sie immer so unpünktlich?

Ich gehe immer zu spät zu Bett, und daher kann ich nicht bei Zeiten aufstehen.

Dann sollten Sie früher zu Bett gehen.

Ich werde es so oft als möglich thun.

Werden Sie mir einen Besuch machen, wenn Sie nach N. kommen?

Ja, ich werde Sie besuchen (or bei Ihnen vorsprechen).

Ich kann mich nicht erinnern, wann wir einander zuletzt gesehen haben.

Auch ich kann mich dessen nicht erinnern.

Sind es nicht schon fünf Monate?

Es kann schon so lange her sein.

Rauchen Sie gern?

Ja, ich rauche sehr gern.

Rauchen Sie Tabak?

Nein, ich rauche viel lieber Cigarren.

Was für Cigarren haben Sie?

Theils deutsche, theils Havana-Cigarren.

Reading Exercise No. 44.

Dechant¹ Swift und sein Diener.²

Als der verstorbene³ Dechant¹ Swift, von einem Diener² begleitet, einst eine Reise machte, kehrten⁴ sie in einem Wirthshause⁵ ein und blieben dort über Nacht.⁶ Am nächsten Morgen verlangte⁷ der Dechant seine Stiefel, worauf der Diener² sie ihm ungeputzt⁸ brachte. Sein Herr bemerkte es und sagte:—Was ist das, Thomas?—Da⁹ Sie reiten wollen und es heute regnet,—antwortete dieser,—so glaubte ich, sie würden bald wieder schmutzig¹⁰ werden.—Gut,—sagte der Dechant,¹—geh' und mach' die Pferde fertig!—Mittlerweile¹¹ gab er dem Wirth¹² den Auftrag¹³, seinem Diener² kein Frühstück¹⁴ zu geben. Als¹⁵ Thomas zurückkehrte¹⁶ und meldete¹⁷, daß die Pferde fertig seien, befahl ihm der Dechant dieselben vorzuführen¹⁸.—Aber Herr Dechant¹ ich habe mein Frühstück¹⁴ noch nicht gehabt,—sagte Thomas.—Thut nichts¹⁹,—sagte der Dechant¹,—du würdest doch bald wieder hungrig²⁰ werden.—Sie saßen²¹ auf und ritten²² fort; der Dechant¹ zog ein Buch aus der Tasche und fing an zu lesen. Unterwegs begegnete ihnen ein Herr. Als er den Doktor lesen sah, wollte er ihn nicht stören²³, ritt vorbei²⁴ und redete²⁵ den Diener² an:—Wer ist dieser Fremde²⁶?—Mein Herr,—antwortete Thomas.—Das kann ich mir denken, dummer²⁷ Mensch; aber wohin reitet ihr?—In den Himmel!—Warum sagst du das?—Weil ich faste²⁸, und mein Herr betet²⁹.—

1 dean, 2 servant, 3 deceased, 4 to put up, *einkehren, 5 inn, 6 to pass the night, *über Nacht bleiben (irr.), 7 to want, verlangen, 8 uncleaned, 9 as, 10 dirty, 11 in the mean-time, 12 innkeeper, 13 order, 14 breakfast, 15 when, 16 to return, *zurückkehren, 17 to announce, melden, 18 to bring to the door, vorführen, 19 never mind, 20 hungry, 21 to mount (a horse), *aufsitzen (irr.). 22 to ride away, *fortreiten (irr.), 23 to disturb, stören, 24 to ride by, *vorbeireiten (irr.), 25 to address, anreden, 26 stranger, 27 silly, 28 to fast, fasten, 29 to pray, beten.

Forty-fifth Lesson.

Fünfundvierzigste Lektion.

Remarks on Conjunctions (Adverbs & Prepositions)
(continued).

As, introducing a dependent clause, is translated als, da, or wie, as follows:

1. It is translated **als**, if denoting *time*, and then meaning *when*; as,
Als ich nach Hause kam, fand ich Ihre Thüre offen. As I came home, I found your door open.
2. It is translated **da**, if denoting *reason*, and then meaning *since*(*); as,—Ich muß es glauben, da Sie es selbst versichern. I must believe it, as you assert it yourself.
3. It is translated **wie**, in most other cases, *not* meaning *when* or *since* then; as,—Sie sind nicht gekommen, wie Sie versprochen haben. You did not come as you promised.

In comparisons, *not so...as*, is translated nicht so...als (or wie) and *as...as* by ebenso...als (or wie) (see page 80).

If there is no comparison *as...as* is rendered by so...als (or wie) (see also foot-note(*) on page 194); as,

Machen Sie die Uebersetzung so gut als möglich. Do the translation as well as possible.

Before, if a *conjunction*, (i. e. if introducing a dependent clause), is translated **ehe** (or *bevor*); as,

Ich verkaufte mein Pferd, ehe es zu alt wurde. I sold my horse before it became too old.

Before, if an *adverb* (of time), is translated **vorher**; as,

Waren Sie vorher dort? Were you there before? Wir kamen fünf Minuten vorher. We came five minutes before.

Before, if a *preposition* (i. e. if preceding its noun or pronoun), is translated **vor**; as,

Ich war vor Ihnen dort. I was there before you. Wir kamen fünf Minuten vor der Gesellschaft. We came five minutes before the party.

If, denoting *condition*, is translated **wenn**; as,

Ich werde morgen abreisen, wenn ich keinen Brief von Ihnen erhalte. I shall depart to-morrow, if I do not receive a letter from you.

NOTE.—When after *if* (wenn) the verb is in the Imperfect or Pluperfect tense, the *subjunctive* mood must be used; as,

Ich würde Ihnen ein Messer geben, wenn ich eines hätte. I should give you a knife if I had one.

If, in the meaning of *whether*, is translated **ob**; as,

Ich weiß nicht, ob ich schreiben kann. I do not know, if (whether) I can write.

NOTE.—*Though, although*, are translated **obgleich** (obgleich or obwohl).—**Ob**, **gleich**, etc. are found sometimes separated; as,

Obgleich ich Sie nicht fand or Ob ich Sie gleich nicht fand. Although I did not find you.

(*) "Since," referring to time, is translated seit (or seitdem) if a conjunction; seither (or seitdem) if an adverb, and seit if a preposition.

the advice, der Rath	the hair, das Haar	the permission, die Er-
Plur: see page 17	Plur: die Haare	laubniß
afterwards, nachher	„ head, der Kopf	to presume, vermuthen
the alteration, die Aen-	„ health, die Gesundheit	the promise, das Ver-
derung	„ novel, der Roman	sprechen
back, zurück	„ offer, das Anerbieten	quick, schnell
to follow (to observe, to	„ partner, der Theil-	slow, langsam
obey), befolgen (trans.)	haber	

Exercise No. 45.

1. As (*when*) the clock struck eleven, I went out.—I was present, as (*when*) he made (*Dat.*) you that offer.—You ought to stay at home, as (*since*) your health is still rather indifferent (*schwach*).—As (*since*) I gave you (the) permission, you may (*können*) do it.—It happened as I presumed.—My hair is not so black as yours.—The head of this dog is as big as that of that dog.—Walk as quickly as possible.—Write as distinctly as you can.—Before I can give you such^b a^a promise I must speak to (*mit*) my partner.—Do it, before it will be too late.—Why did you not make this alteration before?—Your brother-in-law should follow my advice before and not afterwards.—I saw him before his last illness.—You will arrive before me.—If you walk so slowly, you will find (*treffen*) nobody at home when you arrive.—Would you be glad (s. p. 167) if he came alone?—If you had not listened you would not know that.—Ask him if (*whether*) he has received my letter.—I shall try if (*whether*) I can buy the second volume of this novel.

Es war gerade halb acht, als wir die Stadt erreichten. Wenn Sie nicht fleißiger sind, werden Sie keinen Fortschritt machen. Wie waren schon vor sieben Uhr im Theater. Schreiben Sie den Brief ab, ehe Sie ihn auf die Post tragen (*bring*). Da Sie jetzt genesen sind, sollten Sie aufs Land gehen. Könnten Sie nicht einige Minuten vorher kommen? Ich weiß nicht, ob es möglich sein wird. Ich verstehe das, ob ich gleich nicht so viel Erfahrung habe als Sie. Es würde mir leid sein, wenn Sie das Geld nicht empfangen. Sie müssen leben, wie Ihr Vater gelebt hat. Ich spreche nicht so gut Deutsch als Sie. Wir werden jedenfalls vor Ihnen im Theater sein.

I will relate it as I have heard it myself. Would you buy this garden, if you had more money? As (*when*) you entered the room I was conversing with no one. Please tell (*Dat.*) me if (*whether*) that is your over-coat or mine. The ship sank before the crew (*Mannschaft f.*) could be (*Passive*) rescued. We could not buy any gloves, as (*since*) all the shops were closed (*schliessen*). My cousin has been (*trans: is*) ill, since he has been (*is*) in London. I do not know whether I can compel her husband to pay the bill of exchange. Do you think, that they will be back before half an hour? Perhaps they^b will^a be here a few minutes before. You could (*Subj.*) make (*Dat.*) him no other offer if he did not accept that.

Questions on Grammar.

1. When is *as* introducing a dependent clause, translated by *als*, when by *da*, and when by *wie*?
2. In comparisons how is *not so...as* translated and how *as...as*?
3. How is *as...as* translated, if there is no comparison?
4. How is *before* translated if a conjunction, how if an adverb, and how if a preposition?
5. How is *if* translated if denoting condition?
6. In which mood must the Imperfect or Pluperfect be after *if* (*wenn*)?
7. How is *if* translated if meaning *whether*?
8. Are *ob* and *gleich*, etc. in *obgleich*, *obschon*, *obwohl*, sometimes separated?

Conversation.

As you don't follow my advice,
I can't grant your request.

It is impossible *for me* to follow
it.

If you do not keep your promise,
he will refuse to keep his.

That he can *do* as he *likes*?

Ask your father, if he has given
(*Dat.*) the workman (the)
permission to go.

I know my father has not given
it, but perhaps my brother
(has).

What kind of book is that?

It is a German novel.

Are you allowed to read novels?

Yes, as it is a German one, I
am allowed to do so.

Had you not better read other
German books as well?

I do that as often as possible.

I should like to accept your
offer if I could.

Why can you not accept it?

Because my partner *does not*
like it.

Were you there when the party
set out?

No, I was at my cousin's.

Da Sie meinen Rath nicht be-
folgen, kann ich Ihre Bitte
nicht bewilligen.

Es ist mir unmöglich, ihn zu
befolgen.

Wenn Sie Ihr Versprechen
nicht halten, wird er sich wei-
gern seines zu halten.

Das kann er machen, wie er will.
Fragen Sie Ihren Vater, ob
er dem Arbeiter die Erlaubniß
gegeben hat zu gehen.

Ich weiß, mein Vater hat sie
nicht gegeben, aber vielleicht
mein Bruder.

Was für ein Buch ist das?

Es ist ein deutscher Roman.

Dürfen Sie Romane lesen?

Ja, da es ein deutscher ist, darf
ich es thun.

Sollten Sie nicht lieber auch
andere deutsche Bücher lesen?

Ich thue das so oft als mög-
lich.

Ich würde Ihr Anerbieten gerne
annehmen, wenn ich könnte.

Warum können Sie es nicht
annehmen?

Weil mein Theilhaber es nicht
wünscht.

Waren Sie da, als die Gesell-
schaft abreiste?

Nein, ich war bei meinem Vetter.

Reading Exercise No. 45.

Der schlaue¹ Pferdedieb.

Der reiche Graf² L... in Florenz hatte ein junges Pferd von großer Schönheit³ gekauft, welches er auf eines von seinen Landgütern⁴ schickte. Das Landgut⁴ lag in einer abgelegenen⁵ Gegend mehr als zwanzig Meilen⁶ von der Stadt entfernt,⁷ und der Graf² kam nicht oft und nur zu gewissen Zeiten im Jahre dahin. — Ein sehr schlauer¹ Dieb, der dies Alles in Erfahrung gebracht⁸ hatte, glaubte, daß es ihm gelingen könnte das Pferd auf folgende Weise in seine Gewalt⁹ zu bekommen: — Er schaffte sich eine Livree¹⁰ an, wie die Diener des Grafen² sie trugen, und suchte Kenntniß¹¹ über die Feldarbeiten¹² auf dem Landgut⁴ zu erhalten. Dann erschien er eines Tages in der Livree¹⁰ und zu Pferde¹³ auf demselben und gab vor¹⁴, daß der Graf² ihn geschickt hätte, um einige Befehle¹⁵, welche auf die Feldarbeiten¹² Bezug¹⁶ haben, zu überbringen¹⁷. Nach fünf Tagen kam der Dieb wieder und überbrachte¹⁷ neue Befehle¹⁵. Während dieser zwei Besuche¹⁸ hatte er sich überzeugt, daß es ganz unmöglich war, das Pferd, welches immer scharf bewacht²⁰ wurde, auf gewöhnlichem Wege zu stehlen. Daher änderte er seinen Plan dahin²¹, daß er acht Tage später zum dritten Male mit einigen Befehlen¹⁵ erschien und zugleich²² sagte, der Graf² hätte ihm befohlen, das Pferd nach Florenz zu bringen, weil es zugeritten²³ werden sollte.

(Fortsetzung folgt.)

1 cunning, 2 count, 3 beauty, 4 the country-estate, *das Landgut*, 5 out of the way, 6 leagues, 7 distant, 8 to learn, *in Erfahrung bringen*, 9 possession, 10 livery, 11 knowledge, 12 labours in the field, 13 on horse-back, 14 to pretend, *vorgeben (irr.)*, 15 orders, 16 to refer, *Bezug haben*, 17 to deliver, *überbringen (irr.)*, 18 visits, 19 to convince, *überzeugen*, 20 to guard, *bewachen*, 21 to that, 22 at the same time, 23 to break in (*a horse*), *zureiten (irr.)*.

Forty-sixth Lesson.

Sechshundvierzigste Lektion.

Remarks on Conjunctions (Adverbs & Prepositions)
(continued).

After is translated *nachdem*, if a *conjunction* (i. e. if introducing a dependent clause); as,

Er kam, nachdem Sie das Haus verlassen hatten. He came after you had left the house.

After, being a *preposition*, is translated *nach* (s. p. 180), and by *nachher*, if an adverb, meaning *afterwards* then (s. p. 170).

That, if a *conjunction*, is translated *daß* (s. p. 194).—If a demonstrative adjective or pronoun and a relative pronoun (see pages 48, 96 & 104).

The...the..., if followed by a *comparative* each, are translated by *je...desto* (or *umso*).—*Je*, being subordinative throws the verb to the end, whilst *desto* (or *umso*), being co-ordinative (s. p. 190) removes the subject after its verb; as,

Je länger ich ihn ansah, desto mehr lachte er. The longer I looked at him, the more he laughed.

Indem is generally used, if *while* or *in* precede a present participle which is the verb of a dependent clause, or can precede it without altering the sense.

In German the present participle cannot be used, and the verb with the proper subject must be in the same tense as that of the main clause (mostly in the imperfect); as,

Er sah zurück, indem er ins Haus trat. He looked back, (while) entering the house. *Indem* er vom Fenster herabsprang, verletzte er sich. (In) jumping from the window, he hurt himself.

Ohne daß (*without*) and **dadurch, daß** (*by*) are used, when in English a present participle is the verb of a dependent clause and it is preceded by *without* or *by*.

In German no present participle can be used and the verb with the proper subject is usually in the same tense as that of the main clause; as,

Er kam, ohne daß er mich fragte. He came without asking(*) me. Ich that das, ohne daß er es wußte. I did that without his knowing it. Ich that das, ohne daß der Onkel es wußte. I did that without the uncle's knowing it. Ich erhielt die Stelle dadurch, daß ich zum Präsidenten ging. I got the situation by going to the president.

Um...zu is translated in order to.—*Um* is introducing the clause, whilst *zu* with the infinitive after, is put last; as,

Wir gingen in die Stadt, um den König zu sehen. We went to town in order to see the king.

Um...zu must also be used in translation of *to*, if *to* is employed in the sense of *in order to*; as,

Der Arbeiter wurde geschickt, um nach den Fenstern zu sehen. The workman was sent to look after the windows.

(*) If the participle directly follows "without," it may also be rendered by the infinitive with *zu*; thus: Er kam ohne mich zu fragen.

the attack, der Angriff
to alight, to get out, *aus-
steigen irr.
the battle, die Schlacht
„ consent, die Einwilli-
gung
the courage, der Muth
to deserve, to earn, ver-
dienen
excited, aufgeregt

the fare, das Fahrge-
to frighten, erschrecken
to go away, *fortgehen irr.
to hesitate, zögern
to inform, benachrichtigen
to insult, offend, beleidigen
the intention, die Absicht
„ language, die Sprache

to laugh at, lachen über
(Acc.) (auslachen)
the pane (of a window),
die Scheibe (Fenster-
scheibe)
to retire, sich zurückziehen
the seat, der Sitz irr.
„ sofa, das Sopha
„ telegram, das Tele-
gramm

Exercise No. 46.

1. After I had learned the French language, I commenced to learn German.—My father preferred to live in the country after he had retired from (the) business.—On the day after the battle the enemy made another (*noch einen*) attack.—It is true that I had not the courage for (*zu*) it.—It was the same gentleman that insulted me.—The more excited you [will] become, the quieter I shall be.—The longer we are hesitating the more difficult it will be to get a good seat in the theatre.—I paid the fare while getting out.—In endeavouring to swim across (*über*) the river he was drowned.—Knocking at the door he called my name.—Why did you come without informing me of your intention?—The boy was (*being*) punished without his deserving it.—I cannot look at that man without laughing at him.—We got the money by selling our sofa.—I shall give my consent in order to please (*gefällig zu sein*) your partner.—In order not to frighten you I did not send (*Dat.*) you a telegram.—To be able to retire he gave (*übergeben*) his (*the*) business to (*Dat.*) his son.

2. Je langsamer Sie sprechen, desto besser kann ich Sie verstehen. Er kam mit seinem Sohn ins Zimmer, indem er mit ihm lachte und sprach (*talked*). Wir reisten nach Paris, ohne daß unsere Eltern es wußten. Wir beeilten uns, um nicht zu spät zu kommen (*be*). Ich reiste sogleich (*directly*) ab, nachdem ich Ihr Telegramm empfangen hatte. Er verkaufte das Pferd, ohne daß er mich um (*my*) Erlaubniß fragte. Um nicht entdeckt zu werden, zündeten wir kein Feuer an. Der Dieb öffnete das Fenster dadurch, daß er eine Scheibe zerbrach.

The children went away without my remarking it.—The earlier you come the better it will be. After I had read the book, I read it once more (*noch einmal*). We were silent in order not to offend them. While putting on his hat he left the room. Why did you come after me? In shutting (*zumachen*) the windows I broke a pane. The physician was called after the workman was already dead. He went to America (in order) to earn more money. You have made him your (*ihn sich zum*) enemy by having offended him. I came at a quarter past nine and my friend half an hour after (*afterwards*). The more industrious you are the more money you will earn. Our soldiers gained the battle after they had taken (*fassen*) fresh courage.

Questions on Grammar.

1. How is *after* translated if a conjunction, how if a preposition, and how if an adverb?
2. How is *that* translated if a conjunction?
3. How are *the...the...*, followed by a comparative each, translated?
4. What kind of conjunctions are *je* and *desto* (or *umso*)?
5. When is *indem* generally used?
6. When are *ohne dass* and *dadurch, dass* used?
7. Of what is *um...zu* the translation, and where is each placed in the sentence?
8. When must *um...zu* be used in translation of *to*?

Conversation.

How long will you sit up to-night?

Till half past ten.

Then *most likely* I shall go to-bed after you.

You should not read so long or you will spoil your *eyesight*.

After I have commenced *reading* I cannot leave off (*aufhören*).

What are you reading then?

It is the *latest* novel by H.

Is it very interesting (*interessant*)?

Yes, very interesting; he knows *how to write* novels.

Is this the only (*einzige*) volume?

No, there are *two more*.

The bill of exchange will not be paid without your signing it.

Where am I to *put* my name?

On the back (*Rückseite f.*), below the other names.

Will that do now?

Yes, *that will do*.

Could (*Subj.*) you lend (*Dat.*) me some sheets of note-paper?

Yes, *I can*; how many do you want?

As many as you can spare (*entbehren*).

Wie lange wollen Sie heute Abend aufbleiben?

Bis halb elf.

Dann werde ich wahrscheinlich nach Ihnen zu Bett gehen.

Sie sollten nicht so lange lesen, oder Sie werden Ihre Augen verderben.

Nachdem ich angefangen habe zu lesen, kann ich nicht aufhören.

Was lesen Sie denn?

Es ist der neueste Roman von H.

Ist er sehr interessant?

Ja, sehr interessant; er weiß, wie man Romane schreibt.

Ist dies der einzige Band?

Nein, es sind noch zwei da.

Der Wechsel wird nicht bezahlt werden, ohne daß Sie ihn unterschreiben.

Wohin soll ich meinen Namen schreiben?

Auf die Rückseite, unter die andern Namen.

Genügt das jetzt?

Ja, das genügt.

Könnten Sie mir einige Bogen Briefpapier leihen?

Ja, das kann ich; wie viele wünschen Sie?

So viele Sie entbehren können.

Reading Exercise No. 46.

Der schlaue Pferdedieb (Fortsetzung).

Da der Verwalter¹ nicht den geringsten Verdacht schöpfte,² so zögerte er nicht, ihm das Pferd mitzugeben.³ — Der Dieb ritt⁴ damit auf der Straße nach Florenz ab. Er schlug⁵ aber bald einen andern Weg ein, und nachdem er etwa zwanzig Meilen ziemlich schnell geritten war, stieg⁶ er vor dem ersten Wirthshause ab, welches er an der Straße fand. Hier brachte er das Pferd in den Stall,⁷ wo er sich umkleidete.⁸ Während er in die Schenke⁹ ging, sah er einen Wagen vor dem Wirthshause anhalten¹⁰, aus welchem zu seinem nicht geringen¹¹ Erstaunen¹² und Schrecken¹³ der Eigenthümer des Pferdes ausstieg¹⁴. Des Diebes erster Gedanke¹⁵ war, daß der Graf sogleich, nachdem er abgeritten,⁴ auf das Landgut gekommen wäre und sich selbst zu seiner Verfolgung¹⁶ aufgemacht¹⁷ hätte. Jedoch erkannte¹⁸ er bald, daß dies ein Irrthum war, da weder der Graf noch einer von seinen beiden Leuten nach ihm oder dem Pferde fragte. Nun aber stellte¹⁹ sich eine andere Furcht²⁰ bei ihm ein. Er war überzeugt²¹, daß wenn entweder der Kutscher oder der Diener des Grafen in den Stall⁷ ging, sie sogleich das Pferd erkennen¹⁸ würden. Aus dieser Noth²² half er sich durch eine kühne²³ List²⁴. — Er that, als ob er den Grafen gar nicht kenne und fragte den Diener, wer es wäre.

(Schluß folgt.)

1 steward, 2 to conceive a suspicion, *Verdacht schöpfen*, 3 to deliver up, *mitgeben* (irr.), 4 to start (on horseback), **abreiten* (irr.), 5 to take (a way), *einschlagen* (irr.), 6 to alight (from a horse), **absteigen* (irr.), 7 stable, 8 to change clothes, *sich umkleiden*, 9 tavern, 10 to stop, *anhalten* (irr.), 11 slight, 12 astonishment, 13 terror, 14 to alight (from a vehicle), **aussteigen* (irr.), 15 idea, 16 pursuit, 17 to set out, *sich aufmachen*, 18 to perceive, recognise, *erkennen* (irr.), 19 to come, *sich einstellen*, 20 fear, 21 to convince, *überzeugen*, 22 difficulty, 23 bold. 24 cunning.

Forty-seventh Lesson.

Siebenundvierzigste Lektion.

Remarks on Conjunctions (Adverbs & Prepositions)

(concluded).

So...auch (or *wie auch*) are the translation of *however* if an adjective or adverb is between *however* and the *subject*.—**So** or *wie* is introducing the clause, and **auch** is generally placed after the subject, in its usual place; as,

Ich kann das Pferd nicht kaufen, **so** billig es auch sein mag. I cannot buy the horse, however cheap it may be. **Sie** können ihn nicht mehr sehen, **so** oft Sie auch kommen. You cannot see him any more, however often you come.

In **damit...nicht**, **lest**, **wenn...nicht** (or *wofern...nicht*), **unless**,—**damit** and **wenn** or *wofern* introduce the clause, and **nicht** is put in its usual place.

After **damit...nicht** the verb is in the *subjunctive* mood.

Ex.: Sagen Sie es zu ihm, damit er es nicht vergesse. Say it to him lest he forget it. Ich werde morgen zu Ihnen kommen, wenn Sie mir nicht vorher schreiben. I shall come to you to-morrow, unless you write to me before.

NOTE.—**So** (*so, thus*) is often employed in German for introducing the main clause, when the dependent clause stands first and is beginning with *da*, *wenn*, *obgleich* (or *obgleich*, *obwohl*), *so...auch* (or *wie...auch*); as,

Obgleich ich nicht dort war, so weiß ich doch Alles. Although I was not there, yet I know everything.

So is not translated in English and has usually a meaning corresponding to *then*.—In German it may be used or not.

The Interjections.

The Interjections are invariable, and are used as in English.—The most usual are:—

ah, *ah!*
 ach, *alas!*
 oh, *o, ok!*
 o wehe, *O dear, alas!*
 pfui, *fie!*
 halt, *halt, stop!*
 holla, *holla, hollo!*
 achte, *gently!*
 ei, *why!*
 nun, *how, well, why!*
 gut denn, *well then!*
 fort, *be gone, be off!*
 ist, *still, hush, hush!*

leider, *unhappily!*
 heilja, *huzza!*
 hurra, *hurrah!*
 hm, *hem!*
 ja, *indeed!*
 Achtung, *take care!*
 Heil, *hail!*
 wehe, *woe!*
 Feuer, *fire!*
 Gottlob, *God be praised!*
 zu Hülfe, *help!*
 Mord, *murder!*
 Diebe, *thieves!*

the amount, der Betrag	excellent, vortreflich	to murder, ermorden
angry, zornig	to fall down, *her or hin-	to pain, schmerzen
beneficial, zuträglich	unterfallen (irr.)	the pardon, die Verzeih-
busy, beschäftigt	famous, berühmt	ung
to call for, abholen	frequent, häufig	the stairs, die Treppe(sing)
to catch cold, sich erkälten	in future, in Zukunft	the stove, der Ofen
dirty, schmutzig	the insult, offence, die	Plur; die Ofen
the distress, need, die	Beleidigung	to use, to need, brauchen
Noth	to kill, tödten	the wound, die Wunde
to disturb, stören	the medicine, die Arznei	

Exercise No. 47.

1. I cannot take (*einnehmen irr.*) the medicine however beneficial it may be.—We shall go out however dirty the street may be.—I shall not go with you to the theatre however frequently you go there.—Let us go, lest we disturb you.—Telegraph to (*Dat.*) your friend lest he come.—He will not forget this insult unless you beg his (*ihm um*) pardon.—I shall not accompany you unless you call for me.—Alas! how my wound pains me.—Ah! is that the famous poet N.?—Hurrah! the battle is won.—God be praised! all distress is over (*vorüber*).—Help! thieves, thieves!—Well! are you still angry?—Be gone! nobody is allowed to stay here.—Woe! they (*one*) are killing our friends.—Fire! the whole house is burning.

2. Er soll Handschuhe anziehen, damit er seine Hände nicht schmutzig mache. Ich kann den Ofen nicht brauchen, so vortreflich er auch sein mag. Psui! wer hat dies gethan? Halt! es ist zu spät. In Zukunft muß ich ohne Sie gehen, wenn Sie nicht früher kommen. Still! das Kind schläft. Achtung, der Stein fällt! Da Sie nicht in die Oper gehen wollten, so nahm ich nur ein Billet. Wenn mein Buchdrucker dieses Buch nicht drucken kann, so muß ich zu einem andern gehen. Gottlob, Alle sind gerettet! So viel Sie auch darüber lachen, so ist es doch wahr. Sie werden den Betrag des Wechsels vergessen, wenn Sie ihn nicht aufschreiben. Obgleich er gefährlich verwundet ist, so ist doch nicht alle Hoffnung verloren, daß er genesen werde. Gehen Sie langsamer, damit Sie nicht die Treppe hinunterfallen.

Oh! why have you done that? I cannot understand you unless you read to (*Dat.*) me louder. Stop! you have lost something. You must inform him of this loss, however great it may be. The thief murdered the (maid) servant, lest she [should] betray him. Hem! that may (*kann*) be. How, you are still here! You must not speak, unless you are (*being*) asked. Gently! don't break the looking-glass. Huzza how our horses are running! He will not understand you however slowly you speak. He will not go away unless we go first. Put on your hat lest you catch cold. I shall call for you at all events this evening, however busy I may be. Take care, lest you hurt yourself! Unless you call: "stop," the boat will not wait. I burned the newspaper lest he [should] read the telegram.

Questions on Grammar.

1. When is *however* translated by *so...auch* (or *wie...auch*)?
2. What place do *so* or *wie* occupy and where is *auch* placed generally?
3. Where in *damit...nicht* and *wenn...nicht* (or *wofern...nicht*) are these words placed?
4. In which mood is the verb after *damit...nicht*?
5. When is *so* often employed in German for introducing the main clause?
6. Is *so* translated in English, and is it necessary to use it in German?
7. Are Interjections variable?
8. How are they used?

Conversation.

Have you had your hair cut?

Yes, *I had it cut yesterday.*

Why *did you not have* it shorter?

I like to wear *my* hair long in winter lest I catch cold.

Don't you wish to buy this horse?

No, I shall not buy it, however excellent it may be.

Did you bring (the) *to-day's* newspaper?

Oh! I have forgotten it.

How could you forget that?

I met a friend on the way, and while talking with him, I did not think of it [any] more.

Be quick now and fetch one.

Holla! is there nobody at home? Who is there?

I want to see Mr. N.

He is not *in just now*.

Well! then I shall call again to-morrow.

May I ask you for (*um Acc.*) your name?

Here is my card (*Karte f.*).

Haben Sie sich das Haar schneiden lassen?

Ja, ich ließ es mir gestern schneiden.

Warum ließen Sie es sich nicht kürzer schneiden?

Ich trage im Winter das Haar gerne lang, damit ich mich nicht erkälte.

Wollen Sie dieses Pferd nicht kaufen?

Nein, ich werde es nicht kaufen, so vortrefflich es auch sein mag.

Brachten Sie die heutige Zeitung?

Oh! ich habe sie vergessen.

Wie konnten Sie das vergessen?

Ich traf einen Freund unterwegs, und indem ich mit ihm sprach, dachte ich nicht mehr daran.

Gehen Sie jetzt schnell, und holen Sie eine.

Holla! ist Niemand zu Hause?

Wer ist da?

Ich wünsche Herrn N. zu sprechen.

Er ist augenblicklich nicht hier.

Gut! dann werde ich morgen wieder vorsprechen.

Darf ich um Ihren Namen bitten?

Hier ist meine Karte.

Reading Exercise No. 47.

Der schlaue Pferdedieb.

(Schluß)

Dann ging er zu ihm und sagte: „Wie ich höre, sind Sie der Graf L... aus Florenz!—Ich bin einer von den Leuten des Pferdehändlers¹ Bandinelli, von dem Ihre Gnaden² so manches Pferd gekauft haben. Er hat mich jetzt mit einem sehr schönen Pferde zu Ihnen geschickt, weil er glaubt, daß es Ihnen sehr gut gefallen³ werde.“—„Wo ist das Pferd?“ fragte der Graf. „Es ist im Stalle; ich werde es Ihnen gleich vorführen.“⁴ — Sobald der Graf und seine Leute dasselbe sahen, erklärten⁵ sie einstimmig,⁶ daß dieses Pferd ganz demjenigen gleiche, welches der Graf auf dem Landgut hätte. Der Graf, der nie gehofft hatte, ein gleiches⁷ Pferd von so großer Schönheit⁸ zu finden, war höchst⁹ erfreut¹⁰ darüber, und sein Verlangen¹¹ es zu besitzen, zeigte sich in seinen Mienen¹² und Worten. Der Dieb ließ sich das nicht entgehen, und als der Graf nach dem Preise fragte, forderte¹³ er 200 Zechinen. Zuletzt war er mit 180 Zechinen und einem guten Trinkgeld¹⁴ zufrieden.—Da der Graf nun weder seinen Diener noch seinen Kutscher auf der weiten Reise, die er vorhatte¹⁵, entbehren¹⁶ mochte, um einen derselben mit dem Pferde zurückzuschicken¹⁷: so fragte er den Dieb, ob er das Pferd für ihn nach Florenz bringen könnte. Derselbe verstand¹⁸ sich dazu gegen eine geringe Belohnung¹⁹, und der Graf fuhr weiter²⁰. Nach einer Viertelstunde ritt auch der Dieb ab, schlug aber gleich wieder einen andern Weg ein und brachte das Pferd nach Venedig, wo er es für 150 Zechinen verkaufte.

1 horse-dealer, 2 honour, 3 to please, *gefallen* (*irr. Dat.*), 4 to bring before, *vorführen*, 5 to declare, *erklären*, 6 unanimously, 7 alike, 8 beauty, 9 most, 10 to rejoice, *erfreuen*, 11 desire, 12 features, 13 to ask, demand, *fordern*, 14 gratification, 15 to have before one, *vorhaben* (*irr.*), 16 to miss, *entbehren*, 17 to send back, *zurückschicken*, 18 to accede to, *sich verstehen zu* (*irr.*), 19 payment, 20 to drive on, **weiterfahren* (*irr.*).

As appendix to the First Part of our Grammar we shall now give some rules for ascertaining the gender of nouns and for the formation of certain nouns;—hints for the purpose of recognising regular verbs,—and also rules for the division of nouns into syllables.

As we think it superfluous to give exercises on these rules we advise the student to read them over carefully from time to time, which will suffice.

Although we have given in our vocabularies the most important *exceptions* in the *declension* of *nouns* it is now necessary that the student should go over all of them (on pages 13—17) in his spare time, so as to make himself thoroughly acquainted with the declension of German substantives.—However in the 2nd Part of our Grammar we shall continue to point out irregular declensions.

On the Gender of Nouns.

Every noun in the German language is either *masculine*, *feminine* or *neuter*.

Of the *masculine* gender are:

1. All names of males; as,

der Mann, the man der Arzt, the physician der Löwe, the lion

EXCEPTIONS:—The diminutives in *chen* and *lein* (s. p. 219).

2. The names of mountains, winds, stones, seasons, months, and days; as,

der Vesuv, Vesuvius
der Ostwind, the eastwind
der Diamant, the diamond

der Frühling, spring
der Januar, January
der Montag, Monday

Remark.—Das Frühjahr, spring, and das Spätjahr, autumn being compound words, take the gender of their last component. But the masculine forms of these words (der Frühling, der Herbst) are very often preferred.

3. Nouns ending in *all*, *en* (not *chen*), *ich*, *ig*, *ing* and *ling*; as,

der Stall, the stable
der Wagen, the carriage
der Teppich, the carpet

der Honig, the honey
der Hering, the herring
der Sperling, the sparrow

Exceptions:

das Metall, the metal
das Messing, the brass
das Ding, the thing

das Becken, the basin
das Kissen, the cushion
das Wappen, the coat of arms

and *Infinitives* used *substantively*; as,

das Gehen, walking das Essen, eating

Of the *feminine* gender are:

1. All names of females; as,

die Frau, the woman die Löwin, the lioness

Exceptions:

a.) Diminutives in *chen* and *lein* (s. p. 219) and das Mädchen, the girl; das Fräulein, the young-lady.

b.) Das Weib, the wench; das Weib, the woman, wife; and the compound word das Frauenzimmer, the woman, female.

2. Most names of rivers; as,

die Elbe, the Elbe
die Iller, the Iller

die Donau, the Danube
die Weiser, the Weser

Exceptions:

a.) der Rhein, the Rhine der Neckar, the Neckar der Main, the Main

b.) Most names of rivers of foreign countries not ending in *a* and *e*, which are masculine; as,

der Nil, the Nile der Po, the Po

3. Nouns of more than one syllable ending in *e*; as,

die Birne, the pear
die Tinte, the ink

die Sonne, the sun
die Rache, the revenge

Exceptions:—a) Der Friede, the peace; der Funke, the spark; der Glaube, the faith; der Haufe, the heap; der Name, the name; der Käse, the cheese.

b) Abstract substantives formed from adjectives, which are neuter; as,
das Gute, the good das Böse, the bad, etc.

c) Das Auge, the eye; das Ende, the end; das Erbe, the inheritance, and the few neuter nouns with the prefixes *Ge*; like: das Gemälde, etc.

4. Most *derivative words* in *ei*, *heit*, *feit*, *schaft*, *muth*, *ung* and the *foreign nouns* in *if*, *tät*, *ion*; as,

die Arznei, the medicine
die Freiheit, the liberty
die Festigkeit, the firmness
die Freundschaft, the friendship
die Armuth, the poorness

die Hoffnung, the hope
die Politik, the politics
die Universität, the university
die Nation, the nation

Exceptions:—Das Geschrei, the clamour; das Pestschaft, the seal; der Wermuth, the wormwood.

Of the *neuter gender* are:

1. The letters of the alphabet; das A, das B, das C, etc., the A, the B, the C, etc.

2. All *non-substantive words used substantively*, i.e. infinitives, adjectives, etc. when used substantively; as,

das Singen, the singing
das Grün, the green

das Ja, the yes, the aye
das Viertel, the fourth

3. All *diminutives* in *chen* and *lein*, even those denoting males or females (s. p. 222); as,

das Männchen, the little man
das Händchen, the little hand

das Knäblein, the little boy
das Blümlein, the little flower

4. Names of *metals, countries, towns, villages*; as,

das Gold, gold
das Silber, silver

das grüne Irland, green Ireland(*)
das lebhafteste Paris, lively Paris

Exceptions:

der Kobalt, cobalt
der Stahl, steel
der Tombak, pinchbeck
der Wismuth, bismuth
die or das Platina, platina

die Schweiz, Switzerland(**)
die Pfalz, the Palatinate
die Lausitz, Lusatia
die Krimm, the Crimea
die Moldau, Moldavia

Also names of countries in *ei*, which are feminine; as,

die Türkei, Turkey; die Walachei, Wallachia

(*) Names of countries, towns and villages which are neuter are only used with the article if preceded by an adjective.

(**) Names of countries which are feminine always take the article.

5. Most nouns beginning with the unaccented prefix *Ge*; as,

das Gebäude, the building
das Gebet, the prayer

das Gefindel, the rabble, mob
das Gebirge, the chain of mountains

Exceptions:

der Gebrauch, the use
der Gedanke, the thought
der Gefallen, the pleasure
der Genuß, the enjoyment
der Geruch, the smell
der Gesang, the singing
der Geschmack, the taste
der Gestank, the stench
der Gewinn, the gain

die Geberde, the gesture
die Gebühr, the duty
die Geburt, the birth
die Geduld, the patience
die Gefahr, the danger
die Gemeinde, the parish
die Geschichte, the story
die Gestalt, the shape
die Gewalt, the power

and all those which according to their termination (except in *e*) are feminine, like:—die Gelegenheit, the opportunity

6. Most nouns ending in *sal*, *sel*, *thum*; as,

das Schicksal, destiny
das Räthselsel, the riddle

das Eigenthum, the property
das Alterthum, antiquity

Exceptions:

die Drangsal, the oppression
die Mühlsal, the difficulty
die Trübsal, the trouble

der Stöpsel, the stopper
der Irrthum, the error
der Reichthum, the riches

7. Many nouns ending in *niß* (or *niß*); as,

das Zeugniß, the evidence; das Gedächtniß, the memory

There are however, nearly as many that are *feminine*, of which the following are the principal:

die Bebrängniß, the pressure
die Betrübniß, the grief
die Empfängniß, the conception
die Erkenntniß, the perception

die Erlaubniß, the permission
die Finsterniß, the darkness
die Kenntniß, the knowledge
die Wildniß, the wilderness

Compound Nouns.

Compound nouns take the gender of their last component; for instance:

masculine are:

der Obstbaum, the fruit-tree

| der Kirchhof, the churchyard

feminine are:

die Zimmerthüre, the room-door

| die Hofpartei, the court-party

neuter are:

das Halsband, the collar, the necklace | das Tischtuch, the table-cloth

Exceptions:

der Abscheu, the abhorrence

| das Gegenteil, the contrary

and the words compounded with *mutß*, the first component of which is no substantive, which are *feminine*; as,

die Großmutß, the generosity

| die Schwermutß, the melancholy

Words having a double Gender.

To indicate their double meaning, the following nouns have a double gender(*):

der Band, the volume, binding	das Band, the ribbon, tie(†)
der Bauer(†), the peasant	das Bauer, the cage
der Chor, the chorus	das Chor(†), the choir
der Erbe, the heir	das Erbe, the inheritance
die Gift, the present	das Gift, the poison
die Haft, the arrest	das Haft, the clasp, rivet
der Heide, the heathen	die Heide, the heath
der Hut, the hat	die Hut, the guard, care
der Kunde, the customer	die Kunde, the knowledge
der Leiter, the conductor	die Leiter, the ladder
der Mangel(†), the want	die Mangel, the mangle
die Mark, { the mark (coin) { the boundary mark	das Mark, the marrow
der Mensch(†), man	das Mensch(†), the wench
der Messer, the measurer	das Messer, the knife
der Schild, the shield	das Schild(†), the sign-board
der See(†), the lake	die See, the sea
die Sprosse, the descendant	die Sprosse, the step of a ladder
die Steuer, the tax	das Steuer, the steerage
der Stift, the pencil	das Stift(†), the ecclesiastical foundation
der Thor(†), the fool	das Thor(†), the gate
der Verdienst, the gain, profit	das Verdienst, the merit
die Wehr, the defence	das Wehr, the wear, dam

Formation of Nouns by Derivation.

Masculine Nouns.

1. Masculine nouns can generally be derived from *verbs* by changing the final en or n into er, verbs in *eln* dropping the e before l.—The radical vowel of substantives thus formed from verbs in *en* is frequently modified; as,

VERB:

lehren, to teach
tanzen, to dance
erobern, to conquer
heucheln, to play the hypocrite

NOUN:

der Lehrer, the teacher
der Tänzer, the dancer
der Eroberer, the conqueror
der Heuchler, the hypocrite

2. From names of *towns* and *villages* names of males can be derived by adding *er*; as,

Wien, Vienna	der Wiener, the native of Vienna
Frankfurt, Frankfort	der Frankfurter, the native of Frankfort

In the same manner such names can very often be derived from names of countries:

die Schweiz, Switzerland	der Schweizer, the Swiss
Amerika, America	der Amerikaner, the American
England, England	der Engländer, the Englishman

(*) These nouns of course are declined according to their gender and termination.

(†) Nouns marked with a (†) have an irregular declension.

Feminine Nouns.

1. Feminine nouns can generally be derived from verbs either by changing the final *en* or *n* of the infinitive into *ung* or *nung*, or by changing the final *n* into *rei*; as,

VERB:	NOUN:
mischen, to mix	die Mischung, the mixture
hoffen, to hope	die Hoffnung, the hope
sticken, to embroider	die Stiderei, the embroidery

2. Feminine nouns are very often derived from adjectives by adding *heit*(*) or *feit* (or *igfeit*); as,

ADJECTIVE:	NOUN:
flug, prudent	die Flugheit, the prudence
danfbar, thankful	die Danfbarkeit, the thankfulness
süß, sweet	die Süßigkeit, the sweetness

3. Feminine nouns are also derived from other nouns by adding *ſchaft*, which is somewhat corresponding to the English *ship*; as,

NOUN:	FEM. NOUN:
der Freund, the friend	die Freundschaft, the friendship
der Bürger, the citizen	die Bürgerſchaft, the citizenship

4. *Names of females* are generally formed from the corresponding names of *males* by adding *in* to the latter;—but if the masculine ends in *e* this letter is dropped in the feminine; as,

der Lehrer, the (gentleman) teacher	die Lehrerin, the (lady) teacher
der König, the king	die Königin, the queen
der Nachbar, the neighbour	die Nachbarin, the female neighbour
der Wiener, the native of Vienna	die Wienerin, the female native of Vienna
der Tiger, the tiger	die Tigerin, the tigress
der Gatte, the husband	die Gattin, the wife
der Löwe, the lion	die Löwin, the lioness

In monosyllabic names the vowel is modified; as,

der Koch, the cook	die Köchin, the female cook
der Narr, the fool	die Narrin, the female fool
der Hund, the dog	die Hündin, the bitch

The vowel is also modified in:

der Franjoſe, the Frenchman	die Franjoſin, the French-lady
-----------------------------	--------------------------------

Neuter Nouns.

FORMATION OF DIMINUTIVES.

Most German Nouns denoting *persons*, *animals* or *things* can be made *diminutive* by adding *chen* (or *lein*) and generally modifying the vowel; as,

NOUN:	DIMINUTIVE:
der Mann, the man	daß Männchen (or Männlein), the little man
der Baum, the tree	daß Bäumchen (or Baumlein), the little tree
der Hund, the dog	daß Hündchen (or Hündlein), the little dog
die Stadt, the town	daß Städtchen (or Städtlein), the small town
daß Dorf, the village	daß Dörfchen (or Dörflein), the small village
daß Pferd, the horse	daß Pferdchen (or Pferdlein), the little horse

(*) Adjectives of one syllable take generally *heit* (or sometimes *igfeit*).

Nouns ending in *e* drop the same before adding *chen* (or *lein*);
as,

NOUN:
der Knabe, the boy
der Hase, the hare
die Flasche, the bottle
die Ente, the duck

DIMINUTIVE:
das Knäbchen (or Knäblein), the little boy
das Häschen (or Häslein), the little hare
das Fläschchen (or Fläschlein), the small bottle
das Entchen (or Entlein), the little duck

NOTE.—*chen* and *lein* may be used when in English the adjectives *little* or *small* are employed.—But *little* and *small* can also be translated by *klein* instead of forming a diminutive, and Foreigners had better avoid the use of diminutives unless very well up in German, as they are only occasionally used.

On the Regular Verbs.

To the regular conjugation of verbs belong the following:

1. All those verbs having one of the vowels *o*, *u* or *eu*; as,
wohnen, to dwell; suchen, to seek; deuten, to interpret

Exceptions:

kommen, to come; rufen, to call, and stoßen, to push, which are irregular.

2. All those verbs having one of the modified vowels *ä*, *ö*, *ü* or *äu*; as,

wählen, to choose; hören, to hear; fühlen, to feel; träumen, to dream

Exceptions:

gähren, to ferment; gebären, to bring forth; erlöschen, to extinguish; schwören, to swear; betrügen or trügen, to deceive, and lügen, to tell a lie, which are irregular.

3. All those verbs ending in *eln*, *ern*, *igen*, *iren*, *ieren*, *chten*, *den*, *ften*, *sten*, *schen*, *zen*; as,

tadeln, to blame; zittern, to tremble; befestigen, to fortify; studiren, to study; regieren, to reign; richten, to judge; hacken, to chop; heften, to fix; husten, to cough; lauschen, to listen; tanzen, to dance

Exceptions:

flechten, to plait; fechten, to fight; erschrecken, to be terrified; backen, to bake; waschen, to wash; bersten, to burst; schmelzen, to smelt, and sitzen, to sit, which are irregular.

4. All those verbs ending in *men* and *nen* (but not *mmen* or *nnen*); as,

athmen, to breathe; regnen, to rain

Exceptions:

nehmen, to take, and scheinen, to shine, which are irregular.

OBSERVATION.—The regular or irregular conjugations of many verbs cannot be ascertained by their form; principally not of those with the vowels *a*, *e*, *i*, *ie*, *ei*, if they have not one of the above terminations, and the safest plan for distinguishing regular and irregular verbs, is to learn the usual irregular verbs by heart.

Division of Words into Syllables.

All syllables following the first syllable are commenced by a consonant if possible; as,

a-ber(*), ta-beln, Ga-be

If there be more than one consonant, the last consonant only commences the new syllable, while the others remain with the preceding syllable; as,

Ram-mer, fürch-ten, wid-men

The compound consonants *ch*, *qu*, *ph*, *sch*, *ß*, *th* are considered as one consonant and therefore not divided; as,

be-quem, herr-sch-en, Bü-cher

The compound consonants *ck* and *tz*, are divided into *t*-*k* and *t*-*z*; as,

(steden) stel-len, (Ratze) Rat-ze

NOTE.—The compound consonants *ng*, *pf* and *ft* (not *zt*) may be divided or not; as,

sing-en or sin-gen, Tro-pfen or Trop-sen, Bür-ste or Bürf-te

A consonant belonging to a prefix must remain with the prefix; as,

ver-ach-ten, ent-äußern

Compound words are divided as they are compounded; as,

Nacht-essen, ent-schließen

A mute *h* after a vowel remains with the vowel; as,

Seh-enßwürdigkeit, Höh-enzug

When two vowels (simple or compound vowels) are in sequence, they are separated; as,

ja-en, freu-en, Trau-er

(*) Note that the hyphen in German consists of two lines (·).

THE SYNTAX.



Forty-eighth Lesson.

Achtundvierzigste Lektion.

The Article and the Noun.

The *Definite Article* is used:

- 1.) before *abstract* nouns, names of *material*, and *plural* nouns when they speak of the *whole* of the idea or class they signify; as,

Die Mildbthätigkeit ist eine schöne Tugend. Charity is a fine virtue.
Die Farbe der Unschuld. The colour of innocence. Das Gold ist ein edles Metall. Gold is a precious metal. Die Pferde sind nützliche Thiere. Horses are useful animals.

- 2.) before *collective* nouns, names of *mountains*, *seasons*, *months*, *days* and *parts of the day*; as,

die Regierung, government der Adel, nobility, nobles der Montblanc, Montblanc der Frühling, spring der Januar, January der Sonntag, Sunday die Nacht, night die Dämmerung, twilight.

- 3.) before *proper names* preceded by *an adjective*; as,

der kleine Karl, little Charles das schöne Wien, beautiful Vienna.

Note.—Names of persons are not declined then, and names of places and countries in *§, §, §* do not take *§* in the Genitive.

- 4.) before names of *countries* which are feminine, and also before the few which are *masculine*; as,

die Türkei, Turkey der Haag, the Hague.

- 5.) in expressions of *price* and *time* when the indefinite article is employed in English; as,

zwei Mark das Pfund, two marks a pound zwei Meilen den Tag^(*), two miles a day dreimal die Woche, three times a week.

The *Article* in German is invariably placed before adjectives and adverbs preceding the noun; as,

der doppelte Betrag, double the amount ein ganz alter Herr, quite an old gentleman.

The *article* is generally repeated before each noun in sequence, and is only omitted when several nouns with the *same article* follow each other, and if all of them are of the same *case* and *gender* or *number*, and refer or belong to the same person or thing; as,

der Vater und Ernährer dieser Kinder, the father and nourisher of these children die Zimmer, Thüren und Fenster des Hauses, the rooms, doors, and windows of the house das Kleid gehört einer Schauspielerin und Sängerin, the dress belongs to an actress and songstress.

Masculine and *neuter* nouns expressing *measure*, *number* and *weight* are not declined and only used in the *singular* if preceded by a *numeral* and followed by a *noun* or *adjective* whether expressed or understood; as,

Sieben Pfund Kaffee, seven pounds of coffee ein Glas Bier, a glass of beer viele Mann Reiterei, many horse (soldiers) sechs Zoll breit, six inches broad.

Note.—“Of” with those nouns (also with feminine) is not expressed and the two nouns agree in case.

A noun in *apposition* with another noun or with a pronoun must be in the same case; as,

mit seinem Vetter, dem Hauptmann N., with his cousin, captain N. er, der beste Schütze der Stadt, he, the best marksman of the town.

(*) Nouns denoting *definite time* must be in the *accusative*, if not the subject of the sentence.

the blessing, der Segen
 Plur: die Segnungen f.
 brave, gallant, tapfer
 costly, valuable, werthvoll
 to dawn, dämmern
 the degree, der Grad
 Plur: die Grade
 the dozen, das Duzend
 „ elephant, der Ele-
 phant
 (Plur: see page 14)

the gold, das Gold
 „ heart, das Herz
 (Decl: see page 16)
 „ iron, das Eisen
 lively, lebhaft
 the metal, das Metall
 „ mutton, das Hammel-
 fleisch
 „ pork, das Schweine-
 fleisch

the rat, die Ratte
 to rejoice, erfreuen
 the rest, die Ruhe
 „ riches, der Reichtum
 Plur: die Reichtümer
 „ silver, das Silber
 „ stick, der Stod
 troublesome, lästig
 ugly, häßlich
 the war, der Krieg

Exercise No. 48.

1. Avarice and selfishness are two ugly passions (*Leidenschaften*). Hope is one of the greatest blessings. Iron is the most useful and gold the most valuable of (*von*) all metals. The nutritive properties (*Nährhaftigkeit f. sing.*) of mutton are (*is*) greater than those (*that*) of pork. Mice and rats are troublesome little animals. Nobles (*Adel m. sing.*) are (*is*) considered (*betrachtet als*) the support (*Stütze f.*) of monarchies (*Monarchie f.*). Have you ever (*schon*) been on the Righi (*Rigi m.*)? In summer I prefer beer to (*Dat.*) wine. Sunday is the day of rest. Morning was dawning when we left the ball. Brave Admiral (*Admiral*) Nelson will never be forgotten by the English people. A war between Turkey and Russia (*Russland n.*) was unavoidable (*unvermeidlich*). The pens cost one mark (*Mark f.*) a dozen. The postman comes four times a day. I have as costly a watch as you. Quite an old lady travelled with me. Here are your brother's hat and stick. Give (*Dat.*) me three pounds of tea. The table is three feet high. To-day we have ten degrees [of] cold (*Kälte f.*). I am the friend of his cousin, the advocate N. I conversed with Mr. X., the famous poet.

2. Der Wein erfreut des Menschen Herz. Wieviel Glas Wein haben wir getrunken? Die Nacht brach herein (*came on*), ehe wir die Stadt erreichten. Dieser Stod ist nicht mehr als vier Fuß lang. Sie gaben mir eine ganz gute Antwort. Der Kaffee kostet eine Mark das Pfund. Das Gold ist theurer als das Silber.

History repeats itself. He gave (*Dat.*) me double the sum. July is generally the hottest month in the year, and January the coldest. The tusks (*Zähne*) of elephants are valuable. I prefer lively Paris to (*Dat.*) busy (*geschäftig*) London. Health is a greater blessing than riches (*sing.*). Winter is a cold season. The cheese and butter you bought are not good. You are too good a father to (*gegen*) your children. I was introduced to (*Dat.*) his cousin (*f.*), the most beautiful lady in the town. She writes to (*an Acc.*) me twice a month. How long were you in Switzerland? A telegram to E. costs twenty pfennigs (*Pfennig m.*) a word.

Conversational and Idiomatic Phrases.

Gespräche und Redensarten.

Is breakfast—dinner—supper
—ready?

Breakfast (etc.) is preparing.

When do you generally break-
fast?

When do you dine—sup?

Come to breakfast (etc.).

After breakfast (etc.).

At breakfast (etc.).

For breakfast (etc.).

At what time is the dinner-
hour?

Will you dine at the table
d'hôte?

I must go and have my dinner.

Is the cloth laid?

Dinner is served.

Bring me the bill of fare—the
wine card.

What will you have (take), some
tea or coffee?

A cup of tea if you please.

Will you have (take) some eggs?
May I trouble you for the mus-
tard?

Will you pass me the salt,
please?

Help yourself!

You are not eating.

I have had enough.

Will you not take some more
meat?

No, thank you, I am amply
provided.

What do you want (wish for)?

I want some chocolate.

At what price?

At about three marks a pound.

This, here, is a very nice sort.

How much is it a pound?

Three marks 50 pfennigs.

Ist das Frühstück—das Mittag-
essen—das Abendessen—fertig?

Das Frühstück (etc.) wird eben
gemacht.

Wann frühstücken Sie gewöhn-
lich?

Wann essen Sie zu Mittag—zu
Abend?

Kommen Sie zum Frühstück (etc.).

Nach dem Frühstück (etc.).

Beim Frühstück (etc.).

Zum Frühstück (etc.).

Wann wird zu Mittag gegessen?

Wollen Sie an der table d'hôte
essen?

Ich muß zum Mittagessen (zu
Tisch) gehen.

Ist der Tisch gedeckt?

Das Mittagessen ist aufgetragen.

Bringen Sie mir die Speise-
karte—die Weinkarte.

Was wollen Sie trinken, Thee
oder Kaffee?

Eine Tasse Thee, wenn ich bitten
darf.

Wollen Sie einige Eier essen?

Darf ich Sie um den Senf
bitten?

Wollen Sie mir gefälligst das
Salz geben?

Bedienen Sie sich!

Sie essen ja nichts.

Ich bin satt.

Wollen Sie sich nicht noch etwas
Fleisch nehmen?

Danke, ich bin noch reichlich
versehen.

Was wünschen Sie?

Ich wünsche Chocolate.

Zu welchem Preis?

Ungefähr drei Mark das Pfund.

Dies hier ist eine sehr gute Sorte.

Wieviel kostet das Pfund davon?

Drei Mark fünfzig.

Reading Exercise No. 48.

Reden¹ ist Silber, Schweigen² ist Gold.

Ein indischer³ Kaufmann brachte einen Elephanten zu Markte. Kaum war er angekommen, als er einen Europäer⁴ bemerkte, der, ohne ein Wort zu sagen, um den Elephanten herumging⁵ und denselben von allen Seiten⁶ aufmerksam besah.⁷ Der Kaufmann richtete⁸ verschiedene⁹ Fragen¹⁰ an ihn, konnte ihm aber keine Antwort entlocken¹¹. Als sich dann ein Käufer¹² nahte¹³, wandte sich der Kaufmann an den Europäer und flüsterte¹⁴ ihm ins Ohr: „Sagen Sie nicht ein Wort, bis ich den Elephanten verkauft habe, ich werde Ihnen ein hübsches¹⁵ Geschenk machen.“ Der Fremde¹⁶ nickte¹⁷ zustimmend¹⁸, blieb aber stumm¹⁹ wie zuvor²⁰. Als der Handel²¹ abgeschlossen²² und das Geld bezahlt war, händigte²³ ihm der Kaufmann zehn Prozent²⁴ des Kaufgeldes²⁵ ein und sprach zu dem geheimnißvollen²⁶ Fremden: „Jetzt dürfen Sie reden, ich bin neugierig²⁷ zu erfahren²⁸, wie Sie den Fehler an dem linken²⁹ Bein meines Elephanten entdeckt haben, den ich doch so geschickt glaubte verborgen³⁰ zu haben.“ „Einen Fehler?“ entgegnete³¹ der Schweigsame³². „Ich habe nichts entdeckt; es ist das erste Mal in meinem Leben³³, daß ich überhaupt einen Elephanten zu Gesicht³⁴ bekommen³⁵, ich habe ihn deshalb aus bloßer³⁶ Neugier³⁷ so genau gesehen.“

Franzose oder Deutscher.—Dame: Das Kind ist ein kleiner Franzose, nicht wahr³⁸?—Kindsmädchen³⁹: „Ich weiß selbst nicht, wie man sagen soll; seine Mutter ist eine Französin, sein Vater aber ein Deutscher.“—Dame: „Ach da muß man eben warten, bis es sprechen kann, dann wird man es gleich wissen!“

1 to speak, 2 to be silent, 3 Indian, 4 European, 5 to walk round, *herumgehen (irr.), 6 sides, 7 to view, *besehen* (irr.), 8 put, 9 various, different, 10 questions, 11 to elicit, *entlocken*, 12 buyer, 13 to approach, *sich nahen* (*nähern*), 14 to whisper, *flüstern*, 15 pretty, nice, 16 stranger, 17 to nod, *nicken*, 18 assent, 19 dumb, silent, 20 before, 21 bargain, 22 to conclude, *abschliessen*, (irr.), 23 to hand, *einhändigen*, 24 per cent, 25 purchase-money, 26 mysterious, 27 curious, 28 to learn, hear, *erfahren* (irr.), 29 left, 30 to hide, *verbergen* (irr.), 31 to reply, *entgegnen*, 32 the silent man, 33 life, 34 before my eyes, 35 had, 36 mere, 37 curiosity 38 is it not? 39 nurse-maid.

Forty-ninth Lesson.

Neunundvierzigste Lektion.

The Qualifying Adjective.

Adjectives as a rule precede the noun in German; as,
am letzten Montag, on Monday last.

Participles, as in English, are often used as adjectives and follow throughout the rules for adjectives; as,

der verkaufte Garten, the sold garden die singende Dame, the singing lady.

Adjectives and *participles* used as *nouns* are nevertheless declined like adjectives (the termination varying according to an article, etc., preceding or not); as,

Adj.:	deutsch, German	verlobt, betrothed	bittend, suppliant
Masc.:	der Deutsche	mein Verlobter	ein Bittender
Fem.:	die Deutsche	meine Verlobte	eine Bittende
Neut.:	das Deutsche		
Plural:	die Deutschen	alle Verlobte	Bittende

Such words are: der Beamte, the official; der Bediente, the servant, footman; der Bekannte, the acquaintance; der Gefangene, the prisoner; der Geistliche, the clergyman; der Gesandte, the ambassador; der Reisende, the traveller; der Verwandte, the relation, etc.

The words *man*, *woman*, *person*, following an adjective are frequently not expressed in German, the adjective then becoming a noun; as,

der Blinde, the blind man die Alte, the old woman die Kranken, the sick persons.

In the same manner adjectives followed by *one* and having a more general meaning are used as nouns; as,

die Kleinen, the little ones.

Adjectives used substantively and signifying a whole class of persons, must take the plural termination; as,

die Armen von London, the poor of London.

Adjectives denoting *nations* and used substantively must be rendered by the corresponding *plural noun* in German; as,

die Franzosen, the French die Engländer, the English.

NOTE.—The corresponding noun must also be used in phrases like the following used in ordinary English:

Sind Sie ein Engländer. Nein, ich bin ein Deutscher. Are you English. No, I am German.

The simple adjective is used (after *sein*, *to be*) in phrases like:

Ist das Messer gut? Is the knife a good one? Wer ist größer, Sie oder ich? Who is the taller, you or I?

Adjectives being in *apposition* with a proper name agree with it in *case*, *gender* and *number*; as,

N. Karl der Große, Charles the Great G. Karls des Großen, of Charles the Great D. Karl dem Großen A. Karl den Großen.

NOTE.—Those names of persons which ought to take *us* or *ens* in the Genitive (see p. 42) are not inflected if followed by an apposition; as,

Das Leben Franz des Zweiten, the life of Francis the second.

blind, blinb		deaf, taub	lame, lahm
bold, kühn	[irr.]	dumb, stumm	to liberate, befreien
to catch, capture, fangen		deaf and dumb, taub-	the messenger, der Bote
the colours (ensign), die		stumm	„ place, die Stelle
Flagge		formerly, früher (ehemals)	„ police-court, das Po-
to conduct, lead, führen		gallant (civil), artig	lizeigericht
to confess, bekennen irr.		to hide, verbergen irr.	to rob (some one), be-
(gestehen irr.)		the hospital, das Hospital	rauben
to conquer (some one),		Plur: die Hospitäler	the sentence, phrase, der
besiegen		ignorant, unwissend	Satz
the court, yard, der Hof		the institution, die An-	„ Swiss, der Schweizer
„ crime, das Verbrechen		stalt	„ throne, der Thron

Exercise No. 49.

1. He had an old horse, blind and lame. The detected thief was captured. A commenced letter lay on the table. The queen visited the wounded soldiers in the hospital. The dying murderer confessed all the crimes he had committed. Translate the following sentences. He died with [a] smiling face (*Mund m.*). The soldiers marched (*marschiren*) with flying colours (*plur.*) through the town. This lady is a German. All the prisoners were being liberated. This gentleman is a traveller for (*bei*) Mr. X. I met several old acquaintances at my uncle's. The lame [man] sat on a chair. Do not make the little [man] angry. All the robbed were called to (*auf Acc.*) the police-court. This is an institution for the dumb. The strong ought to help (*Dat.*) the weak. Many ignorant [persons] hide their ignorance (*Unwissenheit f.*) behind impudence (*Frechheit f.*). The French were conquered by the Germans in 1870—71. Is this gentleman French? No, he is Russian. Is the river a deep one? Yes, it is in (*an*) many places above fifteen feet deep. Who is the more gallant, your cousin or mine? Voltaire was a long time at the court of Frederic the Great.

2. Der erwartete Bote ist noch nicht angekommen. Die Reichen sollten immer die Freunde der Armen sein. Der Blinde wurde von einem Mädchen geführt. Unser Gesandter am russischen Hofe ist zurückberufen (*recalled*) worden. Der Reisende des Herrn X. ist hier gewesen. Welches waren die Besiegten in der Schlacht bei (*of*) Leipzig (*Leipsic*)? Wer folgte (*succeeded*) Alfred dem Großen auf den englischen Thron?

My cousin is an official at (*bei*) the post-office. Is your horse a young one? Have you read “(the) Paradise (*Paradies n.*) Lost” by Milton? We looked at (*betrachten*) the setting sun. Which is the better, this book or that? The Swiss conquered Charles the Bold. While the hospital was burning all the sick were rescued. The man, poor and old, was also deaf and dumb. This is an institution both for the dumb and for the deaf. The sleeping [persons] were surprised by the fire. Can you come on Thursday next? This lady is an acquaintance of my sister-in-law.

Conversational and Idiomatic Phrases.

What is the price of this cigar?
 Twenty marks a hundred.
 How much do you charge for it?
 It is a very low charge.
 Can you not take anything off?

That is the lowest.
 I cannot sell it cheaper.
 Give me a mark's worth of these grapes.
 I want a pair of gloves.

What size do you take?
 Will you try this pair?

These will fit you.
 Can you give change for this sovereign?
 I have not any change with me.

Can you not get change for me?

You have not given me my change yet.

There is no change.

What is the matter with your watch?

Can you mend it?

When will it be done (finished)?

How soon can you mend it?

My watch is right—**wrong**.

My watch is fast—slow.

Wind up your watch.

I will put my watch right.

Put it by mine.

How is the weather to-day?

It is raining very fast.

Do you think the bad weather will continue?

The weather is very changeable—uncertain.

We shall have fine weather (etc.).

We had ten degrees of frost—heat.

Wieviel kostet diese Cigarre?
 Zwanzig Mark das Hundert.
 Wieviel verlangen Sie dafür?
 Es ist ein sehr billiger Preis.
 Können Sie nicht etwas nachlassen?

Das ist das Billigste.
 Ich kann es nicht billiger geben.
 Geben Sie mir für eine Mark von diesen Trauben.

Ich brauche ein Paar Handschuhe.

Welche Nummer haben Sie?
 Wollen Sie dieses Paar anprobieren?

Diese passen Ihnen.
 Können Sie diesen Sovereign wechseln?

Ich habe kein kleines Geld bei mir.

Können Sie mir nicht wechseln lassen?

Sie haben mir noch nicht herausgegeben.

Das Geld ist gerade recht.

Was fehlt an Ihrer Uhr?

Können Sie sie machen?

Wann ist sie fertig?

Bis wann können Sie sie machen?

Meine Uhr geht recht—falsch.

Meine Uhr geht vor—nach.

Ziehen Sie Ihre Uhr auf.

Ich will meine Uhr richten.

Richten Sie sie nach meiner.

Was für Wetter ist heute (was für Wetter haben wir heute)?

Es regnet sehr stark.

Glauben Sie, daß das schlechte Wetter anhält?

Das Wetter ist sehr veränderlich—unbeständig.

Wir werden schönes Wetter (etc.) bekommen.

Wir hatten zehn Grad Kälte—Wärme.

Reading Exercise No. 49.

Eine Saphir-Anekdote.

Ein ausländischer¹ Gesandter hatte in Wien mit Saphir eine Unterredung,² bei welcher jener äußerte,³ die deutsche Sprache habe einen großen Reichthum an Wörtern und für manchen Begriff⁴ überflüssige⁵ Worte. Saphir konnte der letzten Behauptung⁶ nicht beistimmen⁷ und bat um Beispiele.⁸ Der Gesandte erwiderte: „Zwischen „heißen“⁹ und „nennen“¹⁰ ist doch¹¹ kein Unterschied!“ Saphir sagte: „O ja, ich kann meinen Diener wohl¹² heißen,⁹ daß er etwas thue, aber nicht nennen¹⁰.“ Der Gesandte war noch nicht überzeugt¹³ und fuhr¹⁴ fort: „Speisen“¹⁵ und „essen“¹⁶ unterscheiden¹⁷ sich jedoch nicht!“ Saphir entgegnete: „Ach ja, man kann wohl Arme speisen¹⁵, aber nicht essen¹⁶.“ Der Gesandte wollte auch jetzt noch nicht nachgeben¹⁸ und sagte: „Zwischen „senden“¹⁹ und „schicken“¹⁹ wissen Sie doch keinen Unterschied!“ Saphir antwortete: „Sie sind ein Gesandter²⁰, aber kein Geschickter²¹. Diese letzte Erklärung²² ließ²³ den Gesandten verstummen²⁴, und die Unterredung war plötzlich beendigt²⁵.

Eine Abfertigung²⁶.—Ein Engländer, der bei dem Fürsten²⁷ Raunitz zur Tafel²⁸ war, hatte das Unglück, ein Glas Wein umzuwerfen. „Ist das so Gebrauch²⁹ in England?“ fragte der Fürst. Ohne im Mindesten³⁰ außer Fassung zu gerathen³¹, erwiderte der Engländer: „Das nicht, aber wenn es geschieht, so fragt wenigstens Niemand darnach.“

1 foreign, 2 conversation. 3 to utter, remark, *äussern*, 4 idea, expression, 5 superfluous, 6 declaration, 7 to consent, agree, *beistimmen*, 8 examples, 9 to call (to give a name), to bid, *heissen (irr.)*, 10 to call (to give a name), to name, *nennen (irr.)*, 11 to be sure, 12 certainly, 13 to convince, *überzeugen*, 14 to continue (in speaking), *fortfahren*, 15 to eat, to feed (to entertain at table), *speisen*, 16 to eat, *essen (irr.)*, 17 to differ, *sich unterscheiden (irr.)*, 18 to give way, yield, *nachgeben (irr.)*, 19 to send, *senden (irr.)*, *schicken*, 20 & 21 *Gesandter* (ambassador), is formed from the past participle of *senden* (to send), i.e. *gesandt* (sent), meaning *one who is sent*.—*Geschickter* is formed from the past participle of *schicken* (to send), i.e. *geschickt* (sent), meaning as well *one who is sent*, but which could not be applied to an ambassador. On the other hand *geschickter* can also be considered of being formed from the adjective *geschickt* (clever), meaning a *clever one*. 22 explanation, 23 made, 24 silent, 25 finished, 26 repartee, 27 prince, 28 at table, 29 custom, 30 in the least, 31 being put out of countenance.

Fiftieth Lesson.

Fünzigste Lektion.

The Qualifying Adjective (*concluded*).

Many adjectives, as in English, require for the completion of the sense a complement, and such complement, if a noun or pronoun, must be, in German, either in the Genitive or Dative case, or must be accompanied by a preposition.

An adjective requiring a *noun* or *pronoun* in the *Genitive* or *Dative* must be preceded by this noun or pronoun; as,

Dieser Mann ist des Diebstahls verdächtig. This man is suspected of theft. Ist es Ihnen angenehm? Is it agreeable to you?

Some usual adjectives governing the Genitive are:

bewußt, conscious of	müde, tired of	verdächtig, suspected of
gewiß, certain of	schuldig, guilty of	würdig, worthy of
oß, rid of	sicher, sure of	

Some usual adjectives governing the Dative are:

ähnlich, like, resembling	fremd, strange to	nahe, near to
angenehm, agreeable to	gleich, like, equal to	nützlich, useful to
bekannt, known to	günstig, favourable to	treu, faithful to
danfbar, grateful to	möglich, possible for	willkommen, welcome to

And all those of the above with the prefix *un* having an opposite meaning; like:

ungewiß (Gen.), uncertain of; unmöglich (Dat.), impossible for.

An adjective requiring the *noun* or *pronoun* with a *preposition* is generally followed by this noun or pronoun, as in English; as,

Sind Sie zufrieden mit meiner Uebersetzung? Are you satisfied with my translation? Ich bin stolz auf ihn. I am proud of him.

NOTE. The adjective may, however, also be preceded, especially by a noun; as,—Sind Sie mit meiner Uebersetzung zufrieden?

Some usual adjectives with Prepositions differing from the literal equivalent are:

arm an (Dat.), poor of	freundlich gegen, kind to	höflich gegen, civil, polite to
eitel auf (Acc.), vain of	fröh über (Acc.), glad of	reich an (Dat.), rich in
ermüdet von, fatigued,	gleichgültig gegen, indif-	sicher vor (Dat.), safe, se-
tired with	ferent to	cure from
fähig zu, able, capable of	graujam gegen, cruel to	stolz auf (Acc.), proud of

And all those which with the prefix *un* have an opposite meaning, like: unfähig zu, unable, incapable of.

Such an adjective (or participle), if *qualifying a noun*, must always be preceded by its complement and be placed directly before that noun; as,

ein des Diebstahls verdächtiger Mann, a man suspected of theft
eine mir unangenehme Sache, an affair disagreeable to me
unser arme Stadt, our town poor in money.

The same takes place if the adjective is accompanied by any other word or words; as,

eine häufig vorkommende Krankheit, a disease frequently occurring
eine noch nie in Deutschland gesehene Naturerscheinung, a phenomenon never seen before in Germany.

NOTE.—Instead of placing the adjective and complement, etc., before the noun, they may also be changed into a relative clause; like:

ein Mann, der des Diebstahls verdächtig ist.

the arrival, die Ankunft	the fate, das Schicksal	to resist, widerstehen <i>irr.</i>
„ benefactor, der Wohlthäter	„ fish, der Fisch	(<i>Dat.</i>)
„ beauty, die Schönheit	„ knowledge, die Kennt-	the sea, das Meer
„ creditor, der Gläubiger	niß	unable, incapable, un-
disagreeable, unpleasant,	Plur: die Kenntniße	fähig
unangenehm	„ life, das Leben	ungrateful, undankbar
false, falsch	„ play, game, das Spiel	unkind, unfreundlich
	„ reproach, der Vorwurf	unknown, unbekannt
		unworthy, unwürdig

Exercise No. 50.

1. He had been a long time suspected of (the) false play. We could hardly^b get rid^c of him^a. The son will become like his father. It will be agreeable to me if you will still wait a little. Is it possible^c for you^a now^b to resist my entreaties? You should make yourself more useful to your father. As often as you come you will be welcome to your friends. This poem is unworthy of the great poet. It is impossible for him to pay all his creditors. You are not so poor in friends as you think. He was very indifferent to my reproaches. Here you^b are^a safe from him. Be not so unkind to the poor child. A gentleman strange to me has left that here for you. He is a man vain of his knowledge (*plur.*). A man (*mankind*) tired of his life is to be pitied (*zu bemitleiden*).

2. Seid freundlich und höflich gegen Jedermann. Ich bin [mir] keines Fehlers bewußt. Seid euern Wohlthätern nicht undankbar. Er stürzte sich auf (*rushed at*) mich einem Wüthenden (*madman*) gleich. Dies ist der von Ihrem Vater unterschriebene Wechsel. Der Hund ist ein dem Menschen treues Thier. Wessen ist diese Frau schuldig? Wer grausam gegen Thiere ist, ist auch grausam gegen Menschen. Seien Sie dem Schicksal dankbar, daß Ihre Verluste nicht größer sind. Ich bin ermüdet vom Arbeiten (*working*).

The sea is rich in fish (*plur.*). Is that lady known to you? She is too vain of her beauty. Are you certain of your cause (*Sache f.*)? He became very impolite to me. Only a few soldiers have remained faithful to the king. We are sure of his good behaviour. It was very disagreeable to Mr. N. that he did not find (*treffen*) you at home. Such words are not^c worthy^b of you^a. This street is strange to me. Germany is a country rich in songs. I am glad (*froh*) of your safe (*glücklich*) arrival. Remain near to me. Is that an anecdote unknown to you? I am quite proud of you. I was incapable of such^b a^a crime. That is a newspaper much read. All were kind to me. He is capable of everything. This intelligence was still unknown to him. Fate was favourable to me and gave (*Dat.*) me much riches (*plur.*). His creditors were tired of (the) long waiting (*Warten n.*).

Conversational and Idiomatic Phrases.

A heavy rain—snowfall—fog—
etc.

A heavy thunderstorm.

There is a strong wind.

It is raining in torrents.

It is leaving off raining.

The heat is abating.

The wind—storm—is abating.

The wind has changed.

The weather has changed during the night.

A change in the weather.

It is rainy weather.

There was a snow storm.

It is only a shower.

Where will you spend (pass) your holiday?

I shall stop in town (here).

I shall go out of town.

How did you spend (pass) your holiday?

Did you enjoy your holiday?

I have had my holiday.

I am going to take my holiday.

Are you going to the continent?

When do you start?

Which route will you take?

I am going by Flushing.

Had you a good sea-passage?

No, the sea was rather rough.

I was very sea-sick.

We are coming now to the frontier station.

Will the luggage be examined?

Yes; have you anything to declare?

As far as I know I have not.

Where is the luggage-room?

Did you weigh my luggage?

Porter, take my luggage to the cab (waggon).

Ein starker Regen—Schneefall—
Nebel, etc..

Ein starkes (schweres) Gewitter.

Es geht ein starker Wind.

Es regnet in Strömen.

Es hört auf zu regnen.

Die Hitze läßt nach.

Der Wind—Sturm—legt sich.

Der Wind hat sich gedreht.

Das Wetter hat sich über Nacht geändert.

Ein Witterungswechsel.

Es ist Regenwetter.

Es war ein Schneegestöber.

Es ist nur ein Regenschauer.

Wohin gehen Sie über Ihre Ferien (über die Feiertage?*)

Ich werde hier bleiben.

Ich werde verreisen.

Was haben Sie über Ihre Ferien gethan?

Waren Sie vergnügt über Ihre Ferien (hatten Sie vergnügte Ferien)?

Ich war in den Ferien.

Ich gehe in die Ferien.

Gehen Sie auf das Festland?

Wann reisen Sie ab?

Welchen Weg gehen Sie?

Ich gehe (reise) über Bissingen.

Hatten Sie eine gute Ueberfahrt?

Nein, das Meer war ziemlich unruhig.

Ich war sehr seefrank.

Wir kommen jetzt an die Grenzstation.

Wird das Gepäck untersucht (revidirt) werden?

Ja, haben Sie etwas zu ver-zollen?

So viel ich weiß, nicht.

Wo ist das Gepäckzimmer?

Haben Sie mein Gepäck gewogen?

Gepäckträger, tragen Sie mein Gepäck in den Wagen.

(*) Feiertage is the general term for Christmas, Easter, Whitsuntide, etc., holidays.

Reading Exercise No. 50.

Eine sehr unterhaltende Whistpartie.¹

Als Washington Irving, Bancroft und Everett einst über diplomatische² Erinnerungen³ plauderten,⁴ erzählte der Letztgenannte,⁵ daß, nachdem er und der neapolitanische⁶ Gesandte Ihrer Majestät der Königin Vittoria vorgestellt worden, Lord Melbourne ihnen ankündigte,⁷ sie würden zu einer Partie Whist bei der Herzogin⁸ von Kent erwartet. „Ich selbst,“ sagte Melbourne, „bin nur ein schwacher Spieler,⁹ ja, ich verstehe es kaum, aber die Herzogin hat das Spiel sehr gern.—“ Und ich,“ äußerte der Neapolitaner¹⁰ zu Everett, bin ein sehr schlechter Spieler; sollte ich Ihrer Excellenz¹¹ Mitspieler¹² werden, so bitte ich im Voraus¹³ um Ihre Nachsicht¹⁴, worauf der amerikanische Gesandte entgegnete, daß er selbst sehr wenig in dem Spiel¹⁵ zu Hause sei. Die drei vornehmen¹⁶, reich gekleideten¹⁷ Herren wurden darauf von der Herzogin empfangen und setzten¹⁸ sich dann auf ihre Einladung¹⁹ zum Spiel nieder. Sobald gegeben²⁰ war, stellte²¹ sich eine Hofdame²² hinter die Herzogin und die letztere sagte: „Die Excellenzen¹¹ werden entschuldigen, wenn ich mich auf den Rath meiner Freundin hier verlasse, denn ich muß bekennen, daß ich in der That²³ eine sehr schlechte Spielerin⁹ bin.“ Dies war fast²⁴ zu viel für Everetts ernste Haltung²⁵, dem eine Partie Whist unter solchen Umständen²⁶ unaussprechlich²⁷ langweilig²⁸ vorkam²⁹. Dessenungeachtet³⁰ versicherte³¹ jeder der drei Herren der Herzogin am Ende³² des Spiels, daß er es äußerst³³ unterhaltend gefunden habe.

1 whist-party, 2 diplomatic, 3 recollections, 4 to chat, talk, plaudern, 5 last named, 6 Neapolitan, 7 to announce, ankündigen, 8 duchess, 9 player, 10 Neapolitan, 11 Excellency, Excellenz f., 12 partner, 13 before hand, 14 indulgence, 15 game, 16 distinguished, 17 dressed, clad, 18 to sit down, sich niedersetzen (sich setzen), 19 invitation, 20 to deal (cards), geben (irr.), 21 to place oneself, sich stellen, 22 lady in waiting, 23 indeed, 24 almost, 25 gravity, 26 circumstances, 27 inexpressibly, 28 tedious, 29 appeared, 30 notwithstanding, 31 to assure, versichern, 32 end, 33 greatly.

Fifty-first Lesson.

Einundfünfzigste Lektion.

The Pronouns and Determinative Adjectives.

The personal pronoun *es* is used for rendering *so* in expressions like:

ich hoffe es, I hope so *ich glaube es*, I think so, etc.

A *personal* or a *reflective* pronoun occurring after a *preposition* and denoting the same person as the *subject* must be rendered by the *reflective* form; as,

Haben Sie Geld bei sich? Have you any money with you? *Die Offiziere hatten Landkarten vor sich liegen.* The officers had maps lying before them. *Er kaufte es für sich.* He bought it for himself.

The *reflective* pronouns *uns*, *euch*, *sich* are sometimes used instead of *einander*, (*each other*, etc.), if no ambiguity can arise; as,

Wir haben uns (or *einander*) *selten gesehen.* We have seen one another seldom. *Warum schrieben Sie sich* (or *einander*) *nicht?* Why did you not write to each other?

The *possessive* adjectives (*my*, *thy*, etc.) are usually rendered by the definite article if there is no doubt that the object possessed (usually *parts of the body* or *clothes*, etc.) must belong to the subject; as,

Er schüttelte den Kopf. He shook his head. *Nehmen Sie den Hut ab.* Take off your hat.

When the verb has a *reflective* meaning *my*, *thy*, etc., are usually rendered by *reflective* pronouns in the *Dative* and the *article*; as,

Das Mädchen hat sich das Gesicht nicht gewaschen. The girl has not washed her face. *Ich habe mir das Haar geschnitten.* I have cut my hair.

When *my*, *thy*, etc. standing with such nouns do not refer to the subject, they are generally rendered by the *personal* pronoun in the *Dative* and the *definite article*; as,

Wer hat Ihnen das Haar geschnitten? Who has cut your hair?

REMARK.—In a similar manner also an English possessive is often rendered; as,

Der König stellte den Offizieren die Orden an die Brust. The king placed the orders on the officers' breasts.

The *possessive* pronouns (*mine*, *thine*, etc.) after the verb *to be* referring to a *noun* which is the subject, are rendered by the *personal* pronoun in the *Dative*, and *to be* is translated by *gehören*; as,

Dieser Hut gehört mir. This hat is mine. *Gehören das Haus und der Garten Ihnen?* Are the house and garden yours?

REMARK.—A *possessive* after *to be*, referring to a *noun* or *pronoun* as subject, is also rendered by the *Dative* and the verb by *gehören*; as,

Gehören diese Cigarren Ihrem Onkel? Nein, sie gehören meinem Vater. Are these cigars your uncle's? No, they are my father's.

Note.—However the words *mein*, *dein*, *sein*, *unser*, *euer*, can be used instead of *meiner*, etc. with the verb *sein*; as,—*Dieser Hut ist mein.* This hat is mine.

Of mine, *of thine*, etc., after a *noun* are rendered as follows:

A friend of mine, *ein Freund von mir.* This friend of yours, *dieser Freund von Ihnen* (or *dieser Ihr Freund*).

Of his own, *of her own*, etc., are rendered as follows:

He had a house of his own. *Er hatte ein eigenes Haus.*

the breast, die Brust	in vain, vergebens (ver-	seldom, rare, selten
„ bricklayer, der Maurer	geblich)	to shake, schütteln
directly, immediately,	often, oft	the snow-ball, der Schneeball
gleich (sofort)	the playthings, toys, das Spielzeug (sing.)	to stop (a tooth), plombiren
the face, das Gesicht	„ policeman, der Polizeibediener (der Schutzmann Plur: die Schutzleute)	to thrust, push, stoßen irr.
to fear, apprehend, befürchten		the wing, der Flügel
the finger, der Finger		

Exercise No. 51.

1. Can you come to me this evening? Yes, I hope so. I fear he has not received the letter, do you not fear so too? Have the children their playthings with them? Why did you take a revolver with you? You should not only think of (*an*) yourself but also of (*an Acc.*) your poor parents. Two policemen are there^a leading a man^b between them^c. We did not recognize each other (*refl.*) immediately. Why do you write [to] each other (*refl.*) so seldom? When I opened (*aufschlag*) my eyes I did not know where I was. Do not forget to wash your hands. Take off my boots. It has nearly cost (*Dat.*) me my life. Why have they (*one*) cut the poor bird's wings? Which cup is mine? Is this dog yours? No, it is my cousin's. Do you know this lady? Yes, she is an acquaintance of mine. A horse of ours has won the first prize. Has not^b the physician^a a carriage of his own?

2. Vergebens schüttelte der Stumme den Kopf, man glaubte ihm nicht. War es nicht ein Hund von Ihnen, der den Knaben gebissen hat? Sie (*you*) sollten sich nicht die Hüte (*each other's hat*) nehmen. So lange es kalt ist, muß ich die Brille abnehmen, wenn ich in ein warmes Zimmer trete. Ziehen Sie dem Kinde die Schuhe aus. Jeder Reiter (*horseman*) hatte einen Schützen (*rifleman*) hinter sich sitzen (*sitting*). Die Brüder haßten sich schon (*have hated*) von Jugend auf (*ever since their youth*). Welcher Zahnarzt hat Ihnen die Zähne plombirt? Haben Sie nicht den Weg verloren?

The lady took (*ziehen*) a ring from her finger and gave (*schenken*) it to (*Dat.*) the sick man. He saw nothing but the sky above him. The murderer thrust the dagger into the president's breast. Have you not a coachman of your own? She held her hands before (*Acc.*) her face and wept. All these cherries are ours. A brother of his has lent (*Dat.*) him the money. Where did you burn (*verbrennen refl.*) your fingers? The enemy had the wind against him. Is not^b this house^a Mr. N's.? Do not^a always^b put (*stecken*) your hands^c in your pockets. I have a room of my own. The boys threw snow-balls (*mit Sch.*) [at] each other (*refl.*). One must not speak too often of one'sself. Take off your glove, then you can write better. Which parcel is yours? Where did the bricklayer break his arm? You have saved my life. We related [to] each other (*refl.*) incidents (*Erlebnisse*) from our journeys.

Conversational and Idiomatic Phrases.

Please, get me my luggage; here is the receipt.

Where is the booking-office?

A first—second class ticket to

....

A single ticket?

No, a return ticket.

What is the first class fare to ...?

When does the train start for ...?

The ordinary train?

No, the express train.

Which is the train for?

Has the train for ..., started yet?

No, it starts at 6.20.

What class are you going by?

I am going second class.

Must I change carriage?

Change for

We must get in.

Will you get out first?

Is this a through train—carriage?

Does this train stop at ...?

How long do we stop here?

Only two minutes, the train is late (behind its time).

Can I get anything to eat here?

Where is the refreshment room?

May I open the window a little?

Do you feel any draught?

Yes, there is a draught.

Can I travel by the express train with this ticket to ...?

No, you will have to pay excess fare.

Which is the next station?

Do you want a non-smoking compartment?

No, I want a compartment for ladies.

Bitte, holen Sie mir mein Gepäck; hier ist der Gepäckschein. Wo ist die Kasse — der Billet-schalter?

Ein Billet erster—zweiter Klasse nach

Ein einfaches Billet?

Nein, ein Retour-Billet.

Wieviel kostet ein Billet erster Klasse nach ...?

Wann geht der Zug nach ...?

Der gewöhnliche Zug?

Nein, der Schnellzug.

Welches ist der Zug nach?

Ist der Zug nach ... schon abgegangen?

Nein, er geht um 6 Uhr zwanzig ab.

In welcher Klasse fahren Sie?

Ich fahre zweiter Klasse.

Muß ich umsteigen?

Umsteigen (Wagenwechsel) nach ...

Wir müssen einsteigen.

Wollen Sie zuerst aussteigen?

Ist dies ein durchgehender Zug — Wagen?

Hält dieser Zug in ...?

Wieviel Aufenthalt ist hier?

Nur zwei Minuten, der Zug hat Verspätung.

Kann man hier etwas zu essen bekommen?

Wo ist die Restauration?

Darf ich das Fenster ein wenig öffnen?

Zieht es Ihnen?

Ja, es zieht.

Kann ich mit diesem Billet den Schnellzug nach ... benutzen?

Nein, Sie müssen ein Zuschlag-billet nehmen.

Welches ist die nächste Station?

Wollen Sie ein Coupé für Nichtraucher?

Nein, ich will ein Damen-Coupé.

Reading Exercise No. 51.

Eine Duellgeschichte.¹

Ein als schlagfertig² bekannter Beamter sah sich ge-
nöthigt,³ einem mit mehr Lärm als Erfolg auf politischem⁴
Gebiete⁵ auftretenden⁶ jungen Lieutenant a. D.⁷ eine ge-
bührende⁸ Abfertigung⁹ zu Theil werden zu lassen¹⁰, worauf
dieser erwiderte: „Mit der Feder sind Sie mir zwar¹¹
überlegen¹², aber ich habe zu Hause verschiedene¹³ Säbel¹⁴,
mit denen ich besser zu schreiben verstehe!“ Der Beamte
sagte: „Solch gefährliches Spielzeug sollte man vor Kin-
dern doch¹⁵ sorgfältig¹⁶ verschließen¹⁷, daß dieselben damit
kein Unglück¹⁸ anrichten¹⁹ können.“ Der erbozte²⁰ Gegner²¹
forderte²² nun den Beamten auf Pistolen²³. Ruhig sagte
dieser: „Ich nehme die Forderung²⁴ an, jedoch stelle²⁵ ich
eine Bedingung²⁶. Sie wissen, ich habe Frau und Kinder,
für welche ich sorgen²⁷ muß. Mein jährliches²⁸ Einkom-
men²⁹ beträgt³⁰ 4500 Mark. Hinterlegen³¹ Sie daher
ein Kapital³², dessen Zinsen³³ meinem Einkommen ent-
sprechen³⁴, und welches, sollte ich im Duell fallen, meiner
Familie ausgezahlt³⁵ wird. Es wären also 90000 Mark
erforderlich³⁶.“ „Dazu bin ich außer Stande³⁷,“ sagte
kleinlaut³⁸ der Duellsuchtige³⁹; „denn ich besitze kein Ver-
mögen.“ „Ja,“ antwortete der Geforderte²², „dann kann
aus dem Duell leider⁴⁰ nichts werden⁴¹. Wer nichts zu
verlieren hat, der kann doch⁴² unmöglich verlangen⁴³, daß
ich mich von ihm soll niederschließen lassen⁴⁴.“ Sprach⁴⁵
und wandte dem verblüfften⁴⁶ Duellanten⁴⁷ den Rücken⁴⁸.

1 a story of a duel, 2 ready in reply, 3 obliged, 4 political,
5 arena, 6 appearing, 7 retired, *a. D. (ausser Dienst)*, 8 deserved, 9 re-
buke, 10 to give, 11 it is true, 12 superior, 13 various, 14 sabres,
15 better, 16 carefully, 17 to lock up, *verschliessen (irr.)*, 18 mis-
chief, 19 cause, 20 exasperated, 21 adversary, 22 to challenge,
fordern, 23 pistols, 24 challenge, 25 make, 26 condition, 27 to
provide, *sorgen*, 28 annual, 29 income, 30 to amount to, *betragen*
(*irr.*), 31 to depose, *hinterlegen*, 32 sum, 33 interest, 34 to cor-
respond to, *entsprechen (irr. Dat.)*, 35 to pay over, *auszahlen*,
36 necessary, 37 unable, 38 baffled, 39 eager duellist, 40 unfor-
tunately, 41 the duel cannot take place, 42 certainly, 43 ask,
44 that I am to allow myself to be shot, 45 thus speaking, 46 con-
founded, 47 duellist, 48 back.

Fifty-second Lesson.

Zweihundfünfzigste Lektion.

The Pronouns (*concluded*).

Possessives like: Did you sell your dog or *your brother's*? must be changed in translation into:

Did you sell your dog or that of your brother? Verkauften Sie Ihren Hund oder den Ihres Bruders?

Der or derjenige are also the translation of the English *the one* followed by a Genitive, a preposition or a relative pronoun (see pages 96 & 108); as,

Mit welchem Herrn? Mit dem der gestern hier war. With which gentleman? With the one who was here yesterday.

The interrogative *what* standing with a noun is usually rendered *welcher* instead of *was für*, etc., if the *person* or *thing* spoken about is known or supposed to be known to the speaker; as,

Welcher Arzt ist gestorben? What physician (of those I know) has died? Ich weiß noch nicht, welche Bücher ich verkaufen werde(*). I don't know yet what books I shall sell.

What a! or *what!* in exclamations is rendered by *was für* ein (plural: *was für*) or *welcher*, etc.; as,

Was für ein (or welcher) Mann! What a man! Was für eine (or welche) Freude! What joy! Was für (or welche) Blumen Sie gestern gekauft haben(*)! What flowers you bought yesterday!

Note.—In the singular also *welch* ein and, if followed by an adjective, even *welch* only for singular or plural can be used; as,—

Welch ein Mann! Welch guter Mann! Welch tapfere Männer!

The interrogative *wer?* (denoting a person only) may be used instead of *welcher* if followed by the preposition *von* (unter or aus); as,

Wer von Ihnen? Which of you? Mit wem von den Frauen? With which of the women?

One's, the possessive of the *indefinite* pronoun *one*, is rendered by the possessive adjective *sein*; as,

Es ist nicht möglich, seinem Schicksal zu entgehen. It is not possible to escape one's fate.

One'sself is rendered *sich* or *sich selbst*, according to the rules on page 88.

The Numerals.

The *fractional numbers* compounded with *halb* are often used thus (especially *anderthalb*):

anderthalb instead of ein und ein halb, one and a half
dritthalb instead of zwei und ein halb, two and a half etc.

Underthalb, dritthalb etc., are not declined, but the following noun must be in the plural if not belonging to those on p. 226; as,

Underthalb Pfund Kaffee (or ein und ein halbes Pfund Kaffee), one pound and a half of coffee. Dritthalb Stunden (or zwei und eine halbe Stunde), two hours and a half.

The *last but one* is rendered *der* (die, das) *vorletzte* (or *zweitletzte*)

„ „ „ *two* „ „ „ „ „ „ „ „ *drittletzte*
„ „ „ *three* „ „ „ „ „ „ „ „ *viertletzte*, etc.

(*) Interrogative adjectives, if not used in direct questions, throw the verb to the end, like interrogative pronouns or adverbs of interrogation (see p. 104 & 198).

the book-case, der Bücher- schrank [stüd]	the landscape, country, die Landschaft	to mean, meinen own, eigen
„ breakfast, das Frühstück	„ lord-mayor, der Ober- bürgermeister	the shop-window, das Schaufenster
„ charming, reizend	„ magazine, periodical, die Zeitschrift	splendid, prächtig
the departure, die Abreise	the neighbour, der Nach- bar Plur: die Nach- barn (see p. 17)	Vienna, Wien
„ expression, der Aus- druck		the wedding, die Hochzeit
„ home, native country, die Heimath		„ wine-merchant, der Weinhändler

Exercise No. 52.

1. Are you speaking of your cousin's wedding or of your friend's? I am speaking of my cousin's. With which lady did you dance? With the one to (*Dat.*) whom you introduced me yesterday. Do you mean this hat? No, I mean the one in the shop-window. On what river does Vienna stand (*liegen*)? Can you tell me what wine the wine-merchant has last sent? Oh, look! what a charming landscape that is! Fie! what bad expressions this man uses! Which of your neighbours has said that? To (*Dat.*) which of the children will you bring these playthings? One should never rely too much on one's friends, but (*sondern*) more on one's own efforts (*Kraft f. sing.*). If one promises anything, one must keep (*halten*) one's promise. How much beer have we drunk? One bottle and a half. I was not able to drink more than a glass and a half of (*von*) this milk. In which house do you live? I live in the last but one on the right.

2. Welches Zimmer bewohnten (*occupy*) Sie, als Sie das letzte Mal hier waren? Man muß nie zu viel sich selbst loben. Wir haben dritthalb Stunden auf Sie gewartet, aber Sie kamen nicht. Was für einen prächtigen See Sie vor Ihrem Hause haben! Es ist unmöglich, seine Heimath zu vergeffen. Wurden Sie in der letzten Woche vor meiner Abreise krank? Nein, in der vorletzten Woche. Ich weiß nicht, wer von meinen Freunden mir solch eine große Summe leihen kann.

What patience you have! Here is your breakfast. Thanks (*danke*), did you not^a also^b bring Mr. B's.^c (*des Herrn B.*)? One must always do one's duty. Is your brother invited to (*zu*) the president's ball or to the lord-mayor's? As far as (*so viel*) I know to the president's. What rules have I not yet explained to (*Dat.*) you? What beautiful trees you have in your garden! It is (*are*) a year and a half since (*that*) I was in S. What magazine do you mean? The one in your book-case. Which of the gentlemen are you waiting for (*auf Acc.*)? I have forgotten my German Grammar. I will lend (*Dat.*) you my sister's. To (*in*) what towns of Germany have you been? Is it possible for you to be back in an hour or an hour and a half? Which of these two letters shall I take (*tragen*) to the post-office? The one on my desk. Do you know by what train he will go to-morrow morning? Yes, by the 9 o'clock train.

Conversational and Idiomatic Phrases.

I did not catch my train (I missed my train).

To what hotel are you going?

To the hotel

Will you take a cab?

No, I shall walk.

And I am going by the hotel omnibus.

I want a room—bed-room.

I do not like this room, can I not have a better one?

Do you want a front room or a back room?

How much is the charge for a bed-room, breakfast, and attendance?

Is everything included?

Will you show me to my room?

What is your number?

Do you wish to be called?

Have me called at six.

There is no towel.

Are my boots cleaned?

Waiter, bring me my bill.

You have made a mistake of two marks.

Which is the way to ... ?

Is this the way to Street, please?

No, you have taken the wrong direction.

Take the first turning to the right—left.

Go straight on.

You cannot make a mistake.

How long will it take me to ... ?

Is it far off?

It is about half an hour's walk.

Let us cross here.

Ich bin nicht (or zu spät) auf den Zug gekommen.

Ich verfehlte meinen Zug.

In welchen Gasthof—in welches Hotel—gehen Sie?

In den Gasthof—in das Hotel...

Nehmen Sie einen Wagen—eine Droschke—einen Fiaker?

Nein, ich gehe zu Fuß.

Und ich fahre mit dem Hotel-Omnibus—Hoteltwagen.

Ich wünsche ein Zimmer—Schlaf-Zimmer.

Dieses Zimmer gefällt mir nicht, können Sie mir kein besseres geben?

Wollen Sie ein Zimmer nach vorn oder nach hinten?

Wieviel kostet ein Zimmer mit Frühstück und Bedienung?

Ist Alles mit einbegriffen?

Wollen Sie mir mein Zimmer zeigen?

Welche Nummer haben Sie?

Wollen Sie geweckt werden?

Lassen Sie mich um sechs wecken.

Ich habe kein Handtuch.

Sind meine Stiefel gepuht?

Kellner, bringen Sie mir meine Rechnung.

Sie haben sich um zwei Mark geirrt.

Welches ist der Weg nach ... ?

Bitte, ist dies der Weg nach der ... Straße?

Nein, Sie sind in der falschen Richtung.

Gehen Sie die erste Straße rechts—links.

Gehen Sie geradeaus.

Sie können nicht fehlen.

Wie lange brauche ich nach ... ?

Ist es weit von hier?

Es ist ungefähr eine halbe Stunde.

Wir wollen hier hinübergehen.

Reading Exercise No. 52.

Ein guter Kamerad.¹

Der Eigenthümer eines Gemüsegartens² bemerkte, daß ein Korb, der noch eben mit jungen³ Rüben⁴ gefüllt⁵ war, plötzlich leerer⁶ wurde. Er befragte⁷ den Gärtner; dieser begriff die Sache gleichfalls⁸ nicht und schlug als sicheres⁹ Mittel¹⁰ zur Entdeckung¹¹ des Diebes vor, sich hinter einer nahen Hecke¹² zu verstecken¹³. Gesagt, gethan¹⁴; nach einigen Minuten stießen¹⁵ sie einen Ruf¹⁶ der Überraschung¹⁷ aus — sie sahen den Haushund gerade¹⁸ auf den Korb losgehen¹⁹, eine Rübe ins Maul²⁰ nehmen und damit den Weg nach dem Pferdestall²¹ einschlagen²². — Die Hunde fressen²³ keine rohen²⁴ Rüben. — Unsere Beobachter²⁵ folgten daher dem Spitzbuben²⁶ und entdeckten, daß er sich mit einem Pferde, seinem Schlafgenossen²⁷, zu schaffen²⁸ machte. Schweifwedelnd²⁹ überreichte³⁰ er ihm seinen Raub³¹, und das Pferd ließ sich natürlich nicht lange bitten, ihn anzunehmen. Der Gärtner griff ärgerlich³² nach einem Knüttel³³, um den Sünder³⁴ für seine allzu-große³⁵ Kameradschaftlichkeit³⁶ zu züchtigen³⁷, allein sein Herr hielt ihn zurück. Die Rüben gingen von der ersten bis zur letzten denselben Weg, die Szene wiederholte sich, bis der Vorrath³⁸ vollständig³⁹ erschöpft⁴⁰ war. Der Hund hatte schon lange dieses Pferd zum Günstling erkoren⁴¹ während er ein zweites, das sich in demselben Stalle befand, keines Blickes⁴², geschweige⁴³ einer Rübe würdigte⁴⁴.

1 comrade, 2 vegetable-garden, 3 new, 4 the turnip, *die Rübe*, 5 to fill, *füllen*, 6 empty, *leer*, 7 asked, 8 likewise, 9 sure, 10 means, 11 discovery, 12 hedge, 13 to hide, *verstecken*, 14 no sooner said than done, 15 to utter, *ausstossen (irr.)*, 16 exclamation, 17 surprise, 18 straight-ways, 19 go towards, 20 mouth (of an animal), 21 stable, 22 take, 23 to eat (of animals), *fressen (irr.)*, 24 raw, 25 watchers, 26 rogue, 27 stable-mate, 28 to do, 29 wagging his tail, 30 gave, 31 plunder, 32 angrily, 33 knobbed stick, 34 sinner, 35 much too great, 36 devotedness to him, 37 to chastise, punish, *züchtigen*, 38 stock, 39 entirely, 40 exhausted, 41 made his favourite, 42 glance, 43 far less, 44 held worthy.

Fifty-third Lesson.

Dreihundfünzigste Lektion.

The Numerals (*continued*).

(The) *half*, not with a noun, in the sense of (the) *half of it or of them* is rendered *die Hälfte*; as,

Geben Sie mir die Hälfte. Give me the half of it.

Half or the half of with names of *places* or names of *countries* is rendered simply *halb*, which is not declined if no article is used; as,
halb England half (the half of) England halb Paris, half (the half of) Paris. But: *die halbe Schweiz, half Switzerland.*

The *indefinite numeral (all)* with the same nouns is rendered *ganz*, which, as well, is undeclined if without article; as,
ganz Deutschland, all Germany ganz London, all London. But:
das ganze schöne Paris, all fine Paris.

NOTE.—*Ganz*, in this application, corresponds also to *the whole of, all over, or all through*; as,

ganz Europa, the whole of Europe. Ich durchreiste ganz England, I travelled all over England.

All, with other nouns in the *singular* (except names of material) in the sense of *the whole*, is also generally rendered *ganz*, which is declined and must be preceded by the definite article or any other determinative word; as,

die ganze Familie, all the family mein ganzes Vermögen, all my fortune den ganzen Tag(), all day.*

Every, followed by a *cardinal* number, is rendered by *alle*; as,
alle sechs Wochen, every six weeks alle zwei Stunden, every two hours.

NOTE.—*Alle* may also be used if *every* or *each* is immediately followed by a noun expressing *time*; as,

alle Stunden (or jede Stunde), every (each) hour alle Tage (or jeden Tag()), every (each) day.*

Any, used in the sense of *every*, is rendered *jeder(**)*; as,
Sie können in jedes Theater gehen. You may go to any theatre.

Some may be rendered by *einiger, etc. (or etwas)* with a name of material or an abstract noun, if *a little* is meant; as,

einiges (or etwas) Papier, some (a little) paper einige (or etwas) Hoffnung, some (a little) hope.

Some of it, some of them (things only) are usually rendered *davon*, which is used even if *of it or of them* are understood only; as,

Ich kaufte eine Flasche Wein, wollen Sie davon? I bought a bottle of wine, do you wish some (of it)?

Some or other, any whatever, any at all, are rendered by *irgend ein* (*ein* being declined); as,

irgend eine bittere Bemerkung, some bitter remark or other irgend ein Fremder, some stranger or other ohne irgend einen Grund, without any reason whatever (or at all).

Some or any are rendered simply ein, if or other, whatever or at all are understood; as,

Ein Herr sagte es. Some gentleman said so. Ohne einen Grund anzugeben. Without giving any reason.

(*) Observe that nouns denoting definite time must be in the "accusative" if not the subject.

(**) There are two old forms of *jeder*, viz: (*ein*) *jedlicher* and *jedweber*.

the article, der Artikel	Italy, Italien	to paint (to represent by colours), malen
Asia, Asien n.	the leap-year, das Schaltjahr	to restore, replace, ersetzen
to conquer (a country or place), erobern	left, remaining, übrig	the soda-water, das Sodawasser
to destroy, zerstören	to look at, ansehen irr. (betrachten)	Spain, Spanien
the disadvantage, harm, der Nachtheil	the love, die Liebe	the table-spoon, der Eßlöffel
„ earthquake, das Erdbeben	to mourn at, trauern über (Acc.)	Whitsuntide, die Pfingsten (Plur.)
„ flame, die Flamme	the painter, der Maler	the wish, desire, der Wunsch
France, Frankreich n.	to paint (to cover with colour), anstreichen irr.	
full, voll		
the ham, der Schinken		

Exercise No. 53.

1. Have you eaten your cherries already? No, only (*erst*) the half of them. To whom does this house belong? One half belongs to me and the other half to my brother. Half of Moscow (*Moskau*) was destroyed by the flames. I have not seen more than half of Switzerland. When I had travelled through (*durchreisen*) the whole of Italy, I went to Spain and France. Where were you all the winter? I was not here all that time. Formerly you visited us every fortnight and now only every three weeks. You may (*können*) come to me every day. This article you^b will^a get in any shop. If we have still some (*a little*) time left, we will look at the things in this shop-window. Here I^b have^a some pounds of very fine strawberries. Oh, please give (*Dat.*) me some of them! What kind of book do you want? Please give (*Dat.*) me some one or other that is amusing (*unterhaltend*). If you have any wish whatever (so) tell it to me.

2. Sie sind jedem von meinen Verwandten unbekannt. Sein ganzer Reichthum konnte ihm seine verlorene Gesundheit nicht ersetzen. Mit einiger (or etwas) Geduld muß Ihnen diese Arbeit gelingen (*you must succeed in ...*). Geben Sie dem Kranken alle drei Stunden einen Eßlöffel voll von dieser Arznei. Sie können dieses Bier ohne irgend einen Nachtheil für Ihre Gesundheit trinken. Sie haben zu viele Cigarren gekauft, wollen Sie mir nicht die Hälfte abtreten (*let me have*)?

All Prussia mourned at the death of its great king. What did you do all day? May I ask you for (*um Acc.*) some (*a little*) butter? He had already conquered half Asia when he died suddenly. His daughter possesses all his love. All the house has been newly (*frisch*) painted. I have bought a very good ham, will you [have] half of it? Every four years [there] is a leap-year. I will drink a bottle of soda-water, will you not also [have] some? I was out of town (*verreist*) all Whitsuntide. Some famous painter has painted this picture. All Lisbon (*Lissabon*) was destroyed by an earthquake. Newspapers are sold at any station. Some gentleman told me the other day that you sell such books. All Turkey would not be rich enough to pay such a large debt. I have read that news in some newspaper.

Conversational and Idiomatic Phrases.

There is a knock.

Come in!

Does Mr. N. reside here?

No, he has left.

Where has he gone?

He lives on the first floor—on the ground floor.

Is he at home—in?

Will you step in (*the speaker is inside*)?

Will you step in (*the speaker is outside*)?

I will go before you.

Is Doctor A. at home?

No, only Mrs. A.

He will be here in a minute.

Give my regards (respects) to your father—mother—sister.

You will not find me at home.

I paid him a visit.

We have some visitors—a visitor.

When will you come and see me?

I shall go and see him.

Will you come to meet me?

Go to meet him.

Will you come with me into the garden?

Will you come along with me (*us*)?

Take me along with you.

Yesterday I called on you (*at your house*).

I shall call on you.

I shall call for you.

Shall I send for you?

You are sent for.

You are wanted.

Es klopft Jemand.

Herein!

Wohnt Herr N. hier?

Nein, er ist ausgezogen.

Wohin ist er gezogen?

Er wohnt im ersten Stock—im Parterre.

Ist er zu Hause?

Wollen Sie hereinkommen?

Wollen Sie hineingehen?

Ich will vorangehen.

Ist der Herr(*) Doktor [N.] zu Hause?

Nein, nur die Frau(*) Doktor.

Er muß jeden Augenblick kommen.

Grüßen Sie Ihren Herrn(*) Vater—Ihre Frau Mutter—Ihre Fräulein Schwester—von mir.

Sie werden mich nicht zu Hause treffen.

Ich machte ihm einen Besuch.

Wir haben Besuch—einen Besuch.

Wann wollen Sie mich besuchen?

Ich werde ihn besuchen.

Wollen Sie mir entgegentommen?

Gehen Sie ihm entgegen.

Wollen Sie mit mir in den Garten gehen?

Wollen Sie mitgehen?

Nehmen Sie mich mit.

Gestern war ich bei Ihnen.

Ich werde zu Ihnen kommen.

Ich werde Sie abholen.

Soll ich Sie holen lassen?

Sie werden geholt.

Es wird nach Ihnen gefragt.

(*) The words Herr, Frau, Fräulein, are used in polite society in speaking of persons of rank, title, etc., and also of a person's relations.

Reading Exercise No. 53.

Betrügerei¹ im Handel² mit Diamanten.³

Die Akademie der Wissenschaften⁴ in Paris hat sich neuerdings⁵ mit einer merkwürdigen⁶ Betrügerei, welche im Handel mit Diamanten ausgeübt⁷ wird, beschäftigt.⁸ Ein Pariser⁹ Händler¹⁰ kaufte vor einigen Wochen einen weißen¹¹, hellen¹² Diamanten,³ den er mit 23,000 Franken¹³ bezahlte. Eines Tages fiel es ihm ein¹⁴, den werthvollen Stein mit Seifenwasser¹⁵ zu waschen, worauf sich derselbe nach dem Waschen in einen gelben Diamanten verwandelte¹⁶, dessen Werth¹⁷ höchstens¹⁸ auf 4000 Franken geschätzt¹⁹ werden konnte. Der weiße Diamant³ wird nämlich²⁰ mit 2000 Franken der Karat²¹ bezahlt, während der Karat des gelben Diamanten nur 250 Franken gilt²². Zwei große Pariser Juweliere²³, in deren Namen ein Chemiker²⁴ der Akademie ein Gutachten²⁵ überreichte²⁶, erklären den Schwindel²⁷ wie folgt:—Um den gelben Diamanten in einen weißen zu verwandeln, taucht²⁸ man ihn in eine violette²⁹ Anilinfärbung³⁰. Violett²⁹ und Gelb sind Complementärfarben³¹, d.h.³² Farben, welche sich gegenseitig³³ aufheben³⁴, woraus Farblosigkeit³⁵, d.h. Weiß¹¹ entsteht³⁶. Der Diamant erscheint durch diese Behandlung³⁷ vollständig³⁸ weiß und büßt³⁹ nicht das Mindeste⁴⁰ von seinem Glanze⁴¹ ein³⁹; allein die Täuschung⁴² hört sofort auf, sobald er gerieben⁴³ oder gewaschen wird. Im Diamantenhandel wird man sich daher vor dieser neuen Betrügerei leicht zu schützen⁴⁴ vermögen⁴⁵.

1 fraud, 2 trade, 3 the diamond, *der Diamant* (Decl. see page 14, a), 4 science, 5 lately, 6 remarkable, 7 to practice, *ausüben*, 8 to occupy, *beschäftigen*, 9 Parisian, 10 dealer, 11 white, 12 light, 13 francs, 14 it occurred to him, 15 soap and water, 16 to change, (*sich*) *verwandeln*, 17 value, 18 at the utmost, 19 to estimate, *schätzen*, 20 namely, 21 carat, 22 to be worth, *gelten* (*irr.*), 23 jewellers, 24 chemist, 25 result of his examination, 26 rendered, 27 swindle, 28 to dip, *tauchen*, 29 violet, 30 anilin-solution, 31 complementary colours, 32 i.e., *d.h.* (*das heisst*), 33 mutually, each other, 34 neutralise, 35 colourless condition, 36 is produced, 37 treatment, 38 perfectly, 39 suffers, 40 the least, 41 brilliancy, 42 deception, 43 to rub, *reiben* (*irr.*), 44 to protect, *schützen*, 45 to be able, *vermögen* (*irr.*).

Fifty-fourth Lesson.

Vierundfünfzigste Lektion.

The Numerals (*concluded*).

Another, in the sense of *a different one instead*, is rendered *ein anderer*, and *not ... another*, *kein anderer*; as,

Dieses Glas ist nicht rein, geben Sie mir ein anderes. This glass is not clean, give me another. Ich kann Ihnen kein anderes Glas geben. I cannot give you another glass.

Another, in the sense of *one more of the same kind*, is rendered *noch ein*, and *not ... another*, *kein ... mehr*; as,

Ihr Bier ist gut, geben Sie mir noch ein Glas (davon). Your beer is good, give me another glass (of it). Sie sollten kein Glas Bier mehr trinken. You should not drink another glass of beer.

More, standing with an adjective or an adverb, is rendered by the comparative (see pages 76 & 176);—however, if *two adjectives* or *two adverbs* are compared *more* is rendered by *mehr*; as,

Er ist mehr gutmüthig als dumm. He is more good natured than stupid. Sie lesen mehr undeutlich als unrichtig. You read more indistinctly than incorrectly.

More, preceded by a *numeral* and *not* followed by *than*, is rendered by *noch*, which is placed before the numeral; as,

Ich möchte noch vier von diesen Strägen. I want four more of these collars. Wollen Sie noch ein wenig Fleisch? Ja, geben Sie mir noch. Do you wish for a little more meat? Yes, give me some more.

Any more, preceding a noun, is rendered *noch mehr*; as,

Haben Sie noch mehr Bücher? Have you any more books?

Any longer is rendered *noch*; as,

Wollen Sie die Zeitung noch behalten? Will you keep the newspaper any longer?

No (or *not any*) *more* (*a*) *no* (or *not any*) *longer* (*a*), preceding a noun expressed or understood, are rendered by *kein ... mehr*, the latter word being placed after the noun; as,

Ich habe kein Geld mehr. I have no more money. Halten Sie keine Hunde mehr? Nein, ich habe keine mehr. Do you no longer keep dogs? No, I have no longer any.

NOTE.—If not followed by a noun (expressed or understood), *no* (or *not any*) *more*, and *no* (or *not any*) *longer* are rendered *nicht mehr*; as,

Ich will Sie nicht mehr sehen. I will not see you any more. Das Feuer will nicht mehr brennen. The fire will not burn any longer.

Either, in the sense of *the one or the other*, is rendered *einer* (von beiden), and *neither or not ... either*, meaning *not the one nor the other*, is rendered *keiner* (von beiden); as,

Von diesen (beiden) Messern können Sie eines nehmen. Of these (two) knives you may take either. Keiner von uns (beiden) war da. Neither (or "not either") of us was there.

Either meaning *each* is rendered *jeder*; as,

Man darf auf jeder Seite der Brücke gehen. People may go on either side of the bridge.

the button, der Knopf	the light, candle, das Licht	the shutter, der Laden
„ cough, der Husten	(Plur.: see p. 17 No. 5)	(Plur.: see p. 17 No. 5)
„ drawer, die Schublade	the painting, das Gemälde	„ side, page, die Seite
„ fan, der Fächer	„ pocket-knife, das Taschenmesser	„ sort, kind, die Sorte
in stock, auf Lager	pretty, hübsch	„ time-table, der Fahrplan
the invitation-card, die Einladungskarte	several times, mehrereremal	„ towel, das Handtuch
to need, want, brauchen		wet, naß

Exercise No. 54.

1. It is a very nice fan, but you have also another kind in stock. This cigar is not good, take another. This room is too small, have you not another to let? One plate is not enough, bring another. You should send (*Dat.*) him another invitation-card, perhaps he^b has^a not received the first. I would (*würde*) also give (*Dat.*) the girl something, but I have not another penny (*Penny m.*) with me. The weather is more wet than cold. He works more industriously than accurately (*pünktlich*). Give (*Dat.*) me three more of these tickets. I can give you only two more. In that drawer you^b will^a find some more towels. Can you show (*Dat.*) me any more drawings? Do you see the ship any longer? Do not bring any more candles, I do not want (*need*) any more. Why do you no longer sell French books? If you do not wish to work any more (so) go to bed. I go no longer to that expensive hotel. Will you sell either of your horses? No, although I do not need two, I shall sell neither. You can buy a time-table at either station.

2. Sagen Sie die Regel noch einmal. Ich kaufte neulich dieses Taschenmesser bei Ihnen (*at your shop*) und möchte gern noch eines für einen Freund von mir haben. Wir können auf jeder Seite des Wagens sitzen. Wie viele Knöpfe wünschen Sie noch? Noch fünf, bitte. Ich bin bei (*to*) Ihren beiden Brüdern gewesen, aber keiner wollte mich begleiten. Ich ging noch mehrereremal zu ihm, aber er war nie zu Hause. An (*in*) Ihrer Stelle würde ich nicht mehr zu ihm gehen. Wenn eines von den beiden (*two*) Fenstern zerbrochen sein sollte, so machen Sie die Laden zu.

Will you not take (*trinken*) another cup of tea? No, thanks (*danke*), I never drink more than two cups. I do not know whether I shall buy either of these paintings. I should not buy either, because they are too expensive. Have you only this letter? I have many more. If you do not like to procure (*besorgen*) this article [for] (*Dat.*) me, I must go to another shop. When you have no longer a cough you may (*dürfen*) go out. This book is more pretty than useful. This letter is written very badly, write another. Shall I order another bottle of wine? Yes, of the same sort. Give (*Dat.*) me a few more matches.

Conversational and Idiomatic Phrases.

Do you want to see me?

I want to see Mr. N.

I will see you home.

Did I keep you waiting?

Do not let me disturb you.

Now I must be off.

Will you excuse me one minute?

I beg your pardon!

I beg your pardon (what did you say?).

Will you be kind enough and give ... (so good as to give ...)?

Would you kindly ...?

With pleasure.

With much pleasure.

Very much obliged to you.

Don't mention it.

Can you spare the book for a minute?

Have you not some stamps to spare?

I have not left any.

I had nothing left.

Can you spare a little time to ..?

We have still five minutes to spare.

I have not the time to ...

You are just in time.

We are behind our time.

You are late—early.

Better late than never.

You may come at any time.

I shall stay here for some time.

At the same time I should like to ...

By this time twelve months.

In an hour's time.

It is more than time.

I stayed beyond my time.

Wollen Sie zu mir (Wollen Sie mich sprechen)?

Ich wünsche Herrn N. zu sprechen.

Ich will Sie nach Hause begleiten.

Habe ich Sie warten lassen?

Lassen Sie sich nicht stören.

Jetzt muß ich fort.

Wollen Sie mich einen Augenblick entschuldigen.

Entschuldigen Sie—ich bitte um Verzeihung!

Wie? bitte.—Bitte, was sagten Sie?

Wollen Sie so gut sein und ... geben?

Würden Sie gefälligst ...?

Mit Vergnügen

Mit dem größten Vergnügen.

Sehr verbunden (Danke sehr).

Bitte sehr.

Können Sie das Buch einen Augenblick entbehren?

Haben Sie nicht einige Marken übrig?

Ich habe keine mehr übrig.

Ich behielt nichts mehr übrig.

Haben Sie ein wenig Zeit zu ...?

Wir haben noch fünf Minuten Zeit.

Ich habe keine Zeit zu ..

Sie kommen gerade recht.

Wir haben uns verspätet.

Sie kommen spät—früh.

Besser spät als gar nicht.

Sie können zu jeder Zeit kommen.

Ich werde eine Zeitlang hier bleiben.

Zugleich möchte ich

Heute über ein Jahr.

In einer Stunde.

Es ist die höchste Zeit.

Ich bin zu lange ausgeblieben.

Reading Exercise No. 54.

Die Parade in St. James's Park.

Die Königin von England hielt¹ im November 1882 eine Musterung² über die aus Egypten³ zurückgekehrten⁴ Truppen⁵ ab, welche sich zu einem großartigen⁶ Schauspiel⁷ gestaltete.⁸ Die Anzahl⁹ der an der Musterung theilnehmenden¹⁰ Truppen betrug¹¹ ungefähr 9000 Mann, worunter sich 800 Mann Reiterei¹² befanden. Einzig¹³ in der Welt¹⁴ war die Zuschauerzahl¹⁵ von nahezu¹⁶ zwei Millionen Menschen; denn beinahe halb London betheiligte¹⁷ sich an dem Schauspiel, obgleich zuerst dichtester¹⁸ grauer¹⁹ Nebel die Hauptstadt²⁰ einhüllte²¹, so daß man kaum über die Straße sehen konnte. Die Temperatur war dabei²² bitterkalt²³. Die Königin nebst²⁴ allen Mitgliedern²⁵ des Königshauses²⁶, darunter auch die deutsche Kronprinzessin²⁷ und der Großherzog²⁸ von Hessen²⁹, verließ um halb ein Uhr den Buckingham-Palast³⁰ und fuhr zur Parade, welche auf dem offenen Platze³¹ hinter den „Horse Guards“ im St. James's Park stattfand³². Alle Truppen defilirten³³ vor der Königin, welche von allen Generalen und dem ganzen Hofstaat³⁴ umgeben³⁵ war. Die Prinzen³⁶ befanden sich unmittelbar³⁷ neben der Königin, nur der Herzog von Conought ritt an der Spitze³⁸ der Gardes³⁹. Viel Aufsehen⁴⁰ erregte⁴¹ die ausgewählte⁴² Abtheilung⁴³ der indischen⁴⁴ Armee, dreizehn Offiziere und neunzehn Mann stark. Nach der Musterung marschirten⁴⁵ die Truppen, mit General Wolseley an der Spitze, durch die lebhaftesten⁴⁶ Straßen des Westendes.

1 to hold, abhalten (*irr.*), 2 review, 3 Egypt, 4 to return, zurückkehren, 5 troops, 6 grand, 7 spectacle, 8 formed, 9 number, 10 participating, 11 to amount to, betragen (*irr.*), 12 cavalry, 13 unique, 14 world, 15 number of spectators, 16 nearly, 17 assisted, 18 thickest, 19 grey, 20 metropolis, 21 to envelop, einhüllen, 22 also, 23 bitterly cold, 24 with, 25 members, 26 royal family, 27 crown-princess, 28 grand duke, 29 Hesse, 30 palace, 31 space, 32 to take place, stattfinden (*irr.*), 33 to defile, defiliren, 34 by the members of the court, 35 to surround, umgeben (*irr.*), 36 princes, 37 immediately, 38 head, 39 guards, 40 interest, 41 caused, 42 to select, auswählen, 43 detachment, 44 Indian, 45 to march, marschiren, 46 most frequented.

Fifty-fifth Lesson.

Fünfundfünfzigste Section.

General Remarks on Determinative Adjectives,
Pronouns and Numerals.

Determinative adjectives, as a rule, are repeated before every *singular noun* in sequence;—however, they are usually omitted after the first noun when all the nouns refer or belong to the same person or thing and are of the same case and gender or number; as,

Er ist mein Freund und Wohltäter. He is my friend and benefactor. Alle Fenster und Thüren des Hauses sind zerbrochen. All the windows and doors of the house are smashed.

Pronouns or *determinative adjectives* take the gender of the noun they refer to;—but if referring to a *neuter* noun of the *male* or *female* sex, they take in preference the gender of the *sex* instead of the *neuter* gender; as,

Wie alt ist Ihr Söhnchen? Er (or es) ist 4 Jahre alt. How old is your little son? He is 4 years old. Das Mädchen gleicht ihrer (or seiner) Mutter. The girl resembles her mother.

Note.—This is also the case with any adjective referring to such a noun; as,—Welches ist die schönste (or das schönste) von diesen Mädchen? Which is the most beautiful of these girls?

The indefinite numerals *all* (aller) or *both* (beide) followed by a *Genitive* are rendered as follows:

1.) The *noun* or *pronoun* in the *Genitive* takes the case of *aller* or *beide* which *precedes* the *noun* (see also page 126), but *follows* the *pronoun*; as,

Ich kann nicht Ihnen allen helfen. I cannot help all of you. Wir waren in Ihren beiden Gärten. We were in both of your gardens. Sie gaben mir Bleistifte, welche alle schlecht sind. You gave me pencils, all of which are bad.

2.) If *aller* and *beide* are in the *nominative case* and occur with a *noun* or *personal pronoun* they are usually placed after the verb; as,

Der Wein ist allen getrunken (or aller Wein). All of the wine is drunk. Wir haben beide keinen Vetter (or wir beide). Both of us have no cousin.

3.) *Aller* or *beide*, with a *relative pronoun*, is usually placed after a *noun* or *personal pronoun* (subject or object) without a preposition and occurring in the same sentence; as,

Sie schickten mir Handschuhe, welche mir alle zu groß sind. You sent me gloves, all of which are too large for me. Er unterschrieb zwei Wechsel, welche sein Vater beide für ihn bezahlen mußte. He signed two bills (of exchange) both of which his father had to pay for him.

Any *other numeral* preceding a *relative pronoun* in the *Genitive* retains its case and follows the relative in German, which is rendered by *von dem* (or *von welchem*), etc.; as,

Es standen sechs Männer auf der Straße, von denen drei Hüte trugen. There were six men in the street, three of whom wore hats.

If the *numeral* is *not* the *subject* it is separated from the relative and takes its usual place; as,

Er hatte Brod, von dem er mir ein wenig gab. He had bread, a little of which he gave me.

to assist, support, unter- stützen	to freeze, to be killed by the frost, *erfrieren irr.	the quantity, die Quantität (Menge)
the chamber-maid, das Stubenmädchen	interesting, interessant	the ribbon, das Band
clean, pure, rein	the little boy, das Knäbchen	„ robber, der Räuber
the drama, das Schauspiel	to pass (by), vorüber- gehen an (Dat.), etc.	to soil, beschmutzen
to execute, to put to death, hinrichten	to please, gefallen irr. (Dat.)	the sorrow, der Kummer
		to wear, carry, tragen irr.

Exercise No. 55.

1. He has sold his carriage and horses. Such a robber and murderer ought to be put to death. Each gentleman and lady wore a blue ribbon. Where is the chamber-maid? I will call her directly. I am to invite all of you for this evening. I have spoken to (*mit*) all of your relations about it. You should sell both of your houses. I read two novels both of which are very interesting. All of the flowers in the garden have been killed by the frost. Both of the ladies ride very well. Was only^a your brother^b ill? No, both of us were ill. I received a large quantity [of] tea all of which I can sell at (*zu*) a good price. The last ship brought many soldiers, several of whom are wounded. He had several dogs, none of which, however^b, he^a would (*wollen*) sell.

2. Es wird uns alle freuen, wenn Sie bald wieder kommen werden. Das ist das arme Fräulein S., sie hat viel Kummer gehabt. Ich ging an Ihnen beiden vorüber, aber Sie sahen mich nicht. Ist nur einer von Ihren Stiefeln zerrissen? Nein, es sind beide zerrissen. Schenkten Sie dem Mädchen die(jenigen) Bänder, von denen einige beschmutzt sind? Welcher von diesen Knäbchen ist der ältere? Ihr Nefse zeigte mir seine zwei Zimmer, welche mir beide gut (*much*) gefielen. Es sind Kaufleute, welche beide sehr reich sind.

I shall write to (*an Acc.*) all of you. These are the works of two poets, both of whom are already forgotten. Both of my parents are still living. Both my money and watch have (*has*) been stolen. You should not^a drink all of the beer^b at once (*auf einmal*)^a. He had two sons neither of whom could assist him in his business. They (*one*) have captured both of the thieves. He wrote many dramas, several of which were played all through (*in the whole of*) England. You sent (*Dat.*) me some note-paper all of which is soiled. All of us went to the station with him. He has two houses both of which are let. Did you see both of us? Both of you ought to be ashamed. All the cheese and butter are eaten. Her brother and sister will be here to-night. You will find similar (*ähnlich*) flowers in both of our gardens. Many persons (*Leute*), (the) most of whom were workmen, were waiting for (*auf Acc.*) the lord-mayor. Did you introduce that gentleman to (*Dat.*) the society? No, he introduced himself (*selbst*) to (*Dat.*) all of us. Bring another fork and spoon, these are not clean.

Conversational and Idiomatic Phrases.

Have you any news from your brother?

I have not heard from him for a long time.

I shall not write to him for a long time.

It is a long time since.

It is a long time since I ...

It is a month since he came here.

It is a week since—since I ...

It is a week since he left.

Have you ever been to Germany?

Have you been to the theatre yet?

Has the doctor come yet?

I have not seen him for three days.

I was in Germany for three months.

Can you lend me the book for a fortnight?

Can you stop for some hours?

I am going to France for the winter.

How long will it be before you come back?

It took me a long time before I could speak German.

No longer ago than a week.

I saw him not long ago.

That was a long time ago (a great while ago).

I shall come at once (directly).

He ate the apples at once.

All at once he disappeared.

If we ever chance to meet each other.

Will you make a long stay here?

You had better come in the day time.

Haben Sie Nachrichten von Ihrem Bruder?

Ich habe schon lange nichts von ihm gehört.

Ich werde lange nicht an ihn schreiben.

Es ist schon lange [her].

Es ist schon lange [her], daß ich

Er ist schon einen Monat hier (or er ist schon seit einem Monat hier).

Es ist schon eine Woche—daß ich ...

Er ist schon eine Woche fort.

Sind Sie schon in Deutschland gewesen?

Sind Sie schon im Theater gewesen?

Ist der Doktor schon gekommen?

Ich habe ihn schon drei Tage [lang] nicht gesehen.

Ich war drei Monate [lang] in Deutschland.

Können Sie mir auf vierzehn Tage das Buch leihen?

Können Sie einige Stunden bleiben?

Ich gehe über den Winter nach Frankreich.

Wann werden Sie zurückkommen?

Ich brauchte sehr lange, bis ich Deutsch sprechen konnte.

Erst vor acht Tagen.

Ich sah ihn erst vor Kurzem—unlängst.

Das war schon vor langer Zeit.

Ich werde gleich kommen.

Er aß die Äpfel auf einmal.

Auf einmal verschwand er.

Wenn wir uns je [einmal] begegnen sollten.

Werden Sie sich lange hier aufhalten?

Kommen Sie lieber bei Tag.

Reading Exercise No. 55.

Reiten und Fahren.

Im Mittelalter,¹ und zwar² bis zum 13ten Jahrhundert,³ ritten die Frauen nach der Art⁴ der Männer. Dann wurde es Sitte,⁵ daß die Frau auf einem hinter dem Sattel⁶ befestigten⁷ Kissen⁸ Platz nahm und den vor ihr sitzenden Mann mit beiden Armen umschlang.⁹ Dies war noch im 16ten Jahrhundert üblich¹⁰, und es giebt noch viele derartige¹¹ Abbildungen¹². Der Gebrauch¹³ der Wagen zur Personenbeförderung¹⁴ war im Mittelalter sehr beschränkt¹⁵, und es wurde von Fürsten¹⁶ und Obrigkeiten¹⁷ sehr dagegen geeifert¹⁸, weil das Fahren die männliche¹⁹ Kraft²⁰ und Tapferkeit²¹ des Volkes beeinträchtigte²². Die erste Karosse²³ kam 1533 aus Italien nach Paris und 1601 wurde durch die Infantin²⁴ Marie von Spanien die erste derartige Kutsche²⁵ mit Glasfenstern nach Deutschland gebracht. Die ersten Miethkutschen²⁶ wurden 1615 in Paris eingeführt²⁷. Nachdem es einmal aufgekommen²⁸, artete²⁹ an fürstlichen³⁰ Höfen das Fahrwesen³¹ manchmal in Luxus³² aus. So hielt Kurfürst³³ Sigismund 1594 seinen Einzug³⁴ in Warschau³⁵ mit 36 Kanonen³⁶, und der Brautwagen³⁷ Kaiser Leopolds I wurde 1670 mit 38,000 Gulden³⁸ bezahlt. Das Reisen zu Wagen war aber noch im 17ten Jahrhundert wegen der schlechten Wege nicht angenehm; denn nicht selten mußten Leute neben dem Wagen gehen, um diesen mit Hehebäumen³⁹ aus den Löchern⁴⁰ und dem Schlamme⁴¹ der Straße zu heben⁴². Wer schnell fortkommen⁴³ wollte, mußte reiten.

1 middle-ages, 2 namely, 3 century, 4 manner, 5 custom, 6 saddle, 7 to fasten, *befestigen*, 8 pillion, 9 was holding on, 10 customary, 11 such, 12 pictures, 13 use, 14 transport of persons, 15 limited, 16 sovereigns, 17 government authorities, 18 inveighed, 19 manly, 20 vigour, 21 bravery, 22 deteriorated, 23 coach, 24 infanta, 25 coach, 26 hackney-coaches, 27 to introduce, *introduce*, 28 having come into use, 29 to degenerate, *ausarten*, 30 sovereign, 31 employment of vehicles, 32 luxury, 33 elector, 34 entry, 35 Warsaw, 36 cannons, 37 nuptial carriage, 38 florins, 39 levers, 40 holes, 41 mud, 42 to lift, *heben (irr.)*, 43 to proceed.

Fifty-sixth Lesson.

Sechshundfünfzigste Lektion.

The Auxiliary Verbs of Mood.

An *Auxiliary Verb of Mood* in the *Imperfect* followed in English by the *Infinitive perfect* (i.e. by *to have* with a past participle) must be rendered in German as follows:

The *Verb of Mood* is changed into the *Pluperfect Subjunctive* (*hätte ... können, etc.*) and the *Past Participle* of the principal verb is changed into the *Infinitive*; as,

Ich hätte Ihnen schreiben können. I might (could) have written to you. Sie hätten kommen sollen. You should have come.

This form is also commonly used for rendering the *Conditional II.* (see page 132); as,

Er hätte nicht kommen dürfen. He would not have been allowed to come.

Müssen.

Müssen expresses a *moral* as well as a *physical necessity* and corresponds to the English *must, to be obliged, to be compelled*; as,

Er muß arbeiten. He must work. Ich mußte fliehen. I was compelled to flee. Warum haben Sie kommen müssen? Why have you been obliged to come?

It often corresponds also to *to have to*; as,

Ich muß nach Deutschland gehen. I have to go to Germany. Ich werde an ihn schreiben müssen. I shall have to write to him.

Note.—It may as well be said: Ich habe nach Deutschland zu gehen, etc.

I must not, etc. is rendered ich darf nicht, etc.; but *must I not? etc.*, in the usual way muß ich nicht? etc.

Können.

Können expresses a *physical possibility* and corresponds to the English *can, could, to be able*; as,

Der Mensch kann schwimmen. Man can (is able to) swim. Er konnte nicht arbeiten. He could (was not able to) work.

It expresses also a *possibility* supposed by the speaker or a *permission* granted by another person to the subject of which the latter may take advantage or not, and is corresponding to *may* or *might* (Subjunctive); as,

Er kann mich vergessen haben. He may have (I think it possible that he has) forgotten me. Sie können mir helfen. You may assist me (if you like). Man könnte ihm nicht glauben. They might (I think it possible that they would) not believe him.

Note.—In these cases also mögen is sometimes used; as,

Er mag mich vergessen haben.

REMARK.—*To be able* is occasionally rendered im Stande sein or vermögen (irr.)

Können corresponds further to *to understand* or *to know* in the sense of *to understand something*; as,

Können Sie Deutsch? Do you know German? Können Sie zeichnen? Do you understand drawing? Er kann Alles. He knows (understands) everything. Ich kann meine Aufgabe. I know my exercise.

Could, referring to the *past* (i.e. in the meaning of *was able to*) is rendered *konnte* (Imperfect Indicative); as,

Ich konnte nicht arbeiten. I could not (I was not able to) work.
Konnten Sie schreiben? Could you (were you able to) write?

Could, denoting *conditional* (i.e. in the meaning of *would be able to*) is rendered *könnte* (Imperfect Subjunctive); as,

Ich könnte nicht arbeiten. I could not (I should not be able to) work.
Könnten Sie schreiben? Could you (would you be able to) write?

Note.—“I cannot help, forbear, avoid, withhold,” are rendered: Ich kann nicht umhin (or ich kann mich nicht enthalten); as,

Ich kann nicht umhin zu weinen. I cannot help weeping.

Wollen.

Wollen implies an *inclination, intention, determination* or *desire*, depending on the free will of the subject, and is corresponding to *will (would), to be willing, to wish, to want, to like, to desire, to intent, to feel inclined, to be determined*; as,

Wollen Sie mitgehen? Will you go with me? Er will nach Schweden reisen. He wishes to travel to Sweden. Er will nicht kommen. He does not feel inclined (he does not like) to come. Ich wollte es thun. I would (I was determined to) do it. Satten Sie kommen wollen? Had you intended to come? Wollen Sie das Buch? Do you wish (want) for the book?

Wollen signifies further *somebody's assertion* not altogether credited by him who repeats it; as,

Er will in Rußland gewesen sein. He pretends to have been in Russia.

It has also the meaning of *to be about, to be going to do, or to be on the point of doing something*; as,

Ich wollte eben schreiben. I was just on the point of writing (I was just about to write, or, I was just going to write).

Note.—In this sense is also said: Ich war im Begriff zu schreiben.

Would, referring to the *past* (i.e. meaning *was willing to, etc.*) is rendered *wollte* (Imperfect Indicative); as,

Ich wollte es thun, aber ich konnte nicht. I would (was willing to) do it, but I could not. Er wollte nicht allein gehen. He would not (he did not intend to) go alone.

Would, denoting *conditional* (i.e. meaning *would be willing, etc.*) is rendered *würde* (Imperfect Subjunctive); as,

Würden Sie allein gehen? Would you (would you be willing to) go alone? Er würde kommen, wenn er könnte. He would come if he could.

Wollen as auxiliary of the Imperative see page 132.

Sollen.

Sollen implies an *obligation*, the speaker is expected to comply with, and is corresponding to *shall, should, ought to, am to, was to, etc.*; as,

Du sollst nicht stehlen. Thou shalt not steal. Sie sollten das vergessen. You should (ought to) forget that. Ich soll bei Ihnen bleiben. I am to stay with you. Wer sollte Sie begleiten? Who was to accompany you?

Should after *if* (*wenn*) or *in case* (*falls, im Falle daß*), these words being either expressed or understood, is rendered by *sollte* (Imperfect); as,

Wenn ich nicht da sein sollte If I should not be there
Falls wir ihm begegnen sollten In case we should meet him
Sollte ein Brief für mich kommen Should a letter arrive for me

Note.—“I should, we should” in the other cases generally express the conditional and are rendered: *ich würde, wir würden*; as,

Ich würde daß nicht thun. I should not do that.

Soll, sollen (3rd person singular and plural) are also employed in the sense of the English *is* or *are said, it is said, they* or *people say*; as follows:

Er soll sehr krank sein. He is said to be very ill. Die Bücher sollen verkauft worden sein. The books are said to have been sold. Sie soll sehr dumm sein. They (people) say (it is said) that she is very stupid.

Sollen is sometimes also used alone, the infinitive being understood;

Was soll daß (heißen)? What does that mean? Was soll ich (thun)? What am I to do here?

Sollen as an auxiliary of the Imperative see page 132.

Dürfen.

Dürfen expresses a *permission* granted to the subject by law or by another person, and corresponds to the English *to be allowed, to be permitted, may* (in the sense of *to be allowed*), also *to dare*; as,

Niemand darf über die Wiese gehen. No one is allowed (permitted) to go across the meadow. Darf ich eintreten? May I step in? Die Kinder dürfen im Garten spielen. The children may (are allowed to) play in the garden. Sie dürfen ihm keinen solchen Brief schreiben. You dare not write to him such a letter.

Dürfte (Imperfect Subjunctive) is often used in the sense of *what the speaker thinks possible*, however, *sönnen* may also be used; as,

Er dürfte (or könnte) daß (wohl) gesagt haben. He may (might) have said that.

Note.—In this case *wohl* usually accompanies the verb.

Mögen.

Mögen expresses a *possibility* supposed by the speaker; or a *permission* granted by another person, of which the person spoken of may take advantage or not; as,

Es mag (or kann) sein. It may be. Sie möchten (or könnten) sich irren. You might be mistaken.

Note.—In these cases usually *sönnen* is used (see page 258).

Mögen corresponds also to *to like, to be fond of*; as,

Mögen Sie englischen Käse? Do you like English cheese? Mögen Sie Ihren Vetter? Are you fond of your cousin?

May or *might* used for expressing a wish are rendered by *möge* (or *möchte*); as,

Möge er glücklich wiederkehren! May he return safely! Er wünschte, daß Sie bald genesen möchten. He wished that you might recover soon.

the artist, der Künstler	the guide, der Führer	the order, command, der
to breakfast, frühstücken	„ hand-writing, die	Befehl
the communication, die	Handschrift	to play the piano, Pia-
Mittheilung	to imitate, nachahmen	bier spielen
„ compensation, die	to insist, *bestehen irr.	to send off, abschicken
Vergütung	Italian, italienisch	the small-pox, die Pocken
considerable, beträchtlich	the lesson (task), die Les-	(Plural)
(bedeutend)	tion	to spend (money), aus-
the country-estate, das	to make inquiry about,	geben irr.
Landgut	sich erkundigen über (Acc.)	tired, müde
the country-house, das	the manner, die Weise	unavoidable, unvermeid-
Landhaus	(die Art)	lich
the execution, (perform-	the opinion, die Ansicht	to be wanting, fehlen
ance), die Ausführung	(Meinung)	

Exercise No. 56.

1. You should not have spoken in such a manner. They might have waited another quarter of an hour (*Viertelstunde f.*) He would be obliged to give (*Dat.*) you (a) compensation. I have been compelled to make inquiry about him. You will be obliged to alter your opinion. I had to insist upon the execution of my orders. They may not have known it. He might be at (*auf*) his country-estate. Do you know Italian as well as French? Does your sister understand playing (*to play*) the piano? No, she only understands singing (*to sing*). We could not work any more, because we were too tired. We could not work, even if you would pay us double the sum. Did you not^a intend to buy a country-house^b near London? You may go if you like. He pretends to have seen you. He was going to send off the letter. He would try to imitate my handwriting, but he did not succeed. You would do the same in (*an*) my place. Do not wait for (*auf Acc.*) us if we should not have arrived. (The) war is said to be unavoidable. You dare not speak to him in this manner. May he be happy.

2. Sollte noch ein Glas fehlen, so kaufen Sie eines. Die Pocken sollen in London sein. Hätten Sie nicht mit dem nächsten Zug fahren (*go*) dürfen? Wir könnten es thun, wenn wir wollten. Sie wollen Ihre Uebersetzung allein gemacht haben! Darf ich Sie begleiten? Seine Mittheilung hätte Sie nicht erschrecken sollen. Werden Sie nicht einen Führer nehmen müssen? Mögen alle Ihre Wünsche erfüllt werden! Er kann viel mehr (*a great deal more*) als Sie.

I am not permitted to go out. I could not go to church yesterday. Now we have to make haste. I would not have been able to do it myself. You might give (*Dat.*) me another cup of coffee. I am busy, could you not come another time? I did not want to spend too much money. In case I should see the artist I shall send him to (*Dat.*) you. I wished that he might succeed. We could not have been at your house sooner. His debts are said to be very considerable. I am about to breakfast. It may be a fortnight since (*schon*). None of (*von*) the boys knew his lesson.

Conversational and Idiomatic Phrases.

What time do you leave business?

I met him the next day.

Every other day.

The very same day.

Again and again.

As much again — as large again.

Half as much again—half as large again.

No sooner said than done.

Are you in a hurry?

I am in no hurry.

I passed my evening at the theatre.

Where will you pass the night?

I pass here every day.

I pass your house twice a day.

To pass on horseback, in a vehicle or boat.

To go pass (or by), to ride past (or by), to drive past (or by).

We passed through a small village.

We passed over a bridge.

We passed under a bridge.

When we had passed the last house.

I saw while passing by.

How came it to pass?

I asked the price.

What did he ask for it?

Has anybody asked for me?

I shall ask—beg—him for the money.

Did you ask the shoemaker about my boots?

Have I been asked for?

Ask no questions!

Wann gehen Sie aus dem Geschäft?

Ich begegnete ihm den folgenden Tag.

Alle zwei Tage.

An ebendemselben Tag.

Immer wieder.

Noch einmal soviel—noch einmal so groß.

Halb soviel—halb so groß.

Gesagt, gethan.

Haben Sie Eile?

Ich habe keine Eile.

Ich verbrachte den Abend im Theater (ich brachte ... zu).

Wo wollen Sie übernachten (über Nacht bleiben)?

Ich gehe jeden Tag (or alle Tage) hier vorüber (or vorbei).

Ich gehe zweimal den Tag an Ihrem Hause vorüber.

Vorüber (or vorbei) reiten, fahren.

Vorüber (or vorbei) gehen, reiten, fahren

Wir gingen (ritten, etc.) durch ein kleines Dorf.

Wir gingen (ritten, etc.) über eine Brücke.

Wir gingen (ritten, etc.) unter einer Brücke durch.

Als wir am letzten Haus vorüber (or vorbei) waren.

Ich sah im Vorübergehen (im Vorbeigehen).

Wie ist es zugegangen?

Ich fragte nach dem Preise.

Wieviel verlangte er dafür?

Hat Jemand nach mir gefragt?

Ich werde ihn um das Geld bitten.

Haben Sie den Schuhmacher nach meinen Stiefeln gefragt?

Ist nach mir gefragt worden?

Fragen Sie nicht!

Reading Exercise No. 56.

Die Heuschrecken¹ auf Cypern.²

Einem Bericht³ des englischen Kommissars⁴ auf Cypern zufolge hat sich seit 1878 die Landplage⁵ der Heuschrecken auf der Insel⁶ vermehrt.⁷ Im letzten Frühjahr und Sommer hat sie ganz erschreckliche Verhältnisse angenommen.⁸ Die Heuschrecke ist auf Cypern heimisch,⁹ und ihre Vielfältigkeit¹⁰ ist größtentheils¹¹ der Zerstörung¹² der Wäldungen¹³ zuzuschreiben¹⁴. Der Boden¹⁵, auf welchem die Wälder standen, eignet sich¹⁶ in den wenigsten Fällen¹⁷ zum Anbau¹⁸ und wird dadurch der Erzeugung¹⁹ dieser Insekten²⁰ günstig. Die englische Regierung²¹ hat versucht, der Plage²² Einhalt zu thun²³ und hat ziemlich bedeutende²⁴ Belohnungen²⁵ ausgesetzt²⁶, die nach und nach²⁷ verdreifacht²⁸ worden sind. So unglaublich²⁹ es scheinen mag, sind vom Juli 1881 bis Anfang³⁰ Februar 1882 ungefähr 1300000 Kilo Heuschreckeneier an die Behörden³¹ abgeliefert³² und zerstört worden. Die Statistiker³³ könnten ohne Zweifel³⁴ die fabelhafte³⁵ Anzahl³⁶ von Eiern ausrechnen³⁷, welche dieses Gewicht³⁸ darstellt³⁹, aber die Einbildungskraft⁴⁰ hat Mühe⁴¹, sich dieselbe vorzustellen⁴². Indessen⁴³ hat diese ungeheure⁴⁴ Zerstörung das Verschwinden⁴⁵ der Heuschrecken nicht herbeigeführt⁴⁶. Das einzige Mittel⁴⁷ muß in der Erhaltung⁴⁸ und Ausdehnung³⁹ der Wäldungen gesucht werden, wie auch in der Vermehrung⁵⁰ der Bevölkerung⁵¹ und des Anbaues¹⁸. Wieder einer der zahlreichen⁵² Beweise⁵³ gegen die übertriebene⁵⁴ Ausrottung⁵⁵ der Holzbestände⁵⁶.

1 the locust, *die Heuschrecke*, 2 Cyprus, 3 report, 4 commissioner, 5 pest, 6 island, 7 to increase, *vermehrten*, 8 assumed a terrible magnitude, 9 at home, 10 increase, 11 in a great measure, 12 destruction, 13 forests, 14 to ascribe, *zuschreiben irr. (Dat.)*, 15 soil, 16 is fit, 17 cases, 18 cultivation, 19 generation, 20 insects, 21 government, 22 plague, 23 to arrest, 24 considerable, 25 rewards, 26 offered, 27 by degrees, 28 tripled, 29 incredible, 30 commencement, 31 authorities, 32 delivered, 33 statisticians, 34 no doubt, 35 fabulous, 36 number, 37 to calculate, *ausrechnen*, 38 weight, 39 represents, 40 imagination, 41 a difficulty, 42 to conceive, 43 however, 44 enormous, 45 disappearance, 46 effected, 47 remedy, 48 preservation, 49 extension, 50 increase, 51 population, 52 numerous, 53 proofs, 54 excessive, 55 extermination, 56 woods.

Fifty-seventh Lesson.

Siebenundfünfzigste Lektion.

On Lassen.

Lassen (to let, to leave) used as an auxiliary of another verb follows the rules of an auxiliary verb of mood (see pages 130, 194 & 258).

To have, to get, with an Accusative object (noun or pronoun) followed by a *Past participle*, are rendered *lassen*, and the *past participle* becomes an *infinitive* in German; as,

Ich ließ einen Schreibtisch machen. I had (got) a writing desk made. Wo lassen Sie Ihr Bild malen? Where do you have (get) your picture painted? Ich habe an ihn schreiben lassen. I have had him written to.

To cause, to make, to suffer, to allow or permit, with an Accusative object followed by an *Infinitive*, have the same translation of *lassen*; as,

Er ließ mich einen andern Brief schreiben. He made me write another letter. Der König läßt seine Minister rufen. The king causes his ministers to be called. Mein Kopfweh hat mich nicht schreiben lassen. My headache has not suffered me to write. Er ließ sich überborthellen. He allowed himself to be taken in.

Note.—Observe that the passive Infinitive is in German rendered by the active Infinitive after *lassen*; thus “to be called” is rendered *rufen*, etc.

REMARK.—In the same manner *lassen* is sometimes the translation of *to order* (*befehlen*), *to bid* (*heißen*), *to tell* (*sagen*); however, these verbs can always be rendered literally; as,

Der Anführer ließ die Soldaten auf das Volk schießen (or befahl den Soldaten auf das Volk zu schießen). The commander ordered the soldiers to shoot at the people.

On To Like.

To like, to like better, to like best are corresponding to the German *gern(e)*, *lieber*, *am liebsten* (see page 176), and these translations are used when the object spoken about is used in a general sense.—However, if the object (noun or pronoun) is *pointed out*, *to like* is usually rendered as follows:

If referring to the *sense of taste* the translation is *schmecken* (*Dat.*); thus:

Wie schmeckt Ihnen dieser Wein? How do you like this wine? Er schmeckt mir sehr gut. I like it very much. Welches Brod schmeckt Ihnen besser, das schwarze oder das weiße? Which bread do you like best, the brown or the white? Diese Cigarren schmecken mir am besten. I like these cigars best.

If referring to other things the translation is *gefallen* (*Dat. irr.*); thus:

Gefällt Ihnen dieses Buch? Do you like this book? Es gefällt mir nicht gut. I do not like it much. Gefiel es Ihnen in Paris (also: waren Sie gerne in Paris)? Did you like Paris? Ja, aber in Wien gefiel es mir besser (also: in Wien war ich lieber). Yes, but I liked Vienna better. Eine solche Oper gefällt mir nicht. I do not like such an opera.

Note.—In all the cases mentioned the verb *lieben* (to love), and *mögen* are sometimes used for translating “to like;” thus:

Lieben Sie Musik? Do you like music?

to arrest, to apprehend, verhaften [(-Wein)]	the hock (wine), der Rheinwein	the passenger, der Passa- gier.
the claret, der Bordeaux	„ impudence, die Un- verschämtheit	to persuade, überreden
„ conversation, die Unterhaltung	to leave (to bequeath), hinterlassen irr.	to run in (a port, etc.), *einlaufen irr.
„ doctor, der Doktor	to leave (to commit to), überlassen irr.	sea-sick, seekrank
(Decl. see page 16 No. 1)	the number (of a book), die Zifferung	to send-back, zurück- schicken irr.
to drop, to let fall, lassen lassen irr.		to send for, hñlen lassen
to furnish (a house, etc.), möbliren		the suffering, das Leiden
		to suppose, vermuthen

Exercise No. 57.

1. Let it not fall. He has the book printed in Germany. I had (*Dat.*) him telegraphed to yesterday. He will get all his house furnished. I have had a new coat made [for] me (*Dat.*) That makes me think of (*an Acc.*) your brother. Your confidence makes one to hope for (*auf Acc.*) better times. I shall cause the children to be taken (*bringen*) home. I do not allow myself to be sent back. The bad weather will not suffer the ships to run in. How do you like our tea? I do not like it so much as your coffee. I suppose you like coffee better than tea. Do you like these pears? I like this fish very much. How do you like our theatre? Do you like Mr N.? I do not like him so much as his brother. I like your streets much better than ours. Did you like the conversation of that gentleman? I never like to converse with him. I do not like this weather.

2. Der Sturm ließ alle Passagiere seekrank werden. Als er mich verließ, war er noch ganz gesund (*in good health*). Dieser Rheinwein schmeckt mir besser als jener Bordeaux. Ich hätte den Doktor holen lassen. Seine Weise zu sprechen (*of speaking*) gefällt mir nicht. Wo haben Sie sich das Haar schneiden lassen? Gefällt es Ihnen in Deutschland besser als in England? Seine Leiden ließen mich sein früheres schlechtes Betragen vergessen. Er überließ das Haus seiner Schwester.

You would not like (a) such impudence. Who has dropped this pocket-handkerchief? How many rooms can you let (see p. 138)? Let us (see p. 132) take a walk. How do you like London? He did not suffer himself to be persuaded. How much did his father leave him? I shall send for the next number of the magazine. If you drop anything you must pick it up. I got the thief arrested. How do you like the German language? Would you not like some more cherries? Leave it to (*Dat.*) me. Why did he no longer like his room? I do not like English cigars. Where did you have your boots made? What sort of beer do you like best? An uncle of hers left her a considerable fortune. All liked the dinner (see page 228) very much. I should like such a country-house as well. The guide did not allow me to go alone.

Conversational and Idiomatic Phrases.

I thought of you.
I think he will come.
Do not think badly of me.

What do you think about it?
I do not know what to think—
to make—of it.
What do you think of him?
What do you think that this
gentleman is?
I think he is a doctor — I take
him to be a doctor.
I thought you were ill.
I (mis)took him for a waiter.
He thinks himself a great actor.

Think it over.
I have thought better of it.

Upon second thoughts.
Thoughts are free.
Put the book on the table.

Put the inkstand here.
Put the knife in your pocket.

Put the ring on your finger.
Do not put the dog on the
chair.

Put on your hat.
Put on your spectacles.
Put on your coat.
Put on this neckerchief.
Take off your things.
Take off your hat.
Take off your spectacles.
Take off your coat.
Take off your ring.
Take off your neckerchief.

Have you your overcoat on?

He has no coat on.
He has no hat on.

Ich dachte an Sie.
Ich glaube, er wird kommen.
Denken Sie nicht schlecht von
mir.

Was halten Sie davon?
Ich weiß nicht, was ich davon
halten soll.
Was halten Sie von ihm?
Für was halten Sie diesen
Herrn?
Ich halte ihn für einen Doktor.

Ich hielt Sie für krank.
Ich hielt ihn für einen Kellner.
Er hält sich für einen großen
Schauspieler.

Überlegen Sie es sich (*Dat.*).
Ich habe mich eines Besseren
beonnen.

Bei reiferer Überlegung.
Gedanken sind zollfrei.
Legen Sie das Buch auf den
Tisch.

Stellen Sie das Tintenfaß
hierher.

Stecken Sie das Messer in die
Tasche.

Stecken Sie den Ring an den
Finger.

Setzen Sie den Hund nicht auf
den Stuhl.

Setzen Sie Ihren (den) Hut auf.

Setzen Sie Ihre (die) Brille auf.

Ziehen Sie Ihren (den) Rock an.

Ziehen Sie dieses Halstuch an.

Legen Sie ab.

Nehmen Sie Ihren (den) Hut ab.

Nehmen Sie Ihre (die) Brille ab.

Ziehen Sie Ihren (den) Rock aus.

Ziehen Sie Ihren (den) Ring aus.

Ziehen Sie Ihr (das) Halstuch
aus.

Haben Sie Ihren (den) Über-
rock an?

Er hat keinen Rock an.

Er hat keinen Hut auf

Reading Exercise No. 57.

Entenfang¹ durch elektrisches² Licht.

Als ein Dampfer³ kürzlich⁴ bei St. Louis Nachts den Fluß hinauffuhr,⁵ wurden der Kapitän,⁶ die Passagiere und die Schiffsmannschaft⁷ durch ein eigenthümliches,⁸ rauschendes⁹ Getöse¹⁰ erschreckt, das in der Luft¹¹ ganz in der nächsten Nähe¹² des Dampfers hörbar¹³ war. Keiner wußte das Geräusch¹⁰ zu erklären¹⁴, der Eine deutete¹⁵ es so, der Andere wieder anders¹⁶, den Meisten erschien es aber unerklärlich¹⁷. Der Kapitän begab sich¹⁸ zu der elektrischen Maschine¹⁹ und vermehrte das Licht um eine Lichtstärke²¹ von 800 Kerzen. In demselben Augenblicke²² war der bisher²³ im Nebel liegende Fluß hell²⁴ erleuchtet²⁵, und man sah nun, daß das Geräusch von einem ungeheuren²⁶ Schwarm²⁷ wilder²⁸ Enten herrührte²⁹, die nach Süden³⁰ zogen³¹. Der blendende³² Schein³³ schreckte³⁴ die Thiere, und in großen Massen³⁵ flogen sie in das Licht hinein, so daß in zwanzig Minuten das Boot buchstäblich³⁶ mit Enten bedeckt³⁷ war. Einige flogen gerade³⁸ gegen das Glas, in welchem das Licht brannte, und fielen betäubt³⁹ aufs Deck, andere flogen den Passagieren an den Kopf und wurden niedergeschlagen⁴⁰; im Ganzen⁴¹ wurden mehrere Hundert Enten erlegt⁴². Man fand 36 [Stück] bei der Landung⁴³ in St. Louis in der Kajüte⁴⁴ versteckt⁴⁵, andere im Kessel⁴⁶-und Maschinenraum⁴⁷. Die meisten Enten waren im Wasser als das Boot in den Schwarm hineinfuhr⁴⁸, und durch das elektrische Licht irregeführt⁴⁹, flogen sie gerade in dieses hinein.

1 catching of wild ducks, 2 electric, 3 steamer, 4 the other day, 5 ascended, 6 captain, 7 crew, 8 peculiar, 9 rushing, 10 noise, 11 air, 12 proximity, 13 audible, 14 to account for, 15 explained, 16 otherwise, 17 inexplicable, 18 went, 19 machine, 20 to increase, *vermehrten*, 21 power, 22 moment, 23 hitherto, 24 brilliantly, 25 lighted up, 26 immense, 27 flock, 28 wild, 29 proceeded, 30 South, 31 were moving, 32 dazzling, 33 brightness, 34 frightened, 35 masses, 36 literally, 37 to cover, *bedecken*, 38 directly, 39 stunned, 40 to strike down, *niederschlagen irr.*, 41 altogether, 42 killed, 43 arrival, 44 cabin, 45 hidden, 46 boiler. 47 engine-room, 48 ran, 49 deceived.

Fifty-eighth Lesson.

Achtundfünfzigste Lektion.

On the Tenses and Moods of Verbs.

The *Present tense* is often used instead of the *Future (I)* when the verb is accompanied by an adverb or adverbial expression of time and the future is not too far off; as,

Ich reise morgen nach L. I shall go to L. to-morrow. Er kommt wieder in drei Wochen. He will come again in three weeks.

The *Present tense* is further used for the English *Perfect tense* when the latter occurs with an adverb or adverbial expression of time and is describing an action which has been going on for some time and is still going on; as,

Wie lange sind Sie schon in London? How long have you been in London? Ich bin schon 2 Jahre (or schon seit 2 Jahren) hier. I have been here for (these) two years. Kennen Sie diesen Herrn schon lange? Have you known this gentleman for a long time? Nein, ich kenne ihn noch nicht lange. Nein, ich kenne ihn erst zwei Monate. No, I have not known him long. No, I have known him for two months only.

Note.—The verb is usually accompanied by *schon*, or if the time is definite, also by *seit*.—If there is a negation and no question, *noch* is used with indefinite time.

In the *Perfect* or *Pluperfect tense* of a *dependent* clause the auxiliary verb *haben* or *sein* is often omitted, especially for the sake of euphony, to avoid the repetition of the same word, and also in poetry; as,

Ich wußte, daß er das Geld, welches er erhalten (hatte), verspielt hatte. I knew that he had lost the money, which he had received, in play. Jetzt, da es ihm gelungen (ist), ist er sehr glücklich darüber. Now, as he has succeeded, he is very happy about it.

The *Subjunctive Mood* is used in the *oblique narration*; as,

1. Er sagte, daß er krank sei (or wäre). He said that he was ill.
—2. Ich fragte ihn, ob er dort gewesen sei (or wäre). I asked him whether he had been there.—3. Er schrieb mir, daß er ausgehen werde (or würde). He wrote that he would go out.

Notes.—1. The *oblique narration* occurs if the speaker relates what he or another person said, thought, wrote, etc., and he does not use the exact words of what was said, etc.—Thus the original words of the person spoken of were in sentence—1. *I am ill*, in—2. *Have you been there?* and in—3. *I shall go out*.

2. Instead of the *Imperfect* usually the *Present (Subjunctive)*, instead of the *Pluperfect* usually the *Perfect (Subjunctive)*, and instead of the *Conditional* usually the *Future (Subjunctive)* is used in German.

3. *Daß* may also be omitted if the first sentence does not contain a negation; thus: Er sagte, er sei krank.

The verb is also in the *subjunctive* after the conjunctions *damit* (*in order that*), *damit ... nicht* (*lest*), *als ob* (*as if* *wenn* or *wie wenn*) (*as if*), and after *wenn* (*if*), if with the latter the verb is in the *Imperfect* or *Pluperfect*; as,

Schreiben Sie, damit er komme. Write, in order that he may come. Wenn Sie zu Hause gewesen wären. If you had been at home.

Verbs signifying a *wish*, *request*, *hope*, *fear*, *command*, etc., are followed by *daß* with the verb in the *subjunctive*, if *doubt* or *uncertainty* is implied; as,

Ich wünsche, daß er mich besuche. I wish him to visit me. Ich fürchte, daß er sterbe. I fear lest he should die.

to assure, to insure, ver- sichern	to go out of town, *ver- reisen	the order (for goods), der Auftrag
the brothers and sisters die Geschwister	the guest, der Gast	„ porter (carrier), der Gepäckträger
„ cask, barrel, das Faß	to inquire of, sich erkun- digen bei	„ service, der Dienst
„ case, der Fall	in time, rechtzeitig	„ skill, die Geschicklich- keit
to execute (an order), ausführen	to lecture, die Vorlesung	„ south, der Süden
the foreigner, der Aus- länder	the manager, der Ge- schäftsführer	to storm (to attack), ex- stürmen
fortunately, glücklich-	to meet with an accident, *verunglücken	

Exercise No. 58.

1. We shall go out of town to-morrow. They will be here presently. I shall write to (*an Acc.*) you in a fortnight. Have you been long in England? No; I have been here for half-a-year only. Your brothers and sisters have been waiting for (*auf Acc.*) you for two hours. His wife has been dead for a long time. The song she has sung has pleased us very [much]. The guests who had arrived first were foreigners. A porter told me that our train had already started. I asked him whether he could go with me to the lecture. The doctor promised that he would call (*come*) once more this evening. Our friend informed us that he had not been able to depart because he had been ill several days. The manager inquired of me what kind of man he was. Do it in order that he [may] pardon (*Dat.*) you. You speak as if you could not rely on his skill. Do you not wish her to come as soon as possible?

2. Ich telegraphirte ihm, daß ich ihm kein Faß Wein mehr schicken werde, ehe er nicht für das letzte bezahlt habe. Ich erwartete Sie in einer Viertelstunde auf dem Bahnhof. Der General befiehlt, daß die Festung bei (*at*) Nacht erstürmt werde. Wie lange haben Sie schon diesen Hund? Ich habe ihn schon ein Jahr. Sie glaubte, ihr Mann sei verunglückt, aber glücklicherweise war dies nicht der Fall. Er beeilte sich, damit er nicht zu spät ankomme (*should arr.*). Obgleich ich gut gegessen, hatte ich noch Hunger (*was hungry*).

I could have executed the order if you had sent it sooner. Did he not write that he was still in the South of Germany? You will not arrive in time. I hardly can hope that my health will improve (*sich bessern*) much. Have you not been living in this house for five years? I have been living there since I have been in London. He assured (*Dat.*) me he would never forget the great service I had rendered (*leisten*) him (*Dat.*). Do you fear that he will not pay the bill of exchange? I shall be with you presently. We heard that the doctor would not be in town (*hier*) to-day. How long has this house been let? I told her that I had sent for you. He thought you had gone out of town. You have been wearing your hat much longer than I [have] mine.

Conversational and Idiomatic Phrases.

Put it aside.

Put it into German.

Shall I put my name to it?

He put a question to me.

I cannot put it off any longer.

Did I put you to any inconvenience?

I shall put things right for you.

Take this letter to Mr. ...—to the post-office.

Take this letter to the letter-box.

Will you take a walk—a ride—a drive?

Where does it take place?

He took it away from me.

I take you at your word.

It took no effect on me.

He was taken ill.

You were taken in.

Take pains.

I shall take pains.

Do you take snuff?

Go and bring me my umbrella.

Who dropped this glove?

What do you wish for?

I am in need—want of...

You need not do it.

A knife is wanting.

What is the news?

There is no news.

No matter for that.

What is the matter?

What is the matter with you?
—what ails you?

Nothing is the matter with me.

What is the matter with your
eye?—what ails your eye?

Legen—stellen Sie es bei Seite.

Uebersetzen Sie es ins Deutsche.

Soll ich es unterschreiben?

Er stellte mir eine Frage.

Ich kann es nicht mehr auf-
schieben.

Machte ich Ihnen Umstände?

Ich werde die Sache für Sie
in Ordnung bringen.

Tragen Sie diesen Brief zu
Herrn ... —auf die Post.

Werfen Sie diesen Brief in den
Briefkasten.

Wollen Sie spazieren gehen—
reiten,—fahren or wollen Sie
einen Spaziergang — einen
Spazierritt—eine Spazierfahrt
—machen?

Wo findet es statt?

Er nahm es mir weg.

Ich nehme — halte — Sie beim
Wort.

Es machte keinen Eindruck auf
mich.

Er wurde krank.

Sie sind angeführt worden.

Geben Sie sich Mühe.

Ich werde mir Mühe geben.

Schnupfen Sie?

Holen Sie mir meinen Regen-
schirm.

Wer ließ diesen Handschuh fallen?

Was wollen—wünschen—Sie?

Ich brauche ...

Sie brauchen—müssen— es nicht
thun.

Es fehlt ein Messer.

Was giebt es Neues?

Es giebt nichts Neues.

Das macht nichts.

Was giebt es?

Was fehlt Ihnen?

Es fehlt mir nichts.

Was haben Sie am Auge?

Reading Exercise No. 58.

Vorbereitungen¹ zur Beobachtung² des Venus-Vorüber-
gangs³ im December 1882.

Die sämtlichen⁴ astronomischen⁵ Expeditionen⁶ Deutschlands, welche zur Beobachtung des Vorübergangs der Venus vor der Sonnenscheibe⁷ ausgesandt⁸ wurden, sind jetzt wohlbehalten⁹ an ihren Bestimmungsorten¹⁰ oder wenigstens in den nächst gelegenen¹¹ Häfen¹² angelangt¹³, und zwar¹⁴ die nach Punta Arenas entsandt¹⁵ nach etwa¹⁶ fünfswöchentlicher¹⁷ Reise am 17. October, die nach Bahia Blanca bestimmte¹⁸ nach etwa vierwöchentlicher Reise am 22. October, und die beiden nach Nordamerika entsandten nach Seereisen¹⁹, welche 14, beziehungsweise 18 Tage gedauert²⁰ haben, am 24. October und am 1. November. Die deutschen astronomischen Expeditionen sind, wie wir schon früher erwähnten²¹, unter bestmöglicher²² Benutzung²³ der bei dem Venusdurchgange²⁴ dieses Jahrhunderts²⁵ im Jahre 1874 gemachten²⁶ Erfahrungen aufs Vollständigste²⁷ und Gleichartigste²⁸ ausgerüstet²⁹ worden. Da überdies³⁰ die von ihnen nunmehr³¹ erreichten Stationen³², soweit dies nach den astronomischen Bedingungen³³ zu erlangen³⁴ war, so gelegen sind, daß sie alle Aussicht³⁵ auf günstiges³⁶ Wetter darbieten³⁷, so ist zu hoffen, daß auch diesmal³⁸, wie im Jahre 1874 der Erfolg³⁹ den diesseitigen⁴⁰ Expeditionen nicht fehlen wird⁴¹, und daß die Beobachtungen von 1882 in Verstärkung⁴² der Ergebnisse⁴³ von 1874 einen erheblichen⁴⁴ Beitrag⁴⁵ zur Lösung⁴⁶ der wissenschaftlichen⁴⁷ Fragen⁴⁸, um die es sich bei diesen Expeditionen handelt⁴⁹, liefern⁵⁰ werden.

1 preparations, 2 the observation, *die Beobachtung*, 3 transit of Venus, 4 all, 5 astronomical, 6 expeditions, 7 sun's disk, 8 to send out, *aussenden irr.*, 9 safely, 10 destinations, 11 situated, 12 ports, 13 arrived, 14 namely, 15 sent, 16 about, 17 five weeks', 18 destined, 19 sea voyages, 20 to last, *dauern*, 21 to mention, *erwähnen*, 22 best possible, 23 use, 24 transit of Venus, 25 century, 26 acquired, 27 in the most complete manner, 28 all alike, 29 to equip, *ausrücken*, 30 moreover, 31 now, 32 stations, 33 conditions, 34 to be obtained, 35 prospect, 36 favourable, 37 offer, 38 this time, 39 success, 40 of this country, 41 be wanting, 42 corroboration, 43 results, 44 considerable, 45 addition, 46 solution, 47 scientific, 48 questions, 49 which are the objects of, 50 furnish.

Fifty-ninth Lesson.

Neunundfünfzigste Section.

The Infinitive and the Present Participle.

An *Infinitive*, generally with the *neuter article* may be used as a *substantive*, corresponding then to the English *Present Participle*; as,

Das Trinken ist nöthig, aber zu viel Trinken ist ungesund. Drinking is necessary, but too much drinking is unwholesome. Sie ist müde vom Tanzen. She is tired with dancing.

The *Infinitive without zu*, after the auxiliary verbs of mood (see p. 130), is used besides, after the verbs *lassen*, to let, etc.; *heißen*, to bid; *nennen*, to call; *helfen*, to help; *lehren*, to teach; *lernen*, to learn, to study; *machen*, to make; *sehen*, to see; *hören*, to hear; *fühlen*, to feel; *finden*, to find; this infinitive corresponding sometimes to the English *present participle*; as,

Lassen Sie mich gehen. Let me go. Wer hilft mir die Kiste öffnen? Who helps me to open the box? Ich fand ihn schlafen. I found him sleeping.

Note.—Lassen, heißen, helfen, hören (sometimes also lehren and lernen), like the auxiliary verbs of mood, take their *infinitive form* as a *past participle* (see page 130), and if in a dependent clause the rule on compound tenses of verbs of mood (see page 194) applies to them; as,

Ich meine den Vogel, den ich auf das Dach habe fliegen sehen. I mean the bird which I have seen flying on the roof.

The *Infinitive without zu* occurs also with the verbs: *liegen*—*sitzen* or *stehen bleiben*, to remain lying—sitting or standing; *spazieren gehen*—*reiten*—*fahren*, to go walking, to take a walk—a ride—a drive, etc.; *schlafen*—*betteln*, etc. *gehen*, to go to sleep, to go begging; *schlafen legen*, to lay to sleep.

A *Present participle* with *of*, dependent on a preceding *noun* must be rendered by the *infinitive* with *zu*; as,

Die Geduld zu warten. The patience of waiting. Die Absicht, Sie zu beleidigen. The intention of offending you.

A *Present Participle*, dependent on a preceding *noun* of which it gives a description, must be rendered by a *relative clause*, which might in such a case also be done in English; as,

Es ist eine Frau, die viele Fehler hat. It is a woman having (i.e. who has) many faults.

A *Present Participle*, dependent on a preceding *verb*, is rendered by the *infinitive* with *zu* (the above verbs requiring the infinitive without *zu* excepted); as,

Fahren Sie fort zu erzählen. Continue relating.

A *Present Participle*, denoting *time*, *cause*, *reason* or *manner* must be rendered by a *subordinative clause* with a corresponding conjunction; as,

Nachdem ich ihm telegraphirt hatte, schrieb ich ihm. (After) having telegraphed to him, I wrote to him. Als der Feind in die Festung kam, fand er sie verlassen. The enemy on arriving at the fortress, found it deserted.

A *Present Participle*, following *without* or *instead of*, may be rendered by the infinitive with *zu* or by a clause with *daß* (see p. 210); as,

Er schickte seinen Sohn, anstatt selbst zu kommen (or anstatt daß er selbst kam). He sent his son instead of coming himself.

the apple-tree, der Apfel- baum	fluent, geläufig	the picture-gallery, die Gemälde-Galerie
to blush, *erröthen	to gamble, to play, spielen	„ pleasure, das Ver- gnügen
celebrated, famous, be- rühmt	the honour, die Ehre	„ purse, die Börse
the clerk, der Commis (der Schreiber)	„ interpreter, der Dol- metſcher	to rest, ruhen
to contain, enthalten irr.	„ judge, der Richter *	to run away, *weg- laufen irr.
the count, der Graf	„ leave, der Abschied	Russia, Rußland n. [irr.
(Decl. see page 15 c.)	„ malady, die Krank- heit	to scream, to cry, ſchreien
the countryman, der Landmann	„ machine, die Ma- ſchine	the secret, das Geheimniß
Plur.: die Landleute	only, sole (adj.), einzig	to sentence, verurtheilen
to cut down, umhauen irr.	the pear-tree, der Birn- baum	the shoulder, die Schulter
the duchess, die Herzogin		„ steamer, der Dampfer
		unruly, ungezogen

.Exercise No. 59.

1. Quick walking always makes me tired. We could hear the screaming of the poor child. I caused him to write to (*an Acc.*) you. I bade the gardener to cut down the old pear-tree. You make me blush. I know that some one has helped (*Dat.*) you to do (*machen*) your task. I felt his hand resting on my shoulder. Remain standing in this position (*Stellung f.*). My pleasure of meeting a countryman on the steamer was very great. His manner of speaking is very interesting. Here is an interpreter speaking English^b fluently^a. It has left off (*ceased*) raining. (After) having been to Germany, he went to Russia. (When) coming home, I found the door locked. Having (*since he had*) no more money with him, he left off (*ceased*) gambling. Knowing his secret, I avoided speaking to (*with*) him. He shook his head, saying (*indem er*) While waiting (*while the boys waited*) for (*auf Acc.*) the train, the boys (*they*) were very unruly.

2. Wollen Sie nicht mit mir spazieren gehen? Nein, ich ziehe vor spazieren zu reiten. Heißen Sie das arbeiten? Nachdem ich von allen meinen Freunden Abschied genommen hatte, reiste ich ab. Hiermit (*herewith*) habe ich die Ehre, Sie zu benachrichtigen ... Er lehrte mich Hochdeutsch (*High German*) sprechen. Er ist der einzige Commis, der eine schöne (*round*) Hand schreibt. Er zeigte mir eine kleine Maschine zum (*for*) Papierschnitten. Ich erinnere mich nicht, welches Lied ich sie habe singen hören.

The last prisoner (after) having been examined (*verhören*), the judge sentenced all the three prisoners to (*zu*) a year imprisonment (*Gefängniß*). He is learning to play the piano. The duchess took a drive in an open carriage. The count gave (*Dat.*) the sick [man] his purse, asking (*indem er ...*) him about (*nach*) his malady. Your singing does not disturb me at all. He has a picture-gallery containing paintings of most the celebrated painters. The guests having (*since the g. have*) arrived all, the dinner will be served (see p. 228) directly. I tried doing it myself. The gardener found the boys sitting in (*auf*) an apple-tree. Have you not seen him running away? That is no matter for (*zum*) laughing.

Conversational and Idiomatic Phrases.

I have a headache—a toothache
—a cold in the head—a
cough—a sore throat—a cold.

I have a bad headache—a bad
cough, etc.

I have a sore finger—sore eyes,
etc.

He has sprained his ankle.

I am in good health—in bad
health.

I am sick of it.

Did you hurt yourself?

Have you good eyesight?

I am short-sighted — long-
sighted.

I am right-handed — left-
handed.

You have lost much flesh dur-
ing your illness.

He is confined to his room—
bed.

He has indifferent health.

I am hungry—thirsty—sleepy.

Take care of it.

I do not care.

What of that?

I do not mind it.

I have a great mind to do it.

He follows his own mind.

She alters her mind constantly.

He has a great mind.

Mind—take care—you do not
fall.

It is a pity!—What a pity!

It answers its purpose.

I did it on purpose.

Ich habe Kopfschmerz (n.) (or Kopf-
schmerzen pl.)—Zahnschmerz (n.)
(or Zahnschmerzen pl.)—
Schnupfen (m.)—Husten (m.)
—Halsschmerz (n.)—eine Er-
kältung.

Ich habe starkes Kopfschmerz—star-
ken Husten, etc.

Ich habe einen bösen Finger—
böse Augen, etc.

Er hat sich (Dat.) den Fuß
verrenkt.

Ich bin gesund—krank.

Es ist mir verleidet.

Haben Sie sich (Dat.) wehe
gethan?

Haben Sie gute Augen?

Ich bin kurzsichtig—fernsichtig.

Ich bin rechts—links.

Sie haben über Ihre Krankheit
stark abgenommen.

Er muß das Zimmer—Bett—
hüten.

Er hat eine schwache Gesundheit.

Ich habe Hunger—Durst—Schlaf
also: ich bin hungrig—durstig
—schläfrig.

Verwahren Sie es—heben Sie
es auf.

Ich frage nichts darnach—es
liegt mir nichts daran.

Was liegt daran?

Ich mache mir nichts daraus.

Ich habe große Lust, es zu thun.

Er folgt seinem eigenen Kopfe.

Sie ändert immer ihren Sinn.

Er hat einen großen Geist—eine
große Seele.

Geben Sie Acht, damit Sie
nicht fallen.

Es ist Schade!—Wie Schade!

Es entspricht seinem Zwecke.

Ich that es absichtlich.

Reading Exercise No. 59.

Herzog Alba auf dem Schlosse zu Rudolstadt.

Eine deutsche Dame aus einem Hause, das schon ehedem¹ durch Heldenmuth² geglänzt³ und dem deutschen Reiche⁴ einen Kaiser gegeben hat, war es, die den fürchterlichen⁵ Herzog Alba durch ihr entschlossenem⁶ Betragen beinahe zum Zittern gebracht⁷ hätte. Als Kaiser Karl V. im Jahre 1547 nach der Schlacht bei Mühlberg auf seinem Zuge⁸ nach Franken⁹ und Schwaben¹⁰ auch durch Thüringen¹¹ kam, wirkte die verwittwete¹² Gräfin¹³ Katharina von Schwarzburg, eine geborne¹⁴ Fürstin¹⁵ von Henneberg, einen Schutzbrief¹⁶ bei ihm aus, daß ihre Unterthanen¹⁷ von der durchziehenden¹⁸ spanischen¹⁹ Armee²⁰ nichts zu leiden haben sollten. Dagegen²¹ verband²² sie sich, Brod, Bier und andere Lebensmittel²³ gegen billige²⁴ Bezahlung²⁵ aus Rudolstadt an die Saalbrücke²⁶ schaffen²⁷ zu lassen, um die spanischen Truppen²⁸, die dort übersetzen²⁹ würden, zu versorgen³⁰. Doch gebrauchte³¹ sie dabei die Vorsicht³², die Brücke³³, welche dicht³⁴ bei der Stadt war, in der Geschwindigkeit³⁵ abbrechen³⁶ und in einer größeren Entfernung³⁷ über das Wasser schlagen³⁸ zu lassen, damit die allzugroße³⁹ Nähe⁴⁰ der Stadt ihre raublustigen⁴¹ Gäste⁴² nicht in Versuchung⁴³ führte. Zugleich⁴⁴ wurde den Einwohnern aller Ortschaften⁴⁵, durch welche der Zug ging, vergönnt⁴⁶, ihre besten Habseligkeiten⁴⁷ auf das Rudolstädter Schloß zu flüchten⁴⁸.

(Fortsetzung folgt.)

1 formerly, 2 heroism, 3 to shine, *glänzen*, 4 empire, 5 terrible, 6 resolute, 7 made tremble, 8 march, 9 Franconia, 10 Suabia, 11 Thuringia, 12 dowager, 13 countess, 14 born, 15 princess, 16 letter of protection, 17 subjects, 18 passing, 19 Spanish, 20 army, 21 on the other hand, 22 bound, 23 provisions, 24 equitable, 25 payment, 26 Saal-bridge, 27 to convey, 28 troops, 29 pass over, 30 to provide, 31 used, 32 precaution, 33 bridge, 34 close, 35 hurry, 36 to take down, 37 distance, 38 to erect, 39 too great, 40 proximity, 41 predatory, 42 guests, 43 temptation, 44 at the same time, 45 villages, 46 allowed, 47 possessions, 48 to shelter.

The Government of Verbs.

Many verbs want a complement for the completion of their idea.—This complement, if a *noun* or *pronoun*, is joined to the verb either in the *Nominative*, *Genitive*, *Dative*, or *Accusative* case, or by means of a *preposition*.

Note.—The complement in the *Nominative* is called the *Predicate*—the complement in the *Accusative*, the *Direct object*—and the complement in the *Genitive*, *Dative*, or with a *preposition* the *Indirect Object* of the verb.

The following verbs require their complement in the *Nominative* if it denotes the *same person* or *thing* as the *subject*:

bleiben irr., to remain	scheinen irr., to seem	werden irr., to become,
heißen irr., to be called	sein irr., to be	to get

Examples.—Bleiben Sie mein Freund. Remain my friend. Dies ist Ihr Hut, und das ist meiner. This is your hat and that is mine.

Some verbs, if followed by *two objects*, require the *indirect object* in the *Genitive* and the *direct object* (always the person) in the *Accusative*.—The most usual are:

anklagen, to accuse of	beschuldigen, to charge with	versichern, to assure of
berauben, to rob of	überführen, to convict of	entsetzen, to discharge from

Example.—Er hat mich seines Wohlwollens versichert. He has assured me of his favour.

Some reflexive verbs, besides having their *reflective pronoun* in the *Accusative*, require their *indirect object* in the *Genitive*.—The most usual are:

sich bedienen, to make use of	sich erinnern, to remember
sich bemächtigen, to take possession of	sich rühmen, to boast of
sich entledigen, to rid one's self of	sich schämen, to be ashamed of

Example.—Ein Seeräuber bemächtigte sich unseres Schiffes. A pirate took possession of our ship.

Some verbs require their *object* in the *Dative*.—The most usual are:

antworten, to answer a person	mißfallen irr., to displease
*ausweichen irr., to give way, to evade	gehören, to obey
befehlen irr., to command, to order	gehören, to belong to (a person)(*)
bestimmen, to agree with	genügen, to suffice for
beisohnen, to be present at	helfen irr., to help, to aid
*bleiben irr., to remain to	rathen irr., to advise
danken, to thank	(ver)trauen, to trust
drohen, to threaten	mißtrauen, to mistrust
*entgehen irr., to escape from	schmeicheln, to flatter
*folgen, to follow	trogen, to defy
gefallen irr., to please	*widerstehen irr., to resist

Examples.—Warum haben Sie meinen Befehlen nicht gehorcht? Why have you not obeyed my orders? Folgen Sie mir. Follow me.

(*) "To belong to" having a thing as an object is rendered gehören zu; thus:—Der Garten gehört zum Haus. The garden belongs to the house.

the captain (in the army, except cavalry), der Hauptmann	the friendship, die Freundschaft	the pursuer, der Verfolger
Plur.: die Hauptleute	generous, großmüthig	„ remark, die Bemerkung
„ ceremony, die Feierlichkeit	the high-treason, der Hochverrath	rude, raw, roh
„ covetousness, die Habsucht	„ minister (of the crown), der Minister	the secretary, der Sekretär
„ example, das Beispiel	„ palace, der Palast	„ spendthrift, der Verschwender
„ fraud, der Betrug	Plur.: die Paläste	„ superior (in rank), der Vorgesetzte (decl. like an adjective)
Synon. Plur.: die Betrügereien	„ personage, die Persönlichkeit	„ vanity, die Eitelkeit
	to protect, beschützen	

Exercise No. 60. .

1. He remains a spendthrift. The king was called the Generous. This building is the palace of the Duchess of N. Of what crime do you accuse this man? I assured him of my friendship. The enemy took possession of the fortress. I shall answer you as soon as possible. The captain commanded the soldiers to protect us. I thank you very [much]. Do you know what displeased him in (an) me? I cannot resist your kindness. To whom does this stick belong? You have advised me well. All the ministers will be present at the ceremony. Have you followed his example? A soldier must obey his superiors. Why do you not agree with me? Such a remark will flatter his vanity. I ought to be ashamed of you. This will not suffice for his covetousness.

2. Ich werde Ihnen vertrauen, vorausgesetzt, daß Sie mir nicht mißtrauen. Man überführte Ihren Bruder des Hochverraths. Ich drohte ihnen, daß ich Alles verrathen würde. Er entledigte sich meiner. Der General war eine Zeitlang der erste Minister des Königs. Es gelang ihm kaum, seinen Verfolgern zu entgehen (in escaping). Der Präsident hat seinen Sekretär seines Amtes (office) entsetzt. Der Knabe wird ein geschickter Maler werden. Ich kann mich seines Namens nicht erinnern.

He defied all his enemies. By this act (*Handlung f.*) he^b became^a a famous personage. He boasts of his knowledge (*pl.*). His manner of writing does not please me. I shall help not^a only^b you^c, but also your friends. The robber has robbed me of my purse. His manager is a very rude man. I shall charge you with fraud. * This stove does not belong to the room. You should not make use of such expressions. Nothing but a small house remained to him. The gentleman, to whom all the country-estate belongs, wrote to (*an Acc.*) me. Can you not remember any longer the words of which he made use? Nearly half N. was present at the opening (*Eröffnung f.*) of the new railway. He mistrusts everybody. We hardly^a escaped^b from (the) death. I must agree with your opinion. This is the first day on which I am allowed to go out. She has evaded my questions (*Fragen*). Do not thank me. You are accused of murder. This hand-writing displeases me. I advised her to learn to play the piano. He has been our doctor for six years.

Conversational and Idiomatic Phrases.

Do not take so much trouble.

Did I cause—give—you any trouble?

Don't trouble your head about it.

With no great trouble—ado.

With much trouble.

It is labour lost.

Send me word.

I shall keep word.

Make a note of it—take it down.

That will render you unhappy.

He rendered me a great service.

Render that into German.

Learn it by heart.

Look out the word in the dictionary.

Go on—continue!

It is my turn.

How are you getting on with your German?

Where do you come from?—where are you a native of?

I am a German by birth.

He is a native of England.

To the best of his remembrance.

I am inclined that way.

Are you serious—in earnest?

I wonder what he is doing.

I find no fault with it.

That is not my fault.

I cannot help it.

What was I going to say?

That does not signify.

God forbid!

No apologies!

No offence!

I don't mean to give you offence.

Geben Sie sich (*Dat.*) nicht so viel Mühe.

Machte ich Ihnen Mühe?

Machen Sie sich (*Dat.*) keine Gedanken darüber.

Mit leichter Mühe.

Mit vieler Mühe.

Es ist verlorene Mühe.

Benachrichtigen Sie mich—Lassen Sie es mir sagen.

Ich werde Wort halten.

Schreiben Sie es sich (*Dat.*) auf.

Das wird Sie unglücklich machen.

Er leistete mir einen großen Dienst.

Uebersetzen Sie das ins Deutsche.

Lernen Sie es auswendig.

Schlagen Sie das Wort nach.

Weiter!

Es ist an mir—Die Reihe ist an mir.

Was für Fortschritte machen Sie im Deutschen?

Woher sind Sie?

Ich bin von Geburt ein Deutscher.

Er ist ein geborner Engländer.

So viel er sich erinnert.

Ich bin dazu geneigt.

Ist das Ihr Ernst?

Ich möchte wissen, was er thut.

Ich habe nichts daran auszu-
setzen.

Ich kann nichts dafür—Es ist nicht meine Schuld.

Ich kann es nicht ändern.

Was wollte ich [doch] sagen?

Das hat nichts zu sagen.

Gott behüte!

Keine Entschuldigung!

Nichts für ungut!

Ich will Sie nicht beleidigen.

Reading Exercise No. 60.

Herzog Alba auf dem Schlosse zu Rudolstadt.

(Fortsetzung.)

Mittlerweile¹ näherte² sich der spanische General vom Herzog Heinrich von Braunschweig³ und dessen Söhnen begleitet, der Stadt und hat⁴ sich durch einen Boten, den er voranschickte⁵ bei der Gräfin von Schwarzburg auf ein Morgenbrod⁶ zu Gaste.

Eine so bescheidene⁷ Bitte, an der Spitze⁸ eines Heeres⁹ gethan, konnte nicht wohl abgeschlagen¹⁰ werden. Man würde geben, was das Haus vermöchte,¹¹ war die Antwort; seine Excellenz möchte kommen und vorlieb nehmen¹². Zugleich unterließ¹³ man nicht, des Schutzbriefes noch einmal zu gedenken¹⁴ und dem spanischen General die gewissenhafte¹⁵ Beobachtung¹⁶ desselben ans Herz zu legen¹⁷. Ein freundlicher¹⁸ Empfang¹⁹ und eine gut besetzte²⁰ Tafel²¹ erwarteten den Herzog auf dem Schlosse. Er muß gestehen, daß die thüringischen²² Damen ein sehr gute Küche²³ führen²⁴ und auf die Ehre des Gastrechts²⁵ halten²⁶. Noch hat man sich kaum niedergesetzt²⁷, als ein Eilbote²⁸ die Gräfin aus dem Saale²⁹ ruft. Es wird ihr gemeldet³⁰, daß die spanischen Soldaten Gewalt³¹ gebraucht und den Bauern³² das Vieh³³ weggetrieben³⁴ hätten.

(Fortsetzung folgt.)

1 in the mean time, 2 to approach, *sich nähern* (Dat.), 3 Brunswick, 4 invited himself, 5 sent forward, 6 luncheon, 7 modest, 8 head, 9 army, 10 to refuse, *abschlagen irr.*, 11 contained, 12 be considerate, 13 omitted, 14 to mention, 15 conscientious, 16 observation, 17 to urge upon, 18 friendly, 19 reception, 20 spread, 21 table, 22 Thuringian, 23 kitchen, 24 keep, 25 honour of the house, 26 uphold, 27 sat down, 28 courier, 29 hall, 30 she is informed, 31 force, 32 peasants, 33 cattle, 34 driven away.

Sixty-first Lesson.

Einundsechzigste Lektion.

The Government of Verbs (*concluded*).

All verbs, having *two objects* or which *can have two objects*, require the *direct object* (i.e. the object suffering the action) in the *Accusative*, and the *indirect object* (usually a person) in the *Dative*.—Such are :

anbieten irr., to offer
bringen irr., to bring
empfehlen irr., to recommend
erlauben, to allow, permit
erzählen, to relate
geben irr., to give
vergeben irr., to forgive
glauben, to believe
leihen, to lend
nehmen irr., to take from (a person)

sagen, to tell
schenken, to present with
verbieten irr., to forbid, to prohibit
versprechen irr., to promise
verzeihen irr., to pardon
vorlesen irr., to read to
vorstellen, to introduce
vorwerfen irr., to reproach with
zeigen, to show

Examples.—Ich bot ihm meine Dienste an. I offered him my services.
Geben Sie dem Knaben einige Äpfel. Give the boy some apples.

Most other Verbs, not belonging to the groups mentioned, require their *object* in the *Accusative*; as,

Ich habe einen Garten gekauft. I have bought a garden. Welchen Bleistift wollen Sie nehmen? Which pencil will you take? Wen sahen Sie? Whom did you see? Ich meine den (jenigen) Brief, welchen ich Ihnen gestern schrieb. I mean that letter which I wrote to you yesterday.

Many Verbs take their object by means of a preposition.—The most usual, where the use of the preposition differs from the English equivalent, are :

*abreisen nach, to set out, to leave for
adressiren an (Acc.), to direct (a letter, etc.) to
antworten auf (Acc.)(*), to answer, to reply to
sich beklagen über (Acc.), to complain of
bestehen aus irr., to consist of
bitten um (Acc.) irr., to ask (to beg) for (something)
denken an (Acc.) irr., to think of
erinnern an (Acc.), to remind of
sich erkundigen nach, to inquire (for)
ernennen zum m. (zur f.) irr., to appoint (a person) a
erstaunen über (Acc.), to be astonished at
fragen nach, to ask about, for (a person)
sich freuen über (Acc.), to rejoice at
sich fürchten vor (Dat.), to be afraid of
glauben an (Acc.), to believe in

halten für irr., to consider, to think or to take (a person or thing) to be something
hoffen auf (Acc.), to hope for
kaufen um (Acc.), to buy for (a price)
verkaufen um (Acc.), to sell for (a price)
lachen über (Acc.), to laugh at
machen zum m. (zur f.), to make (a person) a
schicken (senden irr.) an (Acc.)(**), to send to (a person)
schreiben an (Acc.) irr.(**), to write to
spielen um (Acc.), to play for (something)
spotten über (Acc.), to mock at
sprechen mit irr., to speak to
sterben an (Dat.) irr., to die of
telegraphiren an (Acc.)(**), to telegraph to
trinken aus irr., to drink from
warten auf (Acc.), to wait for
*werden aus irr., to become of

Examples.—Ich halte diesen Herrn für einen Offizier. I take this gentleman to be an officer. Auf wen warten Sie? For whom are you waiting? Er wurde zum General ernannt. He was appointed a general. Erstaunen Sie nicht darüber. Do not be astonished at it.

(*) "To answer" (a person) is antworten with the dative, and "to answer (a letter, etc.)" is antworten auf, or beantworten.

(**) With schicken (senden), schreiben and telegraphiren the Dative may be used instead of the preposition an.

the actress, die Schauspielerin	God, Gott	to pluck, pflücken
„ corner, die Ecke	the heathen, der Heide	the reward, die Belohnung
„ document, das Document	„ money - lender, der Geldverleiher	savage, wild, wild
„ ear-ring, der Ohrring	„ narrative, die Erzählung	the security, die Sicherheit
„ fairy-tale, das Märchen	„ negligence, die Nachlässigkeit	„ sheep's skin, das Schaffell
„ goblet, der Becher	„ nurse (of children), die Amme	„ spy, der Spion
„ general, der General	„ the pair, couple, das Paar	„ terms, conditions, die Bedingungen
Plur.: die Generale	„ part, der Theil	„ truth, die Wahrheit
„ goods, die Waaren		„ watch - maker, der Uhrmacher
(Plur.) (die Güter)		

Exercise No. 61.

1. He offered me a large reward. Shall I bring you anything? What kind of book have you recommended to your pupils for (zum) reading? To whom did you give the documents? You do not tell me the truth. Do not^b promise them^a too much. What part of the newspaper shall I read to you? It is the same lady to whom I have been introduced. Pardon him his faults. He reproached me with my negligence. All his family has set out for Paris. He has not answered my last letter. Do you think sometimes of me. She inquired the terms. Did you ask the watchmaker about my watch? I think her an actress. Do not mock at old people. Heathens do not believe in God. He was appointed a general. All rejoiced at my arrival. Do not complain of it.

2. Er kaufte das Pferd um 1000 Mark und verkaufte es um 1200 Mark. Die Amme erzählte den Kindern Märchen. Ich schenkte jedem von den Kindern ein Paar Ohrringe. Die Kleidung (dress) des Wilden bestand aus einem Schaffell. Der Geldverleiher wird Ihrem Freund solch eine große Summe nur gegen (on) gute Sicherheit leihen. Niemand glaubte dem Spion die Erzählung. Er starb an den Pocken. Erlauben Sie mir, Ihnen meinen Freund vorzustellen.

What has become of your cousin? Forgive me. It was not^a this gentleman^b to whom I showed my drawings. Is this parcel directed to you? They (people) took the child from the poor mother. Wait for me at the next corner. To whom shall I send the goods? May I ask you for a ticket? I wrote to you on the 6th of May. Will you remind me of it? Why have you prohibited the children to pluck any flowers? I was astonished at his courage. I shall speak to you about it afterwards. Be not afraid of him. He is laughing at everything. I never play for money. Let us hope for better times. Why did you not telegraph to us? He drank from a goblet. May I offer you a ticket for (in Acc.) the theatre? He presented me with a costly watch. We sold him our garden for 350 marks (Mark). I asked for you, but you were not at home. Shall I show you your room? My brothers and sisters have left for Germany yesterday. I take him to be an artist. The first letter I wrote to him, was lost (ging verloren). Why do you not believe me?

Conversational and Idiomatic Phrases.

Do not take it amiss.
 What would you be at?
 I am aware of it.
 That depends (upon circumstances).
 Is he to depend upon?
 That won't do—that will do.
 I have had enough of it.
 That is a matter of taste.
 In my opinion—judgment.
 He got me to do it.

As you like.

It is much the same thing.
 It is all the same to me.
 From my own knowledge.
 I have no objection to it.
 It struck me.
 Set him right.
 In your room—stead—place.
 I say!
 You don't say so!
 It serves him right.
 I lost sight of you.
 At first sight.
 I will stand to it.
 He met with bad success.
 I met with an accident.

Let us talk it over.
 I was told so.
 As I am informed.
 What is the use of it?
 I shall do my utmost.

It is not worth while.
 I wish you well.
 I would not for all the world.

I would not do it for anything.

A thing agreed on.
 According to my apprehension.
 What is his name?
 How do you spell your name?
 Are you sure of it?
 He can do me no harm.

Nehmen Sie es [mir] nicht übel.
 Was hatten Sie vor?
 Ich weiß es.
 Das kommt darauf an.

Kann man sich auf ihn verlassen?
 Das geht nicht—Das genügt.
 Ich habe es satt.
 Das sind Geschmackssachen.
 Nach meiner Ansicht.
 Er brachte mich dazu, es zu thun.
 Wie Sie wollen—Wie es Ihnen beliebt.

Es ist ziemlich einerlei.
 Es ist mir einerlei.
 Aus eigener Erfahrung.
 Ich habe nichts dagegen.
 Es fiel mir auf.
 Weisen Sie ihn zurecht
 An Ihrer Stelle.
 Hören Sie einmal!
 Was Sie nicht sagen!
 Es geschieht ihm recht.
 Ich verlor Sie aus den Augen.
 Beim ersten Anblick.
 Ich bleibe dabei.
 Er hatte Unglück.
 Es ist mir ein Unfall zuge-
 stoßen.

Wir wollen es besprechen.
 Ich habe es gehört.
 Wie ich hörte.
 Was nützt es?
 Ich werde mein Möglichstes thun.
 Es ist nicht der Mühe werth.
 Ich meine es gut mit Ihnen.
 Ich möchte um Alles in der Welt nicht.
 Ich würde es um keinen Preis thun.

Eine abgemachte Sache.
 Wie ich mir die Sache vorstelle.
 Wie heißt er?
 Wie schreiben Sie sich?
 Wissen Sie es gewiß?
 Er kann mir nichts anhaben.

Reading Exercise No. 61.

Herzog Alba auf dem Schlosse zu Rudolfsstadt.

(Fortsetzung.)

Katharina war eine Mutter ihres Volkes—was dem ärmsten ihrer Unterthanen widerfuhr,¹ war ihr selbst zugestoßen.² Auf's Aeußerste³ über diese Wortbrüchigkeit⁴ entriistet,⁵ doch von ihrer Geistesgegenwart⁶ nicht verlassen,⁷ befiehlt sie ihrer ganzen Dienerschaft,⁸ sich in aller Geschwindigkeit⁹ und Stille¹⁰ zu bewaffnen¹¹ und die Schloßpforten¹² wohl zu verriegeln¹³; sie selbst begiebt sich¹⁴ wieder in den Saal, wo die Fürsten¹⁵ noch bei Tische sitzen. Hier klagt sie ihnen in den bewegendsten¹⁶ Ausdrücken, was ihr eben hinterbracht¹⁷ worden, und wie schlecht man das gegebene Kaiserswort¹⁸ gehalten. Man erwiederte ihr mit Lachen, daß dies nun einmal¹⁹ Kriegsgebrauch²⁰ sei, und daß bei einem Durchmarsch²¹ von Soldaten dergleichen²² kleine Unfälle²³ nicht zu verhüten ständen²⁴.

„Das wollen wir doch sehen,“ antwortete sie aufgebracht²⁵. „Meinen armen Unterthanen muß das Ihrige²⁶ wieder werden²⁷, oder bei Gott!“ indem sie drohend²⁸ ihre Stimme anstrebte²⁹,—„Fürstenblut für Ochsenblut³⁰!“—Mit dieser bündigen³¹ Erklärung³² verließ sie das Zimmer, das in wenigen Augenblicken³³ von Bewaffneten³⁴ erfüllt³⁵ war, die sich, das Schwert³⁶ in der Hand, doch mit vieler Ehrerbietung³⁷, hinter die Stühle der Fürsten pflanzten³⁸ und das Frühstück bedienten³⁹.

(Schluß folgt.)

1 befell, 2 happened, 3 at the utmost, 4 breach of faith, 5 irritated, 6 presence of mind, 7 abandoned, 8 servants, 9 swiftness, 10 silence, 11 to arm, *bewaffnen*, 12 castle-gates, 13 to bar, *verriegeln*, 14 betakes, 15 princess, 16 touching, 17 she had been reported, 18 emperor's word, 19 cannot be helped, 20 custom of war, 21 marching through, 22 such, 23 accidents, 24 were not to be prevented, 25 in a rage, 26 their property, 27 returned to (*Dat.*), 28 threatening, 29 raising, 30 princes' blood for oxen blood, 31 concise, 32 declaration, 33 moments, 34 armed men, 35 filled, 36 sword, 37 respectfulness, 38 planted, 39 served.

Sixty-second Lesson.

Zweiundsechzigste Lektion.

On the Passive Voice.

An *Infinitive* in the *passive voice* in English after the verb *to be*, must be in the *active voice* in German ; as,

Dieses Haus ist zu vermieten. This house is *to be* let.

An *Infinitive* in the *passive voice* dependent on a preceding *substantive*, is rendered in German, by the *present participle* with *zu*, which is declined and precedes the noun ; as,

Die zu erwartende Ernte. The harvest *to be* expected.

Intransitive verbs (see p. 162) cannot have a *passive voice*.—However there is an *impersonal passive* form with the pronoun *es* as subject, corresponding to the English *there* with a tense of *to be* and a present participle of an *intransitive verb* following ; as,

Es wird auf der Straße viel gesungen. There is much singing in the street.

In the same way the *passive voice* is formed of *intransitive verbs* requiring the *object suffering the action* in the *Dative* or with a *preposition* ; as,

Es wurde dem General befohlen. The general was ordered. Es wird auf Sie gewartet. You are waited for.

Note 1.—Thus the English subject becomes a *Dative* or *Accusative* in German and is replaced by *es* with the verb in the singular.

2.—As in English the *passive voice* is often replaced by *man* (*they, people*) ; as,—Es wurde getanzt or man tanzte. There was dancing or they (people) danced.

On *es, there*.

As with *es* giebt, *es* ist, etc. (see p. 166) the *subject* is sometimes placed also after other verbs and is replaced by *es*, which usually corresponds to *there* ; as,

Es kamen seine Vettern und seine Brüder. There came his cousins and his brothers. Es liegt etwas auf dem Fußboden. There is something lying on the floor.

However *there* as subject in the sense of *here* is rendered *da* and in the sense of *yonder* or *in that place*, it is *dort* ; as,

Da ist Jemand. There (here) is some one. Dort geht Herr X. There (yonder) walks Mr. X.

If *there* refers to a place mentioned before, *da* or *dort* is placed at the end and *es* used as subject ; as,

Ich war auf der Post, aber es war kein Beamter da. I was at the post-office, but there was no official.

REMARK.—Besides in the *interrogative* and *inverted* forms, *es* occurring in all the cases mentioned in this lesson (except in *es* giebt) is omitted in a *dependent clause* ; as,

Wird auf der Straße viel gesungen? Is there much singing in the street? Dem General wurde befohlen. The general was ordered. Er ist ein Mann, dem überall mißtraut wird. He is a man who is mistrusted everywhere. Ich ging fort, weil Niemand im Zimmer war. I went away because there was no one in the room.

to apply, anwenden
 the arms, weapons, die
 Waffen
 Sing.: die Waffe
 to arise, *entstehen irr.
 to beckon, winken
 to bet, wetten
 the captain (of a ship),
 der Kapitän
 „ cauliflower, der Blu-
 menkohl
 charitable, wohlthätig
 the cold (temperature),
 die Kälte
 „ collection, die Samm-
 lung

the condition, state, der
 Zustand
 dilapidated, vermaßloft
 the eloquence, die Bered-
 samkeit
 everywhere, überall
 the factory, die Fabrik
 „ famine, der Hunger-
 noth
 „ fine, die Strafe
 „ fire-engine, die Feuer-
 spritze
 golden, golden
 the harvest, die Ernte
 heartily, herzlich

the horse-race, das Pferde-
 rennen
 „ ice, das Eis
 „ opera-glass, der Opern-
 gucker
 „ park, der Park
 Plur.: die Parke
 „ remedy, means, das
 Mittel
 to shoot at, schießen auf
 (Acc.) irr.
 to skate, Schlittschuh-
 *laufen irr.
 the target, die Scheibe
 „ zoological gardens,
 der Thiergarten

Exercise No. 62.

1. Is this garden to be sold? His arrival is (*steht*) to be expected to-morrow. The house to be sold is in a very dilapidated condition. There will be shooting at the target. You were advised badly. The artist is being flattered on (*von*) all sides. You are asked for. A good harvest is hoped for. You were not told everything. The girl was given a golden ring. I was written a long letter^a about (*Acc.*) him^b. There were many people taking a walk in the park^b in spite of the intense (*stark*) cold^a. There arose a great famine. There is your opera-glass. There (*yonder*) is a gentleman^b beckoning you^a. I was at the market, but there was no cauliflower to be had. Was there much^b betting at (*bei*) the horse-race^a? To-morrow all of you will be aided (*helped*). I^b also^a have^a been spoken to about it. When I intended to visit the Zoological Gardens I was told that they (*it*) were (*was*) not open. He does not know yet that there will be no concert^b to-day^a.

2. Es ist mir verboten worden, den Brief in Ihrem Beisein (*presence*) zu öffnen. Es giebt hier nichts zu sehen. Er war sehr arm, ehe ihm von seinen Freunden geholfen wurde. Es ging (*was*) die ganze Nacht (*all night long*) ein Sturm. Seiner Beredsamkeit konnte nicht widerstanden werden. Es ist eine Sammlung alter Waffen an ihn gesandt worden. Dort ist die Fabrik, welche ich Ihnen zeigen wollte. Es wird getanzt und gesungen. Es wird ihm überall mißtraut werden. Es wurde nicht mehr an mich gedacht.

The remedy to be applied will benefit (*help*) you. Have you been threatened with a fine^b as well^a? There was much gambling. Are these rooms to be let? Were you on the ice? Yes, and there were a great many (*sehr viele*) people. There was no one rescued but the captain of the ship. Have I been asked for? There (*yonder*) is a fire-engine standing. I have been helped by charitable people. I heard that there had not been much skating yesterday. The cheated [persons] were laughed at heartily. Is this the horse which you had been offered?

Conversational and Idiomatic Phrases.

Wine does not agree with me.
Well, and what of all this?

Willing or unwilling you must do it.

Do you think to come off so easily?

It would be of no advantage to you.

It would be of no use for me.

I cannot afford it.

There is some mystery about it.

It is not at all right about it.

You cannot get at it.

I like it all the better.

You must make shift.

It is of no consequence.

No one can blame you for that.

I cannot bring it about.

He came of his own accord.

He will turn it to account.

Do not take alarm at it.

He is the best man living—in the world.

It is all over with him—he is done for.

Let him alone to do it.

I was under great apprehension.

Rich as he is.

As I live—as sure as I live.

He made away with himself.

Will you bear me company?

You are before hand with me.

Shall I secure a seat for you?

That is no business of mine.

Mind your own business.

Wein bekommt mir nicht gut
Nun, was soll dies Alles bedeuten?

Sie müssen es thun, Sie mögen wollen oder nicht.

Glauben Sie, so leicht davonzukommen?

Sie würden nichts dabei gewinnen.

Es würde mir nichts nützen.

Ich bin nicht reich genug dazu.

Es steckt etwas dahinter.

Es geht nicht mit rechten Dingen zu.

Man kann nicht dahinter kommen.

Es ist mir um so lieber.

Sie müssen sich behelfen.

Es hat nichts auf sich — es hat nichts zu sagen.

Das kann Ihnen Niemand verdenken.

Ich kann es nicht zu Stande bringen.

Er kam aus eigenem Antriebe.

Er wird es sich (*Dat.*) zu Nutzen machen.

Gerathen Sie nicht in Unruhe darüber.

Er ist der beste Mann auf der Welt.

Es ist aus (*or vorbei*) mit ihm.

—Es ist um ihn geschehen.

Lassen Sie ihn nur machen.

Ich fürchtete sehr.

So reich er auch ist.

So wahr ich lebe.

Er nahm sich das Leben.

Wollen Sie mir Gesellschaft leisten?

Sie sind mir zuborgekommen.

Soll ich Ihnen einen Platz belegen?

Das ist nicht meine Sache.

Kümmern Sie sich um Ihre eigenen Sachen.

Reading Exercise No. 62.

Herzog Alba auf dem Schlosse zu Rudolstadt.

(Schluß.)

Beim Eintritt¹ dieser kampflustigen² Schaar³ veränderte⁴ der Herzog Alba die Farbe; stumm, betreten⁵ sah man einander an. Abgeschnitten⁶ von der Armee, von einer überlegenen,⁷ handfesten Menge⁸ umgeben,⁹ was blieb ihm übrig, als sich in Geduld zu fassen¹⁰, und auf welche Bedingung es auch sei, die beleidigte¹¹ Dame zu versöhnen¹². Heinrich von Braunschweig faßte¹³ sich zuerst und brach¹⁴ in ein schallendes¹⁵ Gelächter¹⁶ aus. Er ergriff¹⁷ den vernünftigen¹⁸ Ausweg¹⁹, den ganzen Vorgang²⁰ ins Lustige²¹ zu kehren²², und hielt²³ der Gräfin eine Lobrede²⁴ über ihre landesmütterliche²⁵ Sorgfalt²⁶ und den entschlossenen Muth, den sie bewiesen²⁷. Er bat sie, sich ruhig zu verhalten²⁸, und nahm es auf sich²⁹, den Herzog Alba zu Allem, was billig³⁰ sei, zu vermögen³¹. Auch brachte³² er es bei dem Vexteren wirklich³³ dahin, daß er auf der Stelle³⁴ einen Befehl an die Armee ausfertigte³⁵, das geraubte³⁶ Vieh den Eigenthümern ohne Verzug³⁷ wieder auszuliefern³⁸. Sobald die Gräfin der Zurückgabe³⁹ gewiß war, bedankte⁴⁰ sie sich aufs Schönste⁴¹ bei ihren Gästen, die sehr höflich Abschied nahmen. Ohne Zweifel war es diese Begebenheit⁴², die der Gräfin Katharina von Schwarzburg den Beinamen⁴³ der Heldemüthigen⁴⁴ erworben⁴⁵ hat.

Schiller.

1 entrance, 2 warlike, 3 troop, 4 changed, 5 surprised, 6 cut off, 7 superior, 8 number of sturdy men, 9 surrounded, 10 to be patient, 11 offended, 12 to reconcile, 13 recovered, 14 to break out, *ausbrechen irr., 15 ringing, 16 laughter, 17 took, 18 wise, 19 alternative, 20 occurrence, 21 mirth, 22 to turn, 23 pronounced, 24 panegyric, 25 maternal, 26 care, 27 evinced, 28 to keep, 29 undertook, 30 reasonable, 31 to induce to do everything, 32 persuaded, 33 really, 34 spot, 35 dispatched, 36 stolen, 37 delay, 38 to deliver up, ausliefern, 39 restitution, 40 thanked, 41 in the most agreeable manner, 42 incidents, 43 cognomen, 44 Heroic, 45 acquired for.

Remarks on Verbs.

In English (especially in replies) a phrase is often not completed and the verb or the auxiliary only is used, the remainder being understood.

In German, on the contrary, the sense is usually completed either by using the *principal verb* or a *corresponding pronoun*, as is shown in the following examples:

Kommt er? Ja er kommt. Does he come? Yes, he does. Haben Sie ein Buch? Ja, ich habe eines. Have you a book? Yes, I have (one). Kamen Sie mit dem Geld? Ja, ich kam damit. Did you come with the money? Yes, I did (come with it). Hilft er dem Mann? Nein, er hilft ihm nicht. Does he help the man? No, he does not (help him). Sind Sie müde? Ja, das bin ich (or Ja, ich bin es). Are you tired? Yes, I am. Ist er Soldat? Ja, das ist er. Is he a soldier? Yes, he is. Haben Sie ihn gesehen? Ja, das habe ich. Have you seen him? Yes, I have. Will er die Rechnung bezahlen? Ja, das will er (or Ja, er will sie bezahlen). Will he pay the bill? Yes, he will. Würde sie allein kommen? Nein, das würde sie nicht. Would she come alone? No, she would not.

REMARK.—If a question in the negative is answered in the affirmative, *yes* is rendered *doch*; as,

Wollen Sie nicht herein kommen? Doch (das will ich). Will you not come in? Yes, I will. Haben Sie meinen Brief nicht erhalten? Doch (ich habe ihn erhalten). Have you not received my letter? Yes, I have.

Expressions like: *is it not? has he not? must you not?* in phrases similar to the following, are rendered by *nicht wahr?* which may be placed first or last in the other phrase.—Thus:

Es ist heute schönes Wetter, nicht wahr? It is fine weather to-day, is it not? Er hat Ihnen geschrieben, nicht wahr? He has written to you, has he not? Nicht wahr, sie kann schön singen? She can sing beautifully, can she not?

A verb after the conjunction *als* (*than*) is usually not repeated in German; as,

Das Wetter ist heute schöner als gestern. The weather is finer to-day than it was yesterday. Sie kamen früher als ich. You came earlier than I did.

Inversion.

A sentence can be commenced nearly by any *adverb* or any *word* or *words* on which more *stress* is laid; but in such cases the *subject*, if preceded by such *adverb* or *word*, must be placed *after* the *verb* or *auxiliary* in German; as,

Heute habe ich Ihren Bruder gesehen. To-day I have seen your brother. Vielleicht wird er gar nicht da sein. Perhaps he will not be there at all. In diesem Garten sind keine Obstbäume. In this garden there are no fruit-trees. Einen solchen Hut kann ich nicht tragen. Such a hat I cannot wear. Sie und Ihren Bruder habe ich gesehen. You and your brother I have seen. An mich hat der Advokat auch geschrieben. To me the advocate has written as well.

Notes. 1.—The inversion of the subject does not take place if preceded by an *adverb* used to determine it; as,

Nur ich könnte Ihnen helfen. Only I could help you. Nicht einmal seine Eltern wußten davon. Not even his parents knew of it.

2.—See also pages 80, 190 & 194.

Observe also the inversion of the subject when the conjunction *wenn (if)* is omitted; as,

Hätten Sie es zu mir gesagt. Had you said it to me (If you had ...). Wäre ich an Ihrer Stelle. Were I in your place (if I were ...).

Position of the Object and of the Negation *nicht* in a sentence.

If in a sentence there are *two objects*, one in the Dative and the other in the Accusative, the *Dative* (usually a person) *precedes* the *Accusative*; as,

Ich habe meinem Freund ein solches Buch empfohlen. I have recommended such a book to my friend. Ich habe Ihnen etwas zu sagen. I have to tell you something.

However, if the two objects are *persons* the *Accusative* is better *first*; as,

Ich habe den Knaben meinem Freunde empfohlen. I have recommended the boy to my friend.

If two *personal pronouns* meet, the *Accusative* precedes the *Dative* or *Genitive*; as,

Er hat es mir gegeben. He has given it to me. Ich habe ihn Ihnen empfohlen. I have recommended him to you. Ich erinnere mich seiner. I remember him.

Note.—*Mir* or *dir* may also precede the pronoun in the Accusative; as,
Er hat mir es gegeben.

When the subject is placed after the verb, or when the verb is removed to the end of the sentence, *personal pronouns* may precede the subject, *if it is not a personal pronoun* itself; as,

Hat sich der Fremde beklagt? Has the stranger made a complaint? Hier kann Sie Niemand sehen. Here no one can see you. Der Hund, welchen Ihnen mein Vater schenkte. The dog which my father gave you.

The negation *nicht (not)* usually follows an *object* in the *Accusative*, *Dative* or *Genitive*; as,

Ich habe das Buch nicht. I have not the book. Haben Sie den Fremden Ihrem Vater nicht vorgestellt? Have you not introduced the stranger to your father? Er erinnerte sich meiner nicht. He did not remember me.

Nicht precedes an *object* with a *preposition* or a *predicate*; as,

Ist Ihr Onkel nicht mit einem Gepäckträger gekommen? Has your uncle not come with a porter? Ist Herr N. nicht ein Arzt? Is not Mr. N. a physician? Ich bin nicht Ihrer Meinung. I am not of your opinion.

Nicht usually follows *adverbs* or *adverbial expressions of time* or *manner* (but not those of *quality* or *place*); as,

Er wird nächste Woche nicht hier sein. He will not be here next week. Ich kann ebenfalls nicht kommen. I cannot come likewise. Wir konnten wegen des schlechten Wetters nicht ausgehen. We could not go out on account of the bad weather.

However, *nicht*, negating any particular word, must precede it; as,

Ich habe nicht das Buch, sondern die Zeitung. I have not the book but the newspaper. Haben nicht Sie so gesagt? Have not you said so?

Nicht follows a *personal pronoun* in answers, if both stand alone; as,
Wer hat das gethan? Ich nicht. Who has done that? Not I.

accidentally, by chance, zufällig	important, wichtig	really, indeed, wirklich
the actor, der Schauspieler	the library, die Bibliothek	to reckon upon, rechnen auf (Acc.)
„ address, die Adresse	married (adj.), verheirathet	the roll, das Bröbchen
„ assistance, der Beistand	to marry, heirathen	„ sandwich, das belegte Bröbchen
by return of post, mit umgehender Post	now and then, dann und wann	„ seat, place, der Platz
the copy (of a book), das Exemplar	to occupy (a place), be- setzen	„ sight (curiosity), die Sehenswürdigkeit
„ difficulty, die Schwie- rigkeit	out of fashion, aus der Mode	„ way of living, die Lebensweise
the divine service, der Gottesdienst	over, past, vorüber	„ writer (author), der Schriftsteller
	probably, wahrscheinlich	

Exercise No. 63.

1. Does the child sleep? Yes, it does (sleep). Has your father a library? No, he has not (any). Do you know his address? Yes, I do (know it). Are you married? Yes, I am. Is he an actor? Yes, he is. Should you not alter your way of living? Yes, (that) I should. Have you not^a two copies^b of this book? Yes, I have (two). You wished for a sandwich, did you not? He had more difficulty than I had. Probably all the seats will be occupied. On the left there was a church, and on the right there was a theatre. In five minutes all will be over. Even you would not have been able to do it. Had you come a little later, (so) you would not have found (*treffen*) me at home. Shall I introduce your cousin to my sister? No, thank [you], I have already introduced him to her. Where did your sister catch cold? Is not his uncle a famous writer? I really did not recognise you. He will not only expect you, but also me. I do not come [for] the first time. Am I to go? No, not you.

2. Ist Niemand dort gewesen? Doch, es sind viele Leute dort gewesen. Sein Bruder kam häufig zu uns, und dann und wann besuchte uns auch seine Schwester. Kann ich auf Ihren Beistand rechnen? Ja, das können Sie (or ja, Sie können darauf rechnen). Warum haben Sie dem Gottesdienst nicht beigewohnt? Nicht wahr, sie wird bald heirathen? Der Führer zeigte den Reisenden alle Sehenswürdigkeiten. Ich wußte nicht, daß Ihnen diese Sache fremd war.

We could not skate because the river was not frozen in spite of the intense (*stark*) cold. He visits you more frequently than he visits me. Did you take a walk? No, I did not. I wished to buy something, but accidentally I had no money with me. Bring some rolls [for] the children. Have you found (*treffen*) your cousin (*f.*)? Yes, I have (found her). Are not these hats out of fashion? Yes, (that) they are. Can you not send the parcel by return of post? The matter is important, is it not? We had not to wait for the train.

Conversational and Idiomatic Phrases.

You had better

I was sitting by myself.

They differed in opinion.

There was nothing to be done.

I cannot do without it.

Have done (with you) !

Take it easy.

Make yourself easy.

He made his escape.

He had a narrow escape.

Do the windows face the street ?

The room looks into the garden.

The house is fitted up.

The furniture does not match
the paper.

I was working hard.

That is hard work.

Take courage !

It is idle talk.

You cannot be ignorant of it.

He is well—ill or badly—off.

It is a bad job.

Keep your temper.

Will you take the lead ?

Not even one—not so much as
one.

They parted company.

The book is out of print.

He has a screw loose.

He is second to none.

Stand out of the way !

When the worst comes to the
worst.

Not a bit—whit—better.

Keep your distance—keep off !

Avoid my presence !

You are fit for nothing.

He does not listen to reason.

With the naked eye.

I have no relish for such things.

Do not let go your hold.

Sie sollten lieber

Ich saß allein [da].

Sie waren verschiedener Meinung.

Es war nichts zu machen.

Ich kann es nicht entbehren.

Hören Sie auf !

Machen Sie sich nichts daraus.

Beruhigen Sie sich.

Er ist entkommen.

Er ist mit knapper Noth davon
gekommen.

Gehen die Fenster auf die
Straße ?

Das Zimmer geht auf den
Garten.

Das Haus ist eingerichtet.

Das Möbel paßt nicht zur
Tapete.

Ich habe tüchtig gearbeitet.

Das ist schwere Arbeit.

Fassen Sie Muth !

Es ist leeres Gerede.

Es kann Ihnen nicht unbekannt
sein.

Er ist gut—übel—daran.

Es ist eine schlimme Sache.

Bleiben Sie ruhig.

Wollen Sie vorangehen ?

Nicht einmal einer.

Sie trennten sich.

Das Buch ist vergriffen.

Er hat einen Sparren zu viel.

Er steht Keinem nach.

Aus dem Wege !

Im schlimmsten Falle.

Nicht um ein Haar besser.

Bleiben Sie mir vom Leibe !

Gehen Sie mir aus den Augen !

Sie sind zu nichts zu gebrauchen.

Er nimmt keine Vernunft an.

Mit bloßem Auge.

Ich finde keinen Geschmack an
solchen Sachen.

Lassen Sie nicht los.

Reading Exercise No. 63.

Goethe und Schiller.

Diese beiden größten Dichter Deutschlands wurden in der Mitte¹ des 18. Jahrhunderts² geboren³: — Johann Wolfgang von Goethe am 28. August 1749, Johann Christoph Friedrich von Schiller am 10. November 1759.

Goethe's Geburtsstadt⁴ war Frankfurt am Main, wo sein Vater Doktor der Rechte⁵ und kaiserlicher Rath⁶ war. Unter Leitung⁷ seines Vaters bildete er sich⁸ durch Privatunterricht⁹ schon frühe vielseitig¹⁰ aus, besonders¹¹ in den Naturwissenschaften¹², in den alten¹³ Sprachen und im Französischen, Englischen und Italienischen. Er bezog¹⁴ dem Wunsche seines Vaters gemäß¹⁵ 1765 die Universität¹⁶ Leipzig, um dort die Rechte¹⁷ zu studiren. Nach einigen Jahren ging er nach einem kurzen Aufenthalt¹⁸ in seinem elterlichen¹⁹ Hause auf die Universität Straßburg, wo er seine juristischen²⁰ Studien²¹ beendigte²² und 1771 als Doktor der Rechte promovirte²³. Dann lebte er²⁴ eine Zeitlang in Frankfurt seinen vielseitigen Studien, war eine kurze Zeit beim Reichskammergericht²⁵ in Wezlar praktisch²⁶ beschäftigt²⁷, bis er 1775 als Geheimer Legationsrath²⁸ nach Weimar berufen²⁹ und dort der Freund und Rathgeber³⁰ des trefflichen³¹ Herzogs Karl August wurde. Im Jahre 1797 zog er sich von den Staatsgeschäften³² ganz zurück, und widmete³³ seine Dienste nur noch der obern Leitung³⁴ der wissenschaftlichen³⁵ und Kunst³⁶-Institute³⁷, besonders des Theaters. 1806 vermählte er sich³⁸, verlor aber seinen einzigen Sohn August 1830 in Rom durch den Tod.

Schiller erblickte³⁹ in Marbach am Neckar, einem Landstädtchen⁴⁰ in Württemberg, das Licht der Welt⁴¹.

1 middle, 2 century, 3 born, 4 native town, 5 doctor of laws, 6 imperial counsellor, 7 direction, 8 he was educated in, 9 private instruction, 10 numerous subjects, 11 especially, 12 physics, 13 ancient, 14 he entered, 15 according to, 16 university, 17 law, 18 stay, 19 parents', 20 juridical, 21 studies, 22 finished, 23 took the degree of, 24 he gave himself up, 25 imperial chamber, 26 practically, 27 employed, 28 counsellor in the foreign office, 29 called, 30 adviser, 31 excellent, 32 affairs of state, 33 to devote, *widmen*, 34 superintendence, 35 scientific, 36 art, 37 institutions, 38 he was married, 39 saw, 40 a small country-town, 41 the light

Sein Vater war damals Lieutenant, rückte¹ später zum Major vor und wurde Kommandant² des herzoglichen Lustschlosses³ Solitude. Die erste Vorbildung⁴ erhielt Schiller auf der Karlsakademie⁵ in Stuttgart. Er wollte Theologie studiren, gab diesen Wunsch aber auf und widmete sich der Rechtswissenschaft,⁶ und nachher der Medizin.⁷ Nachdem er 1780 Regimentsarzt⁸ in Stuttgart geworden war, erhielt er in Folge⁹ der Herausgabe¹⁰ seiner „Räuber“ vom Herzog den Befehl, nichts Anderes drucken zu lassen als Werke über die Heilkunde¹¹. Diesem Zwange¹² entzog er sich¹³ durch die Flucht¹⁴. Er kam 1782 nach Mannheim, wo er Theaterdichter¹⁵ wurde, begab sich¹⁶ dann nach Mainz und 1785 nach Leipzig, nachher nach Dresden und siedelte¹⁷ 1787 nach Weimar über¹⁸. Nachdem er 1789 Professor der Geschichte in Jena geworden und sich 1790 vermählt hatte, lebte er von 1794 ab bis zu seinem Tode in vertrauester¹⁹ Freundschaft²⁰ und Zusammenwirkung²¹ mit Göthe, und nahm 1799 seinen bleibenden²² Aufenthalt²³ in Weimar. Aus der lebendigen²⁴ Wechselwirkung²⁵ solch außerordentlicher²⁶ Kräfte²⁷ gingen²⁸ nun in rascher³⁰ Folge³¹ jene reiften³² und gehaltvollsten³³ Dichtungen³⁴ hervor²⁹, die das deutsche Volk wie seine besten Schätze³⁵ bewahrt³⁶. Der jüngere Schiller starb schon 1805, während Göthe ein Patriarchenalter³⁷ erreichte und erst 1832 diese Welt³⁸ verließ. Beide Dichter ruhen neben einander³⁹ in der Fürstengruft⁴⁰ zu Weimar.

Man hat zur Beurtheilung⁴¹ Göthe's und Schiller's Bücher geschrieben und sich lange herumgestritten⁴², wer von ihnen der Größere sei. Der Streit⁴³ hat sich endlich⁴⁴ beruhigt⁴⁵; man wurde eins⁴⁶, sie mit einander zu feiern⁴⁷, und stellt⁴⁸ nun ihre Bildnisse⁵⁰ auf⁴⁹, wie die Alten⁵¹ mit Hausgötter- und Heroenbildern⁵² ihre Wohnungen zierten⁵³.

1 to advance, vorrücken, 2 commander, 3 ducal pleasure-castle, 4 preparatory education, 5 academy founded by duke Charles, 6 science of law, 7 medicine, 8 regimental surgeon, 9 in consequence, 10 publication, 11 healing art, 12 compulsion, 13 he freed himself from, 14 flight, 15 dramatic poet, 16 went, 17 & 18 settled, 19 most intimate, 20 friendship, 21 co-operation, 22 permanent, 23 stay, 24 active, 25 reciprocal effect, 26 extraordinary, 27 faculties, 28 & 29 originated, 30 rapid, 31 succession, 32 most matured, 33 most comprehensive, 34 poetical works, 35 treasures, 36 guards, 37 patriarchal age, 38 world, 39 side by side, 40 ducal tomb, 41 in judgment, 42 disputed, 43 controversy, 44 at last, 45 calmed down, 46 agreed, 47 to celebrate, feiern, 48 & 49 are put up, 50 effigies, 51 ancients, 52 images of domestic deities and of heroes, 53 embellished.

APPENDIX.

The principal rules, &c., for learning the German language in an easy and practical manner having been given with numerous exercises, it only remains to give in the following supplement the remaining rules which are of no vital importance, but which a student, who wishes to study the German language thoroughly, must have ready for reference.

We also give full lists and explanations concerning the use of German cases and the use of prepositions, which will be found useful.

On the Article and the Noun.

(see also page 226.)

1. The *indefinite article* is omitted:

- a.) In *many a* and *no less a*; as,
manche Familie, many a family kein geringerer Mann, no less a man
- b.) In expressions like:
in Eile, in a passion in Eile, in a hurry mit schwacher Stimme,
in a faint voice. Ich habe Kopfschmerz, Husten, &c., I have a head-ache,
a cough, &c.
- c.) Before nouns denoting the profession of a person which is the subject of the sentence; as,
Er ist Soldat. He is a soldier. Seine Schwester wurde Schauspielerin. His sister became an actress.

2. The *definite article* is omitted before names of the cardinal points when preceded by the prepositions *gegen* or *nach*; as, gegen Osten, towards the East nach Westen, to the West.

3. The *definite article* is used:

- a.) With the preposition *zu* after verbs denoting *to make*, &c., a person something; as,
Er wurde zum General ernannt. He was appointed general.
Er ist zum Bürgermeister gewählt worden. He has been elected mayor.
- b.) In expressions like:
Ist das Frühstück — das Mittagessen — das Abendessen — der Thee
— fertig? (see page 228.)

Also in:

in der Stadt-Kirche-Schule, in town-church-school in die
Stadt-Kirche-Schule, to town-church-school.

- c.) With the names of streets; as,
Ich wohne in der Königsstraße. I am living in King street.

d.) Usually with the following words :

der Mensch, man (mankind)
 das Paradies, paradise
 der Himmel, heaven
 die Hölle, hell
 der Durst, thirst
 der Hunger, hunger
 das Leben, life
 der Tod, death
 der Krieg, war

das Gesetz, law
 die Natur, nature
 die Zeit, time
 die Sitte, custom
 das Schicksal, fate
 das Glück, fortune, happiness
 das Unglück, misfortune
 die Vorsehung, providence

Examples.—Der Arzt kam zu spät, der Tod war schon eingetreten. The physician came too late, death had already taken place. Die Sitte verbietet es. Custom prohibits it.

EXCEPTION.—No article with the above words is used in :

Durst—Hunger haben, to be thirsty—hungry. Glück—Unglück haben, to be lucky—unlucky. Auf (um) Leben und Tod, for life and death. In Krieg und Frieden, in war and peace. Gen Himmel, towards heaven.

e.) Sometimes with the Genitive of *foreign names of persons* ending in s, z, ß; as,

Der Tod des Sokrates. The death of Socrates.

f.) Occasionally with *names of persons* for the sake of distinctness, or in an emphatic way; as,

Ich ziehe Göthe dem Schiller vor. I prefer Goethe to Schiller. Da ist der Tell. There is Tell (that well known man).

4. The *name of a person*, preceded by a noun denoting *rank, title* or *profession*, or by the words Herr, Frau, Fräulein, is often used with the article; of course the name of the person not then being declined; as,

die Kriegskunst des Feldmarschalls Moltke, the strategy of field-marshal Moltke. Dieses Haus gehört dem Fabrikanten (Herrn) Braun. This house belongs to Mr. Braun, the manufacturer. Er ist ein Schüler des Herrn Professors Pahl. He is a pupil of professor Pahl.

Notes. 1.—The word Herr in polite society is placed before the "title or rank," etc., and even in the same manner the words Frau and Fräulein; as,

der Herr Herzog (D.), the Duke of D. die Frau General (M.), Mrs. N. (wife of General N.)

2.—If the word Fräulein precedes a proper name, the feminine article in preference to the neuter article is usually employed; as,

Ich begegnete der (also dem) Fräulein Schmidt. I met Miss Schmidt.

5. If no article is employed with the *name of a person* preceded by a noun denoting *rank, title* or *profession*, the *name of the person* only is declined; as,

Professor Pahl's Schriften, Professor Pahl's writings mit Fürst Bismarck, with Prince Bismarck.

Note.—However the word Herr is declined as well; as,

Herrn Schmidt's Pferde. Mr. Schmidt's horses.

6. According to the rule given on page 226 *masculine and neuter nouns* expressing *measure, number* and *weight*, are only used in the singular, if preceded by a numeral and followed by a *noun* or *adjective* whether expressed or understood.—To this rule the following additions are to be made :

- a.) *Feminine nouns* of this kind are used in the *plural*; as,
 drei Flaschen Wein, three bottles of wine sechs Tonnen Kohlen,
 six tons of coal.
- b.) Nouns denoting a *measure* or *division* of *time* are also used in the *plural*; as,
 sechs Tage lang, for six days drei Jahre alt, three years old.
- c.) The German coins der Pfennig and die Mark with a numeral are not declined; as,
 20 Pfennig, twenty pfennigs zehn Mark, ten marks.

7. The following *plural nouns* cannot be used in the *singular*:

die Gebrüder, the brothers	die Kosten, the expense
die Geschwister, the brothers and sisters	(Unkosten)
die Eltern, the parents	die Espesen, the charges
die Leute, the people	die Ränke, the intrigues
die Hosen, the trousers	die Trümmer, the ruins
die Alpen, the Alps	die Ferien, the holidays
die Pocken, the small-pox	die Fasten, Lent
die Rollen, the whey	die Ostern, Easter
die Einkünfte, the revenue	die Pfingsten, Whitsuntide
	die Weihnächten, Christmas

8. The following nouns are used in the *singular* if denoting *one*, and in the *plural* if denoting *more than one*;—if denoting the *whole of their kind* they may be used in the *singular* or *plural*:

der Blasebalg*, the bellows	die Forelle, the trout
die Brille*, the spectacles	das Reh, the deer, roe
die Schnupfe*, the snuffers	das Schaaß, the sheep
die Schere*, the scissors, shears	das Schwein, the pig, swine
die Zange*, the tongs, pincers	das Almosen, the alms
der Zirkel*, the compasses	das Mittel, the means
die Frucht, the fruit	die Nachricht } the news
die Kohle, the coal	die Neuigkeit }
die Spargel, the asparagus	der Rathschlag, the advice
der Fisch, the fish	

Note.—The above nouns marked with a * when used in English with *pair of* do not require these words in German; as,

eine Schere, a pair of scissors drei Brillen, three pairs of spectacles.

9. The following nouns may be used in the *singular* or *plural*:

die Hose, the breeches	die Kenntniß (Pl.: die Kenntnisse), the knowledge
der Hüftenträger, the braces	der Reichthum (Pl.: die Reichthümer), the riches
das Eingeweide, the bowels	
das Haar, the hair	
der Fortschritt, the progress	

das Geschäft, business, is used in the plural in expressions like:—die Geschäfte gehen schlecht (also das Geschäft geht schlecht), business is bad. Er macht gute Geschäfte. He does a good business.

See also page 17, No. 6.

10. If derivative or compound substantives are connected by a co-ordinative conjunction and their last component is the same noun, the latter may be used with the last substantive only; as,

der Auf- und Untergang der Sonne, the rising and setting of the sun
 der Brief- oder Kanzleipapier, note paper or foolscap paper sowohl
 die Haus- als auch die Gartenthüre, both the street and garden door.

On the Preposition OF and the Genitive of Nouns.

11. The preposition *of* is rendered by *von* instead of by the Genitive in the following cases :

a.) With names of *countries* and *places* in the cases mentioned on page 44.

b.) Before cardinal numbers as mentioned on page 122.

c.) Usually with *demonstrative*, *interrogative*, and *indefinite* pronouns and *after numerals* or a *superlative* ; as,

dasjenige von diesen Büchern, welches ..., that of these books, which ... welcher von Ihren Hunden? which of your dogs? Jemand von seinen Leuten, some one of his people zwei von meinen Brüdern, two of my brothers das beste von seinen Pferden, the best of his horses.

d.) Before *abstract nouns*, names of *material* and *plural nouns*, if they qualify or determine the preceding noun ; as,

ein Strahl von Hoffnung, a ray of hope ein Geräusch von Wasser, a noise of water eine Kette von (or aus)(*) Silber, a chain of silver das Geräusch von Rädern, the clattering of wheels ein Mann von seltenen Fähigkeiten, a man of rare qualities.

Notes. 1.—The greater part of such nouns can be compounded, the second preceding the first noun and taking usually, if an abstract noun, an *s* (or *es*) ; as, ein Hoffungsstrahl eine Silberkette.

2.—Instead of the noun denoting solid material, the corresponding adjective may also be used ; as,

eine silberne Kette, a silver chain.

3.—Many of these and other nouns are even used in the compounded form only, then having a more general meaning ; as,

die Kriegswissenschaft, the science of war ein Geschäftsmann, a man of business der Gerichtshof, the court of justice.

12. *Of*, occurring after a noun derived from a verb or an adjective requiring a certain preposition in German, is rendered by the same(**) preposition ; as,

der Gedanke an Gott, the thought of God (from denken an (Acc.), to think of). die Verfügung über sein Vermögen, the disposal of his fortune (from verfügen über (Acc.), to dispose of). die Eitelkeit auf ihre Schönheit, the vanity of her beauty (from eitel auf (Acc.), vain of).

13. The *Genitive* is not expressed in German with nouns where in English the second noun is understood ; as,

Ich war bei seinem Onkel. I was at his uncle's (house). Gehen Sie zum Fleischer. Go to the butcher's (shop).

Note.—With proper names denoting public places the second noun must be put in German ; as,

Sind Sie schon in der St. (Sanct) Paul's Kirche gewesen? Have you ever been to St. Paul's.

14. The preposition *of*, as the sign of the Genitive, is not rendered in German :

a.) Before names of *months*, *countries*, and *places* (*towns*, *villages*, *etc.*), preceded by a word descriptive of them, the proper name being not then declined ; as,

der Monat Mai, the month of May der 13te Juli, the 13th of July (die Stadt(†) Berlin, the city of Berlin (der Staat(†) Hessen, the state of Hesse die Festung Mainz, the fortress of Mayence.

(*) With materials also *aus* instead of *von* may be used.

(**) This is always the case if a noun is derived from such a verb or adjective, whether the equivalent of the preposition be in English *of* or not.

(†) die Stadt, der Staat, in this position, are seldom expressed in German

- b.) After nouns expressing *number, measure, weight or quantity*; as,
 drei Meter Tuch, three metres of cloth drei Tage Rast, three days of rest
 ein Pfund Zucker, a pound of sugar eine Tasse Thee, a cup of tea
 ein Regiment Infanterie, a regiment of foot (soldiers)
 eine Anzahl Zuschauer, a number of spectators.

Notes. 1.—The second noun should always be in the Genitive, however, it is usually considered now to be in apposition with the preceding noun and therefore in the same case; as,

Er brachte einen Becher alten Wein. He brought a goblet of old wine.
 Mit dieser Flasche Bier, with this bottle of beer. Für zwei Meter gutes Tuch, for two metres of good cloth. Mit einem Paar neuen Handschuhen (also Genitive: neuer Handschuhe).

- 2.—If the second noun is accompanied by an article or a determinative adjective "of" is usually translated von; as,

ein Glas von diesem Wein, a glass of this wine ein Duzend von Ihren Rängen, a dozen of your collars
 drei Pfund von dem Kaffee, three pounds of the coffee, you recommended me yesterday.

On the Qualifying Adjective.

15. Attributive Adjectives, in poetry, are sometimes found undeclined, and either preceding or following the noun; as,

ein harmlos Volk von Hirten, a harmless people of herdsmen
 ein Edelknecht, sanft und fed, an esquire, gentle yet daring ein Röselein roth, a little red rose.

16. Adjectives used as nouns and having a general meaning or being preceded by an indefinite pronoun or numeral, are of the neuter gender and follow the declension of adjectives; as,

das Schöne, the beautiful das Deutsche, the German
 viel Gutes, much good mit etwas Neuem, with something new
 wenig Edles, little that is noble nichts Großes, nothing great.

17. Such adjectives, if having a more definite meaning, do not change, except in the Genitive, when they add s (or es); as,

das Blau des Himmels, the blue of the sky der Anblick des saftigen Grüns, the sight of the fresh green.
 Er spricht ein reines Deutsch. He speaks a pure German.

18. If two adjectives qualifying a noun, imply one idea, the second is declined only; as,

der französisch-deutsche Krieg, the Franco-German war eine schwarze und weiße Fahne, a black and white flag.

19. Names of places can be used as adjectives by adding er, beginning with a capital letter and being then *not* declined; as,

der Kölner Dom, the cathedral of Cologne die Farbe eines Londoner Nebels, the colour of a London fog.

Note.—Sometimes they are also formed by *isch* instead of *er*, in which case they must be declined; as,—der Kölnische Dom.

On the Declension of Adjectives if preceded by determinative words.

20. On pages 60, 64 & 68, it was explained how an attributive adjective preceded by an article or substitute must be declined.—As these rules are, however, not always strictly observed, some additional remarks are given:

- a.) After the words *solcher* and *mancher* the adjective is sometimes found with the terminations of *dießer*; as,
solches schönes (instead of *schöne*) *Wetter*, such fine weather
mancher alter (instead of *alte*) *Mann*, many an old man.

Note.—It is, however, often preferred to abbreviate *solcher* or also *mancher* in all cases into *solch* or *manch*, if followed by an adjective, which must take the termination of *dießer* in this case; as,
solch schönes Wetter manch alter Mann.

- b.) After the words *vieler* (*vieler*), *aller*, *einiger* (*etlicher*), *mehrere*, the adjective is sometimes declined as if preceded by the definite article; as,

alle guten (instead of *gute*) *Leute*, all the good people *einiger neue* (instead of *neuer*) *Wein*, some new wine.

- c.) If *solcher* or any *indefinite numeral* is preceded by an article or a determinative adjective, they take the termination of an adjective preceded by such word; as,
in einem solchen Garten, in such a garden *wegen seiner vielen Schulden*, on account of his many debts.

21. Adjectives, like articles, and other determinative words, must be repeated before each noun in succession if the nouns are of different genders or numbers, and qualified by the same adjective; as,

Er hat eine kranke Frau und kranke Kinder. He has a sick wife and children. *Saben Sie schon unser neues Haus und unsern neuen Garten gesehen?* Have you seen our new house and garden yet?

On the Pronouns, Determinative Adjectives, and Numerals.

22. On page 238 it was shown that the possessive adjectives (*my, thy, etc.*) if occurring with *parts of the body* or *clothes, etc.*, are usually rendered by *the article, a personal pronoun, etc.*

Sometimes these *parts of the body, etc.*, must be used with a *preposition*, and the *personal pronoun* in the *Accusative* or *Dative*.—If *my, thy, etc.* denote the same person as the subject, the *reflective pronoun* must be employed.—Verbs requiring such prepositions are:

schneiden in (Acc.) *irr.*, to cut (into)
stechen in (Acc.) *irr.*, to prick (into)
verlegen an (Dat.), to hurt (one's ...)
verwunden an (Dat.), to wound (one's ...)
ins Gesicht—in die Augen—*schlagen irr.*
 —*sehen irr.*, to strike, to look into
 one's face—into one's eyes, &c.

auf den Rücken—*auf die Schulter, etc.*
 —*schlagen irr.*—*hlopfen*, to strike,
 to pat on one's back—*shoulder, etc.*
auf die Füße, etc. treten irr., to step
 on one's feet, etc.
bei den Haaren reißen irr., to pull
 one's hair

Examples.—*Es stach mich* (also *mir*) *in den Arm*. He pricked my arm.
Er verwundete sich am Bein. He wounded his leg. *Ich trat ihm* (also *ihn*) *auf den Fuß*. I stepped on his foot.

Notes. 1.—*Schneiden, stechen*, have the pronoun usually in the *Accusative* (or also *Dative*); *schlagen, hlopfen, treten*, usually in the *Dative* (or also *Accusative*); *sehen* in the *Dative*; *verlegen, verwunden, reißen* in the *Accusative* only.

2.—The pronoun must be always in the *Dative* if the noun with a *preposition* is preceded by an object in the *Accusative*; as,

Ich nahm ihm den Brief aus der Hand. I took the letter out of his hand.

23. *Der meinige* or *der meine*, etc., may be used *substantively* in cases like the following:

Die Meinigen (or die Meinen) lassen sich den Ihrigen (or den Ihren) empfehlen. My people (family) send their compliments to yours. Wir haben das Unrige (or Unre) gethan, die Andern sollen das Ihrige (or Ihre) thun. We have done our duty, let the others do theirs. Jeder soll das Seine (or Seinige) haben. Let everyone have his own.

24. *Mein Herr* corresponds to the English *sir*, and *mein Fräulein* to *miss*; however, they are not so frequently used in conversation as in English.—Sometimes simply *Herr* with the name or title following, or *Fräulein* with the name following are used.

Madam is rendered by *Madam*, or by *Frau* with the title following.

Gentlemen, is expressed by *meine Herren*; *Ladies*, by *meine Damen*; *Ladies and Gentlemen*, *Meine Herren und Damen*.

25. In polite speaking of somebody's relations, in German, the words *Herr*, *Frau*, *Fräulein* are inserted between *Ihr*, etc. and the noun; as,

Ihr Herr Gemahl, Ihre Frau Gemahlin, Ihre Fräulein Tochter, etc.
Your husband, your wife, your daughter, etc.

26. The demonstrative *dieser*, etc. is often used for the English *the latter* (der letztere), and *jener* for *the former* (der erstere); as,

Der Offizier rief dem Soldaten, aber dieser hörte ihn nicht. The officer called the soldier, but the latter did not hear him.

27. *Such as*, meaning *those who*, are rendered by *diejenigen* (or *die*), *welche* (see page 108); as,

Diejenigen, welche unglücklich sind. Such as are unhappy.

28. *The very same* is rendered *ebenderjelbe*, etc.; as,
an ebendemselben Tage, on the very same day.

29. *What*, if subject of *to be*, and referring to a following noun is rendered *welches*; as,

Welches sind Ihre Bedingungen? What are your terms?

30. *Which*, referring to whole phrases is rendered *was*; as,

Was wollen Sie thun, singen oder Klavier spielen? Which will you do, sing or play the piano? Gehen Sie ins Theater oder ins Concert?—Ich weiß noch nicht, was ich thun werde. Do you go to the theatre or to the concert?—I do not know yet which I shall do.

31. The relative of *which*, standing with a noun which describes a preceding noun is rendered by the Genitive *welches* in the masculine or neuter, and *welcher* in feminine or plural; as,

Cicero, welches großen Redners Schriften ich gelesen habe. Cicero the works of which great orator I have read.

32. All *cardinal numbers*, if used *substantively*, are declined according to the common rules.

They are of the *feminine* gender, except *hundert* and *Tausend* which are neuter; as,

die Eins, die Zwei, etc. Plural: die Einsen, die Zweien, etc.
das Hundert, das Tausend. Plural: Hunderte, Tausende.

33. Frequently these numbers are of the *masculine* gender instead of the *feminine*, but in this case they are formed by adding *er*; as,

der Einer, der Zweier, etc. Plural: die Einer, die Zweier, etc.

34. If they have an adjectival meaning (i.e. if the noun referred to is understood only), they add *e* in the plural (en in the Dative); as,

alle Neune werfen, to knock down all nine (ninepins) auf allen Bierern, on all fours (hands and feet).

35. They may signify the *age* of a person by adding *er*; as, ein Bierziger, a man of forty ein Fünfziger, a man of fifty.

36. By taking *er* they may also signify the year when a particular event took place; as,

Er ist ein (Achtzehnhundert) vierundfünfziger. He was born in 1854. Der (Achtzehnhundert) fünfundsiebzigster Wein war gut. The 1865 wine was good.

37. In asking for the *number* of a person or thing *der wievielte*, etc. is used; as,

Der wievielte ist Ihr Sohn in der Schule? What number has your son at school? Die wievielte Station ist es von hier? How many stations is it from here? Hence: der wievielte Tag des Monats ist heute? What is the date? (see page 121.)

38. *Alles* if used in a general sense is *Alles* (declined like *dieses*); as,

Alles ist verloren. All is lost. Von Allem dem weiß ich nichts. Of all that I know nothing.

39. *All that* meaning *all which*, used in a general sense is rendered *Alles was*, whether *that* is expressed or understood; as,

Alles, was er sagte, war nicht wahr. All that he said was not true. War dies Alles, was er schrieb? Was this all he wrote?

40. *Alles* is sometimes used in the sense of *everybody*, instead of *Alle*; as,

Alles verließ (or Alle verließen) das Zimmer. All left the room.

41. *Al*, followed by a *demonstrative* or *possessive* adjective, may be declined (like *dieser*), or not; as,

aller (or all) unser Wein, all our wine alle (or all) diese Butter, all this butter alles (or all) dieses Geld, all this money alle (or all) seine Kinder, all his children.

Note.—*Al* is found undecdeclined especially in the masculine and neuter.

42. The *definite article* instead of being omitted may also follow *all*, which in this case is not declined; as,

all das Geld (or alles Geld), all the money all die Männer (or alle Männer), all the men.

43. *Al* can even follow the noun, in which case it is always declined; as,

Seine Hunde sind alle verkauft worden. His dogs have all been sold. Ich habe das Geld alles verloren. I have lost all the money.

44. *Each*, preceded by a noun expressing *measure, number, or weight*, is rendered by *je* which in German precedes such noun; as,

Diese Stöcke kosten je 3 Mark. These sticks cost 3 marks *each*.
Ich schickte Ihnen 2 Kisten Thee von je 25 Pfund. I sent you 2 cases of tea of 25 pounds *each*.

45. *Both*, used without a noun, is *beide*, which is declined like *dieſe* (plural); as,

Ich hatte zwei Brüder, aber beide ſind als Knaben geſtorben. I had two brothers, but both died when boys.

46. *Beide(n)* is sometimes used instead of *zwei* (two); as,
meine beiden (or *zwei*) Schwestern, my two sisters.

47. *Viel* or *wenig*, if preceded by an article or another determinative word, is declined like an adjective; as,

der viele Wein ſein vieles Geiſt mit dieſer wenigen Tinte, with this little ink meine wenigen Freunde, my few friends.

48. *Viel* or *wenig*, in the sense of *many kinds of* or *few kinds of*, is declined like *dieſer*; as,

Vieleſer Wein iſt nicht rein. Much wine is not pure. Weniges Waſſer enthält keine Unreinigkeiten. Few kinds of water contain no impurities.

49. *Viel* or *wenig*, meaning *much* or *little* (of the same sort), is not declined in the singular;—however, in the plural it is usually declined; as,

zu viel Wein iſt ſchädlich. Too much wine is hurtful. Es iſt wenig Tinte im Tintenfaß. There is little ink in the inkstand.—But: Es ſind viele (also viel) Äpfel auf dieſem Baume. There are many apples on this tree. Wenige (also wenig) Menſchen würden ſo handeln. Few people would act thus.

50. *Manche* (plural) is sometimes used for rendering *many* or *some*; as,

manche Menſchen, many (some) persons.

51. There are two more *indefinite numerals*; viz:—*jämmtlicher* or *der geſammte*, *all collectively, all together*, and *verſchiedener*, *some, various, sundry, divers*, which are declined like adjectives; as,

jämmtlicher Wein or der jämmtliche or der geſammte Wein, all the wine (together) jämmtliche Freunde or die jämmtlichen or die geſammten Freunde, all the friends (together) verſchiedenes Papier, some paper verſchiedene Männer, various men die verſchiedenen Männer, the various men.

52. A Monarch in writing of *himself* or *herself* uses the first person plural of the personal and possessive pronouns or adjectives, which commence then with a capital; as,

Somit befehlen Wir (Kaiser Wilhelm) Unserem Kanzler ..., therefore We (Emperor William) order our Chancellor

53. The possessive adjectives, occurring with nouns denoting *title* or *rank*, begin with a capital letter; as,

Ihre Majestät, your Majesty Seine Excellenz, der Minister R., his Excellency, Minister N.

Note.—Instead of *Ihre* (your) also the old form *Euere* still occurs, which is often abbreviated into *Eu.*—*Seine* is sometimes abbreviated into *Se*, and *Seiner* in *Er*.

54. *Indefinite numerals or adjectives*, with which the noun is understood, referring to persons of both sexes, take the *masculine* gender; as,

Von den Herren und Damen wollte jeder zuerst im Zimmer sein.
Each of the gentlemen and ladies wished to be first in the room.
Als der letzte von der Gesellschaft gegangen war ..., when the last of the society had gone ...

Note.—Instead of the *masculine*, the *neuter* gender is sometimes employed.

55. The nominatives of the personal pronouns *ich, I; du, thou; wir, we*, and *Sie or ihr, you*; if followed by the relative, *der, die* or *daß*(*), etc., may be repeated after the relative, in which case the *verb* must agree in number and person with the *personal pronoun*. Thus:

ich, der ich, I who	| wir, die wir, we who
du, der du, thou who	| Sie, der Sie (or ihr, die ihr), you who

Example:—*ich, der ich nie an Verrath denke*, I who never thinks of treason.

Note.—If the personal pronoun is not repeated, the *verb* agrees with the *relative* pronoun, as in English; as,

ich, der nie an Verrath denkt.

56. A *personal pronoun* in the *Genitive* may precede a cardinal number, meaning then a *party of*; as,

Wir gingen unserer sechs zu einer: Photographen. Six of us went to a photographer.

57.—a.) If the word *ever* (or *soever*) is added to the relatives *who, what, etc.*, for the sake of emphasis; *who, what, etc.*, are rendered in the usual way by *wer, was, etc.*, and *ever* (or *soever*) by *auch*, which is generally placed after the subject or object of the sentence; as,

Ich will ihn nicht sehen, wer er auch sein mag. I will not see him whoever he may be. *Ich bleibe sein Freund, wer ihn auch verlassen mag*. I remain his friend whoever may abandon him. *Ich glaube es nicht, was Sie auch sagen mögen*. I do not believe it whatever you may say.

b.) *Whatever* preceded by a noun is rendered by *welcher ... auch* or *was für (ein) ... auch*; as,

Welche Ausflüchte Sie auch gebrauchen mögen. Whatever evasions you may make. *Was für Wein Sie auch trinken mögen*. Whatever wine you may drink.

Note.—“*Ever* or *soever*” in these positions are sometimes rendered also by *immer, auch immer* or *auch nur* instead of *auch*.

c.) *Whatever* (or *at all*) with a negation, is rendered by *gar* which must precede the negation; as,

gar Niemand, nobody whatever (at all) *gar nichts*, nothing whatever (at all) *gar kein Geld*, no money whatever (at all), etc.

(*) After these pronouns *der, etc.* is used instead of *welcher* etc.

On the Verbs.

58. Besides the cases mentioned on page 268, the verb is in the *Subjunctive* if a *wish* or a *command* is expressed ; as,

Gott sei mit dir! God be with thee! Mögen Sie glücklich sein! May you be happy! Wäre ich (doch) bei ihm! That I might be with him! Alles verlasse das Haus. Let everybody leave the house.

59. After verbs expressing a *wish*, a *hope*, an *advice*,—*should*, *may* or *might*, with another verb in a sentence introduced by *daß*, *that* (expressed or understood), are not rendered, and the following verb is put in the *Subjunctive* in German ; as,

Ich rathe, daß das Fenster geschlossen werde. I advise, that the window should be shut. Er hofft, daß er das Vergnügen habe, Sie auf dem Ball zu treffen. He hopes, that he may have the pleasure of meeting you at the ball. Ich wünschte, daß Sie es Ihnen vergäbe. I wished, that he might forgive you.

60. However, after the verbs *befehlen*, *sagen* and others of a similar meaning *should* is rendered by *sollen* usually ; as,

Befehlen Sie, daß Niemand die Kaserne verlassen soll. Order that no one should leave the barracks. Er sagte, daß Ihnen das Geld bezahlt werden soll. He said that the money should be paid to you.

61. After the verbs *fürchten*, *bitten*, *wünschen*, and similar in the past tense, *should* or *might* is rendered *möchte* in preference to the subjunctive of the other verb ; as,

Ich fürchtete, daß ich zu spät kommen möchte. I feared, lest I should come too late. Wir wünschten, daß das schöne Wetter anhalten möchte. We wished that the fine weather might continue.

62. If the *Infinitive* with *to* is used as subject, *to* is not rendered in German ; as,

Geben ist seliger als nehmen. To give is more blessed than to receive. Seinen Feinden verzeihen ist edel. To forgive one's enemies is noble.

Note.—It will be seen by the second example that the infinitive, if accompanied by a complement, must follow this complement.

63. An *Infinitive* must be used with *um ... zu*:

a.) If an *intention* or *purpose* is implied, corresponding then to *in order to*, or *for* with a present participle after ; as,

Ich thue es, um Ihrem Bruder einen Gefallen zu erweisen. I do it (in order) to do a favour to your brother. Ich mußte in die Stadt schicken, um Fleisch zu erhalten. I had to send to town for getting meat.

b.) If occurring after an adjective preceded by *zu*, *too*, or followed by *genug*, *enough* ; as,

Sie sind zu krank, um ausgehen zu können. You are too ill to be able to go out. Sie sind nicht stark genug, um diesen Koffer zu tragen. You are not strong enough to carry this trunk.

64. An *Infinitive* occurring with an *Accusative* after the verbs expressing a *knowledge, wish, command, etc.*, must be rendered by a clause, introduced by *daß*, in which the English *Accusative* becomes the subject ; as,

Ich wünsche, daß er nach N. gehe. I wish him to go to N. Ich glaubte, daß Ihr Freund auf dem Ball gewesen sei. I expected your friend to have been at the ball. Er weiß, daß Sie zu Hause sind. He knows you to be at home.

Note.—After verbs governing the *Dative* in German, the *Infinitive*, etc. may also be rendered literally ; as,

Ich riet ihm, nach Hause zu gehen. I advised him to go home.

65. An *Infinitive* after words of *interrogation*, not used in direct questions, is rendered by a subordinate clause with *sollen* as an auxiliary ; as,

Ich weiß nicht, wann ich kommen soll. I do not know when to come. Sagte er Ihnen, wo Sie ihn treffen sollten? Did he tell you, where to meet him? Wir hatten vergessen, mit welchem Zug wir kommen sollten. We had forgotten by what train to come.

66. If several *Infinitives* with *zu*, are governed by the same verb, *zu* must be used with each ; as,

Er bat mich in einen Laden zu gehen und ein Messer zu kaufen. He asked me to go to a shop and buy a knife.

67. A *Present Participle*, except as an adjective (see page 230), can be used in the following cases only :

a.) If it is formed from an *intransitive* verb, and is occurring with another verb to express a *manner or condition* ; as,

Die Truppen zogen sich sehtend zurück. The troops retired fightingly. Er stand vor mir zitternd vor Kälte. He stood before me trembling with cold.

b.) Also sometimes as participle of a transitive verb in poetry ; as, Seine eigenen Leiden vergessend ... Forgetting his own sufferings ...

68. A *present participle* used in English to form a compound substantive with a following noun cannot be rendered literally, and the corresponding noun must be employed in German ; as, sein Sterbetag, his dying day der Wartesaal, the waiting-room. daß Speisezimmer, the dining-room.

Notes. 1.—The examples will show that the German first component is formed from an infinitive by leaving out the *n* ; viz. from: sterben, warten, speisen ; but no fixed rule can be given.

2.—Do not confound the above words like: waiting-room, Wartesaal (i.e. a room for waiting), with words like: a waiting child, ein wartendes Kind (i.e. a child who is waiting), “waiting” being in the latter case an adjective.

69. Examples showing the change of *Present Participles* to an *Infinitive* or to a verb of a dependent clause :

1. He did not succeed in letting his house. Es gelang ihm nicht, sein Haus zu vermietten. 2. He decided on going to France. Er beschloß nach Frankreich zu gehen. 3. I shall insist upon selling the dog. Ich werde darauf bestehen, den Hund zu verkaufen (or daß der Hund verkauft wird). 4. I went to N., without having any money with me. Ich ging nach N., ohne Geld bei mir zu haben (or ohne daß ich Geld bei mir hatte). 5. You laugh instead of being serious. Sie lachen, anstatt ernst zu sein (or anstatt, daß Sie ernst sind). 6. The man was near drowning. Der Mann war nahe daran zu ertrinken (or am Ertrinken). 7. He grumbled at having no breakfast. Er murrte, weil (or darüber, daß) er kein Frühstück hatte. 8. He hinted at being without means. Er deutete darauf hin, daß er ohne Mittel sei. 9. I rejoiced at

finding my purse. Ich freute mich, weil (or darüber, daß) ich meine Börse fand. 10. He complained of not being invited. Er beklagte sich, weil (or darüber, daß) er nicht eingeladen wurde. 11. He excused himself for having offended us. Er entschuldigte sich, weil (or dafür, daß) er uns beleidigte hatte. 12. He is ready for starting at once. Er ist bereit, sogleich abzureisen. 13. He is irritated at having received no answer. Er ist aufgebracht, weil (or darüber, daß) er keine Antwort erhalten hat. 14. He was amused at having frightened me. Er war belustigt, weil (or darüber, daß) er mich erschreckt hatte. 15. He is worthy of becoming an officer. Er ist würdig, ein Offizier zu werden. 16. He is proud of being able to receive us. Er ist stolz, weil (or darauf, daß) er uns empfangen kann. 17. We have nothing against his coming. Wir haben nichts dagegen, daß er kommt. 18. He came to me on account of my being ill. Er kam zu mir, weil ich krank war. 19. I heard your knocking at the door. Ich hörte, daß (or wie) Sie an die Thüre klopfen. 20. I did not think of your coming. Ich dachte nicht daran, daß Sie kommen. 21. I rejoiced at your visiting my parents. Ich freute mich darüber, daß Sie meine Eltern besuchten. 22. We approached the fortress without the enemy's remarking us. Wir näherten uns der Festung, ohne daß der Feind uns bemerkte. 23. I gratified him by sending him a basket of strawberries. Ich erfreute ihn dadurch, daß ich ihm ein Körbchen Erdbeeren schickte. 24. You will be laughed at for having been so foolish. Sie werden ausgelacht werden, weil Sie so thöricht gewesen waren. 25. (After) having been to France, I went to Germany. Nachdem ich in Frankreich gewesen war, ging ich nach Deutschland. 26. Having no money with me, I must walk. Da ich kein Geld bei mir habe, muß ich gehen. 27. This story being read, we will read another. Da diese Geschichte gelesen ist, wollen wir eine andere lesen. 28. On reaching the town, we saw a conflagration. Als wir die Stadt erreichten, sahen wir eine Feuerbrunst. 29. When crossing the bridge, our horses were frightened. Als wir über die Brücke fuhren, erschrecken unsere Pferde. 30. While going to N., I met an old woman riding on a donkey. Während ich nach N. ging, begegnete ich einer alten Frau, die auf einem Esel ritt. 31. Besides having a good situation, he has a large fortune. Außerdem daß er eine gute Stelle hat, hat er ein großes Vermögen. 32. He pointed to me with his finger, saying ... Er zeigte mit dem Finger auf mich, indem er sagte ... (or und sagte). 33. I asked a gentleman sitting next me. Ich fragte einen Herrn, der neben mir saß. 34. The judge, being about to try a prisoner ... Der Richter, der im Begriffe stand, einen Gefangenen zu verhören ... 35. A war vessel cruising off Suez ... Ein Kriegsschiff, das bei Suez kreuzte ... 36. He is a young man, anxious of perfecting himself in the German language. Er ist ein junger Mann, der sich gerne in der deutschen Sprache vervollkommen möchte. 37. The painter, on finishing his painting, perceived ... Als der Maler sein Gemälde beendigte, bemerkte er ... 38. The doctor, some time after seeing me, said to me ... Als der Doktor mich einige Zeit nachher sah, sagte er zu mir ... 39. The emperor, esteeming one artist as much as the other, and not knowing to whom to give the preference, decided ... Da der Kaiser einen Künstler so sehr achtete, wie den andern, und da er nicht wußte, welchem er den Vorzug geben sollte, entschied er ... 40. One day, wishing to see the museum, your brother asked me to accompany him. Da Ihr Bruder eines Tages das Museum sehen wollte, bat er mich, ihn zu begleiten. 41. The first said this and the second that, and having disputed for some time, the latter exclaimed: ... Der Erste sagte dies und der Andere das, und nachdem sie sich eine Zeitlang herumgestritten hatten, rief der Letztere aus: ... 42. Your father, in sending for another doctor offended Dr. X. Dadurch daß Ihr Vater einen andern Doktor holen ließ, beleidigte er Dr. X.

70. The *Present Participle* of an intransitive verb expressing motion, used with *to come*, kommen, is replaced by the *Past Participle* in German; as,

Er kam gelaufen, geritten, gefahren, &c. He came running, riding, driving, etc.

71. In a similar manner the past participle verloren is used in the expression verloren gehen, *to be lost*; as.

Ein Hund ist verloren gegangen. A dog has been lost.

72. The *Past Participle* is sometimes used instead of the Imperative in German; as,

Ausgetrunken! Empty your glasses! Dageblieben! Remain here! Nicht verzweifelt! No despairing!

Agreement of Verb and Subject.

73. The *verb* agrees with its *subject* in *number*; thus a subject in the singular takes the verb in the singular, and a subject in the plural takes the verb in the plural; as,

Die ganze Mannschaft des Schiffes wurde gerettet. All the crew of the ship were rescued. Das Ministerium hat seine Entlassung eingereicht. The ministry have tendered their resignation. Ihre Brille liegt auf dem Tische. Your spectacles lie on the table. Die Kosten sind zu groß. The expense is too great.

74. *Nouns* denoting a *quantity* or *number*, followed by a plural noun, may take the *verb* in the *plural* or *singular*; as,

Eine Anzahl Soldaten stehen (or steht) vor dem Bahnhof. A number of soldiers stand before the railway-station.

75. If *several subjects* standing together, have the same verb, the *verb* must be in the *plural*; as,

Mein Vater und meine Mutter kommen. My father and my mother come. Der Löwe, der Tiger und der Panther sind Raubthiere. The lion, tiger and panther are animals of prey. Sie und er sollen zusammen reisen. You and he are to travel together.

76. However, it occurs sometimes, that a verb having several singular nouns as subjects, may be in the singular, especially if the nouns can be thought to signify a whole idea; as,

Meer und Land muß ihm gehorchen. Sea and land must obey him. Mein Leben und Blut gehört Ihnen. My life and blood belong to you.

77. If the subjects are connected by the conjunctions *oder*, sowohl ... als auch, nicht nur ... sondern auch, theils ... theils, sondern, entweder ... oder, weder ... noch, the verb takes the number and person of the subject next to it; as,

Entweder Ihre Brüder, oder Ihr Vater muß anwesend sein. Either your brothers or your father must be present. Nicht nur die Thüre, sondern auch die Fenster standen offen. Not only the door, but also the windows were open. Weder er, noch ich werde Sie besuchen. Neither he nor I will visit you.

On Separable Verbs.

78. Verbs, the prefixes of which consist of *prepositions* or *ad-verbs*, as a rule are separable (see page 142).

Besides these, verbs having *adjectives* as prefixes are *separable*; as,

fehlschlagen irr., to fail, to miscarry *festbinden* irr., to bind tightly
freisprechen irr., to acquit *tobtschießen* irr., to shoot dead.

79. Excepted are the following, which are *not* separable :

argwöhnen, to suspect
frohlocken, to exult
frühstücken, to breakfast
kurzweilen, to divert, amuse
langweilen, to tire

lieblosen, to caress
offenbaren, to reveal
rechtfertigen, to justify
weisagen, to prophecy

Note.—These verbs, although they are inseparable, have the accent on the first syllable, and form their past participles in the regular way, like: *gefrühstückt*, *gerechtfertigt*, etc.—But *frohlocken*, having the accent on the second syllable, has the past participle *frohlockt*.

80. The following verbs, the prefixes of which are *substantives*, are also *separable* :

achtgeben irr., to pay attention
dankeiagen, to return thanks
glückwünschen, to congratulate
haushalten irr., to keep house
hofhalten irr., to reside (of princes)

preisgeben irr., to give up
stattfinden irr. (*statthaben* irr.), to take place
theilhaben irr., to share
theilnehmen irr., to participate

Note.—The prefixes of these verbs are often not joined to the verb and then commence with a capital letter; as,
Acht geben, *Danke iagen*, etc.

81. If *several separable verbs* of the same mood, tense and person, and having the *same root verb*, occur together, the root verb is not usually repeated; as,

Die Sonne geht Morgens auf und Abends unter. The sun rises in the morning and sets in the evening. *Machen Sie die Thüre auf und das Fenster zu.* Open the door and shut the window.

On to have.

82. *To have* rendered by *müssen* see page 258, and by *lassen* see page 264.

83. Phrases like the following have to be changed in translation; thus :

He had a large fortune left him • a large fortune was left to him.
Es wurde ihm ein großes Vermögen hinterlassen. My uncle often had princes visit his hotel • my uncle's hotel was often visited by princes.
Das Hotel meines Onkels wurde oft von Fürsten besucht. She had her dress trimmed with flowers • her dress was trimmed with flowers.
Ihr Kleid war mit Blumen geschmückt.

84. Note the translation of the following and similar phrases :

All kinds of playthings can be had there. *Allelei Spielwaaren sind dort zu haben* (or *Man kann dort allerlei Spielwaaren bekommen*). Nothing was to be had. *Es war nichts zu haben* (or *Man konnte nichts bekommen*). I would have you to go there. *Ich wünschte, daß Sie hingingen.* I had better wait. *Es wäre besser, wenn ich wartet würde* (or *wartete* or *ich sollte lieber warten*). I had rather read another book. *Ich würde lieber ein anderes Buch lesen.* I had as lieve go to Germany. *Ich möchte* (or *würde*) *ebenio gern nach Deutschland gehen.* I had like to have fallen into the river. *Ich wäre beinahe in den Fluß gefallen.*

On to be.

85. *I am to, etc.*, rendered by *ich soll, etc.*, see page 259, and for the translation of *to be* with a Passive Infinitive following, see page 284.

86. *I am likely to, etc.*, is rendered *ich werde wahrscheinlich (or wohl)*; as,

Ich werde wahrscheinlich (or wohl) kommen. I am likely to come. Wir werden wahrscheinlich (or wohl) keine Antwort erhalten. We are not likely to receive an answer.

87. *He was likely to die, etc.*, is rendered: *Er war nahe daran zu sterben* or *Er starb beinahe*.

88. For indicating the place where the subject is, in English usually the verb *to be* is employed, whereas in German it is preferable to use the verb showing the exact position of the subject; as,

Der Tisch steht (also ist) im andern Zimmer. The table is in the other room. Das Buch liegt (also ist) auf Ihrem Pult. The book is on your desk. Der Nagel steckt in der Wand. The nail is in the wall. Die Katze sitzt auf dem Stuhle. The cat is on the chair.

89. If the subject is a person, *sich befinden* is often employed to indicate the place, which is also used for indicating a condition of a person or thing; as,

Es befanden sich (also es waren) viele Offiziere auf dem Ball. There were many officers at the ball. Wie befindet sich Ihr Bruder heute? How is your brother to-day? Das Haus befindet sich in einem schlechten Zustand. The house is in a bad condition.

90. Note the following expressions:

I am late—early, etc. Ich komme spät—früh, etc. I am right—wrong. Ich habe Recht—Unrecht. I am in a hurry. Ich habe Eile. I am in earnest. Es ist mein Ernst. I am hungry—thirsty—sleepy. Ich habe Hunger—Durst—Schlaf (also Ich bin hungrig—durstig—schläfrig). I am feverish. Ich habe Fieber. I am anxious to ... Ich möchte gern ... I was anxious to ... Ich wollte gern ...

See also impersonal verbs on page 166.

91. Note further the following verbs:

to be afraid, to fear, befürchten
to be afraid of, sich fürchten vor
to be ashamed, sich schämen
to be asleep, schlafen irr.
to be astonished, *erstaunen
to be aware of, wissen irr.
to be called, heißen irr.

to be drowned, *ertrinken irr.
to be frightened, *erschrecken irr.
to be mistaken, sich irren
to be silent, schweigen irr.
to be worth, gelten irr.
to be of weight, wiegen irr.
to be wrecked, *scheitern

On to do.

92. *To do* as an auxiliary not expressed, see page 133.

93. *To do* with an *Infinitive* is in English often used to make the sense more emphatic.—In German, in such a case, *to do* is not rendered, and the following adverbs are employed instead:

a.) In the *Imperative*, ja is used ; as,

Gehen Sie ja heute Abend zu ihm. Do go to him this evening.
Seien Sie ja nicht unhöflich. Do not be impolite.

b.) In the *Present* and *Imperfect* the emphasis is expressed by wirklich ; as,

Ich weiß, sie kommen wirklich. I know, they do come. Es ist nicht möglich, daß er es wirklich that. It is not possible that he did do it.

c.) In answers freilich or allerdings are used for expressing the emphasis ; as,

Sagten Sie es? Freilich or allerdings (sagte ich es). Do you say it? I did (say it). Warten Sie auf ihn? Freilich or allerdings (warte ich auf ihn). Do you wait for him? I do (wait).

94. *To have done* with a *present participle* following is rendered as follows :

Have they done singing? Sind sie fertig mit Singen? I have not yet done writing. Ich bin noch nicht fertig mit Schreiben.

95. *To have done* with a thing, is rendered fertig sein ; as,
Sind Sie fertig mit Ihrem Brief? Have you done with your letter?

96. However, in the *Imperative to have done* in the cases 94 & 95 is rendered thus :

Have done lamenting! Hören Sie auf zu klagen! Have done it! Hören Sie damit auf!

97. *To do* in the sense of *to make* (i.e. meaning *to manufacture, to do by work*) is usually machen ; as,

Wiß wann können Sie meine Stiefel machen? How soon can you do my boots? Haben Sie Ihre Aufgabe gemacht? Have you done your task?

98. Note the following expressions :

to do business, Geschäfte machen
to do honour (credit, kindness), Ehre (Freundchaft) erweisen irr.
to do justice to, Gerechtigkeit widerfahren lassen irr.
to do one's duty, seine Pflicht erfüllen (or thun)
to do one's hair, sein Haar (zurecht) machen
to do one's self the pleasure, sich daß Vergnügen machen
to do a commission, order, etc., ein Geschäft, einen Auftrag, etc., besorgen
to do a picture, ein Bild malen

to do an order, command, einen Befehl vollziehen irr.
to do like for like, Gleiches mit Gleichem vergelten irr.
to do away, wegstun, wegschaffen
how do you do? wie geht es Ihnen?
that will do, daß genügt
that will not do, daß darf nicht sein
it will not do (it is of no avail), es hilft nichts
I cannot do without it, ich kann es nicht entbehren
what did you do all day with yourself? Was haben Sie den ganzen Tag gethan?

On to make.

99. *To make* rendered by lassen see page 264.

100. *To make* as a rule is rendered machen (also sometimes perfertigen or anfertigen).

101. However, note the following expressions :

to make account of, achten, hochschätzen
 to make an alliance, ein Bündniß schließen irr.
 to make allowance for, Nachsicht haben mit
 to make amends, to make up for, Erloß leisten
 to make an apology, sich entschuldigen
 to make a good (bad) appearance, gut (schlecht) aussehen irr.
 to make a bargain, ein Geschäft (einen Handel) abschließen irr.
 to make the best of one's way, sich beeilen
 to make a boast of, sich rühmen über (Acc.)
 to make a change, eine Veränderung treffen irr.
 to make choice, eine Wahl treffen irr.
 to make complaint of, Klage führen über (Acc.)
 to make one's escape, *entschlüpfen, *entkommen irr.
 to make haste, sich beeilen
 to make head or tail of a thing, aus etwas klug *werden irr.
 to make a mistake, sich irren
 to make money of a thing, etwas zu Geld machen
 to make oath (to take oath), einen Eid ablegen

to make a request, eine Bitte vortragen irr. or vorbringen irr.
 to make shift, sich behelfen irr.
 to make a sign, ein Zeichen geben irr.
 to make a good soldier, etc., einen guten Soldaten, etc., abgeben irr.
 to make a speech, eine Rede halten irr.
 to make a trial, einen Versuch (eine Probe) anstellen or machen
 to make use of, sich bedienen (Gen.)
 to make war upon, bekriegen
 to make way, room, Platz machen
 to make after, *nachsehen (Dat.), verfolgen (Acc.)
 to make away with one's self, sich umbringen irr.
 to make off, away, sich davon machen
 to make out, sich (Dat.) erklären
 to make over, vermachen
 to make up one's losses, seinen Verlust wieder einbringen irr.
 to make up a letter, ein Brief fassen or zusammenlegen
 to make up one's mind, sich entschließen irr.
 to make up a quarrel, einen Streit beilegen
 to make angry, (sich) ärgern
 to make free with any one, nicht viel Umstände mit Einem machen
 to make merry at, sich lustig machen über (Acc.)
 to make nice, Einwendungen machen

On to get.

102. *To get* is very frequently used in English, and has such various meanings, that no equivalent can be given in German, and in rendering it, always a corresponding other verb must be used ; thus :

to get (to receive, to obtain), erhalten irr., bekommen irr., erlangen
 to get (to induce), veranlassen (reg.) bewegen
 to get (to become), *werden irr.
 to get (to come), *kommen irr.

to get (to arrive), *ankommen irr.
 to get (to buy), kaufen
 to get (to incur), sich zuziehen irr.
 to get (to procure one's self), sich anschaffen
 to get (to take), nehmen irr., etc.

103. Note the following expressions :

to get into, *gerathen in (Acc.) irr.
 to get into (a carriage, etc.), *einsteigen irr.
 to get out of (a carriage, etc.), *aussteigen irr.
 to get into favour of, sich in Gunst setzen bei
 to get above, übertreffen irr.
 to get away, wegbringen irr. (sich) entfernen

to get between, (da)zwischen *gerathen irr.
 to get down, *hinuntersteigen irr., *hinuntergehen irr., hinunterbringen irr.
 to get up, *(hin)aufsteigen irr., *aufsteigen irr.
 to get upon a horse, zu Pferde *steigen irr.

to get off, *wegschaffen*, **davonkommen* irr.

to get on in, *Fortschritte machen* in
to get out of one's depth, *Boden*
verlieren irr.

to get out of one's sight, *Einem aus*
*den Augen *gehen* irr.

to get abroad, *bekannt* (ruhmbar) **wer-*
ben irr.

to get the better of, *übertreffen* irr.

to get one's bread, *sein Brod ver-*
bienen

to get clear of, *frei *werden von* irr.
to get drunk, *sich betrinken* irr.

to get friends, *sich Freunde machen*
to get riches, *Reichtümer erwerben*
irr.

I could not get him to do it, *ich*
konnte ihn nicht dazu bringen, es
zu thun

104. The past participle *got*, if used pleonastically after *to have*, is not expressed in German; as,

Haben Sie Geld bei sich? Have you got any money with you?
Ich habe fünf Mark. I have got five marks.

105. *To get*, rendered by *lassen*, see page 264.

On the Cases.

As mentioned on page 12 there are four cases in German; viz.: *the Nominative, the Genitive, the Dative, and the Accusative*.—Besides these four cases there is also a fifth case—seldom used—*the Vocative*, which is the same as the Nominative.

The case in which a declinable German word has to be, is always dependent on the word by which it is governed, or on the position which it occupies in the sentence.

The following are full lists and rules about the German cases.

I. The Vocative.

106. All declinable words used in exclamations and addressing are in the *vocative*, which is the same as the *nominative*; as,

O Freund! was haben Sie gethan? O friend! what have you
been doing? Mein lieber Vater! My dear father! Wollen Sie
nicht heraufkommen, Herr Schmidt? Will you not come upstairs,
Mr. Schmidt? Was fehlt dir, guter Knabe? What is the matter
with you, good boy?

II. The Nominative.

107. All *nouns* and *pronouns* which are the *subject* of the sentence, are in the *Nominative* case; as,

Der Tiger ist grausam. The tiger is cruel. Ich habe geschlafen.
have been sleepi ng. Wer kommt? Who is coming?

108. Verbs governing the Nominative.

a.) The following verbs require their predicate (*noun* or *pro-*
noun) in the *nominative*; as,

bleiben irr., to remain | *scheinen* irr., to seem | **werden* irr., to become
heißen irr., to be called | *sein* irr., to be

For examples see page 276.

EXCEPTION.—The *nominative* is not used if the *noun* is in the *Genitive* (see No. 110) or if it is preceded by a *preposition*; as,

Ich bin Ihrer Meinung. I am of your opinion. Die Sache ist
von Wichtigkeit. The matter is of importance.

b.) The following verbs, if used *passively*, require also the *nominative* case :

heißen irr. }	to call	schimpfen, to insult
nennen irr. }	to call	rufen irr., to call
schelten irr., to abuse, to call names		taufen, to baptize

Example.—Er wurde der alte Jäger geheissen. He was called the old hunter.

c.) A noun, preceded by *als*, is in the *nominative* after any verb, if the noun denotes the same person as the subject ; as,

Er starb als Held. He died a(*) hero. Wir schieden als Freunde. We departed as friends.

III. The Genitive.

109. The *Genitive* is used when *possession, origin, or partition* is implied ; therefore it generally corresponds to the English possessive (see also page 297) ; as,

Das Haus unseres Nachbarn. Our neighbour's house. Die Tapferkeit der Spartaner. The bravery of the Spartans. Der Kopf eines Elephanten. The head of an elephant. Schiller's Werke. Schiller's works. Wessen Hut? Whose hat? Ein Garten, dessen Bäume ... A garden, the trees of which ... Ein Glas des besten Weines. A glass of the best wine.

110. The *Genitive* occurs generally after the verbs *sein, werden, scheinen* (see No. 108 a.), if in English these verbs are followed by a noun with *of*, and the subject of the verb denotes a person ; as,

Ich bin Ihrer Meinung. I am of your opinion. Der Mensch ist göttlicher Natur. Man is of divine nature.

111. *Adverbial expressions* denoting *indefinite time* are in the *Genitive*, which is also used with some other adverbial expressions ; as,

Der Briefträger kommt nur des Morgens (or Morgens). The postman comes in the morning only. Ich komme gerades Weges aus der Stadt. I am coming straight from town. Wir folgten ihnen stehenden Fußes. We followed them without hesitation.

NOTE.—Adverbial expressions denoting *definite time*, are in the *accusative* (see page 318).

112. Adjectives governing the Genitive are :

ansichtig,¹ getting a sight of
 baar, barren of
 bedürftig } in want of, in need of
 benöthigt }
 bewußt, conscious of (see No. 115)
 eingebend, mindful of
 gewahr,¹ aware of
 gewärtig, expecting
 gewiß,² certain of
 gewohnt,¹ used, accustomed to
 habhaft, getting possession of
 kundig, acquainted with (something)

los,¹ & ² rid of
 mächtig, master of
 müde,¹ tired of, weary of
 satt,¹ satiated with
 schuldig, guilty of
 sicher, sure of, on
 theilhaft(ig), partaking of
 überdrüssig,¹ wearied, disgusted with
 verdächtig, suspected of
 verlustig, having forfeited
 werth¹ }
 würdig } worthy of

For rules and examples see page 234.

Notes. 1.—The adjectives marked with ¹ are used in common life often with the *accusative*, like : ich wurde ihn gewahr, I became aware of his presence.

2.—Gewiß and los sometimes take the preposition *von* instead of the *Genitive*.

(*) The indefinite article is *often*

expressed, and *als* only used.

113. Verbs governing the Genitive.

a.) The following verbs require their *object* in the *Genitive*:

bedürfen¹ irr., to want, to need
 begehren¹ to desire
 entbehren¹ } to dispense with
 enttathen irr. }
 ermangeln, to be void of
 erwähnen¹ to mention
 genießen¹ irr., to enjoy

(ge)denken irr., to think of, to re-
 member
 gewahren¹ to perceive
 pflegen¹ to take care of, to attend to
 schonen¹ to spare
 vergessen¹ irr., to forget
 wahrnehmen irr., to see to

Example.—Ich gedachte seines Vaters. I thought of his father.

Note.—Most of these verbs, except in poetry, are seldom used with the Genitive; thus those marked with the figure 1 have generally their object in the Accusative.

b.) For the Genitive after sein, werden, scheinen, see No. 110.

c.) The following verbs, if followed by *two objects*, require the *indirect object* in the *Genitive*, and the *direct object* (i.e. the person) in the Accusative:

anklagen, to accuse of
 berauben, to rob of
 beschuldigen, to charge with
 entbinden¹ irr., to release from
 entblößen¹ to deprive of
 entheben¹ irr., to exempt from
 entleiden, to divest of

entlassen¹ irr., entsetzen, to discharge
 from (employment)
 überführen, to convict of
 versichern² to assure of
 würdigen, to hold worthy of
 zeihen irr., to impeach of

For examples see page 276.

Notes. 1.—Those verbs, marked with the figure 1, may also be used with von, instead of with the Genitive.

2.—Versichern may also take the person in the Dative, and the thing in the Accusative.

Remark.—In the passive voice the indirect object must remain in the Genitive; as,—Der Gefangene wurde des Hochverraths angeklagt. The prisoner was accused of high-treason.

d.) The following *reflective verbs*, besides having their reflective pronoun in the accusative, require their *object* in the *Genitive*:

sich annehmen irr., to take care of
 sich bedienen, to make use of
 sich beileigen, to apply one's self to
 sich bemächtigen, to take possession of
 sich erbarmen² to have mercy upon
 sich entäußern, to get rid of, to dis-
 pose of
 sich enthalten¹ irr., to abstain from
 sich entledigen, to rid one's self of
 sich entwöhnen, to break the habit of
 sich entschlagen irr., to throw off
 (thoughts)

sich erbreiten, sich erfreuen, sich er-
 kühnen, to be emboldened, to dare
 sich erinnern, to remember
 sich erwehren, to keep off
 sich freuen² to rejoice
 sich gelüsten lassen irr., to covet to
 sich rühmen, to boast of
 sich schämen² to be ashamed of
 sich vermaßen irr., to arrogate, to-
 presume
 sich versichern, to make sure of
 sich weigern, to refuse

For examples see page 276.

Notes. 1.—Sich entäußern, sich enthalten may take the preposition von instead of the Genitive.

2.—Sich erbarmen, sich freuen, sich schämen take usually the preposition über (Acc.) instead of the Genitive.

e.) The *Genitive* occurs in the following expressions:

sich eines Bessern besinnen irr., to think of something better
 seines Weges *gehen irr., to go one's way der Ruhe pflegen, to take one's
 ease, to rest Hungers *sterben irr. (also: vor Hunger sterben), to die of
 hunger eines plötzlichen Todes *sterben irr., to die a sudden death Einen
 des Amtes verweisen irr., to exile some one seines Amtes warten, to
 attend to one's office or business des Todes sein, to be a dead
 man. Es ist nicht der Mühe werth (also: es lohnt sich nicht der
 Mühe). It is not worth the trouble. Es ist nicht der Rede werth.
 It is not worth mentioning.

114. Prepositions governing the *Genitive*.

(See page 180.)

IV. The *Dative*.115. Adjectives governing the *Dative* are:

abgeneigt, averse from, to
 ähnlich, like, resembling
 angeboren, innate in
 angemessen, suitable to
 (an)genehm, pleasant, agreeable to
 annehmbar,¹ acceptable to
 anstößig, scandalous to
 ärgerlich,¹ vexatious to
 ausgesetzt, liable to
 begreiflich, comprehensive to
 bekannt,³ known to
 behülflich (sein), to assist
 bequem, convenient to
 beschwerlich,¹ troublesome to
 (sich Dat.) bewußt (Gen. sein), to be
 conscious of
 dankbar,² grateful to
 denfbar, conceivable to
 dienlich, serviceable to
 dienstbar, subject to
 eigen
 eigenthümlich } peculiar to
 entsetzlich,¹ shocking to
 entprechend, correspondent to
 ergeben, devoted, attached to
 erinnerlich (sein), to remember
 erwünscht, wished for, desirable to
 feind(l)ich, hostile to
 fremd,¹ strange, foreign to
 freund(l)ich, friendly, kind to
 folgsam, obedient to
 fürchtbar,¹ awful to
 fürchterlich,¹ frightful to
 gefährlich,¹ dangerous to
 gegenüberliegend, opposite to
 gehoriam, obedient to
 geläufig, familiar to
 gemäß, pursuant to
 gemein(sam), common to
 geneigt, inclined to
 abgeneigt, disinclined to
 gesund,¹ healthy for
 gewachsen (sein), (to be) equal to, (to
 be) a match for
 gewogen, favourable to
 gleich, like to, even with
 gleichgültig,² indifferent to
 gnäbig,² gracious to

gram (sein), to dislike
 günstig, favourable to, for
 gut (sein), to like
 heilsam, salutary, healing for
 hold, benignant to
 lästig, troublesome to
 leicht,¹ easy to, for
 lieb, dear to
 möglich,¹ possible for
 nachtheilig,¹ prejudicial, disadvanta-
 geous to
 nahe, near to
 natürlich, natural to
 neu,¹ new to
 nöthig¹
 nöthwendig¹ } necessary to, for
 nützlich,¹ useful to, for
 offen, free to
 parallel
 (gleichlaufend) } parallel to
 peinlich¹ (schmerzlich¹), painful to, for
 recht, agreeable to
 schädlich,¹ hurtful, injurious to
 schrecklich,¹ terrible, horrible to, for
 schulbig, owing to
 schwer,¹ difficult to, for
 theuer, dear to
 treu,² faithful to
 überlegen, superior to, (in knowledge
 or strength)
 unentbehrlich, indispensable to
 unterworfen, amenable, subject to
 unvergeßlich, memorable to
 verantwortlich, accountable to
 verbunden, obliged, indebted to
 verderblich,¹ fatal, ruinous to
 verhaßt, hateful, odious to
 verwandt,³ related to
 voraus, beforehand with
 werth, dear to
 wichtig,¹ important to, for
 widerlich, abominable to
 willkommen, welcome to
 zugänglich,¹ accessible to
 zuträglich,¹ beneficial to, for
 zuwider, abhorrent to
 zweifelhaft, doubtful to

And all of these adjectives with the prefix *un* having an opposite meaning, as well as participles of verbs governing the dative, used as adjectives.

(For examples see page 234.)

Notes. 1.—The adjectives marked with the figure ¹ occur sometimes with the preposition *für*, instead of with the Dative.

2.—Those adjectives marked with ² may also take the preposition *gegen* instead of the Dative.

3.—*Befannt* with the Dative means "known to," whilst *befannt mit* is corresponding to "acquainted with."—*Berwandt* usually takes the preposition *mit*, instead of the Dative.

116. Verbs governing the Dative.

a.) The following verbs, when having *one object only*, require it in the *Dative*:

abrathen irr., to dissuade
angehören, to appertain to
**anhängen* irr., to adhere to
antworten, to answer
ansetzen irr., to suit
aufbinden irr., to impose on
aufdrängen, to force upon
**auffallen* irr., to strike, surprise
aufpassen, to waylay
auswarten, to attend to, wait on
ausbelfen irr., to give a hand, assist
**ausweichen* irr., to give way, evade
befehlen irr., to command
**begegnen*, to meet (in passing by)
behagen, to please
**beistehen* irr., to help, assist
beistimmen } to agree with (some one),
beipflichten } to assent to
beimohnen (*anwohnen*), to be present at
**besonnen* irr., to agree with (some one's health)
**bevorstehen* irr., to impend
**bleiben* irr., to remain to
danfen, to thank
dienen, to serve
drohen, to threaten
einprägen, to impress on
**einfallen* irr., to occur to (one's mind)
einpflanzen, to ingraft in
einleuchten, to be clear, obvious to
einbüßchen, to enjoin upon
**entfallen* irr., to escape, to slip out (of one's memory)
entfremden, to alienate, estrange from
**entfliehen* irr., **entgehen* irr., **entkommen* irr., **entlaufen* irr., **entrennen* irr., to escape from
**entwichen*, to slip away, to escape from
entzagen, to renounce
entzprechen irr., to answer (a purpose, etc.)
**entgegengehen* irr., to go to meet
**entgegenkommen* irr., to come to meet, to meet (figuratively)

entgegen schauen, to gaze against
**entgegenstehen* irr., to stand against
entreißen irr., to wrest from
**entstammen*, to spring of (a family)
entwenden, to filch from
entwinden irr., to wrench from
erlauben, to allow, permit
**erliegen* irr., to succumb to
**erscheinen* irr., to appear to
fehlen (*mangeln*), to be wanting to
fluchen, to curse, execrate
**folgen*, to follow
fröhnen, to indulge in (a passion)
sich fügen, to buckle, defer to
gebühren, to be due to
gefallen irr., to please
mißfallen irr., to displease
gegenüberstellen irr., to confront with
gehörchen, to obey
gehören, to belong to (some one)
**gelingen¹* (*imp.*) irr., to succeed in
**mißlingen¹* (*imp.*) irr., to fail in
genügen, to suffice
**gerathen* irr., to turn out (well, etc.) for
**mißrathen* irr., to turn out ill for
gereichen, to redound to
gewähren, to bestow upon, on
gleichen irr., to resemble
glauben, to believe
**glücken¹*, to succeed (in)
**mißglücken¹*, to fail (in)
helfen irr., to help
huldigen, to do homage to, to swear allegiance
hingen, to ring for (some one)
zur Last legen, to charge against
leuchten, to light (some one)
Gegenvorstellungen machen, to remonstrate with
melden, to announce to
mittheilen, to communicate to, to inform
nachahmen, to imitate (some one)
nachdrängen, to throng after
nachseifen, to ennulate

*nachfolgen, to succeed (some one), to follow after
 nachgeben irr., to yield, to submit to
 *nachgehen irr., to go, walk after
 *nachjagen, to hunt after
 *nachlaufen irr. } to run after
 *nachsehen
 nachsagen, to say of (some one)
 nachsehen irr., to look after
 *nachstehen irr., to be inferior to
 nachstellen, to lay snares for
 sich nähern (sich naßen), to approach
 nützen, to be of use to
 passen, to fit, suit (some one)
 raten irr., to advise
 rufen¹ irr., to call
 sagen, to tell
 schaden, to hurt
 scheinen irr., to seem to
 schmeicheln, to flatter
 steuern,² to check
 (ver)trauen,³ to trust
 misstrauen, to mistrust
 trotzen, to defy
 *unterliegen irr., to succumb to
 sich unterwerfen irr., to submit to
 verbieten irr., to forbid, prohibit
 verpflichten, to oblige to (some one)
 versprechen irr., to promise
 verzeihen irr., to pardon

*vorangehen irr., to lead the way, to precede
 vorbehalten irr., to reserve for
 vorbeugen, to obviate, prevent
 vorlesen irr., to read to
 *vorkommen irr., to occur to, to seem to
 *vorstehen irr., to administer, to survey
 wehren, to check
 *widerfahren irr., to happen to
 sich widersetzen, to resist, to oppose
 widersprechen irr., to contradict
 *widerstehen irr., to resist
 willfahren irr., to comply with
 winken, to wink, beckon
 wohlwollen irr., to favour, to wish well
 (ge)ziemen, to suit, to be suitable to, to become
 zuhören, to hearken, to give ear to
 *zukommen irr., to fall to one's share
 zulächeln, to smile to
 zunicken, to nod at, to (some one)
 zurufen irr., to call to
 zusagen, to promise
 zusehen irr., to look on
 zutrinken irr., to drink to (some one)
 *zuvoorkommen irr., to be beforehand with (some one)
 zuwinken, to wink at (some one)

(For examples see page 276.)

Notes. 1.—Rufen in common governs the Accusative.

2.—Steuern in the sense of "to direct, to steer," governs the Accusative.

3.—Trauen in the sense of "to be married by some one" governs the Accusative.

4.—Gelingen and mißlingen if speaking of a person are used as follows:—Es gelingt mir, es mißlingt mir, I succeed, I fail;—die Sache gelingt mir, die Sache mißlingt mir, I succeed in the matter, I fail in the matter.—However if the subject is a thing in English, gelingen and mißlingen are used as in English; as,—das Bild ist gelungen (mißlungen), the picture has succeeded (failed). Gelingen and mißgelingen are sometimes used instead of gelingen and mißlingen, and follow the same rules.

b.) All verbs having *two objects* or which can have *two objects*, require the *direct object* (i.e. the object suffering the action) in the *Accusative*, and the *indirect object* (generally a person) in the *Dative*.

(For examples see page 280.)

c.) The following *impersonal verbs* require the *Dative*:

es dünkt mir, methinks
 es efelt mir, I am disgusted
 es ahnt mir, my heart misgives
 es gefällt (irr.) mir, I am pleased
 es beliebt mir, I like
 es fehlt mir, I miss
 es graut mir, I am afraid of
 es schwindelt mir, I am giddy

es träumt mir, I dream
 es ist mir Angst, I am in fear
 es ist mir behaglich, I am comfortable
 es gebricht (irr.) mir an } I am want-
 es mangelt mir } ing
 es liegt mir daran, it is important
 for me

(See also page 166.)

V. The Accusative.

117. A *noun* must be in the *Accusative* :

- a.) If denoting *definite time* and it is not the subject, or governed by a verb requiring the nominative ; as,

Ich habe den ganzen Tag gearbeitet. I worked the whole day. Kommen Sie den nächsten Morgen zu mir. Come to my house the next morning. Ich sehe ihn jeden Samstag. I see him every Saturday.

NOTE.—Nouns denoting *indefinite time* and being in the *Genitive*—see page 313.

- b.) If denoting *measure, weight, value*, if with an *adjective* or with the verbs *kosten*, *wiegen* (*irr.*), *messen* (*irr.*), **wachsen* (*irr.*), and similar ones ; as,

Diese Mauer ist einen Fuß breit. This wall is a foot broad. Dieser Hut ist einen Thaler billiger als jener. This hat is one dollar cheaper than that one. Das beste Hammelfleisch kostet einen Schilling das Pfund. The best mutton costs one shilling a pound. Der Sack wiegt einen Centner. The sack weighs a hundred weight.

118. a.) *Adjectives* formed from *participles of transitive verbs* require their complement in the *Accusative* ; as,

Ein mich besuchender Freund. A friend visiting me.

- b.) The *Accusative* is sometimes used with the adjectives mentioned on page 313, No. 112 (note 1).

119. Verbs governing the *Accusative*.

- a.) All transitive verbs require their object in the *Accusative* (i.e. all those verbs not requiring another case or a preposition).

(For examples see page 280.)

- b.) After verbs, requiring *two objects* both of which denoting *the same person or thing*, these objects must be in the *Accusative* ; as,

Man nannte ihn den alten Jäger. They called him the old hunter. Er schalt meinen Bruder einen Narren. He stigmatised my brother as a fool.

Such verbs are : heißen (*irr.*), nennen (*irr.*), schelten (*irr.*), schimpfen, taufen.

Note.—After some verbs the two accusatives are connected by the conjunction *als* ; as,—Ich kenne ihn als einen guten Geschäftsmann. I know him to be a good man of business.

- c.) The verbs *fragen* and *lehren* if having *two objects* require them in the *Accusative* ; as,

Er fragte mich Alles. He asked me everything. Ich lehrte ihn die deutsche Sprache. I taught him the German language.

- d.) *Intransitive verbs*, requiring in ordinary no object, are sometimes followed by an *Accusative*, which signifies in a *noun form* what the verb signifies in a *verb form* ; as,

Er schläft den Schlaf des Gerechten. He sleeps the sleep of the just. Er spielt ein gefährliches Spiel. He plays a dangerous play.

120. Verbs governing the Accusative in German, and a preposition in English.

abholen, to call for
 anbellern, to bark at
 anfallen irr., to fall (run) foul of
 angaffen, to gape at
 anlächeln, to smile at (some one)
 annehmen irr., to accept of
 anschreien irr., to hoot at
 ansehen irr. (betrachten), to look at
 scheel ansehen irr., to scowl at
 anspeien irr., to spit at, upon
 anstarren, to gaze on, upon
 anstauen, to gaze at
 anstieren, to stare at
 antreten irr., to proceed on
 auszischn, to hiss at
 bereuen, to repent of
 besteigen irr., to mount on, upon
 betragen irr., to amount to
 billigen, to approve of

errathen irr., (vermuthen), to guess at
 zu Abend essen irr., to sup on
 zu Mittag essen irr., to dine on
 frühstücken, to breakfast on
 herabsehen, to detract from
 holen lassen irr., to send for
 sich zu Nütze machen, to avail one's self of
 mißbilligen, to disapprove of
 sonnen, to bask in (the sun)
 Karten, etc., spielen, to play at cards, etc.
 suchen, to look for
 sühnen, to atone for
 verkünden, to augur of
 verzeihen irr., to forgive for
 wünschen, to wish for (something)
 zugeben irr., to allow of

Examples.—Der Hund bellte mich an. The dog barked at me. Wen suchen Sie? Whom are you looking for?

121. Prepositions governing the Accusative.

(See page 181.)

Remarks on some Prepositions.

ABOUT.

122. *About* is usually rendered *über*; as,

Ich will mit Ihnen über die Sache sprechen. I will speak to you about the matter.

123. It is rendered *um* if meaning *round*; as,

Der Wind blies uns um den Kopf. The wind blew about our heads.

124. It is translated *mit* if meaning *with*; as,

Haben Sie Cigarren bei sich? Have you any cigars with you?

125. *About* meaning *near to*, *in time*, *quantity*, etc. or *nearly*, is rendered by the adverb *ungefähr*; as,

Es ist ungefähr 8 Uhr. It is about, 8 o'clock. Wann werden Sie ungefähr hier sein? When about will you be here? Ich habe ungefähr 6 Mark bei mir. I have about 6 marks with me. Ich begegnete ihm ungefähr an derselben Stelle. I met him about the same place. Das ist es ungefähr, was er mir sagte. That is about all he told me.

By.

126. *By* is rendered *nach* if standing with a noun denoting *time*, *measure*, *quantity* or *weight*; as,

Wir werden nach der Stunde bezahlt. We are paid by the hour. Die Bohnen werden nach dem Gewicht verkauft. The beans are sold by the weight.

127. *By* after a *comparative* is rendered *um* which with its noun precedes the comparative in German ; as,

Er ist um Vieles reicher als ich. He is richer by far than I am.
 Ihr Hut ist um 2 Mark theurer als meiner. Your hat is dearer by 2 marks than mine.

128. *Note the following expressions :*

by land, zu Land
 by water, zu Wasser
 by day, bei Tag
 by night, bei Nacht

one by one, Einer nach dem Andern
 by degrees, nach und nach (Stufenweise)
 by 8 o'clock, gegen 8 Uhr

What is the time by your watch? Wie viel Uhr haben Sie (Wie viel Uhr ist es nach Ihrer Uhr)? A carpet six metres by five. Ein Teppich sechs Meter lang und fünf Meter breit.

IN.

129. *Note the following expressions :*

in the street, auf der Straße
 in the university, auf der Universität
 in the island, auf der Insel
 in the world, auf der Welt
 in this page, auf dieser Seite
 in his hat (outside), auf seinem Hute
 in this manner, auf diese Weise
 in your place, an Ihrer Stelle
 in my opinion, nach meiner Ansicht (Meinung)
 in love, aus Liebe

in love with, verliebt in (Acc.)
 in justice to, aus Gerechtigkeit gegen
 in this weather, bei diesem Wetter
 in a heavy rain, bei einem starken Regen, etc.
 in the day time, bei Tage
 in print, gedruckt
 in silence, mit Schweigen (schweigend)
 in itself, themselves, an sich
 black in white, schwarz auf weiß

130. Verbs and Prepositions.

*Abhängen (irr.) von, to depend on
 sich abhärten über (A.) um, to pine at, after, for
 abhärten gegen, to inure to
 abhauen (irr.) an, (D.) to cut up by
 Rechnung ablegen von, to account for
 abnehmen (irr.) an (D.), to decrease in
 abrichten zu, to train to
 *abreisen nach, to depart, set out for
 abzielen auf (A.), to tend to
 achten auf^(*) (A.), to attend, to pay attention to
 adressiren an (A.), to address, direct to
 andrängen gegen, to press on
 anfangen (irr.) an (D.) (mit), to commence, begin from (with)
 anhalten (irr.) bei, to stop at
 anheften an (A.), to affix to
 anklagen bei, to accuse before
 anklagen wegen, to impeach for
 sich anklammern an (A.), to cling to
 anknüpfen an, to annex to
 anlocken zu, to allure to
 anreizen zu, to incite to
 anschwellen zu, to swell to
 anspielen auf (A.), to allude to
 anspornen zu, to spur to
 Vermuthungen anstellen über (A.), to form conjectures of
 antreiben zu, to impel to

antworten auf (A.), to answer (s.p.280)
 anwenden zu, to employ upon, on
 sich ärgern über (A.), to be vexed at
 *auffahren (irr.) bei, to start at
 auffordern zu, to summon to (something)
 aufheben (irr.) gegen, to uplift at
 sich aufmachen nach, to set forward for
 aufregen zu, to rouse to
 aufstacheln zu, to instigate to
 *auftauchen aus, to emerge from
 aufwenden für, to spend in
 aufwiegeln zu, to stir to
 ausbreiten über (A.), to spread upon, on
 ausdehnen auf (A.), to extend to
 ausgeben (irr.) für (verwenden auf), to expend on
 ausgießen (irr.) aus, to pour from
 ausgießen (irr.) über (A.), to pour on
 ausgraben (irr.) aus, to dig from
 ausrüsten zu, to fit for
 ausüffeln (irr.) wegen, to upbraid for
 ausschlagen (irr.) nach, to kick at (of animals)
 aussehen (irr.) nach, to show of
 aussprechen (irr.) über (A.), to pronounce on

(*) This verb occurs sometimes in the Genitive, especially in poetry.

ausstrecken nach, to stretch to
 austauschen gegen, to (ex)change for
 austheilen an (A.), to distribute to
 sich balgen um, to grapple for
 beben vor (D.), to quiver, shiver with
 bedeuten für, to signify to
 befähigen zu, to qualify for
 befestigen an (D.), to fasten to, against
 befragen über (A.), to question on, upon
 beglückwünschen zu, to compliment on
 *beharren bei, to persevere in, to stand to
 beitragen (irr.) zu, to contribute to, towards
 sich beklagen bei—über (A.), to complain to—of
 bekleiden mit, to invest in
 sich kümmern um, to concern one's self about
 belästigen (quälen) wegen (mit), to trouble about
 sich belaufen (irr.) auf (A.) (betragen irr. A.), to amount to
 sich belustigen mit, to divert in
 bemerken über (A.), to remark on, upon
 sich bemühen um, to endeavour after
 benennen (irr.) nach, to name from
 sich herrathen (irr.) über (A.), to consult, confer on
 berathschlagen über (A.), to deliberate on
 berechtigen zu, to entitle to
 *bersten (irr.) vor, to burst with (anger, etc.)
 sich berufen (irr.) auf (A.), to appeal to
 beschirmen vor, to screen, shield from
 beschränken auf (A.), to confine, limit to
 beschützen vor (D.), to protect from
 beschwären um, to talk out of
 beschwören bei, to conjure by
 sich besinnen (irr.) auf (A.), to bethink one's self of
 *bestehen (irr.) auf (D.), to persist in, to insist on
 *bestehen (irr.) aus, to consist in, of
 bestellen bei, to bespeak of
 bestimmen über (A.), to determine about
 bestimmen zu, to design, destine for
 beten um, to pray for (something)
 bethören um, to fool out of
 sich betrüben über (A.), to grieve at, for
 betrügen (irr.) um, to cheat of, out of
 betteln um, to beg for (alms)
 sich beugen vor (D.), to bend to
 bewahren vor (D.), to guard, preserve from
 sich bewerben (irr.) (nach)suchen um, to apply, sue for

bewundern wegen, to admire for
 sich beziehen (irr.) auf (A.), to refer, relate to
 binden (irr.) an (A.), to tie to, against
 bilden aus, to form, frame of, from
 bilden nach, to mould from
 bitten um, to ask, beg for (something)
 stehen *bleiben (irr.) bei, to stop at
 blicken auf (A.), to look on
 brauchen zu, to want for
 brennen (irr.) vor (D.), to burn with (desire, etc.)
 bringen (irr.) über (A.), to bring upon
 bringen (irr.) um, to deprive of
 brüllen nach, to roar for
 sich bücken vor (D.), to stoop to
 beden gegen, to cover from
 beklamieren über (A.), to declaim on
 denken(*) (irr.) an (A.), to think of
 sich drehen um, to hinge, turn, on, upon
 brüden an (A.) (gegen), to press to, against
 duften nach, to redolent of
 dürsten nach, to thirst for
 sich einbringen bei, to intrude on, upon
 einführen bei, to introduce to (some one's house)
 *eingehehen (irr.) auf (A.), to enter on
 sich einigen über (A.), to agree upon
 einladen (irr.) zu, to invite, ask to
 sich einlassen (irr.) in (A.), to engage upon
 sich einmengen in (A.), to intermeddle with
 sich einschiffen nach, to embark for (of persons)
 einschreiben (irr.) auf (A.), to inscribe on
 einwenden gegen, to object to
 einwilligen in (A.), to consent, agree to
 Edel empfinden (irr.) vor (D.), to to sicken at
 *emporsteigen (irr.) zu, to ascend to
 *entfliehen (irr.) vor (D.), to flee from
 entlassen (irr.) aus, to discharge from
 entnehmen (irr.) aus, to gather from
 sich entscheiden (irr.) für, to fix upon
 entscheiden (irr.) über (A.), to determine, decide on, upon
 sich entschließen (irr.) zu, to resolve upon, on
 sich entschuldigen bei, to apologize to, to make excuse to
 entschuldigen wegen, to excuse for
 *entpringen (irr.) aus, to issue, escape from
 *entstehen (irr.) aus, to arise from
 entzücken durch, to delight with
 sich erbarmen über (A.), to have mercy upon

(*) This verb occurs sometimes with the Genitive, especially in poetry.

Besitz ergreifen (irr.) von, to seize on, upon
 erheben (irr.) von, to levy on
 erscheinen (*hervorgehen irr.) aus, to appear by, from
 erinnern an (A.), to remind of
 sich erinnern an (A.) or Gen., to recollect, remember
 erkennen (irr.) an (D.), to know by
 *erklängen (irr.) von, to ring with
 sich erkundigen bei, to inquire of
 sich erkundigen nach, to inquire for, about
 ermahnen zu, to exhort to
 ernennen (irr.) zum m. (zur f.), to appoint (a person) a...
 errathen (irr.) aus, to guess by
 *erröthen über (A.)—vor (D.)—wegen, to blush at—with—for
 *erschallen von, to resound with
 *erschrecken (irr.) bei, to be terrified, frightened at
 *erstauern über (A.), to be astonished at
 *erwachen aus, to awake from
 *erwachsen (irr.) aus, to accrue from
 mit Namen erwähnen, to mention by name
 erwecken aus, to awaken from
 *fallen (irr.) an (A.), to fall to
 *fallen (irr.) auf (A.), to fall (down) on
 feilschen um, to bargain for
 fesseln an (A.), to fetter to
 festhalten (irr.) an (D.), to stick to
 feuern auf (A.), to fire at
 Vergnügen finden (irr.) an (D.), to delight in
 fischen nach, to fish for
 flehen um, to crave for
 *folgen auf (A.), to succeed to
 *folgen aus, to ensue, follow from
 folgern aus, to infer from
 forschen nach, to search, inquire for
 fragen nach, to ask about, for (a person)
 um Rath fragen wegen, to consult about
 freisprechen (irr.) von, to absolve from, acquit of
 freßen (irr.) (nagen) an (D.), to prey on
 sich freuen über (A.), to rejoice at, for
 frohlocken über (A.), to exult at
 sich fügen (sich schicken) in (A.), to accommodate one's self to
 führen zu, to conduce to
 sich fürchten vor (D.), to be afraid of
 unter Segeln *gehen (irr.) nach, to set sail for
 gehören zu, to belong to (s. p. 276)
 gewinnen (irr.) an (D.), to gain in
 gewöhnen an (A.), to accustom to
 glauben an (A.), to believe in
 glücken vor (D.), to glow with (joy, etc.)
 graben (irr.) nach, to dig for
 sich grämen über (A.), to repine at

gratuliren zu, to congratulate on
 grabiren (eingraben irr.) in (A.), to engrave on
 greifen (irr.) nach, to reach, grasp, snatch at
 grenzen an (A.), to adjoin to, to border on
 grübeln über (A.), to ponder on, upon
 gründen auf (A.), to found upon, on
 gucken nach, to peep at
 Mangel haben an (D.), to want in
 die Oberhand haben über (A.), to prevail against
 Theil haben an (D.), to share, to participate of
 Ueberfluß haben an (D.) to abound with, in
 in Verdacht haben wegen, to suspect of
 halten (irr.) an (D.), to hold to
 halten (irr.) für, (s. p. 280)
 handeln mit, to deal, trade in
 hängen (trans.) an (A.), to hang on, upon
 hängen (intr. irr.) an (D.), to hang on, upon
 haschen nach, to catch, scramble at
 hassen wegen, to hate for
 heften an (A.), to fix to
 heimsuchen an (D.), to visit on
 helfen (irr.) bei, to aid in
 herablächeln auf (A.), to smile upon
 sich herablassen (irr.) zu, to condescend to
 herausfordern zu, to provoke to
 herauswickeln aus, to extricate from
 herausziehen (irr.) aus, to extract from
 *hereinbrechen (irr.) über (A.), to burst on
 *herfallen (irr.) über (A.), to fly at, to fall on, to attack
 herrschen über (A.), to reign over
 herumgehen (irr.) um, to walk round
 *hervorbrechen (irr.) aus, to break from
 *hervorgehen (irr.) aus, to result from
 *hervorschießen (irr.) aus, to dart from
 *hervorstürzen aus, to gush from
 heulen (schreien irr.) hinter (D.)... her, to hoot after
 *hinabsteigen (irr.) zu, to descend to
 hinarbeiten auf (A.), to work towards
 *hinaufsteigen (irr.) zu, to mount to
 hindern an (D.), to hinder from
 hindeuten auf (A.), to hint at, about
 hindrängen nach, to press towards
 *hinziehen an (D.), to languish under
 hinzufügen zu, to add to
 hoffen auf (A.), to hope for, in
 horden auf (A.), to hearken to, to listen after
 hören auf (A.), to listen to
 hören über (A.), to hear about
 hungern nach, to hunger for
 *hüpfen vor (D.), to bound, jump with (joy, etc.)

sich hüten vor (D.), to beware of
jagen nach, to hunt for
jauchzen über (A.), to exult in
kämpfen um, to combat, struggle for
kaufen zu, to buy at (a price)
ketten an (A.), to chain to
*keuchen hinter (D.) ... her, to pant
after

keuchen vor (D.), to gasp with
klagen gegen, to lament to
klagen über (A.), to complain of
kleben an (D.), to cleave to
kleben an (A.), to paste to
klingeln nach, to ring for (something)
knöpfen an (A.), to knock at
knien vor, to kneel to
knüpfen an (A.), to tie to
knurren über (A.), to snarl at
kochen vor (D.), to boil with (rage,
etc.)

*kommen (irr.) über (A.), to come
upon, on

*kommen (irr.) wegen, to call for

*kommen (irr.) zu, to call on (some
one)

(anrufen irr., to call on (with the
voice)

kosten von, to taste of
sich kümmern um (fragen nach), to care
about, for

lächeln über (A.), to smile at (some-
thing)

lächeln vor (D.), to smile with (de-
light etc.)

lachen(*) über (A.), to laugh at
sinken lassen (irr.) auf (A.), to sink
upon

lauern auf (A.), to watch for
lauschen auf (A.), to listen for
leben von, to live on, by
lechzen nach, to pant for
bei Seite legen, to lay aside
(sich) lehnen an (A.), to lean against
leiden an (D.), to labour under, to
suffer from

leimen an (A.), to glue to
lieben (gern haben, etc.) wegen, to
like for

lieben um ... willen (wegen), to love for
vor Anker *liegen irr., to ride at
anchor

loben wegen, to praise for

*losbrechen (irr.) gegen, to burst upon

*losgehen (irr.) auf (A.), to make at

losgehen auf (A.), to peek at

losstürzen (sich stürzen) auf (A.), to
rush against

sich machen an (A.), to set about

machen aus, to make of

machen zum m. (zur f.), (s. p. 280)

bekannt machen mit, to acquaint of

Jagd machen auf (A.), to give chase to

Neuerungen machen in (D.), to inno-
vate on

unfähig machen zu, to disqualify for
sich verdient machen um, to make
one's self deserved of

vertraut machen mit, to familiarize to
Vorwürfe machen wegen (vorwerfen
irr. A.), to reproach with

sich mengen in (A.), to meddle with
messen (irr.) nach, to measure by

sich mischen unter (A.), to mingle with
mitwirken bei, to co-operate in

murren über (A.), to murmur, grum-
ble at

nachdenken (irr.) über (A.), to meditate
on, upon

nachlassen (irr.) an (D.), to abate in
nachsinnen (irr.) über (A.), to muse
upon, on

nachsuchen um, to sue for
nageln an (A.), to nail to

sich nähren von, to feed upon
nehmen (irr.) bei, to take at

nehmen (irr.) auf (A.), to take on, upon
sich in Acht nehmen (irr.) vor, to be-
ware of

Anstand nehmen (irr.) bei, to demur at
Anstoß nehmen (irr.) an (D.), to be
offended at

Theil nehmen (irr.) an (D.), to par-
take in, of, to join in

(sich) neigen auf (A.), to bend down on
(sich) neigen zu, to incline to, towards

sich niederlassen (irr.) als (conj.), to
set up for

sich niederlegen (irr.) zu, to sit down to
nieten an (A.), to rivet to

sich öffnen nach, to open to (a place),
on, upon

pfuschen in, to dabble with, in
plaudern über (A.), to chat on

prahlen mit, to boast, brag of
präsidiren bei, to preside at

prophezeien über (A.), to prophecy
upon

rächen an (D.), to revenge, avenge
on, upon

rauchen von, to reek with
rechnen auf (A.), to count, reckon upon

rechten mit, to reply against
rechtfertigen mit, to account from

reden über (A.), to discourse upon
reiben (irr.) an (D.), to rub against

reichen bis an (A.), to reach to
*reisen nach, to quit, leave for

*reisen über (A.), to travel by (a
place)

richten auf (A.) (nach), to direct,
point at

sich richten nach, to conform to
riechen (irr.) nach, to smell of

ringen (irr.) um, to wrestle for
rufen (irr.) nach, to call for (some-
thing)

zu Hülfe rufen irr., to call in aid
rühmen als (conj.), to renown for

die Nase **rümpfen** über (A.), to sneer at
die Stirne **runzeln** über (A.) to frown at

sagen über (A.), to say upon, about
sagen (erzählen) von, to tell about
sagen zu, to say to

schaffen (irr.) aus, to create of
sich schämen über (A.) or Gen., to be ashamed of, at

schätzen auf (A.), to value, estimate at
schätzen wegen, to value on

schauern vor (D.), to shudder of
*scheiden (irr.) von, to part with
scheinen (irr.) auf (A.) (bescheinen irr. A.), to shine on

schelten (irr.) über (A.), to scold at
schelten (irr.) wegen, to scold, up-braid for

schicken (senden irr.) an(*) (A.)—nach, —zu, to send (something to someone)—(to a place)—(someone to a person)

in einem Auftrag **schicken** (senden irr.), to send on an errand

schiefen nach, to leer at
schießen (irr.) auf (A.), nach, to shoot at

*schießen hinter (D.) ... her, to dart after

schlagen (irr.) an (A.), —auf (A.)—nach —wegen, to strike against, —on—at—about

schließen (irr.) aus, to conclude from
schleudern nach, to fling, hurl at

schmachten nach, to languish for
schmähen auf (A.), to inveigh against

schmecken nach, to taste, savour of
sich schmiegen vor (D.), to crouch to

schnappen nach, to snap at, to gasp for
schrauben an (A.), to screw to

schreiben (irr.) an(*) (A.)—nach, to write (to a person)—(to a place)

schreiben (irr.) über (A.)—um, to write (on a subject)—(for something)

schreien (irr.) nach, to bawl, cry for
*schreiten (irr.) zu, to proceed upon

schütteln gegen, to shake at
schütten auf (A.), to empty on

schützen vor (D.), to shelter from, protect against

schwärmen von, to swarm with
*segeln nach, to sail for

sehen (irr.) nach, to see to, about
sich sehnen nach, to long for

mißbergnügt *sein über (A.), to re-pine at

stolz *sein auf (A.), to pride in
sich setzen auf (A.), to settle on

(aus)setzen für, to settle something on
an die Stelle setzen von, to substitute for

seufzen nach (um), to sigh for
sichern vor (D.), to secure from, against

sinnen (irr.) auf (A.), to think upon
spielen um, to play for (something)

spotten über(t) (A.), to mock, jeer at
sprechen (irr.) mit, to speak, talk to

sprechen (irr.) über (A.), to talk, speak upon, about

stechen (irr.) nach, to stab at
in Brand stecken, to set on fire

*sterben (irr.) an (D.) to die of
*sterben (irr.) durch, to die by

stinken nach, to stink of
*stoßen (irr.) an (A.), to push against

stoßen (irr.) nach, to butt at
streben nach, to strive for, aspire to

streiten (irr.) (zanken) um (wegen), to dispute, quarrel for

sich stützen auf (A.), to lean upon, on
suchen nach, to seek for

tadeln wegen, to blame, censure for
taugen zu, to be fit for

telegraphiren an(*) (A.)—nach, to tele-graph (to someone)—(to a place)

Eingriffe thun (irr.) in (A.), to en-croach upon

trachten nach, to strive for, aspire to
Vedenken tragen (irr.) bei, to scruple at

trauern um (betrauern A.), to mourn for

träumen von, to dream about
treffen (irr.) auf (A.), to hit upon

trinken (irr.) aus, to drink from
triumphiren über (A.), to triumph in, upon

sich üben in (D.), to practise
*übereinkommen (irr.) über (A.),

übereinstimmen in, to agree about
überreden zu, to persuade to

übersetzen aus, to translate from
überreichen an (D.), in (D.), to sur-pass in

umherreichen in (D.), to hand about
*umherstreifen in (D.), to stroll about

umherstreuen in (D.), to strew about
*umkommen (irr.) durch, to perish of

sich unterhalten (irr.) über (A.), to converse about
urtheilen nach—über (A.), to judge from, by—of

verbergen (irr.) vor (D.), to conceal from
sich verbeugen vor (D.), to bow to

verbinden (irr.) mit, to join, link to
sich verbreiten über (A.), to enlarge upon

verbrennen (irr.) zu, to burn to
verbünden mit, to ally to

verdrängen aus, to dispossess of
vereinigen mit, to unite to

sich vereinigen mit, to join (someone)
vererben auf (A.), to entail on, upon

(*) It may also take the object in the Dative, instead of with the preposition an.

(†) This verb occurs sometimes in the Genitive, especially in poetry.

verfahen (irr.) nach, to act by
 verfügen über (A.), to dispose of
 vergelten (irr.) an (D.), to retaliate on
 vergleichen (irr.) mit, to compare to
 verhaften wegen, to arrest for
 verhandeln über (A.), to debate upon
 verhängen über (A.), to inflict upon
 verheirathen mit, to marry to
 verhelfen (irr.) zu, to help to
 verhindern an (D.), to hinder, prevent
 from
 verhüllen gegen (vor D.), to shroud
 from
 verkaufen um, to sell at (a price)
 verkleinern zu, to diminish to
 verkürzen um, to abridge from
 verladen (irr.) nach, to ship (goods)
 for
 verlangen nach, to long, sicken for
 sich verlassen (irr.) auf (A.), to rely,
 depend on
 verleiten, veranlassen (reg.) zu, to in-
 duce to
 sich verlieben in (A.), to fall in love
 with
 verlieren (irr.) an (D.)—an (A.), to
 lose on, in—to
 (sich) verloben, versprechen (irr.) mit,
 to betroth, engage to
 verlocken zu, to entice to
 vermählen mit, to wed to
 vermögen (irr.) über (A.), to prevail on
 verrathen (irr.) an (A.), to betray to
 verschwenden an (A.), to lavish on,
 upon
 *verschwinden (irr.) vor (D.) aus, to
 vanish from
 versöhnen mit, to reconcile to
 verstecken vor (D.), to hide from
 verstehen (irr.) aus, to understand by
 vertagen auf (A.), to adjourn to, for
 vertauschen gegen, to exchange for
 vertheidigen gegen, to defend from
 vertrauen auf (A.), to trust in, to
 beurtheilen zu, to sentence to
 verwandeln aus, to change from
 verwandeln in (A.), to alter, change in
 *verweilen bei, to dwell, harp upon,
 on
 verwenden auf (A.), to spend upon
 verzichten auf (A.), to dispense with,
 to renounce
 verzweifeln an (D.), to despair of
 (sich) vorbereiten zu, to prepare for
 vorherjagen aus, to presage from
 *vorriiden gegen, to advance (to go
 forward) upon
 vorjchießen (irr.) auf (A.), to advance
 (money) upon

vorjprechen (irr.) bei, to call on, to
 visit
 sich wagen auf (A.), to venture on
 warnen vor (D.), to warn of, against
 warten(*) auf (A.), to wait, stay for
 wegwerfen (irr.) an (A.), to throw
 away on
 wehklagen um, to lament for
 weinen über (A.)—um, to weep at—
 for
 weinen vor (D.), to weep with (joy,
 etc.)
 sich wenden an (A.), to apply to
 (sich) wenden gegen, to turn (round)
 to, on
 *werden (irr.) aus, to become of, from
 fett *werden (irr.) von, to fatten on
 werfen (irr.) nach, to cast, throw at
 werfen (irr.) zu, to cast to
 wetten auf (A.), to bet on
 wiederhallen von, to echo with
 wirken auf (A.), to act, operate on,
 upon
 sich wundern über (A.), to admire,
 wonder at
 Glück wünschen zu, to congratulate,
 felicitate on, upon
 zählen auf (A.), to count on
 zählen bis (auf A.), to count to
 zeigen auf (A.)—nach, to point at
 —to
 zerhauen (irr.) in (A.), to cut, chop to
 zerreißen (irr.) in (A.), to rend, tear
 to
 zerjchmettern in (A.), to dash to
 ziehen (irr.) auf (A.), to draw on
 zielen auf (A.), to aim, level at
 zittern bei—vor (D.), to tremble at
 —with
 zögern bei, to hesitate at
 zuden vor (D.), to palpitate with
 zulassen (irr.) zu, to admit to
 zurechtweisen (irr.) wegen, to re-
 prove for
 *zurückfehren zu, to revert to
 *zurückkommen (irr.) auf (A.), to re-
 cur to
 *zurückweichen (irr.) vor (D.), to
 shrink at
 *zusammenschrumpfen zu, to shrink
 to
 zusammenfehen aus, to compose of
 zuschließen (irr.) hinter (D.), to close,
 shut upon, on
 zutreiben (irr.) auf (A.), to drive at
 zweifeln an (D.), to doubt of, about
 zwingen (irr.) zu, to force to
 zürnen(t) über (A.), auf (A.), to be
 angry at

(*) This verb occurs sometimes with the Genitive, especially in poetry.

(t) This verb may also take the object in the Dative, instead of with a prepo-
 sition.

132. Adjectives with Prepositions.

abhängig von, dependent on, upon
 achtslos auf (A.), regardless, thoughtless of
 achtsam auf (A.), heedful, regardful of
 angeekelt von, disgusted at, with
 angestekt von, infected with
 ängstlich wegen, anxious about
 anstoßend an (A.), contiguous to
 anstößig für, offensive to
 anwendbar auf (A.), applicable to
 ärgerlich über (A.), vexed at
 argwöhnisch wegen, suspicious of
 arm an (D.), poor of
 aufgeblasen von, elated with
 ausgebracht über (A.), irritated, exasperated at
 aufgeregt durch, excited by
 aufmerksam auf (A.), attentive to
 außer sich über (A.), exasperated with
 ausgehörrt durch, parched with
 ausgehungert durch, famished with
 bange vor (D.), fearful, afraid of
 bankrott an (D.), bankrupt in, of
 barmherzig gegen, merciful to
 bedrängt durch, pressed with
 befriedigend für, satisfactory to
 befriedigt von, satisfied with
 begierig nach, eager for, on
 bekannt mit, conversant about, acquainted with
 bekannt unter (D.), known by
 bekannt wegen (durch), noticed for
 bekümmert über (A.), afflicted at
 bekümmert um, concerned about
 beleibt durch, affronted at, with
 belustigt durch, amused at
 bemerkenswerth wegen, remarkable for
 berauscht von, intoxicated with
 berechnet auf (A.), calculated for
 bereit zu, ready for
 berühmt durch, famed, famous for
 berühmt wegen, celebrated for
 beschämt über (A.), abashed at, ashamed of
 beschwerlich für, burthensome to
 besorgt um, afraid, anxious for
 besorgt wegen, anxious about
 bestimmt nach, bound for
 bestürzt über (A.), confounded, perplexed at
 betäubt von, stunned by
 betheilt bei, concerned in
 betört von, infatuated with
 betroffen von, struck with
 beunruhigt über (A.), vexed with
 beunruhigt von, troubled at
 bewegt durch, affected, agitated by
 bezaubert von, enchanted with

bläß vor (D.), pale with
 blind auf (D.)—gegen—vor (D.), blind of—to—with
 blutig von, bloody with
 böse auf (A.), cross at
 böse gegen, evil towards
 böse wegen, angry about
 bunt an (D.), varied in
 dankbar gegen, thankful to
 dicht an (D.), close to
 dick von, thick with
 dienlich zu, serviceable to
 durchdringlich für, pervious to
 ehrgeizig nach, ambitious of
 eifersüchtig auf (A.), jealous of
 eigen in (D.), particular about, on
 eingebildet auf (A.), conceited about
 eingenommen für, partial to
 eingenommen von, captivated with
 eitel auf (A.), vain of
 empfänglich für, sensible to
 empfindlich über (A.), sensible of
 entrüftet über (A.), indignant at
 entscheidend in (D.), decisive of
 entscheidend über (A.), decisive on
 entzückt über (A.), delighted at
 entzückt von, delighted with
 erfahren in (D.), expert at
 erfreut durch, pleased at
 ergriffen von, seized, taken with
 erhaben über (A.), paramount to
 erheitert durch, cheered with
 ermüdet von, fatigued with
 erpicht auf (A.), intend upon
 erschreckt durch, frightened at
 erschreckt über (A.), dismayed at
 erschrocken über (A.), frightened with
 erstaunt über (A.), astonished at
 erstickt von, suffocated with
 fähig(*) zu, capable, able of
 falsch gegen, false to
 feucht von, moist with
 förderlich zu, conducive to
 frech gegen, insolent to
 freigebig gegen, liberal, bountiful to
 freundlich gegen, friendly to
 froh(*) über (A.), glad of, at
 fruchtbar an (D.), fertile, productive of
 früher als (conj.), prior to
 furchtlos vor, fearless of
 gebieterisch für, imperative on
 geblendet von, dazzled with, by
 geboren zu, born to
 geduldig gegen, patient with
 geeignet zu, proper, qualified for
 gefühllos gegen, insensible of, to
 gefühlvoll für, sensible of, to
 geizig mit, avaricious of
 geneigt zu, prone, inclined to
 genug an (D.), enough of

(*) It takes sometimes its complement in the Genitive, instead of with a preposition.

gerecht gegen, just to
 gereizt durch, provoked by
 gereizt über (A.), irritated at
 geringer an (D.), inferior in
 gerührt über (A.), moved with
 gerührt von, touched at, with
 gesättigt von, sated with
 geschickt in (D.), apt, skilful at
 geschickt zu, apt for
 geeignet durch, blest in
 gesund an (D.), healthy in
 getäuscht in (D.), disappointed of
 gewählt in (D.), choice of
 gewöhnlich bei, usual with
 gewöhnt an (A.), used to
 gierig nach, greedy for
 gleich an (D.), equal in
 gleichgültig gegen, indifferent to
 glücklich über (A.), happy at
 gnädig gegen, gracious to
 grau vor (D.), grey with
 grausam gegen, cruel to
 greifbar für, palpable to
 grenzend an (A.), adjacent to
 großmüthig gegen, generous to
 gut gegen (zu), good to
 gültig gegen, kind to
 habgierig nach, covetous of
 hervorragend durch, eminent for
 höflich gegen, polite, civil to
 interessant (anziehend) für, inter-
 sting to
 klein (gering) an (D.), little in
 knapp an (D.), scant, short of
 krank an (D.) — vor (D.), sick in,
 —with

langmüthig gegen, forbearing towards
 leer an (D.), empty, void of
 leutselig gegen, affable to
 liebevoll gegen, affectionate to
 lustern nach, eager for, lusting after
 mild gegen, gentle to
 mildthätig gegen, charitable to
 mißtrauisch gegen, diffident, distrust-
 ful of

mittheidig gegen, compassionate to
 mörderisch für, murderous to
 müde von, weary with
 nachlässig in (D.), neglectful of
 nachsichtig gegen, indulgent to
 nachtheilig für, derogatory to
 naß von, wet with
 neidisch auf (A.), envious at, of
 neugierig in (D.), inquisitive about
 nöthig zu, requisite to
 nothwendig zu, essential to
 offen für, open to
 passend für, convenient to
 passend zu, fit for
 rasend vor (D.), frantic with
 reich an (D.), rich in, with
 reif zu (für), ripe for
 roth vor (D.), red with
 ruhig bei, calm at
 schimpflich für, disgraceful to
 schmerzlich für, painful to

schüchtern gegen, shy to
 schüchtern vor (D.), shy of
 schuldig gegen, guilty to
 schullos an (D.), guiltless of
 senkrecht auf (A.), perpendicular to
 sicher über (A.), sure of
 sicher vor (D.), secure against, from
 sparjam mit, frugal, saving of
 später als (conj.), posterior to
 stolz auf (A.), proud of
 strenge gegen, severe on, strict to
 stumm über (A.), dumb on
 stumm vor (D.), dumb with
 süß für, sweet to
 taub auf (D.), deaf in
 taub gegen, deaf to
 todt für, dead to
 toll vor (D.), mad with
 traurig wegen, sorry for
 treulos gegen, perfidious to
 übereinstimmend mit, according to
 überlegen an (D.), superior in
 überrascht durch, surprised at
 übervoll von, replete with
 überwältigt von, overwhelmed with
 umwölkt von, clouded with
 unbekannt mit, ignorant of
 unbekümmert um, reckless of
 unbemerkt für, inperceptible to
 undurchdringlich für, impenetrable to
 unempfindlich gegen, insensible of, to
 unfähig geworden zu, disabled from
 unfreundlich gegen, ill-natured to
 ungeduldig über (A.), impatient at
 unglücklich durch, distressed with
 unruhig wegen, uneasy about
 unschuldig an (D.), innocent of
 unsichtbar für, invisible to
 unterbrochen von, broken with
 unterwürfig gegen, submissive to
 unvereinbar mit, abhorrent to
 unzufrieden über (A.), displeased at
 verbunden mit, adjunct to
 verberblich für, ruinous to
 vergeßlich in (D.), forgetful of
 vergleichbar mit, comparable to
 verlegend für, injurious to
 verliebt in (A.), in love with,
 amorous of
 verschwenderisch mit, lavish, profuse
 of
 verträglich mit, compatible to
 vertrauensvoll gegen, confident to
 vertraut mit, familiar to
 verwandt mit, related, akin, con-
 genial to
 verwirrt durch—von, distracted at,
 —with
 verzehrt durch, worn with

voll von (voller),(*) full of
 vorsichtig in (D.), cautious about
 vorthailhaft für, advantageous, profit-
 able to
 wachsam auf (A.), watchful of
 wählbar zu, eligible to
 wesentlich für, material to

wohlthätig für, beneficial to
 wüthend über (A.), enraged at, with
 zornig gegen, angry with
 zornig (böse) über (A.), angry at
 zusammengesetzt aus, composed of
 zweifelhaft in (D.), dubious of

-
- (*) Voll usually governs the Genitive; as,—voll süßen Weines, full of sweet wine; however the Genitive is seldom expressed if voll is directly followed by the noun; as,—eine Tasche voll Geld, a pocket full of money.
 —Instead of voll also voller is occurring, especially in the scriptures.
-

How to write a Letter in German with the assistance of Hossfeld's English-German Commercial Correspondent.



For the direction of persons wishing to correspond in German, we give in the following pages specimens of letters, &c., in English, taken from HOSSFELD'S English-German Commercial Correspondent; these letters, constructed from paragraphs or clauses from this work, have in juxtaposition the exact translation, and, by joining these together, the letter is translated into good German.

The small figures in these specimens indicate the page of the book on which the paragraph or sentence is to be found; the translation of it is opposite.

The words marked in *italics* are to be found in the vocabulary given at the end of the Correspondent, and are variations introduced in the text, thus enabling the writer to subdivide the phrases to an unlimited extent.

Therefore, the pupil who wishes to learn to correspond in German by this method, has

First to select the phrases from the English part of the Correspondent, put them together from the beginning to the end, so that they form the letter he wishes to write;

Second to copy the translation of these phrases.

By doing so he will have the correct translation of his letter into German; and, by using the Correspondent in this way daily for a few months, he will be able to correspond in German without further assistance.

Edinburgh, 5th May, 18...³³

Messrs. DUVAL & Co., Merchants, Rouen.⁸⁹

Gentlemen,³⁸

It is with deep sorrow that³⁸ we hasten to inform you that⁴¹ your ship, the "Hardy," disabled by a furious gale,¹²¹ stranded yesterday at noon on the rocks of¹²¹ *Ardrossan*. Her hull is staved in in several places, and her masts are severely damaged.¹²¹ The work of salvage is actively proceeding,¹²² under the direction of the marine authorities.¹²² Half of the cargo, at least, must be considered as lost,¹²² the remainder will be seriously damaged.¹²²

The crew, worn out with fatigue,¹²³ were objects of the most assiduous care.¹²³ To-morrow the authorities of this port will forward to their respective places of registration such of them as may wish to return thither.¹²³

We have the honour to remain, yours respectfully,⁷⁰

Rt. P. BLACKWALL & MERTENS.

Birmingham, 7th July, 18...³³

Messrs. THOMPSON & Co., Calcutta.³⁵

Gentlemen,³⁸

In consequence of the high recommendations with which my friend Mr. has furnished me in regard to your house, I should be inclined to make some consignments to you,²⁶² but as I am (*sehe aber ...*) very little decided as to the kind of transactions to be carried out²⁶² in your market,²⁶² I should desire (*und würde ich*), as a preliminary, to be informed by you upon the following points, viz. :—²⁶³

1. To (*zu*) furnish us with the necessary information²⁶³ with a view to enlightening us as to transactions of this kind in your country.²⁶³

2. What is, in your estimation, the maximum net price, all charges included, at which it would be possible to act here, so as to maintain, under normal conditions, a fair prospect of success in reselling in your market?²⁶⁴

3. What periods of the year are the most favourable for the arrival of these goods at your port?²⁶⁴

Awaiting your reply, I beg you to believe me your devoted servant.⁷⁵

J. HARRISON.

Dover, April 4th, 18...³³

Mr. JULES GAUDIN, Bordeaux.³⁴

Dear Sir,³⁸

In reply to your favour of⁵³ the 3rd inst.,⁵¹ we beg to inform you that⁵⁶ the steamer "Wilhelm" is a magnificent boat.⁹² She has just been careened, and is in excellent condition.⁹³ Her sails, chains and rigging are entirely new.⁹³ The vessel has a capacity of 800 tons official measure, but can carry up to 980 tons.⁹³ It would be impossible to make a better choice⁹⁷ for the rough voyage in question.⁹⁷ Our price, which has been calculated with exactness, and from which we cannot deviate, would be £17,650.²³⁸

Requesting you to give us an early answer,⁷⁶ we remain, with the most sincere regard,⁷⁰

A. RUMBOLDT & Co.

London, April 9th, 18...³³

Messrs. A. PATERSON & Co., Paris.⁹⁰

Gentlemen,³⁸

In accordance with the contents of our last⁵¹ we have the pleasure of transmitting you herewith a little order respecting⁴⁷ *different articles.*

3 dozen cloth brushes

3 „ bone tooth brushes

2 „ ivory hair brushes

2 „ alarum clocks

2 bronze clocks

2 gilded copper clocks

2 dozen combs, assorted. Tortoise-shell, metallic, india-rubber and horn.

} as sample

A later advice will inform you as to the destination of the goods in question, as well as the mode of conveyance.²²⁷

Should you deem it necessary to make inquiries respecting us, you could do so of Messrs. D... and S...⁴⁷ of your place,⁴⁷ with whom we have transacted business for upwards of ten years.⁴⁷

Be so good as to make the necessary arrangements for procuring these articles within a reasonable time.²²

Hoping that you will favour us with an early reply,⁷⁵ we remain, [gentlemen], yours respectfully,⁷¹

DONALD HERGUS & Co.

Calcutta, 30th August, 18...

Mr. J. HARRISON, Birmingham.³⁴Sir,³⁵

In acknowledging the receipt of your favour of the⁵⁶ 20th of last month,⁵¹ we beg to inform you that⁵⁶ we accept without hesitation the proposal which you address to us.²⁶⁷ Subject to the conditions which you prescribe, the transaction appears to us to present little difficulty, at the same time that it offers considerable advantages.²⁶⁷ *In order that the result may answer our expectations (Damit nun der Erfolg unseren Erwartungen entspreche so) we^b forward^a you herewith¹⁶⁹ a detailed list²²⁷ of sundry goods in your department of trade.²³⁶*

- 1.—Needles, sewing and knitting.
- 2.—Steel pens.
- 3.—Pencils, pencil holders, penholders.
- 4.—Pins, hair-pins.
- 5.—Pocket-books.
- 6.—Purses; red, scarlet and purple; and
- 7.—Rings.

As to the net price (*Hinsichtlich des Netto-Preises*), all charges included, at which it would be possible to act here,²⁶⁴ we^b are^a not in a position to fix any price for these goods,²⁴⁴ but used to this sort of business, we know what is necessary in order to attain favourable results,²⁴⁸ and you may be certain that nothing will be neglected in order to second the views of our constituents.²⁴⁸ *The periods of the year which (welche) are the most favourable for the arrival of these goods at our (unserem) port²⁶⁴ would be (wären) January and February.³⁵¹*

Placing our services at your disposal,⁷⁵ we shall feel atttered should you find frequent occasion to make use of them.⁷⁴

T. THOMPSON & Co.

Barcelona, February 2nd, 18....

Messrs. ELLIOTT BROTHERS, London.

I remit you with this *ten* bills upon Messrs. of Liverpool, and Messrs. of Bristol, at three months' date,¹⁹⁰ and request the favour of you to effect the negotiation of them to the best of my interests,¹⁹⁰ crediting *me* the proceeds and advising *me* of the result.¹⁹⁰ Hoping⁷⁷ that you will use in this respect the greatest promptitude,⁷⁷ believe^b me^a to be your most devoted servant,⁶⁹

J. BARBER.

London, April 25th, 18...³⁸

Messrs. J. DOMINGUO & Co.,³⁵ Buenos Ayres.

Gentlemen,³⁸

We have to apologise for not having written to you sooner,⁶⁴ but we were so busy at the time of the departure of the last mail⁶⁴ that it was impossible for us to write to you fully.⁶⁴

Desirous of meeting your wishes, we have collected information¹⁹⁴ which (*welche*) we have the pleasure of remitting you.¹⁷¹

The last political changes have met a very indifferent reception here; for a moment it might have been expected that business would be affected thereby,¹⁹³ but this bad feeling fortunately did not last long,¹⁹⁸ and although the demand has diminished slightly, prices have not given way,¹⁹⁶ and the firmness of the market has not been disturbed for a moment.¹⁹⁶

English consols remain very firm at¹⁹² 99 $\frac{7}{8}$, 100 $\frac{1}{8}$ for money (*gegen baar*) and at 100 $\frac{1}{8}$, $\frac{1}{4}$, for the account (*auf Zeit*).

Cotton is firm;²⁰⁸ the demand has assumed great dimensions within the last fortnight,²⁰¹ and (*und die*) prices have risen considerably in the last few days.²⁰¹

The supply *in coffees* greatly exceeding the demand, there has naturally followed a serious decline, which threatens to assume still larger proportions;²⁰⁶ 800 bags Porto Rico coffee have been disposed of at 16s. 3d.²⁰⁹

Prices *for sugar* have been well sustained hitherto, but they begin to waver.²⁰⁵

All our works are in full operation.²²¹ Industrial activity does not flag for a moment; it is passing through a period of prosperity.²²¹ If the demand continues to keep thus, manufacturers will soon be overdone with orders, and will run short of means of executing them.²²²

We avail ourselves of this opportunity to place our services at your disposal, and in the hope that you will reserve us a few orders. we present you⁷⁴ our most sincere regards.⁷⁰

MORENO & NEPHEW.

Rouen, August 30th, 18...

Messrs. L. ROTHE & Co., Berlin.

Gentlemen,³⁸

Permit us to introduce to you the bearer of this letter, Mr. R..., of ..., one of the most important manufacturers in ...⁴⁶ The principal object of his journey is to revive old connections and form new ones, with a view to extend the sale of his (*seiner*) articles of manufacture.¹⁸¹

We therefore venture to request your kind assistance in the furtherance of his object, as we feel persuaded that you will not refuse him your advice, especially in any case of credit to be granted, agreements to be made, etc.¹⁸¹

With respect to the funds placed at Mr. R.'s disposal,¹⁸¹ we beg^a to open a credit with you in his favour (*für ihn*) of ..., and request you to forward us his receipts, that we may meet them forthwith.¹⁸¹

Accept our thanks (*und danken wir Ihnen*) beforehand for the marks of civility which we are sure you will show him,¹⁸⁰ and believe us^b to be,^a gentlemen, your obedient servants,⁷¹

GEO. FLEURY & S^c

Paris, March 6th, 18...

Messrs. J. T. BARKER & SON, London.

Gentlemen,

My object in writing you this is to inform you that,¹⁴⁸ under yesterday's date,¹⁴⁸ *I have* drawn on you the following drafts:

Frs. 3,000 at 8 days' date, to the order of J. Ferrier.

Frs. 2,500 at 10 days' date to the order of A. Martin.

Frs. 5,500 total.¹⁴⁸

Which I request you kindly to honour with your acceptance.¹⁵⁰ I shall (*werde ich*) take care to remit the necessary funds to you before maturity.¹⁵⁰

I shall write you⁶⁰ more at length on this subject,⁶¹ pressed as I am for time by the departure of the mail (*da ich durch den Abgang der Post zur Eile gezwungen bin*).

Accept, gentlemen, the assurance of my sincere attachment,⁶⁹ yours truly,⁶⁹

A. LEFAURE.

London, March 20th, 18...

Mr. A. LEFAURE, Paris.

Dear Sir,

We are in receipt of your letter of ⁵⁶ the 6th of March,⁵⁷ by which you advise us of having drawn on us¹⁵³ for the sum of ¹⁵³ Frs. 5,500.

It is almost superfluous to say that these drafts will meet with due acceptance on our part ;¹⁵⁴ pray take care (*und bitten*) to cover us at the proper time for the amount.¹⁶⁹

Reiterating our offers of service, we tender you our sincerest and most cordial respects.⁷⁵

Yours faithfully,⁶⁹

J. T. BARKER & SON

Leipsic, June 2nd, 18...

Mr. ADOLPH HOSSFELD, Stettin.

Sir,

Be so good as to do what is necessary in order to effect a policy of insurance upon our vessel,¹²⁸ the brig "Gaston," bound for Havannah from Stettin,¹²⁸ subject to the ordinary clauses and conditions.¹²⁸ We fix upon the round sum of Marks 41,500 as the amount of insurance.¹²⁹

We also beg you to open a policy upon the goods in course of shipment, for our account on her board¹²⁹ (*mit diesem Schiffe*) and of which you will find annexed a complete inventory.¹³⁰

The insurance is intended to cover the entire voyage ; that is to say, it is to extend to the discharge in this last-mentioned port,¹³⁰ *and* we^b confide^a in your uniform attention to carefully protect our interests in treating with the company.¹³²

Hoping that you will favour us with an immediate reply,⁷⁷ we^b have^a the honour to remain yours respectfully,⁷⁰

H. BACKHAUS & Co.

Inventory—¹³⁰

25 cases (*Kisten*) buttons, assorted (*assortirt*); silk, mother-of-pearl, wood and metal ; brushes and combs.

20 cases muslin, embroidered, checked and printed.

20 cases silk goods.

9 cases stationery, including (*enthaltend*) printing paper, writing paper, buff paper, packing paper.

London, February 5th, 18...

Messrs. ROBERT, SON & Co., rue des Marais, Paris.³⁵

Gentlemen,

We have (*wir haben*) the pleasure of sending you annexed a note comprising three articles, which we shall feel obliged by your purchasing on our account in your market,²²⁷ observing our instructions as to form and dimension.²²⁸

In case there should be no stock of them in the market of the required size, they will have to be ordered at once from the manufactory.²²⁸

Six dozen gentlemen's kid gloves: Nos. 7, 7 $\frac{1}{4}$, 7 $\frac{1}{2}$, two dozen each, black, deep black, blue black.

Twelve dozen ladies' kid gloves: Nos. 6, 6 $\frac{1}{4}$, 6 $\frac{1}{2}$, long.

Twelve dozen ditto ditto: same Nos., short.

The ladies' kid gloves to be well assorted (müssen gut assortirt sein) in yellow, bright yellow, lime yellow, canarian and straw colour.

Two dozen mittens, netted.

One „ „ fine woollen.

Trusting (*hoffend*) that you will follow our instructions with judgment and promptitude,²³⁰ we^b offer^a you, gentlemen, our best regards.⁷⁰

THOMPSON BROTHERS.

London, February 20th, 18...

Mr. L. CARLITO, Manufacturer, Burgos.⁹⁰

Dear Sir,³⁸

We regret to have to inform you that⁴² your draft, dated November 6th, 18..., to the order of J. B., has not been taken up by the drawee.¹⁷⁶

Desirous of protecting the honour of your signature, we have taken upon ourselves to intervene, and have accepted this draft under protest.¹⁷⁶ Be so good as to favour us with the remittance (*den Betrag*) without delay.¹⁶⁸

Not doubting that you will reply with your usual promptitude,⁷⁶ we^b have^a the honour to remain,

Yours respectfully,⁷⁰

A. PATERSON & Co.

Burgos, February 28th, 18...

Messrs. A. PATERSON & Co., London.

Gentlemen,

I (*ich*) rely on your kindness to excuse the slight delay that has arisen in answering⁶² your favour of the 20th inst.,⁵⁹ respecting my draft, dated (*wegen meines Wechsels vom*) 6th of November, 18...³³

I forward you herewith,¹⁷⁵ in two cheques upon Mr. Holmes, banker, of your town, the sum of £...¹⁷⁰ with which you will have the goodness to do the needful.¹⁷²

I am causing you a great deal of trouble: pray excuse this, and⁷⁸ believe me to be your most devoted servant,⁶⁹

L. CARLITO.

London, November 10th, 18...

Mr. J. LYONS, Manchester.

Sir,

Your credit balance amounts at present to the sum of ..., representing about one half the amount of your draft of ..., to the order of X. Z., which falls due the 22nd inst.¹⁶⁸

We beg of you to favour us by completing the provision for this in due time.¹⁶⁸

In the hope of receiving favourable news from you,⁷⁶ we^b remain,^a yours most respectfully,⁷¹

J. BARKER & SON.

Brussels, November 5th, 18...

Mr. JULES GAUDIN, Bordeaux.³⁴

Sir,

We beg to inform you that,⁴¹ the rate of exchange being at present advantageous, we propose availing ourselves of it by realising the balance in our favour which you show in your last,¹⁴⁵ and we propose drawing upon you for £... (*Wir beabsichtigen deshalb für £... auf Sie zu ziehen*), not doubting that you will accept our drafts as you have done in former cases.¹⁴⁶

We have the honour to assure you of our high esteem.⁷⁰

LÉON VALIN & DUMAS.

Brussels, February 2nd, 18...

Messrs. ROGER & SON, Marseille.³⁵

Dear Sirs,³⁸

The sole object of this letter is to inform you that³⁸ in compliance with the desire expressed in your favour of the³⁹ 22nd of January, we^b have^a done our utmost, but without success, to overcome the objections raised upon²⁵⁴ the periods of delivery and of payment which you propose, *and which* are deemed inadmissible.²⁵⁴

In the actual condition of the market your prices will not be practicable (*ausführbar*);²⁵⁴ a term of six months is excessive, and altogether beyond the established usage in transactions of this sort.²⁵²

It will accordingly be necessary for you to modify your first conditions in this sense.²⁵⁴

If you are therefore (*deshalb*) decidedly unable to admit any modification of the prices indicated, everything leads us to the conclusion that the transaction will not be practicable.²⁵³

We await your reply with impatience,⁷⁷ *and* remain, with the most sincere regard,⁷⁰

R. LESLIE & Co.

Paris, March 4th, 18...

Messrs. THOMPSON BROTHERS, London.³⁵

Gentlemen,

According to instructions contained in your favour of⁵² Feb. 5th,³³ *and* the orders which accompanied it,²³⁰ we^b have^a sought in vain the warehouses and stores for the articles in question.²⁵⁵ We have therefore been obliged to order them expressly from *Lyons* (*in Lyon*),²⁵⁵ *and* this is the reason of the short delay which has occurred in *our* reply.⁶²

We fear that, notwithstanding our sincere wish and most active exertions,²⁵⁴ it will necessitate (*dass es verursachen wird*) a delay of a month.²⁵⁵

You will receive very shortly from us the most ample information (*Auskunft*) on this subject.⁸¹

Faithfully yours,

ROBERT, SON & Co.

Berlin, August 29th, 18...

Messrs. BLUNT & SONS, Bristol.

Gentlemen,

It is of importance to us to be informed as to the position and responsibility of the house of Mr. J. B..., of your place.¹⁹² We have been informed that it (*das Haus*) has been severely tried by recent financial disasters, and that it is at present seriously embarrassed.¹⁹³

Your opinion on this subject would be of great value to us,¹⁹³ and we^b beg^a you to favour us with it in perfect frankness,¹⁹³ assuring you that your communication will be used with the utmost discretion.¹⁹³

Trusting that you will reply to us with your usual promptitude,⁷⁷ we^b have^a the honour to remain,

Yours respectfully,⁷⁰

KLEIN & Co.

Manchester, November 22nd, 18...

Messrs. J. BARKER & SON, London.

Gentlemen,

I remit to you¹⁶⁹ herewith, in two drafts to your order, payable at sight, the sum of ...¹⁶⁹; in order to complete the necessary provision for my (*meinen*) draft to the order of X. Z.¹⁶⁹

I have the honour to be, with great respect, your most obedient servant,⁷⁰

J. LYONS.

Manchester, December 25th, 18...

Messrs. LAMBERT & Co., Paris.

Gentlemen,

Your draft of Frs. 12,280, to the order of R. S., falls due the 5th proximo.¹⁶⁸ Reminding you of this circumstance,¹⁶⁸ (*and*), according to your promise, we positively expect that you will in due time cover us for the amount of this (*diesen*) draft.¹⁶⁹

It will be a great pleasure to us to receive an immediate answer.⁷⁶

Yours respectfully,⁷⁰

J. W. BROWN & Co.

Barcelona, November 26th, 18...

Messrs. JOHN BECK & Co., London.⁶⁹

Gentlemen,³⁶

We have just received your letter of ⁵³ the 20th inst.⁵⁵ by which you advise us of having drawn upon us¹⁵³ for Rvn. 60,000, at 60 days' date, to the order of Pedro Fernandez.¹⁴⁸

It is almost superfluous to say that these drafts will meet with due acceptance on our part,¹⁵⁴ and salute you, gentlemen, most cordially.⁷⁰

RODRIGUEZ & HERMANO.

Barcelona, January 25th, 18...

Messrs. MCPHERSON & Co., Dublin.³⁵

Gentlemen,³⁸

We beg leave to recommend to your kind office the bearer of this letter, Mr. ..., and hope that his stay in your metropolis will not only be an agreeable one, but will also prove of mutual advantage to our houses.¹⁸⁴ We have fully prepared and equipped our young traveller, whom you will find not inexperienced in business, so that you may consult and decide with him on every point.¹⁸⁴ He has samples of goods of every description with him, for which he hopes to find a good market.¹⁸⁴ We shall consider ourselves greatly obliged by any services you may be able to render our young friend, who, we doubt not, will endeavour to show himself worthy of your kindness.¹⁸²

We have the honour to assure you of our high esteem,⁷⁰ and remain yours respectfully,⁷⁰

MAJO & CARLOS.

Paris, December 29th, 18...

Messrs. J. W. BROWN & Co., Manchester.

Gentlemen,

Messrs Lambert & Co. instruct us to remit you the balance of their account.¹⁷¹ In accordance,¹⁷¹ you will find enclosed three bills, amounting together to the sum of £...,¹⁷² with which (*mit welchen*) we beg you to do the needful, and to credit their account.¹⁷²

Believe us to be faithfully yours,⁶⁹

DUMAINE, SON & Co.

C I R C U L A R S.

Liverpool, November 14th, 1883.

Dear Sir (*Dear Sirs*),

I beg to inform you that I have established a general commission business in this town.

Having ample means and good commercial connections, I am in a position satisfactorily to attend to any orders that may be entrusted to me.

I therefore take the liberty to offer you my services, assuring you beforehand that I shall always devote my best attention to your interest.

I subjoin my signature, of which please to take note.

I remain, Dear Sir,

Your obedient servant,

W. SANTON.

References :

Liverpool: Messrs. ...

London: Messrs. ...

London, November 30th, 1883.

Sir (*Gentlemen*),

We beg to inform you that we have commenced business here under the firm of

BROWN, JACKSON & LOMAN.

We intend to operate in colonial produce on a large scale especially in coffee and cocoa.

We shall have great pleasure in receiving your business proposals or orders to any extent.

In requesting you to enter into business relations with us, we beg you will rely on the conscientious care which we shall always give to any transaction confided to us.

Please to take note of our signatures at foot, and believe us,

Sir (*Gentlemen*),

Yours respectfully,

BROWN, JACKSON & LOMAN.

Mr. BROWN will sign ...

„ JACKSON „ „ ...

„ LOMAN „ „ ...

Runcorn, December 31st, 1883

Sir (*Gentlemen*),

I beg leave to inform you that on the first of January next I shall make over my wholesale business in chemicals and drugs to my nephew, Mr. LONGWOOD, who has been in my employ for the last ten years, and to Mr. ALLEN.

The means at the disposal of these gentlemen, added to the capital I shall put into the concern, will enable them to carry on the business satisfactorily.

I thank you for the confidence you have had the kindness to show me, and beg of you to transfer the same to my successors, who will do their utmost to deserve the same.

I am, Sir (*Gentlemen*),

Yours faithfully,

JAMES SULLIVAN.

(Annexed to the preceding.)

Runcorn, January 1st, 1883.

Sir (*Gentlemen*),

Referring to the annexed circular, we beg to inform you that we have this day taken over the wholesale chemical and drug business of Mr. JAMES SULLIVAN.

The style of the new firm will be

LONGWOOD & ALLEN.

We entertain the hope that you will continue to favour us with the same confidence you accorded to our predecessor, and which it shall be our endeavour to prove ourselves worthy of.

We request you to take note of our signatures at foot, and remain, Sir (*Gentlemen*),

Your obedient servants,

LONGWOOD & ALLEN.

Our Mr. LONGWOOD will sign ...

„ ALLEN „

Glasgow, December 15th, 1883.

Sir (*Gentlemen*),

We beg to inform you that we have taken into partnership Mr. A HARPER, who has taken an active part in our business for more than 10 years.

Underneath you will find his signature, of which please take note

LAWRENCE & Co.

Mr. A. HARPER will sign ...

Southampton, December 31st, 1883.

Sir (*Gentlemen*),

I have much pleasure in announcing to you that I have taken into partnership Mr. JOHN SAUNDERS, my nephew, who has been brought up in my office, and who has assisted me in the management of my business since 1865.

The style of the new firm will be

PARKHURST & NEPHEW.

I am, your obedient servant,

W. PARKHURST.

Mr. SAUNDERS will sign ...

Leeds, December 31st, 1883.

Sir (*Gentlemen*),

We beg leave to inform you that we have agreed to amalgamate into one concern the two houses doing business in this town under the firms of F. WARNER and W. BLUNT.

The new firm, under the style of

WARNER & BLUNT,

will attend to the liquidation of the above-named two firms

F. WARNER. W. BLUNT.

Portsmouth, December 31st, 1883.

Sir (*Gentlemen*),

We beg to inform you that the partnership existing between W. LONGTREE and L. GARDINER, having reached the term originally fixed, it has been decided by the co-partners to dissolve the same from this day forward.

Mr. LONGTREE undertakes the liquidation; he will sign as follows : ...²⁶⁴

COMMERCIAL BILLS.

DRAFTS.

No. 583. Rvn. 16,600.

Marseilles, March 6th, 1884.

At presentation, please pay this second of exchange (the first not having been paid), to Mr. GUERRERO or order the sum of Rvn. Sixteen thousand six hundred, value received, and place the same to account, with or without further advice, of W. S. HARRIS & Co.

To Mr. J. SERRANO, Madrid.

(Signature.)

No. 6341. F. 19,070. 75cs.

Manchester, 2nd March, 1884.

Two months after date, pay this bill of exchange to our order, the sum of Nineteen thousand and seventy Francs 75cs., value received, which place to account as per advice.

To Mr. LELONG, Lyons.

(Signature.)

No. 397. £443 10s.

Vera Cruz, 15th January, 1884.

Three months after date, pay this first of exchange (the second and third not paid) to the order of Messrs. MARSALA & Co. the sum of Four hundred and forty-three Pounds ten shillings, at the exchange rate as per endorsement, value received, and which place to the account of Messrs. J. FERNANDEZ & Co., as per advice.

To Mr. BANNER, Manchester.

(Signature.)

Payable in London.

—:0:—

PROMISSORY NOTES.

£460 15s.

Dublin, December 17th, 1883.

Three months after date, I promise to pay to Messrs. MACKEY & Co., or order, the sum of Four hundred and sixty Pounds 15 Shillings, value received in goods, with interest computed upon the said sum from this day, at five per cent. per annum.

PATRICK O'CONNOR.

Rvn. 3,500.

Barcelona, November 30th, 1883.

One year from this date we promise to pay to Mr. ROVIGO, or order, the sum of Rvn. Three thousand five hundred, value received in cash.

L. ARMIGO & Co.

—:0:—

RECEIPTS.

Liverpool, December 31st, 1883.

Received of Mr. MORETON the sum of One thousand Pounds Sterling, on account of credit opened in my name by Messrs. MILLOT BROTHERS of Rouen, as per their letter of advice of the 27th inst.

HENRY PARKER.

Received of Mr. HAYES the sum of Six hundred and fifty Pounds, advanced upon deposits of title deeds.

Leeds, November 16th, 1883.

SALOMON ROSENBERG.

CONJUGATION

OF

GERMAN VERBS

AND

ALPHABETICAL LIST

OF THE

IRREGULAR VERBS.

CONTENTS.

Conjugation of:	Conjugation of:
The Auxiliary Verbs :	The Separable Verb
haben page 2	abholen page 21
sein " 4	The Intransitive Verb
werden " 6	landen (conjugated
The Auxiliary Verbs of	with sein) page 22
Mood :	The Reflective Verb
müssen page 8	sich erkälten page 24
können " 9	The Impersonal Verb
wollen " 11	schneien page 26
sollen " 12	The Irregular Verb
dürfen " 14	geben page 27
mögen " 15	—
The Regular Verb loben	List of the Irregular
I. Active voice page 17	Verbs page 29
II. Passive voice " 19	

THE AUXILIARY VERBS.

Haben, to have.

INDICATIVE.

Present.

SUBJUNCTIVE.

ich habe, *I have*
 du hast, *thou hast*
 er (sie, es) hat, *he (she, it) has*
 wir haben, *we have*
 Sie haben or ihr habt, *you*
 sie haben, *they have* [have]

ich habe, *I have or (that) I may*
 du habest, *thou hast* [have, etc.]
 er (sie, es) habe, *he (she, it) has*
 wir haben, *we have*
 Sie haben or ihr habet, *you*
 sie haben, *they have* [have]

Imperfect.

[might have, etc.]

ich hatte, *I had*
 du hattest, *thou hadst*
 er (sie, es) hatte, *he (she, it) had*
 wir hatten, *we had*
 Sie hatten or ihr hättet, *you*
 sie hatten, *they had* [had]

ich hätte, *I had or (that) I*
 du hättest, *thou hadst*
 er (sie, es) hätte, *he (she, it) had*
 wir hätten, *we had*
 Sie hätten or ihr hättet, *you*
 sie hätten, *they had* [had]

Future (I).

[have

ich werde haben, *I shall have*
 du wirst haben, *thou wilt have*
 er (sie, es) wird haben, *he (she, it) will have*
 wir werden haben, *we shall have*
 Sie werden haben or ihr werdet
 haben, *you will have*
 sie werden haben, *they will have*

ich werde haben, *(that) I shall*
 du werdest haben, *thou wilt have*
 er (sie, es) werde haben, *he*
(she, it) will have
 wir werden haben, *we shall have*
 Sie werden haben or ihr werdet
 haben, *you will have*
 sie werden haben, *they will have*

CONDITIONAL (I).

ich würde haben, *I should have*
 du würdest haben, *thou wouldst have*
 er (sie, es) würde haben, *he (she, it) would have*
 wir würden haben, *we should have*
 Sie würden haben or ihr würdet haben, *you would have*
 sie würden haben, *they would have*

Perfect.

ich habe gehabt, *I have had*
 du hast gehabt, *thou hast had*
 er (sie, es) hat gehabt, *he (she, it) has had*
 wir haben gehabt, *we have had*
 Sie haben gehabt or ihr habt
 gehabt, *you have had*
 sie haben gehabt, *they have had*

ich habe gehabt, *I have had or*
(that) I may have had, etc.
 du habest gehabt, *thou hast had*
 er (sie, es) habe gehabt, *he (she, it) has had*
 wir haben gehabt, *we have had*
 Sie haben gehabt or ihr habet
 gehabt, *you have had*
 sie haben gehabt, *they have had*

INDICATIVE.

Pluperfect.

SUBJUNCTIVE.

ich hatte gehabt, *I had had*du hättest gehabt, *thou hadst had*
er (sie, es) hatte gehabt, *he (she, it) had had*wir hatten gehabt, *we had had*Sie hatten gehabt or ihr hättet
gehabt, *you had had*sie hatten gehabt, *they had had*ich hätte gehabt, *I had had or*
(*that*) *I might have had, etc.*du hättest gehabt, *thou hadst had*
er (sie, es) hätte gehabt, *he (she, it) had had*wir hätten gehabt, *we had had*Sie hätten gehabt or ihr hättet
gehabt, *you had had*sie hätten gehabt, *they had had*Future Perfect (II). *SKIP*ich werde gehabt haben, *I shall*
have had [have had]du wirst gehabt haben, *thou wilt*
er (sie, es) wird gehabt haben, *he (she, it) will have had*wir werden gehabt haben, *we*
*shall have had*Sie werden gehabt haben or ihr
werdet gehabt haben, *you will*
have had [have had]sie werden gehabt haben, *they will*ich werde gehabt haben, (*that*) *I*
shall have had [have had]du werdest gehabt haben, *thou wilt*
er (sie, es) werde gehabt haben, *he (she, it) will have had*wir werden gehabt haben, *we*
*shall have had*Sie werden gehabt haben or ihr
werdet gehabt haben, *you will*
have had [have had]sie werden gehabt haben, *they will*CONDITIONAL PERFECT (II).ich würde gehabt haben, *I should have had*du würdest gehabt haben, *thou wouldst have had*er (sie, es) würde gehabt haben, *he (she, it) would have had*wir würden gehabt haben, *we should have had*Sie würden gehabt haben or ihr würdet gehabt haben, *you would*sie würden gehabt haben, *they would have had* [have had]

IMPERATIVE.

habe, *have (thou)*er (sie, es) soll haben, *let him (her, it) have*wir wollen haben (haben wir, laßt uns haben), *let us have*haben Sie or habt, *have (you)*sie sollen haben, *let them have*

INFINITIVE.

Present: haben, to have| *Perfect: gehabt haben, to have had*

PARTICIPLES.

Present: habend, having| *Past: gehabt, had*

Sein, to be.

INDICATIVE	Present.	SUBJUNCTIVE.
ich bin, <i>I am</i>	ich sei, <i>I be or (that) I may be,</i>	
du bist, <i>thou art</i>	du seiest, <i>thou be</i>	<i>[etc.]</i>
er (sie, es) ist, <i>he (she, it) is</i>	er (sie, es) sei, <i>he (she, it) be</i>	
wir sind, <i>we are</i>	wir seien, <i>we be</i>	
Sie sind or ihr seid, <i>you are</i>	Sie seien or ihr seiet, <i>you be</i>	
sie sind, <i>they are</i>	sie seien, <i>they be</i>	

Imperfect.

ich war, <i>I was</i>	ich wäre, <i>I were or (that) I</i>
du warst, <i>thou wast</i>	du wärest, <i>thou wert [might be, etc.]</i>
er (sie, es) war, <i>he (she, it) was</i>	er (sie, es) wäre, <i>he (she, it) were</i>
wir waren, <i>we were</i>	wir wären, <i>we were</i>
Sie waren or ihr wäret, <i>you were</i>	Sie wären or ihr wäret, <i>you were</i>
sie waren, <i>they were</i>	sie wären, <i>they were</i>

Future (I).

ich werde sein, <i>I shall be</i>	ich werde sein, <i>(that) I shall be</i>
du wirst sein, <i>thou wilt be</i>	du werdest sein, <i>thou wilt be</i>
er (sie, es) wird sein, <i>he (she, it) will be</i>	er (sie, es) werde sein, <i>he (she, it) will be</i>
wir werden sein, <i>we shall be</i>	wir werden sein, <i>we shall be</i>
Sie werden sein or ihr werdet sein, <i>you will be</i>	Sie werden sein or ihr werdet sein, <i>you will be</i>
sie werden sein, <i>they will be</i>	sie werden sein, <i>they will be</i>

CONDITIONAL (I).

ich würde sein, <i>I should be</i>
du würdest sein, <i>thou wouldst be</i>
er (sie, es) würde sein, <i>he (she, it) would be</i>
wir würden sein, <i>we should be</i>
Sie würden sein or ihr würdet sein, <i>you would be</i>
sie würden sein, <i>they would be</i>

Perfect.

ich bin gewesen, <i>I have been</i>	ich sei gewesen, <i>I have been or (that) I may have been, etc.</i>
du bist gewesen, <i>thou hast been</i>	du seiest gewesen, <i>thou hast been</i>
er (sie, es) ist gewesen, <i>he (she, it) has been</i>	er (sie, es) sei gewesen, <i>he (she, it) has been</i>
wir sind gewesen, <i>we have been</i>	wir seien gewesen, <i>we have been</i>
Sie sind gewesen or ihr seid gewesen, <i>you have been</i>	Sie seien gewesen or ihr seiet gewesen, <i>you have been</i>
sie sind gewesen, <i>they have been</i>	sie seien gewesen, <i>they have been</i>

INDICATIVE.

Pluperfect.

SUBJUNCTIVE.

ich war gewesen, *I had been*
 du warst gewesen, *thou hadst been*
 er (sie, es) war gewesen, *he*
 (she, it) had been
 wir waren gewesen, *we had been*
 Sie waren gewesen or ihr wäret
 gewesen, you had been
 sie waren gewesen, *they had been*

ich wäre gewesen, *I had been or*
 (that) I might have been, etc.
 du wärest gewesen, *thou hadst been*
 er (sie, es) wäre gewesen, *he*
 (she, it) had been
 wir wären gewesen, *we had been*
 Sie wären gewesen or ihr wäret
 gewesen, you had been
 sie wären gewesen, *they had been*

Future Perfect (II).

ich werde gewesen sein, *I shall*
 have been [have been
 du wirst gewesen sein, *thou wilt*
 er (sie, es) wird gewesen sein,
 he (she, it) will have been
 wir werden gewesen sein, *we*
 shall have been
 Sie werden gewesen sein or ihr
 werdet gewesen sein, you will
 have been [will have been
 sie werden gewesen sein, *they*

ich werde gewesen sein, *(that) I*
 shall have been [have been
 du werdest gewesen sein, *thou wilt*
 er (sie, es) werde gewesen sein,
 he (she, it) will have been
 wir werden gewesen sein, *we*
 shall have been
 Sie werden gewesen sein, or ihr
 werdet gewesen sein, you will
 have been [will have been
 sie werden gewesen sein, *they*

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich würde gewesen sein, *I should have been*
 du würdest gewesen sein, *thou wouldst have been*
 er (sie, es) würde gewesen sein, *he (she, it) would have been*
 wir würden gewesen sein, *we should have been*
 Sie würden gewesen sein or ihr würdet gewesen sein, *you would*
 sie würden gewesen sein, *they would have been* [have been

IMPERATIVE.

sei, *be (thou)*
 er (sie, es) soll sein, *let him (her, it) be*
 wir wollen sein (seien wir, laßt uns sein), *let us be*
 seien Sie or seid, *be (you)*
 sie sollen sein, *let them be*

INFINITIVE.

Present: sein, *to be*

| Perfect: gewesen sein, *to have been*

PARTICIPLES.

Present: seiend, *being*

| Past: gewesen, *been*

Werden, to become (to get, to grow.)

INDICATIVE.

Present.

SUBJUNCTIVE.

ich werde, *I become*

du wirst, *thou becomest*

er (sie, es) wird, *he (she, it) be-*
wir werden, we become [*comes*

Sie werden or ihr werdet, *you*
sie werden, they become [*become*

ich werde, *I become* or (that) *I*
may become, etc.

du werdest, *thou becomest*

er (sie, es) werde, *he (she, it) be-*
wir werden, we become [*comes*

Sie werden or ihr werdet, *you*
sie werden, they become [*become*

Imperfect.

ich wurde, (old form: ward), *I*
became

du wurdest (wardst), *thou be-*
camest [*(she, it) became*

er (sie, es) wurde (ward), *he*
wir wurden, we became

Sie wurden or ihr wurdet, *you*
sie wurden, they became [*became*

ich würde, *I became* or (that) *I*
might become, etc.

du würdest, *thou becamest*

er (sie, es) würde, *he (she, it)*
became

wir würden, *we became*

Sie würden or ihr würdet, *you*
sie würden, they became [*became*

Future (I).

ich werde werden, *I shall become*

du wirst werden, *thou wilt become*
er (sie, es) wird werden, *he (she,*
it) will become [*become*

wir werden werden, *we shall*

Sie werden werden or ihr wer-

det werden, *you will become*
sie werden werden, they will
become

ich werde werden, (that) *I shall*
become [*become*

du werdest werden, *thou wilt*
er (sie, es) werde werden, *he*
(she, it) will become [*become*

wir werden werden, *we shall*

Sie werden werden or ihr wer-

det werden, *you will become*
sie werden werden, they will
become

CONDITIONAL (I).

ich würde werden, *I should become*

du würdest werden, *thou wouldst become*

er (sie, es) würde werden, *he (she, it) would become*

wir würden werden, *we should become*

Sie würden werden or ihr würdet werden, *you would become*

sie würden werden, *they would become*

Perfect.

ich bin geworden (...worden), *I*
have become

du bist geworden, *thou hast become*
er (sie, es) ist geworden, *he*
(she, it) has become

wir sind geworden, *we have become*

Sie sind or ihr seid geworden,
you have become

sie sind geworden, *they have become*

ich sei geworden (...worden), *I*
have become or (that) *I may*
have become, etc. [*come*

du seiest geworden, *thou hast be-*
er (sie, es) sei geworden, *he (she,*
it) has become [*come*

wir seien geworden, *we have be-*

Sie seien or ihr seiet geworden,
you have become

sie seien geworden, *they have become*

INDICATIVE.

Pluperfect.

SUBJUNCTIVE.

ich war geworden (...worden),
I had become

[become
du warst geworden, thou hadst
er (sie, es) war geworden, he
(she, it) had become [become
wir waren geworden, we had
Sie waren geworden or ihr
wäret geworden, you had be-
come. [become
sie waren geworden, they had

ich wäre geworden (...worden),
I had become or (that) I
might have become, etc. [become
du wärest geworden, thou hadst
er (sie, es) wäre geworden, he
(she, it) had become [become
wir wären geworden, we had
Sie wären geworden or ihr
wäret geworden, you had be-
come. [become
sie wären geworden, they had

Future Perfect (II).

ich werde geworden (...worden)
sein, I shall have become

du wirst geworden sein, thou
wilt have become
er (sie, es) wird geworden sein,
he (she, it) will have become
wir werden geworden sein, we
shall have become
Sie werden geworden sein or
ihr werdet geworden sein,
you will have become
sie werden geworden sein, they
will have become

ich werde geworden (...worden)
sein, (that) I shall have be-
come

du werdest geworden sein, thou
wilt have become
er (sie, es) werde geworden sein,
he (she, it) will have become
wir werden geworden sein, we
shall have become
Sie werden geworden sein or ihr
werdet geworden sein, you
will have become
sie werden geworden sein, they
will have become

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich würde geworden (...worden) sein, I should have become
du würdest geworden sein, thou wouldst have become
er (sie, es) würde geworden sein, he (she, it) would have become
wir würden geworden sein, we should have become
Sie würden geworden sein or ihr würdet geworden sein, you would
sie würden geworden sein, they would have become [have become

IMPERATIVE.

werde, become (thou)
er (sie, es) soll werden, let him. (her, it) become
wir wollen werden, (werden wir, laßt uns werden), let us become
werden Sie or werdet, become (you)
sie sollen werden, let them become

INFINITIVE.

Present: werden, to become | Perfect: geworden (...worden)
sein, to have become

PARTICIPLES.

Present: werdend, becoming | Past: geworden or worden, become

THE AUXILIARY VERBS OF MOOD.

1) **Müssen**, (must) to be obliged, to have to.

INDICATIVE.	Present.	SUBJUNCTIVE.
ich muß, <i>I must (I am obliged, etc.)</i>	ich müsse, <i>(that) I must (I be obliged, etc.)</i>	
du mußt, <i>thou must</i>	du müssest, <i>thou must</i>	
er (sie, es) muß, <i>he (she, it) must</i>	er (sie, es) müsse, <i>he (she, it) must</i>	
wir müssen, <i>we must</i>	wir müssen, <i>we must</i>	
Sie müssen or ihr müßt, <i>you</i>	Sie müssen or ihr müßet, <i>you</i>	
sie müssen, <i>they must</i> [must]	sie müssen, <i>they must</i> [must]	

Imperfect.

ich mußte, <i>I was obliged</i>	ich müßte, <i>I were obliged</i>
du mußtetest, <i>thou wast obliged</i>	du müßtetest, <i>thou wert obliged</i>
er (sie, es) mußte, <i>he (she, it) was obliged</i>	er (sie, es) müßte, <i>he (she, it) were obliged</i>
wir mußten, <i>we were obliged</i>	wir mußten, <i>we were obliged</i>
Sie mußten or ihr müßtet, <i>you were obliged</i>	Sie mußten or ihr müßtet, <i>you were obliged</i>
sie mußten, <i>they were obliged</i>	sie mußten, <i>they were obliged</i>

Future (I).

ich werde müssen, <i>I shall be obliged</i> [obliged, etc.]	ich werde müssen, <i>(that) I shall be obliged</i> [be obliged, etc.]
du wirst müssen, <i>thou wilt be</i>	du werdest müssen, <i>thou wilt</i>

CONDITIONAL (I).

ich müßte (or ich würde müssen), <i>I should be obliged</i>	
du müßtest (or du würdest müssen), <i>thou wouldst be obliged, etc.</i>	

Perfect.

ich habe gemußt (...müssen), <i>I have been obliged</i>	ich habe gemußt (...müssen), <i>(that) I have been obliged</i>
du hast gemußt (...müssen), <i>etc.</i>	du habest gemußt (...müssen), <i>etc.</i>

Pluperfect.

ich hatte gemußt (...müssen), <i>I had been obliged</i>	ich hätte gemußt (...müssen), <i>(that) I had been obliged</i>
du hättest gemußt (...müssen), <i>etc.</i>	du hättest gemußt (...müssen), <i>etc.</i>

Future Perfect (II).

ich werde gemußt haben (...haben müssen), <i>I shall have been obliged</i>	ich werde gemußt haben (...haben müssen), <i>(that) I shall have been obliged</i>
du wirst gemußt haben (...haben müssen), <i>etc.</i>	du werdest gemußt haben (...haben müssen), <i>etc.</i>

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich hätte gemußt (...müssen) [or ich würde gemußt haben (...haben müssen)], *I should have been obliged*
 du hättest gemußt (...müssen) [or du würdest gemußt haben (...haben müssen)], *etc.*

INFINITIVE.

Present: müssen, to be obliged | *Perfect: gemußt haben (haben müssen), to have been obliged*

PARTICIPLES.

Present: müßend, being obliged | *Past: gemußt or müssen, been obliged*

2) Können, (can) to be able.

INDICATIVE.

Present.

SUBJUNCTIVE.

ich kann, *I can (I am able, etc.)*

du kannst, *thou canst*

er (sie, es) kann, *he (she, it) can*

wir können, *we can*

Sie können or ihr könnt, *you can*

sie können, *they can*

ich könne, *(that) I can (I be able, etc.)*

du könntest, *thou canst*

er (sie, es) könne, *he (she, it) can*

wir können, *we can*

Sie können or ihr könntet, *you can*

sie können, *they can*

Imperfect.

ich konnte, *I could (I was able, etc.)*

du könntest, *thou couldst*

er (sie, es) konnte, *he (she, it) could*

wir konnten, *we could*

Sie konnten or ihr könntet, *you could*

sie konnten, *they could*

ich könnte, *I could (I were etc.)*

du könntest, *thou couldst*

er (sie, es) könnte, *he (she, could*

wir könnten, *we could*

Sie könnten or ihr könntet, *you could*

sie könnten, *they could*

Future (I).

ich werde können, *I shall be able*

du wirst können, *thou wilt be able, etc.*

ich werde können, *(that) I shall be able*

du werdest können, *thou wilt be able, etc.*

CONDITIONAL (I).

ich könnte (or ich würde können), *I should be able*
 du könntest (or du würdest können), *thou wouldst be able, etc.*

INDICATIVE.

Perfect.

SUBJUNCTIVE.

ich habe gekonnt (...können), <i>I have been able</i>	|	ich habe gekonnt (...können), <i>(that) I have been able</i>
du hast gekonnt (...können), etc.	|	du habest gekonnt (...können), etc.

Pluperfect.

ich hatte gekonnt (...können), <i>I had been able</i>	|	ich hätte gekonnt (...können), <i>(that) I had been able</i>
du hättest gekonnt (...können), etc.	|	du hättest gekonnt (...können), etc.

Future Perfect (II).

ich werde gekonnt haben (haben ...können), <i>I shall have been able</i>	|	ich werde gekonnt haben (haben ...können), <i>(that) I shall have been able</i>
du wirst gekonnt haben (haben ...können), etc.	|	du werdest gekonnt haben (haben ...können), etc.

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich hätte gekonnt (...können) [or ich würde gekonnt haben (haben
...können), *I should have been able*
 du hättest gekonnt (...können) [or du würdest gekonnt haben (haben
...können), etc.

INFINITIVE.

Present: können, <i>to be able</i>	|	Perfect: gekonnt haben (haben ...können), <i>to have been able</i>
------------------------------------	--	---

PARTICIPLES.

Present: fönnend, <i>being able</i>	|	Past: gekonnt or fönnen, <i>been able</i>
-------------------------------------	--	---

3) **Wollen**, (will) to be willing (to wish, to like).

INDICATIVE.

Present.

SUBJUNCTIVE.

ich will, *I will (I am willing, etc.)*

du willst, *thou wilt*

er (sie, es) will, *he (she, it) will*

wir wollen, *we will*

Sie wollen or ihr wollt, *you will*

sie wollen, *they will*

ich wolle, *(that) I will (I be willing, etc.)*

du wollest, *thou wilt*

er (sie, es) wolle, *he (she, it)*

wir wollen, *we will* [will]

Sie wollen or ihr wollt, *you* [will]

sie wollen, *they will* [will]

Imperfect.

ich wollte, *I would (I was willing, etc.)*

du wolltest, *thou wouldst*

er (sie, es) wollte, *he (she, it)*

wir wollten, *we would* [would]

Sie wollten or ihr wolltet, *you* [would]

sie wollten, *they would* [would]

ich wollte, *(that) I would (I were willing, etc.)*

du wolltest, *thou would*

er (sie, es) wollte, *he (she, it)*

wir wollten, *we would* [would]

Sie wollten or ihr wolltet, *you* [would]

sie wollten, *they would* [would]

Future (I).

ich werde wollen, *I shall be willing*

du wirst wollen, *thou wilt be willing, etc.*

ich werde wollen, *(that) I shall be willing*

du werdest wollen, *thou wilt be willing, etc.*

CONDITIONAL (I).

ich wollte (or ich würde wollen), *I should be willing*

du wolltest (or du würdest wollen), *thou wouldst be willing, etc.*

Perfect.

ich habe gewollt (...wollen), *I have been willing*

du hast gewollt (...wollen), *etc.*

ich habe gewollt (...wollen), *(that) I have been willing*

du habest gewollt (...wollen), *etc.*

Pluperfect.

ich hatte gewollt (...wollen), *I had been willing*

du hättest gewollt (...wollen), *etc.*

ich hätte gewollt (...wollen), *(that) I had been willing*

du hättest gewollt (...wollen), *etc.*

Future Perfect (II).

ich werde gewollt haben (haben ...wollen), *I shall have been willing*

du wirst gewollt haben (haben ...wollen), *etc.*

ich werde gewollt haben (haben ...wollen), *(that) I shall have been willing*

du werdest gewollt haben (haben ...wollen), *etc.*

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich hätte gewollt (...wollen) [or ich würde gewollt haben] (haben ...wollen), *I should have been willing*
 du hättest gewollt (...wollen) [or du würdest gewollt haben] (haben ...wollen), *etc.*

INFINITIVE.

Present: wollen, *to be willing* | *Perfect:* gewollt haben (haben... wollen), *to have been willing*

PARTICIPLES.

Present: wollend, *being willing* | *Past:* gewollt or wollen, *been willing*

4) Sollen, shall, ought.

INDICATIVE.

Present.

SUBJUNCTIVE.

ich soll, *I shall (I am to, etc.)*

du sollst, *thou shalt*

er (sie, es) soll, *he (she, it) shall*

wir sollen, *we shall*

Sie sollen or ihr sollt, *you shall*

sie sollen, *they shall*

ich solle, *(that) I shall (I be to, etc.)*

du sollest, *thou shall*

er (sie, es) solle, *he (she, it) shall*

wir sollen, *we shall*

Sie sollen or ihr sollet, *you shall*

sie sollen, *they shall*

Imperfect.

ich sollte, *I should (I ought, I was to, etc.)*

du solltest, *thou shouldst*

er (sie, es) sollte, *he (she, it) should*

wir sollten, *we should*

Sie sollten or ihr solltet, *you should*

sie sollten, *they should*

ich sollte, *(that) I should (I ought, I were to, etc.)*

du solltest, *thou should*

er (sie, es) sollte, *he (she, it) should*

wir sollten, *we should*

Sie sollten or ihr solltet, *you should*

sie sollten, *they should*

Future (I).

ich werde sollen, *I shall be to*

du wirst sollen, *thou wilt be to, etc.*

ich werde sollen, *(that) I shall be to*

du werdest sollen, *thou will be to, etc.*

CONDITIONAL (I).

ich sollte (or ich würde sollen), *I should be to*
 du solltest (or du würdest sollen), *thou wouldst be to, etc.*

INDICATIVE.

Perfect.

SUBJUNCTIVE.

ich habe gesollt (...sollen), <i>I</i> <i>have been to</i>	|	ich habe gesollt (...sollen), (<i>that</i>) <i>I have been to</i>
du hast gesollt (...sollen), <i>etc.</i>	|	du habest gesollt (...sollen), <i>etc.</i>

Pluperfect.

ich hatte gesollt (...sollen), <i>I</i> <i>had been to</i>	|	ich hätte gesollt (...sollen), (<i>that</i>) <i>I had been to</i>
du hättest gesollt (...sollen), <i>etc.</i>	|	du hättest gesollt (...sollen), <i>etc.</i>

Future Perfect (II).

ich werde gesollt haben (haben... sollen), <i>I shall have been to</i>	|	ich werde gesollt haben (haben... sollen), (<i>that</i>) <i>I shall have</i> <i>been to</i>
du wirst gesollt haben (haben... sollen), <i>etc.</i>	|	du werdest gesollt haben (haben ...sollen), <i>etc.</i>

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich hätte gesollt (...sollen) [or ich würde gesollt haben (haben...
sollen)], *I should have been to*
 du hättest gesollt (...sollen) [or du würdest gesollt haben (haben...
sollen)], *etc.*

INFINITIVE.

<i>Present: sollen, shall, ought</i>	|	<i>Perfect: gesollt haben (haben... sollen), to have been to</i>
--------------------------------------	--	--

PARTICIPLES.

<i>Present: sollend, being to</i>	|	<i>Past: gesollt or sollen, been to</i>
-----------------------------------	--	---

5) **Dürfen**, to be allowed (to dare).

INDICATIVE.

Present.

SUBJUNCTIVE

ich darf, *I am allowed*
 du darfst, *thou art allowed*
 er (sie, es) darf, *he (she, it) is allowed*
 wir dürfen, *we are allowed*
 Sie dürfen or ihr dürft, *you are allowed*
 sie dürfen, *they are allowed*

ich dürfte, *I be allowed*
 du dürftest, *thou be allowed*
 er (sie, es) dürfte, *he (she, it) be allowed*
 wir dürfen, *we be allowed*
 Sie dürfen or ihr dürft, *you be allowed*
 sie dürfen, *they be allowed*

Imperfect.

ich durfte, *I was allowed*
 du durftest, *thou wast allowed*
 er (sie, es) durfte, *he (she, it) was allowed*
 wir durften, *we were allowed*
 Sie durften or ihr durftet, *you were allowed*
 sie durften, *they were allowed*

ich dürfte, *I were allowed*
 du dürftest, *thou wert allowed*
 er (sie, es) dürfte, *he (she, it) were allowed*
 wir dürften, *we were allowed*
 Sie dürften or ihr dürftet, *you were allowed*
 sie dürften, *they were allowed*

Future (I).

ich werde dürfen, *I shall be allowed*
 du wirst dürfen, *thou wilt be allowed, etc.*

ich werde dürfen, *(that) I shall be allowed*
 du werdest dürfen, *thou wilt be allowed, etc.*

CONDITIONAL (I).

ich hätte dürfen (or ich würde dürfen), *I should be allowed*
 du hättest dürfen (or du würdest dürfen), *thou wouldst be allowed, etc.*

Perfect.

ich habe gedurft (...dürfen), *I have been allowed*
 du hast gedurft (...dürfen), *etc.*

ich habe gedurft (...dürfen), *(that) I have been allowed*
 du habest gedurft (...dürfen), *etc.*

Pluperfect.

ich hatte gedurft (...dürfen), *I had been allowed*
 du hättest gedurft (...dürfen), *etc.*

ich hätte gedurft (...dürfen), *(that) I had been allowed*
 du hättest gedurft (...dürfen), *etc.*

Future Perfect (II).

ich werde gedurft haben (haben ...dürfen), <i>I shall have been allowed</i>	ich werde gedurft haben (haben ...dürfen), (that) <i>I shall have been allowed</i>
du wirst gedurft haben (haben ...dürfen), etc.	du werdest gedurft haben (haben ...dürfen), etc.

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich hätte gedurft (...dürfen) [<i>or ich würde gedurft haben (haben... dürfen), I should have been allowed</i>]	
du hättest gedurft (...dürfen) [<i>or du würdest gedurft haben (haben .. dürfen), etc.</i>]	

INFINITIVE.

<i>Present: dürfen, to be allowed</i>	<i>Perfect: gedurft haben (haben... dürfen), to have been allowed</i>
---------------------------------------	---

PARTICIPLES.

<i>Present: dürfend, being allowed</i>	<i>Past: gedurft or dürfen, been allowed</i>
--	--

6) Mögen, (may) to like.*INDICATIVE.**Present.**SUBJUNCTIVE.*

ich mag, <i>I may (I like, etc.)</i>	ich möge, (that) <i>I may (I like, etc.)</i>
du magst, <i>thou mayest</i>	du mögest, <i>thou may</i>
er (sie, es) mag, <i>he (she, it) may</i>	er (sie, es) möge, <i>he (she, it) may</i>
wir mögen, <i>we may</i>	wir mögen, <i>we may</i>
Sie mögen or ihr mögt, <i>you may</i>	Sie mögen or ihr möget, <i>you may</i>
sie mögen, <i>they may</i>	sie mögen, <i>they may</i>

Imperfect.

ich möchte, <i>I liked</i>	ich möchte, (that) <i>I might (I liked, etc.)</i>
du möchtest, <i>thou likedst</i>	du möchtest, <i>thou might</i>
er (sie, es) möchte, <i>he (she, it) liked</i>	er (sie, es) möchte, <i>he (she, it) might</i>
wir möchten, <i>we liked</i>	wir möchten, <i>we might</i>
Sie möchten or ihr möchtet, <i>you liked</i>	Sie möchten or ihr möchtet, <i>you might</i>
sie möchten, <i>they liked</i>	sie möchten, <i>they might</i>

INDICATIVE.

Future (I).

SUBJUNCTIVE.

ich werde mögen, *I shall like*du wirst mögen, *thou wilt like,*
*etc.*ich werde mögen, *(that) I shall like*du werdest mögen, *thou wilt like, etc.*

CONDITIONAL (I).

ich möchte (or ich würde mögen), *I should like*du möchtest (or du würdest mögen), *thou wouldst like, etc.*

Perfect.

ich habe gemocht (...mögen), *I have liked*du hast gemocht (...mögen), *etc.*ich habe gemocht' (...mögen),
*(that) I have liked*du habest gemocht (...mögen),
etc.

Pluperfect.

ich hatte gemocht (...mögen), *I had liked*du hättest gemocht (...mögen),
*etc.*ich hätte gemocht (...mögen),
*(that) I had liked*du hättest gemocht (...mögen),
etc.

Future Perfect (II).

ich werde gemocht haben (haben
...mögen), *I shall have liked*du wirst gemocht haben (haben
...mögen), *etc.*ich werde gemocht haben (haben
...mögen), *(that) I shall have liked*du werdest gemocht haben (haben
...mögen), *etc.*

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich hätte gemocht (...mögen) [or ich würde gemocht haben (haben
...mögen)], *I should have liked*du hättest gemocht (...mögen) [or du würdest gemocht haben (haben
...mögen)], *etc.*

INFINITIVE.

Present: mögen, *to like*| Perfect: gemocht haben (haben
...mögen), *to have liked*

PARTICIPLES.

Present: mögend, *liking*| Past: gemocht or mögen, *liked*

THE REGULAR VERB **Loben**, to praise.

I. Active Voice.

INDICATIVE.

Present.

SUBJUNCTIVE.

ich lobe, *I praise (I am praising, I do praise, etc.)*
 du lobst, *thou praisest*
 er (sie, es) lobt, *he (she, it)*
 wir loben, *we praise* [praises
 Sie loben or ihr lobt, *you praise*
 sie loben, *they praise*

ich lobe, *I praise or (that) I may praise, etc.*
 du lobest, *thou praise*
 er (sie, es) lobe, *he (she, it)*
 wir loben, *we praise* [praise
 Sie loben or ihr lobet, *you praise*
 sie loben, *they praise*

Imperfect.

ich lobte, *I praised (I was praising, I did praise, etc.)*
 du lobtest, *thou praisedst*
 er (sie, es) lobte, *he (she, it)*
 wir lobten, *we praised* [praised
 Sie lobten or ihr lobtet, *you praised*
 sie lobten, *they praised*

ich lobte, *I praised or (that) I might praise, etc.*
 du lobtest, *thou praised*
 er (sie, es) lobte, *he (she, it)*
 wir lobten, *we praised* [praised
 Sie lobten or ihr lobtet, *you praised*
 sie lobten, *they praised*

Future (I).

ich werde loben, *I shall praise (I shall be praising, etc.)*
 du wirst loben, *thou wilt praise*
 er (sie, es) wird loben, *he (she, it) will praise*
 wir werden loben, *we shall praise*
 Sie werden loben or ihr werdet loben, *you will praise*
 sie werden loben, *they will praise*

ich werde loben, *(that) I shall praise*
 du werdest loben, *thou wilt praise*
 er (sie, es) werde loben, *he (she, it) will praise*
 wir werden loben, *we shall praise*
 Sie werden loben or ihr werdet loben, *you will praise*
 sie werden loben, *they will praise*

CONDITIONAL (I).

ich würde loben, *I should praise*
 du würdest loben, *thou wouldst praise*
 er (sie, es) würde loben, *he (she, it) would praise*
 wir würden loben, *we should praise*
 Sie würden loben or ihr würdet loben, *you would praise*
 sie würden loben, *they would praise*

Perfect.

ich habe gelobt, *I have praised (I have been praising, etc.)*
 du hast gelobt, *thou hast praised*
 er (sie, es) hat gelobt, *he (she, it) has praised*
 wir haben gelobt, *we have praised*
 Sie haben gelobt or ihr habt gelobt, *you have praised*
 sie haben gelobt, *they have praised*

ich habe gelobt, *I have praised or (that) I may have praised, etc.*
 du habest gelobt, *thou hast praised*
 er (sie, es) habe gelobt, *he (she, it) has praised*
 wir haben gelobt, *we have praised*
 Sie haben gelobt or ihr habet gelobt, *you have praised*
 sie haben gelobt, *they have praised*

INDICATIVE.

Pluperfect.

SUBJUNCTIVE.

ich hatte gelobt, *I had praised*
(I had been praising, etc.)
 du hättest gelobt, *thou hadst*
praised [it] had praised
 er (sie, es) hatte gelobt, *he (she,*
wir hätten gelobt, we had
praised
 Sie hatten gelobt *or ihr hättet*
gelobt, you had praised [praised
 sie hatten gelobt, *they had*

ich hätte gelobt, *I had praised or*
(that) I might have praised, etc.
 du hättest gelobt, *thou hadst*
praised [it] had praised
 er (sie, es) hätte gelobt, *he (she,*
wir hätten gelobt, we had
praised
 Sie hätten gelobt *or ihr hättet*
gelobt, you had praised [praised
 sie hätten gelobt, *they had*

Future Perfect (II).

ich werde gelobt haben, *I shall*
have praised (I shall have
been praising, etc.)
 du wirst gelobt haben
 er (sie, es) wird gelobt haben
 wir werden gelobt haben
 Sie werden gelobt haben *or ihr*
werdet gelobt haben
 sie werden gelobt haben

ich werde gelobt haben, *(that)*
I shall have praised, etc.

du werdest gelobt haben
 er (sie, es) werde gelobt haben
 wir werden gelobt haben
 Sie werden gelobt haben *or ihr*
werdet gelobt haben
 sie werden gelobt haben

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich würde gelobt haben, *I should have praised, etc.*
 du würdest gelobt haben
 er (sie, es) würde gelobt haben
 wir würden gelobt haben
 Sie würden gelobt haben *or ihr würdet gelobt haben*
 sie würden gelobt haben

IMPERATIVE.

lobe, *praise (thou)*
 er (sie, es) soll loben, *let him (she, it) praise*
 wir wollen loben (loben wir, laßt uns loben), *let us praise*
 loben Sie *or lobet, praise (you)*
 sie sollen loben, *let them praise*

INFINITIVE.

Present: loben, to praise (to be | *Perfect: gelobt haben, to have*
praising) | *praised (to have been praising)*

PARTICIPLES.

Present: lobend, praising | *Past: gelobt, praised (been*
praising)

II. Passive Voice.

INDICATIVE.

Present.

SUBJUNCTIVE.

ich werde gelobt, *I am praised*
(I am being praised, etc.)
 du wirst gelobt, *thou art praised*
 er (sie, es) wird gelobt, *he (she, it) is praised*
 wir werden gelobt, *we are praised*
 Sie werden gelobt or ihr werdet
 gelobt, *you are praised*
 sie werden gelobt, *they are praised*

ich werde gelobt, *I be praised*
 or (that) *I may be praised*
 du werdest gelobt, *thou be praised*
 er (sie, es) werde gelobt, *he (she, it) be praised*
 wir werden gelobt, *we be praised*
 Sie werden gelobt or ihr werdet
 gelobt, *you be praised*
 sie werden gelobt, *they be praised*

Imperfect.

ich wurde gelobt, *I was praised*
(I was being praised, etc.)
 du wurdest gelobt, *thou wast*
 er (sie, es) wurde gelobt, *he (she, it) was praised*
 wir wurden gelobt, *we were*
 Sie wurden gelobt or ihr würdet
 gelobt, *you were praised*
 sie wurden gelobt, *they were*

ich würde gelobt, *I were praised*
 or (that) *I might be praised,*
etc.
 du würdest gelobt, *thou wert*
 er (sie, es) würde gelobt, *he (she, it) were praised*
 wir würden gelobt, *we were*
 Sie würden gelobt or ihr würdet
 gelobt, *you were praised*
 sie würden gelobt, *they were*

Future (I).

ich werde gelobt werden, *I shall*
be praised
 du wirst gelobt werden, *thou*
wilt be praised
 er (sie, es) wird gelobt werden,
he (she, it) will be praised
 wir werden gelobt werden, *we*
shall be praised
 Sie werden gelobt werden or
 ihr werdet gelobt werden,
you will be praised
 sie werden gelobt werden, *they*
will be praised

ich werde gelobt werden, (that) *I*
shall be praised
 du werdest gelobt werden, *thou*
wilt be praised
 er (sie, es) werde gelobt werden,
he (she, it) will be praised
 wir werden gelobt werden, *we*
shall be praised
 Sie werden gelobt werden or
 ihr werdet gelobt werden,
you will be praised
 sie werden gelobt werden, *they*
will be praised

CONDITIONAL (I).

ich würde gelobt werden, *I should be praised*
 du würdest gelobt werden, *thou wouldst be praised*
 er (sie, es) würde gelobt werden, *he (she, it) would be praised*
 wir würden gelobt werden, *we should be praised*
 Sie würden gelobt werden or ihr würdet gelobt werden, *you would*
 sie würden gelobt werden, *they would be praised* { *be praised*

INDICATIVE.

Perfect.

SUBJUNCTIVE.

ich bin gelobt worden, *I have been praised*

du bist gelobt worden, *thou hast been praised*

er (sie, es) ist gelobt worden, *he (she, it) has been praised*

wir sind gelobt worden, *we have been praised*

Sie sind gelobt worden or ihr seid gelobt worden, *you have been praised* [*been praised*]

sie sind gelobt worden, *they have*

ich sei gelobt worden, (*that*) *I have been praised*

du seiest gelobt worden, *thou hast been praised*

er (sie, es) sei gelobt worden, *he (she, it) has been praised*

wir seien gelobt worden, *we have been praised*

Sie seien gelobt worden or ihr seiet gelobt worden, *you have been praised* [*have been praised*]

sie seien gelobt worden, *they*

Pluperfect.

ich war gelobt worden, *I had been praised*

du warst gelobt worden, *thou hadst been praised*

er (sie, es) war gelobt worden, *he (she, it) had been praised*

wir waren gelobt worden, *we had been praised*

Sie waren gelobt worden or ihr wäret gelobt worden, *you had been praised* [*had been praised*]

sie waren gelobt worden, *they*

ich wäre gelobt worden, (*that*) *I had been praised*

du wärest gelobt worden, *thou hadst been praised*

er (sie, es) wäre gelobt worden, *he (she, it) had been praised*

wir wären gelobt worden, *we had been praised*

Sie wären gelobt worden or ihr wäret gelobt worden, *you had been praised* [*had been praised*]

sie wären gelobt worden, *they*

Future Perfect (II).

ich werde gelobt worden sein, *I shall have been praised*

du wirst gelobt worden sein, *thou wilt have been praised, etc.*

ich werde gelobt worden sein, (*that*) *I shall have been praised*

du werdest gelobt worden sein, *thou wilt have been praised, etc.*

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich würde gelobt worden sein, *I should have been praised*

du würdest gelobt worden sein, *thou wouldst have been praised, etc.*

IMPERATIVE.

werde (or sei) gelobt, *be (thou) praised*

er (sie, es) soll gelobt werden, *let him (she, it) be praised*

wir wollen gelobt werden (werden wir gelobt, laßt uns gelobt werden, *let us be praised*)

werden (or seien Sie) gelobt or werdet (or seid) gelobt, *be you*
sie sollen gelobt werden, *let them be praised* [*praised*]

INFINITIVE.

Present: gelobt werden, *to be* | Past: gelobt werden sein, *to have been praised*

PARTICIPLES.

Present: (zu lobend, *to be praised* | Past: gelobt worden, *been*
occurs as adjective only) | *praised*

THE SEPARABLE VERB

Ab'holen, to fetch off, to call for.

INDICATIVE.

Present.

SUBJUNCTIVE.

ich hole...ab, *I fetch off*

du holst ab, *thou fetchest off*
er (sie, es) holt ab, *he (she, it)*
fetches off

wir holen ab, *we fetch off*
Sie holen ab or ihr holt ab,
you fetch off

sie holen ab, *they fetch off*

ich hole...ab, *I fetch off or*
(that) I may fetch off, etc.

du holest ab, *thou fetch off*
er (sie, es) hole ab, *he (she, it)*
fetch off

wir holen ab, *we fetch off*
Sie holen ab or ihr holet ab,
you fetch off

sie holen ab, *they fetch off*

Imperfect.

ich holte...ab, *I fetched off*

du holtest ab, *thou fetchedst off*
er (sie, es) holte ab, *he (she, it)*
fetched off

wir holten ab, *we fetched off*
Sie holten ab or ihr holtet ab,
you fetched off

sie holten ab, *they fetched off*

ich holte...ab, *I fetched off or*
(that) I might fetch off, etc.

du holtest ab, *thou fetched off*
er (sie, es) holte ab, *he (she, it)*
fetched off

wir holten ab. *we fetched off*
Sie holten ab or ihr holtet ab,
you fetched off

sie holten ab, *they fetched off*

Future (I).

ich werde abholen, *I shall fetch*
off [*off, etc.*]

du wirst abholen, *thou wilt fetch*

ich werde abholen, *(that) I shall*
fetch off [*fetch off, etc.*]

du werdest abholen, *thou wilt*

CONDITIONAL (I).

ich würde abholen, *I should fetch off*

du würdest abholen, *thou wouldst fetch off, etc.*

Perfect.

ich habe abgeholt, *I have fetched*
off [*fetched off, etc.*]

du hast abgeholt, *thou hast*

ich habe abgeholt, *(that) I have*
fetched off [*fetched off, etc.*]

du habest abgeholt, *thou hast*

Pluperfect.

ich hatte abgeholt, *I had fetched*
off [*fetched off, etc.*]

du hättest abgeholt, *thou hadst*

ich hätte abgeholt, *(that) I had*
fetched off [*fetched off, etc.*]

du hättest abgeholt, *thou had*

INDICATIVE. *Future Perfect (II).* SUBJUNCTIVE.

ich werde abgeholt haben, <i>I shall have fetched off</i>	ich werde abgeholt haben, <i>(that) I shall have fetched off</i>
du wirst abgeholt haben, <i>thou wilt have fetched off, etc.</i>	du werdest abgeholt haben, <i>thou wilt have fetched off, etc.</i>

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich würde abgeholt haben, <i>I should have fetched off</i>
du würdest abgeholt haben, <i>thou wouldst have fetched off, etc.</i>

IMPERATIVE.

hole...ab, <i>fetch (thou) off</i>
er (sie, es) soll abholen, <i>let him (she, it) fetch off</i> [off]
wir wollen abholen (holen wir...ab, laßt uns abholen), <i>let us fetch</i>
holen Sie...ab or hole...ab, <i>fetch (you) off</i>
sie sollen abholen, <i>let them fetch off</i>

INFINITIVE.

Present: abholen (abzuholen), <i>to fetch off</i>	Perfect: abgeholt haben, <i>to have fetched off</i>
---	---

PARTICIPLES.

Present: abholend, <i>fetching off</i>	Past: abgeholt, <i>fetched off</i>
--	------------------------------------

THE INTRANSITIVE VERB **Landen**, to land.

Conjugated with sein.

INDICATIVE.

Present.

SUBJUNCTIVE.

ich lande, <i>I land</i>	ich lande, <i>I land or (that) I may</i>
du landest, <i>thou landest</i>	du landest, <i>thou land</i> [land, etc.
er (sie, es) landet, <i>he (she, it) lands, etc.</i>	er (sie, es) lande, <i>he (she, it) land, etc.</i>

Imperfect.

ich landete, <i>I landed</i>	ich landete, <i>I landed or (that) I might land, etc.</i>
du landetest, <i>thou landedst</i>	du landetest, <i>thou landed</i>
er (sie, es) landete, <i>he (she, it) landed, etc.</i>	er (sie, es) landete, <i>he (she, it) landed, etc.</i>

Future (I).

ich werde landen, <i>I shall land</i>	ich werde landen, <i>(that) I shall land</i>
du wirst landen, <i>thou wilt land</i>	du werdest landen, <i>thou wilt land, etc.</i>

CONDITIONAL (I).

ich würde landen, *I should land*
 du würdest landen, *thou wouldst land, etc.*

INDICATIVE.

Perfect.

SUBJUNCTIVE.

ich bin gelandet, *I have landed*

du bist gelandet, *thou hast landed*
 er (sie, es) ist gelandet, *he (she, it) has landed*

wir sind gelandet, *we have landed*
 Sie sind gelandet or ihr seid gelandet, *you have landed*
 sie sind gelandet, *they have landed*

ich sei gelandet, (*that*) *I have landed*

du seiest gelandet, *thou hast landed*
 er (sie, es) sei gelandet, *he (she, it) has landed*

wir seien gelandet, *we have landed*
 Sie seien gelandet or ihr seiet gelandet, *you have landed*
 sie seien gelandet, *they have landed*

Pluperfect.

ich war gelandet, *I had landed*
 du warst gelandet, *thou hadst*
 er (sie, es) war gelandet, *he (she, it) had landed*
 wir waren gelandet, *we had*
 Sie waren gelandet or ihr waret gelandet, *you had landed*
 sie waren gelandet, *they had landed*

ich wäre gelandet, (*that*) *I had landed*
 du wärest gelandet, *thou hadst*
 er (sie, es) wäre gelandet, *he (she, it) had landed*
 wir wären gelandet, *we had*
 Sie wären gelandet or ihr wäret gelandet, *you had landed*
 sie wären gelandet, *they had landed*

Future Perfect (II).

ich werde gelandet sein, *I shall have landed*
 du wirst gelandet sein, *etc.*

ich werde gelandet sein, (*that*) *I shall have landed*
 du werdest gelandet sein, *etc.*

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich würde gelandet sein, *I should have landed*
 du würdest gelandet sein, *thou wouldst have landed, etc.*

IMPERATIVE.

lande, *land (thou)*

landen Sie or landet, *land (you), etc*

INFINITIVE.

Present: landen, *to land*

Perfect: gelandet sein, *to have landed*

PARTICIPLES.

Present: landend, *landing*

Past: gelandet, *landed*

THE REFLECTIVE VERB

Sich erkälten, to catch cold

INDICATIVE.

Present.

SUBJUNCTIVE.

ich erkälte mich, *I catch cold*

du erkältest dich, *thou catchest cold*

er (sie, es) erkältet sich, *he (she, it) catches cold*

wir erkälten uns, *we catch cold*

Sie erkälten sich or ihr erkältet euch, *you catch cold*

sie erkälten sich, *they catch cold*

ich erkälte mich, *I catch cold or (that) I may catch cold, etc.*

du erkältest dich, *thou catch cold*

er (sie, es) erkälte sich, *he (she, it) catch cold*

wir erkälten uns, *we catch cold*

Sie erkälten sich or ihr erkältet euch, *you catch cold*

sie erkälten sich, *they catch cold*

Imperfect.

ich erkältete mich, *I caught cold*

du erkältetest dich, *thou caughtest cold*

er (sie, es) erkältete sich, *he (she, it) caught cold*

wir erkälteten uns, *we caught cold*

Sie erkälteten sich or ihr erkältetet euch, *you caught cold*

sie erkälteten sich, *they caught cold*

ich erkältete mich, *I caught cold or (that) I might catch cold, etc.*

du erkältetest dich, *thou caught cold*

er (sie, es) erkältete sich, *he (she, it) caught cold*

wir erkälteten uns, *we caught cold*

Sie erkälteten sich or ihr erkältetet euch, *you caught cold*

sie erkälteten sich, *they caught cold*

Future (I).

ich werde mich erkälten, *I shall catch cold*

du wirst dich erkälten, *thou wilt catch cold, etc.*

ich werde mich erkälten, *(that) I shall catch cold*

du werdest dich erkälten, *thou will catch cold, etc.*

CONDITIONAL (I).

ich würde mich erkälten, *I should catch cold*

du würdest dich erkälten, *thou wouldst catch cold, etc.*

Perfect.

ich habe mich erkältet, *I have caught cold*

du hast dich erkältet, *thou hast caught cold, etc.*

ich habe mich erkältet, *(that) I have caught cold*

du habest dich erkältet, *thou hast caught cold, etc.*

INDICATIVE.

Future (I).

SUBJUNCTIVE.

ich hatte mich erkältet, *I had caught cold*

du hattest dich erkältet, *thou hadst caught cold, etc.*

ich hätte mich erkältet, *(that) I had caught cold*

du hättest dich erkältet, *thou hadst caught cold, etc.*

Future Perfect (II).

ich werde mich erkältet haben, *I shall have caught cold*

du wirst dich erkältet haben, *etc.*

ich werde mich erkältet haben, *(that) I shall have caught cold*

du werdest dich erkältet haben, *etc.*

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich würde mich erkältet haben, *I should have caught cold*
 du würdest dich erkältet haben, *etc.*

IMPERATIVE.

erfalte dich, *catch (thou) cold*

er (sie, es) soll sich erkälten, *let him (she, it) catch cold*

wir wollen uns erkälten (erkälten wir uns, laßt uns erkälten), *let us catch cold*

erkälten Sie sich or erkältet euch, *catch (you) cold*

sie sollen sich erkälten, *let them catch cold*

INFINITIVE.

Present: sich erkälten. *to catch cold*

Perfect: sich erkältet haben, *to have caught cold*

PARTICIPLES.

Present: sich erkältend, *catching cold* | *Past:* sich erkältet, *caught cold*

THE IMPERSONAL VERB

Schneien, to snow.

INDICATIVE.

Present.

SUBJUNCTIVE.

es schneit, *it snows (it is snowing)* | es schneie, *(that) it may snow*

Imperfect.

es schneite, *it snowed (it was snowing)* | es schneite, *(that) it might snow*

Future (I).

es wird schneien, *it will snow* | es werde schneien, *(that) it will snow*

CONDITIONAL (I).

es würde schneien, *it would snow*

Perfect.

es hat geschneit, *it has snowed (it has been snowing)* | es habe geschneit, *(that) it has snowed*

Pluperfect.

es hatte geschneit, *it had snowed (it had been snowing)* | es hätte geschneit, *(that) it had snowed*

Future Perfect (II).

er wird geschneit haben, *it will have snowed* | es werde geschneit haben, *(that) it will have snowed*

CONDITIONAL PERFECT (II).

es würde geschneit haben, *it would have snowed*

INFINITIVE.

Present. schneien, *to snow* | Perfect: geschneit haben, *to have snowed*

PARTICIPLES.

Present: schneidend, *snowing* | Past: geschneit, *snowed*

THE IRREGULAR VERB

Geben, to give.

INDICATIVE.

Present.

SUBJUNCTIVE.

ich gebe, *I give*

du gibst, *thou givest*

er (sie, es) gibt, *he (she, it) gives*

wir geben, *we give*

Sie geben or ihr gebt, *you give*

sie geben, *they give*

ich gebe, *I give or (that) I may give, etc.*

du gebest, *thou give*

er (sie, es) gebe, *he (she, it) give*

wir geben, *we give*

Sie geben or ihr gebet, *you give*

sie geben, *they give*

Imperfect.

ich gab, *I gave*

du gabst, *thou gavest*

er (sie, es) gab, *he (she, it) gave*

wir gaben, *we gave*

Sie gaben or ihr gabt, *you gave*

sie gaben, *they gave*

ich gäbe, *I gave or (that) I might give, etc.*

du gäbest, *thou gave*

er (sie, es) gäbe, *he (she, it) gave*

wir gäben, *we gave*

Sie gäben or ihr gäbet, *you gave*

sie gäben, *they gave*

Future (I).

ich werde geben, *I shall give*

du wirst geben, *thou wilt give, etc.*

ich werde geben, *(that) I shall give [etc.]*

du werdest geben, *thou wilt give,*

CONDITIONAL (I).

ich würde geben, *I should give*

du würdest geben, *thou wouldst give, etc.*

Perfect.

ich habe gegeben, *I have given [etc.]*

du hast gegeben, *thou hast given,*

ich habe gegeben, *(that) I have given [etc.]*

du habest gegeben, *thou hast given,*

Pluperfect.

ich hatte gegeben, *I had given [given, etc.]*

du hättest gegeben, *thou hadst*

ich hätte gegeben, *(that) I had given [given, etc.]*

du hättest gegeben, *thou hadst*

INDICATIVE. *Future Perfect.* SUBJUNCTIVE.

ich werde gegeben haben, I shall have given	|	ich werde gegeben haben, (that) I shall have given
du wirst gegeben haben, etc.	|	du werdest gegeben haben, etc.

CONDITIONAL PERFECT (II).

ich würde gegeben haben, I should have given
du würdest gegeben haben, thou wouldst have given, etc.

IMPERATIVE.

gieb, give (thou)
er (sie, es) soll geben, let him (her, it) give
wir wollen geben (geben wir, laßt uns geben), let us give
geben Sie or gebet, give (you)
sie sollen geben, let them give

INFINITIVE.

Present: geben, to give	|	Perfect: gegeben haben, to have
	|	given

PARTICIPLES.

Present: gebend, giving	|	Past: gegeben, given
-------------------------	--	----------------------

List of the Irregular Verbs.

REMARKS.

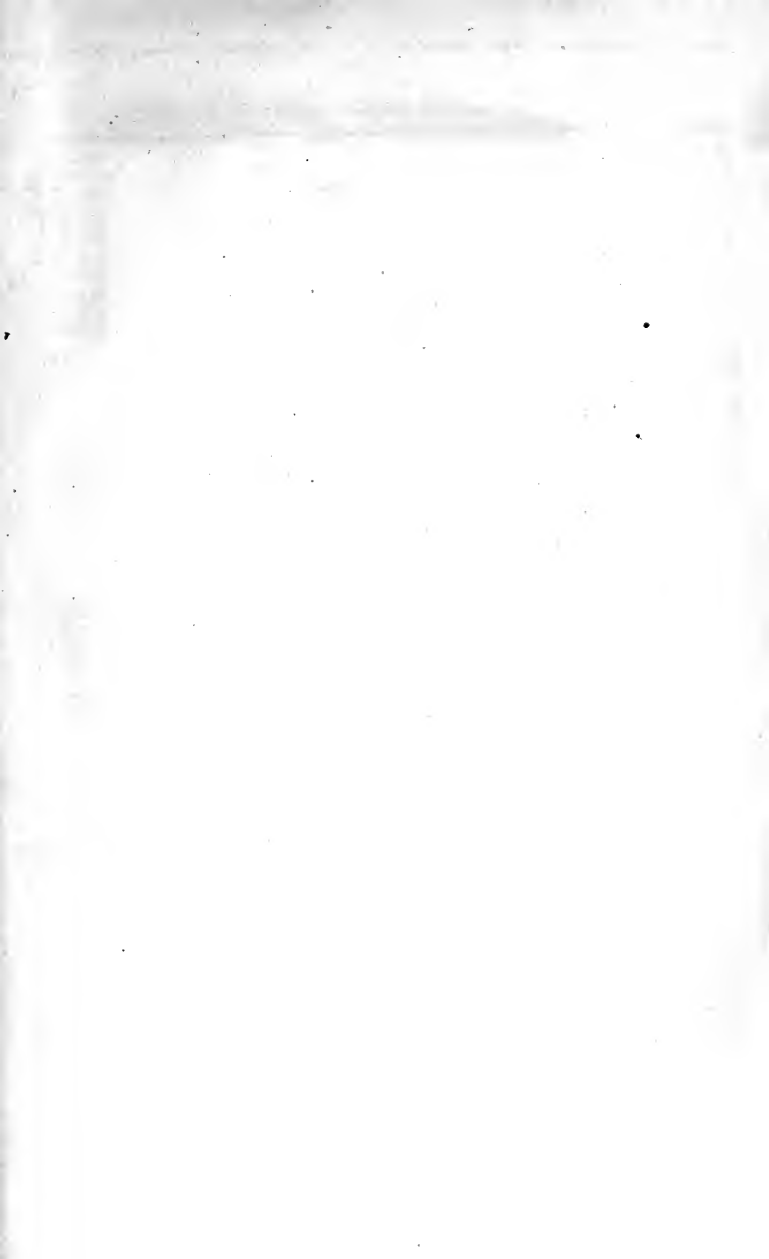
1. Compound verbs are not given; they are in general conjugated like their root-verbs.
2. Verbs marked with a * are conjugated with *sein*.

INFINITIVE.	2nd & 3rd Person singular INDICATIVE PRESENT if changed from 1st Person.	IMPERFECT	IMPERA- TIVE.	PAST PAR- TICIPLE.
Baden, to bake	du badst (bäckst), er badt (bäck)	ich badte (buck)	bad	gebad
Befehlen, to command	du befehlst, er befehlt	ich befahl	befiehl	befohlen
Befleihen (sich), to apply one's self to		ich beflieh mich	befleie dich	bestiffen
Beginnen, to begin		ich begann	beginne	begonnen
Beißen, to bite		ich biß	beiße	gebissen
Beflemmen, to oppress		ich beflummte	beflemme	beflemmt (beklommen)
Bergen, to hide	du birgst, er birgt	ich barg	birg	geborgen
*Bersten, to burst	du berstest (birstest), er brast (birst)	ich barst	berste (birst)	geborsten
Bewegen, to induce		ich bewog	bewege	bewogen
Biegen, to bend		ich bog	biege	gebogen
Bieten, to bid		ich bot	biete	geboten
Binden, to bind		ich band	binde	gebunden
Bitten, to beg		ich bat	bitte	gebeten
Blasen, to blow	du blästest, er bläst	ich blies	blase	geblasen
*Bleiben, to stay		ich blieb	bleibe	geblieben
Braten, to roast	du bratest (brätst) er bratest (brät)	ich bratete (briet)	brate	gebraten
Brächen, to break	du brichst, er bricht	ich brach	brich	gebrochen
Brennen, to burn		ich brannte	brenne	gebrannt
Bringen, to bring		ich brachte	bringe	gebracht
Denken, to think		ich dachte	dente	gedacht
Dingen, to hire (a ser- vant)		ich dingte (dang)	dinge	gedingt (gedungen)
Dreschen, to thrash	du drischest, er drischt	ich drosch (drasch)	drisch	gedroschen
*Dringen, to press for- ward		ich drang	bringe	gedrungen
Dürfen, may	see auxil. verbs of mood p. 14.			
Empfehlen, to recom- mend	du empfiehlst, er empfiehlt	ich empfahl	empfiehl	empfohlen
*Erbleichen, to turn pale		ich erblich	erbleiche	erblichen
*Erlöschen, to be extin- guished	see Verlöschen			
Erschallen, to resound		ich erschallte (erscholl)	erschalle	erschallt (erschollen)
*Erschrecken, to be frigh- tened	du erschrickst, er erschrickt	ich erschrak	erschrick	erschrocken
Essen, to eat	du issest, er ißt	ich aß	iß	geessen
*Fahren, to drive (in a carriage)	du fährst, er fährt	ich fuhr	fahre	gefahren
*Fallen, to fall	du fällst, er fällt	ich fiel	lasse	gefallen
Fangen, to catch	du fängst, er fängt	ich fing	fange	gefangen
Fechten, to fence	du fichtst (fechtest), er ficht (fechtet)	ich focht	fechte (sicht)	gefochten
Finden, to find		ich fand	finde	gefunden
Flechten, to twist	du flichtst (flechtest), er flicht (flechtet)	ich flocht	flechte (slicht)	geflochten

INFINITIVE.	2nd & 3rd Person singular INDICATIVE PRESENT if changed from 1st Person.	IMPERFECT	IMPERA- TIVE.	PAST PAR- TICIPLE.
*Fliegen, to fly		ich flog	fliege	geflogen
*Fliehen, to flee		ich floh	fliehe	geflohen
*Fließen, to flow		ich floß	fließe	geflossen
Fressen, to eat (of ani- mals)	du frisstest, er frißt	ich fraß	friß	gefressen
Frieren, to be cold		ich fror	friere	gefroren
Gähren, to ferment		ich gahr	gähre	gegohren
Gebären, to bring forth	du gebärst (gebierst), er ge- bärt (gebirt)	ich gebar	gebäre (gebier)	geboren
Geben, to give	du gibst, er giebt	ich gab	gieb	gegeben
*Gedeihen, to thrive		ich gedieh	gedeihe	gediehen
*Gehen, to go		ich ging	gehe	gegangen
*Gelingen, to succeed	es gelingt	es gelang	gelingen	gelingen
Gelten, to be worth	du giltst, er gilt	ich galt	gilt	gegolten
*Genesen, to recover		ich genas	genes	genesen
Genießen, to enjoy	es geschieht	ich genoß	genieße	genossen
Geschehen, to happen		es geschah	geschehe	geschehen
Gewinnen, to win		ich gewann	gewinne	gewonnen
Gießen, to pour		ich goß	gieße	gegossen
Gleichen, to be like		ich gleich	gleiche	geglichen
*Gleiten, to glide		ich glitt	gleite	geglichen
Glimmen, to burn faintly		ich glomm	glimme	geglimmen
Graben, to dig	du gräbst, er gräbt	ich grub	grabe	gegraben
Greifen, to grasp		ich griff	greife	gegriffen
Haben, to have	see auxiliary verbs p. 2.			
Halten, to hold	du hältst, er hält	ich hielt	halte	gehalten
*Hangen, to hang	du hängst, er hängt	ich hing	hänge	gehangen
Hauen, to hew		ich hieb	haue	gehauen
Heben, to lift		ich hob	hebe	gehoben
Heißen, to be called		ichieß	heiße	geheißen
Helfen, to help	du hilfst, er hilft	ich half	hilf	geholfen
Kennen, to know		ich kannte	kenne	gekannt
*Klimmen, to climb		ich kletterte	klettere	geklettert
Klingen, to tinkle		ich klang	klänge	geklingen
Kneifen, to pinch		ich kniff	kneife	gkniffen
*Kommen, to come	see auxil. verbs of mood p. 9.	ich kam	komme	gekommen
*Kriechen, to creep		ich kroch	krieche	gekrochen
Küren, to choose		ich kürte (Tor)	küre	gekürt (geforen)
Laden, to load (a gun)	du ladest (lädst), er ladet (lädt)	ich lud	lade	geladen
Lassen, to let	du lässest, er läßt	ich ließ	lasse	gelassen
*Laufen, to run	du läufst, er läuft	ich lief	laufe	gelaufen
Leiden, to suffer		ich litt	leide	gelitten
Leihen, to lend		ich lieh	leihe	geliehen
Lesen, to read	du liestest, er ließt	ich las	lese	gelesen
*Liegen, to lie		ich lag	liege	gelegen
Lügen, to tell a lie		ich log	lüge	gelogen
Mahlen, to grind		ich mahlte	mähle	gemahlen
Meiden, to shun		ich mied	meide	gemieden
Meisen, to milk		ich melkte (molk)	melke	gemolken
Messen, to measure	du misstest, er mißt	ich maß	miß	gemessen
Mögen, may	see auxil. verbs of mood p. 15.			
Müssen, must	see auxil. verbs of mood p. 8.			
Nehmen, to take	du nimmst, er nimmt	ich nahm	nimm	genommen
Nennen, to name		ich nannte	nenne	genannt
Pfeifen, to whistle		ich piff	pfeife	gepiffen
Pflegen, to be accus- tomed		ich pflegte (pflog)	pflege	gepflegt (gepflogen)
Preisen, to laud		ich pries	preise	gepriesen

INFINITIVE.	2nd & 3rd Person singular INDICATIVE PRESENT if changed from 1st Person.	IMPERFECT	IMPERATIVE.	PAST PARTICIPLE.
*Quellen, to spring forth	du quillst, er quillt	ich quoll	quelle (quill)	gequollen
Rathen, to advise	du rätst, er rät	ich rath	rathe	gerathen
Reiben, to rub		ich rieb	reibe	gerieben
Reißen, to tear		ich riß	reiß	gerissen
*Reiten, to ride		ich ritt	reite	geritten
*Rennen, to run		ich rannte	renne	gerannt
Riechen, to smell		ich roch	rieche	gerochen
Ringen, to wring		ich rang	ringe	gerungen
Rinnen, to leak		ich rann	rinne	geronnen
Rufen, to call		ich rief	rufe	gerufen
Salzen, to salt		ich salzte	salze	gesalzen
Saufen, to drink (of animals)	du säufst, er säuft	ich soff	saufe	gesoffen
Saugen, to suck		ich saugte (sog)	saug	gesaugt (gesogen)
Schaffen, to create		ich schuf	schaffe	geschaffen
*Scheiden, to part		ich schied	scheide	geschieden
Scheinen, to shine	du schiltst, er schilt	ich schien	scheine	geschienen
Schelten, to scold		ich schalt	schilt	gescholten
Scheren, to shear		ich schor	schiere	geschoren
Schieben, to shove		ich schob	schiebe	geschoben
Schießen, to shoot		ich schoß	schieße	geschossen
Schinden, to flay		ich schund	schinde	geschunden
Schlafen, to sleep	du schläfst, er schläft	ich schlief	schlafe	geschlafen
Schlagen, to beat	du schlägst, er schlägt	ich schlug	schlage	geschlagen
*Schleichen, to sneak		ich schlich	schleiche	geschlichen
Schleifen, to sharpen		ich schliß	schleife	geschliffen
Schleifen, to slit		ich schlich	schleife	geschliffen
Schließen, to shut		ich schloß	schließe	geschlossen
Schlingen, to twine		ich schlang	schlinge	geschlungen
Schmeißen, to fling		ich schmiß	schmeiße	geschmissen
Schmelzen, to melt	du schmelzest (schmilzest), er schmelzt (schmilzt)	ich schmolz	schmelze	geschmolzen
Schnauben, to snort		ich schnaubte (schnob)	schnaube	geschnaubt (geschnoben)
Schneiden, to cut		ich schnitt	schneide	geschnitten
Schreiben, to write		ich schrieb	schreibe	geschrieben
Schreien, to scream		ich schrie	schreie	geschrien
*Schreiten, to stride		ich schritt	schreite	geschritten
Schweigen, to be silent		ich schwieg	schweige (schweig)	geschwiegen
*Schwellen, to swell	du schwillst, er schwillt	ich schwoll	schwelle (schwill)	geschwollen
*Schwimmen, to swim		ich schwamm	schwimme (schwimm)	geschwommen
*Schwinden, to vanish		ich schwand	schwinde	geschwunden
Schwingen, to swing		ich schwang	schwing	geschwungen
Schwören, to swear		ich schwor (schwur)	schwöre	geschworen
Sehen, to see	du siehst, er sieht	ich sah	sieh	gesehen
*Sein, to be	see auxiliary verbs p. 4.			
Senden, to send		ich sandte (sendete)	sende	gesandt (gesendet)
Sieden, to boil		ich koch	siede	gekocht
Singen, to sing		ich sang	singe	gesungen
*Sinken, to sink		ich sank	sinke	gesunken
Sinnen, to muse		ich sann	sinne	gesonnen
*Sitzen, to sit		ich saß	sitze	gesessen
Sollen, shall, ought	see auxil. verbs of mood p. 12.			
Spalten, to split		ich spaltete	spalte	gespalten
Speien, to spit		ich spie	speie	gespien
Spinnen, to spin		ich spann	spinne	gesponnen

INFINITIVE.	2nd & 3rd Person singular INDICATIVE PRESENT if changed from 1st Person.	IMPERFECT	IMPERA- TIVE.	PAST PAR- TICIPLE.
Epfeifen, to split		ich ſpliß	ſpleiße	geſpliffen
Epreden, to ſpeak	du ſprichſt, er ſpricht	ich ſprach	ſprich	geſprochen
*Eprießen, to ſprout		ich ſproß	ſprieße	geſproſſen
*Epringen, to ſpring		ich ſprang	ſpringe	geſprungen
Eſteden, to ſting	du ſtickſt, er ſtickt	ich ſtach	ſtick	geſtochen
*Eſteden, to ſtick		ich ſtedte (ſtat)	ſtede	geſtedt
*Eſtehen, to ſtand		ich ſtand	ſtehe	geſtanden
Eſtehlen, to ſteal	du ſtiehlſt, er ſtiehlt	ich ſtahl	ſtiehl	geſtohlen
*Eſteigen, to mount		ich ſtieg	ſteige	geſtiegen
*Eſterben, to die	du ſtirbſt, er ſtirbt	ich ſtarb	ſtirb	geſtorben
*Eſtieben, to be ſcat- tered		ich ſtob	ſtiebe	geſtoben
Eſtinken, to ſtink		ich ſtank	ſtinke	geſtunken
Eſtoßen, to push	du ſtoßeſt, er ſtößt	ich ſtieß	ſtoße	geſtoßen
Eſtreichen, to ſtroke		ich ſtrich	ſtreiche	geſtrichen
Eſtreiten, to ſtrive		ich ſtritt	ſtreite	geſtritten
Ethun, to do	ich thue, du thuſt, er thut, wir thun, etc.	ich that	thue	gethan
Etragen, to carry	du trägeſt, er trägt	ich trug	trage	getragen
Etreffen, to hit	du triffeſt, er trifft	ich traf	triff	getroffen
Etreiben, to drive		ich trieb	treibe	getrieben
Etreten, to kick	du trittſt, er tritt	ich trat	tritt	getreten
Etriefen, to drip		ich triefte (trof)	triefe	getrieft
Etrinken, to drink		ich trank	trinke	getrunken
Etrügen, to cheat		ich trog	trüge	getrogen
Verderben, to ſpoil	du verderbeſt, er verderbt	ich verderb	verderb	verdorben
Verdrießen, to vex	eß verdrießt	eß verdroß	—	verdrossen
Vergeßen, to forget	du vergeſſeſt, er vergißt	ich vergaß	vergiß	vergeſſen
Verlieren, to loſe		ich verlör	verliere	verloren
*Verlöſchen, to be ex- tinguiſhed, to go out	du verlöſcheſt (verliſcheſt), er verlöſcht (verliſcht)	ich verloſch	verlöſche (verliſch)	verloſchen
*Verſchallen, to disap- pear (a perſon)		ich verſcholl	verſchalle	verſchollen
*Wachſen, to grow	du wächſeſt, er wächſt	ich wuchß	wachſe	gewachſen
Waiſchen, to waſh	du wäſcheſt, er wäſcht	ich wuſch	wäſche	gewaſchen
Wägen, to weigh		ich wog	wäge	gewogen
Weben, to weave		ich webte (wob)	webe	gewebt (ge- woben)
*Weichen, to yield		ich wich	weiche	gewichen
Weifen, to ſhow		ich wies	weiße	gewieſen
Wenden, to turn		ich wendete (wandte)	wende	gewendet (ge- wandt)
Werben, to ſue for	du wirbſt, er wirbt	ich warb	wirb	geworben
*Werben, to become	ſee auxiliary verbs p. 7.			
Werfen, to throw	du wirfſt, er wirft	ich warf	wirf	geworfen
Wiegen, to weigh		ich wog	wiege	gewogen
Winden, to wind		ich wand	winde	gewunden
Wiſſen, to know	ich weiß, du weißt, er weiß ſee auxil. verbs of mood p. 11.	ich wußte	wiſſe	gewußt
Wollen, will				
Zeihen, to accuſe of		ich zieh	zeihe	geziehen
Ziehen, to draw		ich zog	ziehe	gezogen
Zwingen, to force		ich zwang	zwinge	gezwungen



RETURN TO → CIRCULATION DEPARTMENT
202 Main Library

LOAN PERIOD 1 HOME USE	2	3
4	5	6

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS

RENEWALS AND RECHARGES MAY BE MADE 4 DAYS PRIOR TO DUE DATE.
 LOAN PERIODS ARE 1-MONTH, 3-MONTHS, AND 1-YEAR.
 RENEWALS: CALL (415) 642-3405

DUE AS STAMPED BELOW

MAY 19 1990
 REC'D MAY 23 '90

U.C. BERKELEY LIBRARIES



C022880604

201
2053
20

926682

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

541-273
9

